叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000001

2. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000002

3. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000003

4. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000004

5. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000005

6. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000006

7. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000007

8. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000008

9. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000009

10. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]
UNCLE **WILLIAM**
叔叔 威廉

威廉叔叔

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] -
THE **MAN** **WHO** **WAS** **SHIF'LESS**
这 男人 WHO 曾是 -

游手好闲的人

[baɪ] [dʒɛˈnɛt] [liː]
By **Jennette** **Lee**
经过 珍妮特 李

作者：珍妮特·李

[tuː; tə] ['dʒerəld] ['stænli] [liː]
TO **GERALD** **STANLEY** **LEE**
到 杰拉尔德 斯坦利 李

致杰拉尔德·斯坦利·李

“ [let] [hɪm] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
“ **Let** **him** **sing** **to** **me**
“ 让 他 唱歌 到 我

让他为我歌唱吧

[huː] [siːz] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Who **sees** **the** **watching** **of** **the** **stars** **above** **the** **day** **,**
WHO 看到 这 观看 的 这 明星 多于 这 天 ,

谁看见白昼之上的繁星?

[huː] [hˈiəz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz]
Who **hears** **the** **singing** **of** **the** **sunrise**
WHO 听到 这 歌唱 的 这 日出

谁听见了日出的歌声

[ɒn] [ɪts] [wei]
On **its** **way**
在 它是 方式

途中

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
Through **all** **the** **night** **.**
通过 全部 这 夜晚 .

整夜。

[let] [hɪm] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Let **him** **sing** **to** **me**
让 他 唱歌 到 我

让他为我歌唱吧

[huː] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] - [vɔɪs] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - ['lʌvə(r)] ,
Who **is** **the** **sky** **-** **voice** **,** **the** **thunder** **-** **lover** **,**
WHO 是 这 天空 - 嗓音 , 这 雷 - 情人 ,

谁是那天空之声，那雷霆之恋?

[huː] [hˈiəz] [əˈbʌv] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] - [fɑːst] [ˈflaɪɪŋ] [ʃraʊdz]

Who	hears	above	the	winds	'	fast	flying	shrouds
WHO	听到	多于	这	风	- 快速地		飞行	裹尸布

谁能听见狂风呼啸的裹尸布之上的声音?

[ðə; ði] [ˈdrɪftɪd] [ˈdɑːknəs] , [ðə; ði] [ˈhevə)nli] [straɪf] ,

The	drifted	darkness	,	the	heavenly	strife	,
这	漂移	黑暗	,	这	天上	冲突	,

飘荡的黑暗，天上的纷争，

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪdz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz]

The	singing	on	the	sunny	sides	of	all	the	clouds
这	歌唱	在	这	阳光明媚	侧面	的	全部	这	云

云朵向阳面传来歌声

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

Of	his	own	life	.
的	他的	自己的	生活	.

他自己的生活。

〃 [ˈkɒntents]

〃	CONTENTS
〃	内容

“内容

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm]

UNCLE	WILLIAM
叔叔	威廉

威廉叔叔

[ai]

I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[θriː]

III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[viː]

V
V

V

[ˈsɪksθ]

VI
六年级

六年级

[sevn]

VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]
UNCLE **WILLIAM**
叔叔 威廉

威廉叔叔

[ai]
I
我

我

“ [jes] , [aɪm] - .
“ **Yes** **,** **I'm** **shif'less** **.**
” 是的 , 我是 - .

“是的，我没事干。”

[aɪm] - [kənˈsɪdəd] - , ” [sed] ['wɪljəm] [bɛnsloʊ] .
I'm **gen'ally** **considered** **shif'less** **,** **”** **said** **William** **Benslow** **.**
我是 - 经过考虑的 - , ” 说 威廉 本斯洛 .

“我通常被认为是个没本事的人，”威廉·本斯洛说道。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
He **spoke** **in** **a** **tone** **of** **satisfaction** **,**
他 辐 在 一个 语气 的 满意 ,

他语气中带着满意之情。

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['skɪlfəli] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ][ðeə(r)][wʌn][səˈspendə(r)] .
and **hitched** **his** **trousers** **skilfully** **into** **place** **by** **their** **one** **suspender** **.**
和 搭便车 他的 裤子 巧妙地 进入 地方 经过 他们的 一 背带 .

他熟练地用裤子的吊带把裤子拉好。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['skwɪntɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
His **companion** **shifted** **his** **easel** **a** **little** **,** **squinting** **across** **the** **harbor** **at** **the**
他的 伴侣 转移 他的 画架 一个 小的 , 眯眼 穿过 这 港口 在 这
['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] .
changing **light** **.**
变化 光 .

他的同伴稍微挪动了一下画架，眯着眼睛望着港口不断变化的光线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [griːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)]

There	**was**	**a**	**mysterious**	**green**	**in**	**the**	**water**	**that**	**he**	**failed**	**to**	**find**	**in**	**his**	**color**
那里	曾是	一个	神秘	绿色的	在	这	水	那	他	失败的	到	寻找	在	他的	颜色

- [bɒks] .

-	**box**	**.**
-	盒子	.

水里有一种神秘的绿色，他在颜料盒里找不到这种颜色。

['wɪljəm] [bɛnsloʊ] [wɒtʃt] [hɪm] ['peɪʃntli] .

William	**Benslow**	**watched**	**him**	**patiently**	**.**
威廉	本斯洛	观看	他	耐心	.

威廉·本斯洛耐心地看着他。

“ [kaɪnd][əʊ] - ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Kind**	**o**	**'**	**ticklish**	**business**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
“	种类	o	-	痒痒的	商业	,	不是	它	?

“这事儿有点儿让人痒痒的，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	**artist**	**admitted**	**that**	**it**	**was**	**.**
这	艺术家	承认	那	它	曾是	.

这位艺术家承认确实如此。

“ [ai] ['rekən] [ai] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] - [ə; eɪ] - [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	**I**	**reckon**	**I**	**wouldn't**	**ever**	**'**	**a**	**'**	**done**	**for**	**a**	**painter**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**
“	我	估计	我	不会	曾经	-	一个	-	完毕	为了	一个	画家	,	”	说	这	老的	男人	,

“我想我永远也不会去给油漆工干活，”老人说道。

[ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz][legz] .

readjusting	**his**	**legs**	**.**
重新调整	他的	腿	.

他调整了一下腿的位置。

“ [ɪts] ['sɛtɪn] - - [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] ;

“	**It's**	**settin**	**'**	**-**	**work**	**,**	**and**	**that's**	**good**	**;**
“	它是	塞廷	-	-	工作	,	和	那就是	好的	;

“这是个设定工作，这很好；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] - [laɪk] — [kiːp] [ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] -

but	**you**	**have**	**to**	**keep**	**at**	**it**	**steady**	**-**	**like**	**—**	**keep**	**a**	**-**	**daubin**	**'**	**and**	**a**	**-**
但	你	有	到	保持	在	它	稳定的	-	喜欢	—	保持	一个	-	-	-	和	一个	-

['skreɪpɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['skreɪpɪn] - ,

scrapin	**'**	**and**	**a**	**-**	**daubin**	**'**	**and**	**a**	**-**	**scrapin**	**'**	**,**
刮擦	-	和	一个	-	-	-	和	一个	-	刮擦	-	,

但你必须坚持不懈——不停地涂抹、刮擦、涂抹、刮擦，

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] .

day	**in**	**and**	**day**	**out**	**.**
天	在	和	天	出去	.

日复一日。

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**shouldn't**	**like**	**it**	**.**
我	不应该	喜欢	它	.

我不应该喜欢它。

['seɪlɪn] -
Sailin **'**
航行 -

航行

- [es][mɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['haɪraɪz(ə)n] .
' **s** **more** **in** **my** **line** **,** **”** **he** **added** **,** **scanning** **the** **horizon** **.**
- s 更多的 在 我的 线 , ” 他 额外 , 扫描 这 地平线 .

“这更符合我的风格，”他一边说着，一边眺望远方。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][step] ['laɪvli] [wen] [juː; jʊ][duː; də][step] ,
“ **You** **have** **to** **step** **lively** **when** **you** **do** **step** **,**
” 你 有 到 步 热闹 什么时候 你 做 步 ,

“走路的时候要迈得轻快些。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ɒf] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][set][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
but **there's** **plenty** **of** **off** **times** **when** **you** **can** **set** **and** **look** **and** **the**
但 有 很多 的 离开 时代 什么时候 你 能 放 和 看 和 这
[bəʊt][dʒʌst][gəʊz] - - [ə'lɒŋ] [ɔːl][əʊ] - [hɜː'self] ,
boat **just** **goes** **skimmin** **'** **along** **all** **o** **'** **herself** **,**
船 只是 去 - - 沿着 全部 o - 她自己 ,

但有很多空闲时间，你可以静静地看着，小船就会自己悠闲地滑行。

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] .
with **the** **water** **and** **the** **sky** **all** **round** **you** **.**
和 这 水 和 这 天空 全部 圆形的 你 .

四周环绕着水和天空。

[aɪv] [biːn] ['θæŋkfl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [lɔːd] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒv; əv]
I've **been** **thankful** **a** **good** **many** **times** **the** **Lord** **saw** **fit** **to** **make** **a** **sailor** **of**
我已经 到过 感恩 一个 好的 许多 时代 这 主 锯 合身 到 制作 一个 水手 的
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我曾多次感谢上帝让我成为一名水手。

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [glɑːns, glæns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [klɪf]
” **The** **artist** **glanced** **a** **little** **quizzically** **at** **the** **tumble** **-** **down** **house** **on** **the** **cliff**
” 这 艺术家 瞥了一眼 一个 小的 疑惑地 在 这 翻滚 - 向下 房子 在 这 悬崖
[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][bəʊt] ,
above **them** **and** **then** **at** **the** **old** **boat** **,**
多于 他们 和 然后 在 这 老的 船 ,

“这位艺术家带着几分疑惑地瞥了一眼上方悬崖上摇摇欲坠的房子，然后又看了看那艘旧船，

[wɪð] [ɪts] ['tætəd] [mə'ruːn] [seɪl] , ['æŋkəd] [bɪ'ləʊ] .
with **its** **tattered** **maroon** **sail** **,** **anchored** **below** **.**
和 它是 破烂 栗色 帆 , 锚定 以下 .

它破旧的栗色船帆，锚泊在下方。

“ [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **There's** **not** **much** **money** **in** **it** **?**
” 有 不是 很多 钱 在 它 ?

“这行赚不了多少钱吗？”

” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
” **he** **suggested** **.**
” 他 建议 .

他建议道。

“ ['mʌni] ?
“ **Money** **?**
” 钱 ?

“钱?

[dənoʊz] [ðeə(r)][ɪz] , ″ [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Dunno's	**there**	**is**	**,**	**″**	**returned**	**the**	**other**	**.**
不知道	那里	是	,	″	返回	这	其他	.

“不知道有没有,”另一个人回答道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] ['riːli] [niːd] ['mʌni] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] . ″

“	**You**	**don't**	**reely**	**need**	**money**	**if**	**you're**	**a**	**sailor**	**.**	**”**
″	你	不	真的	需要	钱	如果	你是	一个	水手	.	″

“如果你是一名水手，你其实并不需要很多钱。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːtɪst] . ″

“	**No**	**,**	**I**	**suppose**	**not**	**—**	**no**	**more**	**than**	**an**	**artist**	**.**	**”**
″	不	,	我	认为	不是	—	不	更多的	比	一个	艺术家	.	″

“不，我想不是——就像艺术家一样。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] , ['aɪðə(r)] ?

“	**Don't**	**you**	**need**	**money**	**,**	**either**	**?**
″	不	你	需要	钱	,	任何一个	?

“难道你不需要钱吗？”

″ [ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [wɪð] ['kɔːdiəl] ['ɪntrəst] .

”	**The**	**old**	**man**	**spoke**	**with**	**cordial**	**interest**	**.**
″	这	老的	男人	辐	和	亲切	兴趣	.

老人兴致勃勃地谈了起来。

“ [wel] , [əˈkeɪʒnəli] — [nɒt] [mʌtʃ] .

“	**Well**	**,**	**occasionally**	**—**	**not**	**much**	**.**
″	出色地	,	偶尔	—	不是	很多	.

“嗯，偶尔——不多。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] ['kænvəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [kˈʌləz] —

I	**have**	**to**	**buy**	**canvas**	**now**	**and**	**then**	**,**	**and**	**colors**	**—**
我	有	到	买	帆布	现在	和	然后	,	和	颜色	—

我时不时需要买画布和颜料——

″ [ðə; ði][əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] .

”	**The**	**old**	**man**	**nodded**	**.**
″	这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

“ [seɪm] [æz; əz][ˌem ˈiː] .

“	**Same**	**as**	**me**	**.**
″	相同的	作为	我	.

和我一样。

['kænvəs] [kɒsts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

Canvas	**costs**	**a**	**little**	**,**	**and**	**color**	**.**
帆布	成本	一个	小的	,	和	颜色	.

画布和颜料价格不高。

[aɪ] [daɪ] [maɪn] [ɪn][məˈdʒentə] .

I	**dye**	**mine**	**in**	**magenta**	**.**
我	染料	矿	在	品红	.

我把它们染成品红色。

[juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] —

You	**get**	**it**	**cheap**	**in**	**the**	**bulk**	**—**
你	得到	它	便宜的	在	这	大部分	—

批量购买价格便宜——

″ [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lɑːft] [aʊt] .

”	**The**	**artist**	**laughed**	**out**	**.**
″	这	艺术家	笑了	出去	.

艺术家大笑起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**All**	**right**	**,**	**Uncle**	**William**	**,**	**all**	**right**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
”	全部	正确的	,	叔叔	威廉	,	全部	正确的	,	”	他	说	.

“好的，威廉叔叔，好的，”他说。

“ [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɑːt] .

“	**You**	**teach**	**me**	**to**	**trust**	**in**	**the**	**Lord**	**and**	**I'll**	**teach**	**you**	**art**	**.**
”	你	教	我	到	相信	在	这	主	和	患病的	教	你	艺术	.

“你教我信靠上帝，我教你艺术。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈkʌlə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , — [diːp] [griːn] [laɪk] [ˈʃædoʊd] [grɑːs] —

You	**see**	**that**	**color**	**out**	**there**	**,**	**—**	**deep**	**green**	**like**	**shadowed**	**grass**	**—**
你	看	那	颜色	出去	那里	,	—	深的	绿色的	喜欢	阴影	草	—

你看那边的颜色，——像阴影里的草一样的深绿色——

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] .

”	**The**	**old**	**man**	**nodded**	**.**
”	这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

“ [aɪv] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I've**	**seen**	**that**	**a**	**good**	**many**	**times**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
”	我已经	已见	那	一个	好的	许多	时代	,	”	他	说	.

“我见过很多次这种情况了，”他说。

“ - , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? — [dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['klɔɪstər] [wen] [juː; jʊ] [hɔːl] - [ɪm] .

“	**Cur'us**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**—**	**just**	**the**	**color**	**of**	**lobsters**	**when**	**you**	**haul**	**'**	**em**	**.**
”	-	,	不是	它	?	—	只是	这	颜色	的	龙虾	什么时候	你	运输	-	呃	.

“颜色真奇怪，不是吗？——就像你把龙虾捞上来时看到的颜色一样。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːtɪd] .

”	**The**	**young**	**man**	**started**	**.**
”	这	年轻的	男人	开始	.

“年轻人开口了。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

He	**glanced**	**again**	**at**	**the**	**harbor**	**.**
他	瞥了一眼	再次	在	这	港口	.

他再次瞥了一眼港口。

“ [hʌm] - [em] !

“	**Hum**	**-**	**m**	**!**	
”	哼	-	米	!	

“嗯！

” [hiː; hi] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

”	**he**	**said**	**under**	**his**	**breath**	**.**
”	他	说	在下面	他的	气息	.

他低声说道。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] - [bɒks][ænd; ənd] [mɪkst] [ə; eɪ] [freʃ] ['kʌlə(r)] ['ræpɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['pælət] ,

He	**searched**	**in**	**his**	**color**	**-**	**box**	**and**	**mixed**	**a**	**fresh**	**color**	**rapidly**	**on**	**the**	**palette**	**,**
他	搜索	在	他的	颜色	-	盒子	和	混合	一个	新鲜的	颜色	快速	在	这	调色板	,

他翻遍了颜料盒，迅速在调色板上调出一种新的颜色。

['trænsfərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] .

transferring	**it**	**swiftly**	**to**	**the**	**canvas**	**.**
转移	它	迅速地	到	这	帆布	.

迅速将其转移到画布上。

“ [ɑː] - [eɪtʃ] !

“	**Ah**	**-**	**h**	**!**	
”	啊	-	h	!	

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	he	said	,	again	under	his	breath	.
"	他	说	,	再次	在下面	他的	气息	.

"他低声又说道。"

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

It	held	a	note	of	satisfaction	.
它	握住	一个	笔记	的	满意	.

它带有一种满足感。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][sə'spendə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['leʒəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] .

Uncle	William	hitched	up	his	suspender	and	came	leisurely	across	the	sand	.
叔叔	威廉	搭便车	向上	他的	背带	和	来了	悠闲	穿过	这	沙	.

威廉叔叔提了提背带，悠闲地穿过沙滩走了过来。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['slaɪdɪŋ]['wɔːtə(r)] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]

He	squinted	at	the	canvas	and	then	at	the	sliding	water	,	rising	and
他	眯着眼	在	这	帆布	和	然后	在	这	滑动	水	,	上升	和

['fɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .

falling	across	the	bay	.
坠落	穿过	这	湾	.

他眯着眼睛看着画布，然后又看着海湾上起伏的流水。

" ['pʌti] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Putty	good	,	"	he	said	approvingly	.
"	油灰	好的	,	"	他	说	赞许地	.

"很好，"他赞许地说。

" [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — "

"	You've	got	it	just	about	the	way	it	looks	—	"
"	你已经	得到	它	只是	关于	这	方式	它	看起来	—	"

"你说的跟它看起来差不多——"

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " [ə'sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [kwɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Just	about	,	"	assented	the	young	man	,	with	quick	satisfaction	.
"	只是	关于	,	"	同意	这	年轻的	男人	,	和	快的	满意	.

"差不多吧，"年轻人很快满意地表示同意。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] .

"	Just	about	.
"	只是	关于	.

差不多。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [n'ɒdɪd] .

"	Uncle	William	nodded	.
"	叔叔	威廉	点头	.

威廉叔叔点了点头。

" - , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Cur'us	,	ain't	it	?
"	-	,	不是	它	?

"真是奇怪，不是吗？"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

there's	a	lot	in	the	way	you	see	a	thing	.	"
有	一个	很多	在	这	方式	你	看	一个	事物	.	"

你看待事物的方式很重要。

“ [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .

“	There	certainly	is	,	”	said	the	painter	.
”	那里	当然	是	,	”	说	这	画家	.

“当然有，”画家说。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [muːvd] [ɪn] [swɪft] [strəʊks] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kænvəs] .

His	brush	moved	in	swift	strokes	across	the	canvas	.
他的	刷子	已搬	在	迅速	笔画	穿过	这	帆布	.

他的画笔在画布上快速挥动。

“ [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] .

“	There	certainly	is	.
”	那里	当然	是	.

“当然有。”

[aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

I've	been	studying	that	water	for	two	hours	.
我已经	到过	学习	那	水	为了	二	小时	.

我研究那水已经两个小时了。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['klɔɪstər] .

I	never	thought	of	lobsters	.
我	绝不	想法	的	龙虾	.

我从没想过龙虾。

” [hiː; hi] [lɑːft] ['hæpɪli] .

”	He	laughed	happily	.
”	他	笑了	快乐地	.

他高兴地笑了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [dʒɔɪnd] [hɪm] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['dʒentli] .

Uncle	William	joined	him	,	chuckling	gently	.
叔叔	威廉	加入	他	,	轻笑	轻轻地	.

威廉叔叔也加入进来，轻轻地笑着。

“ [ðæts] - [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

“	That's	nateral	enough	,	”	he	said	kindly	.
”	那就是	-	足够的	,	”	他	说	亲切地	.

“这已经足够自然了，”他和蔼地说。

“ [juː; jʊ] [heɪnt] [biːn] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [wei] [ai] [hɛv] .

“	You	hain't	been	seein	'	it	every	day	for	sixty	year	,	the	way	I	hev	.
”	你	没有	到过	看到	-	它	每一个	天	为了	六十	年	,	这	方式	我	赫夫	.

“你不像我一样，六十年来每天都能看到它。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['lʌvɪŋli] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] .

”	He	looked	at	it	again	,	lovingly	,	from	his	height	.
”	他	看起来	在	它	再次	,	深情地	,	从	他的	高度	.

他从自己的高度，再次深情地凝视着它。

“ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪf] [ai] [kænt] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] ?

“	What's	the	good	of	being	an	artist	if	I	can't	see	things	that	you	can't	?
”	是什么	这	好的	的	存在	一个	艺术家	如果	我	不能	看	事物	那	你	不能	?

“如果我看不到你看不到的东西，那当艺术家有什么用呢？”

” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [stuːl] .

”	demanded	the	young	man	,	swinging	about	on	his	stool	.
”	要求	这	年轻的	男人	,	摇摆	关于	在	他的	凳子	.

“年轻人一边在凳子上晃来晃去，一边问道。”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

“	Well	,	what	is	the	use	?
”	出色地	,	什么	是	这	使用	?

“那么，这有什么用呢？”

[ai] [də'nəʊ] ; [duː; də][juː; jʊ] ? ″ [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['dʒiːniəli] .

I	dunno	;	do	you	?	″	said	Uncle	William	,	genially	.
我	不知道	;	做	你	?	″	说	叔叔	威廉	,	和蔼地	.

“我不知道；你知道吗？”威廉叔叔和蔼地说道。

“ [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [tuː] , [wen] [aɪv] [biːn] ['seɪlɪn] - ,

“	I've	thought	about	that	a	good	many	times	,	too	,	when	I've	been	sailin	'	,
″	我已经	想法	关于	那	一个	好的	许多	时代	,	也	,	什么时候	我已经	到过	航行	-	,

“我航海的时候也多次想过这个问题。”

″ [hiː; hi] [went] [ɒn] — “ [haʊ] [ðem; ðəm] ['ɑːtɪsts] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ['sʌmə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌmə(r)] ['meɪkɪn] -

″	he	went	on	—	“	how	them	artists	come	up	here	summer	after	summer	makin	'
″	他	去	在	—	“	如何	他们	艺术家	来	向上	这里	夏天	后	夏天	制造	-

,

picters	,
picters	,

他继续说道：“那些艺术家们年复一年地来到这里作画，

— ['pʌti] [pɔː(r); pʊə(r)] , [məʊst][ɒn]

—	putty	poor	,	most	on
—	油灰	贫穷的	,	最多	在

—腻子差，大部分在

- [ɪm] , — [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ðiː][juːz] ?

'	em	,	—	and	what's	the	use	?
-	呃	,	—	和	是什么	这	使用	?

——那又有什么用呢?

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['betə(r)] [wʌnz] ['sɛtɪn] - [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][maɪ] [bəʊt] , ['eni] [deɪ] . — [nɒt] [bʌt; bət] [ðæts]

I	can	see	better	ones	settin	'	out	there	in	my	boat	,	any	day	.	—	Not	but	that's
我	能	看	更好的	一个	塞廷	-	出去	那里	在	我的	船	,	任何	天	.	—	不是	但	那就是

['bɛtərən] [sʌm; səm] ,

better'n	some	,
比	一些	,

我随时都能看到更好的船驶向远方。——不，但这总比某些船好。

″ [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðiː][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['kænvəs] .

″	he	added	politely	,	indicating	the	half	-	finished	canvas	.
″	他	额外	礼貌地	,	表明	这	一半	-	完成的	帆布	.

他礼貌地补充道，同时指了指那幅只完成了一半的画布。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] .

The	young	man	laughed	.
这	年轻的	男人	笑了	.

年轻人笑了。

“ [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“	Thanks	to	you	,	″	he	said	.
“	谢谢	到	你	,	″	他	说	.

“谢谢你，”他说。

“ [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃaʊdə(r)] .

“	Come	on	in	and	make	a	chowder	.
“	来	在	在	和	制作	一个	浓汤	.

“进来一起做份浓汤吧。”

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

It's	too	late	to	do	any	more	to	-	day	—	and	that's	enough	.
它是	也	晚的	到	做	任何	更多的	到	-	天	—	和	那就是	足够的	.

今天再做任何事都太晚了——这就够了。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['kænvəs] [wɪð] [ɪts] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [griːn] .

"	He	glanced	with	satisfaction	at	the	glowing	canvas	with	its	touch	of	green	.
"	他	瞥了一眼	和	满意	在	这	发光	帆布	和	它是	触碰	的	绿色的	.

他满意地瞥了一眼那幅闪闪发光、点缀着绿色的画布。

[hiː; hi][set][ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz][tjuːbz][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

He	set	it	carefully	to	one	side	and	gathered	up	his	tubes	and	brushes	.
他	放	它	小心	到	一	边	和	聚集	向上	他的	管子	和	刷子	.

他小心翼翼地把它放到一边，然后收拾好他的颜料管和画笔。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [bent][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['iːz(ə)l] ,

Uncle	William	bent	from	his	height	and	lifted	the	easel	,
叔叔	威廉	弯曲	从	他的	高度	和	抬起	这	画架	,

威廉叔叔弯下腰，抬起画架。

['nɒkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːt][ænd; ənd]['fəʊldɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [kwɪk] [skɪl] .

knocking	it	apart	and	folding	it	with	quick	skill	.
敲门	它	除	和	折叠式的	它	和	快的	技能	.

迅速而熟练地将其拆开并折叠起来。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [θæŋks] .

The	artist	looked	up	with	a	nod	of	thanks	.
这	艺术家	看起来	向上	和	一个	点头	的	谢谢	.

艺术家抬起头，点头致谢。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [gəʊ] [əˈhed] .

"	All	right	,	"	he	said	,	"	go	ahead	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	去	前方	.

"好的，"他说，"请便。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['frendli] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænvəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪst] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['kwɪkli] .

"	Uncle	William	reached	out	a	friendly	hand	for	the	canvas	,	but	the	artist	drew	it	back	quickly	.
"	叔叔	威廉	达到	出去	一个	友好的	手	为了	这	帆布	,	但	这	艺术家	画	它	后退	迅速地	.

"威廉叔叔友好地伸出手想拿画布，但画家迅速把手缩了回去。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	no	,	"	he	said	.
"	不	,	不	,	"	他	说	.

"不，不，"他说。

" [jʊd] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] . "

"	You'd	rub	it	off	.	"
"	你会	擦	它	离开	.	"

"你会把它擦掉的。"

" [laɪk] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['plæsɪdli] .

"	Like	enough	,	"	returned	the	old	man	,	placidly	.
"	喜欢	足够的	,	"	返回	这	老的	男人	,	平静地	.

"差不多了，"老人平静地回答道。

" [aɪ] - [duː; də][get][ɪn][ə; eɪ] [mʌs] [wen] [ðeəz; ðəz] [freʃ] [peɪnt] [əˈraʊnd] .

"	I	gen'ally	do	get	in	a	muss	when	there's	fresh	paint	around	.
"	我	-	做	得到	在	一个	混乱	什么时候	有	新鲜的	画	大约	.

"我通常只要周围有新刷的油漆就会感到不安。"

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][maɪnd][maɪ] [kləʊðz] .

But	I	don't	mind	my	clothes	.
但	我	不	头脑	我的	衣服	.

但我并不介意我的衣服。

['ðer]	[ʌst] [tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[seɪm]	[æz; əz]	[jʊən]	.
They're	**ust**	**to**	**it**	**—**	**same**	**as**	**yourn**	**.**
它们是	仅	到	它	—	相同的	作为	你的	.

他们对此习以为常——和你一样。

″ [ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[lɑːft]	['æŋkʃəsli]	.
″	**The**	**young**	**man**	**laughed**	**anxiously**	**.**
″	这	年轻的	男人	笑了	焦虑地	.

年轻人焦急地笑了笑。

“ [ai]	[ˌwʊdnt]	[rɪsk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	” [hiː; hi]	[sed]	.
“	**I**	**wouldn't**	**risk**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
″	我	不会	风险	它	,	″	他	说	.

“我不会冒这个险，”他说。

“ [kʌm]	[ɒn]	.
“	**Come**	**on**	**.**
″	来	在	.

“快点。

″ [ðeɪ]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ðæt]	['zɪgzægd]	[ɪts]	[weɪ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[klɪf]	,
″	**They**	**turned**	**to**	**the**	**path**	**that**	**zigzagged**	**its**	**way**	**up**	**the**	**cliff**	**,**
″	他们	转向	到	这	小路	那	之字形	它是	方式	向上	这	悬崖	,

他们转向那条蜿蜒曲折、向上攀登悬崖的小路，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[bent]	[bæks]	[ænd; ənd]	[hɪndʒd]	[niːz]	[ðeɪ]	['maʊntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]
and	**with**	**bent**	**backs**	**and**	**hinged**	**knees**	**they**	**mounted**	**to**	**the**	**little**	**house**
和	和	弯曲	背部	和	铰链	膝盖	他们	安装	到	这	小的	房子

[pɜːtʃt]	[ɒn]	[ɪts]	[edʒ]	.
perched	**on**	**its**	**edge**	**.**
栖息	在	它是	边缘	.

他们弯着腰，屈着膝，爬上了建在悬崖边上的小屋。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[pʊʃt]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['frendli]	[kɪk]	.
The	**old**	**man**	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**with**	**a**	**friendly**	**kick**	**.**
这	老的	男人	推动	打开	这	门	和	一个	友好的	踢	.

老人友好地一脚踹开了门。

“ [gəʊ]	[raɪt]	[ə'lɒŋ]	[ɪn]	,	” [hiː; hi]	[sed]	.
“	**Go**	**right**	**along**	**in**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
″	去	正确的	沿着	在	,	″	他	说	.

“直接进去吧，”他说。

“ [aɪl]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	-	[es]	[suːn]	[æz; əz]	[aɪv]	[gɒt]	[æn; ən]	['ɑːmfʊl]	[ɒv; əv]	[wʊd]	.
“	**I'll**	**be**	**there**	**'**	**s**	**soon**	**as**	**I've**	**got**	**an**	**armful**	**of**	**wood**	**.**
″	患病的	是	那里	-	s	很快	作为	我已经	得到	一个	满满的	的	木头	.

“我一抱够木头就到。”

″ [ðə; ði]	['ɑːtɪst]	['entəd]	[ðə; ði]	['gləʊɪŋ]	[ruːm]	.
″	**The**	**artist**	**entered**	**the**	**glowing**	**room**	**.**
″	这	艺术家	进入	这	发光	房间	.

艺术家走进了那间灯火通明的房间。

['tɜːki]	-	[red]	[bleiz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ænd; ənd]	['dekəreɪtɪd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	.
Turkey	**-**	**red**	**blazed**	**at**	**the**	**windows**	**and**	**decorated**	**the**	**walls**	**.**
火鸡	-	红色的	燃烧的	在	这	视窗	和	装饰	这	墙壁	.

窗户上亮起火红的灯光，墙壁上也装饰着鲜艳的土耳其红。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ʃelvz] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][bɪg] [laʊndʒ] .

It	ran	along	the	line	of	shelves	by	the	fire	and	covered	the	big	lounge	.
它	跑	沿着	这	线	的	货架	经过	这	火	和	涵盖	这	大的	休息室	.

它沿着壁炉旁的架子延伸，覆盖了整个大休息室。

[wʌn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [kruːd] ['kʌmfət] .

One	stepped	into	the	light	of	it	with	a	sudden	sense	of	crude	comfort	.
一	步	进入	这	光	的	它	和	一个	突然	感觉	的	原油	舒适	.

走进那光芒中，突然涌起一股粗犷的舒适感。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [set] [hɪz; ɪz]['kænvəs] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [biːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

The	artist	set	his	canvas	carefully	on	a	projecting	beam	and	looked	about	him	,
这	艺术家	放	他的	帆布	小心	在	一个	投影	光束	和	看起来	关于	他	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

艺术家小心翼翼地将画布放在伸出的横梁上，环顾四周，面带微笑。

[ə; eɪ][kæt] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːki] - [red] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] , ['rʌbɪŋ]

A	cat	leaped	down	from	the	turkey	-	red	lounge	and	came	across	,	rubbing
一个	猫	跳跃	向下	从	这	火鸡	-	红色的	休息室	和	来了	穿过	,	擦

[hɪz; ɪz][legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

一只猫从火鸡红色的沙发上跳下来，走了过来，一边蹭着腿。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəntli] .

He	bent	and	stroked	her	absently	.
他	弯曲	和	抚摸	她	心不在焉地	.

他俯身漫不经心地抚摸着她。

[ʃiː; ʃi] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

She	arched	her	back	to	his	hand	.
她	拱形	她	后退	到	他的	手	.

她弓起背，迎向他的手。

[ðen] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] ['steɪtli] [step] , [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk]

Then	,	moving	from	him	with	stately	step	,	she	approached	the	door	,	looking	back
然后	,	移动	从	他	和	庄严	步	,	她	接近	这	门	,	寻找	后退

[æt; ət][hɪm] [wɪð] [kɑːm] ,

at	him	with	calm	,
在	他	和	冷静的	,

然后，她迈着庄重的步伐离开他，走向门口，平静地回头看了他一眼。

[ɪm'pɪəriəs] [geɪz] .

imperious	gaze	.
专横	目光	.

傲慢的目光。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒuːnəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	right	,	Juno	,	”	he	said	.
“	全部	正确的	,	朱诺	,	”	他	说	.

“好的，朱诺，”他说。

“ [hiːl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	He'll	be	along	in	a	minute	.
“	地狱	是	沿着	在	一个	分钟	.

“他马上就来。”

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .

Don't	you	worry	.
不	你	担心	.

别担心。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	turned	her	back	on	him	and	,	seating	herself	,	began	to	wash	her
"	她	转向	她	后退	在	他	和	,	座位	她自己	,	开始	到	洗	她

[feɪs] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sləʊli] .

face	gravely	and	slowly	.
脸	严重地	和	缓慢地	.

她背过身去，坐了下来，开始严肃而缓慢地洗脸。

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['fɔːwəd] ,

The	door	opened	with	a	puff	,	and	she	leaped	forward	,
这	门	打开	和	一个	噗	,	和	她	跳跃	向前	,

门"噗"的一声打开了，她纵身跃了过去。

['dæʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [leg] [ðæt] ['entəd] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ekstəsi]

dashing	upon	the	big	leg	that	entered	and	digging	her	claws	into	it	in	ecstasy
帅气	之上	这	大的	腿	那	进入	和	挖掘	她	爪子	进入	它	在	狂喜

[ɒv; əv] ['welkəm] .

of	welcome	.
的	欢迎	.

她猛地扑向那条伸进来的大腿，欣喜若狂地用爪子抓挠着它。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [wʊd] , ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʃruːd] [aɪz] .

Uncle	William	,	over	the	armful	of	wood	,	surveyed	her	with	shrewd	eyes	.
叔叔	威廉	,	超过	这	满满的	的	木头	,	调查	她	和	精明	眼睛	.

威廉叔叔抱着一大堆木头，用敏锐的目光打量着她。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [teɪl] ,

He	reached	down	a	long	arm	and	,	seizing	her	by	the	tail	,
他	达到	向下	一个	长的	手臂	和	,	抓住	她	经过	这	尾巴	,

他伸出长臂，抓住她的尾巴，

[swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , ['lændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [laʊndʒ] .

swung	her	clear	of	his	path	,	landing	her	on	the	big	lounge	.
摇摆	她	清除	的	他的	小路	,	降落	她	在	这	大的	休息室	.

他把她甩开，让她落在了大躺椅上。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɜː(r)] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] , [niːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ɪn] [ɪts] [red]

With	a	purr	of	satisfaction	,	she	settled	herself	,	kneading	her	claws	in	its	red
和	一个	呼噜声	的	满意	,	她	定居	她自己	,	揉捏	她	爪子	在	它是红色的	

['sɒftnəs] .

softness	.
柔软	.

她满足地发出咕噜声，安顿下来，用爪子揉捏着它柔软的红色皮肤。

[hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He	deposited	the	wood	in	the	box	and	stood	up	.
他	已存	这	木头	在	这	盒子	和	站立	向上	.

他把木头放进箱子里，然后站了起来。

[hɪz; ɪz] [blʌf] , [kaɪnd] [geɪz] [swept] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'fekʃənətli] .

His	bluff	,	kind	gaze	swept	the	little	room	affectionately	.
他的	虚张声势	,	种类	目光	扫荡	这	小的	房间	亲切地	.

他那坦率而友善的目光充满爱意地扫视着这间小房间。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [stəʊv] - [lɪd] [ænd; ənd] [pəʊkt] [tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [fjuː] [kəʊl] [ðæt] [gləu] [bɪ'niːθ] .

He	took	off	the	stove	-	lid	and	poked	together	the	few	coals	that	glowed	beneath	.
他	采取	离开	这	火炉	-	盖	和	戳	一起	这	很少	煤炭	那	发光	下面	.

他揭开炉盖，把下面还亮着的几块煤拨到一起。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	all	right	,	"	he	said	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	他	说	.

"没关系，"他说。

“ [ʃɪl] [hiːt] [ʌp] [kwɪk] .
“ She'll heat up quick .
“ 壳 热 向上 快的 .

她很快就会热起来。

” [hiː; hi] [θrʌst] [ɪn][sʌm; səm] [laɪt] [stɪks] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ðə; ðɪ]['ket(ə)l] .
” He thrust in some light sticks and pushed forward the kettle .
” 他 推力 在 一些 光 棍子 和 推动 向前 这 壶 .

他插进几根荧光棒，然后把水壶推到前面。

“ [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [riːtʃ] ['ɪntuː] [ðæt] [bɒks][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][get][ðə; ðɪ][pə'teɪtəʊz] ,
“ Now , if you'll reach into that box behind you and get the potatoes ,
“ 现在 , 如果 你会 抵达 进入 那 盒子 在后面 你 和 得到 这 土豆 ,

“现在，如果你能从身后的箱子里拿出土豆，

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [duː; də][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɪksɪnz] .
” he said , “ I'll do the rest of the fixin's .
” 他 说 , “ 患病的 做 这 休息 的 这 修理 .

他说：“剩下的配菜我来做。”

” [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] [ɔɪl] - [klɒθ] ['eɪprən] , [tʃekt] [red]
” He removed his hat , and taking down a big oil - cloth apron , checked red
” 他 已移除 他的 帽子 , 和 采取 向下 一个 大的 油 - 布 围裙 , 已检查 红色的
[ænd; ənd] [blæk] ,
and black ,
和 黑色的 ,

他摘下帽子，取下一条红黑相间的大油布围裙，

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æmpl] [weɪst] .
tied it about his ample waist .
系 它 关于 他的 充足 腰部 .

把它系在他宽阔的腰间。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [klɒk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz][ɪn]
He reached up and drew from behind the clock a pair of spectacles in
他 达到 向上 和 画 从 在后面 这 钟 一个 一对 的 眼镜 在
[stiːl] [bəʊz] .
steel bows .
钢 弓 .

他伸手从钟后面拿出一副钢弓眼镜。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] .
He adjusted them to his blue eyes with a little frown .
他 调整 他们 到 他的 蓝色的 眼睛 和 一个 小的 皱眉 .

他微微皱眉，调整了一下眼镜，使之更贴合他那双蓝色的眼睛。

“ ['ðer] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bɒðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['skwɪntɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst]
“ They're a terrible bother , ” he said , squinting through them and readjusting
“ 它们是 一个 糟糕的 打扰 , ” 他 说 , 眯眼 通过 他们 和 重新调整
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“它们真是太麻烦了，”他眯着眼睛透过眼镜说道，并调整了一下眼镜的位置。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][deə(r)] [rɛsk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .
“ But I don't dare resk it without .
“ 但 我 不 敢 雷斯克 它 没有 .

“但我不敢冒险尝试。”

[aɪ] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pepə(r)] - [bɒks] [lɑːst] [taɪm] .
I got hold of the pepper - box last time .
我 得到 抓住 的 这 胡椒 - 盒子 最后的 时间 .

上次我拿到了胡椒盒。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sɔːlt] — [seɪm] [ʃeɪp] .

Thought	it	was	the	salt	—	same	shape	.
想法	它	曾是	这	盐	—	相同的	形状	.

我原以为是盐——形状一样。

[ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] .

The	chowder	was	hot	.
这	浓汤	曾是	热的	.

浓汤很烫。

〞 [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

〞	He	chuckled	.
〞	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][bəʊt][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

“	I	can	see	a	boat	a	mile	off	,	〞	he	said	,
“	我	能	看	一个	船	一个	英里	离开	,	〞	他	说	,

“我能看到一英里外的一艘船，”他说。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv][klæmz][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ]['pepə(r)] - [bɒks] [tuː] [fiːts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

lifting	the	basket	of	clams	to	the	sink	,	“	but	a	pepper	-	box	two	feet's	beyond	me	.
举重	这	篮子	的	蛤蜊	到	这	下沉	,	“	但	一个	胡椒	-	盒子	二	脚的	超过	我	.

把蛤蜊篮搬到水槽边，“但是胡椒盒离我还有两英尺远。”

〞 [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][klæmz] [wɪð] [sləʊ] , ['θɔːtf(ə)l] ['fɪŋgəz] .

〞	He	stood	at	the	sink	,	rubbing	the	clams	with	slow	,	thoughtful	fingers	.
〞	他	站立	在	这	下沉	,	擦	这	蛤蜊	和	慢的	,	周到	手指	.

他站在水槽边，用缓慢而专注的手指揉搓着蛤蜊。

[hɪz; ɪz][bɪg] [hed] , ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [siː] - [kəʊst] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'ləʊ] ,

His	big	head	,	outlined	against	the	window	,	was	not	unlike	the	line	of	sea	-	coast	that	stretched	below	,
他的	大的	头	,	概述	反对	这	窗户	,	曾是	不是	与此不同	这	线	的	海	-	海岸	那	拉伸	以下	,

他硕大的脑袋在窗户的映衬下，与下方绵延的海岸线颇为相似。

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [rʌf] [ænd; ənd]['dʒægɪd] .

far	as	the	eye	could	see	,	rough	and	jagged	.
远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	粗糙的	和	锯齿状	.

目之所及，尽是粗糙不平的山坡。

[tʌfts] [ɒv; əv][heə(r)] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɔːldnəs] [ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv] [bɪəd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

Tufts	of	hair	framed	his	shining	baldness	and	tufts	of	beard	embraced	the	chin
塔夫茨	的	头发	框	他的	灼灼	秃顶	和	簇绒	的	胡须	拥抱	这	下巴

,

,

几缕头发垂在他的光秃秃的额头上，几缕胡须簇拥着他的下巴。

['luːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spænS] [ɒv; əv] ['nekətʃiːf] ['nɒtɪd] , ['seɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

losing	themselves	in	the	vast	expanse	of	neckerchief	knotted	,	sailor	fashion	,	about	his	throat	.
输	他们自己	在	这	广阔的	广阔	的	围巾	打结的	,	水手	时尚	,	关于	他的	喉	.

他们沉浸在他脖子上那条打着水手式结的宽阔领巾中。

['əʊvə(r)][ðə; ði][klæmz][ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)lz][hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-] [wɪð]

Over	the	clams	and	the	potatoes	and	the	steaming	kettles	he	hovered	with
超过	这	蛤蜊	和	这	土豆	和	这	蒸煮	水壶	他	悬停	和

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sləʊ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

a	kind	of	slow	patience	,
一个	种类	的	慢的	耐心	,

他带着一种缓慢而耐心的神情，在蛤蜊、土豆和冒着热气的锅上方徘徊。

— [ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)][mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fʌsinəs] ,

—	in	a	smaller	man	it	would	have	been	fussiness	,
—	在	一个	较小的	男人	它	会	有	到过	挑剔	,

——如果换作个身材矮小的人，这或许会被视为挑剔。

— [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['tʃaʊdə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [dip] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] ['keəf(ə)l]

—	and	when	the	fragrant	chowder	was	done	he	dipped	it	out	with	careful
—	和	什么时候	这	香	浓汤	曾是	完毕	他	浸入	它	出去	和	小心

[hænd] .

hand	.
手	.

——当香喷喷的浓汤煮好后，他小心翼翼地把它舀了出来。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['les(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['rʌdi] [gləʊ] ,

The	light	had	lessened	,	and	the	little	room	,	in	spite	of	its	ruddy	glow	,
这	光	有	减少	,	和	这	小的	房间	,	在	尽管如此	的	它是	红润	辉光	,

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

was	growing	dark	.
曾是	生长	黑暗的	.

光线变暗了，小房间虽然泛着红光，但渐渐变得昏暗起来。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Uncle	William	glanced	toward	the	window	.
叔叔	威廉	瞥了一眼	朝向	这	窗户	.

威廉叔叔朝窗外瞥了一眼。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

Across	the	harbor	a	single	star	had	come	out	.
穿过	这	港口	一个	单身的	星星	有	来	出去	.

海港对面，一颗星星出现了。

“ [taɪm] [tuː; tə][set][maɪ] [laɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Time	to	set	my	light	,	”	he	said	.
“	时间	到	放	我的	光	,	”	他	说	.

“是时候熄灯了，”他说。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['læntən] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	lighted	a	ship's	lantern	and	placed	it	carefully	in	the	window	.
他	照明	一个	船的	灯笼	和	放置	它	小心	在	这	窗户	.

他点燃了一盏船灯，小心翼翼地把它放在窗户里。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə'mjuːzd] [aɪz] .

The	artist	watched	him	with	amused	eyes	.
这	艺术家	观看	他	和	觉得好笑	眼睛	.

艺术家饶有兴味地看着他。

“ [juː; jʊ] [weɪst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] .

“	You	waste	a	lot	of	oil	on	the	government	,	Uncle	William	,	”	he	said	laughingly	.
“	你	浪费	一个	很多	的	油	在	这	政府	,	叔叔	威廉	,	”	他	说	笑着	.

“威廉叔叔，你浪费了好多石油在政府身上，”他笑着说。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sæləri] ?

“	Why	don't	you	apply	for	a	salary	?
“	为什么	不	你	申请	为了	一个	薪水	?

你为什么不申请一份薪水呢?

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [smaɪld] ['dʒi:niəli] .

"	Uncle	William	smiled	genially	.
"	叔叔	威廉	微笑	和蔼地	.

威廉叔叔和蔼地笑了。

" [wel] , [ai] [spəʊz] [ðə; ði] [gʌvɜ-nmənt] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] - [-] ['eni] [ri:l] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [hɪə(r)] .

"	Well	,	I	s'pose	the	guvernment	would	say	the	'	wa'n't	any	reel	need	for	a	light	here	.
"	出色地	,	我	假设	这	政府	会	说	这	-	想	任何	卷轴	需要	为了	一个	光	这里	.

“嗯，我想政府会说这里根本不需要灯。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [spəʊz] [ðə; ði] - [ɪz] , [maɪ'self] — [nɒt] ['eni] [ri:l] [ni:d] .

And	I	don't	s'pose	the	'	is	,	myself	—	not	any	reel	need	.
和	我	不	假设	这	-	是	,	我	—	不是	任何	卷轴	需要	.

而且我个人认为“它”并非如此——没有任何实际需求。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] .

But	it's	a	comfort	.
但	它是	一个	舒适	.

但这令人感到安慰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ['kʌmɪn] - [ɪn][æt; ət] [naɪt] .

The	boys	like	to	see	it	,	comin	'	in	at	night	.
这	男孩们	喜欢	到	看	它	,	即将到来	-	在	在	夜晚	.

男孩们喜欢看到它晚上进来。

[ðev] [seɪld] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðeid] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

They've	sailed	by	it	a	good	many	year	now	,	and	I	reckon	they'd	miss	it	.
他们有	航行	经过	它	一个	好的	许多	年	现在	,	和	我	估计	他们会	错过	它	.

他们已经从那里经过很多年了，我想他们会想念它的。

[ɪts] - [haʊ] [ju:; jʊ][du:; də] [mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] — [mə'rɛn] [ju:; jʊ][du:; də][wʌn] - [ti:] [ju:; jʊ] ['ri:li] [ni:d] ['sʌmtaɪmz] .

It's	cur'us	how	you	do	miss	a	thing	that's	a	comfort	—	more'n	you	do	one	'	t	you	reely	need	sometimes	.
它是	-	如何	你	做	错过	一个	事物	那就是	一个	舒适	—	更多	你	做	一	-	t	你	真的	需要	有时	.

奇怪的是，你有时会更想念那些能给你带来慰藉的东西，而不是那些你并不真正需要的东西。

" [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] ['swɪŋɪŋ] , [ʃɪp] ['fæʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bi:m] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	He	lighted	the	lamp	swinging	,	ship	fashion	,	from	a	beam	above	,	and	surveyed	the	table	.
"	他	照明	这	灯	摇摆	,	船	时尚	,	从	一个	光束	多于	,	和	调查	这	桌子	.

他从上方的横梁上像船上的吊灯一样摇晃着点亮了灯，然后环顾了一下桌子。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	drew	up	his	chair	.
他	画	向上	他的	椅子	.

他拉过椅子坐下。

“ [wel] , [ɪts] ['redi] , " [hi:; hi] [sed] , “ [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

“	Well	,	it's	ready	,	"	he	said	,	“	such	as	it	is	.	"
"	出色地	,	它是	准备好	,	"	他	说	,	“	这样的	作为	它	是	.	"

“嗯，它准备好了，”他说，“就目前的情况来说。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [eəz] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] .

“	That's	all	airs	,	Uncle	William	,	"	said	the	young	man	,	drawing	up	.
"	那就是	全部	播出	,	叔叔	威廉	,	"	说	这	年轻的	男人	,	绘画	向上	.

“那都是装腔作势，威廉叔叔，”年轻人一边说着一边画着。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] . ”

“	You	know	it's	fit	for	a	king	.	”
”	你	知道	它是	合身	为了	一个	国王	.	”

“你知道，这简直是为国王准备的。”

“ [jes] , [ɪts] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['biːmɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

“	Yes	,	it's	good	,	”	said	the	old	man	,	beaming	on	him	.
”	是的	,	它是	好的	,	”	说	这	老的	男人	,	光芒四射	在	他	.

“是的，很好，”老人笑着对他说。

“ [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ðeə(r)] [-] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['teɪstɪd] ['betə(r)]

“	I've	thought	a	good	many	times	there	wa'n't	anything	in	the	world	that	tasted	better
”	我已经	想法	一个	好的	许多	时代	那里	想	任何事物	在	这	世界	那	尝过	更好的

[ðæn; ðən] ['tʃaʊdə(r)] — ['riːəl] [gʊd] [klæm] ['tʃaʊdə(r)] .

than	chowder	—	real	good	clam	chowder	.
比	浓汤	—	真实的	好的	蛤	浓汤	.

“我曾多次想过，世界上没有什么比蛤蜊浓汤——真正美味的蛤蜊浓汤——更美味的了。

” [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [dʒɔːz] [wɜːkt]

”	His	mouth	opened	to	take	in	a	spoonful	,	and	his	ponderous	jaws	worked
”	他的	嘴	打开	到	拿	在	一个	一勺	,	和	他的	沉重的	下颚	工作

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“他张开嘴，含了一勺，沉重的下巴缓缓地动了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [grəʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æm'brəʊziə] .

There	was	nothing	gross	in	the	action	,	but	it	might	have	been	ambrosia	.
那里	曾是	没有什么	总的	在	这	行动	,	但	它	可能	有	到过	仙人掌	.

这事儿本身并没有什么令人作呕的地方，但那东西或许是人间美味。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɪg] ['spektək(ə)lz] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

He	had	pushed	the	big	spectacles	up	on	his	head	for	comfort	,
他	有	推动	这	大的	眼镜	向上	在	他的	头	为了	舒适	,

他把那副大眼镜往头上推了推，这样看得更舒服些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['aɪən] - [greɪ] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [tʌft] [tuː; tə] [tʌft] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdi] [feɪs] .

and	they	made	an	iron	-	gray	bridge	from	tuft	to	tuft	,	framing	the	ruddy	face	.
和	他们	制成	一个	铁	-	灰色的	桥	从	簇	到	簇	,	框架	这	红润	脸	.

它们从一簇簇植物到另一簇植物，筑起了一座铁灰色的桥梁，勾勒出红润的山坡。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [wʌn] ['sʌmə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There	was	a	man	up	here	to	Arichat	one	summer	,	”	he	said	,
”	那里	曾是	一个	男人	向上	这里	到	-	一	夏天	,	”	他	说	,

他说：“有一年夏天，有个男人来过这里，到过阿里查特。”

['tʃuːɪŋ] ['sləʊli] , “ [ðæt] - [maɪ] ['tʃaʊdə(r)] .

chewing	slowly	,	“	that	e't	my	chowder	.
咀嚼	缓慢地	,	“	那	-	我的	浓汤	.

慢慢咀嚼着，“那不是我的杂烩汤。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - [pə'zest] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

And	he	was	sort	o	'	possessed	to	have	me	go	back	home	with	him	.
和	他	曾是	种类	o	-	拥有	到	有	我	去	后退	家	和	他	.

他好像着了魔似的，非要我跟他回家。

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [smaɪld] .

”	The	artist	smiled	.
”	这	艺术家	微笑	.

艺术家笑了。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['tʃaʊdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

“	Just	to	make	chowder	for	him	?
”	只是	到	制作	浓汤	为了	他	?

“就为了给他做碗浓汤吗？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] .

”	The	old	man	nodded	.
”	这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

“ [saʊndz] - , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Sounds	cur'us	,	don't	it	?
”	声音	-	,	不	它	?

听起来很诡异，不是吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

But	that	was	what	he	wanted	.
但	那	曾是	什么	他	通缉	.

但这正是他想要的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][həʊ'tel] ['kiːpə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [əʊ] - [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

He	was	a	big	hotel	keeper	and	he	sort	o	'	got	the	idea	that	if	he
他	曾是	一个	大的	酒店	守门员	和	他	种类	o	-	得到	这	主意	那	如果	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃaʊdə(r)] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .

could	have	chowder	like	that	it	would	be	a	big	thing	for	the	hotel	.
可以	有	浓汤	喜欢	那	它	会	是	一个	大的	事物	为了	这	酒店	.

他是一位大型酒店老板，他隐约觉得，如果他能做出那样美味的海鲜浓汤，那对他的酒店来说将是一件大事。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - ['mʌni] [ɪf] [aɪ'd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] — [sed] [id] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv]

He	offered	me	a	good	deal	o	'	money	if	I'd	go	with	him	—	said	he'd	give	me	five
他	提供	我	一个	好的	交易	o	-	钱	如果	ID	去	和	他	—	说	他会	给	我	五

[hʌndɚd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] .

hunderd	a	year	and	keep	.
一百	一个	年	和	保持	.

他提出如果我跟他走，就给我一大笔钱——他说他每年给我五百块，而且会一直留着我。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tʃʌkl] .

”	The	old	man	chuckled	.
”	这	老的	男人	轻笑	.

老人轻笑了一声。

“ [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , ” [hiː; hi]

“	I	told	him	I	wouldn't	go	for	a	thousand	—	not	for	two	thousand	,	”	he
”	我	讲述	他	我	不会	去	为了	一个	千	—	不是	为了	二	千	,	”	他

[sed] [ɪm'fætɪkli] .

said	emphatically	.
说	强调地	.

“我告诉他，一千块我都不接受——两千块我也不接受，”他斩钉截铁地说。

“ [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [spəʊz] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv]

“	Why	,	I	don't	s'pose	there's	money	enough	in	New	York	to	tempt	me	to	live
”	为什么	,	我	不	假设	有	钱	足够的	在	新的	约克	到	诱惑	我	到	居住

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“嗯，我想纽约的钱还不足以吸引我住在那里吧。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ? ”

“	Have	you	been	there	?	”
”	有	你	到过	那里	?	”

你去过那里吗?

“ [jes] , [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .
“ Yes , I've been there a good many times .
” 是的 , 我已经 到过 那里 一个 好的 许多 时代 .

“是的，我去过那里很多次。”

[wɪv] [pʊt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
We've put in for repairs and one thing and another ,
我们已经 放 在 为了 维修 和 一 事物 和 其他 ,

我们已经提交了维修申请，还有其他一些问题，

[ænd; ənd] [ai] [seɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [wʌns] .
and I sailed a couple of years between there and Liverpool once .
和 我 航行 一个 夫妻 的 年 之间 那里 和 利物浦 一次 .

我曾经从那里航行了两年，到利物浦之间。

[ɪts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃɛt] - [ɪn] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
It's a terrible shet - in place , ” he said suddenly .
它是 一个 糟糕的 母 - 在 地方 , ” 他 说 突然 .

“这地方太糟糕了，”他突然说道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I believe you're right , ” admitted the young man .
” 我 相信 你是 正确的 , ” 承认 这 年轻的 男人 .

“我相信你是对的，”年轻人承认道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] .
He had lighted his pipe and was leaning back , watching the smoke .
他 有 照明 他的 管道 和 曾是 倾斜 后退 , 观看 这 抽烟 .

他点燃了烟斗，向后靠去，看着烟雾。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [fiːl] [ʃʌt] [ɪn] — ['sʌmtaɪmz] .
“ You do feel shut in — sometimes .
” 你 做 感觉 关闭 在 — 有时 .

“有时候，你确实会感到被封闭起来。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
But there are a lot of nice people shut in with you . ”
但 那里 是 一个 很多 的 好的 人们 关闭 在 和 你 . ”

但和你一起被困在家里的还有很多好人。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [ment] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] .
“ That's what I meant , ” he said , quickly .
” 那就是 什么 我 意思是 , ” 他 说 , 迅速地 .

“我就是这个意思，”他迅速说道。

“ [ai] [kænt] [stæn] - [səʊ] ['meni] [fəʊks] . ”
“ I can't stan ' so many folks . ”
” 我 不能 斯坦 - 所以 许多 各位 . ”

“我不可能同时喜欢那么多人。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] [hɪə(r)] .
“ You're not much crowded here .
” 你是 不是 很多 挤 这里 .

这里人不多。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The young man lifted his head .
” 这 年轻的 男人 抬起 他的 头 .

年轻人抬起了头。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sɜːf] ['biːtɪŋ] .
Down below they could hear the surf beating .
向下 以下 他们 可以 听到 这 冲浪 殴打 .

下面他们能听到海浪拍打的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] .

The	wind	had	risen	.
这	风	有	升起	.

风刮起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hwəːl] .

It	rushed	against	the	little	house	whirlingly	.
它	匆忙	反对	这	小的	房子	旋转地	.

它旋转着冲向那间小屋。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	old	man	listened	a	minute	.
这	老的	男人	听着	一个	分钟	.

老人听了一会儿。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [riːf] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	I	shall	have	to	go	down	and	reef	her	down	,	”	he	said	thoughtfully	.
“	我	将	有	到	去	向下	和	礁	她	向下	,	”	他	说	深思熟虑	.

“我得下去把她减速，”他若有所思地说。

“ [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bləʊ] . ”

“	It's	goin	'	to	blow	.	”
“	它是	去	-	到	吹	.	”

“这下要出事了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bləʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	should	say	it	is	blowing	,	”	said	the	young	man	.
“	我	应该	说	它	是	吹	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“应该说，风很大，”年轻人说道。

“ [nɒt] [jet] , ” [rɪ'tɜːnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Not	yet	,	”	returned	Uncle	William	.
“	不是	然而	,	”	返回	叔叔	威廉	.

“还没呢。”威廉叔叔回答道。

“ [jʊl] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [ə'fɔː] ['mɔːrnɪn] - [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [saʊnd] [səʊ] [laʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [biː; bi] .

“	You'll	hear	it	blow	afore	mornin	'	if	you	stay	awake	to	listen	—	though	it	won't	sound	so	loud	up	the	shore	where	you	be	.
“	你会	听到	它	吹	之前	早晨	-	如果	你	停留	醒	到	听	—	尽管	它	惯于	声音	所以	大声	向上	这	支撑	在哪里	你	是	.

“如果你熬夜倾听，就能在黎明前听到它吹响——虽然在你所在的岸边，它听起来不会那么响亮。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	place	for	it	.
这	是	这	地方	为了	它	.

这里就是放置它的地方。

[ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [bləʊ] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .

A	good	stiff	blow	and	nobody	on	either	side	of	you	—	for	half	a	mile	.
一个	好的	僵硬的	吹	和	无人	在	任何一个	边	的	你	—	为了	一半	一个	英里	.

狠狠一击，方圆半英里内却空无一人。

” [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['meləʊ] [ɪn'θjuːziæzəm] [held] [ðə; ði] [təʊn] .

”	A	kind	of	mellow	enthusiasm	held	the	tone	.
”	一个	种类	的	醇厚	热情	握住	这	语气	.

“一种温和的热情贯穿始终。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .

The	young	man	smiled	.
这	年轻的	男人	微笑	.

年轻人笑了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .
“ You are a hermit .
” 你 是 一个 隐士 .

你是个隐士。

[sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [nekst][juː; jʊ] ? ”
Suppose somebody should build next you ? ”
认为 某人 应该 建造 下一个 你 ? ”

假设有人在你旁边建房子呢?

“ [ðeɪ] [kænt] . ”
“ They can't . ”
” 他们 不能 . ”

“他们做不到。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [aɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I own it . ”
” 我 自己的 它 . ”

“这是我的。”

“ [ə; eɪ] [maɪl] ?
“ A mile ?
” 一个 英里 ?

“一英里? ”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] .
” The old man nodded .
” 这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

“ [nɒt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Not the shore , of course .
” 不是 这 支撑 , 的 课程 .

“当然，不是指海岸。”

[ðæts] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .
That's free to all .
那就是 自由的 到 全部 .

所有人都可以免费享受。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [bɪld] [aɪ] [əʊn] .
But where anybody could build I own .
但 在哪里 任何人 可以 建造 我 自己的 .

但凡是任何人都能建造的地方，我都拥有。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ɪg'zʌltəntli] .
” He said it almost exultantly .
” 他 说 它 几乎 欣喜若狂 .

他说这话时几乎是欣喜若狂。

“ [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪm] [pɑːt] ['ɪndiən] .
“ I guess maybe I'm part Indian .
” 我 猜测 或许 我是 部分 印度 .

“我猜我可能有一部分印度血统。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
” He smiled apologetically .
” 他 微笑 带着歉意地 .

他歉意地笑了笑。

“ [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [briːð] [wɪˈðaʊt] [ai][hæv; həv] [ruːm] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [kʌm]

“	I	can't	seem	to	breathe	without	I	have	room	enough	,	and	it	just	come
”	我	不能	似乎	到	呼吸	没有	我	有	房间	足够的	,	和	它	只是	来

[ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] [wʌns] ,

over	me	once	,
超过	我	一次	,

“我感觉如果没有足够的空间就无法呼吸，这种感觉刚刚突然袭来。”

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [fəʊks] [ˈkraʊdɪd] [daʊn] [ɒn][ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] .

how	I	should	feel	if	folks	crowded	down	on	me	too	much	.
如何	我	应该	感觉	如果	各位	挤	向下	在	我	也	很多	.

如果周围人太多，我会作何感想?

[səʊ][ai] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	I	bought	it	.
所以	我	买	它	.

所以我买了。

[aɪm] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] - [lænd] - [pɔː(r); pʊə(r)] . -

I'm	what	they	call	around	here	'	land	-	poor	.	'
我是	什么	他们	称呼	大约	这里	-	土地	-	贫穷的	.	-

我就是当地人所说的“土地贫民”。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

”	He	said	it	with	satisfaction	.
”	他	说	它	和	满意	.

他说完这番话时，语气中带着一丝满意。

“ [ai] [kænt] [skreɪp] [təˈgeðə(r)] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] ,

“	I	can't	scrape	together	money	enough	to	buy	a	new	boat	,
”	我	不能	刮	一起	钱	足够的	到	买	一个	新的	船	,

“我凑不够钱买一艘新船，

[ænd; ənd] [ɪts] - [es] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈdʒeni] [pætʃt] [ʌp] [ænd; ənd]

and	it's	'	s	much	as	I	can	do	to	keep	the	Jennie	patched	up	and
和	它是	-	s	很多	作为	我	能	做	到	保持	这	珍妮	已修补	向上	和

[ˈgəʊɪŋ] .

going	.
去	.

我所能做的也就只有让珍妮修好并继续行驶了。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

But	I'm	comfortable	.
但	我是	舒服的	.

但我感觉很舒服。

[ai][dəʊnt] [ˈriːəli] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] . ”

I	don't	really	want	for	anything	.	”
我	不	真的	想	为了	任何事物	.	”

我什么都不缺。

“ [jes] , [jʊr; jər] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

“	Yes	,	you're	comfortable	.
”	是的	,	你是	舒服的	.

“是的，你很舒服。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [snʌg] [ruːm] .

”	The	young	man	glanced	about	the	snug	room	.
”	这	年轻的	男人	瞥了一眼	关于	这	舒适	房间	.

年轻人环顾了一下这间舒适的房间。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fəʊks] [ʃaɪɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	**There**	**ain't**	**a**	**lot**	**of**	**folks**	**shying**	**up**	**over**	**the**	**rocks**	**at**	**me**	**.**
”	那里	不是	一个	很多	的	各位	害羞	向上	超过	这	岩石	在	我	.

“很少有人会躲在岩石后面来找我。”

” [hiː; hi][gɒt][ʌp] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .

”	**He**	**got**	**up**	**with**	**deliberation**	**,**	**knocking**	**the**	**ashes**	**from**	**his**	**pipe**	**.**
”	他	得到	向上	和	审议	,	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	.

他深思熟虑地起身，抖落烟斗里的烟灰。

“ [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [snʌg][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['æŋkə(r)] , ” [hiː; hi][sed] .

“	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**make**	**things**	**snug**	**and**	**put**	**down**	**the**	**other**	**anchor**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我是	去	-	到	制作	事物	舒适	和	放	向下	这	其他	锚	,	”	他	说	.

“我要把东西固定好，然后放下另一个锚，”他说。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] ['sʌθɪn] - [hɒt] .

“	**You**	**stay**	**till**	**I**	**come**	**back**	**and**	**we'll**	**have**	**suthin**	**'**	**hot**	**.**
”	你	停留	直到	我	来	后退	和	出色地	有	苏辛	-	热的	.

“你留下来等我回来，我们吃点热乎的。”

” [hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][ɔɪl] - [skɪn][hæt][ænd; ənd][kəʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [frɒm; frəm][ɪts] [hʊk] ,

”	**He**	**put**	**on**	**his**	**oil**	**-**	**skin**	**hat**	**and**	**coat**	**,**	**and**	**taking**	**the**	**lantern**	**from**	**its**	**hook**	**,**
”	他	放	在	他的	油	-	皮肤	帽子	和	外套	,	和	采取	这	灯笼	从	它是	钩	,

他戴上油布帽，穿上油布外套，从挂钩上取下灯笼，

[went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

went	**out**	**into**	**the**	**night**	**.**
去	出去	进入	这	夜晚	.

夜幕降临，他走了出去。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːki] - [red] .

Within	**,**	**the**	**light**	**of**	**the**	**swinging**	**lamp**	**fell**	**on**	**the**	**turkey**	**-**	**red**	**.**
之内	,	这	光	的	这	摇摆	灯	跌倒	在	这	火鸡	-	红色的	.

里面，摇曳的灯光照在火鸡红色的身上。

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] .

It	**glowed**	**.**
它	发光	.

它闪闪发光。

[ðə; ði][kæt] [pəː] [ɪn][ɪts] [depθs] .

The	**cat**	**purred**	**in**	**its**	**depths**	**.**
这	猫	咕噜咕噜	在	它是	深度	.

猫咪在深处发出咕噜声。

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] .

The	**artist**	**had**	**been**	**dreaming**	**.**
这	艺术家	有	到过	做梦	.

这位艺术家一直在做梦。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][æn; ən]['əʊpən] ['lɒkɪt] .

In	**his**	**hand**	**he**	**held**	**an**	**open**	**locket**	**.**
在	他的	手	他	握住	一个	打开	吊坠	.

他手里拿着一个打开的吊坠盒。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] , [wɪð] ['keələs] [heə(r)] [brʌʃt] [frɒm; frəm]

The	face	within	it	was	dark	,	like	a	boy's	,	with	careless	hair	brushed	from
这	脸	之内	它	曾是	黑暗的	,	喜欢	一个	男孩们	,	和	粗心	头发	刷过	从

[ðə; ði] ['templz] ,

the	temples	,
这	寺庙	,

那张脸黝黑，像个男孩子，鬓角的头发随意地从鬓角处梳开。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [laɪnz] .

and	strong	lines	.
和	强的	线条	.

线条硬朗有力。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [njuː] [ðə; ði] [laɪnz] [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [luːs] - ['fləʊɪŋ] [taɪ]

The	artist	knew	the	lines	by	heart	,	and	the	soft	collar	and	loose	-	flowing	tie
这	艺术家	知道	这	线条	经过	心	,	和	这	柔软的	衣领	和	松动的	-	流动	领带

[ænd; ənd] ['keələs] [dres] .

and	careless	dress	.
和	粗心	裙子	.

这位艺术家对这些线条了如指掌，还有柔软的衣领、宽松的领带和随意的连衣裙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪð] ['fɪgə(r)] , [tɔːl] [ænd; ənd]

He	had	been	leaning	back	with	closed	eyes	,	watching	the	lithe	figure	,	tall	and
他	有	到过	倾斜	后退	和	关闭	眼睛	,	观看	这	轻盈	数字	,	高的	和

[speə(r)] ,

spare	,
空闲的	,

他向后靠着，闭着眼睛，注视着那个身形修长、高挑精瘦的身影。

[wɪð] [ðə; ði] [ruːd] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪnd] . . . .

with	the	rude	grace	of	the	Steppes	,	the	freshness	of	the	wind	.	.	.	.
和	这	粗鲁的	优雅	的	这	草原	,	这	新鲜	的	这	风	.	.	.	.

带着草原粗犷的优雅，带着风的清新……

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['veri] [naɪt] — [ðə; ði] [red] [ruːm] [pɜːtʃt] [ə'lɒft] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] !

How	she	would	enjoy	it	—	this	very	night	—	the	red	room	perched	aloft	in	the	gale	!
如何	她	会	享受	它	—	这	非常	夜晚	—	这	红色的	房间	栖息	高空	在	这	大风	!

她会多么喜欢——就在今晚——那间高悬于狂风中的红色房间！

[ə; eɪ] [freʃ] [blɑːst] [strʌk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] , [ænd; ənd] ['raɪtɪd]

A	fresh	blast	struck	the	house	and	it	creaked	and	groaned	,	and	righted
一个	新鲜的	爆炸	击	这	房子	和	它	嘎吱作响	和	呻吟	,	和	右

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

又一阵爆炸冲击着房子，房子嘎吱作响，摇摇晃晃地恢复了原状。

[ɪn] [ðə; ði] [lʌl] [ðæt] ['fɒləʊd] , [steps] ['saʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] [pɑːθ] .

In	the	lull	that	followed	,	steps	sounded	up	the	rocky	path	.
在	这	麻痹	那	随后	,	步骤	听起来	向上	这	岩石	小路	.

在随后的短暂平静中，传来沿着崎岖小路向上走的脚步声。

[wɪð] [ə; eɪ] [snæp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kləʊzd] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .

With	a	snap	,	the	young	man	closed	the	locket	and	sat	up	.
和	一个	折断	,	这	年轻的	男人	关闭	这	吊坠	和	卫星	向上	.

年轻人啪的一声合上小盒，坐了起来。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [grʌf] .

The	door	opened	on	Uncle	William	,	shining	and	gruff	.
这	门	打开	在	叔叔	威廉	,	灼灼	和	粗暴	.

门开了，威廉叔叔走了进来，他衣着光鲜，脾气暴躁。

[ðə; ði] ['læntən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

The	lantern	in	his	hand	had	gone	out	.
这	灯笼	在	他的	手	有	已消失	出去	.

他手里的灯笼灭了。

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] [mɪst] .

His	hat	and	coat	were	covered	with	fine	mist	.
他的	帽子	和	外套	是	涵盖	和	美好的	薄雾	.

他的帽子和外套上都蒙上了一层薄雾。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

He	came	across	to	the	fire	,	shaking	it	off	.
他	来了	穿过	到	这	火	,	摇晃	它	离开	.

他走到火堆旁，抖落身上的灰烬。

“ [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bləʊ] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

“	It's	goin	'	to	blow	all	right	,	”	he	said	,	nodding	to	the	artist	.
“	它是	去	-	到	吹	全部	正确的	,	”	他	说	,	点头	到	这	艺术家	.

“肯定会火的，”他一边说着，一边朝艺术家点点头。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['reɪnɪŋ] .

“	And	it's	raining	.
“	和	它是	下雨	.

“而且正在下雨。”

[jʊr; jər] [wet] . ”

You're	wet	.	”
你是	湿的	.	”

你全身都湿透了。

“ [wel] , [nɒt] [wet] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

“	Well	,	not	wet	,	so	to	speak	.
“	出色地	,	不是	湿的	,	所以	到	说话	.

“嗯，可以说没有湿透。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] .

”	He	took	off	his	hat	,	shaking	it	lightly	over	the	stove	.
”	他	采取	离开	他的	帽子	,	摇晃	它	轻轻	超过	这	火炉	.

他摘下帽子，在炉子上轻轻抖了抖。

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [mɪst] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɒt] [drɒps] .

A	crackling	and	fine	mist	rose	from	the	hot	drops	.
一个	噼啪作响	和	美好的	薄雾	玫瑰	从	这	热的	滴	.

滚烫的液滴中升腾起噼啪作响的细雾。

['dʒuːnəʊ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [jɔːn] .

Juno	lifted	her	head	and	yawned	.
朱诺	抬起	她	头	和	打哈欠	.

朱诺抬起头，打了个哈欠。

[ʃiː; ʃi] [pəː] ['sɒftli] .

She	purred	softly	.
她	咕噜咕噜	轻轻	.

她轻轻地发出咕噜声。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [pegz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

The	old	man	hung	his	hat	and	coat	on	the	wooden	pegs	behind	the	door	and
这	老的	男人	悬挂	他的	帽子	和	外套	在	这	木制的	钉子	在后面	这	门	和

['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ,

seated	himself	by	the	stove	,
坐着	他自己	经过	这	火炉	,

老人把帽子和外套挂在门后的木钩上，然后在炉子旁坐了下来。

['əʊpənɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [drɑːfts] .

opening	wide	the	drafts	.
开幕	宽的	这	草稿	.

敞开大门。

[ə; eɪ] [freʃ] [bleɪz] [spræŋ] [ʌp] .

A	fresh	blaze	sprang	up	.
一个	新鲜的	火焰	弹簧	向上	.

新的火势再次燃起。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	artist	leaned	forward	,	holding	out	his	hands	to	it	.
这	艺术家	倾斜	向前	,	保持	出去	他的	双手	到	它	.

艺术家向前倾身，伸出双手去够它。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	were	gone	a	good	while	,	”	he	said	.
“	你	是	已消失	一个	好的	尽管	,	”	他	说	.

“你离开有一段时间了，”他说。

[ðə; ði] ['lɒkɪt] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['laɪtli] [ɒn] [ɪts] [stiːl] [tʃeɪn] ,

The	locket	had	slipped	from	his	fingers	and	hung	lightly	on	its	steel	chain	,
这	吊坠	有	滑倒了	从	他的	手指	和	悬挂	轻轻	在	它是	钢	链	,

那枚小盒坠从他指间滑落，轻轻地挂在钢链上。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

swinging	a	little	as	he	bent	to	the	fire	.
摇摆	一个	小的	作为	他	弯曲	到	这	火	.

他弯腰靠近火堆时，身体微微晃动了一下。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [nˈɒdɪd] .

The	old	man	nodded	.
这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ændruː] ['hɑːlərən] [hæd; həd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [aɪ] [went] [aʊt] ,

“	I	see	the	Andrew	Halloran	had	dragged	her	anchor	a	little	,	as	I	went	out	,
“	我	看	这	安德鲁	霍洛兰	有	拖拽	她	锚	一个	小的	,	作为	我	去	出去	,

“我出去的时候看到安德鲁·霍洛兰号的锚有点拖底了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	stopped	to	fix	her	.
和	我	停止	到	使固定	她	.

我停下来帮她修好她。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .

It	took	quite	a	spell	.
它	采取	相当	一个	拼写	.

这花了相当长的时间。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] [ɛkstri] ['æŋkə(r)] .

I	couldn't	find	the	extry	anchor	.
我	不能	寻找	这	外	锚	.

我找不到外锚。

[id] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [stəʊd] [ə'weɪ] ['sʌmhweəz] ,

He'd	got	it	stowed	away	for'ard	somewheres	,
他会	得到	它	已存放	离开	向前	某个地方	,

他把它藏在前面某个地方了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][faʊnd][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['drɪftɪn] - ['pʌti] [bæd] .

and	by	the	time	I	found	it	she	was	driftin	'	putty	bad	.
和	经过	这	时间	我	成立	它	她	曾是	漂流	-	油灰	坏的	.

等我找到她的时候，她已经漂移得不成样子了。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] .

I	found	a	good	bottom	for	her	and	made	things	fast	before	I	left	.
我	成立	一个	好的	底部	为了	她	和	制成	事物	快速地	前	我	左边	.

我给她找了个合适的下身，然后迅速完事就离开了。

[aɪ] ['rekən] [ʃɪl] [həʊld] . ”

I	reckon	she'll	hold	.	”
我	估计	壳	抓住	.	”

我觉得她能坚持住。

“ [woʊnt][hiː; hi][biː; bi] [daʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Won't	he	be	down	himself	to	look	after	her	?	”
“	惯于	他	是	向下	他自己	到	看	后	她	?	”

他难道不会亲自下班照顾她吗?

“ [mɛ'bi] [nɒt] .

“	Mebbe	not	.
“	也许	不是	.

“也许不是。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [step] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] .

It's	a	goodish	step	,	from	his	place	,	down	and	back	.
它是	一个	还不错	步	,	从	他的	地方	,	向下	和	后退	.

从他的位置下来再返回，这算是一个不错的步骤。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	knows	I	keep	an	eye	out	for	her	.
他	知道	我	保持	一个	眼睛	出去	为了	她	.

他知道我会留意她。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi]['æŋkə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , “ [nɪə(r)][baɪ] ?

“	Why	doesn't	he	anchor	up	there	,	”	said	the	artist	,	“	near	by	?
“	为什么	不	他	锚	向上	那里	,	”	说	这	艺术家	,	“	靠近	经过	?

“他为什么不把船停泊在那里呢？”艺术家说，“就在附近？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	old	man	shook	his	head	.
”	这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

“ [hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [set][mæn] , ['ændi] [ɪz] — [pɑːt] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [pɑːt] [skɒtʃ] .

“	He's	a	kind	o	'	set	man	,	Andy	is	—	part	Irish	and	part	Scotch	.
“	他是	一个	种类	o	-	放	男人	,	安迪	是	—	部分	爱尔兰	和	部分	苏格兰威士忌	.

“安迪是个性格很坚定的人——一半是爱尔兰血统，一半是苏格兰血统。”

[hiː; hi] - [hæz; həz] ['æŋkəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] - [wɪl] .

He	al'ays	has	anchored	here	and	I	reckon	he	al'ays	will	.
他	-	有	锚定	这里	和	我	估计	他	-	将要	.

他一直在这里停泊，而且我认为他还会一直在这里停泊。

[aɪ][təʊld][hɪm] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] . ”

I	told	him	when	I	bought	the	land	of	him	he	was	welcome	to	.	”
我	讲述	他	什么时候	我	买	这	土地	的	他	他	曾是	欢迎	到	.	”

我告诉他，当我买下他的土地时，他随时可以搬走。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lænd] , [ðen] ? ”

“	It	was	his	land	,	then	?	”
“	它	曾是	他的	土地	,	然后	?	”

“那块地以前是他的？”

“ [məʊst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][duː; də] - [nəʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] ['riːli] ,

“	Most	on	it	—	I	do	'	know	as	he	wanted	to	sell	reely	,
”	最多	在	它	—	我	做	-	知道	作为	他	通缉	到	卖	真的	,

“大部分内容——我知道他确实想卖掉它，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [mə'rɛn] [hiː; hi][kʊd; kəd][stæn] - .

but	I	offered	him	more'n	he	could	stan	'	.
但	我	提供	他	更多	他	可以	斯坦	-	.

但我给他的远超他所能承受的。

[hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɪə(r)] — ['ændi][ɪz] .

He's	a	little	near	—	Andy	is	.
他是	一个	小的	靠近	—	安迪	是	.

他离得有点近——安迪就是。

” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

”	He	chuckled	.
”	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

[ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [lɑːft] [aʊt] .

The	artist	laughed	out	.
这	艺术家	笑了	出去	.

艺术家大笑起来。

“ [səʊ][hiː; hi] [kiːps] [ðə; ðɪ] ['æŋkərɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

“	So	he	keeps	the	anchorage	and	right	of	way	and	you	look	after	his
”	所以	他	保持	这	安克雷奇	和	正确的	的	方式	和	你	看	后	他的

[bəʊt] .

boat	.
船	.

“所以他保留了锚地和通行权，而你则负责照看他的船。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [bʌt; bət] [hiːz] ['feəli] [wel] [fɪkst] . ”

I	don't	see	but	he's	fairly	well	fixed	.	”
我	不	看	但	他是	相当	出色地	固定的	.	”

我没看到，但他情况相当稳定。

“ [jes] , [hiːz] ['pʌti] [wel] [fɪkst] , ” [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , ['sləʊli] . “

“	Yes	,	he's	putty	well	fixed	,	”	said	the	old	man	,	slowly	.	“
”	是的	,	他是	油灰	出色地	固定的	,	”	说	这	老的	男人	,	缓慢地	.	”

“是的，他被牢牢地固定住了，”老人缓缓说道。

- [es][fɜː(r)][æz; əz] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] [gəʊ] ['ændi][ɪz] - [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

'	S	fur	as	this	world's	goods	go	Andy	is	comf'tably	provided	for	.
-	S	毛皮	作为	这	世界的	商品	去	安迪	是	-	假如	为了	.

就这世上的商品而言，安迪的皮草生活非常舒适。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [feɪs] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] .

”	His	eyes	twinkled	a	little	,	but	most	of	the	big	face	was	sober	.
”	他的	眼睛	闪烁	一个	小的	,	但	最多	的	这	大的	脸	曾是	清醒	.

“他的眼睛闪了一下，但那张大脸上大部分表情都很严肃。”

“ [wɪv] [biːn] ['neɪbəz] , ['ændi] - [en] - [ˌem 'iː] , ['evə(r)] [sɛns] [wiː; wi][wɒz; wəz] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We've	been	neighbors	,	Andy	'	n	'	me	,	ever	sence	we	was	boys	,	”	he	said	.
”	我们已经	到过	邻居	,	安迪	-	n	-	我	,	曾经	感觉	我们	曾是	男孩们	,	”	他	说	.

“我和安迪从小就是邻居，”他说。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ændi] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ,

“	I	guess	there	ain't	a	mean	thing	about	Andy	that	I	don't	know	,
”	我	猜测	那里	不是	一个	意思是	事物	关于	安迪	那	我	不	知道	,

“我想，关于安迪，没有什么我不知道的坏事了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	he	the	same	about	me	.
和	他	这	相同的	关于	我	.

他对我也一样。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kaɪnd][əʊ] - ['ləʊnsəm] [naɪts] [nɒt] [tuː; tə] [hɛv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] —

I	should	feel	kind	o	'	lonesome	nights	not	to	hev	his	boat	to	look	after	—
我	应该	感觉	种类	o	-	寂寞	夜晚	不是	到	赫夫	他的	船	到	看	后	—

[ænd; ənd] [nəʊ] ,

and	know	,
和	知道	,

没有他的船照看，我会感到有些孤独的夜晚——而且我知道，

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [hiːl] [kʌm] [daʊn] ,

like	as	not	,	in	the	mornin	'	he'll	come	down	,
喜欢	作为	不是	,	在	这	早晨	-	地狱	来	向下	,

很有可能，他明天早上就会下来。

['kʌsɪn] - [ænd; ənd] ['swerɪn] -

cussin	'	and	swearin	'
咒骂	-	和	发誓	-

咒骂和咒骂

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [-] [fɪkst] [dʒest] [raɪt] .

'	cause	she	wa'n't	fixed	jest	right	.
-	原因	她	想	固定的	笑话	正确的	.

因为她还没修好。

〃 [hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] . 〃

〃	He	peered	into	the	kettle	on	the	stove	.	〃
〃	他	窥视	进入	这	壶	在	这	火炉	.	〃

他瞥了一眼炉子上的水壶。

- [məʊst] ['empti] .

'	Most	empty	.
-	最多	空的	.

大部分是空的。

〃 [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪl][baɪ][ðə; ði][sɪŋk] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

〃	He	filled	it	from	the	pail	by	the	sink	,	and	resumed	his	seat	,
〃	他	已填	它	从	这	桶	经过	这	下沉	,	和	恢复	他的	座位	,

他从水槽旁的水桶里接满水，然后重新坐下。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

stretching	his	great	legs	comfortably	.
伸展	他的	伟大的	腿	舒适地	.

他舒舒服服地伸展着粗壮的双腿。

['dʒuːnəʊ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

Juno	sprang	from	the	lounge	and	perched	herself	on	his	knee	.
朱诺	弹簧	从	这	休息室	和	栖息	她自己	在	他的	膝盖	.

朱诺从躺椅上跳下来，坐在他的膝盖上。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [rʌf] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪŋgəz] [ɪn]

He	tumbled	her	a	little	,	in	rough	affection	,	and	rubbed	his	big	fingers	in
他	翻滚	她	一个	小的	,	在	粗糙的	感情	,	和	摩擦	他的	大的	手指	在

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

他粗暴地将她翻了个身，带着几分亲昵，并用他粗大的手指揉搓着她的脖子。

[ʃiː; ʃi] [pəː] ['laʊdli] , [niːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [wɪð] [swɪft] [strəʊks] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [klɒθ] .

She	purred	loudly	,	kneading	her	claws	with	swift	strokes	in	the	heavy	cloth	.
她	咕噜咕噜	高声	,	揉捏	她	爪子	和	迅速	笔画	在	这	重的	布	.

她发出响亮的呼噜声，用爪子快速地揉捏着厚重的布料。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'naɪnli] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] ['hjuːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	watched	her	benignly	,	a	kind	of	detached	humor	in	his	eyes	.
他	观看	她	良性地	,	一个	种类	的	分离的	幽默	在	他的	眼睛	.

他慈祥地看着她，眼神中带着一种超然的幽默。

“ ['wɪmən] [fəʊks][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laɪk] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['draɪli] .

“	Wimmen	folks	is	a	good	deal	alike	,	”	he	remarked	dryly	.
“	女人	各位	是	一个	好的	交易	同样	,	”	他	评论	干巴巴地	.

“女人之间有很多相似之处，”他冷冷地说道。

“ [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] - . ”

“	They	like	to	be	comf'tabul	.	”
“	他们	喜欢	到	是	-	.	”

“他们喜欢舒适安逸。”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ə'sent] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

“	Some	of	them	,	”	assented	the	artist	.
“	一些	的	他们	,	”	同意	这	艺术家	.

“其中一些，”艺术家表示赞同。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['twɪŋk(ə)l] .

The	old	man	looked	up	with	a	swift	twinkle	.
这	老的	男人	看起来	向上	和	一个	迅速	闪烁	.

老人抬起头，眼中闪过一丝锐利的光芒。

“ [səʊ] - [əʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	-	o	?	”	he	said	.
“	所以	-	o	?	”	他	说	.

“所以呢？”他说道。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [sæt] [ʌp] ['kwɪkli] .

The	artist	sat	up	quickly	.
这	艺术家	卫星	向上	迅速地	.

艺术家猛地坐了起来。

[ðə; ði] ['lɒkɪt] [sweɪd] [ɒn] [ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	locket	swayed	on	its	chain	and	his	hand	touched	it	.
这	吊坠	摇摆	在	它是	链	和	他的	手	感动	它	.

吊坠在链子上轻轻摇晃，他的手抚摸着它。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	do	you	mean	?	”	he	said	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	他	说	.

“你什么意思？”他问道。

“ [waɪ] , ['nʌθɪn] - , ['nʌθɪn] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['suːðɪŋli] .

“	Why	,	nuthin	'	,	nuthin	'	,	”	said	Uncle	William	,	soothingly	.
“	为什么	,	什么也没有	-	,	什么也没有	-	,	”	说	叔叔	威廉	,	舒缓地	.

“没什么，没什么，”威廉叔叔安慰道。

“ ['əʊnli][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ɑːt][ænd; ənd][səʊ][ɒn] — “ ?

“	Only	I	thought	you	was	occupied	with	art	and	so	on	—	“	?
“	仅有的	我	想法	你	曾是	占领	和	艺术	和	所以	在	—	“	?

“我还以为你忙于艺术之类的事情呢——”?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	am	.
“	我	是	.

“我是。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Uncle	William	said	nothing	.
"	叔叔	威廉	说	没有什么	.

威廉叔叔什么也没说。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [liːnd] ['fɔːwəd] .

Presently	the	artist	leaned	forward	.
目前	这	艺术家	倾斜	向前	.

这时，艺术家向前倾了倾身子。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	want	to	see	her	?	"	he	said	.
"	做	你	想	到	看	她	?	"	他	说	.

"你想见她吗？"他问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	was	holding	it	out	.
他	曾是	保持	它	出去	.

他一直把它拿着。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [piə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːtnli] .

Uncle	William	peered	at	it	uncertainly	.
叔叔	威廉	窥视	在	它	不确定性	.

威廉叔叔疑惑地盯着它看了看。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['spektək(ə)lz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [pleɪst]

He	rose	and	took	down	the	spectacles	from	behind	the	clock	and	placed
他	玫瑰	和	采取	向下	这	眼镜	从	在后面	这	钟	和	放置

[ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

them	on	his	nose	.
他们	在	他的	鼻子	.

他站起身，从钟后面取下眼镜，戴在鼻子上。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒkɪt] .

Then	he	reached	out	his	great	hand	for	the	locket	.
然后	他	达到	出去	他的	伟大的	手	为了	这	吊坠	.

然后他伸出大手去拿那枚吊坠。

[ðə; ði] ['kwɪzɪkl] ['hjuːmə(r)][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	quizzical	humor	had	gone	from	his	face	.
这	疑惑的	幽默	有	已消失	从	他的	脸	.

他脸上那疑惑的幽默感消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] .

It	was	full	of	gentleness	.
它	曾是	满的	的	温柔	.

它充满了温柔。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [leɪd] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Without	a	word	the	artist	laid	the	locket	in	his	hand	.
没有	一个	单词	这	艺术家	铺设	这	吊坠	在	他的	手	.

艺术家一言不发，将小盒放在他手中。

[ðə; ði] [lait] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] .

The	light	swung	down	from	the	lamp	on	it	,	touching	the	dark	face	.
这	光	摇摆	向下	从	这	灯	在	它	,	接触	这	黑暗的	脸	.

灯光从上面的灯垂下来，照在黝黑的脸上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

The	old	man	studied	it	thoughtfully	.
这	老的	男人	研究	它	深思熟虑	.

老人若有所思地看着它。

[ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hʌm] .

On	the	stove	the	kettle	had	begun	to	hum	.
在	这	火炉	这	壶	有	开始	到	哼	.

炉子上的水壶开始嗡嗡作响。

[ɪts] ['dʒent(ə)l] ['saɪɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

Its	gentle	sighing	filled	the	room	.
它是	温和的	叹息	已填	这	房间	.

它轻柔的叹息声充满了房间。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [driːmd] .

The	artist	dreamed	.
这	艺术家	梦见	.

这位艺术家做了一个梦。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pʊʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [lʊk] .

Uncle	William	pushed	up	his	spectacles	and	regarded	him	with	a	satisfied	look	.
叔叔	威廉	推动	向上	他的	眼镜	和	认为	他	和	一个	使满意	看	.

威廉叔叔推了推眼镜，满意地看着他。

“ [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] -

“	You've	had	a	good	deal	more	sense'n
“	你已经	有	一个	好的	交易	更多的	-

“你已经积累了更多经验。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jʊd] [hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

I	was	afraid	you'd	have	,	”	he	said	dryly	.
我	曾是	害怕的	你会	有	,	”	他	说	干巴巴地	.

“我就知道你会这么做，”他冷冷地说。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wəʊk] .

The	artist	woke	.
这	艺术家	觉醒	.

艺术家醒了。

“ [juː; jʊ] [kænt] [tel] — [frɒm; frəm] [ðæt] .

“	You	can't	tell	—	from	that	.
“	你	不能	告诉	—	从	那	.

“从那上面看不出来。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	He	held	out	his	hand	.
”	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['sləʊli] .

Uncle	William	gave	it	up	,	slowly	.
叔叔	威廉	给予	它	向上	,	缓慢地	.

威廉叔叔慢慢地放弃了。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [mə'rɛn] [jʊd] [θɪŋk] , [pə'hæps] .

“	I	can	tell	more'n	you'd	think	,	perhaps	.
“	我	能	告诉	更多	你会	思考	,	也许	.

“我或许能告诉你的比你想象的要多。”

['wɪmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] — [sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laɪk] .

Wimmen	and	the	sea	are	alike	—	some	ways	a	good	deal	alike	.
女人	和	这	海	是	同样	—	一些	方式	一个	好的	交易	同样	.

女人和大海很像——在某些方面非常相似。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði] [siː] ['sɪksti][jɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɒtʃt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

I've	lived	by	the	sea	sixty	year	,	you	know	,	and	I've	watched	all	kinds	of
我已经	居住地	经过	这	海	六十	年	,	你	知道	,	和	我已经	观看	全部	种类	的

[' duː ɪŋz] .

doings	.
行为	.

我在海边住了六十年，你知道，我见过各种各样的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪm] ['ʃʊərɪst] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [ɪts] - [wiː; wi][biː; bi] .

But	what	I'm	surest	of	is	that	it's	deeper'n	we	be	.
但	什么	我是	最可靠的	的	是	那	它是	-	我们	是	.

但我最确信的是，它比我们想象的要深刻得多。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['sɒftli] .

"	He	chuckled	softly	.
"	他	轻笑	轻轻	.

他轻轻地笑了。

" [naʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [pɜːtɛnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , —

"	Now	,	I	wouldn't	pertend	to	know	all	about	her	,	"	—	he	waved	his	hand	,	—
"	现在	,	我	不会	优先	到	知道	全部	关于	她	,	"	—	他	挥手	他的	手	,	—

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪg]

"	but	she's	big
"	但	她是	大的

"我不敢说自己对她了如指掌，"他挥了挥手，"但她个子很高。"

[ænd; ənd] [ʃiːz] [freʃ] — [sɔːlt] ,

and	she's	fresh	—	salt	,
和	她是	新鲜的	—	盐	,

她很清新——咸咸的，

[tuː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪg][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [wei]

too	—	and	she	makes	your	heart	big	just	to	look	at	her	—	the	way
也	—	和	她	制作	你的	心	大的	只是	到	看	在	她	—	这	方式

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , [ai] ['rekən] .

it	ought	to	,	I	reckon	.
它	应该	到	,	我	估计	.

而且——光是看着她，你的心就会被她温暖——我想，这才是她应有的样子。

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

There's	things	about	her	I	don't	know	,	"	he	nodded	toward	the	picture	.
有	事物	关于	她	我	不	知道	,	"	他	点头	朝向	这	图片	.

"关于她，我还有一些不了解的事情，"他朝照片点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tæntrəm] ,

"	She	may	not	go	to	church	and	I	don't	doubt	but	what	she	has	tantrums	,
"	她	可能	不是	去	到	教会	和	我	不	怀疑	但	什么	她	有	发脾气	,

"她可能不去教堂，这一点我毫不怀疑，但她却经常发脾气。"

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['bɛtərən] [wiː; wi][biː; bi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]

but	she's	better'n	we	be	,	and	she	—	What	did	you	say	her	name	was
但	她是	比	我们	是	,	和	她	—	什么	做过	你	说	她	姓名	曾是

? "

?	"
?	"

但她比我们都强，而且她——你刚才说她叫什么名字来着？

" - [lvoʊvə] . "

"	Sergia	Lvova	.	"
"	-	利沃瓦	.	"

"塞尔吉亚·利沃娃。"

“ - [lvoʊvə] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈsləʊli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [iːz] .

“	Sergia	Lvova	,	”	repeated	the	old	man	,	slowly	,	yet	with	a	certain	ease	.
”	-	利沃瓦	,	”	重复	这	老的	男人	,	缓慢地	,	然而	和	一个	肯定	舒适	.

“塞尔吉亚·利沃瓦，”老人缓慢而轻松地重复道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] - [neɪm] .

“	That's	a	cur'us	name	.
”	那就是	一个	-	姓名	.

“那是一个怪人的名字。”

[aɪv] [hɜːd] [ˈsʌθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsʌmweə(r)] — ”

I've	heard	suthin	'	like	it	,	somewhere	—	”
我已经	听到	苏辛	-	喜欢	它	,	某处	—	”

我好像在哪儿听过类似的说法——”

“ [ʃiːz] [ˈrʌʃ(ə)n] . ”

“	She's	Russian	.	”
”	她是	俄语	.	”

“她是俄罗斯人。”

“ [ˈrʌʃ(ə)n] — [dʒest][səʊ] !

“	Russian	—	jest	so	!
”	俄语	—	笑话	所以	!

“俄语——开玩笑啦！”

[aɪ] - - [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	might'n	'	known	it	!
我	-	-	已知	它	!

我本该知道的！

[aɪ] [tʌtʃt] [ˈrʌʃə] [wʌns] , [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] .

I	touched	Russia	once	,	ran	up	to	St	.	Petersburg	.
我	感动	俄罗斯	一次	,	跑	向上	到	英石	.	圣彼得堡	.

我曾踏足俄罗斯一次，一路奔向圣彼得堡。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [doʊnt] [hɛv] [ˈbrɛθɪn] - [speɪs] .

Now	there's	a	country	that	don't	hev	breathin	'	space	.
现在	有	一个	国家	那	不	赫夫	呼吸	-	空间	.

现在有一个国家连喘息的空间都没有了。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [hɛv] [hɑːf] [ðə; ði] [siː] [ruːm] [ʃɪd] - [tuː; tə] .

She	don't	hev	half	the	sea	room	she'd	o't	to	.
她	不	赫夫	一半	这	海	房间	棚	-	到	.

她连她想要的一半海景房都没有。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl] [hemd] [ɪn][ænd; ənd] [frəʊz] [ʌp] .

Look	at	her	—	all	hemmed	in	and	froze	up	.
看	在	她	—	全部	包边	在	和	冻住了	向上	.

看看她——被困住了，僵住了。

[juː; jʊ] [hɛv] [tuː; tə] [skwiːz] [pɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] —

You	hev	to	squeeze	past	all	the	nations	of	the	earth	to	get	to	her	—
你	赫夫	到	挤	过去的	全部	这	国家	的	这	地球	到	得到	到	她	—

[hɑːf] [tʃəʊkt] [əˈfɔː] [juː; jʊ] [ˈfeəli] [get] [ðeə(r)] .

half	choked	afore	you	fairly	get	there	.
一半	窒息	之前	你	相当	得到	那里	.

你必须挤过地球上所有的国家才能到达她那里——还没真正到达那里就已经气喘吁吁了。

[jes] , [aɪ] [seɪld] [ðeə(r)] [wʌns] ,

Yes	,	I	sailed	there	once	,
是的	,	我	航行	那里	一次	,

是的，我曾经乘船去过那里。

[ʌp] [θruː] - [ræk] [ænd; ənd] ['kætigæt] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

up	through	Skager	Rack	and	Cattegat	along	up	the	Baltic	and	the	Gulf	of
向上	通过	-	架子	和	卡特加特	沿着	向上	这	波罗的海	和	这	海湾	的

['fɪnlənd] ,

Finland	,
芬兰	,

沿斯卡格海峡和卡特加特海峡向北，进入波罗的海和芬兰湾，

[dʒʌst] ['edʒɪŋ] [ə'lɒŋ] — ” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɒkɪt] , [ænd; ənd]

just	edging	along	—	”	He	held	out	his	hand	again	for	the	locket	,	and
只是	边缘	沿着	—	”	他	握住	出去	他的	手	再次	为了	这	吊坠	,	和

['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

studied	it	carefully	.
研究	它	小心	.

只是勉强往前挪——”他再次伸出手去拿那枚小盒坠，仔细端详起来。

“ ['rʌʃ(ə)n] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

“	Russian	,	is	she	?
”	俄语	,	是	她	?

“她是俄罗斯人吗？”

[ai] [mait] - [ə; eɪ] - [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['nɒdɪŋ] .

I	might	'	a	'	known	it	,	”	he	said	nodding	.
我	可能	-	一个	-	已知	它	,	”	他	说	点头	.

“我可能早就知道了，”他点点头说道。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [sɔːt] — [seɪm] [lʊk] — ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [kaɪnd] [əʊ] - [weɪtɪn] - .

“	She's	the	sort	—	same	look	—	eager	and	kind	o	'	waitin	'	.
”	她是	这	种类	—	相同的	看	—	渴望的	和	种类	o	-	等待	-	.

“她就是那种人——眼神一样——热情而又耐心等待。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

”	He	looked	up	.
”	他	看起来	向上	.

他抬起头。

“ [haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	How'd	you	come	to	know	her	?
”	怎么做到的	你	来	到	知道	她	?

你是怎么认识她的?

[juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ? ”

You	been	there	?	”
你	到过	那里	?	”

你去过那里吗?

“ [ɪn] ['rʌʃə] ?

“	In	Russia	?
”	在	俄罗斯	?

在俄罗斯?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ʃiːz] [nɒt] [ðeə(r)] [naʊ] .

She's	not	there	now	.
她是	不是	那里	现在	.

她现在不在那里。

[ʃiːz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
She's in New York .
她是 在 新的 约克 .

她在纽约。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] . ”
She lives there . ”
她 生活 那里 . ”

她住在那儿。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiktʃəd] [feɪs] [wɪð] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
” Uncle William looked at the pictured face with compassion .
” 叔叔 威廉 看起来 在 这 如图所示 脸 和 同情 .

威廉叔叔满怀怜悯地看着照片上的脸。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [smaɪld] .
The artist smiled .
这 艺术家 微笑 .

艺术家笑了。

“ [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [səʊ][bæd] .
“ Oh , it's not so bad .
“ 哦 , 它是 不是 所以 坏的 .

“哦，没那么糟。”

[ʃiːz] [ˈhæpi] . ”
She's happy . ”
她是 快乐的 . ”

她很高兴。

“ [jes] , [ʃiːz] [ˈhæpi] .
“ Yes , she's happy .
“ 是的 , 她是 快乐的 .

“是的，她很高兴。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
I can see that easy enough .
我 能 看 那 简单的 足够的 .

我很容易就能看出来。

[ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
She's the kind that's goin ' to be happy .
她是 这 种类 那就是 去 - 到 是 快乐的 .

她就是那种会幸福的人。

” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)] , [ˈfɪələs] [aɪz] .
” He looked again at the clear , fearless eyes .
” 他 看起来 再次 在 这 清除 , 无畏 眼睛 .

他再次凝视着那双清澈无畏的眼睛。

“ [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈenɪhweəz] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [sɪŋ] — ”
“ You couldn't put her anywheres she wouldn't sing — ”
“ 你 不能 放 她 任何地方 她 不会 唱歌 — ”

“无论把她放在哪个地方，她都会唱歌——”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [sɪŋ] .
“ She does sing .
“ 她 做 唱歌 .

她确实会唱歌。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
How did you know ?
如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪz] ['twiŋkl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .
” Uncle William's eyes twinkled to the boyish face .
” 叔叔 威廉的 眼睛 闪烁 到 这 男孩气 脸 .

威廉叔叔的目光闪烁着，望着那张稚气未脱的脸庞。

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][dʒest] [ðæt] [wei] .
“ Well , I didn't know it — not jest that way .
“ 出色地 , 我 没有 知道 它 — 不是 笑话 那 方式 .

“嗯，我不知道——不是开玩笑的。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [sɔːŋz] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] , [drest] [ʌp] , [laɪk] [aɪv] [hɜːd] - [ɪm] .
I didn't know as she sung songs on a platform , dressed up , like I've heard ' em .
我 没有 知道 作为 她 唱 歌曲 在 一个 平台 , 穿着 向上 , 喜欢 我已经 听到 - 呃 .

我当时并不知道，她穿着盛装，站在台上唱歌，就像我以前听过的那些歌一样。

[wɒt] [ai] [ment] [wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kaɪnd][əʊ] - ['bʌbəlz] [ænd; ənd] [sɪŋz] — ”
What I meant was , her heart kind o ' bubbles and sings — ”
什么 我 意思是 曾是 , 她 心 种类 o - 气泡 和 唱歌 — ”

我的意思是，她的内心充满活力，欢快歌唱——”

“ [jes] ” — [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [liːnd] ['fɔːwəd] — “ [ðæt] [ɪz] - .
“ Yes ” — the artist leaned forward — “ that is Sergia .
“ 是的 ” — 这 艺术家 倾斜 向前 — “ 那 是 - .

“是的，”艺术家向前倾身，“那是塞尔吉亚。”

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
It's the way she is .
它是 这 方式 她 是 .

她就是这样的人。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .
She doesn't sing in public .
她 不 唱歌 在 民众 .

她不在公共场合唱歌。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ” — [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [dɑːk] — “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɑːf]
But her voice ” — his eyes grew dark — “ it makes you want to laugh
[ænd; ənd][kraɪ] .
and cry .
和 哭 .

但她的声音——”他的眼神变得阴沉——“让你又想笑又想哭。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] — ” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['lɪsənɪŋ] .
It's like the wind and the sun shining — ” He broke off , listening .
它是 喜欢 这 风 和 这 太阳 灼灼 — ” 他 打破 离开 , 聆听 .

“就像风和阳光照耀着——”他停顿了一下，侧耳倾听。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] [dwelt] [ɒn] [hɪm] ['kaɪndli] .
The old man's eyes dwelt on him kindly .
这 老的 男人的 眼睛 居住 在 他 亲切地 .

老人慈祥的目光在他身上停留了片刻。

“ [ʃiːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ She's with her folks , is she ?
” 她是 和 她 各位 , 是 她 ?

“她和父母在一起，是吗？”

” [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .
” He roused himself .
” 他 唤醒 他自己 .

他振作起来。

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] .
“ She hasn't any .
” 她 还没有 任何 .

她一个也没有。

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['raɪəts] , [hɜː(r); hə(r)]
They all died over there — her father and brother in the riots , her
他们 全部 死亡 超过 那里 — 她 父亲 和 兄弟 在 这 骚乱 , 她
['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
mother after that .
母亲 后 那 .

他们都死在那里了——她的父亲和哥哥在骚乱中丧生，她的母亲随后也去世了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][wʌn] .
She has no one .
她 有 不 一 .

她孤身一人。

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] ['mjuːzɪk] — [pi'ænəʊ][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] — [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
She teaches music — piano and violin — night and day .
她 教导 音乐 — 钢琴 和 小提琴 — 夜晚 和 天 .

她日夜教授音乐——钢琴和小提琴。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌem 'iː] .
Sometimes she gives a recital with her pupils — and she has me .
有时 她 给予 一个 独奏会 和 她 学生 — 和 她 有 我 .

有时她会和学生们一起举办音乐会——而我就是其中之一。

” [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .
” He laughed a little bitterly .
” 他 笑了 一个 小的 苦涩地 .

他苦笑了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] . ”
“ It isn't an exciting life . ”
” 它 不是 一个 激动人心 生活 . ”

“这不是一种令人兴奋的生活。”

“ [aɪ] [dənoʊz] [aɪ'd] [seɪ] [dʒest] [ðæt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['sləʊli] .
“ I dunno's I'd say jest that , ” said Uncle William , slowly .
” 我 不知道 ID 说 笑话 那 , ” 说 叔叔 威廉 , 缓慢地 .

“我不知道，我只能说开玩笑吧，”威廉叔叔慢慢地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] — ” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]
“ It ain't exactly the things that happen — ” He broke off , looking at something
” 它 不是 确切地 这 事物 那 发生 — ” 他 打破 离开 , 寻找 在 某物
[fɑː(r)] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

“并不是说事情总是那样——”他突然停了下来，目光投向远方。

“ [waɪ] , [aɪv] [hæd; həd] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['ʃɪprek] ,
“ Why , I've had things happen to me — shipwreck ,
“ 为什么 , 我已经 有 事物 发生 到 我 — 海难 ,

“为什么呢，我经历过一些事情——海难，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [wɪndz; waɪndz][ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [ænd; ənd] [sʌzən] - [ðə; ði] [dek] — [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪn] - — [siːm] - [es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [biːn] ['ɛksɪtɪn] - .
you know — winds a - blowin ' and sousin ' the deck — and a - gettin ' out the boats and yellin ' and shoutin ' — Seems ' s if it ought to ' a ' been excitin ' .
你 知道 — 风 一个 - 吹 - 和 表妹 - 这 甲板 — 和 一个 - 获得 - 出去 这 船 和 大喊 - 和 喊叫 - — 似乎 - s 如果 它 应该 到 - 一个 - 到过 兴奋素 - .

你知道——狂风呼啸，吹得甲板摇晃——人们纷纷跳下船，大声喊叫——看起来好像应该很刺激似的。

[bʌt; bət] [lɔːd] !
But Lord !
但 主 !

但是，主啊！

- - ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [wɒt] [aɪv] [felt] ['ʌðə(r)] [taɪmz] — [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [stɪl] - [laɪk] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][hɪə(r)] — [ænd; ənd][bɪg] — [soʊz] - [tiː][juː; jʊ][kaɪnd][əʊ] - [hɪə(r)] ['sʌθɪn] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [jiː; ji]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
' twa'n't nuthin ' to what I've felt other times — times when it was all still - like on the island here — and big — so's ' t you kind o ' hear suthin ' comin ' to ye over the water .
- - 什么也没有 - 到 什么 我已经 毛毡 其他 时代 — 时代 什么时候 它 曾是 全部 仍然 - 喜欢 在 这 岛 这里 — 和 大的 — 所以也是 - t 你 种类 o - 听到 苏辛 - 即将到来 - 到 是的 超过 这 水 .

'twa'n'n nuthin' 跟我以前感受到的相比简直不值一提——以前岛上一切都很平静，而且很大——所以你难道没感觉到水面上有什么动静吗?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[sʌm; səm] [deɪz] [ɪts] [biːn] [soʊz] [aɪ'd] [fiːlz] [ɪf] [aɪ'd] [bʌst] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['sʌθɪn] - — ['sʌθɪn] - [tuː; tə][let] [ɒf] [stiːm] .
some days it's been so's I'd feel's if I'd bust if I didn't do suthin ' — suthin ' to let off steam .
一些 天 它是 到过 所以也是 ID 感觉 如果 ID 摔碎 如果 我 没有 做 苏辛 - — 苏辛 - 到 让 离开 蒸汽 .

有些日子，我会觉得如果我不做点什么来释放压力，我就要崩溃了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nˈɒdɪd] .
” The young man nodded .
” 这 年轻的 男人 点头 .

年轻人点了点头。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] .
“ You ought to be an artist .
“ 你 应该 到 是 一个 艺术家 .

“你应该成为一名艺术家。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [fiːl] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
That's the way they feel — some of them .
那就是 这 方式 他们 感觉 — 一些 的 他们 .

他们中的一些人就是这么想的。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [biːmd] [ɒn] [hɪm] .
" Uncle William beamed on him .
" 叔叔 威廉 光束 在 他 .

威廉叔叔对他露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

"你可真会这么说！"

[mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][əʊ] - [hɑːd] [wɜːk] , ['sɛtɪn] - [stɪl] [ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [ɑːt] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk]
Must be kind o ' hard work , settin ' still and doin ' art when you feel like
必须 是 种类 o - 难的 工作 , 塞廷 - 仍然 和 做 - 艺术 什么时候 你 感觉 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

在那种状态下静下心来创作艺术，一定很辛苦吧。

[aɪ] - [gəʊ] - - , [ɔː(r)] ['sʌθɪn] - .
I gen'ally go clammin ' , or suthin ' .
我 - 去 - - , 或者 苏辛 - .

我一般会去挖蛤蜊什么的。

" [ðə; ðiː] ['ɑːtɪst] [lɑːft] [aʊt] , ['bɔɪɪʃli] .
" The artist laughed out , boyishly .
" 这 艺术家 笑了 出去 , 男孩气地 .

艺术家像个孩子一样大笑起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒkɪt] .
He reached out a hand for the locket .
他 达到 出去 一个 手 为了 这 吊坠 .

他伸出手去拿那枚小盒坠。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
But Uncle William held it a moment , looking down at it .
但 叔叔 威廉 握住 它 一个 片刻 , 寻找 向下 在 它 .

但威廉叔叔拿着它，低头看了看。

" [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['evri] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Things happen to her — every day , " he said .
" 事物 发生 到 她 — 每一个 天 , " 他 说 .

"她每天都会遇到各种各样的事情，"他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
" You can see that , plain enough .
" 你 能 看 那 , 清楚的 足够的 .

"这一点显而易见。"

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [hɛv] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['draʊnd] [tuː; tə] [hɛv] ['fiːlɪnz] .
She don't hev to be most drowned to hev feelin's .
她 不 赫夫 到 是 最多 溺水 到 赫夫 感觉 .

她不必被感情淹没。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" He looked up .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

“ [wen] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ”
“ When you goin ' to be married ? ”
“ 什么时候 你 去 - 到 是 已婚 ? ”

你什么时候结婚?

“ [nɒt] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] — [j'iəz] .
“ Not till we can afford it — years .
“ 不是 直到 我们 能 买得起 它 — 年 .

“等到我们能负担得起的时候——那将需要好几年。”

” [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz]['sɒmbə(r)] .
” The tone was somber .
” 这 语气 曾是 忧郁 .

气氛沉重。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle William shook his head .
叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

“ [naʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌwɜrθ] !
“ Now , I wouldn't talk like that , Mr . Woodworth !
“ 现在 , 我 不会 讲话 喜欢 那 , 先生 . 伍德沃思 !

“伍德沃斯先生，我可不会那样说话！”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [ə'gen] , ['biːmɪŋ]
” He handed back the locket and pushed up his spectacles again , beaming
” 他 递交 后退 这 吊坠 和 推动 向上 他的 眼镜 再次 , 光芒四射
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
beneath them .
下面 他们 .

他把小盒还了回去，又推了推眼镜，镜片下露出了灿烂的笑容。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] — “ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai]
“ Seems to me , ” he said slowly , studying the fire — “ seems to me I
“ 似乎 到 我 , ” 他 说 缓慢地 , 学习 这 火 — “ 似乎 到 我 我
[ˌwʊdnt] [weɪt] .
wouldn't wait .
不会 等待 .

“依我看，”他一边打量着火堆一边缓缓说道，“依我看，我不会再等了。”

[aɪ'd][biː; bi] ['mærid] [raɪt] [ɒf] — [suːnz] [ai][gɒt] [bæk] . ”
I'd be married right off — soon's I got back . ”
ID 是 已婚 正确的 离开 — 很快 我 得到 后退 . ”

我一回去就会结婚。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
“ What would you live on ? ” said the artist .
“ 什么 会 你 居住 在 ? ” 说 这 艺术家 .

“你打算靠什么生活？”艺术家问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['weɪtɪd] .
Uncle William waited .
叔叔 威廉 等待 .

威廉叔叔等着。

“ [ðeəz; ðəz] [rɛsk] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] — “ [ðeəz; ðəz] [rɛsk] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	There's	resk	,	”	he	said	at	last	—	“	there's	resk	in	it	.
”	有	雷斯克	,	”	他	说	在	最后的	—	”	有	雷斯克	在	它	.

“这里面有风险，”他最后说道，“这里面有风险。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [rɛsk] [ɪn] - [məʊst] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [teɪsts] [gʊd] .

But	there's	resk	in	'	most	everything	that	tastes	good	.
但	有	雷斯克	在	-	最多	一切	那	口味	好的	.

但几乎所有美味的东西都存在风险。

[ai] [ment] [tuː; tə] [get] [ˈmærid] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .

I	meant	to	get	married	once	,	”	he	said	after	a	pause	.
我	意思是	到	得到	已婚	一次	,	”	他	说	后	一个	暂停	.

“我只想结一次婚，”他停顿了一下后说道。

“ [ai] [ˈdɪd(ə)nt] .

“	I	didn't	.
”	我	没有	.

我没有。

[ai] [ges] [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌst] [mɪsˈteɪk] [ai] [ˈevə(r)] [meɪd] .

I	guess	it's	about	the	wust	mistake	I	ever	made	.
我	猜测	它是	关于	这	wust	错误	我	曾经	制成	.

我想这大概是我犯过的最糟糕的错误了。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [haʊs] [-] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

I	thought	this	house	wa'n't	good	enough	for	her	.
我	想法	这	房子	想	好的	足够的	为了	她	.

我觉得这房子配不上她。

” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kweɪnt] [ruːm] . “

”	He	looked	about	the	quaint	room	.	“
”	他	看起来	关于	这	古雅	房间	.	“

他环顾了一下这间古色古香的房间。

- [tiː] [-] , [ˈnaɪðə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [kənˈvɪkʃn] .

'	T	wa'n't	,	neither	,	”	he	added	with	conviction	.
-	T	想	,	两者都不	,	”	他	额外	和	定罪	.

“我也不想，”他坚定地补充道。

“ [bʌt; bət] [ʃɪd] - [ə; eɪ] - [ˈrɑːðə(r)] [kʌm] — [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .

“	But	she'd	'	a	'	rather	come	—	I	didn't	know	it	then	,	”	he	said	gently	.
”	但	棚	-	一个	-	相当	来	—	我	没有	知道	它	然后	,	”	他	说	轻轻地	.

“但她其实更愿意来——我当时并不知道，”他温和地说。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈkræk(ə)ld] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

The	artist	waited	,	and	the	fire	crackled	between	them	.
这	艺术家	等待	,	和	这	火	噼啪作响	之间	他们	.

艺术家静静地等待着，火焰在他们之间噼啪作响。

“ [ɪf] [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [siːn] [θɪŋz] [ˈsuːnə(r)] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

“	If	I'd	'	a	'	married	her	,	I'd	'	a	'	seen	things	sooner	,	”	went	on	the	old	man
”	如果	ID	-	一个	-	已婚	她	,	ID	-	一个	-	已见	事物	很快	,	”	去	在	这	老的	男人

.

:
.

“如果我娶了她，我就能更早地看清这一切了，”老人继续说道。

“ [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [ˈbjuːti] [ðem; ðəm] [deɪz] — [ɒn] [siː] [ɔː(r)] [lænd] .

“	I	didn't	see	much	beauty	them	days	—	on	sea	or	land	.
”	我	没有	看	很多	美丽	他们	天	—	在	海	或者	土地	.

“那些日子里，我没看到多少美景——无论是在海上还是陆地上。”

[ai][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ketʃ] [ænd; ənd]['meɪkɪn] - ['mʌni] [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]['betə(r)]
I **was** **all** **for** **a** **good** **ketch** **and** **makin** **'** **money** **and** **gettin** **'** **a** **better**
我 曾是 全部 为了 一个 好的 双体帆船 和 制造 - 钱 和 获得 - 一个 更好的
[bəʊt] .
boat **.**
船 .

我当时一心想买艘好帆船，挣钱，然后买艘更好的船。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
And **about** **that** **time** **she** **died** **.**
和 关于 那 时间 她 死亡 .

大约就在那时，她去世了。

[ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] [ðen] — [sləʊ] - [laɪk] — [wen] [ai]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] .
I **begun** **to** **learn** **things** **then** **—** **slow** **-** **like** **—** **when** **I** **hadn't** **the** **heart** **to** **work** **.**
我 开始 到 学习 事物 然后 — 慢的 - 喜欢 — 什么时候 我 之前没有 这 心 到 工作 .

那时我开始学习一些东西——虽然学得很慢——因为我没有心情工作。

[ɪf] [aɪ'd] ['mærid] ['dʒeni] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [siːn] - [ɪm] ['suːnə(r)] , [biːn] - ['hæpi] .
If **I'd** **married** **Jennie** **,** **I'd** **'** **a** **'** **seen** **'** **em** **sooner** **,** **bein** **'** **happy** **.**
如果 ID 已婚 珍妮 , ID - 一个 - 已见 - 呃 很快 , 是 - 快乐的 .

如果我娶了珍妮，我早就看到他们幸福的样子了。

[juː; jʊ] [lɜːn] [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [biːn] - ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [biːn] - ['mɪzrəbl] — ['əʊnli]
You **learn** **jest** **about** **the** **same** **bein** **'** **happy** **as** **you** **do** **bein** **'** **miserable** **—** **only**
你 学习 笑话 关于 这 相同的 是 - 快乐的 作为 你 做 是 - 悲惨的 — 仅有的
[juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkə(r)] . ”
you **learn** **it** **quicker** **.** **”**
你 学习 它 更快 . ”

你学会快乐和学会痛苦的道理是一样的——只是快乐学得更快而已。

“ [ai] [kænt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **I** **can't** **give** **up** **my** **art** **,** **”** **said** **the** **young** **man** **.**
“ 我 不能 给 向上 我的 艺术 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“我不能放弃我的艺术，”年轻人说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɪð] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv] [juːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He **was** **looking** **at** **Uncle** **William** **with** **the** **superior** **smile** **of** **youth** **,** **a** **little**
他 曾是 寻找 在 叔叔 威廉 和 这 优越的 微笑 的 青年 , 一个 小的
['lɒfti] [jet] [kaɪnd] .
lofty **yet** **kind** **.**
高远 然而 种类 .

他带着年轻人特有的优越感，微微傲慢却又和蔼地看着威廉叔叔。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **don't** **allow** **for** **art** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 你 不 允许 为了 艺术 , ” 他 说 .

“你们不允许艺术存在，”他说。

“ [ai] [dənoʊz] [ai][duː; də] , ” [rɪ'tɜːnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ **I** **dunno's** **I** **do** **,** **”** **returned** **Uncle** **William** **.**
“ 我 不知道 我 做 , ” 返回 叔叔 威廉 .

“我不知道我该怎么做，”威廉叔叔回答道。

“ [ɪts] [laɪk] ['meɪkɪn] - ['mʌni] , [ai] [ges] — ['sʌθɪn] - [ɛkstri] , [θrəʊn] [ɪn] , [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [get]
“ **It's** **like** **makin** **'** **money** **,** **I** **guess** **—** **suthin** **'** **extry** **,** **thrown** **in** **,** **good** **enough** **if** **you** **get**
“ 它是 喜欢 制造 - 钱 , 我 猜测 — 苏辛 - 外 , 抛掷 在 , 好的 足够的 如果 你 得到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“我觉得这就像赚钱一样——额外的东西，锦上添花，如果你得到了就足够好了。”

[bʌt; bət] [nɒt] ['nesəsəri] — [nəʊ] , [nɒt] ['nesəsəri] .

but	not	necessary	—	no	,	not	necessary	.
但	不是	必要的	—	不	,	不是	必要的	.

但并非必要——不，并非必要。

[lɪvɪnz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] ['rekən] .

Livin's	the	thing	to	live	for	,	I	reckon	.
生活	这	事物	到	居住	为了	,	我	估计	.

我认为，活着就是为了享受生活。

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	He	stopped	suddenly	,	as	if	there	were	no	more	to	be	said	.
"	他	停止	突然	,	作为	如果	那里	是	不	更多的	到	是	说	.

他突然停了下来，仿佛没有什么可说的了。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .

The	artist	looked	at	him	curiously	.
这	艺术家	看起来	在	他	奇怪的是	.

艺术家好奇地看着他。

" [ðæts] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .

"	That's	what	all	the	great	artists	have	said	,	"	he	commented	.
"	那就是	什么	全部	这	伟大的	艺术家	有	说	,	"	他	评论	.

"所有伟大的艺术家都说过这样的话，"他评论道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [nˈɒdɪd] .

Uncle	William	nodded	.
叔叔	威廉	点头	.

威廉叔叔点了点头。

" [laɪk] [ɪˈnʌf] .

"	Like	enough	.
"	喜欢	足够的	.

"喜欢就够了。"

[aɪ] [eɪnt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .

I	ain't	an	artist	.
我	不是	一个	艺术家	.

我不是艺术家。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd]['sɪksti][jɪə(r)][ɒv; əv]['lɪvɪn] - , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] . "

But	I've	had	sixty	year	of	livin	'	,	off	and	on	.	"
但	我已经	有	六十	年	的	生活	-	,	离开	和	在	.	"

但我已经断断续续地活了六十年了。

" [bʌt; bət] [jʊl] [daɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [əˈbaʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

"	But	you'll	die	poor	,	"	said	the	artist	,	with	a	glance	about	the	little	room	.
"	但	你会	死	贫穷的	,	"	说	这	艺术家	,	和	一个	瞥一眼	关于	这	小的	房间	.

"但你会穷死的，"艺术家说着，环顾了一下这间小屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['dʌfə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] — [wɪð] [hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] ,

He	was	thinking	what	a	dear	old	duffer	the	man	was	—	with	his	curious	,
他	曾是	思维	什么	一个	亲爱的	老的	笨蛋	这	男人	曾是	—	和	他的	好奇的	,

他心想，这老头真是个可爱的傻瓜——他那古怪的.....

[ɪmˈpræktɪkəbl] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] , [kaɪnd] [weɪz] .

impracticable	philosophy	of	life	and	his	big	,	kind	ways	.
不切实际	哲学	的	生活	和	他的	大的	,	种类	方式	.

他那不切实际的人生哲学和他宽厚仁慈的为人。

" [jʊl] [daɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] .

"	You'll	die	poor	if	you	don't	look	out	,	"	he	said	again	.
"	你会	死	贫穷的	如果	你	不	看	出去	,	"	他	说	再次	.

"如果你不注意防范，你会穷死的，"他又说。

“ [jes] , [ai] [spəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['plæsɪdli] , “

“	**Yes**	**,**	**I**	**s'pose**	**I**	**shall**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**,**	**placidly**	**,**	**“**
”	是的	,	我	假设	我	将	,	”	说	叔叔	威廉	,	平静地	,	“

“是的，我想我会的，”威廉叔叔平静地说，“

- [θaʊt] [ai] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ə'fɔːˌhænd] .

'	**thout**	**I**	**make**	**my**	**fortune**	**aforehand**	**.**
-	空	我	制作	我的	财富	事先	.

但我事先并没有发家致富。

[ðæt] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] .

That	**hot**	**water**	**looks**	**to**	**me**	**just**	**about**	**right**	**.**
那	热的	水	看起来	到	我	只是	关于	正确的	.

我觉得这热水温度差不多合适。

” [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ['krɪtɪkli] .

”	**He**	**eyed**	**the**	**tea**	**-**	**kettle**	**critically**	**.**
”	他	眼睛	这	茶	-	壶	关键	.

他审视地打量着茶壶。

“ [juː; jʊ][hænd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][wiːl; wil][mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - [hɒt] ,

“	**You**	**hand**	**over**	**them**	**glasses**	**and**	**we'll**	**mix**	**a**	**little**	**suthin**	**'**	**hot**	**,**
“	你	手	超过	他们	眼镜	和	出色地	混合	一个	小的	苏辛	-	热的	,

“你把杯子递过来，我们给你调点儿热饮。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

and	**then**	**we'll**	**wash**	**the**	**dishes**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	出色地	洗	这	菜肴	和	去	到	床	.

然后我们就洗碗睡觉。

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

”	**The**	**artist**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**start**	**.**
”	这	艺术家	看起来	向上	和	一个	开始	.

艺术家猛地抬起头。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .

“	**I**	**must**	**be**	**getting**	**back**	**.**
“	我	必须	是	获得	后退	.

我得回去了。

” [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ɪts] [hwɜːrl] [sliːt] .

”	**He**	**glanced**	**at**	**the**	**dark**	**window**	**with**	**its**	**whirling**	**sleet**	**.**
”	他	瞥了一眼	在	这	黑暗的	窗户	和	它是	旋转	霰	.

他瞥了一眼漆黑的窗户，窗外飘着旋转的雨夹雪。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [get] [bæk] ['enɪhweəz] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	**You**	**won't**	**get**	**back**	**anywheres**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**.**
“	你	惯于	得到	后退	任何地方	到	-	夜晚	,	”	说	叔叔	威廉	.

“你今晚哪儿也回不去了，”威廉叔叔说。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [jɔː'self] [θɪŋk] [aʊt] [ðeə(r)] — [let] [ə'ləʊn] ['faɪndɪn] - [ðə; ði] [pɑːθ] .

“	**You**	**couldn't**	**hear**	**yourself**	**think**	**out**	**there**	**—**	**let**	**alone**	**findin**	**'**	**the**	**path**	**.**
“	你	不能	听到	你自己	思考	出去	那里	—	让	独自的	发现	-	这	小路	.

“在那种环境下，你连自己思考都听不到——更别说找到路了。”

[aɪl] [dʒest] [ʃeɪk] [ʌp] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] , — [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌst] - [reɪt] [bed] ;

I'll	**jest**	**shake**	**up**	**a**	**bed**	**for**	**ye**	**here**	**on**	**the**	**lounge**	**,**	**—**	**it's**	**a**	**fust**	**-**	**rate**	**bed**	**;**
患病的	笑话	摇	向上	一个	床	为了	是的	这里	在	这	休息室	,	—	它是	一个	fust	-	速度	床	;

我随便给你在休息室里弄张床——这是一张很普通的床；

[aɪv] [slɛp] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

I've	**slep**	**'**	**on**	**it**	**myself**	**,**	**time**	**and**	**again**	**,**
我已经睡着了	-	在	它	我	,	时间	和	再次	,

我本人也反复考虑过这个问题。

— [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [jʊl] [biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] — [seɪv] [ə; eɪ][trɪp]

—	and	then	in	the	mornin	'	you'll	be	on	hand	to	go	to	work	—	save	a	trip
—	和	然后	在	这	早晨	-	你会	是	在	手	到	去	到	工作	—	节省	一个	旅行

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .

for	ye	.
为了	是的	.

——然后第二天早上你就可以去上班了——省下这趟路费吧。

[hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪgɪst] [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːn] .

Hand	me	that	biggest	glass	and	a	teaspoon	.
手	我	那	最大	玻璃	和	一个	茶匙	.

把最大的那个玻璃杯和一把茶匙递给我。

[aɪ] [wɒnt] [ðæt] [bɪgɪst] [ðeə(r)] — ['sekənd] [wʌn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːn] .

I	want	that	biggest	there	—	second	one	—	and	a	teaspoon	.
我	想	那	最大	那里	—	第二	一	—	和	一个	茶匙	.

我想要那边最大的那个——第二个——还有一个茶匙。

[wiːl; wil][hæv; həv] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] ['fʌst] - [reɪt] [hɪə(r)] .

We'll	have	things	fixed	up	fust	-	rate	here	.
出色地	有	事物	固定的	向上	fust	-	速度	这里	.

我们会尽快把这里的事情解决好。

〞 [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rʌdi] [ruːm] .

〞	Far	into	the	night	the	artist	watched	the	ruddy	room	.
〞	远的	进入	这	夜晚	这	艺术家	观看	这	红润	房间	.

“艺术家一直凝视着那间泛着红光的房间，直到深夜。”

[gliːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ræn] ['kwɪvərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [red] .

Gleams	from	the	fire	darted	up	the	wall	and	ran	quivering	along	the	red	.
闪光	从	这	火	飞镖	向上	这	墙	和	跑	颤抖	沿着	这	红色的	.

火光从墙壁上窜出，沿着红色的墙面颤动着蔓延开来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [bæk] , [hɔːs]

Outside	the	wind	struck	the	house	and	beat	upon	it	and	went	back	,	hoarse
外部	这	风	击	这	房子	和	打	之上	它	和	去	后退	,	嘶哑

[ænd; ənd] [sləʊ] .

and	slow	.
和	慢的	.

屋外，风吹打着房子，拍打着它，然后又慢又沙哑地退去。

[daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [sɜːf] [buːm] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊlz] , ['həʊldɪŋ] [ɪts] ['stedi] [biːt] [θruː] [ðə; ði]

Down	the	beach	the	surf	boomed	in	long	rolls	,	holding	its	steady	beat	through	the
向下	这	海滩	这	冲浪	蓬勃发展	在	长的	卷	,	保持	它是	稳定的	打	通过	这

['ʌprɔː(r)] .

uproar	.
骚动	.

海滩上，海浪翻滚着隆隆作响，在喧嚣中保持着稳定的节奏。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [lʌl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [haʊs] [kriːk] [mɪ'stɪəriəsli] , ['wɪspərɪŋ] ,

When	the	wind	lulled	for	a	moment	the	house	creaked	mysteriously	,	whispering	,
什么时候	这	风	昏昏欲睡	为了	一个	片刻	这	房子	嘎吱作响	神秘地	,	耳语	,

风势稍稍减弱时，房子发出神秘的吱嘎声，仿佛在低语：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['mɪsl] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	the	gale	returned	a	sound	of	flying	missiles	came	with	it	.
和	什么时候	这	大风	返回	一个	声音	的	飞行	导弹	来了	和	它	.

狂风再次袭来时，伴随着导弹飞行的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [θʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]
Now and then something struck the roof and thudded to the ground with
现在 和 然后 某物 击 这 屋顶 和 砰的一声 到 这 地面 和
['hevɪə] [kræʃ] .
heavier crash .
较重 碰撞 .

时不时有什么东西撞击到屋顶，然后砰的一声掉到地上，发出更沉的巨响。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [raʊnd] [feɪs] [wɒz; wəz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]
About three o'clock Uncle William's round face was thrust through the crack of the
关于 三 点钟 叔叔 威廉的 圆形的 脸 曾是 推力 通过 这 裂缝 的 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

大约三点钟，威廉叔叔圆圆的脸从门缝里探了出来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .
“ You can go to sleep all right , now , ” he said soothingly .
“ 你 能 去 到 睡觉 全部 正确的 , 现在 , ” 他 说 舒缓地 .

“你现在可以安心睡觉了，”他轻声安慰道。

“ [ðeə(r)] [-] [bʌt; bət]['sev(ə)n] [brɪks] [left] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wʌnz]
“ There wa'n't but seven bricks left in the chimney , anyhow , and the last one's
“ 那里 想 但 七 砖块 左边 在 这 烟囱 , 无论如何 , 和 这 最后的一个人的
[dʒest] [kʌm] [daʊn] .
jest come down .
笑话 来 向下 .

“反正烟囱里只剩下七块砖了，最后一块砖也掉了下来。”

[ai] ['kaʊntɪd] - [ɪm] ['fɔːlɪn] - .
I counted ' em fallin ' .
我 计数 - 呃 坠落 - .

我数着他们倒下。

” [ˌaɪ 'viː]
” IV
” 第四

“IV

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
The artist stood on the beach , his hands in his pockets .
这 艺术家 站立 在 这 海滩 , 他的 双手 在 他的 口袋 .

艺术家站在海滩上，双手插在口袋里。

[nɪə(r)][baɪ] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['drɪftwʊd] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [fɪʃ] .
Near by , seated on a bit of driftwood , a man was cleaning fish .
靠近 经过 , 坐着 在 一个 少量 的 浮木 , 一个 男人 曾是 打扫 鱼 .

不远处，一个男人坐在一块浮木上，正在清理鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒtʃt] [ðə; ði] [swɪft] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] , ['flæʃɪŋ]
For a few minutes the artist watched the swift motion of the knife , flashing
为了 一个 很少 分钟 这 艺术家 观看 这 迅速 运动 的 这 刀 , 闪烁
[mə'nɒtənəsli] .
monotonously .
单调地 .

艺术家观察了几分钟刀刃快速移动的轨迹，刀光单调地闪烁着。

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['seilbəut] ['bɒbiŋ] [ænd; ənd]

Then	he	glanced	at	the	harbor	and	at	the	two	sailboats	bobbing	and
然后	他	瞥了一眼	在	这	港口	和	在	这	二	帆船	上下摆动	和

['pʊlɪŋ] [ðeə(r)] [rəʊps] .

pulling	their	ropes	.
拉	他们的	绳索	.

然后他瞥了一眼港口，看到两艘帆船在海面上起伏，拉着缆绳。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] .

He	was	tired	with	a	long	strain	of	work	.
他	曾是	疲劳的	和	一个	长的	拉紧	的	工作	.

他长时间工作后感到疲惫不堪。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dʌn] .

The	summer	was	almost	done	.
这	夏天	曾是	几乎	完毕	.

夏天即将结束。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] — [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [stɔːm] — [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn'ses(ə)ntli]

For	weeks	—	since	the	night	of	the	big	storm	—	he	had	worked	incessantly
为了	周	—	自从	这	夜晚	的	这	大的	风暴	—	他	有	工作	不已

.

:
.

自那场大暴风雨之夜以来，他已经连续几周没日没夜地工作了。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] , — “ [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [siː] [ɔː(r)]

A	new	light	had	come	over	things	,	—	“	The	light	that	never	was	on	sea	or
一个	新的	光	有	来	超过	事物	,	—	“	这	光	那	绝不	曾是	在	海	或者

[lænd] ,

land	,
土地	,

万物被一种新的光芒笼罩——“一种从未在海洋或陆地上出现过的光芒，

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] .

”	he	called	it	,	—	and	he	had	worked	feverishly	.
”	他	称为	它	,	—	和	他	有	工作	狂热地	.

“他这样称呼它——而且他为此拼命工作。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] [lænd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sɔː] [ðem; ðəm] .

He	saw	the	water	and	the	rugged	land	as	Uncle	William	saw	them	.
他	锯	这	水	和	这	崎岖	土地	作为	叔叔	威廉	锯	他们	.

他像威廉叔叔一样，看到了水和崎岖的地形。

[θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] .

Through	his	eyes	,	he	painted	them	.
通过	他的	眼睛	,	他	绘	他们	.

他透过自己的双眼，描绘了他们。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['bɪgnəs] — [sɪm'plɪsəti] .

They	took	on	color	and	bigness	—	simplicity	.
他们	采取	在	颜色	和	大	—	简单	.

它们呈现出色彩和宏伟的形态——简洁。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [θɜːd] [staɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .

“	They	will	call	it	my	third	style	,	”	said	the	artist	,	smiling	,	as	he	worked	.
”	他们	将要	称呼	它	我的	第三	风格	,	”	说	这	艺术家	,	微笑	,	作为	他	工作	.

“他们会称之为我的第三种风格，”艺术家一边工作一边笑着说。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [staɪl] .

“	They	ought	to	call	it	the	Uncle	William	style	.
”	他们	应该	到	称呼	它	这	叔叔	威廉	风格	.

“他们应该称之为威廉叔叔风格。”

[ai]['dɪd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:kt] [fɑ:st] .

I	didn't	do	it	—	I	shall	never	do	it	again	,	"	and	he	worked	fast	.
我	没有	做	它	—	我	将	绝不	做	它	再次	,	"	和	他	工作	快速地	.

"我没做过——我以后也绝不会再做，"他迅速地干活。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] .

But	now	the	sketches	were	done	.
但	现在	这	草图	是	完毕	.

但现在草图已经完成了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [pækt] [ænd; ənd] ['kɔ:dɪd] .

They	were	safely	packed	and	corded	.
他们	是	安全	包装	和	有线	.

它们被安全打包并用绳子捆扎好了。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

To	-	morrow	he	was	going	.
到	-	明天	他	曾是	去	.

他明天就要走了。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [rest] [hɪm'self] [ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]

To	-	day	he	would	rest	himself	and	do	the	things	he	would	like	to
到	-	天	他	会	休息	他自己	和	做	这	事物	他	会	喜欢	到

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

今天他要好好休息，做些他想记住的事情。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['kli:nɪŋ] [fɪʃ] .

He	looked	again	at	the	man	cleaning	fish	.
他	看起来	再次	在	这	男人	打扫	鱼	.

他又看了一眼正在清理鱼的男人。

" ['prɪti] ['stedi] [wɜ:k] , " [hi:; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [red] [paɪl] .

"	Pretty	steady	work	,	"	he	said	,	nodding	toward	the	red	pile	.
"	漂亮的	稳定的	工作	,	"	他	说	,	点头	朝向	这	红色的	桩	.

"工作相当稳定，"他一边说着，一边朝那堆红色的东西点了点头。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] .

The	man	looked	up	with	a	grunt	.
这	男人	看起来	向上	和	一个	咕哝	.

那人哼了一声，抬起头来。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['stedi] — [ðæt] [peɪz] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Everything's	steady	—	that	pays	,	"	he	said	indifferently	.
"	一切都是	稳定的	—	那	支付	,	"	他	说	漠不关心	.

"一切都很稳定——这样才有收入，"他漠然地说。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] ['aɪbraʊz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	artist's	eyebrows	lifted	a	little	.
这	艺术家的	眉毛	抬起	一个	小的	.

艺术家微微挑了挑眉。

" [səʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

"所以？ "

" [jep] .

"	Yep	.
"	是的	.

"是的。

" [ðə; ði][mæn] [tɒst] [ə'saɪd] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] .
" The man tossed aside another fish .
" 这 男人 抛掷 旁边 其他 鱼 .

"那人又把一条鱼扔到一边。"

" [jiː; ji][kænt] [ɜːn] ['mʌni] - - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] . "
" Ye can't earn money stan'in ' with your hands in your pockets . "
" 叶 不能 赚 钱 - - 和 你的 双手 在 你的 口袋 . "

"光靠当粉丝，双手插兜是赚不到钱的。"

" [aɪ] [ges] [ðæts] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['tʃɪəfəli] .
" I guess that's so , " said the artist , cheerfully .
" 我 猜测 那就是 所以 , " 说 这 艺术家 , 愉快地 .

"我想也是，"艺术家愉快地说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][hændz] .
He did not remove the hands .
他 做过 不是 消除 这 双手 .

他没有移开双手。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd]['dʒɪŋgld][ðem; ðəm] ['merəli] .
The fingers found a few pennies in the depths and jingled them merrily .
这 手指 成立 一个 很少 便士 在 这 深度 和 叮当作响 他们 兴高采烈地 .

手指在深处摸到几枚硬币，高兴地摇晃着它们。

" [ðeəz; ðəz] ['wɪləm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ə'gresɪvli] , ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [naɪf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" There's Willum , " said the man , aggressively , sweeping his red knife toward the
" 有 威廉 , " 说 这 男人 , 咄咄逼人 , 扫荡 他的 红色的 刀 朝向 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

"威廉在那儿，"那人咄咄逼人地说着，挥舞着手中的红色匕首朝悬崖方向扫去。

" [hiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] ['pɒvəti] — [æn; ən] - [hiː; hi] - [wɪl] [biː; bi] . "
" He's poor — poor as poverty — an ' he al'ays will be . "
" 他是 贫穷的 — 贫穷的 作为 贫困 — 一个 - 他 - 将要 是 . "

"他很穷——穷得叮当响——而且他永远都会很穷。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] .
" What do you think is the reason ? " asked the artist .
" 什么 做 你 思考 是 这 原因 ? " 问 这 艺术家 .

"你觉得原因是什么？"艺术家问道。

[ðə; ði][təʊn] [held] [rɪ'spektfl] ['ɪntrəst] .
The tone held respectful interest .
这 语气 握住 尊重 兴趣 .

语气中带着尊重和兴趣。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][mɔː(r)] ['tɒlərəntli] .
The man looked at him more tolerantly .
这 男人 看起来 在 他 更多的 宽容地 .

那人用宽容的目光看着他。

" [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] ['sɛtɪn] - .
" Too fond of settin ' .
" 也 喜爱 的 塞廷 - .

"太喜欢坐着了。"

" [ðə; ði]['ɑːtɪst] [nˈɒdɪd] .
" The artist nodded .
" 这 艺术家 点头 .

艺术家点了点头。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ɪz] . ”
“ I'm afraid he is . ”
” 我是 害怕的 他 是 . ”

“恐怕他就是。”

“ [æn; ən] - [ðen] [hiːz] - [ə; eɪ] - [ˈgɪvɪn] - — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeə(r)] .
“ An ' then he's al'ays a - givin ' — a little here and a little there .
” 一个 - 然后 他是 - 一个 - 给予 - — 一个 小的 这里 和 一个 小的 那里 .

“然后他总是给予——这里一点，那里一点。”

[waɪ] , [wɒt] [ˈwɪləm] - [gɪv] [əˈweɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
Why , what Willum Benslow's give away would ' a ' made a rich man of him . ”
为什么 , 什么 威廉 - 给 离开 会 - 一个 - 制成 一个 富有的 男人 的 他 . ”

“要知道，威廉·本斯洛捐赠的那些东西，足以让他成为一个富翁了。”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的? ”

“ [jep] .
“ Yep .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [doʊnt] [spəʊz]
I don't s'pose
我 不 假设

我并不认为

[aɪ] [nəʊ] [hɑːf] [hiːz] [gɪv] .
I know half he's give .
我 知道 一半 他是 给 .

我知道他有一半会给。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] , [lɔːd] [nəʊz] !
But it's a heap , Lord knows !
但 它是 一个 堆 , 主 知道 !

但天知道，那可是一堆垃圾!

[ænd; ənd] [ðen] [hiːz] [ˈfuːlɪʃ] — [plʌm] [ˈfuːlɪʃ] .
And then he's foolish — plumb foolish .
和 然后 他是 愚蠢 — 垂直 愚蠢 .

然后他就犯了愚蠢的错误——彻头彻尾的愚蠢。

” [hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] .
” He rested his arms on his legs , leaning forward .
” 他 休息 他的 武器 在 他的 腿 , 倾斜 向前 .

他双手撑在腿上，身体前倾。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dˈjuː] [spəʊz] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lænd] — [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ]
“ How much d'you s'pose he give me for that land — from here to my
” 如何 很多 你 假设 他 给 我 为了 那 土地 — 从 这里 到 我的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

“你猜他会给我多少钱买下从这里到我家那块地？”

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] .
” He pointed up the coast .
” 他 尖 向上 这 海岸 .

他指着海岸线。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tɜːnd] [ænd; ənd] [skwɪntid] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [lɪdz] .

The	artist	turned	and	squinted	toward	it	with	half	-	closed	lids	.
这	艺术家	转向	和	眯着眼	朝向	它	和	一半	-	关闭	盖子	.

艺术家转过身，眯着眼睛，半闭着眼望着它。

[ˌaɪ ˈtiː] [gləu] — [ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [griːn] [ænd; ənd] [red] , [kuːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [skaɪ] .

It	glowed	—	a	riot	of	color	,	green	and	red	,	cool	against	the	mounting	sky	.
它	发光	—	一个	暴动	的	颜色	,	绿色的	和	红色的	,	凉爽的	反对	这	安装	天空	.

它闪闪发光——一片绚丽的色彩，绿色和红色交相辉映，与逐渐升高的天空形成鲜明对比，显得格外清凉。

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	I	haven't	the	least	idea	,	”	he	said	slowly	.
“	我	还没有	这	至少	主意	,	”	他	说	缓慢地	.

“我一点头绪都没有，”他缓缓说道。

“ [wel] , [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] ; — ['noʊˌbɑːdiːd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Well	,	you	won't	believe	it	when	I	tell	you	;	—	nobody'd	believe	it	.
“	出色地	,	你	惯于	相信	它	什么时候	我	告诉	你	;	—	没人会	相信	它	.

“好吧，我说出来你肯定不会相信；——没人会相信。”

[hiː; hi] [peɪd] [ˌem ˈiː] [faɪv] [hʌndɚd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [faɪv] [hʌndɚd] !

He	paid	me	five	hunderd	dollars	for	it	—	five	hunderd	!
他	有薪酬的	我	五	一百	美元	为了	它	—	五	一百	!

他付给我五百美元——五百美元!

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [wʊθ] ['fɪfti] .

It	ain't	wuth	fifty	.
它	不是	wuth	五十	.

它不值五十。

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ['dʒiːniəli] .

”	The	artist	smiled	at	him	genially	.
”	这	艺术家	微笑	在	他	和蔼地	.

艺术家亲切地对他笑了笑。

“ [wel] — [hiːz] ['sætɪsfaɪd] . ”

“	Well	—	he's	satisfied	.	”
“	出色地	—	他是	使满意	.	”

“嗯——他很满意。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['gluːmɪli] .

“	But	it	ain't	right	,	”	said	the	man	,	gloomily	.
“	但	它	不是	正确的	,	”	说	这	男人	,	阴郁地	.

“但这不对劲，”那人沮丧地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

He	had	returned	to	his	fish	.
他	有	返回	到	他的	鱼	.

他又回去看鱼了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] .

“	It	ain't	right	.
“	它	不是	正确的	.

“这不公平。”

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['wɪləm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] . ”

I	can't	bear	to	have	Willum	such	a	fool	.	”
我	不能	熊	到	有	威廉	这样的	一个	傻子	.	”

我实在无法忍受威廉这么愚蠢。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

“	I	think	I'll	go	for	a	sail	,	”	said	the	artist	.
“	我	思考	患病的	去	为了	一个	帆	,	”	说	这	艺术家	.

“我想我会去航海，”这位艺术家说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	other	glanced	at	the	horizon	.
这	其他	瞥了一眼	在	这	地平线	.

另一个人则望向了地平线。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɔːm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	It's	going	to	storm	,	"	he	said	indifferently	.
"	它是	去	到	风暴	,	"	他	说	漠不关心	.

"要下暴雨了，"他冷漠地说。

" [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] . "

"	I'll	keep	an	eye	out	.	"
"	患病的	保持	一个	眼睛	出去	.	"

"我会留意。"

" [jiː; ji]['betə(r)] [nɒt][gəʊ] . "

"	Ye	better	not	go	.	"
"	叶	更好的	不是	去	.	"

"你最好别去。"

" [θɪŋk] [nɒt] ?

"	Think	not	?
"	思考	不是	?

你不这么认为吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

"	He	looked	again	at	the	harbor	.
"	他	看起来	再次	在	这	港口	.

他再次望向港口。

" [ɪts] [maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] — [aɪl] [wɒtʃ] [aʊt] . "

"	It's	my	last	chance	for	a	sail	—	I'll	watch	out	.	"
"	它是	我的	最后的	机会	为了	一个	帆	—	患病的	手表	出去	.	"

"这是我最后一次出海航行的机会——我会小心的。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

- [tiː] [eɪnt] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

-	T	ain't	my	business	,	"	said	the	man	.
-	T	不是	我的	商业	,	"	说	这	男人	.

"这不关我的事，"那人说道。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['slɪtɪŋ] [fɪʃ] .

He	went	on	slitting	fish	.
他	去	在	切缝	鱼	.

他继续剖鱼。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] [held] [ə; eɪ] [stɪl] [laɪt] — ['ɒmɪnəsli] — [greɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ɪn] [ɪts] [depθs] .

The	harbor	held	a	still	light	—	ominously	—	grey	with	a	tinge	of	yellow	in	its	depths	.
这	港口	握住	一个	仍然	光	—	不祥地	—	灰色的	和	一个	色调	的	黄色的	在	它是	深度	.

港口静静地透着一丝不祥的灰色光芒，深处泛着淡淡的黄色。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Uncle	William	hurried	down	the	face	of	the	cliff	,	a	telescope	in	his	hand	.
叔叔	威廉	慌忙	向下	这	脸	的	这	悬崖	,	一个	望远镜	在	他的	手	.

威廉叔叔手里拿着望远镜，匆匆沿着悬崖边往下走。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði]['zɪgzæg][pɑːθ][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	and	then	he	paused	on	the	zigzag	path	and	swept	the	bay	with	it	.
现在	和	然后	他	暂停	在	这	之字形	小路	和	扫荡	这	湾	和	它	.

他时不时地在之字形小路上停下来，用它扫过海湾。

[ðə; ði] [greɪ] ['stɪlnəs] ['diːpənd] .

The	grey	stillness	deepened	.
这	灰色的	寂静	加深	.

灰蒙蒙的寂静更加浓重了。

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

On	the	beach	below	,	the	man	paused	in	his	work	to	look	up	.
在	这	海滩	以下	,	这	男人	暂停	在	他的	工作	到	看	向上	.

下面沙滩上，那人停下手中的工作，抬头望去。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɐpɹ'əʊʧt] [hiː; hi] [grʌnt] ['stɪfli] .

As	Uncle	William	approached	he	grunted	stiffly	.
作为	叔叔	威廉	接近	他	哼哼	僵硬地	.

威廉叔叔走近时，僵硬地哼了一声。

“ [ʃiːz] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She's	off	the	island	,	”	he	said	.
“	她是	离开	这	岛	,	”	他	说	.

“她已经离开这座岛了，”他说。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ə; eɪ] ['fɪʃi] [θʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

He	jerked	a	fishy	thumb	toward	the	water	.
他	猛地一抖	一个	腥	拇指	朝向	这	水	.

他猛地将一根鱼腥味的拇指伸向水面。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['telɪskəʊp] [fɪkst] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	William's	telescope	fixed	the	boat	and	held	it	.
叔叔	威廉的	望远镜	固定的	这	船	和	握住	它	.

威廉叔叔的望远镜固定住了船，使它保持稳定。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hʌmd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪt'self] .

His	throat	hummed	,	holding	a	kind	of	conversation	with	itself	.
他的	喉	哼唱	,	保持	一个	种类	的	对话	和	本身	.

他的喉咙发出嗡嗡声，仿佛在与自己进行某种对话。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪʃ] , ['slɪtɪŋ] [ɪn] [rʌf] [heɪst] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

The	man	had	returned	to	his	fish	,	slitting	in	rough	haste	and	tossing	to	one	side	.
这	男人	有	返回	到	他的	鱼	,	切缝	在	粗糙的	匆忙	和	抛掷	到	一	边	.

那人又回到他的鱼旁，粗暴地割开鱼身，然后把鱼扔到一边。

“ [fuːl] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] — [aɪ][təʊld][hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

“	Fool	to	go	out	—	I	told	him	it	was	coming	.
“	傻子	到	去	出去	—	我	讲述	他	它	曾是	未来	.

“傻瓜才会出去——我早就告诉他会有这一天。”

” [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [dɪ'sendɪd] .

”	The	telescope	descended	.
”	这	望远镜	下降	.

望远镜下降了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['maɪldli] .

Uncle	William	regarded	him	mildly	.
叔叔	威廉	认为	他	轻微地	.

威廉叔叔对他态度温和。

“ [ai] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .

“	**I**	**o't**	**to**	**'**	**a**	**'**	**kept**	**an**	**eye**	**on**	**him**	**,**	**”**	**he**	**said**	**humbly**	**.**
”	我	-	到	-	一个	-	保留	一个	眼睛	在	他	,	”	他	说	谦卑地	.

“我一直都在关注他，”他谦虚地说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][dʒest] [sens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - .

“	**I**	**didn't**	**jest**	**sense**	**he**	**was**	**goin**	**'**	**.**
”	我	没有	笑话	感觉	他	曾是	去	-	.

“我感觉他不是开玩笑，而是真的要走了。”

[ai] [ges] [mɛ'bi] [hiː; hi][dɪd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**guess**	**mebbe**	**he**	**did**	**mention**	**it**	**.**
我	猜测	也许	他	做过	提到	它	.

我猜他可能提过这件事。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['mɪksɪŋ] - [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][əʊ] - ['θɪŋkɪn] - [tuː; tə][maɪ'self] .

But	**I**	**was**	**mixin**	**'**	**a**	**batch**	**of**	**biscuit**	**and**	**kind**	**o**	**'**	**thinkin**	**'**	**to**	**myself**	**.**
但	我	曾是	混合	-	一个	批	的	饼干	和	种类	o	-	思考	-	到	我	.

但我当时正在和面，心里想着一些事情。

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] [-] [ðeə(r)] .

When	**I**	**looked**	**up**	**he**	**wa'n't**	**there**	**.**
什么时候	我	看起来	向上	他	想	那里	.

我抬头一看，他已经不在那里了。

” [hiː; hi][slɪd][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	**He**	**slid**	**the**	**telescope**	**together**	**and**	**slipped**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
”	他	滑行	这	望远镜	一起	和	滑倒了	它	进入	他的	口袋	.

他把望远镜组装好，然后塞进口袋里。

“ [aɪl] [hɛv] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'll**	**hev**	**to**	**go**	**after**	**him**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	患病的	赫夫	到	去	后	他	,	”	他	说	.

“我得去追他，”他说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

The	**other**	**looked**	**up**	**quickly**	**.**
这	其他	看起来	向上	迅速地	.

另一个人迅速抬起头。

“ [haʊl] [juː; jʊ][gəʊ] ?

“	**How'll**	**you**	**go**	**?**
”	将会怎样?	你	去	?

“你打算怎么走？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [dip] [sɪ'kjʊəli] [æt; ət]['æŋkə(r)] .

”	**Uncle**	**William**	**nodded**	**toward**	**the**	**boat**	**that**	**dipped**	**securely**	**at**	**anchor**	**.**
”	叔叔	威廉	点头	朝向	这	船	那	浸入	安全地	在	锚	.

威廉叔叔朝那艘稳稳停泊在锚地的小船点了点头。

“ [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'll**	**take**	**her**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	患病的	拿	她	,	”	他	说	.

“我带她走，”他说。

[ðə; ði][mæn] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .

The	**man**	**laughed**	**shortly**	**.**
这	男人	笑了	不久	.

那人轻笑了一声。

“ [ðə; ði] ['ændruː] ['hɑːlərən] ?

“	**The**	**Andrew**	**Halloran**	**?**
”	这	安德鲁	霍洛兰	?

“安德鲁·霍洛兰?

[aɪ] [ges] [nɒt] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是!

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [snæp][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" He shut his knife with a decisive snap and stood up .
" 他 关闭 他的 刀 和 一个 决定性 折断 和 站立 向上 .

他利落地合上刀，站了起来。

“ [aɪ][doʊnt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] — [nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
“ I don't trust her — not in such a storm as that's going to be .
" 我 不 相信 她 — 不是 在 这样的 一个 风暴 作为 那就是 去 到 是 .

“我不信任她——尤其是在即将发生的这种风暴中。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
" He waved his arm toward the harbor .
" 他 挥手 他的 手臂 朝向 这 港口 .

他朝港口方向挥了挥手臂。

[ðə; ði] ['greɪnəs] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] ['ræpɪdli] .
The greyness was shifting rapidly .
这 灰色 曾是 转变 快速 .

灰蒙蒙的天空迅速变换着颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn] [swɪft] [griːn] ['tʌtʃɪz] , ['hevi] [ænd; ənd][klɪə(r)] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [dred] .
It moved in swift green touches , heavy and clear — a kind of luminous dread .
它 已搬 在 迅速 绿色的 触摸 , 重的 和 清除 — 一个 种类 的 发光的 恐惧 .

它以迅疾的绿色触感移动，沉重而清晰——一种发光的恐惧。

[ɪn] [ɪts] ['sæləʊ] [laɪt] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [stʊd] [aʊt] ['trædʒɪkli] .
In its sallow light the man's face stood out tragically .
在 它是 黄褐色 光 这 男人的 脸 站立 出去 悲剧的是 .

在昏暗的光线下，男人的脸显得格外凄惨。

“ [aɪ][woʊnt] [rɛsk] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] .
“ I won't resk her , " he cried .
" 我 惯于 雷斯克 她 , " 他 哭 .

“我不会再问她了，”他喊道。

“ [jʊl] [hɛv] [tuː; tə] , ['ændruː] .
“ You'll hev to , Andrew .
" 你会 赫夫 到 , 安德鲁 .

“你必须这么做，安德鲁。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [biːtʃt] [nɪə(r)][baɪ] .
" Uncle William bent to the bow of the dory that was beached near by .
" 叔叔 威廉 弯曲 到 这 弓 的 这 多莉 那 曾是 搁浅 靠近 经过 .

威廉叔叔弯下腰，看向附近搁浅的小船船头。

“ [dʒʌmp][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Jump in , " he said .
" 跳 在 , " 他 说 .

“跳进去，”他说。

[ðə; ði][mæn] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
The man drew back a step .
这 男人 画 后退 一个 步 .

那人后退了一步。

[ðə; ði][hænd] [wɪð] [ðə; ði][klɑːsp, klæsp] [naɪf] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
The hand with the clasped knife fell to his side .
这 手 和 这 紧握 刀 跌倒 到 他的 边 .

他握着刀的手垂到了身侧。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][gəʊ] , [ˈwɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] [pəˈsɪfɪkli] .

“	Don't	you	make	me	go	,	William	,	”	he	said	pacifically	.
”	不	你	制作	我	去	,	威廉	,	”	他	说	和平地	.

“威廉，你别逼我走，”他平静地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ˈwelkəm] , [bʌt; bət][doʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] .

“	You	can	take	the	boat	in	welcome	,	but	don't	take	me	.
”	你	能	拿	这	船	在	欢迎	,	但	不	拿	我	.

“你可以乘船来迎接，但别带我。”

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [rɛsk] ! ”

It's	too	much	resk	!	”
它是	也	很多	雷斯克	!	”

风险太大了!

“ [ɪts] - [ə; eɪ] [rɛsk] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	It's	al'ays	a	resk	to	do	your	duty	,	”	said	Uncle	William	.
”	它是	-	一个	雷斯克	到	做	你的	责任	,	”	说	叔叔	威廉	.

“履行职责总是有风险的，”威廉叔叔说。

“ [dʒʌmp][ɪn] .

“	Jump	in	.
”	跳	在	.

跳进去。

[aɪ] [kænt] [stænd] ['tɔːkɪn] - .

I	can't	stand	talkin	'	.
我	不能	站立	谈话	-	.

我受不了说话。

” [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [greɪzd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

”	An	edge	of	impatience	grazed	the	words	.
”	一个	边缘	的	不耐烦	放牧	这	字	.

话语中带着一丝不耐烦。

[ðə; ði][mæn] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] .

The	man	stepped	in	and	seized	the	oars	.
这	男人	步	在	和	查获	这	桨	.

那人走上前去，一把夺过船桨。

“ [aɪl] [help] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][woʊnt][gəʊ] .

“	I'll	help	get	her	off	,	”	he	said	,	“	but	I	won't	go	.
”	患病的	帮助	得到	她	离开	,	”	他	说	,	“	但	我	惯于	去	.

“我会帮她脱身，”他说，“但我不会去。”

” [ɪn][ðə; ði] [griːn] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] ['əʊvə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs]

”	In	the	green	light	of	the	harbor	a	smile	played	over	Uncle	William's	face
”	在	这	绿色的	光	的	这	港口	一个	微笑	玩	超过	叔叔	威廉的	脸

[grəʊˈteskli] .

grotesquely	.
怪诞地	.

在港口的绿光下，威廉叔叔脸上露出了怪诞的笑容。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] .

He	gave	a	shove	to	the	boat	and	sprang	in	.
他	给予	一个	推	到	这	船	和	弹簧	在	.

他猛地推了一下船，然后跳了进去。

“ [aɪ] [ges] [jʊl] [gəʊ] , ['ændruː] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	guess	you'll	go	,	Andrew	,	”	he	said	;
”	我	猜测	你会	去	,	安德鲁	,	”	他	说	;

“我想你会去的，安德鲁，”他说；

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn] ['draʊnd] [raɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] - [jɑːd] . ”

“	you	wouldn't	want	a	man	drowned	right	at	your	door	-	yard	.	”
”	你	不会	想	一个	男人	溺水	正确的	在	你的	门	-	院子	.	”

“你肯定不希望有人在你家门口溺水身亡。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ændruː] .

“	You	can't	live	in	it	,	”	said	Andrew	.
”	你	不能	居住	在	它	,	”	说	安德鲁	.

“你不能住在里面，”安德鲁说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

He	lifted	his	face	to	the	light	.
他	抬起	他的	脸	到	这	光	.

他抬起头，面向光线。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [bəʊt] [krɔːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Far	to	the	east	a	boat	crawled	against	it	.
远的	到	这	东方	一个	船	爬行	反对	它	.

在遥远的东方，一艘船缓缓地贴着它爬行。

“ ['ɪtl] [streɪk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It'll	strike	in	five	minutes	,	”	he	said	.
”	它将	罢工	在	五	分钟	,	”	他	说	.

“五分钟后就会发生袭击，”他说。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] — “ [laɪk] [ɪ'nʌf] .

“	Like	enough	,	”	said	Uncle	William	—	“	like	enough	.
”	喜欢	足够的	,	”	说	叔叔	威廉	—	”	喜欢	足够的	.

“差不多了，”威廉叔叔说——“差不多了。”

['iːzi] [ðeə(r)] !

Easy	there	!
简单的	那里	!

别紧张！

” [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændruː] ['hɑːlərən] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɒn] [bɔːd] .

”	He	seized	the	stern	of	the	Andrew	Halloran	and	sprang	on	board	.
”	他	查获	这	船尾	的	这	安德鲁	霍洛兰	和	弹簧	在	木板	.

他抓住“安德鲁·霍洛兰”号的船尾，跳上了船。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn] [swɪft] ['saɪləns] , ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] , ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][seɪl] , — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [riːf] ,

They	worked	in	swift	silence	,	hoisting	the	anchor	,	letting	out	the	sail	,	—	a	single	reef	,
他们	工作	在	迅速	沉默	,	吊装	这	锚	,	出租	出去	这	帆	,	—	一个	单身的	礁	,

他们动作迅速而无声，升起锚，放出帆——只收了一道帆。

— ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

—	making	it	fast	.
—	制作	它	快速地	.

——使其快速。

“ [ɔːl] [ʃɪl] [stæn] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	All	she'll	stan	'	,	”	said	Uncle	William	.
”	全部	壳	斯坦	-	,	”	说	叔叔	威廉	.

“她只会支持她，”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] .

He	turned	to	the	helm	.
他	转向	到	这	舵	.

他转向舵。

['ændru:] , ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)] [bentʃ] , [glɛə] [æt; ət][hɪm] [dɪ'faɪəntli] .

Andrew	**,**	**seated**	**on**	**the**	**tiller**	**bench**	**,**	**glared**	**at**	**him**	**defiantly**	**.**
安德鲁	,	坐着	在	这	耕耘机	长椅	,	怒目而视	在	他	公然挑衅	.

坐在驾驶台上的安德鲁怒视着他，毫不畏惧。

" [ɪf] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ai] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**If**	**she's**	**going**	**out**	**,**	**I**	**take**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	如果	她是	去	出去	,	我	拿	她	,	"	他	说	.

"如果她要出门，我就带她去，"他说。

" [ju:; jʊ][get] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][tend][ðə; ði] [ʃi:t] , ['ændi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	**You**	**get**	**right**	**over**	**there**	**and**	**tend**	**the**	**sheet**	**,**	**Andy**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**William**	**.**
"	你	得到	正确的	超过	那里	和	趋向	这	床单	,	安迪	,	"	说	叔叔	威廉	.

"安迪，你赶紧过去照看床单，"威廉叔叔说。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əu'bei] .

In	**silence**	**the**	**other**	**obeyed**	**.**
在	沉默	这	其他	服从	.

另一个人默默地服从了。

[hi:; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [rəʊp] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] ['kɔ:ʃəs] [hænd] .

He	**undid**	**the**	**rope**	**,**	**letting**	**it**	**out**	**with**	**cautious**	**hand**	**.**
他	撤销	这	绳索	,	出租	它	出去	和	谨慎	手	.

他解开绳子，小心翼翼地放了出来。

[ðə; ði] [ləʊ] [seɪl] [kɔ:t] [ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

The	**low**	**sail**	**caught**	**the**	**breeze**	**and**	**stiffened**	**to**	**it**	**.**
这	低的	帆	捕捉	这	微风	和	僵硬	到	它	.

低垂的船帆迎着微风变得僵硬起来。

[ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] , ['dɪpɪŋ] ['laɪtli] .

The	**boat**	**came**	**round**	**to**	**the**	**wind**	**,**	**dipping**	**lightly**	**.**
这	船	来了	圆形的	到	这	风	,	浸渍	轻轻	.

船迎风而行，船身微微倾斜。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:ki] [lait] [æz; əz] [ɪf] [drɔ:n] [baɪ] [ˌʌn'si:n] [hændz] .

She	**moved**	**through**	**the**	**murky**	**light**	**as**	**if**	**drawn**	**by**	**unseen**	**hands**	**.**
她	已搬	通过	这	浑浊的	光	作为	如果	绘制	经过	看不见	双手	.

她穿过昏暗的光线，仿佛被无形的手牵引着。

[ðə; ði] [lait] ['θɪkənd] [ænd; ənd] [gru:] [blæk] — ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [dens] [ænd; ənd] [swɪft] .

The	**light**	**thickened**	**and**	**grew**	**black**	**—**	**clouded**	**and**	**dense**	**and**	**swift**	**.**
这	光	增稠	和	生长	黑色的	—	阴天	和	稠密	和	迅速	.

光线变得浓重而昏暗——变得浑浊、浓密而迅速。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] , ['hev(ə)n] ['pɑ:tɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Then	**,**	**with**	**a**	**wrench**	**,**	**heaven**	**parted**	**about**	**them**	**.**
然后	,	和	一个	扳手	,	天堂	分手了	关于	他们	.

然后，仿佛一道裂缝，天堂在他们面前裂开了。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ʃi:ts] , [greɪ] - [blæk] [pleɪnz] [ðæt] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] — ['blaɪndɪd]

The	**water**	**descended**	**in**	**sheets**	**,**	**gray**	**-**	**black**	**planes**	**that**	**shut**	**them**	**in**	**—**	**blinded**
这	水	下降	在	纸张	,	灰色的	-	黑色的	飞机	那	关闭	他们	在	—	失明

[ðem; ðəm] , [krʌʃt] [ðem; ðəm] .

them	**,**	**crushed**	**them**	**.**
他们	,	碎	他们	.

水流如潮水般倾泻而下，灰黑色的水幕将他们包围起来——遮蔽了他们的双眼，压垮了他们。

['ændruː] , ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bləʊz] , [druː] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] , ['kləuzə(r)] , ['kləuzə(r)] — ['hʌgɪŋ]

Andrew	**,**	**crouching**	**to**	**the**	**blows**	**,**	**drew**	**in**	**the**	**sheet**	**,**	**closer**	**,**	**closer**	**—**	**hugging**
安德鲁	,	蹲伏	到	这	打击	,	画	在	这	床单	,	更近	,	更近	—	拥抱

[ðə; ði][wɪnd] [wɪð] [tens] [grɑːsp] .

the	**wind**	**with**	**tense**	**grasp**	**.**
这	风	和	紧张	抓牢	.

安德鲁蜷缩着身子，抵挡着风的吹打，把床单拉得更紧，更紧——紧紧地抱着风。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['flætnd] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flʌd] .

About	**them**	**,**	**the**	**water**	**flattened**	**like**	**a**	**plate**	**beneath**	**the**	**flood**	**.**
关于	他们	,	这	水	扁平的	喜欢	一个	盘子	下面	这	洪水	.

在它们周围，水面像盘子一样被洪水淹没并变得扁平。

[wen] [ðə; ði][reɪn] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪ] - [waɪt] [flɔː(r)] ,

When	**the**	**rain**	**shifted**	**a**	**second**	**they**	**saw**	**it**	**,**	**a**	**gray**	**-**	**white**	**floor**	**,**
什么时候	这	雨	转移	一个	第二	他们	锯	它	,	一个	灰色的	-	白色的	地面	,

雨势稍稍减弱，他们看到了灰白色的地面。

['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

stretching	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**reach**	**.**
伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

一直延伸到眼睛所能到达的最远地方。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [bent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [iːst] .

Uncle	**William**	**bent**	**to**	**it**	**,**	**scanning**	**the**	**east**	**.**
叔叔	威廉	弯曲	到	它	,	扫描	这	东方	.

威廉叔叔弯下腰，向东方望去。

“ [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [taɪt] , ['ændi] , ” [hiː; hi] [jeld] .

“	**Hold**	**her**	**tight**	**,**	**Andy**	**,**	**”**	**he**	**yelled**	**.**
“	抓住	她	紧的	,	安迪	,	”	他	大喊	.

“安迪，抱紧她！”他喊道。

[hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði]['tɪlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [streɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

His	**leg**	**was**	**braced**	**against**	**the**	**tiller**	**,**	**and**	**his**	**back**	**strained**	**to**	**it**	**.**
他的	腿	曾是	支撑	反对	这	耕耘机	,	和	他的	后退	紧张	到	它	.

他的腿抵着舵柄，背部也因此承受着压力。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [gɒn] .

His	**hat**	**was**	**gone**	**.**
他的	帽子	曾是	已消失	.

他的帽子不见了。

[ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv][heə(r)] , [læʃt] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [skʌl] , [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [laɪnz] .

The	**tufts**	**of**	**hair**	**,**	**lashed**	**flat**	**to**	**the**	**big**	**skull**	**,**	**were**	**mere**	**lines**	**.**
这	簇绒	的	头发	,	鞭打	平坦的	到	这	大的	颅骨	,	是	仅仅	线条	.

紧贴在硕大头骨上的几缕头发，只剩下几条细线。

“ [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [taɪt] !

“	**Hold**	**her**	**tight**	**!**
“	抓住	她	紧的	!

“抱紧她！”

[meɪk] [fɑːst] !

Make	**fast**	**!**
制作	快速地	!

快点！

” [hiː; hi] [jeld] [ə'gen] .

”	**he**	**yelled**	**again**	**.**
”	他	大喊	再次	.

他又喊道。

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ðeɪ] [drəʊv] , [stʌnd] [ænd; ənd] [grɪm] .

Through	**the**	**dark**	**they**	**drove**	**,**	**stunned**	**and**	**grim**	**.**
通过	这	黑暗的	他们	驾驶	,	目瞪口呆	和	严峻	.

他们驾车穿过黑暗，神情惊愕而凝重。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['leŋθənd] [tuː; tə]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] , [ɪ'tɜːnəli] , [ɪn] ['tɔːment] .

The	**minutes**	**lengthened**	**to**	**ages**	**and**	**beat**	**them**	**,**	**eternally**	**,**	**in**	**torment**	**.**
这	分钟	加长	到	年龄	和	打	他们	,	永恒	,	在	折磨	.

时间仿佛凝固，他们永无止境地遭受折磨。

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

Water	**and**	**clouds**	**were**	**all**	**about**	**them**	**—**	**underneath**	**them**	**,**	**and**	**over**	**.**
水	和	云	是	全部	关于	他们	—	下	他们	,	和	超过	.

水和云围绕着他们——在他们下方，也在他们上方。

[ðə; ði] [bəʊt] , ['taʊərɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [weɪv] , [drɒpt] [frɒm; frəm][ɪts] [krest] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .

The	**boat**	**,**	**towering**	**on**	**each**	**wave**	**,**	**dropped**	**from**	**its**	**crest**	**like**	**a**	**ball**	**.**
这	船	,	参天	在	每个	海浪	,	掉落	从	它是	波峰	喜欢	一个	球	.

那艘船高耸于每一道波浪之上，然后像球一样从浪尖坠落。

['ændi] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [held] [ɒn] [laɪk] [grɪm] [deθ] .

Andy	**,**	**crouching**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**held**	**on**	**like**	**grim**	**death**	**.**
安迪	,	蹲伏	在	这	底部	的	这	船	,	握住	在	喜欢	严峻	死亡	.

安迪蜷缩在船底，死死地抓着船舷。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	**,**	**in**	**a**	**breath**	**the**	**storm**	**was**	**gone**	**.**
然后	,	在	一个	气息	这	风暴	曾是	已消失	.

随后，风暴瞬间消散了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swept] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,

With	**a**	**sucking**	**sound**	**it**	**had**	**swept**	**beyond**	**them**	**,**
和	一个	吸吮	声音	它	有	扫荡	超过	他们	,

它发出吸气的声响，席卷了他们身后。

[ɪts] [blæk] [skɜːrts] ['hɜːtlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] , ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [weɪk] [ɒv; əv] [fəʊm] .

its	**black**	**skirts**	**hurtling**	**behind**	**it**	**as**	**it**	**ran**	**,**	**kicking**	**a**	**wake**	**of**	**foam**	**.**
它是	黑色的	裙子	疾驰	在后面	它	作为	它	跑	,	踢	一个	唤醒	的	泡沫	.

它奔跑时，黑色的裙摆在身后飞舞，激起一阵泡沫。

['ændruː] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bentʃ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɒpt] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] , ['breθləs] .

Andrew	**from**	**beneath**	**the**	**bench**	**lifted**	**his**	**sopped**	**head**	**,**	**like**	**a**	**turtle**	**,**	**breathless**	**.**
安德鲁	从	下面	这	长椅	抬起	他的	湿透了	头	,	喜欢	一个	龟	,	喘不过气	.

安德鲁从长椅底下抬起湿透的脑袋，像只乌龟一样，气喘吁吁。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [bent] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [geɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Uncle	**William**	**,**	**bent**	**far**	**to**	**the**	**right**	**,**	**gazed**	**to**	**the**	**east**	**.**
叔叔	威廉	,	弯曲	远的	到	这	正确的	,	凝视	到	这	东方	.

威廉叔叔向右弯着腰，凝视着东方。

['sləʊli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] .

Slowly	**his**	**face**	**lightened**	**.**
缓慢地	他的	脸	轻度	.

他的脸色渐渐好转。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [mɔp] [ɒf] [ðə; ði] [wet] .

He	**drew**	**his**	**big**	**hand**	**down**	**its**	**length**	**,**	**mopping**	**off**	**the**	**wet**	**.**
他	画	他的	大的	手	向下	它是	长度	,	拖地	离开	这	湿的	.

他用大手顺着头发的长度擦干了头发上的水渍。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

“	**There**	**she**	**is**	**!**
“	那里	她	是	!

“她在那儿！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" he said in a deep voice .
" 他 说 在 一个 深的 嗓音 .

"他用低沉的声音说道。"

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ['ændi] .
" Let her out , Andy .
" 让 她 出去 , 安迪 .

"放她出去，安迪。"

" [wɪð] [stɪf] ['fɪŋgəz] , ['ændruː] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][seɪl] ,
" With stiff fingers , Andrew reached to the sail ,
" 和 僵硬的 手指 , 安德鲁 达到 到 这 帆 ,

安德鲁僵硬地伸手去够帆，

[ʌn'taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [riːf] [ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
untying a second reef and loosing it to the wind .
解开 一个 第二 礁 和 失败 它 到 这 风 .

解开第二道缩帆绳，任其随风飘荡。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɪl] [tɒst] [ɪn] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [reɪn] [bluː] [pɑːst] .
The water still tossed in tumbling waves and the fitful rain blew past .
这 水 仍然 抛掷 在 翻滚 波浪 和 这 断断续续 雨 吹 过去的 .

水面依旧翻滚着波浪，断断续续的雨水吹拂而过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [gɒn] .
But the force of the storm was gone .
但 这 力量 的 这 风暴 曾是 已消失 .

但风暴的威力已经消失了。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] , ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [blæk] .
Away to the north it towered , monstrous and black .
离开 到 这 北 它 高耸 , 滔天 和 黑色的 .

在遥远的北方，它巍峨耸立，又丑又黑。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [held] [ðə; ði]['tɪlə(r)] .
With his eyes strained to the east , Uncle William held the tiller .
和 他的 眼睛 紧张 到 这 东方 , 叔叔 威廉 握住 这 耕耘机 .

威廉叔叔目光紧盯着东方，握着舵柄。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ændi] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" We'll make it , Andy , " he said quietly .
" 出色地 制作 它 , 安迪 , " 他 说 悄悄 .

"我们会成功的，安迪，"他轻声说道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒeni] [həʊldz] [aʊt] — " ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,
" We'll make it yet if the Jennie holds out — " Suddenly he stood upright ,
" 出色地 制作 它 然而 如果 这 珍妮 持有 出去 — " 突然 他 站立 直立 ,

"只要珍妮能坚持住，我们就能成功——"他突然站直了身子，

[hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [fɑːst] .
his hand on the tiller , his eyes glued fast .
他的 手 在 这 耕耘机 , 他的 眼睛 胶合 快速地 .

他一只手放在舵柄上，眼睛紧紧盯着前方。

" [lʌf] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Luff her , " he cried .
" 卢夫 她 , " 他 哭 .

"爱她，"他喊道。

" [ʃiːz] [gɒn] — [lʌf] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" She's gone — Luff her , I tell you !
" 她是 已消失 — 卢夫 她 , 我 告诉 你 !

"她走了——我告诉你，爱她吧！"

" [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] , ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði]['tɪlə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] .

"	He	sprang	back	,	jamming	the	tiller	from	him	.
"	他	弹簧	后退	,	干扰	这	耕耘机	从	他	.

他猛地向后一跳，把舵柄从自己身上拽了出来。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ['ændi] , ['evri] [ɪntʃ] !

"	Let	her	out	,	Andy	,	every	inch	!
"	让	她	出去	,	安迪	,	每一个	英寸	!

"安迪，把她放出来，一寸一寸地放出来！"

" [ðə; ði]['kænvəs] [fluː] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

"	The	canvas	flew	wide	to	the	wind	.
"	这	帆布	飞翔	宽的	到	这	风	.

画布随风飘扬。

[ðə; ði] [greɪt] [bəʊt] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ɪts] [tʌtʃ] .

The	great	boat	responded	to	its	touch	.
这	伟大的	船	回应	到	它是	触碰	.

那艘巨轮对它的触摸做出了反应。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd] [dip] , [ɪn] ['swiːpɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] [flaɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .

She	rose	like	a	bird	and	dipped	,	in	sweeping	sidewise	flight	,	to	the	race	.
她	玫瑰	喜欢	一个	鸟	和	浸入	,	在	扫荡	横向	航班	,	到	这	种族	.

她像鸟儿一样腾空而起，然后以优美的侧向飞行姿态俯冲向赛场。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɒbd] — [blæk] , [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Across	the	water	something	bobbed	—	black	,	uncertain	.
穿过	这	水	某物	波波德	—	黑色的	,	不确定	.

水面上有什么东西在上下晃动——黑色的，不太确定。

" [lʊk] [ʃɑːp] , ['ændi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	Look	sharp	,	Andy	,	"	said	Uncle	William	.
"	看	锋利的	,	安迪	,	"	说	叔叔	威廉	.

"安迪，打扮得精神点。"威廉叔叔说。

['ændruː] [piə] [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] .

Andrew	peered	with	blinking	eyes	across	the	waste	.
安德鲁	窥视	和	眨眼	眼睛	穿过	这	浪费	.

安德鲁眨着眼睛，向荒地对面望去。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] .

The	spirit	of	the	chase	was	on	him	.
这	精神	的	这	追赶	曾是	在	他	.

他身上充满了追逐的欲望。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] [wɒʃt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [hʌsk] , [ɪn] [ðæt] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['terə(r)]

His	indifference	had	washed	from	him	,	like	a	husk	,	in	that	center	of	terror
他的	漠不关心	有	洗过	从	他	,	喜欢	一个	外壳	,	在	那	中心	的	恐怖

.

:
.

在那恐怖的中心，他的冷漠就像空壳一样被冲走了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [gləu] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

His	eyes	leaped	to	the	mass	and	glowed	on	it	.
他的	眼睛	跳跃	到	这	大量的	和	发光	在	它	.

他的目光立刻被那团东西吸引，并紧紧盯着它。

" [jep] , " [hiː; hi] [sed] ['spləmli] , " [hiːz] [held] [ɒn] — [hiːz] [ðeə(r)] ! "

"	Yep	,	"	he	said	solemnly	,	"	he's	held	on	—	he's	there	!	"
"	是的	,	"	他	说	庄严地	,	"	他是	握住	在	—	他是	那里	!	"

"是的，"他郑重地说，"他坚持下来了——他还在！"

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['ændi] .

“	Keep	your	eye	on	her	,	Andy	.
”	保持	你的	眼睛	在	她	,	安迪	.

“安迪，盯紧她。”

[dəʊnt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .

Don't	lose	her	.
不	失去	她	.

别让她走丢了。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [bɪg] [ɑːmz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

”	Uncle	William's	big	arms	strained	to	the	wind	,	forcing	the	great	bird	in	her
”	叔叔	威廉的	大的	武器	紧张	到	这	风	,	强制	这	伟大的	鸟	在	她

[kɔːs] .

course	.
课程	.

威廉叔叔粗壮的双臂迎风伸展，迫使这只大鸟朝着预定的方向飞去。

['nɪərə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] , ['sɜːklɪŋ] [wɪð] [waɪt] [wɪŋz] [ðæt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd]

Nearer	she	came	and	nearer	,	circling	with	white	wings	that	opened	and	closed
更近	她	来了	和	更近	,	盘旋	和	白色的	翅膀	那	打开	和	关闭

['saɪləntli] , ['sɒftli] .

silently	,	softly	.
默默	,	轻轻	.

她越来越近，盘旋着，白色的翅膀无声地、轻轻地张开和合拢。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [bəʊt] [ʃiː; ʃi] [greɪzd] , [hʌŋ] [pɔɪzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ]

Close	to	the	bobbing	boat	she	grazed	,	hung	poised	a	moment	,	and	swept	away
关闭	到	这	上下摆动	船	她	放牧	,	悬挂	准备	一个	片刻	,	和	扫荡	离开

[wɪð] [swɪft] [strəʊk] .

with	swift	stroke	.
和	迅速	中风	.

她靠近摇晃的小船，掠过水面，悬停片刻，然后迅速划水而去。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɑːm] .

The	artist	had	swung	through	the	air	at	the	end	of	a	huge	arm	.
这	艺术家	有	摇摆	通过	这	空气	在	这	结尾	的	一个	巨大的	手臂	.

这位艺术家借助一根巨大的手臂在空中荡来荡去。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ,

As	he	looked	up	from	the	bottom	of	the	boat	where	he	lay	,
作为	他	看起来	向上	从	这	底部	的	这	船	在哪里	他	躺	,

他从躺着的船底抬起头来，

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [hed] , [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] , [laɪk] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] , [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]

the	old	man's	head	,	round	and	smooth	,	like	a	boulder	,	stood	out	against	the
这	老的	男人的	头	,	圆形的	和	光滑的	,	喜欢	一个	巨石	,	站立	出去	反对	这

[blæk] [ə'bʌv] [hɪm] .

black	above	him	.
黑色的	多于	他	.

老人的脑袋又圆又光滑，像一块巨石，在漆黑的夜空中格外显眼。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [θɪk] [ænd; ənd] ['nebjələs] [ænd; ənd]

It	grew	and	expanded	and	filled	the	horizon	—	thick	and	nebulous	and
它	生长	和	扩展	和	已填	这	地平线	—	厚的	和	模糊的	和

['dɪzi] .

dizzy	.
晕眩的	.

它不断生长、扩张，占据了整个地平线——浓密、模糊、令人眩晕。

“ [rəʊl] [hɪm] ['əʊvə(r)] , ['ændi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , “ [rəʊl] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

“	Roll	him	over	,	Andy	,	”	said	Uncle	William	,	“	roll	him	over	.
”	卷	他	超过	,	安迪	,	”	说	叔叔	威廉	,	“	卷	他	超过	.

“把他翻过来，安迪，”威廉叔叔说，“把他翻过来。”

[hiːz] [ʃɪpt] [tuː] [mʌtʃ] .

He's	shipped	too	much	.
他是	已发货	也	很多	.

他发货太多了。

” [viː]

”	V
”	V

“V

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt] [pn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] .

Uncle	William	sat	on	the	beach	mending	his	nets	.
叔叔	威廉	卫星	在	这	海滩	修补	他的	网	.

威廉叔叔坐在沙滩上修补渔网。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [twaɪn] ['deftli] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

He	drew	the	twine	deftly	in	and	out	,
他	画	这	缠绕	巧妙地	在	和	出去	,

他熟练地将细绳拉进拉出，

['skwɪntɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] ['dwindl]

squinting	now	and	then	across	the	harbor	at	a	line	of	smoke	that	dwindled
眯眼	现在	和	然后	穿过	这	港口	在	一个	线	的	抽烟	那	减少

['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

into	the	sky	.
进入	这	天空	.

不时眯起眼睛，望向港口对面，只见一缕烟雾渐渐消失在天空中。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feɪntə(r)] [pn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Each	time	he	looked	it	was	fainter	on	the	horizon	.
每个	时间	他	看起来	它	曾是	较暗	在	这	地平线	.

他每次看过去，地平线上的光点都越来越暗。

[hiː; hi] ['hwisl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	whistled	a	little	as	he	bent	to	his	work	.
他	吹口哨	一个	小的	作为	他	弯曲	到	他的	工作	.

他一边弯腰干活，一边吹着口哨。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] ['ændruː] [ə'pɪəd] , ['beərɪŋ] [pn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [nets] .

Over	the	rocks	Andrew	appeared	,	bearing	on	his	back	a	huge	bundle	of	nets	.
超过	这	岩石	安德鲁	出现	,	轴承	在	他的	后退	一个	巨大的	捆	的	网	.

安德鲁从岩石上方出现，背上背着一大捆渔网。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [pn] [ðə; ði] [sænd] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] .

He	threw	it	on	the	sand	with	a	grunt	.
他	扔	它	在	这	沙	和	一个	咕哝	.

他哼了一声，把它扔到沙滩上。

['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [sməʊk] .

Straightening	himself	,	he	glanced	at	the	line	of	smoke	.
拉直	他自己	,	他	瞥了一眼	在	这	线	的	抽烟	.

他挺直身子，瞥了一眼那缕烟雾。

“ [hiːz] [gɒn] , ” [hiː; hi] [sed] , [dʒɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He's	gone	,	”	he	said	,	jerking	his	thumb	toward	it	.
”	他是	已消失	,	”	他	说	,	抽搐	他的	拇指	朝向	它	.

“他走了，”他说着，用拇指朝它比划了一下。

“ [hiːz] [gɒn] , ” [əˈsent] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈtʃɪəfəli] .

“	He's	gone	,	”	assented	Uncle	William	,	cheerfully	.
”	他是	已消失	,	”	同意	叔叔	威廉	,	愉快地	.

“他走了，”威廉叔叔高兴地同意道。

['ændruː] [kɪkt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][nets] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [druː] [æn; ən][end] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

Andrew	kicked	the	bundle	of	nets	apart	and	drew	an	end	toward	him	,
安德鲁	踢	这	捆	的	网	除	和	画	一个	结尾	朝向	他	,

安德鲁一脚踢开那捆渔网，把一端拉向自己。

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

spreading	it	along	the	beach	.
传播	它	沿着	这	海滩	.

将其涂抹在沙滩上。

“ [hiːz] [left] [juː; jʊ] - [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He's	left	you	poorer'n	he	found	you	,	”	he	said	.
”	他是	左边	你	-	他	成立	你	,	”	他	说	.

他说：“他离开时，你比他找到你时更穷了。”

[hɪz; ɪz] [tʌf] ['fɪŋgəz] [wɜːkt] ['swɪftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nets] , [ʌn'taɪɪŋ] [nɒts] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ]

His	tough	fingers	worked	swiftly	among	the	nets	,	untying	knots	and	straightening
他的	艰难的	手指	工作	迅速地	之中	这	网	,	解开	绳结	和	拉直

['meʃɪz] .

meshes	.
网格	.

他那双有力的手指在渔网间灵活地穿梭，解开绳结，整理网眼。

“ [aɪ] [dəˈnəʊ] - [baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	I	dunno	'	bout	that	,	”	said	Uncle	William	.
”	我	不知道	-	回合	那	,	”	说	叔叔	威廉	.

“我不知道，”威廉叔叔说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɪf] [ɒv; əv] [sməʊk] ['kaɪndli] .

His	eyes	followed	the	whiff	of	smoke	kindly	.
他的	眼睛	随后	这	闻	的	抽烟	亲切地	.

他的目光友好地追随着那缕烟雾。

“ [juː; jʊ] [kep] - [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] .

“	You	kep	'	him	a	good	deal	,	off	and	on	.
”	你	保持	-	他	一个	好的	交易	,	离开	和	在	.

“你和他保持着不错的关系，时好时坏。”

[hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - - [kənˈsɪdərəb(ə)l] , ” [sed] ['ændruː] .

He	must	'	a	'	e't	considerable	,	”	said	Andrew	.
他	必须	-	一个	-	-	大量	,	”	说	安德鲁	.

“他一定‘相当’，”安德鲁说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ʌp] [ænd; ənd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	And	now	he's	up	and	lost	your	boat	for	you	.
”	和	现在	他是	向上	和	丢失的	你的	船	为了	你	.

“现在他起来了，还帮你弄丢了你的船。”

” [hiː; hi][glɑːns, glæns] [kəmˈpleɪsntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ændruː] ['hɑːlərən] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] .

”	He	glanced	complacently	at	the	Andrew	Halloran	swinging	at	anchor	.
”	他	瞥了一眼	自满地	在	这	安德鲁	霍洛兰	摇摆	在	锚	.

他得意地瞥了一眼在锚链上摇摆的安德鲁·霍洛兰号。

“ [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You'll	never	see	her	again	,	”	he	said	.
”	你会	绝不	看	她	再次	,	”	他	说	.

“你再也见不到她了，”他说。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tɒs] [tuː; tə][ðə; ði][net] .

He	gave	a	final	toss	to	the	net	.
他	给予	一个	最终的	折腾	到	这	网	.

他最后一次将球抛向网前。

“ [mɛ'bi] [nɒt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Mebbe	not	,	”	said	Uncle	William	.
”	也许	不是	,	”	说	叔叔	威廉	.

“也许不是，”威廉叔叔说。

“ [mɛ'bi] [nɒt] .

“	Mebbe	not	.
”	也许	不是	.

“也许不是。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] - [bluː] [heɪz] ['lɪŋgəd] ['laɪtli] .

”	His	eyes	were	on	the	horizon	,	where	the	gray	-	blue	haze	lingered	lightly	.
”	他的	眼睛	是	在	这	地平线	,	在哪里	这	灰色的	-	蓝色的	阴霾	徘徊不去	轻轻	.

他的目光投向地平线，那里淡淡的灰蓝色薄雾笼罩着大地。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [dip] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	blue	sky	dipped	to	meet	it	.
这	蓝色的	天空	浸入	到	见面	它	.

蓝天向下倾斜，与它相接。

[ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .

It	melted	in	sunlight	.
它	融化	在	阳光	.

它在阳光下融化了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nets] .

Uncle	William's	eyes	returned	to	his	nets	.
叔叔	威廉的	眼睛	返回	到	他的	网	.

威廉叔叔的目光又回到了他的渔网上。

“ [haʊ] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] - [baʊt][ə; eɪ][baʊt] ? ” [ɑːskt] ['ændruː] , ['keələsli] .

“	How	you	going	to	get	along	'	bout	a	bout	?	”	asked	Andrew	,	carelessly	.
”	如何	你	去	到	得到	沿着	-	回合	一个	回合	?	”	问	安德鲁	,	粗心大意	.

“你们打算怎么打一架？”安德鲁漫不经心地问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pɔːzd] .

Uncle	William	paused	.
叔叔	威廉	暂停	.

威廉叔叔停顿了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] .

He	looked	up	to	the	clear	sky	.
他	看起来	向上	到	这	清除	天空	.

他抬头望向晴朗的天空。

“ [ai] ['ʃudnt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðɪs] [fɔːl] , ['enɪweɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	shouldn't	need	her	much	more	this	fall	,	anyways	,	”	he	said	.
”	我	不应该	需要	她	很多	更多的	这	落下	,	总之	,	”	他	说	.

“反正今年秋天我应该也不太需要她了，”他说。

“ [æn; ən] - [kʌm] [sprɪŋ] , [aɪl] [get] [ə'nʌðə(r)] .

“	An	'	come	spring	,	I'll	get	another	.
”	一个	-	来	春天	, 患病的	得到	其他	.	

“到了春天，我还会再买一个。”

[aɪv] [biːn] ['niːdɪn] - [ə; eɪ] [njuː] [bəʊt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

I've	been	needin	'	a	new	boat	a	good	while	.
我已经	到过	需要	-	一个	新的	船	一个	好的	尽管	.

我早就需要一艘新船了。

〃 ['ændru:] [grʌnt] .
〃 Andrew grunted .
〃 安德鲁 哼哼 .

安德鲁哼了一声。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ændru:] ['hɑ:lərən] .
He glanced a little jealously at the Andrew Halloran .
他 瞥了一眼 一个 小的 嫉妒 在 这 安德鲁 霍洛兰 .

他带着一丝嫉妒的目光瞥了一眼安德鲁·霍洛兰。

“ [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] ?
“ Got the money ?
〃 得到 这 钱 ?

钱到了吗?

〃 [hi:; hi] [ɑ:skt] .
〃 he asked .
〃 他 问 .

他问道。

“ [wel] , [nɒt] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , 〃 [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,
“ Well , not got it , so to speak , 〃 said Uncle William ,
〃 出色地 , 不是 得到 它 , 所以 到 说话 , 〃 说 叔叔 威廉 ,

“嗯，我没明白，”威廉叔叔说。

“ [bʌt; bət][ai] ['rekən] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .
“ but I reckon I shall have it when the time comes .
〃 但 我 估计 我 将 有 它 什么时候 这 时间 来 .

“但我相信时机成熟时，我一定会拥有它。”

〃 ['ænˌdru:z] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
〃 Andrew's face lightened a little .
〃 安德鲁的 脸 轻度 一个 小的 .

安德鲁的脸色稍微轻松了一些。

“ [wɒt] [ju:; jʊ] ['kaʊntɪn] - [ɒn] ? 〃 [hi:; hi] [sed] .
“ What you countin ' on ? 〃 he said .
〃 什么 你 计数 - 在 ? 〃 他 说 .

“你指望什么？”他问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kən'sɪdəd] .
Uncle William considered .
叔叔 威廉 经过考虑的 .

威廉叔叔考虑了一下。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fɪʃ] .
“ There's the fish .
〃 有 这 鱼 .

“鱼在那儿。”

- [heɪnt] ['set(ə)ld] [wɪð] [ˌem 'i:] [jet] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [fɪʃ] .
Gunnion hain't settled with me yet for my fish .
- 没有 定居 和 我 然而 为了 我的 鱼 .

Gunnion还没跟我谈好我的鱼的事。

〃 ['ændru:] [n'ɒdɪd] .
〃 Andrew nodded .
〃 安德鲁 点头 .

安德鲁点了点头。

“ ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] . 〃
“ Seventy - five dollars . 〃
〃 七十 - 五 美元 . 〃

“七十五美元。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['klɔɪstə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔrdæn] - - [haʊs] —

“	And	I've	got	quite	a	count	of	lobsters	up	to	the	boardin	'	-	house	—
”	和	我已经	得到	相当	一个	数数	的	龙虾	向上	到	这	登船	-	-	房子	—

“我已经统计了不少龙虾，都运到寄宿公寓去了——”

” ['ænˌdruːz] [smɔːl] [aɪz] [skwɪntid] ['nəʊɪŋli] .

”	Andrew's	small	eyes	squinted	knowingly	.
”	安德鲁的	小的	眼睛	眯着眼	明知	.

安德鲁的小眼睛眯了起来，意味深长。

“ [aʊt] [əʊ] - ['siːz(ə)n] ?

“	Out	o	'	season	?
”	出去	o	-	季节	?

“非季节？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] [bɪ'naɪnli] .

”	Uncle	William	returned	the	look	benignly	.
”	叔叔	威廉	返回	这	看	良性地	.

威廉叔叔和蔼地回以目光。

“ [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [deɪt] [ðə; ði] - [kaʊnt] — [dʒʌst] [lʌmpt] - [ɪm] , [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kætʃ] ; [seɪvz] ['trʌb(ə)l] .

“	We	didn't	date	the	'	count	—	just	lumped	'	em	,	so	much	a	catch	;	saves	trouble	.
”	我们	没有	日期	这	-	数数	—	只是	聚集	-	呃	,	所以	很多	一个	抓住	;	保存	麻烦	.

“我们没有统计日期，只是把它们归为一类，这样就省事了。

” ['ændruː] ['tʃʌkl] .

”	Andrew	chuckled	.
”	安德鲁	轻笑	.

安德鲁轻笑了一声。

“ [aɪv] [seɪvd] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] .

“	I've	saved	trouble	that	way	myself	.
”	我已经	已保存	麻烦	那	方式	我	.

“我自己也用这种方法省去了不少麻烦。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

”	He	made	a	rough	calculation	.
”	他	制成	一个	粗糙的	计算	.

他粗略地计算了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌndɚd] , [ɔːl] [təʊld] .

“	It	won't	make	a	hunderd	,	all	told	.
”	它	惯于	制作	一个	一百	,	全部	讲述	.

“总共加起来也赚不到一百。”

[haʊ] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] ? ”

How	you	goin	'	to	get	the	rest	?	”
如何	你	去	-	到	得到	这	休息	?	”

剩下的东西你打算怎么弄到?

“ [mɛ'bi] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Mebbe	I	shall	borrow	it	,	”	said	Uncle	William	.
”	也许	我	将	借	它	,	”	说	叔叔	威廉	.

“也许我可以借用一下，”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'riːnli] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

He	looked	serenely	at	the	sky	.
他	看起来	平静地	在	这	天空	.

他神情平静地望着天空。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiːl] [send] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Like	enough	he'll	send	a	little	suthin	'	,	”	he	added	.
”	喜欢	足够的	地狱	发送	一个	小的	苏辛	-	,	”	他	额外	.

“他要是喜欢的话，就会送点东西过来，”他补充道。

“ [laɪk] [ɪˈnʌf] ! ” [sed] [ˈændruː] .
“ Like enough ! ” said Andrew .
“ 喜欢 足够的 ! ” 说 安德鲁 .

“够了！”安德鲁说道。

“ [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ He mentioned it , ” said Uncle William .
“ 他 提及 它 , ” 说 叔叔 威廉 .

“他提到了这件事，”威廉叔叔说。

“ [hiːz] [gɒn] , ” [sed] [ˈændruː] .
“ He's gone , ” said Andrew .
“ 他是 已消失 , ” 说 安德鲁 .

“他走了，”安德鲁说。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [piː] - [ef] - [ef] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He gave a light p - f - f with his lips and screwed up his eyes ,
他 给予 一个 光 p - f - f 和 他的 嘴唇 和 螺丝 向上 他的 眼睛 ,

他轻轻地咂了咂嘴，眯起了眼睛。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [seɪl] [əˈweɪ] .
seeming to watch a bubble sail away .
似乎 到 手表 一个 气泡 帆 离开 .

仿佛在看着一个泡沫飘走。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [smaɪld] .
Uncle William smiled .
叔叔 威廉 微笑 .

威廉叔叔笑了。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [feɪθ] , [ˈændi] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
“ You don't have faith , Andy , ” he said reproachfully .
“ 你 不 有 信仰 , 安迪 , ” 他 说 责备地 .

“你没有信仰，安迪，”他责备地说。

“ [fəʊks] [duː; də][duː; də] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] — [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] .
“ Folks do do things , a good many times — things that they say they will .
“ 各位 做 做 事物 , 一个 好的 许多 时代 — 事物 那 他们 说 他们 将要 .

“人们确实会做一些事情，很多时候——做一些他们声称会做的事情。

[juː; jʊ] - [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] .
You o't to have faith .
你 - 到 有 信仰 .

你需要有信念。

” [ˈændruː] [snʌf] .
” Andrew snuffed .
” 安德鲁 熄灭 .

安德鲁轻蔑地哼了一声。

“ [wen] [ai][pɪn][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈwɪləm] ,
“ When I pin my faith to a thing , Willum ,
“ 什么时候 我 别针 我的 信仰 到 一个 事物 , 威廉 ,

“当我把信仰寄托于某件事时，威廉，

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [ˈsʌθɪn] - [tuː; tə] [stɪk] [ðə; ðɪ][pɪn][ˈɪntuː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈskɔːnfəli] .
I like to hev suthin ' to stick the pin into , ” he said scornfully .
我 喜欢 到 赫夫 苏辛 - 到 戳 这 别针 进入 , ” 他 说 轻蔑地 .

“我喜欢找个东西把别针插进去，”他轻蔑地说。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They worked in silence .
他们 工作 在 沉默 .

他们默默地工作着。

[ˈsiːgʌl] [dip] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Seagulls dipped about them .
海鸥 浸入 关于 他们 .

海鸥在它们周围盘旋。

[ɒf] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [siː] - [ˈlaɪənz] [bɒbd] [ðeə(r)] [θɪk] ,
Off shore the sea - lions bobbed their thick ,
离开 支撑 这 海 - 狮子 波波德 他们的 厚的 ,

近海处，海狮们上下摆动着它们粗壮的尾巴，

[ˈflæbi] [blæk] [hedz] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈklʌmzɪli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kelp] -
flabby black heads inquiringly in the water and climbed clumsily over the kelp -
松弛 黑色的 头部 询问地 在 这 水 和 攀登 笨拙地 超过 这 海带 -
[ˈkʌvəd] [rɒks] .
covered rocks .
涵盖 岩石 .

松弛的黑色脑袋好奇地伸入水中，笨拙地爬过长满海藻的岩石。

[ˈænˌdruːz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɪmˈpæsɪvli] [ɒn][ðeə(r)][ˈgæmbəl] .
Andrew's eyes rested impassively on their gambols .
安德鲁的 眼睛 休息 面无表情地 在 他们的 嬉戏 .

安德鲁的目光面无表情地停留在他们嬉戏玩耍的场景上。

“ - [ˈkrɪte] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Wuthless critters , ” he said .
“ - 小动物 , ” 他 说 .

“没用的家伙，”他说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [ˈsɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
Uncle William's face softened as he watched them .
叔叔 威廉的 脸 软化 作为 他 观看 他们 .

威廉叔叔看着他们，脸上的表情柔和了下来。

“ [ai][kaɪnd][əʊ] - [laɪk][tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [ˈændi] — [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbɒbɪn] - [ænd; ənd]
“ I kind o ' like to see ' em , Andy — up and down and bobbin ' and
“ 我 种类 o - 喜欢 到 看 - 呃 , 安迪 — 向上 和 向下 和 线轴 - 和
- - [ænd; ənd] [skræmblɪn] - ;
sloppin ' and scramblin ' ;
- - 和 争夺 - ;

“我挺喜欢看他们上上下下、上下颠簸、扑腾、乱窜的样子，安迪；

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ðel] [kʌm] [ʌp][nekst] . ”
you never know where they'll come up next . ”
你 绝不 知道 在哪里 他们会 来 向上 下一个 . ”

你永远不知道他们接下来会在哪里出现。

“ [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈændi] .
“ Don't need to , ” grumbled Andy .
“ 不 需要 到 , ” 咕哝 安迪 .

“没必要，”安迪咕哝道。

“ [kænt] [iːt] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋz] — [nɔː(r)][weə(r)] - [ɪm] .
“ Can't eat the blamed things — nor wear ' em .
“ 不能 吃 这 被指责 事物 — 也不 穿 - 呃 .

“不能吃那些被指责的东西——也不能穿它们。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˈwɪləm] , ” — [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , — “ [ai] [tel]
I tell you , Willum , ” — he turned a gloomy eye on his companion , — “ I tell
我 告诉 你 , 威廉 , ” — 他 转向 一个 阴沉 眼睛 在 他的 伴侣 , — “ 我 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我告诉你，威廉，”——他阴沉地瞥了眼同伴，“我告诉你，

[juː; jʊ] [set] [tuː] [mʌtʃ] [stɔː(r)] [baɪ] - [θɪŋz] . ”
you set too much store by wuthless things . ”
你 放 也 很多 店铺 经过 - 事物 . ”

你太看重那些毫无价值的东西了。

“ [mɛ'bi] [ai][duː; də] , ” [sed] ['wɪljəm] , ['hʌmbli] .
“ Mebbe I do , ” said William , humbly .
“ 也许 我 做 , ” 说 威廉 , 谦卑地 .

“也许我会，”威廉谦虚地说。

“ [ðɪs] [wʌn] , [naʊ] — [ðɪs] ['peɪntə(r)] ['feləʊ] .
“ This one , now — this painter fellow .
“ 这 一 , 现在 — 这 画家 同伴 .

“就是他——这位画家。”

” ['ændruː] [geɪv] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [kən'denst] [skɔːn] .
” Andrew gave a wave of his hand that condensed scorn .
” 安德鲁 给予 一个 海浪 的 他的 手 那 浓缩版 轻蔑 .

安德鲁挥了挥手，那一幕充满了轻蔑。

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [əʊ] - [hɪm] , [ə; eɪ] - - - [ænd; ənd] ['seɪlɪn] - [ɔːl] ['sʌmə(r)] ? ”
“ What'd you get out o ' him , a - gabblin ' and sailin ' all summer ? ”
“ 什么 你 得到 出去 o - 他 , 一个 - - - 和 航行 - 全部 夏天 ? ”

“你从他那儿得到了什么？整整一个夏天，他都在胡扯和出海。”

“ [ai] [də'nəʊ] , ['ændi] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd][dʒest] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] , ” [sed] ['wɪljəm] ,
“ I dunno , Andy , as I could jest put into words , ” said William ,
“ 我 不知道 , 安迪 , 作为 我 可以 笑话 放 进入 字 , ” 说 威廉 ,

“我不知道，安迪，我只能用几句话来表达，”威廉说道。

['θɔːtfəli] , “ [wɒt] [ai][dɪd] [get] [aʊt] [əʊ] - [hɪm] . ”
thoughtfully , “ what I did get out o ' him . ”
深思熟虑 , “ 什么 我 做过 得到 出去 o - 他 . ”

若有所思地说：“我从他那里得到了什么。”

“ [ʌmp] !
“ Ump !
“ 裁判 !

“裁判！”

[ai] [ges] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] — [nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
I guess you couldn't — nor anybody else .
我 猜测 你 不能 — 也不 任何人 别的 .

我想你肯定做不到——其他人也一样。

[wen] [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bəʊt] [əʊ] - [jʊən] , [juː; jʊ][dʒest] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ]
When he sends you anything for that boat o ' yourn , you jest let me know
什么时候 他 发送 你 任何事物 为了 那 船 o - 你的 , 你 笑话 让 我 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他给你寄任何东西到你那艘船上时，你只要告诉我一声就行了。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [waɪ] , [jes] , ['ændi] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
“ Why , yes , Andy , I'll let you know if you want me to .
“ 为什么 , 是的 , 安迪 , 患病的 让 你 知道 如果 你 想 我 到 .

“好的，安迪，如果你想让我告诉你，我会告诉你的。”

[aɪl] [biː; bi] [riːl] [pliːzd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

I'll	be	reel	pleased	to	let	you	know	,	”	said	Uncle	William	.
患病的	是	卷轴	高兴	到	让	你	知道	,	”	说	叔叔	威廉	.

“我非常乐意告诉你，”威廉叔叔说。

[ˈsɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə(r)] .

It	was	Indian	summer	.
它	曾是	印度	夏天	.

那是印度的夏天。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [ˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪmni] .

Uncle	William	was	mending	his	chimney	.
叔叔	威廉	曾是	修补	他的	烟囱	.

威廉叔叔正在修理烟囱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

He	had	built	a	platform	to	work	on	.
他	有	建造	一个	平台	到	工作	在	.

他搭建了一个工作平台。

[əˈnʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [ruːf] [waɪl] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [brɪks]

Another	man	would	have	clung	to	the	sloping	roof	while	he	laid	the	bricks
其他	男人	会	有	紧紧抓住	到	这	倾斜的	屋顶	尽管	他	铺设	这	砖块

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [ˈmɔːtə(r)] .

and	spread	the	mortar	.
和	传播	这	砂浆	.

换作其他人，就会一边砌砖抹灰，一边紧紧抓住倾斜的屋顶。

[bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˈplætfɔːm] [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ruːm]

But	Uncle	William	had	constructed	an	elaborate	platform	with	plenty	of	room
但	叔叔	威廉	有	建造	一个	精心制作的	平台	和	很多	的	房间

[fɔː(r); fə(r)] [brɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [ˈmɔːtə(r)] ,

for	bricks	and	the	pail	of	mortar	,
为了	砖块	和	这	桶	的	砂浆	,

但威廉叔叔搭建了一个精巧的平台，平台上有足够的空间放置砖块和砂浆桶。

[ænd; ənd] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] .

and	space	in	which	to	stretch	his	great	legs	.
和	空间	在	哪个	到	拉紧	他的	伟大的	腿	.

还有空间让他伸展他那双大长腿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] - [ˈhɑːbə(r)] .

It	was	a	comfortable	place	to	sit	and	look	out	over	Arichat	harbor	.
它	曾是	一个	舒服的	地方	到	坐	和	看	出去	超过	-	港口	.

这是一个可以舒适地坐着眺望阿里查特港的地方。

[ˈændi] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈskɔːnf(ə)l] [aɪ] , [hæd; həd] [səˈdʒestid] [æn; ən]

Andy	,	who	had	watched	the	preparations	with	scornful	eye	,	had	suggested	an
安迪	,	WHO	有	观看	这	准备工作	和	轻蔑的	眼睛	,	有	建议	一个

[ɑːm] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʊʃ(ə)n] .

arm	-	chair	and	cushion	.
手臂	-	椅子	和	软垫	.

安迪带着轻蔑的目光观察着准备工作，建议放一把扶手椅和靠垫。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] - , ” [əˈsent] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	I	like	to	be	comf'tabul	,	”	assented	Uncle	William	.
“	我	喜欢	到	是	-	,	”	同意	叔叔	威廉	.

“我喜欢舒适安逸，”威廉叔叔赞同道。

“ [ai] [nəʊ] [ai][duː; də] .
“ I know I do .
“ 我 知道 我 做 .

我知道我的确如此。

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [wɜːk] [nʌn] [tuː] [wel] , ['enihaʊ] .
I don't like to work none too well , anyhow .
我 不 喜欢 到 工作 没有任何 也 出色地 , 无论如何 .

反正我也不喜欢工作状态不好。

[mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Might as well be comf'tabul if you can .
可能 作为 出色地 是 - 如果 你 能 .

如果可以的话，最好还是待在舒适的地方。

” [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] .
” The platform was comfortable .
” 这 平台 曾是 舒服的 .

“这个平台很舒适。”

['iːv(ə)n]['ændi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][wʌn] [deɪ] ,
Even Andy admitted that , when Uncle William persuaded him to climb up one day ,
甚至 安迪 承认 那 , 什么时候 叔叔 威廉 被说服 他 到 爬 向上 一 天 ,

就连安迪也承认，有一天，当威廉叔叔劝他爬上去的时候，

[ɒn][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [brɪks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ruːf] [laɪn] [wʊd]
on the pretext of advising whether the row of bricks below the roof line would
在 这 借口 的 建议 无论 这 排 的 砖块 以下 这 屋顶 线 会
[həʊld] .
hold .
抓住 .

以咨询屋顶下方那排砖是否牢固为由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [wɔːm] [deɪ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] ['laɪtli] , [æz; əz][ɪn] ['sʌmə(r)] .
It was a clear , warm day , with little clouds floating lightly , as in summer .
它 曾是 一个 清除 , 温暖的 天 , 和 小的 云 漂浮的 轻轻 , 作为 在 夏天 .

这是一个晴朗温暖的日子，天空飘着几朵轻柔的云，如同夏天一般。

['ændi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)] ['grʌmblɪŋ] .
Andy had climbed the ladder grumbling .
安迪 有 攀登 这 梯子 抱怨 .

安迪一边抱怨一边爬上了梯子。

“ [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] , ” [sə'dʒestid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Nice place to see , ” suggested Uncle William .
“ 好的 地方 到 看 , ” 建议 叔叔 威廉 .

“真是个值得一看的好地方，”威廉叔叔建议道。

['ændi] [piə] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [həʊl] .
Andy peered down the chimney hole .
安迪 窥视 向下 这 烟囱 洞 .

安迪向下望去，看到了烟囱洞。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] [rəʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'zentfəli] .
“ You will have to take off the top row all around , ” he said resentfully .
“ 你 将要 有 到 拿 离开 这 顶部 排 全部 大约 , ” 他 说 怨恨地 .

“你得把最上面一排都拆掉，”他愤愤不平地说。

“ [jiː; ji] [θɪŋk] [səʊ] , [duː; də][jiː; ji] ?
“ Ye think so , do ye ?
“ 叶 思考 所以 , 做 是的 ?

你们是这么认为的吗?

[ai][kaɪnd][əʊ] - [θɔːt] [səʊ][maɪ'self] .

I	kind	o	'	thought	so	myself	.
我	种类	o	-	想法	所以	我	.

我自己也差不多这么想。

[ðeɪ] [siːmd] [sɔːt] [əʊ] - ['tɒtəri] .

They	seemed	sort	o	'	tottery	.
他们	似乎	种类	o	-	托特里	.

他们看起来有点摇摇晃晃的。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [mɛ'bi] [ðeid] [həʊld] .

But	I	thought	mebbe	they'd	hold	.
但	我	想法	也许	他们会	抓住	.

但我以为他们或许能坚持住。

[sɪt] [daʊn] , ['ændi] , [sɪt] [daʊn] .

Sit	down	,	Andy	,	sit	down	.
坐	向下	,	安迪	,	坐	向下	.

坐下，安迪，坐下。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][peɪl][ɒv; əv]['mɔːtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] .

"	He	pushed	the	pail	of	mortar	a	little	to	one	side	to	make	room	.
"	他	推动	这	桶	的	砂浆	一个	小的	到	一	边	到	制作	房间	.

他把砂浆桶稍微推到一边，腾出空间。

['ændi] [edʒd] [ə'weɪ] .

Andy	edged	away	.
安迪	边缘	离开	.

安迪慢慢地挪开了。

“ [kænt] [stɒp] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Can't	stop	,	"	he	said	.
"	不能	停止	,	"	他	说	.

“停不下来，”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lædə(r)] .

He	was	searching	with	his	foot	for	the	ladder	.
他	曾是	搜索	和	他的	脚	为了	这	梯子	.

他用脚摸索着寻找梯子。

“ [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	What	you	going	to	do	?	"	demanded	Uncle	William	.
"	什么	你	去	到	做	?	"	要求	叔叔	威廉	.

“你打算怎么办？”威廉叔叔质问道。

['ændi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Andy	glanced	at	the	sky	.
安迪	瞥了一眼	在	这	天空	.

安迪抬头看了看天空。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ændruː] ['hɑːlərən] .

“	I'm	going	to	take	in	the	Andrew	Halloran	.
"	我是	去	到	拿	在	这	安德鲁	霍洛兰	.

“我要去看看安德鲁·霍洛兰。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

"	He	was	already	on	his	way	down	the	ladder	.
"	他	曾是	已经	在	他的	方式	向下	这	梯子	.

“他当时已经开始走下坡路了。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pə'sjuːd] [hɪm] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] .

Uncle	William	pursued	him	,	peering	over	.
叔叔	威廉	追击	他	,	窥视	超过	.

威廉叔叔追了上去，探头往他看。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][tuː; tə][help][jiː; ji] , ['ændi] .

“	You'll	have	to	have	me	to	help	ye	,	Andy	.
”	你会	有	到	有	我	到	帮助	是的	,	安迪	.

“安迪，你得让我来帮你。”

[kænt] [juː; jʊ][dʒest] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [tɪl] [ai] [get] [maɪ] ['tʃɪmbli] [dʌn] ? ”

Can't	you	jest	wait	till	to	-	morrow	—	till	I	get	my	chimbley	done	?	”
不能	你	笑话	等待	直到	到	-	明天	—	直到	我	得到	我的	烟囱	完毕	?	”

你就不能等到明天吗？等我把烟囱修好再说吧？

“ [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , ” [sed] ['ændi] .

“	You've	been	a	month	now	,	”	said	Andy	.
”	你已经	到过	一个	月	现在	,	”	说	安迪	.

“你已经一个月了，”安迪说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['bɒbɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

He	was	glowering	at	the	bay	and	the	little	boat	bobbing	below	.
他	曾是	忧郁	在	这	湾	和	这	小的	船	上下摆动	以下	.

他怒视着海湾和下面摇晃的小船。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ændi] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	it	,	Andy	,	I	know	it	.
”	我	知道	它	,	安迪	,	我	知道	它	.

“我知道，安迪，我知道。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] [wɪð] [sləʊ] [keə(r)] .

”	Uncle	William	was	descending	the	ladder	with	slow	care	.
”	叔叔	威廉	曾是	下降	这	梯子	和	慢的	关心	.

威廉叔叔小心翼翼地慢慢走下梯子。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ]['mɔːtə(r)][tuː; tə] [friːz] ,

“	But	I	don't	want	my	mortar	to	freeze	,
”	但	我	不	想	我的	砂浆	到	冻结	,

但我不想让我的迫击炮冻住，

[ænd; ənd][aɪm][kaɪnd][əʊ] -

and	I'm	kind	o	'
和	我是	种类	o	-

我有点.....

- ['freid][ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪn] - [ɒf] [kəʊld] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

'	fraid	of	its	comin	'	off	cold	again	to	-	night	.
-	害怕	的	它是	即将到来	-	离开	寒冷的	再次	到	-	夜晚	.

害怕今晚又会冷场。

[ai][wɒz; wəz][dʒest] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] .

I	was	jest	goin	'	to	begin	to	hurry	up	.
我	曾是	笑话	去	-	到	开始	到	匆忙	向上	.

我正准备加快速度。

[ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	was	goin	'	to	begin	to	-	day	.	”
我	曾是	去	-	到	开始	到	-	天	.	”

我本来打算今天开始的。

“ [ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ændruː] , ['dɒgɪdli] .

“	I	can	get	along	without	you	,	”	said	Andrew	,	doggedly	.
”	我	能	得到	沿着	没有	你	,	”	说	安德鲁	,	顽强地	.

“没有你我也能活下去，”安德鲁固执地说。

“ [waɪ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][kænt] , ['ændi] .

“	Why	,	no	,	you	can't	,	Andy	.
”	为什么	,	不	,	你	不能	,	安迪	.

“不，你不能，安迪。”

[haʊ] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ?
How you goin ' to haul her up ?
如何 你 去 - 到 运输 她 向上 ?

你打算怎么把她拉上来?

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [spəʊk] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Uncle William spoke reproachfully .
" 叔叔 威廉 辐 责备地 .

威廉叔叔责备地说。

['ændi] [muːvd] [ə'weɪ] .
Andy moved away .
安迪 已搬 离开 .

安迪搬走了。

“ [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] .
“ I can do it , I guess .
“ 我 能 做 它 , 我 猜测 .

“我想我可以做到。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" He was mumbling it to his teeth .
" 他 曾是 喃喃自语 它 到 他的 牙齿 .

他含糊不清地嘟囔着。

“ [ai][doʊnt] [niːd] ['ɛniˌbɑːdiz] [help] .
“ I don't need anybody's help .
“ 我 不 需要 任何人的 帮助 .

我不需要任何人的帮助。

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪl]
" With a sigh and a look of affection at the platform and the pail
" 和 一个 叹 和 一个 看 的 感情 在 这 平台 和 这 桶
[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,
and the blue sky above ,
和 这 蓝色的 天空 多于 ,

“叹了口气，深情地望着站台、水桶和头顶的蓝天，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [pɑːθ] .
Uncle William followed him down the rocky path .
叔叔 威廉 随后 他 向下 这 岩石 小路 .

威廉叔叔跟着他沿着崎岖的小路走下去。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['təʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ændruː] ['hɑːlərən] ,
They worked busily all the morning , towing in the Andrew Halloran ,
他们 工作 忙碌地 全部 这 早晨 , 拖带 在 这 安德鲁 霍洛兰 ,

他们整个上午都在忙碌地工作，拖着安德鲁·霍洛兰号。

['kliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['tæk(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
cleaning her up and stowing away tackle , making her ready for the
打扫 她 向上 和 存放 离开 处理 , 制作 她 准备好 为了 这
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

清理她的身体，收好渔具，让她做好过冬的准备。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ə'gen] .
In the afternoon Uncle William mounted the roof again .
在 这 下午 叔叔 威廉 安装 这 屋顶 再次 .

下午，威廉叔叔再次爬上了屋顶。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʌndə(r)][ɪts][vɑːst][kɑːm] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlv] .

His	face	,	under	its	vast	calm	,	wore	a	look	of	resolve	.
他的	脸	,	在下面	它是广阔的	冷静的	,	穿着	一个	看	的	解决	.	

他脸上平静的外表下，透着一股坚定的神情。

[hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [həʊl] .

He	looked	thoughtfully	down	the	chimney	hole	.
他	看起来	深思熟虑	向下	这	烟囱	洞	.

他若有所思地向下望去，看到了烟囱口。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊəl] .

Then	he	sat	down	on	the	platform	and	took	up	his	trowel	.
然后	他	卫星	向下	在	这	平台	和	采取	向上	他的	镘	.

然后他坐在平台上，拿起泥刀。

[hiː; hi] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [brɪks] .

He	balanced	it	on	his	palm	and	looked	at	the	pile	of	bricks	.
他	均衡	它	在	他的	棕榈	和	看起来	在	这	桩	的	砖块	.

他把它放在手掌上，看着那堆砖头。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

His	gaze	wandered	to	the	sky	.
他的	目光	漫步	到	这	天空	.

他的目光飘向了天空。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mʊrz] .

It	swept	the	bay	and	came	back	across	the	moors	.
它	扫荡	这	湾	和	来了	后退	穿过	这	沼泽地	.

它席卷了海湾，然后又穿过荒原返回。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sɒft] ['hæpinəs] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [θɪn] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlv] ['meltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

A	look	of	soft	happiness	filled	it	;	the	thin	edges	of	resolve	melted	before	it	.
一个	看	的	柔软的	幸福	已填	它	;	这	薄的	边缘	的	解决	融化	前	它	.

她的脸上充满了柔和的幸福感；原本坚定的决心在她面前融化了。

“ [best] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] , ” [mˈɜːməd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

“	Best	kind	of	weather	,	”	murmured	Uncle	William	,
“	最好的	种类	的	天气	,	”	低声说道	叔叔	威廉	,

“这是最好的天气，”威廉叔叔低声说道。

“ [best] [kaɪnd] — ” [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] ,

“	best	kind	—	”	His	eye	fell	on	the	pile	of	bricks	and	he	took	up	one	,
“	最好的	种类	—	”	他的	眼睛	跌倒	在	这	桩	的	砖块	和	他	采取	向上	一	,

“最好的那种——”他的目光落在了那堆砖头上，然后拿起一块，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] .

looking	at	it	affectionately	.
寻找	在	它	亲切地	.

深情地看着它。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pætɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mɔːtə(r)] , ['rʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	laid	it	in	place	and	patted	down	the	mortar	,	rumbling	to	himself	.
他	铺设	它	在	地方	和	轻拍	向下	这	砂浆	,	隆隆声	到	他自己	.

他把砂浆放好，拍了拍，低声自语。

[wen] ['ændi] [keɪm] [baɪ] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [θriː] [brɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pleɪs] .

When	Andy	came	by	,	half	an	hour	later	,	three	bricks	were	in	place	.
什么时候	安迪	来了	经过	,	一半	一个	小时	之后	,	三	砖块	是	在	地方	.

半小时后，安迪过来时，已经砌好了三块砖。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] ['æfəbli] .

Uncle	William	nodded	to	him	affably	.
叔叔	威廉	点头	到	他	和蔼可亲	.

威廉叔叔和蔼地点了点头。

“ [weə(r)] [gɔɪn] - , ['ændi] ? ”

“	**Where**	**goin**	**'**	**,**	**Andy**	**?**	**”**
”	在哪里	去	-	,	安迪	?	”

“安迪，你要去哪儿？”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][gɒt] [dʌn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['ændi] .

“	**How**	**much**	**you**	**got**	**done**	**?**	**”**	**demanded**	**Andy**	**.**
”	如何	很多	你	得到	完毕	?	”	要求	安迪	.

“你完成了多少工作？”安迪问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

Uncle	**William**	**looked**	**at**	**it**	**thoughtfully**	**.**
叔叔	威廉	看起来	在	它	深思熟虑	.

威廉叔叔若有所思地看着它。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] .

“	**Well**	**,**	**there's**	**quite**	**a**	**piece**	**.**
”	出色地	,	有	相当	一个	片	.

“嗯，这可真是一大段故事。”

['kʌmɪn] - [ʌp] ?

Comin	**'**	**up**	**?**
即将到来	-	向上	?

接下来呢?

” [hiː; hi] [sed] ['həʊpfəli] .

”	**he**	**said**	**hopefully**	**.**
”	他	说	希望	.

“他满怀希望地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ʃəʊ] ['eni] . ”

“	**It**	**don't**	**show**	**any**	**.**	**”**
”	它	不	展示	任何	.	”

“上面什么也没显示。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] — [jet] .

“	**No**	**,**	**it**	**don't**	**show**	**much**	**—**	**yet**	**.**
”	不	,	它	不	展示	很多	—	然而	.

“不，目前还看不出什么端倪。”

[ɪts] [kaɪnd][pv; əv] [daʊn]

It's	**kind**	**of**	**down**
它是	种类	的	向下

有点低迷

[bɪ'ləʊ] . — [θɪŋk] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

below	**.**	**—**	**Think**	**we're**	**goin**	**'**	**to**	**have**	**a**	**change**	**?**
以下	.	—	思考	是	去	-	到	有	一个	改变	?

下面——你觉得我们会有所改变吗?

” [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [pv; əv]['həʊpf(ə)l] ['ɪntrəst] .

”	**The**	**tone**	**was**	**full**	**of**	**hopeful**	**interest**	**.**
”	这	语气	曾是	满的	的	充满希望	兴趣	.

“语气中充满了期待和兴趣。”

['ændi] [nˈɒdɪd] .

Andy	**nodded**	**.**
安迪	点头	.

安迪点了点头。

“ [friːz] [ˌɪn'saɪd][pv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

“	**Freeze**	**inside**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
”	冻结	里面	的	二十	-	四	小时	.

“24小时内冷冻。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	Uncle	William	scanned	the	horizon	.
"	叔叔	威廉	扫描	这	地平线	.

威廉叔叔眺望着地平线。

" [wen] [juː; jʊ] - - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ? " [ɑːskt] ['ændi] .

"	When	you	calculatin	'	to	finish	?	"	asked	Andy	.
"	什么时候	你	-	-	到	结束	?	"	问	安迪	.

"你们计划什么时候完成？"安迪问道。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Well	,	I	was	thinkin	'	of	finishin	'	to	-	night	.
"	出色地	,	我	曾是	思考	-	的	完成	-	到	-	夜晚	.

"嗯，我本来打算今晚就完工。"

" ['æn˛diz] [geɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [sʌn] .

"	Andy's	gaze	sought	the	sun	.
"	安迪的	目光	寻求	这	太阳	.

安迪的目光追随着太阳。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [brɪk] .

Uncle	William	took	up	another	brick	.
叔叔	威廉	采取	向上	其他	砖	.

威廉叔叔又拿起一块砖。

['ændi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

Andy	seated	himself	on	a	rock	.
安迪	坐着	他自己	在	一个	岩石	.

安迪坐在一块石头上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] .

He	had	done	a	good	day's	work	.
他	有	完毕	一个	好的	天	工作	.

他今天工作完成得很好。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['wɪljəm] [wɜːkt] ['betə(r)] [wen] ['ændi][wɒz; wəz]

His	conscience	was	clear	;	and	then	William	worked	better	when	Andy	was
他的	良心	曾是	清除	;	和	然后	威廉	工作	更好的	什么时候	安迪	曾是

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

他问心无愧；而且安迪在的时候，威廉的工作效率也更高。

[ænd; ənd]['ændi] [tʊk] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Andy	took	pride	in	it	.
和	安迪	采取	自豪	在	它	.

安迪对此感到自豪。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [brɪks] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where'd	you	get	your	bricks	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	你	得到	你的	砖块	?	"	他	问	.

"你的砖头是从哪儿弄来的？"他问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Uncle	William	looked	at	the	one	in	his	hand	.
叔叔	威廉	看起来	在	这	一	在	他的	手	.

威廉叔叔看了看手里的那一个。

" [ai] [wiːld] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bodɪt] ['selə(r)] - [pleɪs] .

"	I	wheeled	them	over	from	the	Bodet	cellar	-	place	.
"	我	带轮子的	他们	超过	从	这	博德	地窖	-	地方	.

"我把它们从博德酒窖推了过来。"

[ðə; ði] -
The **'**
这 -

这'

- [es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [left] [ðeə(r)] [jet] . ”
' s quite a pile left there yet . ”
- s 相当 一个 桩 左边 那里 然而 . ”

那里还剩下不少东西呢。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [gʊd] ? ”
“ They all good ? ”
” 他们 全部 好的 ? ”

“他们都还好吗？”

“ ['pʌti] [gʊd] .
“ Putty good .
” 油灰 好的 .

“腻子很好。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['θɔːtfəli] .
” Uncle William was working thoughtfully .
” 叔叔 威廉 曾是 在职的 深思熟虑 .

威廉叔叔工作时很认真。

“ [wɪv] [set] [baɪ] [ðem; ðəm] [brɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , ['ændi] . ”
“ We've set by them bricks a good many times , Andy . ”
” 我们已经 放 经过 他们 砖块 一个 好的 许多 时代 , 安迪 . ”

“安迪，我们以前经常和他们一起砌砖。”

“ [jep] . ”
“ Yep . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːt] ?
“ You remember the things she used to give us to eat ?
” 你 记住 这 事物 她 用过的 到 给 我们 到 吃 ?

你还记得她以前给我们吃的那些东西吗?

” ['ændi] [swʌŋ] [ə'baʊt] .
” Andy swung about .
” 安迪 摇摆 关于 .

安迪转过身来。

“ [huː] [gɪv] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Who give us ? ”
” WHO 给 我们 ? ”

“谁给我们？”

“ [əʊld] [ˌem aɪ 'es] - [bodɪt] .
“ Old Mis ' Bodet .
” 老的 误 - 博德 .

“老小姐博德特。

” ['ænˌdiz] [aɪ] ['laɪtɪd] .
” Andy's eye lighted .
” 安迪的 眼睛 照明 .

安迪的眼睛亮了起来。

“ [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
“ So she did .
” 所以 她 做过 .

她确实这么做了。

[aɪ'd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] .
I'd **forgot** **all** **about** **'** **em** **.**
ID 忘了 全部 关于 - 呃 .

我早就把他们忘得一干二净了。

〃 ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [nˈɒdɪd] .
〃 **Uncle** **William** **nodded** **.**
〃 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tɑːt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] —
“ **There** **was** **a** **kind** **of** **tart** **she** **used** **to** **make** **—**
〃 那里 曾是 一个 种类 的 酸 她 用过的 到 制作 —

她以前常做一种馅饼——

〃 ['ændi] [brəʊk] [ɪn] .
〃 **Andy** **broke** **in** **.**
〃 安迪 打破 在 .

安迪插话道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
A **look** **of** **genuine** **enthusiasm** **filled** **his** **eye** **.**
一个 看 的 真的 热情 已填 他的 眼睛 .

他眼中充满了真挚的热情。

“ [aɪ] [nəʊ] — [ðæt] ['dʒɪndʒəri] , ['pʌmpkɪn] [kaɪnd] — 〃
“ **I** **know** **—** **that** **gingery** **,** **pumpkin** **kind** **—** **〃**
〃 我 知道 — 那 姜味 , 南瓜 种类 — 〃

“我知道——那种姜味、南瓜味的——”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **That's** **it** **.**
〃 那就是 它 .

“就是这样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['bɛndʒi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [təʊst] ['aʊə(r)] [təʊz] [baɪ][ðə; ðɪ]
And **you** **and** **me** **and** **Benjy** **used** **to** **sit** **and** **toast** **our** **toes** **by** **the**
和 你 和 我 和 本杰明 用过的 到 坐 和 吐司 我们的 脚趾 经过 这
['faɪə(r)][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] — 〃
fire **and** **eat** **it** **—** **〃**
火 和 吃 它 — 〃

你、我还有本杰明以前常常坐在火堆旁，烤着脚趾头吃——”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [kʌs] , 〃 [sed] ['ændi] .
“ **He** **was** **a** **mean** **cuss** **,** **〃** **said** **Andy** **.**
〃 他 曾是 一个 意思是 坏话 , 〃 说 安迪 .

“他是个卑鄙无耻的家伙，”安迪说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

“ [huː] ['bɛndʒi] ?
“ Who Benjy ?
” WHO 本杰明 ?

“谁是本杰明？”

[waɪ] , [wiː; wi][wɒz; wəz] - [fɒnd][ɒv; əv]['bɛndʒi] !
Why , we was al'ays fond of Benjy !
为什么 , 我们 曾是 - 喜爱 的 本杰明 !

我们一直都很喜欢本杰明!

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [biːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
” Uncle William's face beamed over the edge of the roof .
” 叔叔 威廉的 脸 光束 超过 这 边缘 的 这 屋顶 .

“威廉叔叔的脸从屋顶边缘露出了灿烂的笑容。”

“ [wiː; wi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , [-] [wiː; wi] ? ”
“ We was fond of him , wa'n't we ? ”
” 我们 曾是 喜爱 的 他 , 想 我们 ? ”

“我们都很喜欢他，不是吗？”

“ [ai] [-] , ” [sed] ['ændi] , ['ʃɔːtli] .
“ I wa'n't , ” said Andy , shortly .
” 我 想 , ” 说 安迪 , 不久 .

“我不想，”安迪简短地说。

“ [hiː; hi] - [lɪk] [ə; eɪ]['felə(r)] ['evri] [tʃɑːns] [hiː; hi][gɒt] . ”
“ He ' lick a feller every chance he got . ”
” 他 - 舔 一个 伙计 每一个 机会 他 得到 . ”

“他一有机会就舔别人。”

“ [jes] , [ðæts] [səʊ] — [ai] [ges] [ðæts] [səʊ] .
“ Yes , that's so — I guess that's so .
” 是的 , 那就是 所以 — 我 猜测 那就是 所以 .

“是的，确实如此——我想确实如此。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['slæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɔːtə(r)] [wɪð] ['hevi] [skɪl] .
” Uncle William was slapping on the mortar with heavy skill .
” 叔叔 威廉 曾是 拍打 在 这 砂浆 和 重的 技能 .

“威廉叔叔正熟练地敲击着迫击炮。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][əʊ] - [niːt] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
“ But he did it kind o ' neat , didn't he ?
” 但 他 做过 它 种类 o - 整洁的 , 没有 他 ?

但他做得还挺漂亮的，不是吗?

” [hɪz; ɪz] [aɪ] ['twiŋkl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] . “
” His eye twinkled to his work . “
” 他的 眼睛 闪烁 到 他的 工作 . ”

他目光闪烁地注视着自己的工作。

- ['membə(r)] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] - ['bɒrəʊd] - [hɪz; ɪz]['lɒbstə(r)] - [pɒt] — [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

-	Member	that	time	you	-	borrowed	-	his	lobster	-	pot	—	took	it	up	when	it
-	成员	那	时间	你	-	借来的	-	他的	龙虾	-	锅	—	采取	它	向上什么时候		它

['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['klɔɪstər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

happened	to	have	lobsters	in	it	,
发生	到	有	龙虾	在	它	,

“还记得你‘借’了他的龙虾笼那次吗？当时笼子里正好有龙虾。”

[ænd; ənd] [kep] - [ðə; ði] ['klɔɪstər] — [nɒt] [tuː; tə] [hɛv] - [ɪm] [weɪst] ?

and	kep	-	the	lobsters	—	not	to	hev	-	em	waste	?
和	保持	-	这	龙虾	—	不是	到	赫夫	-	呃	浪费	?

把龙虾留下来——不要浪费它们?

〃 ['ænˌdiz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .

〃	Andy's	face	was	impassive	.
〃	安迪的	脸	曾是	冷漠	.

安迪面无表情。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]['bɛndʒi] !

“	Oh	,	you	was	fond	of	Benjy	!
〃	哦	,	你	曾是	喜爱	的	本杰明	!

“哦，你很喜欢本杰明啊！”

〃 ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [spəʊk] ['tʃɪrɪŋli] .

〃	Uncle	William	spoke	cheeringly	.
〃	叔叔	威廉	辐	令人欣慰地	.

威廉叔叔语气欢快地说。

“ [juːv] [kaɪnd][əʊ] - [fə'gɒt] , [aɪ] [ges] .

“	You've	kind	o	-	forgot	,	I	guess	.
〃	你已经	种类	o	-	忘了	,	我	猜测	.

“我想你已经有点忘了。”

[ænd; ənd][aɪ][set][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [stɔː(r)][baɪ][hɪm] .

And	I	set	a	heap	o	-	store	by	him	.
和	我	放	一个	堆	o	-	店铺	经过	他	.

我非常看重他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒest][ə'baʊt]['aʊə(r)][eɪdʒ] — [twelv] [jɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .

He	was	jest	about	our	age	—	twelve	year	the	summer	they	moved	away	.
他	曾是	笑话	关于	我们的	年龄	—	十二	年	这	夏天	他们	已搬	离开	.

他拿我们的年龄开玩笑——他们搬走的那年夏天，我们十二岁。

[aɪ] [kraɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	cried	much	as	a	week	,	off	and	on	I	should	think	.
我	哭	很多	作为	一个	星期	,	离开	和	在	我	应该	思考	.

我哭了差不多一个星期，断断续续的。

['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][get] [ʌst][tuː; tə][nɒt]['hævɪn] - [hɪm] [ə'raʊnd] . 〃

Couldn't	seem	to	get	ust	to	not	havin	'	him	around	.	〃
不能	似乎	到	得到	仅	到	不是	拥有	-	他	大约	.	〃

我们似乎无法适应他不在身边的日子。

“ ['rekən] [hiːz] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

“	Reckon	he's	dead	by	this	time	?
〃	估计	他是	死的	经过	这	时间	?

你觉得他这个时候已经死了吗?

〃 ['ændi] [spəʊk] ['həʊpfəli] .

〃	Andy	spoke	hopefully	.
〃	安迪	辐	希望	.

安迪满怀希望地说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [gliːm] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	little	green	gleam	had	crept	into	his	eye	.
一个	小的	绿色的	闪耀	有	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝绿光。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [liːnd] ['əʊvə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

Uncle	William	leaned	over	,	looking	down	at	him	reproachfully	.
叔叔	威廉	倾斜	超过	,	寻找	向下	在	他	责备地	.

威廉叔叔俯身过来，责备地看着他。

“ [naʊ] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['ændi] ?

“	Now	,	what	makes	you	say	that	,	Andy	?
”	现在	,	什么	制作	你	说	那	,	安迪	?

“安迪，你为什么这么说呢？”

[hiː; hi][doʊnt] [hɛv] [nəʊ][mɔː(r)] [kɔːl] [tuː; tə][biː; bi] - [wiː; wi][duː; də] .

He	don't	hev	no	more	call	to	be	dead'n	we	do	.
他	不	赫夫	不	更多的	称呼	到	是	-	我们	做	.

他已经没有死去的必要了，就像我们一样。

[wiː; wi][wɒz; wəz][bəuθ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .

We	was	both	fond	of	him	.
我们	曾是	两个都	喜爱	的	他	.

我们俩都很喜欢他。

” ['ændi] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .

”	Andy	stirred	uneasily	.
”	安迪	搅拌	不安地	.

安迪不安地动了动。

“ [aɪ] [laɪkt] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [juːz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [fəʊks] [ðæts] [muːvd] [ə'weɪ]

“	I	liked	him	well	enough	,	but	it	ain't	any	use	talkin	'	about	folks	that's	moved	away
”	我	喜欢	他	出色地	足够的	,	但	它	不是	任何	使用	谈话	-	关于	各位	那就是	已搬	离开

,

,

,

“我挺喜欢他的，但谈论已经搬走的人也没什么用了。”

[ɔː(r)] [ded] . ”

or	dead	.	”
或者	死的	.	”

或者死亡。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , ['ændi] ?

“	Do	you	feel	that	way	,	Andy	?
”	做	你	感觉	那	方式	,	安迪	?

“安迪，你也有这种感觉吗？”

[naʊ] [ai][doʊnt] [fiːl] [səʊ] .

Now	I	don't	feel	so	.
现在	我	不	感觉	所以	.

现在我不这么觉得了。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [geɪz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [klaʊd] .

”	Uncle	William's	gaze	was	following	a	floating	cloud	.
”	叔叔	威廉的	目光	曾是	下列的	一个	漂浮的	云	.

威廉叔叔的目光追随着一朵漂浮的云。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - [nɪə(r)][juː 'es] ; [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [kləʊz] , [bʌt; bət] [raʊnd]
“ I feel as if they was kind o ' near us ; not touching close , but round
“ 我 感觉 作为 如果 他们 曾是 种类 o - 靠近 我们 ; 不是 接触 关闭 , 但 圆形的
['sʌmhweəz] .
somewheres .
某个地方 .

“我觉得他们离我们有点近；虽然没有挨着我们，但就在附近。”

[naʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [seɪ] ['bɛndʒi] [bodɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [klaʊd] —
Now , I wouldn't really say Benjy Bodet was in that cloud —
现在 , 我 不会 真的 说 本杰明 博德 曾是 在 那 云 —

现在，我倒不认为本杰·博德特当时身处那种境地——

” ['ændi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] .
” Andy stared at it suspiciously .
” 安迪 凝视 在 它 可疑地 .

安迪狐疑地盯着它。

“ [hiː; hi] [eɪnt] ['riːəli] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] .
“ He ain't really there , but it makes me feel the way he did .
“ 他 不是 真的 那里 , 但 它 制作 我 感觉 这 方式 他 做过 .

“他其实不在那里，但这让我感觉就像他还在那里一样。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [kaɪnd][əʊ] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,
I used to get up kind o ' light in the mornin ' ,
我 用过的 到 得到 向上 种类 o - 光 在 这 早晨 - ,

我以前早上起床比较早，

- [kɔːz] [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] ['bɛndʒi] .
' cause I was goin ' to see Benjy .
- 原因 我 曾是 去 - 到 看 本杰明 .

因为我要去见本杰明。

[ðə; ði] - [-] ['evə(r)] ['enibɒdi] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] , [ɪk'sept] ['dʒeni] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
The ' wa'n't ever anybody I was so fond of , except Jennie — and you ,
这 - 想 曾经 任何人 我 曾是 所以 喜爱 的 , 除了 珍妮 — 和 你 ,
[mɛ'bi] .
mebbe .
也许 .

除了珍妮，我从来没有这么喜欢过任何人——也许还有你。

” ['ænˌdiz] [geɪz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
” Andy's gaze was looking out to sea .
” 安迪的 目光 曾是 寻找 出去 到 海 .

安迪的目光投向了大海。

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['maɪti] [θɪk] [wɪð] [ðæt] ['peɪntə(r)] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
“ You was mighty thick with that painter chap , ” he said gruffly .
“ 你 曾是 强大的 厚的 和 那 画家 小伙子 , ” 他 说 粗声粗气地 .

“你跟那个油漆工关系真够糊涂的，”他粗声粗气地说。

“ [ðæt] [-] [ðə; ði] [seɪm] , ” — ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [spəʊk] ['θɔːtfəli] , — “ [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
“ That wa'n't the same , ” — Uncle William spoke thoughtfully , — “ not quite the same .
“ 那 想 这 相同的 , ” — 叔叔 威廉 辐 深思熟虑 , — “ 不是 相当 这 相同的 .

“那不一样，”威廉叔叔若有所思地说，“不太一样。”

” [ðə; ði] [gluːm] [ɪn] ['ænˌdiz] [feɪs] ['lɪftɪd] .
” The gloom in Andy's face lifted .
” 这 愁云 在 安迪的 脸 抬起 .

安迪脸上的阴霾消散了。

“ [aɪv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] , ” [went] [ɒn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	I've	thought	about	that	a	good	many	times	,	”	went	on	Uncle	William	.
”	我已经	想法	关于	那	一个	好的	许多	时代	,	”	去	在	叔叔	威廉	.

“我认真考虑过这个问题很多次了，”威廉叔叔继续说道。

“ [ɪtsˈ] - .

“	It's	cur'us	.
”	它是	-	.

“这是 cur'us。

[juː; jʊ][get][tuː; tə] [nəʊ] [fəʊks] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naɪsə][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fəʊks] [ðæt] [juː; jʊ]

You	get	to	know	folks	that's	a	good	deal	nicer	than	your	own	folks	that	you
你	得到	到	知道	各位	那就是	一个	好的	交易	更漂亮	比	你的	自己的	各位	那	你

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [ˈkwɒrəld] [wɪð] ,

was	born	and	brought	up	and	have	lived	and	quarreled	with	,
曾是	出生	和	带来	向上	和	有	居住地	和	争吵	和	,

你会结识一些比你出生、长大、一起生活、一起争吵过的亲人要好得多的人。

— [ænd; ənd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [nəʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈbetə(r)][sʌm; səm] [weɪz] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

—	and	you	get	to	know	'	em	a	good	deal	better	some	ways	—	but	they
—	和	你	得到	到	知道	-	呃	一个	好的	交易	更好的	一些	方式	—	但	他们

[eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

ain't	the	same	as	your	own	.
不是	这	相同的	作为	你的	自己的	.

——而且在某些方面你会对他们有更深入的了解——但他们和你自己的不一样。

” [ˈænˌdiz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈɔːlməʊst][maɪld] .

”	Andy's	face	had	grown	almost	mild	.
”	安迪的	脸	有	生长	几乎	温和的	.

安迪的脸色变得几乎平静下来了。

“ [aiˈ] [ges] [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	that's	right	,	”	he	said	.
”	我	猜测	那就是	正确的	,	”	他	说	.

“我想是对的，”他说。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz] - — [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] - [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [jɪə(r)] .

“	Now	there's	Harr'et	—	I've	lived	with	Harr'et	a	good	many	year	.
”	现在	有	-	—	我已经	居住地	和	-	一个	好的	许多	年	.

“现在还有哈雷特——我和哈雷特一起生活了很多年了。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [nˈɒdɪd] .

”	Uncle	William	nodded	.
”	叔叔	威廉	点头	.

威廉叔叔点了点头。

“ [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈdɪg.bi] [weiˈ] , [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ”

“	She	come	from	Digby	way	,	didn't	she	?	”
”	她	来	从	迪格比	方式	,	没有	她	?	”

“她来自迪格比那边，对吧？”

“ [ˌnɔːθˈiːst] [əʊ] - [ˈdɪg.bi] .

“	Northeast	o	'	Digby	.
”	东北	o	-	迪格比	.

“迪格比东北部。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [aiˈ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aiˈ] [-] [ˈiːv(ə)n] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

And	some	days	I	feel	as	if	I	wa'n't	even	acquainted	with	her	.
和	一些	天	我	感觉	作为	如果	我	想	甚至	熟人	和	她	.

有时我觉得自己好像根本不认识她。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkl] .
" Uncle William chuckled .
" 叔叔 威廉 轻笑 .

威廉叔叔轻笑了一声。

['ændi] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
Andy glanced at the sun .
安迪 瞥了一眼 在 这 太阳 .

安迪瞥了一眼太阳。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['gɛtɪn] - [həʊm] .
" I must be gettin ' home .
" 我 必须 是 获得 - 家 .

“我得回家了。”

[ɪts] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .
It's supper - time .
它是 晚餐 - 时间 .

晚饭时间到了。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] .
" His gaze sought the ridge - pole .
" 他的 目光 寻求 这 岭 - 极 .

他的目光追随着屋脊杆。

[ðə; ði] [fjuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [brɪks] [set] [ə'bʌv] [ɪts] [laɪn] [gliːm] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
The few rows of bricks set above its line gleamed red and white in the sun .
这 很少 行 的 砖块 放 多于 它是 线 闪闪发光 红色的 和 白色的 在 这 太阳 .

阳光下，高处几排砖块闪耀着红白相间的光泽。

" [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ðæt] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" You won't get that done to - night .
" 你 惯于 得到 那 完毕 到 - 夜晚 .

“你今晚做不到。”

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ækrɪd] .
" The tone was not acrid .
" 这 语气 曾是 不是 辛辣 .

“语气并不尖刻。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] — [fɔː(r); fə(r)]['ændi] .
It was almost sympathetic — for Andy .
它 曾是 几乎 交感神经 — 为了 安迪 .

这几乎是对安迪的同情。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['plæsɪdli] .
Uncle William glanced at it placidly .
叔叔 威廉 瞥了一眼 在 它 平静地 .

威廉叔叔平静地瞥了一眼。

" [ai] ['rekən] [ai][ʃæl; ʃəl] .
" I reckon I shall .
" 我 估计 我 将 .

我想我会的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [muːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There's a moon , you know .
有 一个 月亮 , 你 知道 .

你知道，这里有个月亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][set] .
And this is a pleasant place to set .
和 这 是 一个 令人愉快的 地方 到 放 .

这里是个不错的落脚点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [naɪs] [ʌp] [hɪə(r)][baɪ] ['muːnlaɪt] .

It	ought	to	be	quite	nice	up	here	by	moonlight	.
它	应该	到	是	相当	好的	向上	这里	经过	月光	.

月光下，这里应该很美。

〃 [hiː; hi][set][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['ænˌdiz] ['fɪgə(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

〃	He	set	and	watched	Andy's	figure	down	the	road	.
〃	他	放	和	观看	安迪的	数字	向下	这	路	.

他定了定目光，看着安迪的身影沿着路走去。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['traʊəl] [wʌns] [mɔː(r)] , ['wɪslɪŋ] .

Then	he	took	up	the	trowel	once	more	,	whistling	.
然后	他	采取	向上	这	镘	一次	更多的	,	吹口哨	.

然后他又拿起泥刀，吹着口哨。

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [klaʊd] [hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	floating	cloud	had	sailed	to	the	horizon	.
这	漂浮的	云	有	航行	到	这	地平线	.

那朵漂浮的云朵已经飘向了地平线。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['rəʊzi] [red] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['sɒftli] , ['spredɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [fleɪmz] .

It	grew	rosy	red	and	opened	softly	,	spreading	in	little	flames	.
它	生长	红润	红色的	和	打开	轻轻	,	传播	在	小的	火焰	.

它渐渐变成玫瑰红色，缓缓绽放，燃起点点小火苗。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [spred] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

The	glow	of	color	spread	from	north	to	south	.
这	辉光	的	颜色	传播	从	北	到	南	.

绚丽的色彩从北向南蔓延开来。

[ə; eɪ] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌfld] [ðə; ði] [beɪ] .

A	breeze	had	sprung	up	and	ruffled	the	bay	.
一个	微风	有	弹簧	向上	和	褶皱的	这	湾	.

一阵微风吹来，海湾泛起涟漪。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] .

Uncle	William	glanced	at	it	and	fell	to	work	.
叔叔	威廉	瞥了一眼	在	它	和	跌倒	到	工作	.

威廉叔叔瞥了一眼，然后就开始干活了。

“ ['ænˌdiz] [raɪt] — [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

“	Andy's	right	—	it's	goin	'	to	change	.
〃	安迪的	正确的	—	它是	去	-	到	改变	.

“安迪说得对——情况将会改变。”

〃 [hiː; hi] [wɜːkt] [tɪl] [ðə; ði][kəʊld] , [klɪə(r)] [muːn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

〃	He	worked	till	the	cold	,	clear	moon	came	over	the	hill	behind	him	.
〃	他	工作	直到	这	寒冷的	,	清除	月亮	来了	超过	这	爬坡道	在后面	他	.

他一直工作到寒冷晴朗的月亮从他身后的山丘上升起。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['raɪzɪŋ] , [streɪt] [ænd; ənd][fɜːm] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

It	shone	on	the	chimney	rising	,	straight	and	firm	,	above	the	little	house	.
它	闪耀	在	这	烟囱	上升	,	直的	和	公司	,	多于	这	小的	房子	.

它照耀着小屋上方笔直挺拔的烟囱。

[baɪ][ɪts] [laɪt] ['wɪljəm] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

By	its	light	William	put	on	the	finishing	touches	.
经过	它是	光	威廉	放	在	这	精加工	触摸	.

威廉借着灯光完成了最后的润色。

[sevn]

VII

七

第七章

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][wʌn] .

The	winter	was	a	hard	one	.
这	冬天	曾是	一个	难的	一	.

这个冬天很冷。

[ðə; ði][kəʊld][ðæt][hæd; həd][set][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [dɪd][nɒt][ə'beɪt] .

The	cold	that	had	set	in	the	night	the	chimney	was	finished	did	not	abate	.
这	寒冷的	那	有	放	在	这	夜晚	这	烟囱	曾是	完成的	做过	不是	减弱	.

烟囱完工当晚的寒冷天气并没有消退。

[ðə; ði]['aɪlənd] [frəʊz] [tuː; tə][ɪts][kɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['kiːnnəs] [held] [ðə; ði][eə(r)] .

The	island	froze	to	its	core	and	a	stinging	keenness	held	the	air	.
这	岛	冻住了	到	它是	核	和	一个	刺痛	敏锐	握住	这	空气	.

岛屿冰封至地，空气中弥漫着刺骨的寒意。

[ðə; ði] ['veri] [rɒks] [siːmd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	very	rocks	seemed	charged	with	it	.
这	非常	岩石	似乎	带电	和	它	.

就连岩石似乎都充满了这种能量。

[wʌn] ['ɔːlməʊst] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] .

One	almost	listened	to	hear	them	crack	in	the	stillness	of	the	long	nights	.
一	几乎	听着	到	听到	他们	裂缝	在	这	寂静	的	这	长的	夜晚	.

在漫漫长夜的寂静中，人们几乎能听到它们裂开的声音。

['lɪt(ə)l] [snəʊ] [fel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'spɜːst] — [wɜːl] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [fɪəs] [blɑːsts]

Little	snow	fell	,	and	it	was	soon	dispersed	—	whirled	away	on	the	fierce	blasts
小的	雪	跌倒	,	和	它	曾是	很快	分散的	—	旋转	离开	在	这	凶猛的	爆炸

[ðæt] [swept] [ðə; ði]['aɪlənd] .

that	swept	the	island	.
那	扫荡	这	岛	.

雪下得不多，很快就被吹散了——被席卷全岛的凛冽寒风卷走了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [greɪt]

Uncle	William	went	back	and	forth	between	woodshed	and	house	,	carrying	great
叔叔	威廉	去	后退	和	前进	之间	柴房	和	房子	,	携带	伟大的

['ɑːmful] [ɒv; əv] [wʊd] .

armfuls	of	wood	.
满满的	的	木头	.

威廉叔叔抱着一大堆木柴，在柴房和房子之间来回走动。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] [wɔːm] [ðə; ði] [red] [ruːm] , ['dʒuːnəʊ] [pəː] [ɪn] ['kʌmfət] [ɪn][ɪts] [depθs] .

A	roaring	fire	warmed	the	red	room	,	Juno	purred	in	comfort	in	its	depths	.
一个	咆哮	火	温暖	这	红色的	房间	,	朱诺	咕噜咕噜	在	舒适	在	它是	深度	.

熊熊燃烧的炉火温暖着红色的房间，朱诺在炉火深处舒适地发出咕噜声。

[ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ['loʊərd; 'laʊərd][fɑːst] ,

The	pile	of	wood	in	the	shed	lowered	fast	,
这	桩	的	木头	在	这	棚	降低	快速地	,

棚子里的木柴堆迅速下降，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['mʌni] [hɔːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [luːs] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['loʊərd; 'laʊərd]

and	the	pile	of	money	hoarded	behind	the	loose	brick	in	the	chimney	lowered
和	这	桩	的	钱	囤积	在后面	这	松动的	砖	在	这	烟囱	降低

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['mʌni] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊd] ,

with	it	—	the	money	faster	than	the	wood	,
和	它	—	这	钱	快点	比	这	木头	,

藏在烟囱松动砖块后面的那堆钱也跟着砖块一起掉了下来——钱掉得比木头快。

[pə'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

There	was	a	widow	with	three	children	,	a	mile	down	the	shore	.
那里	曾是	一个	寡妇	和	三	孩子们	,	一个	英里	向下	这	支撑	.

海岸线往下走一英里，住着一位带着三个孩子的寡妇。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Her	husband	had	been	drowned	the	year	before	,
她	丈夫	有	到过	溺水	这	年	前	,

她的丈夫在前一年溺水身亡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [brɪk] [luːs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [ðə; ði]

and	there	was	no	brick	loose	in	her	chimney	to	look	behind	as	the
和	那里	曾是	不	砖	松动的	在	她	烟囱	到	看	在后面	作为	这

['wʊdpaɪl] [dɪ'mɪnɪʃt] .

woodpile	diminished	.
木柴堆	减少	.

随着柴堆越来越少，她烟囱里也没有松动的砖块可以让她回头查看。

[əʊld] ['grænmɑː] ['gruːtʃi] , [tuː] ,

Old	Grandma	Gruchy	,	too	,
老的	奶奶	脾气暴躁	,	也	,

老奶奶也一样，

[huː] [hæd; həd] [ˌaut'liv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [men] [fəʊks] [ænd; ənd] [æt; ət] ['naɪnti] - [θriː] [wɒz; wəz] [stɪl] [tʌf]

who	had	outlived	all	her	men	folks	and	at	ninety	-	three	was	still	tough
WHO	有	活得更久	全部	她	男人	各位	和	在	九十	-	三	曾是	仍然	艰难的

[ænd; ənd] ['hɑːti] ,

and	hearty	,
和	爽朗	,

她比所有男性亲属都活得长，93岁高龄依然坚强健康。

[hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

had	need	of	things	.
有	需要	的	事物	.

需要一些东西。

[bɪ'twiːn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [bɒks][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]

Between	filling	the	wood	-	box	and	looking	after	the	weather	and	keeping	a
之间	填充	这	木头	-	盒子	和	寻找	后	这	天气	和	保持	一个

['kæʒuəl] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðələs] ,

casual	eye	on	the	widows	and	the	fatherless	,
随意的	眼睛	在	这	寡妇	和	这	无父	,

在忙着添柴、留意天气、以及偶尔照看寡妇和孤儿之余，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['wɪntə(r)] .

Uncle	William	had	a	full	winter	.
叔叔	威廉	有	一个	满的	冬天	.

威廉叔叔度过了一个完整的冬天。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] [æt; ət][best] ,

He	was	not	a	model	housekeeper	at	best	,
他	曾是	不是	一个	模型	管家	在	最好的	,

他充其量算不上一个合格的管家。

[ænd; ənd][ten] [ə'klɑːk] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋz] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ˌʌn'wɒʃt]

and	ten	o'clock	of	winter	mornings	often	found	him	with	breakfast	dishes	unwashed
和	十	点钟	的	冬天	早晨	经常	成立	他	和	早餐	菜肴	未洗的

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [ʌn'swept] .

and	the	floor	unswept	.
和	这	地面	未清扫的	.

冬日清晨十点，人们常常会看到他早餐的碗碟还没洗，地板也没扫。

['ændi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪt] , [wʊd] [kɑːst][æn; ən] [ˌʌn'krɪtɪkl] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪɪŋ]

Andy	,	coming	in	for	his	daily	visit	,	would	cast	an	uncritical	eye	at	the	frying
安迪	,	未来	在	为了	他的	日常的	访问	,	会	投掷	一个	不加批判的	眼睛	在	这	煎炸

- [pæn] ,

-	pan	,
-	平底锅	,

安迪每天例行巡视时，都会不加批判地瞥一眼煎锅。

[ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] .

and	seat	himself	comfortably	by	the	stove	.
和	座位	他自己	舒适地	经过	这	火炉	.

他舒服地坐在炉子旁。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['pɔtə] [ə'baʊt] ,

It	did	not	occur	to	either	of	them	,	as	Uncle	William	pottered	about	,
它	做过	不是	发生	到	任何一个	的	他们	,	作为	叔叔	威廉	陶器	关于	,

威廉叔叔忙着做些杂事，他们俩都没意识到这一点。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ðæt] ['ændi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .

finishing	the	dishes	,	that	Andy	should	take	a	hand	.
精加工	这	菜肴	,	那	安迪	应该	拿	一个	手	.

安迪应该帮忙把碗筷洗干净。

['ændi][hæd; həd] ['wɪmɪn] [fəʊks][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Andy	had	women	folks	to	do	for	him	.
安迪	有	女性	各位	到	做	为了	他	.

安迪身边有女人帮他做事。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɔː(r)][ɒn] ,

As	the	winter	wore	on	,
作为	这	冬天	穿着	在	,

随着冬天的深入，

['lɛtəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːtɪst] — ['sʌmtaɪmz] [geɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

letters	came	from	the	artist	—	sometimes	gay	and	full	of	hope	sometimes	a
信件	来了	从	这	艺术家	—	有时	同性恋	和	满的	的	希望	有时	一个

['lɪt(ə)l] [dɪ'spɒndənt] .

little	despondent	.
小的	沮丧的	.

这位艺术家写来的信件有时欢快而充满希望，有时又有些沮丧。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə]['ændi] , [huː] [kɪ'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

Uncle	William	read	the	letters	to	Andy	,	who	commented	on	them	according	to
叔叔	威廉	读	这	信件	到	安迪	,	WHO	评论	在	他们	根据	到

[hɪz; ɪz] [laɪts] .

his	lights	.
他的	灯	.

威廉叔叔把信读给安迪听，安迪根据自己的理解对信进行了评论。

“ [hiː; hi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['meɪkɪn] - [mʌtʃ] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

“	He	don't	seem	to	be	makin	'	much	money	,	”	he	would	say	from	time	to
“	他	不	似乎	到	是	制造	-	很多	钱	,	”	他	会	说	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

“他好像没赚到多少钱，”他时不时会这样说。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'viːld] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] .

The	letters	revealed	flashes	of	poverty	and	a	kind	of	fierce	struggle	.
这	信件	揭晓	闪光灯	的	贫困	和	一个	种类	的	凶猛的	斗争	.

信件中流露出贫困的一面和艰苦卓绝的奋斗。

“ [hiː z] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] [dʌn] ， ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wʊd] [rɪˈspɒnd] ： “ [ðæt] [meɪks] [θriː] ； [ðæts] [ˈpʌti] [gʊd] .

“	He's	got	another	done	,	”	Uncle	William	would	respond	:	“	that	makes	three	;	that's	putty	good	.
”	他是	得到	其他	完毕	，	”	叔叔	威廉	会	回应	：	“	那	制作	三	；	那就是	油灰	好的	.

“他又做好了一个，”威廉叔叔会回答说：“那现在有三个了；这下就完美了。”

” [ˈændi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ɑːsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] — [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

”	Andy	had	ceased	to	ask	about	the	money	for	the	boat	—	when	it	was	coming	.
”	安迪	有	停止	到	问	关于	这	钱	为了	这	船	—	什么时候	它	曾是	未来	.

“安迪已经不再问买船的钱什么时候到账了。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈeni] ，

He	seemed	to	have	accepted	the	fact	that	there	would	never	be	any	,
他	似乎	到	有	公认	这	事实	那	那里	会	绝不	是	任何	，

他似乎已经接受了永远不会有结果的事实。

[æz; əz] [ˈplæsɪdli] [æz; əz] [ˈwɪljəm] [hɪmˈself] .

as	placidly	as	William	himself	.
作为	平静地	作为	威廉	他自己	.

像威廉本人一样平静。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ，

If	there	was	dawning	in	his	mind	the	virtuous	resolve	to	help	out	a	little	when	the	time	came	,
如果	那里	曾是	黎明	在	他的	头脑	这	有德行的	解决	到	帮助	出去	一个	小的	什么时候	这	时间	来了	，

如果他心中萌生了在时机成熟时尽一份力的美德，

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɪm] [feɪs] [ðæt] [ˈsɜrˌveɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [ˈmuːvmənts] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪˈtætʃt] [skɔːn] .

no	one	would	have	guessed	it	from	the	grim	face	that	surveyed	Uncle	William's	movements	with	a	kind	of	detached	scorn	.
不	一	会	有	猜对了	它	从	这	严峻	脸	那	调查	叔叔	威廉的	移动	和	一个	种类	的	分离的	轻蔑	.

从他那张冷峻的脸上，谁也猜不到他其实很在意威廉叔叔的一举一动，脸上带着一种冷漠的轻蔑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈændi] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [əˈdʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] ，

Now	and	then	Andy	let	fall	a	word	of	advice	as	to	the	best	way	of	adjusting	a	tin	on	the	stove	,
现在	和	然后	安迪	让	落下	一个	单词	的	建议	作为	到	这	最好的	方式	的	调整	一个	锡	在	这	火炉	，

安迪偶尔会给出一些关于如何在炉子上调整罐头的最佳建议。

[ɔː(r)] [ˈbetə(r)] [ˈmeθədz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒfi] - [pɒt] .

or	better	methods	for	cleaning	the	coffee	-	pot	.
或者	更好的	方法	为了	打扫	这	咖啡	-	锅	.

或者更好的咖啡壶清洁方法。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] .

Sometimes	Uncle	William	followed	the	advice	.
有时	叔叔	威廉	随后	这	建议	.

有时威廉叔叔会听从建议。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːk] .

It	generally	failed	to	work	.
它	一般来说	失败的	到	工作	.

它通常都不起作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðæt] ['ændi] [ə'pɪəd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)]

It	was	late	in	the	winter	that	Andy	appeared	one	morning	bringing	a	letter
它	曾是	晚的	在	这	冬天	那	安迪	出现	一	早晨	带来	一个	信

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

from	the	artist	.
从	这	艺术家	.

冬末的一天早晨，安迪带着艺术家的一封信出现了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð]

Uncle	William	searched	for	his	spectacles	and	placed	them	on	his	nose	with
叔叔	威廉	搜索	为了	他的	眼镜	和	放置	他们	在	他的	鼻子	和

[ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] .

a	genial	smile	.
一个	和蔼可亲	微笑	.

威廉叔叔找到眼镜，笑着戴在鼻子上。

['ændi] [hæd; həd] [nɒt] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] ['letə(r)] .

Andy	had	not	relinquished	the	letter	.
安迪	有	不是	放弃	这	信	.

安迪没有交出那封信。

“ [ai][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , ” [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .

“	I	can	read	it	for	ye	,	”	he	volunteered	.
“	我	能	读	它	为了	是的	,	”	他	自愿	.

“我可以帮你读，”他主动说道。

“ [ai][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['ændi] , [θæŋk] [jiː; ji] .

“	I	can	read	it	all	right	now	,	Andy	,	thank	ye	.
“	我	能	读	它	全部	正确的	现在	,	安迪	,	感谢	是的	.

“我现在就能全部读完，安迪，谢谢你。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

”	Uncle	William	reached	out	a	hand	for	it	.
”	叔叔	威廉	达到	出去	一个	手	为了	它	.

威廉叔叔伸出手去拿它。

['ænˌdiz] ['fɪŋgəz] [rɪ'lækst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['grʌdʒɪŋli] .

Andy's	fingers	relaxed	on	it	grudgingly	.
安迪的	手指	轻松	在	它	勉强	.

安迪的手指不情愿地放松了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]

He	had	once	or	twice	been	allowed	to	open	and	read	the	letters	in	the
他	有	一次	或者	两次	到过	允许	到	打开	和	读	这	信件	在	这

['temprəri] ['æbsəns] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['spektək(ə)lz] .

temporary	absence	of	Uncle	William's	spectacles	.
暂时的	缺席	的	叔叔	威廉的	眼镜	.

他曾一两次趁着威廉叔叔的眼镜暂时不见踪影，被允许打开并阅读信件。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [riːd] [ðem; ðəm] .

He	found	them	more	entertaining	than	when	Uncle	William	read	them	.
他	成立	他们	更多的	娱乐	比	什么时候	叔叔	威廉	读	他们	.

他觉得这些故事比威廉叔叔读的更有趣。

[hiː; hi] ['praɪvətli] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] [sə'presɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [njuːz] .

He	privately	suspected	him	of	suppressing	bits	of	news	.
他	私下	怀疑	他	的	抑制	比特	的	消息	.

他私下里怀疑他隐瞒了一些消息。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] [pliːzd] ['kaʊntənəns] .

Uncle	William	looked	up	from	the	lines	with	pleased	countenance	.
叔叔	威廉	看起来	向上	从	这	线条	和	高兴	面容	.

威廉叔叔从队伍中抬起头，脸上露出欣慰的表情。

“ [naʊ] , [ðæts] [gʊd] .

“	Now	,	that's	good	.
”	现在	,	那就是	好的	.

“那很好。”

[hiːz] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [faɪv] [ɒn] - [ɪm] . ”

He's	finished	up	five	on	'	em	.	”
他是	完成的	向上	五	在	-	呃	.	”

他已经赢了他们五场了。

“ [faɪv] [wɒt] ? ”

“	Five	what	?	”
”	五	什么	?	”

“五什么？”

“ , ” [rɪ'spɒndɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sləʊli] .

“	Picters	,	”	responded	Uncle	William	,	spelling	it	out	slowly	.
”	picters	,	”	回应	叔叔	威廉	,	拼写	它	出去	缓慢地	.

“Picters，”威廉叔叔慢慢地拼写着回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] , ” — ['lɒfti] [praɪd] [held] [ðə; ði] [vɔɪs] , — “ [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

“	There's	one	of	my	house	,	”	—	lofty	pride	held	the	voice	,	—	“	and	one	of	the	cove	down	below	,
”	有	一	的	我的	房子	,	”	—	高远	自豪	握住	这	嗓音	,	—	“	和	一	的	这	海湾	向下	以下	,

“这是我家的一张照片，”——语气中带着高傲的自豪，“还有一张是下面海湾的照片，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [əʊld] [bodɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	two	up	by	the	end	of	old	Bodet	place	,	and	one	on	the	hill	,
和	二	向上	经过	这	结尾	的	老的	博德	地方	,	和	一	在	这	爬坡道	,

还有两处在老博德特广场尽头，一处在山上。

[ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

this	side	of	your	place	.
这	边	的	你的	地方	.

你这边的这边。

[naʊ] , [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Now	,	that's	quite	a	nice	lot	,	ain't	it	?	”
现在	,	那就是	相当	一个	好的	很多	,	不是	它	?	”

这批地块相当不错，不是吗?

“ [wʌts] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] - [ɪm] , ” [ɑːskt] ['ændi] .

“	What's	he	going	to	do	with	'	em	,	”	asked	Andy	.
”	是什么	他	去	到	做	和	-	呃	,	”	问	安迪	.

“他打算拿它们怎么办？”安迪问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪbɪt] [gɔɪn] - [ɒn] .

“	There's	a	kind	of	exhibit	goin	'	on	.
”	有	一个	种类	的	展览	去	-	在	.

“这里正在举办某种展览。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] . “

”	Uncle	William	consulted	the	letter	.	“
”	叔叔	威廉	咨询	这	信	.	”

“威廉叔叔仔细阅读了那封信。”

- [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪsts] - — ['sʌθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][feə(r)] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

' The Exhibition of American Artists ' — suthin ' like a fair , I take it .

- 这 展览 的 美国人 艺术家 - — 苏辛 - 喜欢 一个 公平的 , 我 拿 它 .

“美国艺术家展览”——我猜大概就是个博览会之类的东西吧。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [send] - [ɪm] . ”

And he's goin ' to send ' em . ”

和 他是 去 - 到 发送 - 呃 . ”

他要把他们派出去。

“ [θɪŋks] [hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] , [aɪ] [spəʊz] .

“ Thinks he'll take a prize , I s'pose .

“ 思考 地狱 拿 一个 奖 , 我 假设 .

“我猜他以为自己能得奖吧。”

” ['ænˌdiz] [təʊn] [held] [faɪn] ['skeptɪsɪzəm] .

” Andy's tone held fine scepticism .

” 安迪的 语气 握住 美好的 怀疑论 .

安迪的语气中带着一丝怀疑。

“ [wel] , [aɪ] [də'nəʊ] .

“ Well , I dunno .

“ 出色地 , 我 不知道 .

“嗯，我不知道。”

[hiː; hi][dəʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [praɪz] .

He don't say nuthin ' about a prize .

他 不 说 什么也没有 - 关于 一个 奖 .

他只字未提奖项的事。

[hiː; hi] [dʌz] [kaɪnd][əʊ] - [hɪnt] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] ['sɛndɪn] - [ˌem 'iː] ['sʌθɪn] - ['prɪti] [suːn] .

He does kind o ' hint that he'll be sendin ' me suthin ' pretty soon .

他 做 种类 o - 暗示 那 地狱 是 发送 - 我 苏辛 - 漂亮的 很快 .

他似乎暗示过很快就会给我寄点东西。

[aɪ] [ges] ['laɪkli] [ðɛəl] [biː; bi]['praɪzɪz] .

I guess likely there'll be prizes .

我 猜测 可能 将会 是 奖品 .

我猜应该会有奖品。

[hiː; hi] - [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] .

He o't to take one if there is .

他 - 到 拿 一 如果 那里 是 .

如果有的话，他不会拿一个。

[hiː; hi] [meɪd] ['fʌst] - [reɪt] , ['fʌst] - [reɪt] — ”

He made fust - rate picters , fust - rate — ”

他 制成 fust - 速度 picters , fust - 速度 — ”

他制作了速度极快的图画，速度极快——”

“ [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [-] [wʊθ] [ðə; ði] ['dʒeni] .

“ The whole lot wa'n't wuth the Jennie .

“ 这 所有的 很多 想 wuth 这 珍妮 .

“珍妮和所有人都不在一起。”

” ['ændi] [spəʊk] [wɪð] [ʃɑːp] ['dʒeləsi] .

” Andy spoke with sharp jealousy .

” 安迪 辐 和 锋利的 妒忌 .

安迪说话时带着明显的嫉妒。

“ [wel] , [mɛ'bi] [nɒt] — [mɛ'bi] [nɒt] .

“ Well , mebbe not — mebbe not .

“ 出色地 , 也许 不是 — 也许 不是 .

“嗯，也许不是——也许不是。”

[wɒnt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tʃekəz] , ['ændi] ? ″

Want	a	game	of	checkers	,	Andy	?	″
想	一个	游戏	的	跳棋	,	安迪	?	″

安迪，想玩一局跳棋吗?

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” ['sʌlənli] .

“	I	don't	care	,	”	sullenly	.
″	我	不	关心	,	″	闷闷不乐地	.

“我不在乎，”他闷闷不乐地说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [bɔ:d] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɪð] [stɪf] ['fɪŋgəz] .

Uncle	William	brought	out	the	board	and	arranged	the	pieces	with	stiff	fingers	.
叔叔	威廉	带来	出去	这	木板	和	安排	这	件	和	僵硬的	手指	.

威廉叔叔拿出棋盘，用僵硬的手指摆放好棋子。

['ændi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kæləs] [tu:; tə] ['pleʒə(r)] .

Andy	watched	the	movements	,	his	eye	callous	to	pleasure	.
安迪	观看	这	移动	,	他的	眼睛	冷酷	到	乐趣	.

安迪注视着这一切，他的眼神对快乐漠不关心。

“ [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [mu:v] , ['ændi] .

“	It's	your	move	,	Andy	.
″	它是	你的	移动	,	安迪	.

“该你行动了，安迪。”

″ ['ændi] [dru:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] . . . .

″	Andy	drew	up	to	the	table	and	reached	out	a	hand	.	.	.	.
″	安迪	画	向上	到	这	桌子	和	达到	出去	一个	手	.	.	.	.

安迪走到桌边，伸出手.....

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	spirit	of	the	game	descended	upon	him	.
这	精神	的	这	游戏	下降	之上	他	.

他感受到了比赛的精神。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [kwɪk] ['fɪŋgəz] .

He	pushed	forward	a	man	with	quick	fingers	.
他	推动	向前	一个	男人	和	快的	手指	.

他手指飞快地推了一个人上前。

“ [gəʊ] [ə'hed] .

“	Go	ahead	.
″	去	前方	.

“前进。

″ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [taɪm] .

″	Uncle	William	took	time	.
″	叔叔	威廉	采取	时间	.

威廉叔叔花了一些时间。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['hɔvə, 'hʌ-][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

His	fingers	hovered	here	and	there	in	loving	calculation	.
他的	手指	悬停	这里	和	那里	在	爱	计算	.

他的手指在各处游移，带着一种充满爱意的计算。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] .

At	last	he	lifted	the	piece	and	moved	it	slowly	forward	.
在	最后的	他	抬起	这	片	和	已搬	它	缓慢地	向前	.

最后他拿起那块木头，慢慢地把它向前移动。

“ [seɪm] [mu:v] [ju:; jʊ] - [meɪk] , ” [sed] ['ændi] , [kən'temptʃuəsli] .

“	Same	move	you	al'ays	make	,	”	said	Andy	,	contemptuously	.
″	相同的	移动	你	-	制作	,	″	说	安迪	,	轻蔑地	.

“你总是做同样的事，”安迪轻蔑地说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [biːt] [ðæt] [weɪ] , [doʊnt][aɪ] ? ”

“	**Sometimes**	**I**	**beat**	**that**	**way**	**,**	**don't**	**I**	**?**	**”**
”	有时	我	打	那	方式	,	不	我	?	”

“有时候我的确会那样打球，对吧？”

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][doʊnt] .

“	**And**	**sometimes**	**you**	**don't**	**.**
”	和	有时	你	不	.

“但有时你却得不到。”

” ['ændi] [ʃʌvd] ['fɔːwəd] [ə'nʌðə(r)] [piːs] .

”	**Andy**	**shoved**	**forward**	**another**	**piece**	**.**
”	安迪	推搡	向前	其他	片	.

安迪又往前推了一块。

[ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɪk'sprest] [skɔːn] [ɒv; əv] ['dɔːdlə] .

The	**quick**	**movement**	**expressed**	**scorn**	**of**	**dawdlers**	**.**
这	快的	移动	表达	轻蔑	的	磨蹭者	.

这种迅速的举动表达了对拖延者的蔑视。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [met] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .

Uncle	**William**	**met**	**it**	**mildly**	**.**
叔叔	威廉	遇见	它	轻微地	.

威廉叔叔对此反应平淡。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [mæn] [ɪn] [pleɪs] [wɪð] [sləʊ] [keə(r)] .

He	**set**	**his**	**man**	**in**	**place**	**with**	**slow**	**care**	**.**
他	放	他的	男人	在	地方	和	慢的	关心	.

他小心翼翼地安排好了他的人。

['ændi] [pɔːzd] .

Andy	**paused**	**.**
安迪	暂停	.

安迪停顿了一下。

[hiː; hi] [snɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	**snorted**	**a**	**little**	**.**
他	哼了一声	一个	小的	.

他轻哼了一声。

[hiː; hi] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔːd] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He	**bent**	**above**	**the**	**board**	**,**	**knitting**	**his**	**forehead**	**.**
他	弯曲	多于	这	木板	,	针织	他的	前额	.

他弯下腰，双手紧握额头。

[hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

His	**hand**	**reached**	**out**	**and**	**drew**	**back**	**.**
他的	手	达到	出去	和	画	后退	.

他的手伸出去，又缩了回去。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

The	**fingers**	**reached**	**out**	**and**	**drew**	**back**	**.**
这	手指	达到	出去	和	画	后退	.

手指伸出又缩了回去。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [drʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] .

The	**fingers**	**drummed**	**a**	**little**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**board**	**.**
这	手指	鼓声	一个	小的	在	这	边缘	的	这	木板	.

手指轻轻敲击着木板边缘。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [niː] , [biːmd] [ɒn] [hɪm] [bi'nignəntli] .

Uncle	**William**	**,**	**leaning**	**forward**	**,**	**a**	**hand**	**on**	**either**	**knee**	**,**	**beamed**	**on**	**him**	**benignantly**	**.**
叔叔	威廉	,	倾斜	向前	,	一个	手	在	任何一个	膝盖	,	光束	在	他	仁慈地	.

威廉叔叔向前倾着身子，双手放在膝盖上，慈祥地看着他，脸上带着笑容。

['ændi] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Andy	**shifted**	**a**	**little**	**in**	**his**	**chair**	**.**
安迪	转移	一个	小的	在	他的	椅子	.

安迪在椅子上挪了挪身子。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɔːrnɪŋli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ðæt] [wei] . ”

“	**You're**	**going**	**to**	**get**	**into**	**trouble**	**,**	**”**	**he**	**said**	**warningly**	**,**	**“**	**if**	**you**	**move**	**that**	**way**	**.**	**”**
“	你是	去	到	得到	进入	麻烦	,	”	他	说	警告	,	“	如果	你	移动	那	方式	.	”

“如果你朝那个方向走，你会惹上麻烦的，”他警告说。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .

“	**Like**	**enough**	**,**	**like**	**enough**	**.**
“	喜欢	足够的	,	喜欢	足够的	.

“喜欢就够了，喜欢就够了。”

[aɪ] - [duː; də] .

I	**gen'ally**	**do**	**.**
我	-	做	.

我通常会这样做。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [muːv] ? ”

Is	**it**	**my**	**move**	**?**	**”**
是	它	我的	移动	?	”

轮到我了吗?

“ [nəʊ] , ” [graul] ['ændi] .

“	**No**	**,**	**”**	**growled**	**Andy**	**.**
“	不	,	”	咆哮	安迪	.

“不，”安迪低吼道。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] .

He	**returned**	**to**	**the**	**board**	**.**
他	返回	到	这	木板	.

他重返董事会。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ɪn] ['ɜːnɪst] .

The	**game**	**was**	**on**	**in**	**earnest**	**.**
这	游戏	曾是	在	在	认真	.

比赛正式开始了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ændi] [grʌnt] [ɔː(r)] [muːvd] [ə; eɪ][leg] ,

Now	**and**	**then**	**Andy**	**grunted**	**or**	**moved**	**a**	**leg**	**,**
现在	和	然后	安迪	哼哼	或者	已搬	一个	腿	,

安迪时不时会哼一声或者动动腿，

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'rəʊz][tuː; tə][pʊt][mɔː(r)] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [stəʊv] .

and	**once**	**or**	**twice**	**Uncle**	**William**	**arose**	**to**	**put**	**more**	**wood**	**into**	**the**	**glowing**	**stove**	**.**
和	一次	或者	两次	叔叔	威廉	出现	到	放	更多的	木头	进入	这	发光	火炉	.

威廉叔叔一两次起身往熊熊燃烧的炉子里添柴。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] .

But	**he**	**did**	**it**	**with**	**the**	**gaze**	**of**	**a**	**sleep**	**-**	**walker**	**.**
但	他	做过	它	和	这	目光	的	一个	睡觉	-	沃克	.

但他眼神空洞，如同梦游者一般。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [dæʃt] ['fɪəsli] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Outside	**the**	**wind**	**had**	**risen**	**and**	**dashed**	**fiercely**	**against**	**the**	**little**	**house**	**.**
外部	这	风	有	升起	和	虚线	激烈地	反对	这	小的	房子	.

屋外狂风大作，猛烈地拍打着小屋。

['naɪðə(r)] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Neither	**man**	**lifted**	**his**	**head**	**to**	**listen**	**.**
两者都不	男人	抬起	他的	头	到	听	.

两人都没抬头听。

[ðeə(r)][hændz] [riːtʃt] [məˈkænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] .

Their	hands	reached	mechanically	to	the	pieces	.
他们的	双手	达到	机械地	到	这	件	.

他们的手机械地伸向那些碎片。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [men] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wʌn] [saɪd] [wɪð] [ɪmˈpæsɪv] [ˈfeɪsɪz] .

They	jumped	men	and	placed	them	one	side	with	impassive	faces	.
他们	跳了起来	男人	和	放置	他们	一	边	和	冷漠	面孔	.

他们扑倒男人，面无表情地把他们放在一边。

[ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [ˈklɪərɪŋ] [fɑːst] .

The	board	was	clearing	fast	.
这	木板	曾是	清理	快速地	.

棋盘上的数字很快就清空了。

[ˈəʊnli][ˈsev(ə)n] [men] [rɪˈmeɪnd] .

Only	seven	men	remained	.
仅有的	七	男人	剩余	.

只剩下七个人。

[ˈændi] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈflʌrɪʃ] .

Andy	moved	forward	a	piece	with	a	swift	flourish	.
安迪	已搬	向前	一个	片	和	一个	迅速	繁荣	.

安迪迅速而潇洒地向前迈了一步。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [graʊl] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .

He	gave	a	little	growl	of	triumph	.
他	给予	一个	小的	咆哮	的	胜利	.

他发出了一声胜利的低吼。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [bɔːd] .

Uncle	William	studied	the	board	.
叔叔	威廉	研究	这	木板	.

威廉叔叔仔细研究了黑板。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːʃəsli] .

At	last	,	with	a	heavy	sigh	,	he	lifted	a	piece	and	moved	it	cautiously	.
在	最后的	,	和	一个	重的	叹	,	他	抬起	一个	片	和	已搬	它	谨慎地	.

最后，他重重地叹了口气，拿起一块木头，小心翼翼地移动着。

[ˈændi] [meɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] [muːv] [ɪn] [traɪˈʌmfənt] [heɪst] .

Andy	made	the	counter	move	in	triumphant	haste	.
安迪	制成	这	柜台	移动	在	凯	匆忙	.

安迪迅速而得意地采取了反击行动。

“ [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

“	King	,	”	he	announced	.
“	国王	,	”	他	宣布	.

“国王，”他宣布道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Uncle	William	covered	the	man	,	a	little	smile	dawning	in	his	eye	.
叔叔	威廉	涵盖	这	男人	,	一个	小的	微笑	黎明	在	他的	眼睛	.

威廉叔叔盖住了那人，眼中闪过一丝微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [əˈfekʃənətli] .

He	looked	at	the	pieces	affectionately	.
他	看起来	在	这	件	亲切地	.

他深情地看着这些碎片。

[ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	chuckle	sounded	somewhere	in	the	room	.
一个	轻笑	听起来	某处	在	这	房间	.

房间里某个地方传来一声轻笑。

['ændi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
Andy looked up quickly .
安迪 看起来 向上 迅速地 .

安迪猛地抬起头。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] .
He glanced again at the board .
他 瞥了一眼 再次 在 这 木板 .

他又瞥了一眼黑板。

[rɒθ] [frəʊz] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
Wrath froze his gaze .
愤怒 冻住了 他的 目光 .

愤怒让他目光凝固。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [liːnd] [bæk] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['dʒiːniəl] ['miːnɪŋ] .
Uncle William leaned back , nodding at him with genial meaning .
叔叔 威廉 倾斜 后退 , 点头 在 他 和 和蔼可亲 意义 .

威廉叔叔向后靠去，友好地点了点头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] ['traɪʌmf] ['fleɪvəd] [ðə; ði][nɒd] .
A little conscious triumph flavored the nod .
一个 小的 有意识的 胜利 调味 这 点头 .

点头时，带着一丝不易察觉的得意。

['ændi] [ʃʌvd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] .
Andy shoved back from the board .
安迪 推搡 后退 从 这 木板 .

安迪从滑板上退了回来。

“ [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , why don't you take it ?
“ 出色地 , 为什么 不 你 拿 它 ?

“那你为什么不拿呢？”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] , [ænd; ənd][doʊnt][set] [ðeə(r)] ['kæklɪŋ] ! ”
Take it if you're goin ' to , and don't set there cackling ! ”
拿 它 如果 你是 去 - 到 , 和 不 放 那里 咯咯笑 ! ”

拿了就拿，别在那儿傻笑！

“ [waɪ] , ['ændi] !
“ Why , Andy !
“ 为什么 , 安迪 !

“为什么，安迪！

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [muːvd] [ðə; ði][mæn]['maɪldli] .
” Uncle William moved the man mildly .
” 叔叔 威廉 已搬 这 男人 轻微地 .

威廉叔叔轻轻地挪动了一下那个人。

['ændi] [ʃʌvd] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn] [pleɪs] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [tʌtʃ] .
Andy shoved the counter in place with scornful touch .
安迪 推搡 这 柜台 在 地方 和 轻蔑的 触碰 .

安迪轻蔑地把柜台推回原位。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [muːvd] [ə'gen] .
Uncle William moved again .
叔叔 威廉 已搬 再次 .

威廉叔叔又搬家了。

['ændi] [gɒt] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
Andy got up , looking sternly for his hat .
安迪 得到 向上 , 寻找 严厉地 为了 他的 帽子 .

安迪站起身，神情严肃地寻找他的帽子。

“ [kænt] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ['ændi] ? ”

“	Can't	you	stay	to	dinner	,	Andy	?	”
”	不能	你	停留	到	晚餐	,	安迪	?	”

“安迪，你不能留下来吃晚饭吗？”

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] . ”

“	I	was	goin	'	to	have	a	little	meat	.	”
”	我	曾是	去	-	到	有	一个	小的	肉	.	”

“我本来打算吃点肉。”

“ [kænt] [steɪ] . ”

“	Can't	stay	.	”
”	不能	停留	.	”

“不能留下。”

“ [ɪts] ['stɔːrmɪn] - ['pʌti] [hɑːd] . ”

“	It's	stormin	'	putty	hard	.	”
”	它是	风暴	-	油灰	难的	.	”

“暴风雨来势汹汹。”

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] !

“	I	don't	care	!
”	我	不	关心	!

“我不在乎！”

” [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	He	moved	toward	the	door	.
”	他	已搬	朝向	这	门	.

他朝门口走去。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [daʊn] [æn; ən][ɔɪl] - [skɪn] [kəʊt][frɒm; frəm][ɪts][peg] .

Uncle	William	took	down	an	oil	-	skin	coat	from	its	peg	.
叔叔	威廉	采取	向下	一个	油	-	皮肤	外套	从	它是	钉子	.

威廉叔叔从挂钩上取下一件油布大衣。

“ [juː; jʊ]['betə(r)] [pʊt] [ðɪs] [ɒn] [ɪf] [jiː; ji] [kænt] [steɪ] .

“	You	better	put	this	on	if	ye	can't	stay	.
”	你	更好的	放	这	在	如果	是的	不能	停留	.

“如果你们不能留下来，最好穿上这个。”

[nəʊ][juːz][ɪn] ['gɛtɪn] - [wet] [θruː] .

No	use	in	gettin	'	wet	through	.
不	使用	在	获得	-	湿的	通过	.

淋湿也没用。

” ['ændi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [fɪəs] ['saɪləns] .

”	Andy	put	it	on	and	buttoned	it	up	in	fierce	silence	.
”	安迪	放	它	在	和	纽扣	它	向上	在	凶猛的	沉默	.

安迪默默地穿上外套，扣好扣子。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒtʃt] [hɪm] [bɪ'naɪnli] .

Uncle	William	watched	him	benignly	.
叔叔	威廉	观看	他	良性地	.

威廉叔叔慈祥地看着他。

“ [ɪf] - [tiː][wɒz; wəz][səʊ] - [es] - [tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] —

“	If	'	t	was	so	'	s	'	t	you	could	stay	,	we	could	play	another	after	dinner	—
”	如果	-	t	曾是	所以	-	s	-	t	你	可以	停留	,	我们	可以	玩	其他	后	晚餐	—

[pleɪ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] .

play	the	rubber	.
玩	这	橡皮	.

“如果真是这样，你可以留下来，我们可以晚饭后再打一场——打完决胜局。”

[juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː][lɑːst] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	beat	me	last	time	,	you	know	.
你	打	我	最后的	时间	,	你	知道	.

你知道，上次你赢了我。

” [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊv] - [lɪd][ænd; ənd] [piə] [ɪn] .

”	He	took	off	the	stove	-	lid	and	peered	in	.
”	他	采取	离开	这	火炉	-	盖	和	窥视	在	.

他揭开炉盖，往里窥视。

['ænˌdiz] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ɪts] [gluːm] .

Andy's	eye	had	relaxed	a	little	under	its	gloom	.
安迪的	眼睛	有	轻松	一个	小的	在下面	它是	愁云	.

在昏暗的光线下，安迪的眼神放松了一些。

“ [wen] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	When	you	goin	'	to	have	dinner	?	”	he	asked	.
”	什么时候	你	去	-	到	有	晚餐	?	”	他	问	.

“你们什么时候吃晚饭？”他问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv]['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['pʌti] [suːn] .

“	I	was	thinkin	'	of	havin	'	it	putty	soon	.
”	我	曾是	思考	-	的	拥有	-	它	油灰	很快	.

“我打算尽快把它弄成腻子状。”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] [ɪf] [jʊl] [steɪ] — [mʌst; məst][biː; bi] - [məʊst][taɪm] .

I	can	have	it	right	off	if	you'll	stay	—	must	be	'	most	time	.
我	能	有	它	正确的	离开	如果	你会	停留	—	必须	是	-	最多	时间	.

如果你留下来，我可以马上把它拿走——必须是“大多数时间”。

” [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ɪts] [fɒb] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

”	He	pulled	a	great	watch	from	its	fob	pocket	and	looked	at	it	with
”	他	拉	一个	伟大的	手表	从	它是钥匙扣		口袋	和	看起来	在	它	和

['æbsənt] [aɪ] .

absent	eye	.
缺席的	眼睛	.

他从表带袋里掏出一块名贵的怀表，眼神空洞地看了看。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['diːpənd] .

His	gaze	deepened	.
他的	目光	加深	.

他的目光变得更加深邃。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sləʊli] .

He	looked	up	slowly	.
他	看起来	向上	缓慢地	.

他缓缓抬起头。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] — [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [tʊk] [ɪn] ['ændi] , [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [ɪts] ['skætəd]

Then	he	smiled	—	a	cheerful	smile	that	took	in	Andy	,	the	board	with	its	scattered
然后	他	微笑	—	一个	快乐	微笑	那	采取	在	安迪	,	这	木板	和	它是	疏散

['tʃekəz] ,

checkers	,
跳棋	,

然后他笑了——一个灿烂的笑容，笑容里包含了安迪，以及散落着棋子的棋盘。

['dʒuːnəʊ][pn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [red] [ruːm] .

Juno	on	the	lounge	,	and	the	whole	red	room	.
朱诺	在	这	休息室	,	和	这	所有的	红色的	房间	.

朱诺在休息室里，整个房间都是红色的。

“ [wel] , [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['ændi] .

“	Well	,	what	time	is	it	?	”	said	Andy	.
”	出色地	,	什么	时间	是	它	?	”	说	安迪	.

“现在几点了？”安迪问道。

“ [ɪts] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] , ['ændi] .

“	It's	five	minutes	to	three	,	Andy	.
”	它是	五	分钟	到	三	,	安迪	.

“安迪，现在还有五分钟三点。”

[ges] [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

Guess	you'd	better	stay	,	”	said	Uncle	William	.
猜测	你会	更好的	停留	,	”	说	叔叔	威廉	.

“看来你最好留下来，”威廉叔叔说。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['kærid] [ðə; ði]['letə(r)] [ʌp][ðə; ði]['zɪgzæg] [rɒks] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪŋgəz] .

Uncle	William	carried	the	letter	up	the	zigzag	rocks	in	his	big	fingers	.
叔叔	威廉	携带	这	信	向上	这	之字形	岩石	在	他的	大的	手指	.

威廉叔叔用他粗壮的手指拿着信，沿着蜿蜒曲折的岩石向上走去。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

A	touch	of	spring	was	in	the	air	,
一个	触碰	的	春天	曾是	在	这	空气	,

空气中弥漫着一丝春天的气息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ændruː] ['hɑːlərən] [rɔkt] [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

but	the	Andrew	Halloran	rocked	alone	at	the	foot	of	the	cliff	.
但	这	安德鲁	霍洛兰	摇滚	独自的	在	这	脚	的	这	悬崖	.

但安德鲁·霍洛兰号却独自摇晃在悬崖脚下。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tɜːnd] [bæk] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Uncle	William	turned	back	once	to	look	at	her	.
叔叔	威廉	转向	后退	一次	到	看	在	她	.

威廉叔叔回头看了她一眼。

[ðen] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['rɒki] [klɪf] .

Then	he	pursued	his	way	up	the	rocky	cliff	.
然后	他	追击	他的	方式	向上	这	岩石	悬崖	.

然后他一路向上攀登岩石峭壁。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːtɪst][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

He	had	not	heard	from	the	artist	for	over	a	month	.
他	有	不是	听到	从	这	艺术家	为了	超过	一个	月	.

他已经一个多月没有收到那位艺术家的消息了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

He	glanced	down	curiously	at	the	letter	in	his	hand	,	once	or	twice	,
他	瞥了一眼	向下	奇怪的是	在	这	信	在	他的	手	,	一次	或者	两次	,

他好奇地低头看了看手里的信，一两次。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] .

as	he	climbed	the	cliff	.
作为	他	攀登	这	悬崖	.

他爬上悬崖的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hændraɪtɪŋ] .

It	was	a	woman's	handwriting	.
它	曾是	一个	女性的	手写	.

那是女人的笔迹。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['teərɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] ['kɔːʃəs] ['fɪŋgəz] .

He	sat	down	by	the	table	,	tearing	open	the	envelope	with	cautious	fingers	.
他	卫星	向下	经过	这	桌子	,	撕裂	打开	这	信封	和	谨慎	手指	.

他坐在桌旁，小心翼翼地撕开信封。

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] ['peɪpə(r)] ['flʌtə] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

A	strip	of	bluish	paper	fluttered	from	it	and	fell	to	the	floor	.
一个	条	的	蓝蓝色	纸	飘动	从	它	和	跌倒	到	这	地面	.

一条淡蓝色的纸条从上面飘落下来，掉在了地上。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

Uncle	William	bent	over	and	picked	it	up	.
叔叔	威廉	弯曲	超过	和	挑选	它	向上	.

威廉叔叔弯下腰把它捡了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfəli] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	looked	at	it	a	little	bashfully	and	laid	it	on	the	table	.
他	看起来	在	它	一个	小的	害羞地	和	铺设	它	在	这	桌子	.

他有些不好意思地看了看，然后把它放在桌子上。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['bendɪŋ]

He	spread	the	letter	before	him	,	resting	his	elbows	on	the	table	and	bending
他	传播	这	信	前	他	,	休息	他的	肘部	在	这	桌子	和	弯曲

[ə'bʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [lə'bɔːriəsli] .

above	it	laboriously	.
多于	它	费力地	.

他将信摊开在面前，双肘撑在桌子上，费力地弯下腰阅读。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] [laɪn] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

As	he	read	,	an	anxious	line	came	between	his	eyes	.
作为	他	读	,	一个	焦虑的	线	来了	之间	他的	眼睛	.

他一边读着，一边焦虑地皱起了眉头。

“ [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] — [sɪk] [ɪn] [bed] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [wel] , [wel] !

“	Now	,	that's	too	bad	—	sick	in	bed	—	I	want	to	know	—	Well	,	well	!
”	现在	,	那就是	也	坏的	—	生病的	在	床	—	我	想	到	知道	—	出色地	,	出色地	!

“现在，那太糟糕了——生病卧床——我想知道——好吧，好吧!

[pʃɔː] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ðæt] !

Pshaw	,	you	needn't	'	a	'	done	that	!
呸	,	你	不必	-	一个	-	完毕	那	!

呸，你完全没必要那样做!

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gəʊ] .

Of	course	I'll	go	.
的	课程	患病的	去	.

我当然会去。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [slɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

”	He	picked	up	the	bluish	slip	and	looked	at	it	.
”	他	挑选	向上	这	蓝蓝色	滑	和	看起来	在	它	.

他拿起那张蓝色的纸条看了看。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sæt] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [ruːm] .

He	pushed	the	spectacles	back	on	his	head	and	sat	surveying	the	red	room	.
他	推动	这	眼镜	后退	在	他的	头	和	卫星	测量	这	红色的	房间	.

他把眼镜推回头上，坐下来环顾这间红色的房间。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

He	shook	his	head	slowly	.
他	摇晃	他的	头	缓慢地	.

他缓缓地摇了摇头。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌti] [sɪk] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He	must	be	putty	sick	to	feel	like	that	,	”	he	said	.
”	他	必须	是	油灰	生病的	到	感觉	喜欢	那	,	”	他	说	.

“他一定是病得很重才会有这种感觉，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'gen] , ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sləʊli] .

He	took	up	the	letter	again	,	spelling	it	out	slowly	.
他	采取	向上	这	信	再次	,	拼写	它	出去	缓慢地	.

他再次拿起信，慢慢地把它拼写出来。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .

“	MY	DEAR	MR	.
”	我的	亲爱的	先生	.

“我亲爱的先生

[bɛnsloʊ] :

BENSLOW	:
本斯洛	:

本斯洛：

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] ['ælən] ['wʊdˌwɜrθ] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] - [lɑːst] ['sʌmə(r)] ?

You	have	not	forgotten	Alan	Woodworth	,	the	artist	who	was	in	Arichat	last	summer	?
你	有	不是	被遗忘的	艾伦	伍德沃思	,	这	艺术家	WHO	曾是	在	-	最后的	夏天	?

你没有忘记去年夏天在阿里查特的那位艺术家艾伦·伍德沃思吧?

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] .

I	am	writing	to	tell	you	that	he	is	very	ill	.
我	是	写作	到	告诉	你	那	他	是	非常	患病的	.

我写信是想告诉你，他病得很重。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

He	has	not	been	well	for	two	months	or	more	,
他	有	不是	到过	出色地	为了	二	几个月	或者	更多的	,

他已经两个多月身体不舒服了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .

and	for	the	last	three	weeks	he	has	been	very	ill	indeed	.
和	为了	这	最后的	三	周	他	有	到过	非常	患病的	的确	.

过去三周他一直病得很重。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ə'ləʊn][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

He	is	in	his	rooms	alone	and	there	is	no	one	to	look	after	him	.
他	是	在	他的	房间	独自的	和	那里	是	不	一	到	看	后	他	.

他独自一人待在房间里，没有人照顾他。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [traɪd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

His	friends	have	tried	all	along	to	have	him	go	to	a	hospital	,
他的	朋友们	有	尝试	全部	沿着	到	有	他	去	到	一个	医院	,

他的朋友们一直试图让他去医院，

[ɔː(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

or	to	let	them	take	care	of	him	.
或者	到	让	他们	拿	关心	的	他	.

或者让他们照顾他。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪmz] [ɒv; əv] ['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'kʌvəri] —

But	until	two	or	three	weeks	ago	he	would	have	times	of	partial	recovery	—
但	直到	二	或者	三	周	前	他	会	有	时代	的	部分的	恢复	—

[deɪz] [wen] [hiː; hi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [wel] .

days	when	he	seemed	perfectly	well	.
天	什么时候	他	似乎	完美	出色地	.

但直到两三周前，他还会时不时地部分康复——有些日子他看起来完全没问题。

[səʊ][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [gest] [haʊ] ['riːəli] [ɪl] [hiː; hi][ɪz] ,

So	no	one	has	guessed	how	really	ill	he	is	,
所以	不	一	有	猜对了	如何	真的	患病的	他	是	,

所以没人猜到他病得有多重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt]

and	they	suppose	now	that	he	has	gone	away	from	the	city	to	recuperate
和	他们	认为	现在	那	他	有	已消失	离开	从	这	城市	到	疗养

.

:

.

他们现在猜测他已经离开这座城市去休养了。

[nəʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .

No	one	,	except	me	,	knows	that	he	is	still	in	his	rooms	.
不	一	,	除了	我	,	知道	那	他	是	仍然	在	他的	房间	.

除了我以外，没有人知道他还待在房间里。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsəz] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] .

The	door	is	locked	and	no	one	answers	if	you	go	there	.
这	门	是	已锁定	和	不	一	答案	如果	你	去	那里	.

门锁着，去那里没人应门。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] .

I	am	writing	you	as	a	last	resort	.
我	是	写作	你	作为	一个	最后的	采取	.

我写这封信是迫不得已了。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] [lɑːst] ['sʌmə(r)] —

He	has	told	me	about	you	—	how	good	you	were	to	him	last	summer	—
他	有	讲述	我	关于	你	—	如何	好的	你	是	到	他	最后的	夏天	—

他跟我说过你的事——去年夏天你对他有多好——

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [ʌp] , [pə'plekst] .

"	Uncle	William	looked	up	,	perplexed	.
"	叔叔	威廉	看起来	向上	,	困惑	.

威廉叔叔抬起头，一脸困惑。

" [ʃəʊ] , [naʊ] !

"	Sho	,	now	!
"	翔	,	现在	!

"翔，现在！"

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

What	does	she	mean	by	that	?
什么	做	她	意思是	经过	那	?

她这话是什么意思?

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['nʌθɪn] - — ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] . "

I	didn't	do	nuthin	'	—	nuthin	'	to	speak	of	.	"
我	没有	做	什么也没有	-	—	什么也没有	-	到	说话	的	.	"

我什么都没做——真的什么都没做。"

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	I	feel	as	if	he	would	let	you	in	and	let	you	do	things	for	him	.
〃	我	感觉	作为	如果	他	会	让	你	在	和	让	你	做	事物	为了	他	.

“我觉得他会让你进入他的世界，让你为他做一些事情。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs]

He	has	talked	about	you	to	me	,	since	he	came	back	;	and	in	his	illness
他	有	谈话	关于	你	到	我	,	自从	他	来了	后退	;	和	在	他的	疾病

,

;

，

他回来后就一直跟我提起你；在他生病期间，

['ɜːlɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

earlier	,	when	the	fever	was	on	,	he	would	call	for	you	—	talking	and
早些时候	,	什么时候	这	发烧	曾是	在	,	他	会	称呼	为了	你	—	说	和

['mʌtərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

muttering	in	his	sleep	.
喃喃自语	在	他的	睡觉	.

早些时候，当他发烧时，他会在睡梦中呼唤你——喃喃自语。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

If	you	could	come	down	for	a	little	while	,
如果	你	可以	来	向下	为了	一个	小的	尽管	,

如果你能下来待一会儿的话，

[ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [stɑːt] [hiː; hi] [niːdz] .

I	feel	almost	sure	that	it	would	give	him	the	start	he	needs	.
我	感觉	几乎	当然	那	它	会	给	他	这	开始	他	需求	.

我几乎可以肯定，这会给他带来他所需要的开局。

[ðə; ði] ['fiːvə(r)] [meɪks] [hɪm] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [juː; jʊ]

The	fever	makes	him	distrustful	of	every	one	,	but	I	know	that	he	would	see	you
这	发烧	制作	他	不信任	的	每一个	一	,	但	我	知道	那	他	会	看	你

.

:

.

发烧让他对每个人都充满戒心，但我知道他一定会见到你。

[ai] [ˌeɪ 'em] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] .

I	am	inclosing	a	check	for	the	trip	.
我	是	封闭	一个	查看	为了	这	旅行	.

我随信附上此次旅行的费用支票。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['mʌni] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm] — [tuː; tə] ['ælən] .

It	is	really	money	that	belongs	to	him	—	to	Alan	.
它	是	真的	钱	那	属于	到	他	—	到	艾伦	.

这笔钱其实是属于他的——属于艾伦的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [lɑːst] [jɪə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] — ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)]

He	gave	me	last	year	a	beautiful	present	—	something	far	too	expensive	for
他	给予	我	最后的	年	一个	美丽的	展示	—	某物	远的	也	昂贵的	为了

[hɪm] [tuː; tə] [gɪv] ;

him	to	give	;
他	到	给	;

去年他送了我一份精美的礼物——一份对他来说太贵重的礼物；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] — [niːdz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [niːd]

and	now	that	he	needs	the	money	—	needs	to	see	you	—	more	than	I	need
和	现在	那	他	需求	这	钱	—	需求	到	看	你	—	更多的	比	我	需要

[ðə; ði]['dʒuːəl] .

the	jewel	.
这	宝石	.

现在他比我更需要这件珠宝，他更需要这笔钱——更需要见到你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['begɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['veri] [suːn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I	am	sending	it	to	you	,	begging	that	you	will	come	very	soon	if	you	can	.
我	是	发送	它	到	你	,	乞讨	那	你	将要	来	非常	很快	如果	你	能	.

我把信寄给你，恳求你如果可以的话，尽快过来。

['ælən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Alan	said	that	he	had	told	you	about	me	.
艾伦	说	那	他	有	讲述	你	关于	我	.

艾伦说他已经跟你提起过我了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['wʌndə(r)] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][ɔː(r)] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .

You	will	not	wonder	who	I	am	or	why	I	am	writing	.
你	将要	不是	想知道	WHO	我	是	或者	为什么	我	是	写作	.

你不会再好奇我是谁，也不会再好奇我为什么写作。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

I	hope	that	I	shall	see	you	and	know	you	when	you	come	.
我	希望	那	我	将	看	你	和	知道	你	什么时候	你	来	.

我希望你来的时候我能见到你，认识你。

“ [sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,

“	Sincerely	yours	,
”	真挚地	你的	,

“您忠诚的，

“ - [lvoʊvə] .

“	SERGIA	LVOVA	.
”	-	利沃瓦	.

“塞尔吉亚·利沃娃。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] ,

”	Uncle	William	nodded	at	the	letter	with	a	genial	smile	,
”	叔叔	威廉	点头	在	这	信	和	一个	和蔼可亲	微笑	,

威廉叔叔面带和蔼的微笑，朝信点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] .

as	if	he	saw	the	girl	herself	and	responded	to	the	wish	.
作为	如果	他	锯	这	女孩	她自己	和	回应	到	这	希望	.

仿佛他亲眼看到了女孩本人，并回应了她的愿望。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [slɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

He	returned	the	letter	with	the	blue	slip	to	the	envelope	and	stowed	it	away
他	返回	这	信	和	这	蓝色的	滑	到	这	信封	和	已存放	它	离开

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

in	his	pocket	.
在	他的	口袋	.

他把贴着蓝色纸条的信放回信封，然后把信封藏在口袋里。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	surveyed	the	room	again	,	shaking	his	head	.
他	调查	这	房间	再次	,	摇晃	他的	头	.

他再次环顾房间，摇了摇头。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðeə(r)] ['mʌni] , ['nəʊhaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	I	couldn't	take	their	money	,	nohow	,	”	he	said	slowly	.
”	我	不能	拿	他们的	钱	,	无论如何	,	”	他	说	缓慢地	.

“无论如何，我都不能拿他们的钱，”他缓缓说道。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['ændi] .

“	I	must	go	and	see	Andy	.
”	我	必须	去	和	看	安迪	.

“我必须去看看安迪。”

[hiːl] [help] [aʊt] .

He'll	help	out	.
地狱	帮助	出去	.

他会帮忙的。

[hiːl] [biː; bi] [riːl] [glæd][tuː; tə] .

He'll	be	reel	glad	to	.
地狱	是	卷轴	高兴的	到	.

他肯定会非常乐意的。

” [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

”	He	rose	and	began	to	set	the	table	,
”	他	玫瑰	和	开始	到	放	这	桌子	,

他起身开始摆放餐具，

['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sməʊkt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [fɑːksˌbɛriz] [wɪð] ['lævɪʃ] [hænd] .

bringing	out	the	smoked	herring	and	bread	and	tea	and	foxberries	with	lavish	hand	.
带来	出去	这	熏制	鲱鱼	和	面包	和	茶	和	狐莓	和	奢华的	手	.

大方地端出熏鲱鱼、面包、茶和狐莓。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	sat	down	with	a	look	of	satisfaction	.
他	卫星	向下	和	一个	看	的	满意	.

他坐了下来，脸上带着满意的表情。

['dʒuːnəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [laʊndʒ] , [keɪm] [ə'kɒs] , ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Juno	,	from	the	red	lounge	,	came	across	,	jumping	into	the	chair	beside	him	.
朱诺	,	从	这	红色的	休息室	,	来了	穿过	,	跳	进入	这	椅子	旁	他	.

朱诺从红色休息室走了过来，跳到他旁边的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ɪk'spektəntli] [ə'genst] [hɪm] .

She	rubbed	expectantly	against	him	.
她	摩擦	满怀期待地	反对	他	.

她满怀期待地蹭着他。

[hiː; hi] [fed] [hɜː(r); hə(r)]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [hænd] .

He	fed	her	bits	of	the	herring	with	impartial	hand	.
他	美联储	她	比特	的	这	鲱鱼	和	公正	手	.

他用公正的手喂她吃鲱鱼块。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [luːs] [brɪk] ,

When	the	meal	was	over	,	he	went	to	the	chimney	and	took	out	the	loose	brick	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	他	去	到	这	烟囱	和	采取	出去	这	松动的	砖	,

饭后，他走到烟囱边，取出了松动的砖块。

['riːtʃɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

reaching	in	behind	for	the	money	.
到达	在	在后面	为了	这	钱	.

伸手到后面去拿钱。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .

He	counted	it	slowly	.
他	计数	它	缓慢地	.

他慢慢地数着。

“ [nɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Not	near	enough	,	”	he	said	,	shaking	his	head	.
”	不是	靠近	足够的	,	”	他	说	,	摇晃	他的	头	.

“远远不够，”他摇着头说。

“ [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [-] .

“	I	knew	there	wa'n't	.
”	我	知道	那里	想	.

“我知道没有。”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['ændi] .

I	must	go	and	see	Andy	.
我	必须	去	和	看	安迪	.

我必须去看看安迪。

” [hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

”	He	washed	the	dishes	and	put	them	away	,
”	他	洗过	这	菜肴	和	放	他们	离开	,

他洗了碗碟，然后把它们放回原处。

[ðen] [hiː; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [tʌfts] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['nekətʃiːf] [ə'njuː] .

then	he	combed	his	tufts	of	hair	and	tied	his	neckerchief	anew	.
然后	他	梳理过的	他的	簇绒	的	头发	和	系	他的	围巾	重新	.

然后他梳了梳蓬松的头发，重新系好领巾。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ændruː] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [henz] .

He	found	Andrew	outside	his	house	,	feeding	the	hens	.
他	成立	安德鲁	外部	他的	房子	,	喂养	这	母鸡	.

他发现安德鲁正在屋外喂鸡。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['bɪts] .

They	stood	in	silence	,	watching	the	scramble	for	bits	.
他们	站立	在	沉默	,	观看	这	争夺	为了	比特	.

他们默默地站在那里，看着人们争抢食物残渣。

“ [ʃuː] ! ” [sed] ['ændruː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] .

“	Shoo	!	”	said	Andrew	,	making	a	dash	for	a	big	cochin	-	china	.
”	嘘	!	”	说	安德鲁	,	制作	一个	短跑	为了	一个	大的	科钦	-	中国	.

“嘘！”安德鲁说着，冲向一个大瓷器。

“ [ʃiː; ʃi] [iːts] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] - [æn; ən][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] .

“	She	eats	a	lot	more	'	an	her	share	,	”	he	grumbled	,	shaking	out	the	dish	.
”	她	吃	一个	很多	更多的	-	一个	她	分享	,	”	他	咕哝	,	摇晃	出去	这	盘子	.

“她吃的比她那份多得多，”他一边咕哝着，一边抖掉盘子里的饭菜。

“ ['kʌmɪn] - [ɪn] ? ”

“	Comin	'	in	?	”
”	即将到来	-	在	?	”

“进来吗？”

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [jiː; ji] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	I've	got	a	little	suthin	'	to	talk	over	with	ye	,	”	said	William	.
”	我已经	得到	一个	小的	苏辛	-	到	讲话	超过	和	是的	,	”	说	威廉	.

“我有些事想跟你谈谈，”威廉说。

“ [kʌm] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] , ” [sed] ['ændruː] .
“ Come out behind the barn , ” said Andrew .
“ 来 出去 在后面 这 谷仓 , ” 说 安德鲁 .

“到谷仓后面来，”安德鲁说。

['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [bentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Seated on a well - worn bench with a glimpse of the bay in the distance ,
坐着 在 一个 出色地 - 磨损 长椅 和 一个 一瞥 的 这 湾 在 这 距离 ,

他坐在一条磨损严重的椅子上，远处隐约可见海湾。

['wɪljəm] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['envələʊp] .
William drew out the envelope .
威廉 画 出去 这 信封 .

威廉抽出了信封。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] —
“ I've got a letter —
“ 我已经 得到 一个 信 —

“我收到了一封信——

” ['ændi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Andy eyed it .
” 安迪 眼睛 它 .

安迪盯着它看了看。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] ['peɪntə(r)] [tʃæp] ? ”
“ From that painter chap ? ”
“ 从 那 画家 小伙子 ? ”

“从那个画家那儿？”

“ [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .
“ Well , not exactly .
“ 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，不完全是。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'baʊt] [hɪm] .
But it's about him .
但 它是 关于 他 .

但这一切都与他有关。

[hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] — ”
He's in a good deal of trouble — ”
他是 在 一个 好的 交易 的 麻烦 — ”

他遇到大麻烦了——”

“ [wʌts] [hiː; hi] [biːn] ['dɔɪɪn] - ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['ændi] .
“ What's he been doin ' ? ” demanded Andy .
“ 是什么 他 到过 做 - ? ” 要求 安迪 .

“他到底在干什么？”安迪质问道。

“ [hiːz] [biːn] [biːn] - [sɪk] , ” [sed] ['wɪljəm] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
“ He's been bein ' sick , ” said William , reproachfully .
“ 他是 到过 是 - 生病的 , ” 说 威廉 , 责备地 .

“他一直生病了，”威廉责备地说。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” ['ænˌdiz] [feɪs] [fel] .
” Andy's face fell .
” 安迪的 脸 跌倒 .

安迪的脸色垮了下来。

“ [hiːz] [sɪk] [naʊ] , ” [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	He's	sick	now	,	”	went	on	Uncle	William	.
”	他是	生病的	现在	,	”	去	在	叔叔	威廉	.

“他现在病了，”威廉叔叔继续说道。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['envələʊp] .

He	drew	the	letter	from	its	envelope	.
他	画	这	信	从	它是	信封	.

他从信封里取出信。

“ [hiːz] ['fiːlɪŋ] ['pʌti] [bæd] . ”

“	He's	feeling	putty	bad	.	”
”	他是	感觉	油灰	坏的	.	”

“他感觉糟透了。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪm] ? ” [sed] ['ændi] , ['grʌfli] .

“	What's	the	matter	of	him	?	”	said	Andy	,	gruffly	.
”	是什么	这	事情	的	他	?	”	说	安迪	,	粗声粗气地	.

“他怎么了？”安迪粗声粗气地问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['stʌdid] [ðə; ði]['letə(r)] .

Uncle	William	studied	the	letter	.
叔叔	威廉	研究	这	信	.

威廉叔叔仔细阅读了这封信。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['fiːvə(r)] — [ai] [ges] — [ˌɪntə'mɪtənt] .

“	It's	a	kind	o	'	fever	—	I	guess	—	intermittent	.
”	它是	一个	种类	o	-	发烧	—	我	猜测	—	间歇性的	.

“这是一种间歇性发烧——我想是这样。”

[rʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [lets] [ʌp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [ə'gen] .

Runs	for	a	while	,	then	lets	up	a	day	or	two	,	and	then	runs	again	.
跑步	为了	一个	尽管	,	然后	让我们	向上	一个	天	或者	二	,	和	然后	跑步	再次	.

运行一段时间后，休息一两天，然后再次运行。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] — [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? — [ðə; ði] [həʊl] [kruː] , [ðæt] [taɪm][wiː; wi]

We	had	it	once	—	don't	you	remember	?	—	the	whole	crew	,	that	time	we
我们	有	它	一次	—	不	你	记住	?	—	这	所有的	全体人员	,	那	时间	我们

[brəʊk] [daʊn] [ɒf] [ˌmædə'gæskə(r)] ?

broke	down	off	Madagascar	?
打破	向下	离开	马达加斯加	?

我们以前也遇到过这种情况——你不记得了吗？——就是那次我们在马达加斯加附近抛锚的时候，全体船员都遇到了？

- ['membə(r)] [haʊ] [sɪk] [wiː; wi] [felt] ?

'	Member	how	sick	we	felt	?
-	成员	如何	生病的	我们	毛毡	?

还记得我们当时有多难受吗?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['maɪldli] .

”	Uncle	William	looked	at	him	mildly	.
”	叔叔	威廉	看起来	在	他	轻微地	.

威廉叔叔温和地看了他一眼。

['æn,diz] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] .

Andy's	eye	was	fixed	on	the	bay	.
安迪的	眼睛	曾是	固定的	在	这	湾	.

安迪的目光一直盯着海湾。

“ [haʊ] [diː] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ?

“	How	d	'	you	know	it's	the	same	?
”	如何	d	-	你	知道	它是	这	相同的	?

“你怎么知道它们是一样的？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] — [nɒt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] — "
" Well , I don't know it's the same — not just the same , but she says — "
" 出色地 , 我 不 知道 它是 这 相同的 — 不是 只是 这 相同的 , 但 她 说道 — "

"嗯，我不知道是不是一样——不只是一样，但她说——"

" [huː] [sez] ?
" Who says ?
" WHO 说道 ?

谁说的?

" ['ændi] [wɜːl] [ə'baʊt] .
" Andy whirled about .
" 安迪 旋转 关于 .

安迪猛地转过身。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sez] — - [sez] . — ['dɪd(ə)nt][ai][dʒest] [tel] [juː; jʊ] , ['ændi] ? "
" Why , she says — Sergia says . — Didn't I jest tell you , Andy ? "
" 为什么 , 她 说道 — - 说道 . — 没有 我 笑话 告诉 你 , 安迪 ? "

"哎呀，"塞尔吉亚说，"我不是刚才跟你说过吗，安迪？"

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - , " [sed] ['ændi] .
" You didn't tell me nuthin ' , " said Andy .
" 你 没有 告诉 我 什么也没有 - , " 说 安迪 .

"你什么都没告诉我，"安迪说。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .
He had returned to the bay .
他 有 返回 到 这 湾 .

他回到了海湾。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , " [sed] ['wɪljəm] .
" She is his — she is goin ' to marry him , " said William .
" 她 是 他的 — 她 是 去 - 到 结婚 他 , " 说 威廉 .

"她是他的——她要嫁给他，"威廉说。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] ['ændruː] [daɪ'dʒestɪd][ðə; ði]['mɔːs(ə)l] .
" There was silence for a minute , while Andrew digested the morsel .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 , 尽管 安德鲁 消化 这 小块 .

"安德鲁沉默了一会儿，消化着刚才吃的东西。"

" [wen] [ðeɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" When they goin ' to be married ? " he said at last .
" 什么时候 他们 去 - 到 是 已婚 ? " 他 说 在 最后的 .

"他们什么时候结婚？"他最后问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle William shook his head .
叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

" [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] , ['ændi] .
" That's jest it , Andy .
" 那就是 笑话 它 , 安迪 .

"开玩笑啦，安迪。"

['ðer]	[ɪn][ə; eɪ]	[hiːp]	[əʊ]	-	['trʌb(ə)l]	.
They're	**in**	**a**	**heap**	**o**	**'**	**trouble**	**.**
它们是	在	一个	堆	o	-	麻烦	.

他们麻烦大了。

”	['ændi]	[stɜːd]	[ʌn'iːzɪli]	.
”	**Andy**	**stirred**	**uneasily**	**.**
”	安迪	搅拌	不安地	.

安迪不安地动了动。

“	['hwʌtɪd]	[ʃiː; ʃi]	[raɪt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	?	”
“	**What'd**	**she**	**write**	**to**	**you**	**for**	**?**	**”**
”	什么	她	写	到	你	为了	?	”

她给你写信是为了什么?

“	[aɪm]	['kʌmɪn]	-	[tuː; tə]	[ðæt]	—	[ɪf]	[jʊl]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[taɪm]	.
“	**I'm**	**comin**	**'**	**to**	**that**	**—**	**if**	**you'll**	**give**	**me**	**time**	**.**
”	我是	即将到来	-	到	那	—	如果	你会	给	我	时间	.

“我会去的——如果你能给我一些时间的话。”

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[mɛ'bi]	[ai][kʊd; kəd]	[help]	—
She	**thought**	**mebbe**	**I**	**could**	**help**	**—**
她	想法	也许	我	可以	帮助	—

她觉得或许我能帮上忙——

”	['ændi]	[muːvd]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[ə'weɪ]	.
”	**Andy**	**moved**	**a**	**little**	**away**	**.**
”	安迪	已搬	一个	小的	离开	.

安迪稍微挪开了一点。

“	[juː; jʊ]	[heɪnt]	[gɒt]	[ðə; ði]	[miːnz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[dɪ'saɪsɪvli]	.
“	**You**	**hain't**	**got**	**the**	**means**	**,**	**”**	**he**	**said**	**decisively**	**.**
”	你	没有	得到	这	方法	,	”	他	说	果断地	.

“你没有这个能力,”他果断地说。

“	[nəʊ]	”	—	[ðə; ði]	[təʊn]	[wɒz; wəz]	['suːðɪŋ]	—	“	[bʌt; bət][ai][kæn; kən]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[mɛ'bi]	.
“	**No**	**”**	**—**	**the**	**tone**	**was**	**soothing**	**—**	**“**	**but**	**I**	**can**	**get**	**it**	**,**	**mebbe**	**.**
”	不	”	—	这	语气	曾是	舒缓	—	”	但	我	能	得到	它	,	也许	.

“不,”语气很温和,“但我也许能得到它。”

[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	[ˌem 'iː][tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	.	”
She	**wants**	**me**	**to**	**come**	**down**	**.**	**”**
她	想要	我	到	来	向下	.	”

她想让我下来。

“	[tuː; tə]	[njuː]	[jɔːk]	?
“	**To**	**New**	**York**	**?**
”	到	新的	约克	?

“去纽约?”

[juː; jʊ]	!
You	**!**
你	!

你!

”	['ændi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	.
”	**Andy**	**looked**	**at**	**him**	**.**
”	安迪	看起来	在	他	.

安迪看着他。

['wɪljəm]	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	[lʊk]	[əˌpɒlə'dʒetɪkli]	.
William	**returned**	**the**	**look**	**apologetically**	**.**
威廉	返回	这	看	带着歉意地	.

威廉歉意地回望了他一眼。

“ [dʌz] [saʊnd] [rɪ'dɪkjələs] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['ændi] ?
“ Does sound ridiculous , don't it , Andy ?
“ 做 声音 荒谬的 , 不 它 , 安迪 ?

“听起来很荒谬，不是吗，安迪？”

[ai] ['ʃudnt] ['evə(r)] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [θɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][kaɪnd][əʊ] -
I shouldn't ever ' a ' thought of the thing myself , but she says he kind o '
我 不应该 曾经 - 一个 - 想法 的 这 事物 我 , 但 她 说道 他 种类 o -
[niːdz] [ˌem 'iː] .
needs me .
需求 我 .

我本来就不该想到这件事，但她说他有点需要我。

[kiːps] ['æskɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ðiː]['fiːvə(r)][ɪz][ɒn] ,
Keeps askin ' for me when the fever is on ,
保持 问 - 为了 我 什么时候 这 发烧 是 在 ,

发烧的时候总是找我，

[ænd; ənd][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lets] [ʌp] .
and don't seem to get along much when it lets up .
和 不 似乎 到 得到 沿着 很多 什么时候 它 让我们向上 .

当情况好转时，他们似乎相处得不太融洽。

[ʃiː; ʃi][kaɪnd][əʊ] - [θɪŋks] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɪm][tuː; tə] [breɪs] [ʌp] ,
She kind o ' thinks if I was there , it would help him to brace up ,
她 种类 o - 思考 如果 我 曾是 那里 , 它 会 帮助 他 到 支撑 向上 ,

她觉得如果我在场，或许能让他振作起来。

['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
somehow , a little .
不知何故 , 一个 小的 .

不知怎的，有点儿。

” ['ændi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
“ Andy made no response .
” 安迪 制成 不 回复 .

安迪没有回应。

[ðə; ðiː] [griːn] [lait] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
The green light was dawning far down in his eye .
这 绿色的 光 曾是 黎明 远的 向下 在 他的 眼睛 .

他眼底深处渐渐亮起了一抹绿光。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Uncle William watched it .
叔叔 威廉 观看 它 .

威廉叔叔看了。

“ [ɪts] [dʒest][ə; eɪ] [sɪk] [mænz] ['fænsi] , [laɪk] [ɪ'nʌf] . ”
“ It's jest a sick man's fancy , like enough . ”
” 它是 笑话 一个 生病的 男人的 想要 , 喜欢 足够的 . ”

“这不过是病态之人的幻想罢了。”

“ [wen] [juː; jʊ] [gɔɪn] - ? ” [sed] ['ændi] .
“ When you goin ' ? ” said Andy .
” 什么时候 你 去 - ? ” 说 安迪 .

“你什么时候走？”安迪问道。

“ [ai] [ðəʊ] - [baʊt] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
“ I though ' bout day after to - morrow . ”
” 我 尽管 - 回合 天 后 到 - 明天 . ”

“我想到了后天。”

“ ['itl] [kɒst] [ə; eɪ] [hiːp] . ”

“	**It'll**	**cost**	**a**	**heap**	**.**	**”**
”	它将	成本	一个	堆	.	”

“这会花费一大笔钱。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**know**	**it**	**.**	**”**
”	我	知道	它	.	”

“我知道这。”

“ [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [spəʊz] ? ” [ɪn'dɪfrəntli] .

“	**You've**	**got**	**it**	**,**	**I**	**s'pose**	**?**	**”**	**indifferently**	**.**
”	你已经	得到	它	,	我	假设	?	”	漠不关心	.

“我想你已经明白了？”他冷漠地回答。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	**Some**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**William**	**.**
”	一些	的	它	,	”	说	威廉	.

“一部分，”威廉说。

['ændi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

Andy	**moved**	**a**	**little**	**farther**	**away**	**.**
安迪	已搬	一个	小的	更远	离开	.

安迪又往远处挪了挪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

He	**was**	**very**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bench**	**.**
他	曾是	非常	靠近	这	边缘	的	这	长椅	.

他当时离长椅边缘很近。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [muːvd] ['əʊvə(r)][baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

Uncle	**William**	**moved**	**over**	**by**	**him**	**,**	**and**	**laid**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**knee**	**.**
叔叔	威廉	已搬	超过	经过	他	,	和	铺设	一个	手	在	他的	膝盖	.

威廉叔叔走到他身边，把手放在他的膝盖上。

“ [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʌndɚd] , ['ændi] .

“	**I**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**lend**	**me**	**a**	**hunderd**	**,**	**Andy**	**.**
”	我	曾是	去	-	到	问	你	到	借	我	一个	一百	,	安迪	.

“安迪，我本来想问你借我一百块钱。”

” ['ændi] ['rigl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	**Andy**	**wriggled**	**a**	**little**	**.**
”	安迪	扭动	一个	小的	.

安迪扭动了一下身子。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [hɛv] [tuː; tə][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] .

“	**You**	**don't**	**hev**	**to**	**go**	**,**	**”**	**he**	**said**	**feebly**	**.**
”	你	不	赫夫	到	去	,	”	他	说	虚弱地	.

“你不必去，”他虚弱地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

“	**If**	**he**	**needs**	**me**	**,**	**I'll**	**have**	**to**	**.**
”	如果	他	需求	我	,	患病的	有	到	.

“如果他需要我，我就必须去。”

[ai] [eɪnt] ['evə(r)] [biːn] ['niːdɪd] [mʌtʃ] — ['lɪvɪn] - [ə'ləʊn] [səʊ] .

I	**ain't**	**ever**	**been**	**needed**	**much**	**—**	**livin**	**'**	**alone**	**so**	**.**
我	不是	曾经	到过	需要	很多	—	生活	-	独自的	所以	.

我一直独居，所以很少被人需要。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] - [tiː][ɪz] .

You	**don't**	**know**	**how**	**'**	**t**	**is**	**.**
你	不	知道	如何	-	t	是	.

你不知道情况如何。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [niːd] [juː; jʊ] .

You	have	somebody	to	need	you	.
你	有	某人	到	需要	你	.

有人需要你。

['hæriət] [niːdz] [juː; jʊ] — ”

Harriet	needs	you	—	”
哈丽特	需求	你	—	”

哈丽特需要你——”

“ [lɔːd] , [jes] , - [niːdz] [ˌem 'iː] .

“	Lord	,	yes	,	Harr'et	needs	me	.
”	主	,	是的	,	-	需求	我	.

“主啊，是的，哈雷特需要我。”

[doʊnt] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] —

Don't	doubt	she	needs	me	this	minute	—
不	怀疑	她	需求	我	这	分钟	—

别怀疑她此刻需要我——

[peɪl] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['sʌθɪn] - .

pail	o	'	water	or	suthin	'	.
桶	o	-	水	或者	苏辛	-	.

一桶水之类的东西。

” ['ændruː] ['tʃʌkl] ['gluːmɪli] .

“	Andrew	chuckled	gloomily	.
”	安德鲁	轻笑	阴郁地	.

安德鲁阴郁地笑了笑。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɛv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] , [tuː] .

“	And	you	hev	your	chickens	,	too	.
”	和	你	赫夫	你的	鸡	,	也	.

“你也有你的鸡。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['plæsɪdli] [ɒn][ə; eɪ] ['strʌtɪŋ] [faʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd]

”	Uncle	William	fixed	his	glance	placidly	on	a	strutting	fowl	that	had	appeared
”	叔叔	威廉	固定的	他的	瞥一眼	平静地	在	一个	昂首阔步	鸡	那	有	出现

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

around	the	corner	,
大约	这	角落	,

威廉叔叔平静地将目光投向一只从拐角处走出来的昂首阔步的家禽。

['kɒkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [aɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

cocking	a	surprised	eye	at	them	.
上膛	一个	惊讶	眼睛	在	他们	.

他惊讶地瞥了他们一眼。

['wɪljəm] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .

William	regarded	her	thoughtfully	.
威廉	认为	她	深思熟虑	.

威廉若有所思地看着她。

“ [wen] [ə; eɪ] [mænz] [ə'ləʊn] , [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][fəʊks] , ” [hiː; hi] [sed]

“	When	a	man's	alone	,	there	ain't	much	he	can	do	for	folks	,	”	he	said
”	什么时候	一个	男人的	独自的	,	那里	不是	很多	他	能	做	为了	各位	,	”	他	说

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

“一个人孤身一人时，能为别人做的并不多，”他缓缓说道。

“ [ɪk'sept] [fiːd] ['dʒuːnəʊ] [naɪt] [ænd; ənd]['mɔːrnɪn] - , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [səʊ] ['meni] [maɪs] [ˌaɪ 'tiː]
“ except feed Juno night and mornin ' , — and she catches so many mice it
“ 除了 喂养 朱诺 夜晚 和 早晨 - , — 和 她 捕获物 所以 许多 小鼠 它
[eɪnt] ['riːəli] [wʊθ] [waɪl] .
ain't really wuth while .
不是 真的 wuth 尽管 .

“除了早晚喂朱诺之外，——她抓到的老鼠太多了，真的不值得。”

[naʊ] [ə; eɪ][hen] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [fed] . ”
Now a hen needs to be fed . ”
现在 一个 母鸡 需求 到 是 美联储 . ”

现在需要喂母鸡了。

“ [ges] [ðeɪ] [duː; də] , ” ['grʌmbld] ['ændi] .
“ Guess they do , ” grumbled Andy .
“ 猜测 他们 做 , ” 咕哝 安迪 .

“看来他们确实如此，”安迪咕哝道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] , ” [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , “ [bʌt; bət][ðeə(r)] — ” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
“ And a cow , ” went on Uncle William , “ but there — ” he checked himself .
“ 和 一个 奶牛 , ” 去 在 叔叔 威廉 , “ 但 那里 — ” 他 已检查 他自己 .

“还有一头牛，”威廉叔叔继续说道，“但是——”他突然停住了。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ?
“ What am I talkin ' about ?
“ 什么 是 我 谈话 - 关于 ?

“我到底在说什么？”

[haʊd] [ai]['evə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] ?
How'd I ever keep a cow ?
怎么做到的 我 曾经 保持 一个 奶牛 ?

我当初是怎么养起牛来的?

['hwʌtɪd] [ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] ?
What'd I do with the milk ?
什么 我 做 和 这 牛奶 ?

我把牛奶弄哪儿去了?

[ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] - .
I couldn't eat a whole cowful .
我 不能 吃 一个 所有的 - .

我吃不完一整头牛。

” [hiː; hi][sæt] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [fɑː(r)] - [ɒf] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] .
” He sat gazing with far - off eyes at the glimpse of blue water .
” 他 卫星 凝视 和 远的 - 离开 眼睛 在 这 一瞥 的 蓝色的 水 .

他坐在那里，目光投向远方，望着远处那片蔚蓝的水面。

['ændi] [tʃuː] ['skɔːnfəli] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][draɪ] [grɑːs] .
Andy chewed scornfully on a bit of dry grass .
安迪 咀嚼 轻蔑地 在 一个 少量 的 干燥 草 .

安迪轻蔑地嚼着一小块干草。

['wɪljəm] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ['sʌd(ə)nli] .
William turned to him suddenly .
威廉 转向 到 他 突然 .

威廉突然转向他。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We'll go down and draw out the money to - morrow morning , ” he said .
“ 出色地 去 向下 和 画 出去 这 钱 到 - 明天 早晨 , ” 他 说 .

“我们明天早上下去把钱取出来，”他说。

['ændi] [tʃu:] ['æŋkʃəsli] .

Andy	chewed	anxiously	.
安迪	咀嚼	焦虑地	.

安迪焦躁地咀嚼着。

" [ai] [də'nəʊ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	I	dunno	as	I	can	let	you	have	it	,	"	he	protested	.
"	我	不知道	作为	我	能	让	你	有	它	,	"	他	抗议	.

"我不知道我能不能把它给你，"他抗议道。

" [əʊ] , [jes] , [jʊl] [let] [ˌem 'i:] .

"	Oh	,	yes	,	you'll	let	me	.
"	哦	,	是的	,	你会	让	我	.

"哦，是的，你会让我这么做的。"

[ju:; jʊ] [si:] [ai] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['ændi] , [ænd; ənd] [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [sɪks] [pə(r)] [sent] .

You	see	I	need	it	,	Andy	,	and	I'm	goin	'	to	pay	you	six	per	cent	.
你	看	我	需要	它	,	安迪	,	和	我是	去	-	到	支付	你	六	每	中心	.

你知道我需要这笔钱，安迪，我会付给你百分之六。

[haʊ] [mʌtʃ] [du:; də] [ju:; jʊ] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] ?

How	much	do	you	get	at	the	bank	?
如何	很多	做	你	得到	在	这	银行	?

你在银行能取多少钱?

[nɒt] [mə'rɛn] [faɪv] , [du:; də] [ju:; jʊ] ? "

Not	more'n	five	,	do	you	?	"
不是	更多	五	,	做	你	?	"

不会超过五个吧?

" [fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] , " [sed] ['ændi] , ['grʌdʒɪŋli] .

"	Four	and	a	half	,	"	said	Andy	,	grudgingly	.
"	四	和	一个	一半	,	"	说	安迪	,	勉强	.

"四点半，"安迪不情愿地说。

" [fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] .

"	Four	and	a	half	.
"	四	和	一个	一半	.

"四又二分之一。"

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ai] [gɪv] [ju:; jʊ] [sɪks] .

Well	,	you	see	,	I	give	you	six	.
出色地	,	你	看	,	我	给	你	六	.

你看，我给你六个。

[səʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [klɪə(r)] [geɪn] .

So	there's	a	dollar	and	a	half	clear	gain	.
所以	有	一个	美元	和	一个	一半	清除	获得	.

这样就净赚了1.5美元。

" ['ænˌdru:z] [aɪz] ['nærəud] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ænd; ənd] [fed] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'waɪl] .

"	Andrew's	eyes	narrowed	to	the	dollar	and	a	half	and	fed	on	it	awhile	.
"	安德鲁的	眼睛	范围缩小	到	这	美元	和	一个	一半	和	美联储	在	它	一会儿	.

安德鲁眯起眼睛盯着那1.5美元，仔细端详了一会儿。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [hɛv] [tu:; tə] [ɑ:sk] - , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	shall	hev	to	ask	Harr'et	,	"	he	said	.
"	我	将	赫夫	到	问	-	,	"	他	说	.

"我得去问问哈雷特，"他说。

" [naʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [ɑ:sk] ['hæriət] .

"	Now	,	I	wouldn't	ask	Harriet	.
"	现在	,	我	不会	问	哈丽特	.

"现在，我不会问哈丽特。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [spəʊk] ['suːðɪŋli] .
" **Uncle** **William** **spoke** **soothingly** **.**
" 叔叔 威廉 辐 舒缓地 .

威廉叔叔语气温和地说道。

" [ʃiː; ʃi][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] — ['hæriət] [doʊnt] .
" **She** **don't** **agree** **with** **you** **and** **me** **a** **good** **many** **times** **—** **Harriet** **don't** **.**
" 她 不 同意 和 你 和 我 一个 好的 许多 时代 — 哈丽特 不 .

"她很多时候都不同意你我的观点——哈丽特也不同意。"

" ['ændruː] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Andrew** **admitted** **it** **.**
" 安德鲁 承认 它 .

安德鲁承认了。

[hiː; hi] [tʃuː] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
He **chewed** **awhile** **in** **silence** **.**
他 咀嚼 一会儿 在 沉默 .

他默默地咀嚼了一会儿。

" [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] ?
" **You'll** **give** **me** **a** **mortgage** **?**
" 你会 给 我 一个 抵押 ?

"你会给我贷款吗？"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **he** **said** **at** **last** **.**
" 他 说 在 最后的 .

"他最后说道。"

[ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['krɑːfti] .
The **tone** **was** **crafty** **.**
这 语气 曾是 狡猾 .

语气很狡猾。

" [ɒn] [maɪ] [pleɪs] !
" **On** **my** **place** **!**
" 在 我的 地方 !

"在我这里！"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [raʊzd] .
" **Uncle** **William** **was** **roused** **.**
" 叔叔 威廉 曾是 唤醒 .

威廉叔叔被吵醒了。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt] [gɪv] ['mɔːrgɪdʒɪz] [tuː; tə]['nəʊbədi] . "
" **No** **,** **sir** **,** **I** **don't** **give** **mortgages** **to** **nobody** **.** **"**
" 不 , 先生 , 我 不 给 抵押贷款 到 无人 . "

"不，先生，我不给任何人发放抵押贷款。"

" [ðen] [aɪ][doʊnt] [siː] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][hɛv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ændi] .
" **Then** **I** **don't** **see** **as** **I** **can** **let** **you** **hev** **it** **,** **"** **said** **Andy** **.**
" 然后 我 不 看 作为 我 能 让 你 赫夫 它 , " 说 安迪 .

"那我觉得我不能让你拥有它，"安迪说。

" [ɪts] [feə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] .
" **It's** **fair** **to** **ask** **for** **a** **mortgage** **.**
" 它是 公平的 到 问 为了 一个 抵押 .

"要求贷款买房是合理的。"

[wɒt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][jiː; ji] — [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ?
What **if** **anything** **should** **happen** **to** **ye** **—** **down** **there** **in** **New** **York** **?**
什么 如果 任何事物 应该 发生 到 是的 — 向下 那里 在 新的 约克 ?

万一你在纽约那边出了什么事怎么办?

[hwɛəd] [ai][biː; bi] ?
Where'd I be ?
在哪里? 我 是 ?

我当时在哪儿?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" He looked at him reproachfully .
" 他 看起来 在 他 责备地 .

他责备地看着他。

" [juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] , ['ændi] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You would miss me , Andy , and I know it .
" 你 会 错过 我 , 安迪 , 和 我 知道 它 .

"安迪，你会想念我的，我知道。"

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .
I'm goin ' to be careful .
我是 去 - 到 是 小心 .

我会小心的。

[ai] [ʃænt] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)] - - [en][ai][hæv; həv][tuː; tə] . "
I shan't take no more resks ' n I have to . "
我 不会 拿 不 更多的 - - n 我 有 到 . "

我不能再冒任何风险了，但我不得不这么做。

" [nɔː(r)][ˌem 'iː] , ['naɪðə(r)] , " [sed] ['ændi] .
" Nor me , neither , " said Andy .
" 也不 我 , 两者都不 , " 说 安迪 .

"我也是，"安迪说。

" [ðæts] [raɪt] , ['ændi] , [juː; jʊ][biː; bi] ['keəf(ə)l] , [tuː] , [waɪl] [aɪm] [gɒn] .
" That's right , Andy , you be careful , too , while I'm gone .
" 那就是 正确的 , 安迪 , 你 是 小心 , 也 , 尽管 我是 已消失 .

"没错，安迪，我不在的时候你也要小心。"

[waɪ] , - [tiː] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][biː; bi] [laɪk] [həʊm] — [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [nɒt] [faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .
Why , ' t wouldn't ever be like home — to come back and not find you here .
为什么 , - t 不会 曾经 是 喜欢 家 — 到 来 后退 和 不是 寻找 你 这里 .

为什么呢？如果回来却找不到你，那就再也回不到家了。

" ['ænˌdiz] [aɪz] ['waɪdnd] .
" Andy's eyes widened .
" 安迪的 眼睛 扩大 .

安迪的眼睛睁大了。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] -
" What you talkin '
" 什么 你 谈话 -

你在说什么?

- [baʊt] ? " [hiː; hi] [sed] .
' bout ? " he said .
- 回合 ? " 他 说 .

"关于什么？"他问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [geɪz] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] [ə'fekʃənətli] .
Uncle William's gaze was on him affectionately .
叔叔 威廉的 目光 曾是 在 他 亲切地 .

威廉叔叔慈爱地看着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
He looked a little puzzled .
他 看起来 一个 小的 困惑 .

他看起来有些困惑。

“ [ai] [də'nəʊ] [dʒest] [wɒt] [ai][dɪd] [stɑːt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

“	I	dunno	jest	what	I	did	start	to	say	,	”	he	said	apologetically	.
”	我	不知道	笑话	什么	我	做过	开始	到	说	,	”	他	说	带着歉意地	.

“我也不知道我刚才说了些什么，”他歉意地说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [wɒt] [ə; eɪ][stɔː(r)][ai][set][baɪ][juː; jʊ] , ['ændi] .

“	I	was	thinkin	'	what	a	store	I	set	by	you	,	Andy	.
”	我	曾是	思考	-	什么	一个	店铺	我	放	经过	你	,	安迪	.

“我一直在想，安迪，我为你设定了多么高的期望。”

” ['ænˌdiz] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

”	Andy's	face	softened	a	trifle	.
”	安迪的	脸	软化	一个	琐事	.

安迪的表情稍微柔和了一些。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['wɪləm] , [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɪz][feə(r)] .

“	Now	,	look	here	,	Willum	,	a	mortgage	is	fair	.
“	现在	,	看	这里	,	威廉	,	一个	抵押	是	公平的	.

“现在，听着，威廉，抵押贷款是公平的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [nʌn] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] —

It	wouldn't	hurt	you	none	,	nor	your	place	—
它	不会	伤害	你	没有任何	,	也不	你的	地方	—

这不会伤害你，也不会伤害你的地方——

” ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	William	shook	his	head	.
”	威廉	摇晃	他的	头	.

威廉摇了摇头。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['ændi] .

“	I	couldn't	do	it	,	Andy	.
”	我	不能	做	它	,	安迪	.

“我做不到，安迪。”

[ai] [ˌwʊdnt] ['riːli] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] .

I	wouldn't	reely	trust	you	with	a	mortgage	.
我	不会	真的	相信	你	和	一个	抵押	.

我不会真的信任你来帮我办理房贷。

[juː; jʊ] [mait] [get] [skeəd] [ænd; ənd] [fɔː'kləʊz] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

You	might	get	scared	and	foreclose	some	day	if	I	couldn't	pay	the	interest	,
你	可能	得到	害怕的	和	取消抵押赎回权	一些	天	如果	我	不能	支付	这	兴趣	,

如果我无法支付利息，你可能会害怕，并于某一天取消抵押品赎回权。

[ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪ'nʌf] — ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	you'd	be	ashamed	enough	—	doin	'	a	thing	like	that	.
和	你会	是	羞愧	足够的	—	做	-	一个	事物	喜欢	那	.

做那样的事，你会感到羞耻的。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ændi] [druː] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [frɒm; fræm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

”	The	next	day	Andy	drew	the	hundred	from	the	bank	and	turned	it	over
”	这	下一个	天	安迪	画	这	百	从	这	银行	和	转向	它	超过

[tuː; tə] ['wɪljəm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [raɪts] .

to	William	without	even	a	note	to	guard	his	sacred	rights	.
到	威廉	没有	甚至	一个	笔记	到	警卫	他的	神圣	权利	.

“第二天，安迪从银行取出了那一百块钱，交给了威廉，甚至连一张纸条都没有，以保护他神圣的权利。

['ændi] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃɪz] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] .

Andy	had	tried	in	the	night	watches	to	formulate	a	note	.
安迪	有	尝试	在	这	夜晚	手表	到	制定	一个	笔记	.

安迪在夜间值班时曾试图整理一份笔记。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][best] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['krɑːfti] [sə'dʒestʃənz] , [ə'baʊt] [fɔː(r)]

He	had	selected	the	best	,	from	a	row	of	crafty	suggestions	,	about	four
他	有	已选	这	最好的	,	从	一个	排	的	狡猾	建议	,	关于	四

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

大约四点钟，他从一连串巧妙的建议中选出了最好的一个。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪljəm] [went] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] [nəʊt] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði]

But	later	,	as	he	and	William	went	up	the	road	,	the	note	dropped	by	the
但	之后	,	作为	他	和	威廉	去	向上	这	路	,	这	笔记	掉落	经过	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

但后来，当他和威廉沿着路走的时候，纸条顺路掉了下来。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [stəʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [smaɪl] .

Uncle	William	stowed	the	money	in	his	pocket	with	a	comfortable	smile	.
叔叔	威廉	已存放	这	钱	在	他的	口袋	和	一个	舒服的	微笑	.

威廉叔叔面带微笑，轻松地把钱放进口袋里。

“ [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['ændi] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

“	You've	done	the	right	thing	,	Andy	,	and	I	shall	pay	you	back	when	I	can	.
“	你已经	完毕	这	正确的	事物	,	安迪	,	和	我	将	支付	你	后退	什么时候	我	能	.

“安迪，你做得对，等我有能力的时候我会报答你的。”

[jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [rɛgləˠ] — [sɪks][pə(r)] [sent] .

You'll	get	your	interest	reg'lar	—	six	per	cent	.
你会	得到	你的	兴趣	reg'lar	—	六	每	中心	.

您将按常规利率获得利息——6%。

” ['æn˛diz] [feɪs] [held] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [səb'djuːd] [gluːm] .

”	Andy's	face	held	a	kind	of	subdued	gloom	.
”	安迪的	脸	握住	一个	种类	的	低沉的	愁云	.

安迪的脸上带着一种淡淡的忧郁。

[hiː; hi][mɔːn, məun][nɒt][æz; əz] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeisən] [ɪk'spektənsi] .

He	mourned	not	as	those	without	hope	,	but	with	a	chastened	expectancy	.
他	哀悼	不是	作为	那些	没有	希望	,	但	和	一个	受了教训	预期	.

他不像那些绝望的人那样哀悼，而是带着一种谦卑的期待。

[tuː; tə][lend] ['wɪljəm] ['mʌni] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ðə; ði][faɪn]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] .

To	lend	William	money	had	almost	the	fine	flavor	of	gambling	.
到	借	威廉	钱	有	几乎	这	美好的	味道	的	赌博	.

借钱给威廉几乎就跟赌博一样有意思。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['waɪdnd] ['ɪntrəsts] .

He	saw	him	off	the	following	morning	,	with	a	sense	of	widened	interests	.
他	锯	他	离开	这	下列的	早晨	,	和	一个	感觉	的	扩大	兴趣	.

第二天早上，他送别了他，心中充满了兴趣拓展之感。

[hiː; hi] ['kærid] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːd(ə)n] .

He	carried	,	moreover	,	an	additional	burden	.
他	携带	,	而且	,	一个	额外的	负担	.

此外，他还背负着额外的负担。

“ [rɪ'membə(r)] , ['ændi] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [muːvd] [ə'weɪ] ,

“	Remember	,	Andy	,	”	Uncle	William	called	to	him	as	the	boat	moved	away	,
”	记住	,	安迪	,	”	叔叔	威廉	称为	到	他	作为	这	船	已搬	离开	,

“记住，安迪，”船开走时，威廉叔叔朝他喊道。

“ [ʃiː; ʃi][doʊnt][laɪk][pəˈteɪtəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] — - [sɛptɪn] - [ˈhɛrɪn] - .

“	**she**	**don't**	**like**	**potato**	**,**	**and**	**she**	**won't**	**touch**	**a**	**mite**	**of**	**fish**	**—**	**'**	**ceptin**	**'**	**herrin**	**'**	**.**
”	她	不	喜欢	土豆	,	和	她	惯于	触碰	一个	螨虫	的	鱼	—	-	ceptin	-	赫林	-	.

“她不喜欢土豆，而且一丁点鱼也不碰——除了鲱鱼。”

” [ˈdʒuːnəʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪm] .

”	**Juno**	**had**	**been**	**intrusted**	**to**	**him**	**.**
”	朱诺	有	到过	受托人	到	他	.

“朱诺被托付给了他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

['ændi] [grɪnd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [gʊd] - [baɪ] .

Andy	grinned	a	sickly	good	-	by	.
安迪	咧嘴一笑	一个	病弱的	好的	-	经过	.

安迪勉强挤出一个笑容，说了声再见。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['wɪləm] ; [aɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

“	Good	-	by	,	Willum	;	I'll	do	as	well	as	I	can	by	her	.
”	好的	-	经过	,	威廉	;	患病的	做	作为	出色地	作为	我	能	经过	她	.

“再见，威廉；我会尽我所能照顾好她。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .

”	He	turned	away	with	a	sudden	sense	of	loss	.
”	他	转向	离开	和	一个	突然	感觉	的	损失	.

他突然感到一阵失落，转身离开了。

[ðə; ði]['aɪlənd] [siːmd] ['veri] ['empti] .

The	island	seemed	very	empty	.
这	岛	似乎	非常	空的	.

岛上显得非常空旷。

['dʒuːnəʊ][dɪd][nɒt] [laɪk] ['ændi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [həʊm] .

Juno	did	not	like	Andy	,	and	he	was	needed	at	home	.
朱诺	做过	不是	喜欢	安迪	,	和	他	曾是	需要	在	家	.

朱诺不喜欢安迪，而且家里需要他。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['efət] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['menjuː] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd]

The	mental	effort	of	thinking	up	a	menu	three	times	a	day	that	did	not	include
这	精神的	努力	的	思维	向上	一个	菜单	三	时代	一个	天	那	做过	不是	包括

[fɪʃ] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] ['dʒuːnəʊ] [wei] ['hevɪli] [ɒn] [hɪm] .

fish	and	potato	for	a	magnificent	creature	like	Juno	weighed	heavily	on	him	.
鱼	和	土豆	为了	一个	壮丽	生物	喜欢	朱诺	称重	重度	在	他	.

每天三次为像朱诺这样美丽的生物想出一份不含鱼和土豆的菜单，这让他感到非常头疼。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]

He	had	proposed	bringing	her	down	to	the	house	,	thinking	to	shift	the
他	有	建议的	带来	她	向下	到	这	房子	,	思维	到	转移	这

['bɜːd(ə)n][ɒn][tuː; tə] ['hæriət] ,

burden	on	to	Harriet	,
负担	在	到	哈丽特	,

他提议把她带回家，想把负担转嫁给哈丽特。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['stɜːnli] .

but	Uncle	William	had	refused	sternly	.
但	叔叔	威廉	有	拒绝	严厉地	.

但威廉叔叔断然拒绝了。

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , ['ændi] .

“	She	wouldn't	be	comfortable	,	Andy	.
”	她	不会	是	舒服的	,	安迪	.

“她会感到不自在的，安迪。”

[ðə; ði] -

The	'
这	-

这'

- [es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

'	s	a	good	deal	of	soap	and	water	down	to	your	house	and	she
-	s	一个	好的	交易	的	肥皂	和	水	向下	到	你的	房子	和	她

[ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

wouldn't	like	it	.
不会	喜欢	它	.

你家要是被弄得一身肥皂水，她肯定不喜欢。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , ['iːzi] , [tuː; tə] [siː] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

You	can	run	up	two	or	three	times	,	easy	,	to	see	she's	all	right	.
你	能	跑步	向上	二	或者	三	时代	,	简单的	,	到	看	她是	全部	正确的	.

你可以跑上去两三次，很容易，看看她是否安好。

[mɛ'bi] [jʊl] [get] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Mebbe	you'll	get	fond	of	her	.
也许	你会	得到	喜爱	的	她	.

也许你会喜欢上她。

" ['ændruː] [hæd; həd] [nəʊ] ['rəʊzi] [həʊps] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	Andrew	had	no	rosy	hopes	of	fondness	,	but	as	he	turned	away	from
"	安德鲁	有	不	红润	希望	的	喜爱	,	但	作为	他	转向	离开	从

[ðə; ði] [wɔːf] ,

the	wharf	,
这	码头	,

安德鲁并没有抱太大的希望，期待得到好感，但当他转身离开码头时，

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæt] [wʊd] [həʊld] [hɪm] [səʊ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [æz; əz]

there	seemed	no	place	on	the	island	that	would	hold	him	so	comfortably	as
那里	似乎	不	地方	在	这	岛	那	会	抓住	他	所以	舒适地	作为

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] .

the	little	house	on	the	cliff	.
这	小的	房子	在	这	悬崖	.

岛上似乎没有哪个地方能像悬崖边的小屋那样让他住得那么舒服。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɒki] [pɑːθ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	climbed	the	rocky	path	to	it	and	opened	the	door	.
他	攀登	这	岩石	小路	到	它	和	打开	这	门	.

他沿着崎岖的小路爬上去，打开了门。

['dʒuːnəʊ] [spræŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [laʊndʒ] .

Juno	sprang	down	from	her	lounge	.
朱诺	弹簧	向下	从	她	休息室	.

朱诺从躺椅上跳了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [lɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [leg] ,

When	she	saw	who	it	was	she	gave	an	indifferent	lick	to	her	front	leg	,
什么时候	她	锯	WHO	它	曾是	她	给予	一个	冷漠	舔	到	她	正面	腿	,

当她看清是谁时，她漫不经心地舔了舔前腿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] [leg] .

as	if	she	always	jumped	down	to	lick	her	leg	.
作为	如果	她	总是	跳了起来	向下	到	舔	她	腿	.

就好像她总是跳下来舔她的腿一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [tjuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	she	jumped	back	on	the	lounge	and	tuned	her	back	to	the	room	,
然后	她	跳了起来	后退	在	这	休息室	和	调谐	她	后退	到	这	房间	,

然后她跳回躺椅上，背对着房间。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

looking	out	of	the	window	and	blinking	from	time	to	time	.
寻找	出去	的	这	窗户	和	眨眼	从	时间	到	时间	.

他望着窗外，不时眨眨眼。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['dwɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	smoke	of	the	steamer	was	dwindling	in	the	distance	.
这	抽烟	的	这	汽船	曾是	逐渐减少	在	这	距离	.

远处轮船的烟雾渐渐消失了。

['ændi] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

Andy	sat	down	in	a	vacant	chair	by	the	stove	,	staring	at	nothing	.
安迪	卫星	向下	在	一个	空缺	椅子	经过	这	火炉	,	凝视	在	没有什么	.

安迪坐在炉子旁的一张空椅子上，目光空洞地盯着前方。

[ðə; ði] [sʌn] [pɔː] [ɪn] .

The	sun	poured	in	.
这	太阳	倾倒	在	.

阳光倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [wɔːmθ] .

It	filled	the	room	with	warmth	.
它	已填	这	房间	和	温暖	.

房间里顿时充满了温暖。

['ænˌdiz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['veɪkəntli] .

Andy's	eyes	rested	on	it	vacantly	.
安迪的	眼睛	休息	在	它	空洞地	.

安迪的目光空洞地落在上面。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][bɪg] .

The	stillness	was	warm	and	big	.
这	寂静	曾是	温暖的	和	大的	.

那份静谧温暖而广阔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['prez(ə)ns] .

It	seemed	a	kind	of	presence	.
它	似乎	一个	种类	的	在场	.

它似乎是一种存在。

['ændi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .

Andy	drew	his	hand	across	his	eyes	and	got	up	.
安迪	画	他的	手	穿过	他的	眼睛	和	得到	向上	.

安迪用手揉了揉眼睛，站了起来。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [laʊndʒ] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] .

He	went	over	and	stood	by	the	lounge	,	peering	out	.
他	去	超过	和	站立	经过	这	休息室	,	窥视	出去	.

他走过去站在休息室旁，向外张望。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	smoke	was	gone	.
这	抽烟	曾是	已消失	.

烟雾散去了。

['dʒuːnəʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [bliŋk] [æn; ən] [aɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪn'dɪfrənt] .

Juno	turned	her	head	and	blinked	an	eye	or	two	,	indifferent	.
朱诺	转向	她	头	和	眨眼	一个	眼睛	或者	二	,	冷漠	.

朱诺转过头，眨了一两下眼睛，一副漠不关心的样子。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [hɪm] ['pɔɪntɪdli] .

She	ignored	him	pointedly	.
她	忽略	他	尖锐地	.

她故意无视他。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Her	gaze	returned	to	the	sea	.
她	目光	返回	到	这	海	.

她的目光再次转向大海。

['ændi] [hæd; həd] [hɑːf] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

Andy	had	half	put	out	his	hand	to	stroke	her	.
安迪	有	一半	放	出去	他的	手	到	中风	她	.

安迪伸出半只手，想要抚摸她。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	drew	it	back	.
他	画	它	后退	.

他把枪收回来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪtə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sweə(r)] [ɔː(r)] [kɪk] ['sʌmθɪŋ] .

He	had	a	sudden	bitter	desire	to	swear	or	kick	something	.
他	有	一个	突然	苦的	欲望	到	发誓	或者	踢	某物	.

他突然涌起一股强烈的冲动，想要咒骂或者踢什么东西。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['heɪstɪli] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	went	out	hastily	,	closing	the	door	behind	him	.
他	去	出去	草草	,	结束	这	门	在后面	他	.

他匆匆走了出去，随手关上了门。

['dʒuːnəʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'muːvəbl] [geɪz] , [stɛərd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

Juno	,	with	her	immovable	gaze	,	stared	out	to	sea	.
朱诺	,	和	她	不可移动的	目光	,	凝视	出去	到	海	.

朱诺目光坚定地望着大海。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒks] [wɪð] [kiːn] ['relɪʃ] .

Uncle	William	sniffed	the	air	of	the	docks	with	keen	relish	.
叔叔	威廉	嗅了嗅	这	空气	的	这	码头	和	敏锐的	尽情享用	.

威廉叔叔饶有兴致地嗅了嗅码头的空气。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɔːmθ] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [njuː] [jɔːk] ['tiːmɪŋli] .

The	spring	warmth	had	brought	out	the	smells	of	lower	New	York	teemingly	.
这	春天	温暖	有	带来	出去	这	气味	的	降低	新的	约克	繁茂地	.

春暖花开，纽约下城区的各种气味也随之扑面而来，热闹非凡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] [eə(r)] [ænd; ənd] [tɑː(r)] ,

There	was	a	dash	of	salt	air	and	tar	,
那里	曾是	一个	短跑	的	盐	空气	和	焦油	,

空气中夹杂着淡淡的咸味和焦油味。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪm] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] — [ɒv; əv] [dɪ'keɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['endʒɪn] - [griːs]

and	a	dim	odor	of	floating	—	of	decayed	vegetables	and	engine	-	grease
和	一个	暗淡	气味	的	漂浮的	—	的	腐烂的	蔬菜	和	引擎	-	润滑脂

[ænd; ənd] [dɜːt] .

and	dirt	.
和	污垢	.

还有一股淡淡的漂浮物气味——腐烂的蔬菜、发动机油脂和污垢的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pɔːt] - [smel] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

It	was	the	universal	port	-	smell	the	world	over	,
它	曾是	这	普遍的	港口	-	闻	这	世界	超过	,

这是全世界通用的波特酒气味。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪn] ['leʒəli] [wɪf] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]

and	Uncle	William	took	it	in	in	leisurely	whiffs	as	he	watched	the	play	of
和	叔叔	威廉	采取	它	在	在	悠闲	嗅觉	作为	他	观看	这	玩	的

[laɪf][ɪn][ðə; ði] - — [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

life	in	the	dockshed	—	the	backing	of	horses	and	the	shouting	of	the	men	,
生活	在	这	-	—	这	后盾	的	马匹	和	这	喊叫	的	这	男人	,

威廉叔叔悠闲地吸着烟，看着码头棚里热闹的景象——马匹的嘶鸣和人们的叫喊声。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] [ɒn][ðə; ði] [wɔːn] [plæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌndl] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]

the	hollow	sound	of	hoofs	on	the	worn	planks	and	the	trundling	hither	and
这	空洞的	声音	的	蹄子	在	这	磨损	木板	和	这	缓慢行驶	这里	和

['ðɪðə(r)] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] [beɪlz] .

thither	of	boxes	and	barrels	and	bales	.
那里	的	盒子	和	桶	和	捆包	.

马蹄踏在破旧木板上的空洞声响，以及箱子、木桶和捆包来回滚动的隆隆声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɒk] .

He	was	in	no	hurry	to	leave	the	dock	.
他	曾是	在	不	匆忙	到	离开	这	码头	.

他一点也不急着离开码头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] — [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .

It	was	a	part	of	the	journey	—	the	sense	of	leisure	.
它	曾是	一个	部分	的	这	旅行	—	这	感觉	的	闲暇	.

这是旅程的一部分——休闲的感觉。

[men] [huː] ['træv(ə)l] [hə'bɪtʃuəli] [baɪ] [siː] [duː; də] [nɒt] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]

Men	who	travel	habitually	by	sea	do	not	rush	from	the	vessel	that	has
男人	WHO	旅行	习惯性地	经过	海	做	不是	匆忙	从	这	血管	那	有

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔːt] ,

brought	them	to	port	,
带来	他们	到	港口	,

经常乘船旅行的人不会急着离开把他们送到港口的船。

['grɪpsæk] [ɪn][hænd] .

gripsack	in	hand	.
握把包	在	手	.

手提背包。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['diːteɪlz] — ['djuːtiz] , [ɪn'spekʃənz] [ænd; ənd] ['kwɔrənti:n] , [ænd; ənd]

There	are	innumerable	details	—	duties	,	inspections	and	quarantines	,	and
那里	是	无数	细节	—	职责	,	检查	和	隔离	,	和

[dɪ'leɪz] [ænd; ənd] ['kwestʃəniŋ] .

delays	and	questionings	.
延误	和	质询	.

细节不胜枚举——职责、检查和隔离、延误和质询。

[ðə; ði] [siː] [gɪvz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] ['sləʊli] .

The	sea	gives	up	her	cargo	slowly	.
这	海	给予	向上	她	货物	缓慢地	.

大海缓缓地释放着它的货物。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ['leʒə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['deɪli] [bɪ'twiːn] [laɪf]

The	customs	move	with	the	swift	leisure	of	those	who	live	daily	between	Life
这	海关	移动	和	这	迅速	闲暇	的	那些	WHO	居住	日常的	之间	生活

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː] — [wɪ'ðaʊt] ['hʌri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rest] .

and	the	Deep	Sea	—	without	hurry	and	without	rest	.
和	这	深的	海	—	没有	匆忙	和	没有	休息	.

习俗的演变如同那些每天在生与死之间穿梭的人们一样，悠闲自在，不慌不忙，也不休息。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [gʊd] - ['hjuːmə] [dɪ'tætʃmənt] .

Uncle	William	watched	it	all	in	good	-	humored	detachment	.
叔叔	威廉	观看	它	全部	在	好的	-	幽默	分离	.

威廉叔叔以一种和蔼超然的态度旁观着这一切。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði] [ʃed] , ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

He	made	friends	with	half	the	shed	,	wandering	in	and	out	through	the	crowd	,
他	制成	朋友们	和	一半	这	棚	,	漫游	在	和	出去	通过	这	人群	,

他跟棚子里一半的人都成了朋友，经常在人群中进进出出。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

his	great	bulk	towering	above	it	.
他的	伟大的	大部分	参天	多于	它	.

他庞大的身躯高耸于它之上。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [helpt] [ə; eɪ][fæt] , ['hevi] ['beɪbi] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

Here	and	there	he	helped	a	fat	,	heavy	baby	down	the	length	of	the	shed	,
这里	和	那里	他	帮助	一个	胖的	,	重的	婴儿	向下	这	长度	的	这	棚	,

他时不时地帮着一个又胖又重的婴儿沿着棚子走下去，

[ɔː(r)] ['lɪftɪd] [ə'saɪd][ə; eɪ][bɪg][bɒks] [ðæt] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] .

or	lifted	aside	a	big	box	that	blocked	the	way	.
或者	抬起	旁边	一个	大的	盒子	那	已屏蔽	这	方式	.

或者搬开挡路的大箱子。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

He	might	have	been	the	Presiding	Genius	of	the	place	.
他	可能	有	到过	这	主持	天才	的	这	地方	.

他或许是那里的掌舵天才。

[men] [tʊk] [hɪm][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə] [wɪŋk] , [æz; əz][hiː; hi] ['taʊəd] [ə'lɒŋ] ,

Men	took	him	in	with	a	good	-	humored	wink	,	as	he	towered	along	,
男人	采取	他	在	和	一个	好的	-	幽默	眨眼	,	作为	他	高耸	沿着	,

他高大地走过来，男人们带着善意的眼神打量着他。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ['greɪtfəli] .

and	women	looked	after	him	gratefully	.
和	女性	看起来	后	他	感激不尽	.

妇女们感激地照顾他。

[ə'mɪd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][səʊl][æt; ət][rest] .

Amid	the	bustle	and	enforced	waiting	,	he	was	the	only	soul	at	rest	.
之中	这	忙碌	和	强制执行	等待	,	他	曾是	这	仅有的	灵魂	在	休息	.

在熙熙攘攘的人群和漫长的等待中，只有他一个人安然无恙。

[taɪm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

Time	belonged	to	him	.
时间	属于	到	他	.

时间属于他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] .

He	was	at	home	.
他	曾是	在	家	.

他当时在家。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːt][ɪn]['sɪmələ(r)] [siːnz] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [pɔːts] .

He	had	played	his	part	in	similar	scenes	in	hundreds	of	ports	.
他	有	玩	他的	部分	在	相似的	场景	在	数百	的	端口	.

他曾在数百个港口参与过类似的场景。

[ðə; ði] ['sɪti] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd][nəʊ] [ˌbi'wildəmənt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]

The	city	bubbling	and	calling	outside	had	no	bewilderments	for	Uncle	William
这	城市	冒泡	和	呼叫	外部	有	不	困惑	为了	叔叔	威廉

.

:

.

外面熙熙攘攘、喧闹嘈杂的城市并没有让威廉叔叔感到困惑。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [mɔː(r)] ['fɒrən] [pɔːt] ,

New	York	was	only	one	more	foreign	port	,
新的	约克	曾是	仅有的	一	更多的	外国的	港口	,

纽约只不过是又一个外国港口而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [tuː] ['meni] [tuː; tə][hæv; həv][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	had	touched	too	many	to	have	fear	of	them	.
和	他	有	感动	也	许多	到	有	害怕	的	他们	.

他接触过的人太多了，所以对他并不害怕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] — [ɪg'zɔːbɪtənt] [kæb] - [men] ,

They	were	all	alike	—	exorbitant	cab	-	men	,
他们	是	全部	同样	—	高昂	出租车	-	男人	,

他们都一样——漫天要价的出租车司机，

[huː] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)][feə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][bɒks][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː]

who	came	down	on	their	fare	if	you	stood	by	your	box	and	refused	to	let	it
WHO	来了	向下	在	他们的	票价	如果	你	站立	经过	你的	盒子	和	拒绝	到	让	它

[biː; bi] ['lɪftɪd] [tɪl] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;

be	lifted	till	terms	were	made	;
是	抬起	直到	条款	是	制成	;

如果你守在箱子旁，拒绝让别人搬走，直到双方达成协议，他们就会降低票价；

[rʌm] - [ʃɒps] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] - [həʊlz] , [ænd; ənd] [wɜːs] , ['hedʒɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

rum	-	shops	and	gambling	-	holes	,	and	worse	,	hedging	the	way	from	the
朗姆酒	-	商店	和	赌博	-	孔	,	和	更糟	,	对冲	这	方式	从	这

[wɔːf] ; [sɔɪld] ['wɪmɪn] ['hɔːntɪŋ] [wʌnz] [steps] ,

wharf	;	soiled	women	haunting	one's	steps	,
码头	;	脏的	女性	令人难忘	一个人的	步骤	,

码头附近遍布酒馆、赌场，更糟糕的是，还有衣衫褴褛的女人徘徊在路边。

[ɪf] [wʌn] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɔː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

if	one	halted	a	bit	or	turned	to	the	right	or	left	in	indecision	.
如果	一	停止	一个	少量	或者	转向	到	这	正确的	或者	左边	在	优柔寡断	.

如果一个人犹豫不决，稍微停顿一下，或者向左或向右转。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['evri] [pɔːt] .

He	had	talked	with	women	of	every	port	.
他	有	谈话	和	女性	的	每一个	港口	.

他与各个港口的妇女都交谈过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ][bænd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪstəhʊd] [ðæt] [riːtʃt] [θɪn] [hændz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

They	were	a	huge	band	,	a	great	sisterhood	that	reached	thin	hands	about	the
他们	是	一个	巨大的	乐队	,	一个	伟大的	姐妹情谊	那	达到	薄的	双手	关于	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

她们是一支庞大的乐队，一个伟大的姐妹团体，她们的影响力遍及全球。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃeɪm] ;

touching	it	with	shame	;
接触	它	和	耻辱	;

羞愧地触摸它；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkɔŋgriˌgeit] [məʊst] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈempti] [ðeə(r)][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [fɪlθ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

and	they	congregated	most	where	the	rivers	empty	their	burden	of	filth	into	the
和	他们	聚集	最多	在哪里	这	河流	空的	他们的	负担	的	污秽	进入	这

[siː] .

sea	.
海	.

他们大多聚集在河流将污秽之物倾泻入海的地方。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [njuː] [ðem; ðəm] [wel] .

Uncle	William	knew	them	well	.
叔叔	威廉	知道	他们	出色地	.

威廉叔叔和他们都很熟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɪə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [pɑːθ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ə; eɪ] [jʌŋ]

He	could	steer	a	safe	path	among	them	;	and	he	could	turn	a	young
他	可以	转向	一个	安全的	小路	之中	他们	;	和	他	可以	转动	一个	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他可以在他们中间找到一条安全的道路；他也可以改变一个年轻人的命运。

[ˈhezɪteɪtɪŋ] , [wɪð] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈkɒnfɪdənt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

hesitating	,	with	foolish	,	confident	smile	on	his	face	.
犹豫不决	,	和	愚蠢	,	自信的	微笑	在	他的	脸	.

他犹豫着，脸上带着傻气又自信的笑容。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [jˈiəz] ,

Uncle	William	had	not	been	in	New	York	for	twelve	years	,
叔叔	威廉	有	不是	到过	在	新的	约克	为了	十二	年	,

威廉叔叔已经十二年没去过纽约了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈseɪlərz] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdeindʒəz][ænd; ənd][ðə; ði]

but	he	had	a	sailor's	unerring	instinct	for	the	dangers	and	the
但	他	有	一个	水手的	毫无错误	本能	为了	这	危险	和	这

[ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːt] .

comforts	of	a	port	.
舒适	的	一个	港口	.

但他却有着水手般的敏锐直觉，能够准确判断港口的危险和舒适之处。

[hiː; hi] [njuː] [wɪtʃ] [wei] [hel] [leɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvəz] , [ˈbækɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs]

He	knew	which	way	hell	lay	,	and	which	of	the	drivers	,	backing	and	cursing
他	知道	哪个	方式	地狱	躺	,	和	哪个	的	这	司机	,	后盾	和	咒骂

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] ,

and	calling	,
和	呼叫	,

他知道地狱在哪条路上，也知道是哪个司机在倒车、咒骂和叫喊，

[wʌn][kʊd; kəd] [trʌst] .

one	could	trust	.
一	可以	相信	.

值得信赖。

[hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	signaled	to	one	with	his	eye	.
他	发出信号	到	一	和	他的	眼睛	.

他向其中一人做了个眼神示意。

“ [ˈhwʌtəl] [jiː; ji] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfelə(r)][ə; eɪ] [lɪft] ?

“	What'll	ye	charge	to	give	this	young	feller	a	lift	?
“	什么会	是的	收费	到	给	这	年轻的	伙计	一个	举起	?

“你载这位年轻人一程要收多少钱？”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [juːθ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Uncle	William	indicated	the	youth	beside	him	.
"	叔叔	威廉	表明的	这	青年	旁	他	.

威廉叔叔指了指身边的年轻人。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] [wɪð] [kiːn] [aɪ] .

The	driver	looked	him	over	with	keen	eye	.
这	司机	看起来	他	超过	和	敏锐的	眼睛	.

司机用锐利的目光上下打量了他一番。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

"没关系。

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] .

"	He	moved	along	on	the	seat	to	make	room	.
"	他	已搬	沿着	在	这	座位	到	制作	房间	.

他挪了挪身子，腾出空间。

" [kʌm] [ɒn] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Come	on	,	young	man	.
"	来	在	,	年轻的	男人	.

"来吧，年轻人。"

" [ðə; ði] [juːθ] [klaɪmd] [ʌp] [wɪð] ['klʌmzi] [fʊt] .

"	The	youth	climbed	up	with	clumsy	foot	.
"	这	青年	攀登	向上	和	笨拙	脚	.

"年轻人笨拙地爬了上去。"

" [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , " [sə'dʒestid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	You	might	know	of	a	job	,	"	suggested	Uncle	William	.
"	你	可能	知道	的	一个	工作	,	"	建议	叔叔	威廉	.

"你或许知道有什么工作机会，"威廉叔叔建议道。

" [hiː; hi] [lʊks] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - .

"	He	looks	strong	and	willin	'	.
"	他	看起来	强的	和	威林	-	.

他看起来强壮且意志坚定。

" [ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] [bæk] .

"	The	man	nodded	back	.
"	这	男人	点头	后退	.

那人点了点头。

" [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] , [sɜː(r)] .

"	I'll	keep	an	eye	on	him	,	sir	.
"	患病的	保持	一个	眼睛	在	他	,	先生	.

"我会留意他的，先生。"

" [ðə; ði][væn] ['rʌmbl] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [feɪst] [ðə; ði] [krəʊd] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	The	van	rumbled	away	and	Uncle	William	faced	the	crowed	once	more	.
"	这	货车	隆隆声	离开	和	叔叔	威廉	面对	这	人群	一次	更多的	.

货车隆隆驶离，威廉叔叔再次面对人群。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [men][ænd; ənd]

He	made	friends	as	he	moved	among	the	throngs	of	hurrying	men	and
他	制成	朋友们	作为	他	已搬	之中	这	人群	的	匆忙	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他在熙熙攘攘的男男女女中穿梭，结交了许多朋友。

[men] [huː] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] ,

Men	who	never	saw	him	again	recalled	his	face	sometimes	at	night	,
男人	WHO	绝不	锯	他	再次	召回	他的	脸	有时	在	夜晚	,

那些再也没见过他的人，有时会在夜里想起他的脸。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weikən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm] [sliːp] .

as	they	wakened	for	a	minute	from	sleep	.
作为	他们	醒来	为了	一个	分钟	从	睡觉	.

他们从睡梦中醒来，短暂地醒了一会儿。

[ðə; ði][bɪg] [smaɪl] [riːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [taɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

The	big	smile	reached	to	them	across	time	and	gave	them	a	sense	of
这	大的	微笑	达到	到	他们	穿过	时间	和	给予	他们	一个	感觉	的

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [slept] .

the	goodness	of	life	before	they	turned	again	and	slept	.
这	善良	的	生活	前	他们	转向	再次	和	睡着了	.

那灿烂的笑容跨越时空传递给了他们，让他们感受到了生活的美好，然后他们又翻身睡去。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

If	he	had	been	a	little	man	,
如果	他	有	到过	一个	小的	男人	,

如果他是个矮个子男人，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [rʌn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Uncle	William	would	still	have	run	hither	and	thither	through	the	crowd	,
叔叔	威廉	会	仍然	有	跑步	这里	和	那里	通过	这	人群	,

威廉叔叔仍然会在人群中跑来跑去。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [nəʊm] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] .

a	kind	of	gnome	of	usefulness	.
一个	种类	的	侏儒	的	用处	.

一种能带来实际帮助的小精灵。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] [geɪv] [hɪm] [əd'vɑːntɪdʒ] .

But	his	great	frame	gave	him	advantage	.
但	他的	伟大的	框架	给予	他	优势	.

但他高大的体格给了他优势。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ə'baʊt]

He	was	like	a	mountain	among	them	—	with	the	breath	of	winds	about
他	曾是	喜欢	一个	山	之中	他们	—	和	这	气息	的	风	关于

[ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][sʌm; səm][hjuːdʒ] ,

it	—	or	some	huge	,
它	—	或者	一些	巨大的	,

他就像他们中间的一座山——周围环绕着风——或者某种巨大的，

['kwaɪət] ['endʒɪn] [æt; ət] [siː] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [wɪð] [θrɒbɪŋ] ['paʊə(r)] .

quiet	engine	at	sea	,	making	its	way	with	throbbing	power	.
安静的	引擎	在	海	,	制作	它是	方式	和	悸动	力量	.

引擎在海上静悄悄地运转，却发出澎湃的动力。

[ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [krɒst] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

If	the	thought	of	the	artist	crossed	Uncle	William's	mind	,	it	did	not	disturb	him	.
如果	这	想法	的	这	艺术家	交叉	叔叔	威廉的	头脑	,	它	做过	不是	打扰	他	.

如果威廉叔叔的脑海中闪过艺术家的身影，那并不会让他感到不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['djuːti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

He	was	accustomed	to	do	what	he	called	his	duty	;	and	it	had
他	曾是	习惯	到	做	什么	他	称为	他的	责任	;	和	它	有

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] ,

for	him	the	simplicity	,
为了	他	这	简单	,

他习惯于做他所谓的职责；对他来说，职责很简单，

['kɒmən] [tuː; tə][bɪg][men] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [nekst][æt; ət][hænd] .

common	to	big	men	,	of	being	the	thing	next	at	hand	.
常见的	到	大的	男人	,	的	存在	这	事物	下一个	在	手	.

对于身材高大的人来说，他们都有一个共同点：那就是成为下一个需要关注的人。

[laɪk] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][leɪd][həʊld][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Like	a	force	of	nature	he	laid	hold	on	it	,
喜欢	一个	力量	的	自然	他	铺设	抓住	在	它	,

他像一股自然之力般抓住了它。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	out	of	the	ground	and	the	sky	and	the	thrill	of	life	,
和	出去	的	这	地面	和	这	天空	和	这	刺激	的	生活	,

从大地、天空和生命的激情中，

[hiː; hi] [rɔːt] ['bjuːti] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

he	wrought	beauty	upon	it	.
他	锻	美丽	之上	它	.

他赋予了它美。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	this	were	philosophy	or	religion	,	Uncle	William	did	not	know	it	.
如果	这	是	哲学	或者	宗教	,	叔叔	威廉	做过	不是	知道	它	.

如果这是哲学或宗教，威廉叔叔并不知道。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [dʒest]['lɪvɪn] - [ə'lɒŋ] .

He	called	it	“	jest	livin	'	along	.
他	称为	它	“	笑话	生活	-	沿着	.

他称之为“随遇而安”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræp]

”	It	was	ten	o'clock	before	he	reached	the	artist's	rooms	,	and	his	rap
”	它	曾是	十	点钟	前	他	达到	这	艺术家的	房间	,	和	他的	说唱

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

“他到达艺术家房间时已经十点了，他敲了敲门，

['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

gentle	as	a	woman's	,	brought	no	response	.
温和的	作为	一个	女性的	,	带来	不	回复	.

温柔得像女人的声音，却没有任何回应。

[hiː; hi] [ræpt] [ə'gen] .

He	rapped	again	.
他	说唱	再次	.

他又开始说唱了。

“ [wʌts] ['wɒntɪd] ?

“	What's	wanted	?
”	是什么	通缉	?

“想要什么？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwerələs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

”	It	was	the	querulous	voice	of	a	sick	man	.
”	它	曾是	这	抱怨的	嗓音	的	一个	生病的	男人	.

“那是一个病人的抱怨声。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [set][ðə; ði][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

Uncle	William	set	the	door	ajar	with	his	foot	while	he	reached	behind	him	for
叔叔	威廉	放	这	门	半开	和	他的	脚	尽管	他	达到	在后面	他	为了

[hɪz; ɪz][bɒks] .

his	box	.
他的	盒子	.

威廉叔叔用脚把门半开着，然后伸手去拿身后的箱子。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	artist	had	sprung	up	in	bed	and	was	staring	at	the	door	.
这	艺术家	有	弹簧	向上	在	床	和	曾是	凝视	在	这	门	.

艺术家猛地从床上坐起来，盯着门口。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stʊd] [aʊt]['rɪdʒɪdli] [waɪt] .

In	the	dim	light	from	the	street	below	,	his	face	stood	out	rigidly	white	.
在	这	暗淡	光	从	这	街道	以下	,	他的	脸	站立	出去	严格地	白色的	.

在下方街道昏暗的灯光下，他的脸色显得异常苍白。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] .

Uncle	William	looked	at	it	kindly	as	he	came	across	.
叔叔	威廉	看起来	在	它	亲切地	作为	他	来了	穿过	.

威廉叔叔走过来，慈祥地看了看它。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	There	,	there	,	”	he	said	soothingly	.
“	那里	,	那里	,	”	他	说	舒缓地	.

“好了好了，”他轻声安慰道。

“ [ai] [ges] [aɪ'd][laɪ] [daʊn] .

“	I	guess	I'd	lie	down	.
“	我	猜测	ID	说谎	向下	.

“我想我会躺下。”

” [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ʃəuldəz] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [bæk] ['dʒentli] .

”	He	put	his	hands	on	the	young	man's	shoulders	,	pushing	him	back	gently	.
”	他	放	他的	双手	在	这	年轻的	男人的	肩膀	,	推动	他	后退	轻轻地	.

他把手放在年轻人的肩膀上，轻轻地把他推了回去。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , ['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .

The	artist	yielded	to	the	touch	,	staring	at	him	with	wide	eyes	.
这	艺术家	产生	到	这	触碰	,	凝视	在	他	和	宽的	眼睛	.

艺术家屈服于他的触摸，睁大眼睛盯着他。

“ [huː] — [ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ] ?

“	Who	—	are	—	you	?
“	WHO	—	是	—	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

The	words	were	a	whisper	.
这	字	是	一个	耳语	.

那些话语轻如耳语。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] - [smaɪl] ['diːpənd] .

Uncle	Williams	'	smile	deepened	.
叔叔	威廉姆斯	-	微笑	加深	.

威廉姆斯叔叔的笑容更灿烂了。

“ [ai] [ges] [jiː; ji] [nəʊ] [ˌem ˈiː][ɔːl] [raɪt] , [doʊnt][jiː; ji] ?
“ I guess ye know me all right , don't ye ?
“ 我 猜测 是的 知道 我 全部 正确的 , 不 是的 ?

我想你们都很了解我，对吧?

” [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] .
” The artist continued to stare at him .
” 这 艺术家 持续 到 盯 在 他 .

艺术家继续盯着他看。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ You came through the door .
“ 你 来了 通过 这 门 .

你从门进来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] . ”
It was locked . ”
它 曾是 已锁定 . ”

门锁着。

“ [ʃʌks] , [nəʊ] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] . “
“ Shucks , no ! ” said Uncle William . “
“ 呸 , 不 ! ” 说 叔叔 威廉 . “

“哎呀，不！”威廉叔叔说。

- [tiː] [-] [lɒkt] [ˈeni] [məˈrɛn] [ai][biː; bi] .
' T wa'n't locked any more'n I be .
- T 想 已锁定 任何 更多 我 是 .

它不再像我一样被锁住了。

[juː; jʊ][dʒest] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You jest forgot it . ”
你 笑话 忘了 它 . ”

你肯定忘了。

“ [dɪd][ai] ?
“ Did I ?
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

” [ðə; ði] [tens] [lʊk] [brəʊk] .
” The tense look broke .
” 这 紧张 看 打破 .

紧张的气氛打破了。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [əˈgen] . ”
“ I thought you had come again . ”
“ 我 想法 你 有 来 再次 . ”

“我还以为你又来了呢。”

“ [wel] , [ai] [hɛv] . ”
“ Well , I hev . ”
“ 出色地 , 我 赫夫 . ”

“嗯，我……”

“ [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [wei] .
“ I don't mean that way .
“ 我 不 意思是 那 方式 .

我不是那个意思。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fiːbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	He	looked	feebly	for	a	chair	.
"	他	看起来	虚弱地	为了	一个	椅子	.

他虚弱地寻找椅子。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [drɔːn] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

Uncle	William	had	drawn	one	up	to	the	bed	.
叔叔	威廉	有	绘制	一	向上	到	这	床	.

威廉叔叔把其中一人拉到了床边。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	sat	down	,	bending	forward	a	little	.
他	卫星	向下	,	弯曲	向前	一个	小的	.

他坐了下来，身体微微前倾。

[wʌn] [bɪg][hænd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [rɪst] .

One	big	hand	rested	on	the	young	man's	wrist	.
一	大的	手	休息	在	这	年轻的	男人的	手腕	.

一只大手搭在了年轻人的手腕上。

“ [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Now	,	tell	me	all	about	it	,	"	he	said	quietly	.
“	现在	,	告诉	我	全部	关于	它	,	"	他	说	悄悄	.

“现在，把事情的来龙去脉都告诉我吧。”他平静地说。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	artist	raised	his	eyes	with	a	smile	.
这	艺术家	提高	他的	眼睛	和	一个	微笑	.

艺术家抬起头，带着微笑。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	drew	a	deep	breath	.
他	画	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

“ [jes] — [juːv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	—	you've	come	,	"	he	said	.
“	是的	—	你已经	来	,	"	他	说	.

“是的——你来了，”他说。

“ [juːv] [kʌm] . "

“	You've	come	.	"
“	你已经	来	.	"

“你来了。”

“ [aɪv] [kʌm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	I've	come	,	"	said	Uncle	William	.
"	我已经	来	,	"	说	叔叔	威廉	.

“我来了，”威廉叔叔说。

[hɪz; ɪz][bɪg] [bʌlk] [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] .

His	big	bulk	had	not	stirred	.
他的	大的	大部分	有	不是	搅拌	.

他庞大的身躯纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .

It	seemed	to	fill	the	room	.
它	似乎	到	充满	这	房间	.

它似乎充满了整个房间。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['restɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	sick	man	rested	in	it	.
这	生病的	男人	休息	在	它	.

病人躺在里面休息。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
His **eyes** **closed** **.**
他的 眼睛 关闭 .

他闭上了眼睛。

“ [aɪv] ['wɒntɪd] — [juː; jʊ] .
“ **I've** **wanted** **—** **you** **.**
“ 我已经 通缉 — 你 .

“我一直想要——你。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [n'ɒdɪd] .
” **Uncle** **William** **nodded** **.**
” 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [sɪk] [fəʊks] [get] ['fænsiz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Sick** **folks** **get** **fancies** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 生病的 各位 得到 幻想 , ” 他 说 .

“病人会变得心生幻想，”他说。

“ — [ænd; ənd][ai] [kept] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fiːvə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — ” [ðə; ði] [vɔɪs] [drəʊnd] [ə'weɪ]
“ **—** **and** **I** **kept** **seeing** **you** **in** **the** **fever** **—** **and** **you** **—** **”** **The** **voice** **droned** **away**
“ — 和 我 保留 看到 你 在 这 发烧 — 和 你 — ” 这 嗓音 无人机 离开
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .
and **was** **still** **.**
和 曾是 仍然 .

“——我在发烧的时候总是看到你——你——”声音渐渐消失，不再响起。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt]['kwaɪət] , [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [θɪn] [rɪst] .
Uncle **William** **sat** **quiet** **,** **one** **hand** **on** **the** **thin** **wrist** **.**
叔叔 威廉 卫星 安静的 , 一 手 在 这 薄的 手腕 .

威廉叔叔静静地坐着，一只手搭在纤细的手腕上。

[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [pʌls] [sləu] — [ænd; ənd] [liːpt] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['flʌtə] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət]
The **galloping** **pulse** **slowed** **—** **and** **leaped** **again** **—** **and** **fluttered** **,** **and** **fell** **at**
这 疾驰 脉冲 减速 — 和 跳跃 再次 — 和 飘动 , 和 跌倒 在
[lɑːst][tuː; tə]['iːv(ə)n] [biːts] .
last **to** **even** **beats** **.**
最后的 到 甚至 节拍 .

奔腾的脉搏慢了下来——然后又猛地跳动起来——忽快忽慢，最后变得均匀起来。

[ðə; ði] [tens] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'lækst] .
The **tense** **muscles** **relaxed** **.**
这 紧张 肌肉 轻松 .

紧绷的肌肉放松了下来。

[ðə; ði] ['pɑːtɪd] [lɪps] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] .
The **parted** **lips** **closed** **with** **a** **half** **-** **smile** **.**
这 分手了 嘴唇 关闭 和 一个 一半 - 微笑 .

微微张开的嘴唇合拢，带着一丝微笑。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [bent] ['fɔːwəd] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Uncle **William** **bent** **forward** **,** **watching** **it** **.**
叔叔 威廉 弯曲 向前 , 观看 它 .

威廉叔叔俯身向前，看着它。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
In **the** **dim** **light** **of** **the** **room** **,**
在 这 暗淡 光 的 这 房间 ,

在房间昏暗的灯光下，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] — [ə; eɪ] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['bɪgnəs] [ðæt]

his	face	had	a	kind	of	gentleness	—	a	kindliness	and	bigness	that
他的	脸	有	一个	种类	的	温柔	—	一个	善良	和	大	那

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]

watched	over	the	night	and	reached	out	beyond	it	to	the	ends	of	the
观看	超过	这	夜晚	和	达到	出去	超过	它	到	这	结束	的	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

他的脸上有一种温柔的神情——一种慈祥和蔼的气质，守护着黑夜，并延伸到天涯海角。

[eks]

X
X

X

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [fɔːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

In	the	morning	the	big	form	was	still	there	.
在	这	早晨	这	大的	形式	曾是	仍然	那里	.

早上，那张大表格还在那里。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	artist	turned	to	it	as	he	opened	his	eyes	.
这	艺术家	转向	到	它	作为	他	打开	他的	眼睛	.

艺术家睁开眼睛，目光转向了它。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gɒn] ! ”

“	You	are	not	gone	!	”
”	你	是	不是	已消失	!	”

“你没有走！”

“ [gɒn] ? [lænd] , [nəʊ] !

“	Gone	?	Land	,	no	!
”	已消失	?	土地	,	不	!

“消失了？陆地，不！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt][ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][kæt] - [næp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]

”	Uncle	William	sat	up	from	a	cat	-	nap	,	rubbing	his	eyes	and	blinking	a
”	叔叔	威廉	卫星	向上	从	一个	猫	-	午睡	,	擦	他的	眼睛	和	眨眼	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

威廉叔叔从午睡中坐了起来，揉了揉眼睛，眨了眨眼。

“ [aɪ] - [tuː; tə] [steɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [jet] .

“	I	cal'ate	to	stay	quite	a	spell	yet	.
”	我	-	到	停留	相当	一个	拼写	然而	.

“我打算再待一段时间。”

” [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] ['sləʊli] , [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf]

”	He	stretched	his	great	legs	slowly	,	first	one	and	then	the	other	,	as	if
”	他	拉伸	他的	伟大的	腿	缓慢地	,	第一的	一	和	然后	这	其他	,	作为	如果

['testɪŋ] [ðem; ðəm] .

testing	them	.
测试	他们	.

他缓缓伸展着他那双粗壮的大腿，先伸展一条，然后伸展另一条，仿佛在试探它们。

[rɪ'prəʊtʃ] [fɪld] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [aɪz] .

Reproach	filled	the	artist's	eyes	.
责备	已填	这	艺术家的	眼睛	.

艺术家眼中充满了责备。

“ [juːv] [nɒt] [leɪn] [daʊn] [ɔːl] [naɪt] ! ”
“ You've not lain down all night ! ”
” 你已经 不是 莱恩 向下 全部 夜晚 ! ”

你整晚都没躺下!

“ ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Didn't need to , ” said Uncle William .
” 没有 需要 到 , ” 说 叔叔 威廉 .

“没必要,”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['brɪskli] .
He got to his feet briskly .
他 得到 到 他的 脚 轻快地 .

他迅速站了起来。

“ [aɪ] [slɛp] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .
“ I slep ' a good deal comin ' down in the boat .
” 我 睡着了 - 一个 好的 交易 即将到来 - 向下 在 这 船 .

“我在船上睡了很长时间。”

[ðeə(r)] [-] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [gɔɪn] - [ɒn] .
There wa'n't a great deal goin ' on .
那里 想 一个 伟大的 交易 去 - 在 .

没什么大事发生。

[ɪf] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [səʊp] ['hændi] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
If you've got a little water and soap handy , I reckon I could use it .
如果 你已经 得到 一个 小的 水 和 肥皂 便利 , 我 估计 我 可以 使用 它 .

如果你手边有水和肥皂，我想我可以用上。

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hɑːf] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd] [held] [hɪm] [bæk] .
” The artist half started to get up , but a firm hand held him back .
” 这 艺术家 一半 开始 到 得到 向上 , 但 一个 公司 手 握住 他 后退 .

“艺术家刚要起身，就被一只大手拉住了。”

“ [naʊ] , [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] .
“ Now , stay right there .
” 现在 , 停留 正确的 那里 .

“现在，就待在那儿别动。”

[juː; jʊ] [dʒest] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [θɪŋz] [biː; bi] —
You jest tell me where things be —
你 笑话 告诉 我 在哪里 事物 是 —

你只需告诉我事情的来龙去脉——

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [left] .
” He pointed to a door at the left .
” 他 尖 到 一个 门 在 这 左边 .

他指着左边的一扇门。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] . ”
“ You won't find it in very good order , I'm afraid . ”
” 你 惯于 寻找 它 在 非常 好的 命令 , 我是 害怕的 . ”

“恐怕你不会发现它保存得很好。”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [maɪnd] .
“ Don't you mind .
” 不 你 头脑 .

你不介意吗?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
” Uncle William had disappeared through the doorway .
” 叔叔 威廉 有 消失 通过 这 门口 .

威廉叔叔消失在门口了。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][maɪt] .
“ It won't bother me a mite .
” 它 惯于 打扰 我 一个 螨虫 .

“这丝毫不会困扰我。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ['səʊʃəbli] .
” His voice came back sociably .
” 他的 嗓音 来了 后退 善于交际 .

他的声音又恢复了往日的友好。

“ [aɪm] - [ʌst] [tuː; tə]['hævɪn] - [θɪŋz] [mʌs] [ʌp] .
“ I'm considabul ust to havin ' things mussed up .
” 我是 - 仅 到 拥有 - 事物 凌乱 向上 .

“我讨厌事情被搞砸。”

” [ðə; ði]['ɑːtɪst] [leɪ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
” The artist lay with a smile ,
” 这 艺术家 躺 和 一个 微笑 ,

艺术家面带微笑地躺着，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] — ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd]
listening to the sounds that came through the half - open door — thumping and
聆听 到 这 声音 那 来了 通过 这 一半 - 打开 门 — 怦 和
['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] .
blowing and splashing .
吹 和 溅起水花 .

听着从半开的门里传来的声音——砰砰声、吹气声和水花声。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ˌriːə'piə] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .
Uncle William reappeared with shining face .
叔叔 威廉 再次出现 和 灼灼 脸 .

威廉叔叔再次出现，脸上容光焕发。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [hɛv] ['sʌθɪn] - - [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It seems good to hev suthin ' bigger'n a teacup to wash in , ” he said .
” 它 似乎 好的 到 赫夫 苏辛 - - 一个 茶碗 到 洗 在 , ” 他 说 .

“用比茶杯大的东西洗漱似乎更好，”他说。

“ [ai] [laɪk] [ðə; ði] [hʌl] ['əʊʃ(ə)n] , [maɪ'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌb] [dʌz] ['pʌti] [wel] .
“ I like the hull ocean , myself , but a tub does putty well .
” 我 喜欢 这 船体 海洋 , 我 , 但 一个 浴缸 做 油灰 出色地 .

“我个人喜欢船体海洋，但浴缸做腻子也很好。”

[naʊ] , [dʒest][let][ˌem 'iː] [siː] .
Now , jest let me see .
现在 , 笑话 让 我 看 .

现在，让我看看。

” [hiː; hi] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [kiːn] [glɑːns] .
” He drew up to the bed , looking at the young man with keen glance .
” 他 画 向上 到 这 床 , 寻找 在 这 年轻的 男人 和 敏锐的 瞥一眼 .

他走到床边，目光锐利地打量着那个年轻人。

“ [əʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] — [naʊ] . ”
“ Oh , I'm all right — now . ”
” 哦 , 我是 全部 正确的 — 现在 . ”

“哦，我现在没事了。”

“ [hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ? ”
“ Had a fever ? ”
” 有 一个 发烧 ? ”

“发烧了吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [jes] . ”

“	**A**	**little**	**—**	**yes**	**.** **”**
”	一个	小的	—	是的	. ”

“有一点——是的。”

“ [juː; jʊ][ɔːl] [ə'ləʊn] ? ”

“	**You**	**all**	**alone**	**?** **”**
”	你	全部	独自的	? ”

“你一个人吗？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [ɪn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

“	**There's**	**a**	**man**	**comes**	**in**	**by**	**and**	**by** **.**
”	有	一个	男人	来	在	经过	和	经过 .

“一会儿会有一个人进来。”

[hiːl] [kliːn] [ʌp][ænd; ənd][get] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He'll	**clean**	**up**	**and**	**get**	**things**	**for**	**me**	**.**
地狱	干净的	向上	和	得到	事物	为了	我	.

他会帮我收拾东西，还会帮我拿东西。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][praɪd][ɪn][ðə; ði][təʊn] .

”	**Uncle**	**William**	**ignored**	**the**	**pride**	**in**	**the**	**tone** **.**
”	叔叔	威廉	忽略	这	自豪	在	这	语气 .

威廉叔叔对语气中的骄傲视而不见。

“ [dʒest][rəʊl]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] .

“	**Jest**	**roll**	**over**	**a**	**little**	**mite** **.**
”	笑话	卷	超过	一个	小的	螨虫 .

“翻个身，小家伙。”

[ðeə(r)] — ” [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪn] [bæk] .

There	**—**	**”**	**He**	**placed**	**his**	**broad**	**hand**	**under**	**the**	**thin**	**back** **.**
那里	—	”	他	放置	他的	广阔	手	在下面	这	薄的	后退 .

“就在那里——”他把宽大的手掌放在瘦弱的背下。

“ [fiːl] [sɔː(r)][ðeə(r)] ?

“	**Feel**	**sore**	**there**	**?**
”	感觉	疮	那里	?

“那里疼吗？”

[kaɪnd][əʊ] - [həːts] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Kind	**o**	**'**	**hurts**	**,**	**don't**	**it**	**?**
种类	o	-	疼痛	,	不	它	?

有点伤人，对吧?

[ai] [θɔːt] [səʊ] — [ðeə(r)] .

I	**thought**	**so**	**—**	**There**	**.**
我	想法	所以	—	那里	.

我就知道——就是这样。

” [hiː; hi][leɪd] [hɪm] [bæk] ['dʒentli] .

”	**He**	**laid**	**him**	**back**	**gently**	**.**
”	他	铺设	他	后退	轻轻地	.

他轻轻地把他放倒在地。

“ [juː; jʊ][dʒest] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**You**	**jest**	**wait**	**a**	**minute**	**.**
”	你	笑话	等待	一个	分钟	.

你稍等一下。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz][bɒks] .

”	**He**	**was**	**fumbling**	**at**	**the**	**lock**	**that**	**held**	**his**	**box** **.**
”	他	曾是	笨拙	在	这	锁	那	握住	他的	盒子 .

他笨手笨脚地摸索着打开箱子上的锁。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?
“ Are you a doctor ?
” 是 你 一个 医生 ?

你是医生吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɑːf] - [ə'mjuːzd] [aɪz] .
” The young man was watching him with half - amused eyes .
” 这 年轻的 男人 曾是 观看 他 和 一半 - 觉得好笑 眼睛 .

“年轻人带着一丝戏谑的眼神看着他。”

“ [wel] , [nɒt][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪg'zæktli] .
“ Well , not a doctor exactly .
” 出色地 , 不是 一个 医生 确切地 .

“嗯，严格来说，他不是医生。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd]['teɪkən][aʊt][ə; eɪ][smɔːl]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
” Uncle William had taken out a small bottle and was holding it up to
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

威廉叔叔拿出一个小瓶子，对着光举了起来。

['skwɪntɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
squinting through it .
眯眼 通过 它 .

眯着眼睛往里看。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)][wʌns] , [maɪ'self] — [kep] - [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - .
“ But I had a fever once , myself — kep ' a - runnin ' .
” 但 我 有 一个 发烧 一次 , 我 — 保持 - 一个 - 跑步 - .

“但我自己也发烧过——继续跑下去。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” He had come over to the bedside , the bottle in his hand .
” 他 有 来 超过 到 这 床头 , 这 瓶子 在 他的 手 .

他走到床边，手里拿着瓶子。

“ [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?
“ You got a doctor ?
” 你 得到 一个 医生 ?

你有医生吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The young man shook his head .
” 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .

年轻人摇了摇头。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [aɪ][send][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
“ He will come if I send for him .
” 他 将要 来 如果 我 发送 为了 他 .

“如果我派人去叫他，他就会来。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [nˈɒdɪd] .
” Uncle William nodded .
” 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [ðæts] [ðə; ði][best][kaɪnd] .
“ That's the best kind .
” 那就是 这 最好的 种类 .

“那是最好的那种。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .

"	He	held	out	the	bottle	.
"	他	握住	出去	这	瓶子	.

他把瓶子递了过去。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] - [baʊt] [faɪv] [ɒn] - [ɪm] . "

"	I'd	like	to	give	you	'	bout	five	on	'	em	.	"
"	ID	喜欢	到	给	你	-	回合	五	在	-	呃	.	"

"我想给你五美元。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	What	are	they	?	"
"	什么	是	他们	?	"

"这些是什么？ "

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [faɪv] [ɒn] - [ɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [maɪn] .

"	Well	,	that's	what	I	don't	know	,	but	it	took	about	five	on	'	em	to	break	up	mine	.
"	出色地	,	那就是	什么	我	不	知道	,	但	它	采取	关于	五	在	-	呃	到	休息	向上	矿	.

"嗯，这就是我不知道的，但他们花了大约五个人才把我的弄碎。"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [pɔː] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	He	had	poured	one	into	the	palm	of	his	hand	and	held	it	out	.
"	他	有	倾倒	一	进入	这	棕榈	的	他的	手	和	握住	它	出去	.

"他倒了一杯在手掌里，然后递了出去。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['rʌfli] [ʃeɪpt] [pɪl] , [wɪð] ['greɪɪʃ] ['sɜːfɪs] ['pɪtɪd] [wɪð] [blæk] .

It	was	a	small	,	roughly	shaped	pill	,	with	grayish	surface	pitted	with	black	.
它	曾是	一个	小的	,	大致	形状	丸	,	和	灰蒙蒙的	表面	凹坑	和	黑色的	.

这是一颗很小的、形状粗糙的药丸，表面呈灰色，上面布满了黑色小坑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] .

The	young	man	eyed	it	doubtfully	.
这	年轻的	男人	眼睛	它	怀疑地	.

年轻人怀疑地打量着它。

" [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [lʊk] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

"	It	don't	look	very	nice	,	"	said	Uncle	William	,
"	它	不	看	非常	好的	,	"	说	叔叔	威廉	,

"看起来不太好，"威廉叔叔说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

"	and	the	man	that	made	it	never	had	a	stitch	of	clothes	on	his	back	in	his	life	;
"	和	这	男人	那	制成	它	绝不	有	一个	缝	的	衣服	在	他的	后退	在	他的	生活	;

"而制作这件东西的人，一生中从未穿过一件像样的衣服；

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	guess	you	better	take	it	.
但	我	猜测	你	更好的	拿	它	.

但我想你最好还是收下吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	The	young	man	opened	his	lips	.
"	这	年轻的	男人	打开	他的	嘴唇	.

年轻人张开了嘴唇。

[ðə; ði] [θɪŋ] [slɪd] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] , ['swiːtɪʃ] [teɪst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	thing	slid	down	,	leaving	a	sickish	,	sweetish	taste	behind	it	.
这	事物	滑行	向下	,	离开	一个	病态的	,	甜甜的	品尝	在后面	它	.

那东西滑了下去，留下了一种令人作呕的、略带甜味的味道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Uncle	William	brought	him	a	glass	of	water	.
叔叔	威廉	带来	他	一个	玻璃	的	水	.

威廉叔叔给他端来一杯水。

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] , [bʌt; bət][ai] ['rekən] ['itl] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

“	I	know	how	it	tastes	,	but	I	reckon	it'll	do	the	work	.
”	我	知道	如何	它	口味	,	但	我	估计	它将	做	这	工作	.

“我知道它的味道如何，但我认为它能起到作用。”

[naʊ] , [lets] [siː] .

Now	,	let's	see	.
现在	,	我们来吧	看	.

现在，我们来看看。

” [hiː; hi] [stʊd] [bæk] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði][ʌn'taɪdi] [ruːm] , [ə; eɪ] ['meləʊ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] . “

”	he	stood	back	,	surveying	the	untidy	room	,	a	mellow	smile	on	his	lips	.	“
”	他	站立	后退	,	测量	这	凌乱	房间	,	一个	醇厚	微笑	在	他的	嘴唇	.	”

他后退一步，环顾凌乱的房间，嘴角带着一丝温和的微笑。

- [tiː][ɪz][kaɪnd][əʊ] - ['klʌtəd] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

'	T	is	kind	o	'	cluttered	up	,	”	he	said	.
-	T	是	种类	o	-	杂乱	向上	,	”	他	说	.

“有点乱，”他说。

“ [aɪl] [dʒest] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] .

“	I'll	jest	make	a	path	through	.
”	患病的	笑话	制作	一个	小路	通过	.

“我随便开一条路过去。”

” [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)]

”	He	gathered	up	a	handful	of	shoes	and	slippers	and	thrust	them	under
”	他	聚集	向上	一个	少数	的	鞋	和	拖鞋	和	推力	他们	在下面

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

他抓起一把鞋子和拖鞋，塞到床底下。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [spred] [daʊn] [tuː; tə][hɪd][ðem; ðəm] .

drawing	the	spread	down	to	hid	them	.
绘画	这	传播	向下	到	隐藏	他们	.

拉低摊位以遮盖它们。

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['skætəd] [spuːn] [ænd; ənd] [naɪvz] [hiː; hi][bɔː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]

The	cups	and	glasses	and	scattered	spoons	and	knives	he	bore	away	to
这	杯子	和	眼镜	和	疏散	勺子	和	刀具	他	钻孔	离开	到

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ,

the	bath	-	room	,
这	洗澡	-	房间	,

他把杯子、玻璃杯、散落的勺子和刀子都搬到了浴室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hɜːd] [ðem; ðəm] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ]

and	the	artist	heard	them	descending	into	the	tub	with	a	sound	of	rushing
和	这	艺术家	听到	他们	下降	进入	这	浴缸	和	一个	声音	的	匆忙

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

艺术家听见他们伴着流水声落入浴缸。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːnd] [traɪ'ʌmfənt] .

Uncle	William	returned	triumphant	.
叔叔	威廉	返回	凯	.

威廉叔叔凯旋而归。

“ [aɪv] [pʊt] - [ɪm] [ə; eɪ] - [səʊk] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“ I've	put	' em	a	- soak	, ”	he	explained	.
” 我已经	放	- 呃	一个	- 浸泡	, ”	他	解释	.

“我已经把它们浸泡过了，”他解释说。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [spred] , [wɪð] [ɪts] [stʌmps] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] , ['bɪts][ɒv; əv] [tɔːn] ['peɪpəz] ,

The	table	- spread	,	with	its	stumps	of	cigars	,	bits	of	torn	papers	,
这	桌子	- 传播	,	和	它是	树桩	的	雪茄	,	比特	的	撕裂	文件	,

桌上散落着雪茄头和撕碎的纸片，

[ænd; ənd] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [peɪnt] - ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [tjuːbz] ,

and	collars	and	neckties	and	books	and	paint	- brushes	and	tubes	,
和	项圈	和	领带	和	图书	和	画	- 刷子	和	管子	,

[hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,

he	gathered	up	by	the	four	corners	,
他	聚集	向上	经过	这	四	角落	,

他还把衣领、领带、书籍、画笔和颜料管等物品从四角收集起来。

['dʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊpən] [drɔː(r)] .

dumping	it	into	a	half	- open	drawer	.
倾销	它	进入	一个	一半	- 打开	抽屉	.

把它扔进半开的抽屉里。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [drɔː(r)] ['fɜːmli] .

He	closed	the	drawer	firmly	.
他	关闭	这	抽屉	牢牢	.

他用力关上了抽屉。

“ [mait] - [es] [wel] [stɑːt] [freʃ] .

“ Might	' s	well	start	fresh	.
“ 可能	- s	出色地	开始	新鲜的	.

不如重新开始。

” [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [spred] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] , [sə'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] .

” He	replaced	the	spread	and	stood	back	,	surveying	it	proudly	.
” 他	替换	这	传播	和	站立	后退	,	测量	它	自豪地	.

他重新摆放好食物，然后退后一步，骄傲地欣赏着它。

“ [wʌts] [ðæt] [dɔː(r)] ?

“ What's	that	door	?
“ 是什么	那	门	?

“那扇门是什么？”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

” He	pointed	across	the	room	.
” 他	尖	穿过	这	房间	.

他指着房间的另一边。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

“ It's	your	bedroom	, ”	said	the	artist	,	a	little	uneasily	.
“ 它是	你的	卧室	, ”	说	这	艺术家	,	一个	小的	不安地	.

“这是你的卧室，”艺术家有些不安地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn] .

“ But	I	don't	believe	you	can	get	in	.
“ 但	我	不	相信	你	能	得到	在	.

但我认为你进不去。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kɔːʃəsli] .

"	Uncle	William	approached	cautiously	.
"	叔叔	威廉	接近	谨慎地	.

威廉叔叔小心翼翼地走近。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

He	pushed	open	the	door	and	looked	in	.
他	推动	打开	这	门	和	看起来	在	.

他推开门，往里看了看。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['biːmɪŋ] .

He	came	back	beaming	.
他	来了	后退	光芒四射	.

他回来的时候笑容满面。

“ [ðə; ði] -

“	The	'
"	这	-

“这'

- [es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒt] [ɒv; əv] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

'	s	quite	a	nice	lot	of	room	,	”	he	said	,
-	s	相当	一个	好的	很多	的	房间	,	”	他	说	,

“空间真不错，”他说。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

taking	hold	of	the	end	of	his	box	and	dragging	it	away	.
采取	抓住	的	这	结尾	的	他的	盒子	和	拖拽	它	离开	.

他抓住箱子的一端，把它拖走了。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] .

The	artist	lay	looking	about	the	room	with	brightening	eyes	.
这	艺术家	躺	寻找	关于	这	房间	和	提亮	眼睛	.

艺术家躺在那里，目光炯炯地环顾着房间。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ʃeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'skjuː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːmənts] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

The	window	-	shades	were	still	askew	and	there	were	garments	here	and	there	,
这	窗户	-	色调	是	仍然	歪斜	和	那里	是	服装	这里	和	那里	,

窗帘仍然歪斜着，衣服零星散落在各处。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [pɑːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

but	Uncle	William's	path	was	a	success	.
但	叔叔	威廉的	小路	曾是	一个	成功	.

但威廉叔叔的道路是成功的。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] ,

The	sun	was	coming	over	the	tops	of	the	houses	opposite	,
这	太阳	曾是	未来	超过	这	最高额	的	这	房屋	对面的	,

太阳正从对面房屋的屋顶上升起。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ˌriːə'piə] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .

and	Uncle	William	reappeared	with	shining	face	.
和	叔叔	威廉	再次出现	和	灼灼	脸	.

威廉叔叔容光焕发地再次出现。

“ [juː; jʊ] ['riːli] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn] [ə'raʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	reely	needed	a	man	around	,	”	he	said	.
"	你	真的	需要	一个	男人	大约	,	”	他	说	.

他说：“你当时真的需要一个男人在身边。”

“ [aɪm] ['pʌti] [glæd][aɪ] [kʌm] . ”
“ I'm putty glad I come . ”
“ 我是 油灰 高兴的 我 来 . ”

“我非常高兴我来了。”

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
“ What made you come ? ” asked the artist .
“ 什么 制成 你 来 ? ” 问 这 艺术家 .

“是什么让你来的？”艺术家问道。

“ [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] ?
“ What made me ?
“ 什么 制成 我 ?

“是什么造就了我？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
” Uncle William paused , looking about him .
” 叔叔 威廉 暂停 , 寻找 关于 他 .

威廉叔叔停顿了一下，环顾四周。

“ [wɛrz] [maɪ]['spektək(ə)lz] ?
“ Where's my spectacles ?
“ 在哪里? 我的 眼镜 ?

我的眼镜呢?

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [left] - [ɪm] [ɪn] [ðeə(r)] .
Must ' a ' left ' em in there .
必须 - 一个 - 左边 - 呃 在 那里 .

肯定是落在那里了。

” [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wʌns] [mɔː(r)] .
” He disappeared once more .
” 他 消失 一次 更多的 .

他又一次消失了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [dəuz] [ə'gen] ,
While the artist was waiting for him to return he dozed again ,
尽管 这 艺术家 曾是 等待 为了 他 到 返回 他 打盹 再次 ,

艺术家在等待他回来的时候又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and when he opened his eyes ,
和 什么时候 他 打开 他的 眼睛 ,

当他睁开眼睛时，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] .
Uncle William was standing by the bed with a cup of something hot .
叔叔 威廉 曾是 常设 经过 这 床 和 一个 杯子 的 某物 热的 .

威廉叔叔站在床边，手里拿着一杯热饮。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [hænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hed] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [dræŋk] .
He slipped a hand under the young man's head , raising it while he drank .
他 滑倒了 一个 手 在下面 这 年轻的 男人的 头 , 提高 它 尽管 他 喝 .

他把手伸到年轻人的头下，扶着他喝酒。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [ɪn] [sləʊ] , [sə'praɪzd] [sɪps] .
The artist took his time — in slow , surprised sips .
这 艺术家 采取 他的 时间 — 在 慢的 , 惊讶 啜饮 .

这位艺术家不慌不忙——慢慢地、带着一丝惊讶地啜饮着。

“ [ɪts] [gʊd] !
“ It's good !
“ 它是 好的 !

“很好！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kʌp] ['sləʊli] .
He released the cup slowly .
他 发布 这 杯子 缓慢地 .

他缓缓松开了杯子。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [n'ɒdɪd] .
Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

" [aɪv] [biːn] [oʊvɝ'hɔlɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['lɒkə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "
" I've been overhaulin ' your locker a little . "
" 我已经 到过 大修 - 你的 储物柜 一个 小的 . "

"我稍微整理了一下你的储物柜。"

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" You didn't find that in it .
" 你 没有 寻找 那 在 它 .

"你没在里面找到那个。"

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌp] .
" The artist motioned to the cup .
" 这 艺术家 示意 到 这 杯子 .

艺术家指了指杯子。

" [wel] — [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [drɒp] [ɔː(r)] [tuː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Well — all but a drop or two , " said Uncle William , setting it down .
" 出色地 — 全部 但 一个 降低 或者 二 , " 说 叔叔 威廉 , 环境 它 向下 .

"嗯——只差一两滴了，"威廉叔叔说着，把瓶子放下来。

" [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - ['sʌθɪn] - - [meɪk] - [məʊst] ['eniθɪŋ] ['teɪsti] , [aɪ] ['rekən] .
" A drop o ' suthin ' hot'll make ' most anything tasty , I reckon .
" 一个 降低 o - 苏辛 - - 制作 - 最多 任何事物 可口 , 我 估计 .

"我觉得，加点热饮会让几乎任何东西都变得美味。"

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [stɒk] [ʌp] ['prɪti] [suːn] .
I'll go out and stock up pretty soon .
患病的 去 出去 和 库存 向上 漂亮的 很快 .

我很快就会出去补货。

" [ə; eɪ] [sləʊ] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [feɪs] .
" A slow color had come into the artist's face .
" 一个 慢的 颜色 有 来 进入 这 艺术家的 脸 .

"艺术家的脸上慢慢泛起了一抹色彩。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
He turned it away .
他 转向 它 离开 .

他把它转开了。

" [aɪ] [doʊnt] [niːd] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't need much , " he said .
" 我 不 需要 很多 , " 他 说 .

"我不需要太多东西，"他说。

“ [nəʊ] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['rɒbɪn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['tʃɪəfəli] ; “ [bʌt; bət][ai][kænt][lɪv; laɪv][ɒn][bɜːd] -
“ No more'n a robin , ” said Uncle William , cheerfully ; “ but I can't live on bird -
” 不 更多 一个 罗宾 , ” 说 叔叔 威廉 , 愉快地 ; “ 但 我 不能 居住 在 鸟 -
[siːd] [maɪ'self] .
seed myself .
种子 我 .

“不过是只知更鸟罢了，”威廉叔叔兴高采烈地说；“但我自己不能靠鸟食活着。”

[ai] ['rekən] [aɪl] [leɪ] [ɪn] ['sʌθɪn] - — [tuː] - [θriː] ['krækəz] , [mɛ'bi] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I reckon I'll lay in suthin ' — two - three crackers , mebbe , enough to make a
我 估计 患病的 躺 在 苏辛 - — 二 - 三 饼干 , 也许 , 足够的 到 制作 一个
['tʃaʊdə(r)] .
chowder .
浓汤 .

我打算放点东西进去——两三块饼干，也许够做一锅杂烩汤。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] [aʊt] .
” The young man laughed out .
” 这 年轻的 男人 笑了 出去 .

年轻人大笑起来。

“ [ai] [fiːl] ['betə(r)] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ I feel better , ” he declared .
” 我 感觉 更好的 , ” 他 声明 .

“我感觉好多了，”他说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ It's a good pill , ” said Uncle William .
” 它是 一个 好的 丸 , ” 说 叔叔 威廉 .

“这药片不错，”威廉叔叔说。

“ [mʌst; məst][biː; bi] - [məʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
“ Must be ' most time for another .
” 必须 是 - 最多 时间 为了 其他 .

“肯定又到了该做另一件事的时候了。”

” [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɒtʃ] .
” He pulled out his great watch .
” 他 拉 出去 他的 伟大的 手表 .

他掏出了他那块名贵的手表。

“ [dʒest] [ə'baʊt] .
“ Jest about .
” 笑话 关于 .

“开玩笑吧。”

” [hiː; hi] [dəul] [aʊt] [ðə; ði] [pɪl] [wɪð] ['keəf(ə)l] [hænd] .
” He doled out the pill with careful hand .
” 他 施 出去 这 丸 和 小心 手 .

他小心翼翼地分发着药丸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
The young man looked at the bottle .
这 年轻的 男人 看起来 在 这 瓶子 .

年轻人看着瓶子。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['meni] [left] ? ”
“ You haven't many left ? ”
” 你 还没有 许多 左边 ? ”

“你们剩下的不多了？”

“ [eɪt] [mɔː(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

“	**Eight**	**more**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**,**	**rapping**	**the**	**cork**	**into**	**place**	**.**
”	八	更多的	,	”	说	叔叔	威廉	,	说唱	这	软木	进入	地方	.

“还有八个，”威廉叔叔说着，把软木塞敲进瓶盖里。

“ [ðæt] - [ləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] ['fiːvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə'fɔː] [aɪ] [daɪ] — [aɪ] [doʊnt] - [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [mɔː(r)] .

“	**That**	**'**	**lows**	**for**	**one**	**more**	**fever**	**for**	**me**	**afore**	**I**	**die**	**—**	**I**	**don't**	**cal'ate**	**to**	**have**	**but**	**one**	**more**	**.**
”	那	-	低	为了	一	更多的	发烧	为了	我	之前	我	死	—	我	不	-	到	有	但	一	更多的	.

“这意味着在我死之前，我还要再经历一次发烧——我只想再经历一次。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] .

”	**He**	**looked**	**about**	**for**	**his**	**hat**	**.**
”	他	看起来	关于	为了	他的	帽子	.

他四处寻找自己的帽子。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['set(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**I'm**	**goin**	**'**	**out**	**a**	**little**	**while**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**settling**	**it**	**on**	**his**	**head**	**.**				
”	我是	去	-	出去	一个	小的	尽管	,	”	他	说	,	安顿	它	在	他的	头	.				

“我出去一会儿，”他一边说着，一边把帽子戴在头上。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**Uncle**	**William**	**.**
”	等待	一个	分钟	,	叔叔	威廉	.

“等一下，威廉叔叔。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	**The**	**young**	**man**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**.**
”	这	年轻的	男人	拉伸	出去	他的	手	.

年轻人伸出了手。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] ?

“	**How**	**did**	**you**	**come**	**to**	**know**	**I**	**needed**	**you**	**?**
”	如何	做过	你	来	到	知道	我	需要	你	?

你是怎么知道我需要你的?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .

”	**Uncle**	**William**	**took**	**the**	**hand**	**in**	**his**	**,**	**patting**	**it**	**slowly**	**.**
”	叔叔	威廉	采取	这	手	在	他的	,	轻拍	它	缓慢地	.

威廉叔叔握住他的手，轻轻地拍了拍。

“ [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] - [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Why**	**,**	**that**	**was**	**nateral**	**enough**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	为什么	,	那	曾是	-	足够的	,	”	他	说	.

“这本来就是天性使然，”他说。

“ [wen] - [rəʊt] [ˌem 'iː] , ['seɪɪn] - [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [sɪk] — ”

“	**When**	**Sergia**	**wrote**	**me**	**,**	**sayin**	**'**	**you**	**was**	**sick**	**—**	**”**
”	什么时候	-	写道	我	,	说	-	你	曾是	生病的	—	”

“当塞尔吉亚写信告诉我你生病了——”

“ - [rəʊt] [juː; jʊ] ?

“	**Sergia**	**wrote**	**you**	**?**
”	-	写道	你	?

“塞尔吉亚给你写信了吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	**the**	**young**	**man**	**had**	**turned**	**away**	**his**	**eyes**	**.**
”	这	年轻的	男人	有	转向	离开	他的	眼睛	.

年轻人别过脸去。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	She	should	not	have	done	it	.
”	她	应该	不是	有	完毕	它	.

她不应该那样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] — ”

She	had	no	right	—	”
她	有	不	正确的	—	”

她没有权利——”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	Why	not	?	”	said	Uncle	William	.
”	为什么	不是	?	”	说	叔叔	威廉	.

“为什么不呢？”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][bed] .

He	seated	himself	by	the	bed	.
他	坐着	他自己	经过	这	床	.

他坐在床边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kiːn] [ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

There	was	something	keen	in	the	glance	of	his	blue	eyes	.
那里	曾是	某物	敏锐的	在	这	瞥一眼	的	他的	蓝色的	眼睛	.

他那双蓝眼睛里闪过一丝锐利的光芒。

“ [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	goin	'	to	be	married	,	ain't	you	?
”	你是	去	-	到	是	已婚	,	不是	你	?

“你要结婚了，对吧？”

” [ðə; ði] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [tɜːnd] [ʌnˈiːzɪli] .

”	The	head	on	the	pillow	turned	uneasily	.
”	这	头	在	这	枕头	转向	不安地	.

枕在枕头上的头不安地转动了一下。

“ [nəʊ] — [nɒt] [naʊ] . ”

“	No	—	not	now	.	”
”	不	—	不是	现在	.	”

“不，现在不行。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	shall	never	be	able	to	take	care	of	her	.	”
”	我	将	绝不	是	有能力的	到	拿	关心	的	她	.	”

“我永远也照顾不了她。”

“ [ʃʌks] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	Shucks	!	”	said	Uncle	William	.
”	呸	!	”	说	叔叔	威廉	.

“哎呀！”威廉叔叔说道。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðen] .

“	Let	her	take	care	of	you	,	then	.
”	让	她	拿	关心	的	你	,	然后	.

“那就让她照顾你吧。”

” [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] .

”	The	tears	of	weakness	came	into	the	young	man's	eyes	.
”	这	眼泪	的	弱点	来了	进入	这	年轻的	男人的	眼睛	.

“年轻人的眼中涌出了软弱的泪水。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [speɪs] .

Uncle	William's	gaze	was	fixed	on	space	.
叔叔	威廉的	目光	曾是	固定的	在	空间	.

威廉叔叔的目光呆滞地望着天空。

“ [juːv] [biːn] ['fuːlɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] — “ ['tɜːrəbəl] ['fuːlɪʃ] .

“	You've	been	foolish	,	”	he	said	—	“	turrible	foolish	.
”	你已经	到过	愚蠢	,	”	他	说	—	“	可怕的	愚蠢	.

“你真是太愚蠢了，”他说——“愚蠢至极。”

[ai][doʊnt] [daʊt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”

I	don't	doubt	she	wants	to	marry	you	this	minute	.	”
我	不	怀疑	她	想要	到	结婚	你	这	分钟	.	”

我毫不怀疑她现在就想嫁给你。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	She	shall	not	do	it	.
”	她	将	不是	做	它	.

她不能这样做。

” [hiː; hi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] .

”	He	spoke	almost	fiercely	.
”	他	辐	几乎	激烈地	.

他说话的语气近乎激烈。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['suːðɪŋli] , “ [ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	,	there	,	”	said	Uncle	William	,	soothingly	,	“	I	wouldn't	make	such	a	fuss	about	it	.
”	那里	,	那里	,	”	说	叔叔	威廉	,	舒缓地	,	“	我	不会	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	它	.

“好了好了，”威廉叔叔安慰道，“我不会为此大惊小怪的。”

['nəʊˌbɑːdiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] - [θaʊt]

Nobody's	goin	'	to	marry	you	'	thout
没有人	去	-	到	结婚	你	-	空

没有你，没人会娶你。

[juː; jʊ] [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] .

you	want	'	em	to	.
你	想	-	呃	到	.

你希望他们这样做。

[juː; jʊ][dʒest]['kwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

You	jest	quiet	down	and	go	to	sleep	.
你	笑话	安静的	向下	和	去	到	睡觉	.

你只要安静下来睡觉就行了。

[wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] .

We'll	talk	it	over	when	I	come	back	.
出色地	讲话	它	超过	什么时候	我	来	后退	.

我回来后我们再详细讨论。

” [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

”	XI
”	十一

“十一”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

When	he	returned	the	artist	was	awake	.
什么时候	他	返回	这	艺术家	曾是	醒	.

他回来时，艺术家已经醒了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [lʊk] .

His	eyes	had	a	clearer	look	.
他的	眼睛	有	一个	更清晰	看	.

他的眼神清澈了许多。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːslz] .

Uncle	William	surveyed	them	over	the	top	of	his	parcels	.
叔叔	威廉	调查	他们	超过	这	顶部	的	他的	包裹	.

威廉叔叔站在他的地块上，环顾四周。

“ ['fiːlɪn] - ['betə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Feelin	'	better	?	”	he	said	.
“	感觉	-	更好的	?	”	他	说	.

“感觉好些了吗？”他问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['pɑːslz] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hɜːd] [hɪm] ['pɔtə]

”	He	carried	the	parcels	into	the	next	room	,	and	the	artist	heard	him	pottering
”	他	携带	这	包裹	进入	这	下一个	房间	,	和	这	艺术家	听到	他	闲逛

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] .

around	and	humming	.
大约	和	哼唱	.

他把包裹拿到隔壁房间，艺术家听到他在里面走来走去，还哼着歌。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] .

He	came	out	presently	in	his	shirt	-	sleeves	.
他	来了	出去	目前	在	他的	衬衫	-	袖子	.

他随后穿着衬衫走了出来。

[hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [tʌfts] .

His	spectacles	were	mounted	on	the	gray	tufts	.
他的	眼镜	是	安装	在	这	灰色的	簇绒	.

他的眼镜架在灰色的草丛上。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['tʃaʊdə(r)] ['gəʊɪŋ] - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	got	a	chowder	going	'	,	”	he	said	.
“	我已经	得到	一个	浓汤	去	-	,	”	他	说	.

“我正在熬杂烩汤，”他说。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [pɪl] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	take	another	pill	and	then	you'll	be	about	ready	to	eat	some	of	it	,
“	你	拿	其他	丸	和	然后	你会	是	关于	准备好	到	吃	一些	的	它	,

“你再吃一片药，然后就可以吃点东西了。”

[wen] [ɪts] [dʌn] . ”

when	it's	done	.	”
什么时候	它是	完毕	.	”

完成后。”

“ [kæn; kən][ai] [iːt] ['tʃaʊdə(r)] ?

“	Can	I	eat	chowder	?
“	能	我	吃	浓汤	?

我可以吃浓汤吗？

” [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['djuːbiəs] , [bʌt; bət] [miːk] .

”	The	tone	was	dubious	,	but	meek	.
”	这	语气	曾是	可疑	,	但	温顺	.

“语气有些怀疑，但又很温顺。”

“ [juːv] [gɒt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [heɪnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You've got all your teeth , hain't you ? ”
“ 你已经 得到 全部 你的 牙齿 , 没有 你 ? ”

“你的牙齿都还在，对吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðen] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Well , then , I guess you can eat it . ”
“ 出色地 , 然后 , 我 猜测 你 能 吃 它 . ”

“那好吧，我想你可以吃它。”

“ [ai] [ˈhævnt] [biːn] [ˈiːtɪŋ] [mʌtʃ] . ”
“ I haven't been eating much . ”
“ 我 还没有 到过 吃 很多 . ”

“我最近吃得很少。”

“ [ai] [ˈʃudnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] .
“ I shouldn't think you had .
“ 我 不应该 思考 你 有 .

“我不应该认为你已经有了。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [spəʊk] [ˈdraɪli] .
” Uncle William spoke dryly .
” 叔叔 威廉 辐 干巴巴地 .

威廉叔叔语气平淡。

“ [juː; jʊ] [ˈnidnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪt] [əˈfreɪd] [əʊ] - [wʌn] [əʊ] - [maɪ] [ˈtʃaʊdə(r)] .
“ You needn't be a mite afraid o ' one o ' my chowders .
“ 你 不必 是 一个 螨虫 害怕的 o - 一 o - 我的 浓汤 .

“你完全不必害怕我的浓汤。”

[ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [kʊd; kəd] [iːt] - [ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [gɒt] [ɪts] [tiːθ] .
A baby could eat ' em , if it had got its teeth .
一个 婴儿 可以 吃 - 呃 , 如果 它 有 得到 它是 牙齿 .

如果婴儿长了牙，他也能吃它们。

” [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [et; eɪt] [ðə; ði] [ˈtʃaʊdə(r)] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ,
” The artist ate the chowder , when it came , and called for more ,
” 这 艺术家 吃 这 浓汤 , 什么时候 它 来了 , 和 称为 为了 更多的 ,

“艺术家吃完端上来的杂烩汤后，又要了一份。”

[bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [rɪˈfjuːzd] [hɪm] [ˈstɜːnli] .
but Uncle William refused him sternly .
但 叔叔 威廉 拒绝 他 严厉地 .

但威廉叔叔断然拒绝了他。

“ [juː; jʊ] [dʒest] [weɪt] [əˈwaɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbeərɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈempti] [pleɪt] .
“ You jest wait awhile , ” he said , bearing away the empty plate .
“ 你 笑话 等待 一会儿 , ” 他 说 , 轴承 离开 这 空的 盘子 .

“你稍等片刻，”他一边说着，一边端走空盘子。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [məˈrɛn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
“ There ain't more'n enough for a comfortable dish for me .
“ 那里 不是 更多 足够的 为了 一个 舒服的 盘子 为了 我 .

“对我来说，这道菜再多也不够让人感到满足。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ”
You don't want to eat it all , do you ? ”
你 不 想 到 吃 它 全部 , 做 你 ? ”

你不想全吃掉，对吧?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['flʌʃɪŋ] .
“ No , ” said the artist , flushing .
“ 不 , ” 说 这 艺术家 , 冲洗 .

“不,”艺术家脸红着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [nɒt] .
“ I thought not .
“ 我 想法 不是 .

我就知道不会。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [fel]
” It took Uncle William a long time to eat his portion , and the artist fell
” 它 采取 叔叔 威廉 一个 长的 时间 到 吃 他的 部分 , 和 这 艺术家 跌倒
[ə'sliːp] [ə'gen] ,
asleep again ,
睡着了 再次 ,

威廉叔叔花了很长时间才吃完他的那份，而那位艺术家又睡着了。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd]
watching the rhythmic motion of the great jaw as it went slowly back and
观看 这 节奏 运动 的 这 伟大的 颚 作为 它 去 缓慢地 后退 和
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

观察着大颚缓慢来回运动的节奏。

[wen] [hiː; hi] ['weikən] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
When he wakened again it was almost dark in the room .
什么时候 他 醒来 再次 它 曾是 几乎 黑暗的 在 这 房间 .

他再次醒来时，房间里几乎已经一片漆黑。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
Uncle William sat by the window , looking down into the street .
叔叔 威廉 卫星 经过 这 窗户 , 寻找 向下 进入 这 街道 .

威廉叔叔坐在窗边，向下望着街道。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [stɜːd] .
He came across to the bed as the artist stirred .
他 来了 穿过 到 这 床 作为 这 艺术家 搅拌 .

艺术家翻了个身，他便走到床边。

“ [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [sliːp] .
“ You've had a good long sleep .
“ 你已经 有 一个 好的 长的 睡觉 .

你睡得很好，睡了很久。

” [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [mɔɪst] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” He laid a hand on the moist forehead .
” 他 铺设 一个 手 在 这 潮湿 前额 .

他将一只手放在湿润的额头上。

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。

['fiːvərz] [gɒn] . ”
Fever's gone . ”
发烧 已消失 . ”

烧退了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
“ It will come back .
” 它 将要 来 后退 .

它会回来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
It always does .
它 总是 做 .

一直都是这样。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [dred] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] .
” There was anxious dread in the tone .
” 那里 曾是 焦虑的 恐惧 在 这 语气 .

语气中充满了焦虑和恐惧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [ðɪs] [taɪm] .
“ It won't this time .
” 它 惯于 这 时间 .

“这次不会了。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt] ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['maɪldli] .
” Uncle William sat nodding at him mildly .
” 叔叔 威廉 卫星 点头 在 他 轻微地 .

威廉叔叔坐在那里，微微点头看着他。

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] — [kaɪnd] [əʊ] - [skeəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [ðæts] [gʊd] .
“ I know how you feel — kind o ' scared to believe anything — anything that's good .
” 我 知道 如何 你 感觉 — 种类 o - 害怕的 到 相信 任何事物 — 任何事物 那就是 好的 .

“我知道你的感受——有点害怕相信任何事情——任何美好的事情。”

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [smaɪld] .
” The artist smiled .
” 这 艺术家 微笑 .

艺术家笑了。

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [felt] [ðæt] [wei] ! ”
“ You never felt that way ! ”
” 你 绝不 毛毡 那 方式 ! ”

“你从来没有过这种感觉！”

“ [dʒest] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Jest that way , ” said Uncle William .
” 笑话 那 方式 , ” 说 叔叔 威廉 .

“就往那边走吧，”威廉叔叔说。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai] [-] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] .
“ I didn't want to believe I wa'n't al'ays goin ' to be sick .
” 我 没有 想 到 相信 我 想 - 去 - 到 是 生病的 .

“我不想相信我不会一直生病。”

[ai] [kep] - [kaɪnd] [əʊ] - ['θɪŋkɪn] - [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] - [nɒt] — [dʒest] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd]
I kep ' kind o ' thinkin ' I'd rather be sick'n not — jest as if the devil had
我 保持 - 种类 o - 思考 - ID 相当 是 - 不是 — 笑话 作为 如果 这 魔鬼 有
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

我总觉得我宁愿生病也不愿活着——就好像我被魔鬼控制了一样。

“ [jes] ” — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] ['iːgəli] — “ [ɪts] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [biːn] !
“ Yes ” — the young man spoke almost eagerly — “ it's the way I've been !
” 是的 ” — 这 年轻的 男人 辐 几乎 急切地 — “ 它是 这 方式 我已经 到过 !

“是的，”年轻人几乎急切地说道，“我一直都是这样！”

['əʊnli][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [sed] [səʊ] . ″
Only **I** **didn't** **know** **it** **till** **you** **said** **so** **.** **″**
仅有的 我 没有 知道 它 直到 你 说 所以 . ″

直到你这么说，我才知道。

‘ [ðə; ðɪ] -
‘ **The** **'**
″ 这 -

“这'

- [es][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wɪ][doʊnt] [nəʊ] — [nɒt][dʒest][ɪg'zæktli] [nəʊ] — [tɪl] ['sʌmbədi] [sez]
' **s** **a** **good** **many** **things** **we** **don't** **know** **—** **not** **jest** **exactly** **know** **—** **till** **somebody** **says**
- s 一个 好的 许多 事物 我们 不 知道 — 不是 笑话 确切地 知道 — 直到 某人 说道
- [ɪm] .
' **em** **.**
- 呃 .

有很多事情我们不知道——或者说，我们并不完全了解——直到有人说出来。

″ [ðeɪ] [sæt]['kwaɪət] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] .
″ **They** **sat** **quiet** **,** **listening** **to** **the** **hum** **from** **the** **street** **.**
″ 他们 卫星 安静的 , 聆听 到 这 哼 从 这 街道 .

他们静静地坐着，听着街上传来的嗡嗡声。

‘ [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm][kwɪə(r)] [θɪŋz] , ″ [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] .
‘ **I've** **done** **some** **queer** **things** **,** **″** **said** **the** **artist** **.**
″ 我已经 完毕 一些 酷儿 事物 , ″ 说 这 艺术家 .

“我做过一些古怪的事情，”这位艺术家说道。

‘ [laɪk] [ɪ'nʌf] .
‘ **Like** **enough** **.**
″ 喜欢 足够的 .

“喜欢就够了。”

″ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
″ **Uncle** **William** **did** **not** **ask** **what** **they** **were** **.**
″ 叔叔 威廉 做过 不是 问 什么 他们 是 .

威廉叔叔没有问那是什么。

‘ [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['fuːlɪʃ] .
‘ **They** **begin** **to** **look** **foolish** **.**
″ 他们 开始 到 看 愚蠢 .

“他们开始显得很愚蠢。”

″ [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
″ **He** **turned** **his** **head** **a** **little** **.**
″ 他 转向 他的 头 一个 小的 .

他微微侧过头。

‘ [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] — [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . ″
‘ **Do** **you** **good** **—** **best** **thing** **in** **the** **world** **.** **″**
″ 做 你 好的 — 最好的 事物 在 这 世界 . ″

“做好事——这是世界上最好的事。”

‘ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] .
‘ **I** **don't** **see** **how** **I** **could** **.**
″ 我 不 看 如何 我 可以 .

“我不知道我怎么能做到。”

″ [ðə; ðɪ] [təʊn] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .
″ **The** **tone** **was** **uneasy** **.**
″ 这 语气 曾是 不安 .

语气有些不安。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['biːstli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	**I**	**must**	**have**	**been**	**beastly**	**to**	**her**	**.**
”	我	必须	有	到过	兽	到	她	.

“我当时一定对她很残忍。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	**Uncle**	**William**	**said**	**nothing**	**.**
”	叔叔	威廉	说	没有什么	.

威廉叔叔什么也没说。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] ?

“	**She**	**didn't**	**tell**	**you**	**?**
”	她	没有	告诉	你	?

她没告诉你吗?

” [ðə; ðiˈ]['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

”	**The**	**artist**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**.**
”	这	艺术家	曾是	寻找	在	他	.

艺术家正看着他。

“ [ʃiː; ʃi] ?

“	**She**	**?**
”	她	?

“她?

[lɔːd] , [nəʊ] !

Lord	**,**	**no**	**!**
主	,	不	!

主啊，不要!

['wɪmɪn] [doʊnt] [tel] ['eniθɪŋ] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] - [ɪm] — [nɒt] [ɪf] [ɪts] ['eniθɪŋ] [bæd] . ”

women	**don't**	**tell**	**anything**	**you've**	**done**	**to**	**'**	**em**	**—**	**not**	**if**	**it's**	**anything**	**bad**	**.**	**”**
女性	不	告诉	任何事物	你已经	完毕	到	-	呃	—	不是	如果	它是	任何事物	坏的	.	”

女人不会告诉你你对她们做了什么——尤其是不好的事。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] . . . .

“	**I**	**might**	**have**	**known**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	我	可能	有	已知	.	.	.	.

我本该知道的.....

[ai] ['feəli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

I	**fairly**	**turned**	**her**	**out**	**.**
我	相当	转向	她	出去	.

我把她彻底赶走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

But	**she**	**kept**	**coming**	**back**	**.**
但	她	保留	未来	后退	.

但她还是不断地回来。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

She	**wanted**	**me**	**to**	**marry**	**her**	**,**	**so**	**she**	**could**	**stay**	**and**	**take**	**care**	**of**	**me**	**.**
她	通缉	我	到	结婚	她	,	所以	她	可以	停留	和	拿	关心	的	我	.

她想让我娶她，这样她就可以留下来照顾我。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

”	**He**	**was**	**not**	**looking**	**at**	**Uncle**	**William**	**.**
”	他	曾是	不是	寻找	在	叔叔	威廉	.

他当时并没有看威廉叔叔。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	**And**	**you**	**wouldn't**	**let**	**her**	**?**	**”**
”	和	你	不会	让	她	?	”

“你就不让她去吗? ”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	I	couldn't	—	There	was	no	money	,	”	he	said	at	last	.
”	我	不能	—	那里	曾是	不	钱	,	”	他	说	在	最后的	.

“我做不到——我没钱，”他最后说道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [dʌsk] .

Uncle	William	glanced	about	him	in	the	clear	dusk	.
叔叔	威廉	瞥了一眼	关于	他	在	这	清除	黄昏	.

威廉叔叔在明亮的暮色中环顾四周。

“ - [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Comf'tabul	place	,	”	he	said	.
”	-	地方	,	”	他	说	.

“舒适的地方，”他说。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [flʌʃt] .

The	artist	flushed	.
这	艺术家	酡	.

艺术家脸红了。

“ [ʃiː; ʃi] [peɪz] [ðə; ði] [rent] , [ai] [sə'pəʊz] .

“	She	pays	the	rent	,	I	suppose	.
”	她	支付	这	租	,	我	认为	.

“我想，应该是她付房租吧。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [lɒŋ] [sɪns] .

They	would	have	turned	me	out	long	since	.
他们	会	有	转向	我	出去	长的	自从	.

他们早就把我赶走了。

[ai] ['hævnt] [ɑːskt] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	haven't	asked	,	but	I	know	she	pays	it	.
我	还没有	问	,	但	我	知道	她	支付	它	.

我没问过，但我知道是她付的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [els] . ”

There	is	no	one	else	.	”
那里	是	不	一	别的	.	”

没有其他人了。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪtʃ] , ['prɒbəbli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	She	is	rich	,	probably	,	”	said	Uncle	William	.
”	她	是	富有的	,	大概	,	”	说	叔叔	威廉	.

“她可能很有钱，”威廉叔叔说。

“ [rɪtʃ] ?

“	Rich	?
”	富有的	?

“富有的?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['bɪtəli] .

”	The	young	man	smiled	bitterly	.
”	这	年轻的	男人	微笑	苦涩地	.

年轻人苦笑了一下。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ə:n] .

“	She	has	what	she	earns	.
”	她	有	什么	她	收入	.

“她拥有她挣的钱。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

She	works	day	and	night	.
她	作品	天	和	夜晚	.

她日夜工作。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] . ”

If	she	should	stop	,	there	would	be	nothing	for	either	of	us	.	”
如果	她	应该	停止	,	那里	会	是	没有什么	为了	任何一个	的	我们	.	”

如果她就此止步，我们俩就都一无所有了。

“ [nɒt] [ən'les] ['sʌθɪn] - [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Not	unless	suthin	'	come	in	,	”	said	Uncle	William	.
”	不是	除非	苏辛	-	来	在	,	”	说	叔叔	威廉	.

“除非有事发生，”威廉叔叔说。

“ ['sʌθɪn] - [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

“	Suthin	'	might	come	in	.
”	苏辛	-	可能	来	在	.

“可能会有东西进来。”

[jʊd] [kaɪnd][əʊ] - [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

You'd	kind	o	'	like	to	see	her	,	wouldn't	you	?
你会	种类	o	-	喜欢	到	看	她	,	不会	你	?

你挺想见见她的，对吧?

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

”	The	artist	held	out	a	hand	as	if	to	stop	him	.
”	这	艺术家	握住	出去	一个	手	作为	如果	到	停止	他	.

“艺术家伸出手，似乎要阻止他。”

“ [nɒt] [tɪl] [ai][kæn; kən] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['evri] [sent] ! ”

“	Not	till	I	can	pay	her	back	,	every	cent	!	”
”	不是	直到	我	能	支付	她	后退	,	每一个	中心	!	”

“除非我能把钱一分不剩地还给她！”

“ [ges] [juː; jʊ] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [pɪl] , ['laɪkli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Guess	you	need	another	pill	,	likely	,	”	said	Uncle	William	.
”	猜测	你	需要	其他	丸	,	可能	,	”	说	叔叔	威廉	.

“看来你可能需要再吃一片药了，”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [grəup] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

He	got	up	in	the	dark	and	groped	about	for	the	bottle	.
他	得到	向上	在	这	黑暗的	和	摸索	关于	为了	这	瓶子	.

他摸黑起身，四处摸索着寻找瓶子。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːm] [luːm] [lɑːdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

His	great	form	loomed	large	above	the	bed	as	he	handed	it	to	the	young
他的	伟大的	形式	迫近	大的	多于	这	床	作为	他	递交	它	到	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

他高大的身躯在床上显得格外高大，他把床递给了年轻人。

“ [ðæts] [fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	That's	four	,	”	he	said	soothingly	.
”	那就是	四	,	”	他	说	舒缓地	.

“那是四个了，”他轻声说道。

“ [dʒest] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪks] [jiː; ji] .

“	Jest	about	one	more'll	fix	ye	.
”	笑话	关于	一	-	使固定	是的	.

“再开一个玩笑就好了。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['grʌdʒɪŋli] .

”	The	young	man	swallowed	it	almost	grudgingly	.
”	这	年轻的	男人	吞咽	它	几乎	勉强	.

“年轻人几乎是勉强地把它咽了下去。”

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

He	lay	back	upon	the	pillow	.
他	躺	后退	之上	这	枕头	.

他向后躺倒在枕头上。

“ [ai] [kæn; kən] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmtaɪm] .

“	I	can	pay	her	the	money	sometime	.
”	我	能	支付	她	这	钱	有时	.

“我以后可以把钱还给她。”

” [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] .

”	His	gaunt	eyes	were	staring	into	the	dark	.
”	他的	瘦削	眼睛	是	凝视	进入	这	黑暗的	.

他那双瘦削的眼睛凝视着黑暗。

“ [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ai] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	But	I	can	never	make	up	to	her	for	the	way	I	treated	her	.	”
“	但	我	能	绝不	制作	向上	到	她	为了	这	方式	我	治疗	她	.	”

“但我永远无法弥补我过去对她的伤害。”

“ [mɛ'bi] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [nɒn] - .

“	Mebbe	she	didn't	mind	,	”	said	Uncle	William	,	non	-	committally	.
“	也许	她	没有	头脑	,	”	说	叔叔	威廉	,	非	-	承诺	.

“也许她并不介意，”威廉叔叔不置可否地说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [doʊnt] . ”

“	Sometimes	they	don't	.	”
“	有时	他们	不	.	”

“有时候他们不会。”

“ [maɪnd] ?

“	Mind	?
“	头脑	?

“头脑?

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['maɪndɪŋ] .

She	couldn't	help	minding	.
她	不能	帮助	介意	.

她忍不住介意。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I	was	a	fiend	to	her	.
我	曾是	一个	恶魔	到	她	.

我曾对她恨之入骨。

[ai] [dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [streɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

I	did	everything	but	strike	her	.
我	做过	一切	但	罢工	她	.

我什么都做了，就是没打她。

” [ə; eɪ] [smaɪl] [gruː] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] .

”	A	smile	grew	,	out	of	the	dark	,	in	Uncle	William's	face	.
”	一个	微笑	生长	,	出去	的	这	黑暗的	,	在	叔叔	威廉的	脸	.

“黑暗中，威廉叔叔的脸上浮现出一丝笑容。”

“ [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl; oʊl] - [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] — “ [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pɪlz] .

“	I	was	thinkin	'	about	that	ol	'	chief	,	”	he	said	slowly	—	“	the	one	that	give	me	the	pills	.
“	我	曾是	思考	-	关于	那	ol	-	首席	,	”	他	说	缓慢地	—	“	这	一	那	给	我	这	药片	.

“我在想那个老头子，”他慢慢地说，“就是那个给我药片的头子。”

[ai] ['triːtɪd] [hɪm] — [waɪ] , [ai] ['triːtɪd] [hɪm] [wʊs] - [en] ['eniθɪŋ] .

I	treated	him	—	why	,	I	treated	him	wuss	'	n	anything	.
我	治疗	他	—	为什么	,	我	治疗	他	懦夫	-	n	任何事物	.

我把他当成——我把他当成懦夫一样对待。

- [kɔːs] , [hiː; hi] [-] [laɪk] [waɪt] [fəʊks] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['faɪtɪn] - ['kreɪzi] [wɪð] [ðə; ðiː]['fiːvə(r)] ,

'	Course	,	he	wa'n't	like	white	folks	;	but	I	was	fightin	'	crazy	with	the	fever	,
-	课程	,	他	想	喜欢	白色的	各位	;	但	我	曾是	战斗	-	疯狂的	和	这	发烧	,

当然，他不喜欢白人；但我当时发烧得快疯了。

[nɒt] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][dʒest] ['sɪtɪn] - [ə'raʊnd] [ænd; ənd][dʒɔən] - [æt; ət]

not	sick	enough	to	go	to	bed	,	but	jest	sittin	'	around	and	jawin	'	at
不是	生病的	足够的	到	去	到	床	,	但	笑话	坐着	-	大约	和	贾文	-	在

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

虽然病得还没到需要卧床休息的地步，但还是闲坐着闲聊。

[ai] [də'nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][liː'kiːn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	dunno	how	he	come	to	take	such	a	likin	'	to	me	.
我	不知道	如何	他	来	到	拿	这样的	一个	点赞	-	到	我	.

我不知道他为什么这么喜欢我。

[mait] - [ə; eɪ] - [biːn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [maɪ][saɪz] — [wiː; wi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [seɪm] [bɪld] .

Might	'	a	'	been	on	account	o	'	my	size	—	we	was	about	the	same	build	.
可能	-	一个	-	到过	在	帐户	o	-	我的	尺寸	—	我们	曾是	关于	这	相同的	建造	.

可能是因为我的体型——我们身材差不多。

[aɪ'd] [set] [ænd; ənd] [dʒɔː] [æt; ət] [hɪm] , ['kælɪn] - [hɪm] [nems] .

I'd	set	and	jaw	at	him	,	callin	'	him	names	.
ID	放	和	颚	在	他	,	卡林	-	他	姓名	.

我会和他对峙，骂他。

[doʊnt] [spəʊz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɑːf] [ɒv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [aɪ]

Don't	s'pose	he	understood	half	of	'	em	,	but	he	could	see	plain	enough	I
不	假设	他	理解	一半	的	-	呃	,	但	他	可以	看	清楚的	足够的	我

[wɒz; wəz] ['spɪtɪn] - [mæd] .

was	spittin	'	mad	.
曾是	吐痰	-	疯狂的	.

他大概没听懂我说的一半，但他显然看得出来我气疯了。

[id] [kaɪnd][əʊ] - [edʒ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [grɪnɪn] - [laɪk][ænd; ənd] ['nɑːdɪn] - , [ænd; ənd]['fʌst] [θɪŋ] [aɪ]

He'd	kind	o	'	edge	up	to	me	,	grinnin	'	like	and	noddin	'	,	and	fust	thing	I
他会	种类	o	-	边缘	向上	到	我	,	咧嘴笑	-	喜欢	和	点头	-	,	和	fust	事物	我

[njuː] ,

knew	,
知道	,

他会慢慢靠近我，咧嘴笑着点点头，然后我立刻就明白了，

[wʌn] [deɪ] , [id] [fetʃt] [ə; eɪ] [pɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

one	day	,	he'd	fetched	a	pill	and	made	me	take	it	.
一	天	,	他会	已获取	一个	丸	和	制成	我	拿	它	.

有一天，他拿来一颗药丸，逼我吃下去。

[aɪ][wɒz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [kɪld] [hɪm] ['iːzi] ,

I	was	mad	enough	to	'	a	'	killed	him	easy	,
我	曾是	疯狂的	足够的	到	-	一个	-	被杀	他	简单的	,

我当时气疯了，轻而易举地就杀了他。

[bʌt; bət] - [fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ['sʌmhaʊ] .

but	'	fore	I	could	get	up	to	do	it	,	I	fell	asleep	somehow	.
但	-	前	我	可以	得到	向上	到	做	它	,	我	跌倒	睡着了	不知何故	.

但我还没来得及起身去做，就不知怎么睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ai] [felt] ['dɪfrənt] .

And	when	I	woke	up	I	felt	different	.
和	什么时候	我	觉醒	向上	我	毛毡	不同的	.

醒来后，我感觉不一样了。

[juː; jʊ] [fiːl] ['dɪfrənt] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

You	feel	different	,	don't	you	?
你	感觉	不同的	,	不	你	?

你感觉不一样了，对吧?

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] [dɑːk] .

"	The	artist	smiled	through	the	soft	dark	.
"	这	艺术家	微笑	通过	这	柔软的	黑暗的	.

艺术家在柔和的黑暗中露出了微笑。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [niːz] .

“	I	would	like	to	get	down	on	my	knees	.
"	我	会	喜欢	到	得到	向下	在	我的	膝盖	.

“我想跪下来。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [smuːðd] [ðə; ði] [spred] [ɪn] [pleɪs] .

"	Uncle	William	smoothed	the	spread	in	place	.
"	叔叔	威廉	平滑	这	传播	在	地方	.

威廉叔叔把摊位铺平了。

“ [ðeid] [fiːl] [kaɪnd] [əʊ] - [ʃɑːp] , [ai] [ges] .

“	They'd	feel	kind	o	'	sharp	,	I	guess	.
"	他们会	感觉	种类	o	-	锋利的	,	我	猜测	.

“我想他们会感觉有点刺痛。”

[ai] [ˌwʊdnt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [jet] .

I	wouldn't	try	it	—	not	yet	.
我	不会	尝试	它	—	不是	然而	.

我不会尝试——至少现在不会。

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] - ['kɒmz] . "

You	wait	till	Sergia	comes	.	"
你	等待	直到	-	来	.	"

你等着塞尔吉亚来吧。”

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? "

“	Will	she	come	?	"
"	将要	她	来	?	"

她会来吗?

“ [ʃɪd] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	She'd	come	to	-	night	if	she	knew	you	wanted	her	.
"	棚	来	到	-	夜晚	如果	她	知道	你	通缉	她	.

“如果她知道你想要她，她今晚就会来。”

[juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [jʊl] [teɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pɪl] .

You	go	to	sleep	,	and	in	the	mornin	'	you'll	take	that	other	pill	.
你	去	到	睡觉	,	和	在	这	早晨	-	你会	拿	那	其他	丸	.

你睡觉，早上起来再吃另一片药。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] .

"	He	lifted	the	pillow	and	turned	it	over	,	patting	it	in	place	.
"	他	抬起	这	枕头	和	转向	它	超过	,	轻拍	它	在	地方	.

他拿起枕头，翻了个身，轻轻拍了拍，让它固定在原位。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðæt] [ɔːl; oʊl] - [tʃiːf] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [wen] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] ['fiːlɪn] - ['betə(r)][hiː; hi]['æktɪd][kaɪnd]
that ol ' chief he was so glad when he see me feelin ' better he acted kind
那 ol - 首席 他 曾是 所以 高兴的 什么时候 他 看 我 感觉 - 更好的 他 行动 种类
[əʊ] - ['kreɪzi] - [laɪk] .
o ' crazy - like .
o - 疯狂的 - 喜欢 .

那位老酋长看到我身体好转，高兴得简直像疯了一样。

[ai] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] ;
I held out my hand to him when I woke up ;
我 握住 出去 我的 手 到 他 什么时候 我 觉醒 向上 ;

我醒来时向他伸出了手;

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkɪn] - [hændz] .
but he didn't know anything about shakin ' hands .
但 他 没有 知道 任何事物 关于 摇晃 - 双手 .

但他完全不懂握手。

[hiː; hi][dʒest][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [hʌgd] - [ɪm] .
He jest got down and took my feet and hugged ' em .
他 笑话 得到 向下 和 采取 我的 脚 和 拥抱 - 呃 .

他蹲下来，抓住我的脚，抱住了它们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
It made me feel queer , ” said Uncle William .
它 制成 我 感觉 酷儿 , ” 说 叔叔 威廉 .

“这让我觉得自己很怪异，”威廉叔叔说。

“ [juː; jʊ][duː; də] [fiːl] [kwɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [heɪnt] ['æktɪd][dʒest] [raɪt] .
“ You do feel queer when you hain't acted jest right .
“ 你 做 感觉 酷儿 什么时候 你 没有 行动 笑话 正确的 .

“当你没能做出正确的选择时，你会感到很别扭。”

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” XII
” 十二

“十二

“ [kæn; kən][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Can I see her to - day ?
“ 能 我 看 她 到 - 天 ?

“我今天可以见她吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
” It was the first question in the morning .
” 它 曾是 这 第一的 问题 在 这 早晨 .

这是早上遇到的第一个问题。

“ [juː; jʊ]['betə(r)] ? ”
“ You better ? ”
“ 你 更好的 ? ”

“你感觉好些了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ] ['fiːlɪn] - [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ? ”
“ You feelin ' well enough to sit up ? ”
“ 你 感觉 - 出色地 足够的 到 坐 向上 ? ”

“你感觉好些了吗？能坐起来了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .
“ Well , then , you can stay where you be another day .
” 出色地 , 然后 , 你 能 停留 在哪里 你 是 其他 天 .

“那么，你就可以在原地再待一天了。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [smaɪld] [ˈtʃɪəfəli] .
” Uncle William smiled cheerfully .
” 叔叔 威廉 微笑 愉快地 .

威廉叔叔笑容灿烂。

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Can I see her ? ”
” 能 我 看 她 ? ”

“我可以见她吗？”

“ [wiːl; wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ We'll see about that .
” 出色地 看 关于 那 .

“我们拭目以待。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][tend][tuː; tə] .
I've got a good many things to tend to .
我已经 得到 一个 好的 许多 事物 到 趋向 到 .

我有很多事情要处理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['bʌsl] [ə'weɪ] .
" **Uncle** **William** **bustled** **away** **.**
" 叔叔 威廉 熙熙攘攘 离开 .

威廉叔叔匆匆离开了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
After **a** **time** **his** **head** **was** **thrust** **in** **the** **door** **.**
后 一个 时间 他的 头 曾是 推力 在 这 门 .

过了一会儿，他的头被猛地塞进了门里。

" [aɪl] [gəʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ'self] , [baɪm] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" **I'll** **go** **see** **her** **,** **myself** **,** **byme** **-** **by** **,** **"** **he** **said** **kindly** **.**
" 患病的 去 看 她 , 我 , byme - 经过 , " 他 说 亲切地 .

"我亲自去看她，拜拜，"他温和地说。

" [mɛ'bi] [ʃɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" **Mebbe** **she'll** **come** **back** **with** **me** **.** **"**
" 也许 壳 来 后退 和 我 . "

"也许她会跟我一起回来。"

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" **It's** **too** **late** **now** **.**
" 它是 也 晚的 现在 .

"现在太晚了。"

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .
" **The** **artist** **spoke** **a** **little** **bitterly** **.**
" 这 艺术家 辐 一个 小的 苦涩地 .

这位艺术家语气中带着一丝苦涩。

" [tuː] [leɪt] !
" **Too** **late** **!**
" 也 晚的 !

"为时已晚!

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [keɪm] [aʊt] , [rɪ'prəʊtʃfl] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] .
" **Uncle** **William** **came** **out** **,** **reproachful** **and** **surprised** **.**
" 叔叔 威廉 来了 出去 , 责备的 和 惊讶 .

威廉叔叔走了出来，既责备又惊讶。

" [wɒt] [d'juː] [miːn] ? "
" **What** **d'you** **mean** **?** **"**
" 什么 你 意思是 ? "

"你什么意思？"

" [ɪts] ['kwɔːtə(r)][tuː; tə][naɪn] .
" **It's** **quarter** **to** **nine** **.**
" 它是 四分之一 到 九 .

"现在是7点45分。"

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [naɪn] .
She **goes** **to** **work** **at** **nine** **.**
她 去 到 工作 在 九 .

她九点去上班。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['pjuːp(ə)lz] — [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ɔːl] [deɪ] .

She	**has**	**pupils**	**—**	**she**	**teaches**	**all**	**day**	**.**
她	有	学生	—	她	教导	全部	天	.

她有学生——她整天都在教课。

〞 ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

〞	**Uncle**	**William's**	**face**	**dropped**	**a**	**little**	**.**
〞	叔叔	威廉的	脸	掉落	一个	小的	.

威廉叔叔的脸色微微一沉。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] [naʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**That's**	**too**	**bad**	**now**	**,**	**ain't**	**it**	**!**
〞	那就是	也	坏的	现在	,	不是	它	!

“那真是太糟糕了，不是吗！〞

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] .

But	**don't**	**you**	**mind**	**.**
但	不	你	头脑	.

但你别介意。

[aɪ] [-] [dʒʌst]['sɜːt(ə)n][aɪ'd][let][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['enihaʊ] . 〞

I	**wa'n't**	**just**	**certain**	**I'd**	**let**	**you**	**see**	**her**	**to**	**-**	**day**	**,**	**anyhow**	**.**	**〞**
我	想	只是	肯定	ID	让	你	看	她	到	-	天	,	无论如何	.	〞

反正我今天也不确定能不能让你见到她。

“ [wen] [kæn; kən][aɪ] ?

“	**When**	**can**	**I**	**?**
〞	什么时候	能	我	?

我什么时候可以?

〞 ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['pɔndə] .

〞	**Uncle**	**William**	**pondered**	**.**
〞	叔叔	威廉	沉思	.

威廉叔叔沉思道。

“ [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? 〞

“	**You're**	**in**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**a**	**hurry**	**,**	**ain't**	**you**	**?**	**〞**
〞	你是	在	一个	好的	交易	的	一个	匆忙	,	不是	你	?	〞

你很着急啊!

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — 〞

“	**I**	**want**	**to**	**tell**	**her**	**—**	**〞**
〞	我	想	到	告诉	她	—	〞

“我想告诉她——〞

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**know**	**.**
〞	是的	,	是的	,	我	知道	.

“是的，是的，我知道。〞

[wel] , - [baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Well	**,**	**'**	**bout**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
出色地	,	-	回合	到	-	明天	.

嗯，大概明天吧。

[haʊd] [ðæt] [duː; də] ? 〞

How'd	**that**	**do**	**?**	**〞**
怎么做到的	那	做	?	〞

效果如何?

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] , 〞 [sed] [ðə; ði]['ɑːtɪst] .

“	**You**	**could**	**send**	**her**	**a**	**note**	**,**	**〞**	**said**	**the**	**artist**	**.**
〞	你	可以	发送	她	一个	笔记	,	〞	说	这	艺术家	.

“你可以给她写张便条，〞这位艺术家说。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**see**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**.**
”	我是	去	-	到	看	她	,	”	说	叔叔	威廉	.

“我要去看她，”威廉叔叔说。

“ [ʃɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [həʊm] [ðɪs] [ˈiːvənɪn] - , [woʊnt] [ʃiː; ʃi] ? ”

“	**She'll**	**be**	**to**	**home**	**this**	**evenin**	**'**	**,**	**won't**	**she**	**?**	**”**
”	壳	是	到	家	这	晚上	-	,	惯于	她	?	”

她今晚会回家，对吧?

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪl] [gəʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**I'll**	**go**	**see**	**her**	**.**
”	患病的	去	看	她	.

“我去看看她。”

” [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)l] .

”	**The**	**artist**	**looked**	**doubtful**	**.**
”	这	艺术家	看起来	疑	.

这位艺术家面露疑惑之色。

“ [kænt] [ai] [gɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	**Can't**	**I**	**got**	**see**	**her**	**?**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**.**
”	不能	我	得到	看	她	?	”	说	叔叔	威廉	.

“我能见她吗？”威廉叔叔说。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] . ”

“	**I**	**was**	**wondering**	**whether**	**you**	**could**	**find**	**the**	**way**	**.**	**”**
”	我	曾是	好奇	无论	你	可以	寻找	这	方式	.	”

“我想知道你是否能找到路。”

“ [hm] - [em] . [hwɛəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ? ”

“	**H'm**	**-**	**m**	**.**	**Where'd**	**you**	**say**	**it**	**was**	**?**	**”**
”	嗯	-	米	.	在哪里?	你	说	它	曾是	?	”

“嗯……你说它在哪儿？”

“ [ˌeɪˈtiːnθ] [striːt] , [nɪə(r)] [ˈbrɔːdweɪ] . ”

“	**Eighteenth**	**Street**	**,**	**near**	**Broadway**	**.**	**”**
”	第十八	街道	,	靠近	百老汇	.	”

“第十八街，靠近百老汇。”

“ [ˌeɪˈtiːnθ] ?

“	**Eighteenth**	**?**
”	第十八	?

“第十八?

[ðæts] [ˈsʌmhweəz] [bɪˈtwiːn] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːnθ] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l]

That's	**somewheres**	**between**	**Seventeenth**	**and**	**Nineteenth**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Uncle**
那就是	某个地方	之间	第十七	和	第十九	,	不是	它	?	”	说	叔叔

[ˈwɪljəm] , [ˈdraɪli] .

William	**,**	**dryly**	**.**
威廉	,	干巴巴地	.

“那大概是在十七世纪到十九世纪之间，对吧？”威廉叔叔冷冷地说。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [smaɪld] ['feɪntli] .
" The artist smiled faintly .
" 这 艺术家 微笑 淡淡的 .

艺术家微微一笑。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [n'ɒdɪd] .
Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

"我是这么想的。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [spəʊz] [ðev] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [ə; eɪ][ˌdʒiː ɑːr 'iː] - [diːl] ? "
And I don't s'pose they've changed the lay of Broadway a gre ' deal ? "
和 我 不 假设 他们有 已更改 这 躺 的 百老汇 一个 格雷 - 交易 ? "

我猜他们肯定已经对百老汇的格局造成了很大的改变吧?

" [nəʊ] — [nɒt] [mʌtʃ] . "
" No — not much . "
" 不 — 不是 很多 . "

"不，不多。"

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'iː] .
" Well , I reckon I can find it .
" 出色地 , 我 估计 我 能 寻找 它 .

"嗯，我想我能找到它。"

[aɪ] - [duː; də] ; [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [get] [fɑː(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ðɪs] .
I gen'ally do ; and I can't get far out o ' the way with this .
我 - 做 ; 和 我 不能 得到 远的 出去 o - 这 方式 和 这 .

我通常都会这样做；而且我在这方面也无法走得太远。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɒtʃ] .
" He touched the compass that hung from the fob of the great watch .
" 他 感动 这 罗盘 那 悬挂 从 这 钥匙扣 的 这 伟大的 手表 .

他摸了摸挂在大怀表表链上的罗盘。

" [aɪv] [biːn] ['pʌti] [mʌtʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðæt] .
" I've been putty much all over the world with that .
" 我已经 到过 油灰 很多 全部 超过 这 世界 和 那 .

"我几乎带着它走遍了世界各地。"

[aɪ] ['rekən] ['itl] [-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] - .
I reckon it'll p'int about the same in New York as it does in Arichat .
我 估计 它将 品脱 关于 这 相同的 在 新的 约克 作为 它 做 在 - .

我估计纽约的雨量和阿里查特的雨量差不多。

[naʊ] , [aɪv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] - [məʊst] ['redi] ,
Now , I've got your breakfast ' most ready ,
现在 , 我已经 得到 你的 早餐 - 最多 准备好 ,

你的早餐已经准备好了，

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] . — [juː; jʊ] [teɪk] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]
but I can't seem to remember about your coffee . — You take sugar and
但 我 不能 似乎 到 记住 关于 你的 咖啡 . — 你 拿 糖 和
[mɪlk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
milk in it ,
牛奶 在 它 ,

但我好像记不起你喝咖啡的事了——你咖啡里加糖和牛奶吗?

[doʊnt][juː; jʊ] ? ″
don't **you** **?** **″**
不 你 ? ″

难道不是吗?

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
″ 是的 .

“是的。

″ [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sʌlki] .
″ **The** **tone** **was** **almost** **sulky** **.**
″ 这 语气 曾是 几乎 闷闷不乐的 .

“语气几乎带着一丝闷闷不乐。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃruːdli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .
Uncle **William** **looked** **at** **him** **shrewdly** **over** **his** **spectacles** **.**
叔叔 威廉 看起来 在 他 精明地 超过 他的 眼镜 .

威廉叔叔透过眼镜，精明地打量着他。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [duː; də]
“ **I** **don't** **believe** **you** **feel** **well** **enough** **to** **see** **anybody** **for** **a** **good** **while** **,** **do**
″ 我 不 相信 你 感觉 出色地 足够的 到 看 任何人 为了 一个 好的 尽管 , 做
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

“我觉得你暂时还不太愿意见任何人，是吗？”

″ [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌtəli] — [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
″ **The** **artist's** **face** **changed** **subtly** **—** **like** **a** **child's** **.**
″ 这 艺术家的 脸 已更改 微妙地 — 喜欢 一个 孩子的 .

“艺术家的脸发生了微妙的变化——像个孩子一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] .
It **was** **almost** **cheerful** **.**
它 曾是 几乎 快乐 .

它几乎让人感到愉悦。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lɑːft] [aʊt] .
Uncle **William** **laughed** **out** **.**
叔叔 威廉 笑了 出去 .

威廉叔叔大笑起来。

“ [ðæts] ['betə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] ['betə(r)] .
“ **That's** **better** **—** **a** **little** **mite** **better** **.**
″ 那就是 更好的 — 一个 小的 螨虫 更好的 .

“这样好些了——稍微好一点。”

[ai] [ges] - [baʊt] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [jʊl] [duː; də][tuː; tə] [siː] ['kʌmpəni] .
I **guess** **'** **bout** **day** **after** **to** **-** **morrow** **you'll** **do** **to** **see** **company** **.**
我 猜测 - 回合 天 后 到 - 明天 你会 做 到 看 公司 .

我猜大概后天你就可以见见客人了。

″ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .
″ **The** **young** **man** **stretched** **out** **a** **hand** **.**
″ 这 年轻的 男人 拉伸 出去 一个 手 .

年轻人伸出了手。

“ [ai][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **I** **must** **see** **her** **.**
″ 我 必须 看 她 .

我一定要见她。

[ai][ʃæl; ʃəl][get][ʌp] — ″
I shall get up — ″
我 将 得到 向上 — ″

我该起床了——″

″ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] .
″ There , there .
″ 那里 , 那里 .

“好了好了。”

[ai] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ″ [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['dʒiːniəli] .
I wouldn't try to get up if I was you , ″ said Uncle William , genially .
我 不会 尝试 到 得到 向上如果 我 曾是 你 , ″ 说 叔叔 威廉 , 和蔼地 .

“如果我是你，我就不会试图起床，”威廉叔叔和蔼地说。

″ [aɪv] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
″ I've put away your clothes , different places .
″ 我已经 放 离开 你的 衣服 , 不同的 地方 .

“我已经把你的衣服收起来了，放在不同的地方。”

[ai][doʊnt][dʒest] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] , [maɪ'self] .
I don't jest know where they be , myself .
我 不 笑话 知道 在哪里 他们 是 , 我 .

我自己也不知道他们在哪里。

['itl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃɔː(r)] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
It'll be quite a chore to get ' em all together .
它将 是 相当 一个 家务 到 得到 - 呃 全部 一起 .

把他们都聚到一起可真是一项艰巨的任务。

[juː; jʊ][dʒest][laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] .
You jest lie still , and let me manage .
你 笑话 说谎 仍然 , 和 让 我 管理 .

你只要一动不动地躺着，让我来处理。

″ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð] ['relɪʃ] .
″ The young man ate his breakfast with relish .
″ 这 年轻的 男人 吃 他的 早餐 和 尽情享用 .

年轻人津津有味地吃着早餐。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
A subtle resolve to get up and do things was in his eye .
一个 微妙的 解决 到 得到 向上 和 做 事物 曾是 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出一种决心，要起床去做事。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
Uncle William watched it , chuckling .
叔叔 威廉 观看 它 , 轻笑 .

威廉叔叔看着，咯咯地笑了起来。

“ ['ʃɑːnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] , ″ [hiː; hi] [sed] .
“ Sha'n't be able to keep him there more'n a day longer , ″ he said .
″ 不会 是 有能力的 到 保持 他 那里 更多 一个 天 更长 , ″ 他 说 .

“我一天都留不住他，”他说。

“ ['betə(r)] [fiːd] [hɪm] [wel] [waɪlst] [ai][kæn; kən] .
“ Better feed him well whilst I can .
″ 更好的 喂养 他 出色地 而 我 能 .

“趁我还能喂饱他的时候，最好好好喂饱他。”

″ [hiː; hi] [prɪ'peəd] [klæm] - [brɒθ] [ænd; ənd] [təʊst] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ə'baʊt][æn; ən] ['ɒmlət] ,
″ He prepared clam - broth and toast , and wondered about an omelet ,
″ 他 准备 蛤 - 肉汤 和 吐司 , 和 想知道 关于 一个 煎蛋卷 ,

他准备了蛤蜊汤和吐司，还在犹豫要不要做个煎蛋卷。

['rəʊlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [geɪt] .

rolling	in	and	out	of	the	room	with	comfortable	gait	.
滚动	在	和	出去	的	这	房间	和	舒服的	步态	.

轻松地进出房间。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [et; eɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['iːgəli] .

The	artist	ate	everything	that	was	set	before	him	,	eagerly	.
这	艺术家	吃	一切	那	曾是	放	前	他	,	急切地	.

这位艺术家狼吞虎咽地吃光了摆在他面前的所有食物。

[ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə,priːʃi'eɪʃn] .

The	resolve	in	his	eye	yielded	to	appreciation	.
这	解决	在	他的	眼睛	产生	到	欣赏	.

他眼中的坚定被赞赏所取代。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃef] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	You	ought	to	have	been	a	chef	,	Uncle	William	.
“	你	应该	到	有	到过	一个	厨师	,	叔叔	威廉	.

“威廉叔叔，你本该成为一名厨师。”

[ai]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	never	tasted	anything	better	than	that	.
我	绝不	尝过	任何事物	更好的	比	那	.

我从未尝过比这更美味的食物。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] [təʊst] , ['sɜːtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [krʌmz] .

”	He	was	eating	a	last	bit	of	toast	,	searching	with	his	fork	for	stray	crumbs	.
”	他	曾是	吃	一个	最后的	少量	的	吐司	,	搜索	和	他的	叉	为了	流浪	面包屑	.

他正吃着最后一点吐司，用叉子寻找散落的面包屑。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [nˈɒdɪd] .

Uncle	William	nodded	.
叔叔	威廉	点头	.

威廉叔叔点了点头。

“ [ðə; ði] -

“	The	'
“	这	-

“这'

- [es][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [aɪ'd] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [biːn] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [taɪm] .

'	s	a	good	many	things	I'd	o't	to	'	a	'	been	if	I'd	had	time	.
-	s	一个	好的	许多	事物	ID	-	到	-	一个	-	到过	如果	ID	有	时间	.

如果我有足够的时间，我本可以做很多事情。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['lɪvɪn] - .

That's	the	trouble	with	livin	'	.
那就是	这	麻烦	和	生活	-	.

这就是生活的烦恼。

[juː; jʊ][doʊnt] [hɛv] [taɪm] .

You	don't	hev	time	.
你	不	赫夫	时间	.

你没时间。

[juː; jʊ][dʒest] ['præktɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] ['sʌθɪn] - — [get] [kaɪnd] [əʊ] - [ʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

You	jest	practise	a	day	or	two	on	suthin	'	—	get	kind	o	'	ust	to	it	—	and
你	笑话	实践	一个	天	或者	二	在	苏辛	-	—	得到	种类	o	-	仅	到	它	—	和

[ðen] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [hɛv] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌθɪn] - [els] .

then	you	up	and	hev	to	do	suthin	'	else	.
然后	你	向上	和	赫夫	到	做	苏辛	-	别的	.

你只需练习一两天，熟悉一下，然后就得去做别的事情了。

[ai] [laɪk] ['kʊkɪn] - ['fʌst] [reɪt] [waɪl] [aɪm] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	like	cookin	'	fust	rate	while	I'm	doin	'	it	.	.	.	.
我	喜欢	烹饪	-	fust	速度	尽管	我是	做	-	它	.	.	.	.

我喜欢边做边快速做饭.....

[ai] [dəˈnəʊ] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɛglɚ] , [ðəʊ] .

I	dunno	as	I	should	like	it	reg'lar	,	though	.
我	不知道	作为	我	应该	喜欢	它	reg'lar	,	尽管	.

我不知道，虽然我应该喜欢它才对。

['itəd] [biː; bi] [kaɪnd] [əʊ] - ['fɪdlɪn] - [wɜːk] , ['gɛtɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['meɪkɪn] - ['ɒmləts] ['evri] ['mɔːrnɪn] - . ”

It'd	be	kind	o	'	fiddlin	'	work	,	gettin	'	up	and	makin	'	omelets	every	mornin	'	.	”
它会	是	种类	o	-	小提琴	-	工作	,	获得	-	向上	和	制造	-	煎蛋卷	每一个	早晨	-	.	”

每天早上起来做煎蛋卷，那可真是个无聊的活儿。

“ [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	You're	an	artist	,	”	said	the	young	man	.
”	你是	一个	艺术家	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“你是个艺术家，”年轻人说。

“ [mɛˈbi] .

“	Mebbe	.
”	也许	.

“或许。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [lik] [ðæt] [plæt] [əˈbaʊt] [kliːn] ?

Don't	you	think	you've	licked	that	plat	about	clean	?
不	你	思考	你已经	舔过	那	平台	关于	干净的	?

你不觉得你已经把盘子舔得差不多干净了吗?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpruːvɪŋli] .

”	Uncle	William	looked	at	it	approvingly	.
”	叔叔	威廉	看起来	在	它	赞许地	.

威廉叔叔赞许地看了看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	It	ain't	much	work	to	wash	dishes	for	you	.
”	它	不是	很多	工作	到	洗	菜肴	为了	你	.

“帮你洗碗不算什么难事。”

” [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [di'mɑːnd, -'mænd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ]

”	At	intervals	during	the	day	the	artist	demanded	his	clothes	,	each	time	a
”	在	间隔	期间	这	天	这	艺术家	要求	他的	衣服	,	每个	时间	一个

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] .

little	more	vigorously	.
小的	更多的	大力	.

“艺术家在一天中时不时地要求脱下衣服，而且每次都比上次更加用力一些。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pʊt] [hɪm] [ɒf] .

Uncle	William	put	him	off	.
叔叔	威廉	放	他	离开	.

威廉叔叔把他支开了。

“ [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [pikt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ['enɪhweəz] - [raʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [prest] [tuː] [kləʊz] .

“	I	don't	see	that	picter	of	my	house	anywheres	'	round	,	”	he	said	when	pressed	too	close	.		
”	我	不	看	那	picter	的	我的	房子	任何地方	-	圆形的	,	”	他	说	什么时候	按下	也	关闭	.		

“我到处都找不到我家那张照片，”当被逼近时，他说道。

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”	
”	不	.	”	

“不。”

“ [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? ”

“	You	sent	it	off	?	”
”	你	发送	它	离开	?	”

“你寄出去了？”

“ [jes] .

“	Yes	.	
”	是的	.	

“是的。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	The	young	man	was	silent	a	minute	.
”	这	年轻的	男人	曾是	沉默的	一个	分钟	.

年轻人沉默了一会儿。

“ - [tʊk] [ðem; ðəm] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wen] [ai] [fel] [sɪk] .

“	Sergia	took	them	—	all	of	them	—	when	I	fell	sick	.
”	-	采取	他们	—	全部	的	他们	—	什么时候	我	跌倒	生病的	.

“我生病的时候，塞尔吉亚把它们全都带走了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['redi] — [nɒt]['iːv(ə)n] [freɪmd] .

They	were	not	ready	—	not	even	framed	.
他们	是	不是	准备好	—	不是	甚至	框	.

他们还没准备好——甚至连框架都没装裱好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .

She	was	to	send	them	to	the	committee	.
她	曾是	到	发送	他们	到	这	委员会	.

她要把这些材料送交委员会。

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] . ”

I	have	not	heard	.	”
我	有	不是	听到	.	”

我没听说过。

“ [aɪl] [gəʊ] [siː] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	I'll	go	see	'	em	in	the	mornin	'	,	”	said	Uncle	William	.
”	患病的	去	看	-	呃	在	这	早晨	-	,	”	说	叔叔	威廉	.

“我明天早上去看他们，”威廉叔叔说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] — ”

“	I	don't	know	that	you	can	—	”
”	我	不	知道	那	你	能	—	”

“我不知道你是否能——”

“ [kænt] ['enibɒdi] [gəʊ][ɪn] — [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] — [baɪ] ['peɪɪn] - ['sʌθɪn] - ? ”

“	Can't	anybody	go	in	—	if	it's	an	exhibit	—	by	payin	'	suthin	'	?	”
”	不能	任何人	去	在	—	如果	它是	一个	展览	—	经过	支付	-	苏辛	-	?	”

“如果是展览的话，难道任何人都可以付钱进去参观吗？”

“ [ai] [miːn] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['ðer] [hʌŋ] . ”
“ I mean , I don't know that they're hung . ”
“ 我 意思是 , 我 不 知道 那 它们是 悬挂 . ”

“我的意思是，我不知道他们是否被吊死了。”

“ [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Well , I wouldn't bother about that .
“ 出色地 , 我 不会 打扰 关于 那 .

“嗯，我不会在意这件事。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [dʒest] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [hʌŋ] .
I'd like to see ' em jest as well if they ain't hung .
ID 喜欢 到 看 - 呃 笑话 作为 出色地 如果 他们 不是 悬挂 .

如果他们没被吊死的话，我也想看看他们开玩笑的样子。

[aɪm] ['pʌti] [tɔːl] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [skuːtʃ] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] .
I'm putty tall , but I can scooch down as well as anybody .
我是 油灰 高的 , 但 我 能 滑行 向下 作为 出色地 作为 任何人 .

我个子很矮，但我也能像任何人一样蹲下来。

['itl] [siːm] [kaɪnd] [əʊ] - [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɔːl; oʊl] - [pleɪs] .
It'll seem kind o ' good to see the ol ' place .
它将 似乎 种类 o - 好的 到 看 这 ol - 地方 .

看看老地方，感觉应该还不错。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ai] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] - [θriː] [rɒks] [raʊnd] ['sʌmhweəz]
I was thinkin ' this mornin ' I wish't there was two - three rocks round somewheres
我 曾是 思考 - 这 早晨 - 我 - 那里 曾是 二 - 三 岩石 圆形的 某个地方
.
:
.

我今天早上在想，要是附近有两三块石头就好了。

[ai] [ges] [ðæts] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
I guess that's what picters are for .
我 猜测 那就是 什么 picters 是 为了 .

我想这就是图片工具的作用吧。

[sʌm; səm] [fəʊks] [hɛv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [kænt] [get] [ə'weɪ] .
Some folks hev to live in New York — can't get away .
一些 各位 赫夫 到 居住 在 新的 约克 — 不能 得到 离开 .

有些人不得不住在纽约——他们无法离开。

[ai] ['ʃɑːnt] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [hʌŋ] [ʌp] .
I sha'n't mind if they ain't hung up .
我 不会 头脑 如果 他们 不是 悬挂 向上 .

如果他们没挂断电话，我倒不介意。

[ai] [kæn; kən] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I can see ' em all right , scoochin ' a little .
我 能 看 - 呃 全部 正确的 , - - 一个 小的 .

我能清楚地看到他们，都在挪动着身子。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .
” The young man smiled .
” 这 年轻的 男人 微笑 .

年轻人笑了。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['ðer] [ək'septɪd] . ”
“ I don't know that they're accepted . ”
“ 我 不 知道 那 它们是 公认 . ”

“我不知道他们是否被接受。”

“ [waɪ] [nɒt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] - [ɪm] ? ”
“ Why not — if she sent ' em ? ”
” 为什么 不是 — 如果 她 发送 - 呃 ? ”

“为什么不行——如果她寄了的话？”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , she sent them all right .
” 哦 , 她 发送 他们 全部 正确的 .

“哦，她都寄出去了。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'fjuːzd] . ”
They may have been refused . ”
他们 可能 有 到过 拒绝 . ”

他们可能被拒绝了。

“ [æt; ət] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] ? ”
“ At an exhibit ? ”
” 在 一个 展览 ? ”

“在展览会上？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ʌp] ['aʊə(r)] [weɪ] [wiː; wi] [doʊnt] [duː; də] [laɪk] [ðæt] .
“ Well , up our way we don't do like that .
” 出色地 , 向上 我们的 方式 我们 不 做 喜欢 那 .

“嗯，在我们那儿，我们不那样做。”

[wiː; wi] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] — [paɪz] [ænd; ənd] ['pɪklz] [ænd; ənd] ['bedˌkwɪlt] [ænd; ənd]
We take everything that comes in — pies and pickles and bedquilts and
我们 拿 一切 那 来 在 — 馅饼 和 泡菜 和 被褥 和
[p'ʌmpkɪnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;
pumpkins and everything ;
南瓜 和 一切 ;

我们接收所有送来的东西——馅饼、腌菜、床罩、南瓜等等；

['pʌti] ['traɪflɪn] - [stʌf] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
putty triflin ' stuff , some of it , but they take it .
油灰 特里夫林 - 东西 , 一些 的 它 , 但 他们 拿 它 .

有些东西不过是些无关紧要的小玩意儿，但他们还是接受了。

[ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , [aɪ] [spəʊz] ? ”
This is different , I s'pose ? ”
这 是 不同的 , 我 假设 ? ”

这不一样，我想？

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ A little .
” 一个 小的 .

“一点。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeɪ] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [best] — [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [best] .
They only take the best — or what they call the best .
他们 仅有的 拿 这 最好的 — 或者 什么 他们 称呼 这 最好的 .

他们只挑选最好的——或者说，他们眼中最好的。

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] .

"	**The**	**tone**	**was**	**bitter** **.**
"	这	语气	曾是	苦的 .

语气很苦涩。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['maɪldli] .

Uncle	**William**	**looked**	**at**	**him**	**mildly** **.**
叔叔	威廉	看起来	在	他	轻微地 .

威廉叔叔温和地看了他一眼。

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [jʊən] — ['evri] [wʌn] [ɒn] - [ɪm] .

"	**Then**	**they**	**took**	**yourn**	**—**	**every**	**one**	**on**	**'** **em** **.**
"	然后	他们	采取	你的	—	每一个	一	在	- 呃 .

"然后他们就把你的——他们身上的每一个人——都带走了。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] ['evə(r)] [siː] .

They	**was**	**as**	**good**	**picters**	**as**	**I**	**ever**	**see** **.**
他们	曾是	作为	好的	picters	作为	我	曾经	看 .

他们是我见过的最优秀的摄影师之一。

" [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	**The**	**artist's**	**face**	**lightened**	**a**	**little** **.**
"	这	艺术家的	脸	轻度	一个	小的 .

艺术家的脸色稍稍轻松了一些。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

"	**They**	**were**	**good**	**.**
"	他们	是	好的	.

"他们很棒。"

" [hɪz; ɪz] [θɔːt] [dwelt] [ɒn] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] .

"	**His**	**thought**	**dwelt**	**on**	**them**	**lovingly** **.**
"	他的	想法	居住	在	他们	深情地 .

他的思绪充满爱意地萦绕着他们。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Uncle	**William**	**slipped**	**quietly**	**away**	**to**	**his**	**room** **.**
叔叔	威廉	滑倒了	悄悄	离开	到	他的	房间 .

威廉叔叔悄悄溜回了自己的房间。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hɜːd] [hɪm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ['bjʊərəʊ] [drɔːz] ,

The	**artist**	**heard**	**him**	**moving**	**about**	**,**	**opening**	**and**	**shutting**	**bureau**	**drawers**	**,**
这	艺术家	听到	他	移动	关于	,	开幕	和	关闭	局	抽屉	,

艺术家听见他走来走去，打开又关上抽屉的声音。

['hʌmɪŋ] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['brəʊkən] ['bɪts] .

humming	**gently**	**and**	**fussing**	**and**	**talking**	**in**	**broken**	**bits** **.**
哼唱	轻轻地	和	唠叨	和	说	在	破碎的	比特 .

轻轻哼着歌，断断续续地哼哼唧唧，说着话。

[taɪm] [pɑːst] .

Time	**passed**	**.**
时间	通过了	.

时间流逝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

It	**was**	**growing**	**dark**	**in**	**the**	**room** **.**
它	曾是	生长	黑暗的	在	这	房间 .

房间里渐渐暗了下来。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

The	**artist**	**turned**	**a**	**little**	**impatiently** **.**
这	艺术家	转向	一个	小的	不耐烦地 .

艺术家有些不耐烦地转过身去。

“ [həˈləʊ] [ðeə(r)] !
“ Hallo there !
” 你好 那里 !

“你好！”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Uncle William stuck out his head .
” 叔叔 威廉 卡住 出去 他的 头 .

威廉叔叔探出头来。

“ [wɒnt] [ˈsʌθɪn] - ? ”
“ Want suthin ' ? ”
” 想 苏辛 - ? ”

“想要点什么吗？”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] .
“ What are you doing ? ” said the artist .
” 什么 是 你 正在做 ? ” 说 这 艺术家 .

“你在做什么？”艺术家问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈkwerələs] .
It was almost querulous .
它 曾是 几乎 抱怨的 .

它几乎是抱怨连连。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [keɪm] [aʊt] , [ˈsmuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnekətʃiːf] .
Uncle William came out , smoothing his neckerchief .
叔叔 威廉 来了 出去 , 平滑 他的 围巾 .

威廉叔叔走了出来，一边抚平领巾。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [bluː] [laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] .
It was a new one , blue like the sky .
它 曾是 一个 新的 一 , 蓝色的 喜欢 这 天空 .

那是一个全新的，像天空一样蓝。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈfɪksɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I was fixin ' up a little to go see her .
” 我 曾是 修复 - 向上 一个 小的 到 去 看 她 .

“我当时正在稍微打扮一下准备去看她。”

[duː; də] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ?
Do I look to suit you ?
做 我 看 到 套装 你 ?

我看起来符合你的要求吗?

” [hiː; hi] [muːvd] [ˈnɪərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [haɪ] [praɪd] .
” He moved nearer in the dusk with a kind of high pride .
” 他 已搬 更近 在 这 黄昏 和 一个 种类 的 高的 自豪 .

“暮色降临，他带着一种无比的自豪感走近了。”

[ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] [heə(r)] [stʊd] [ɪˈrekt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] ,
The tufts of hair stood erect on his round head ,
这 簇绒 的 头发 站立 直立 在 他的 圆形的 头 ,

他圆圆的脑袋上，几撮头发直立着。

[ðə; ði] [ˈnekətʃiːf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbriːzi] [nɒt] [wɪð] [ˈflʌtərɪŋ] [endz] ,
the neckerchief had a breezy knot with fluttering ends ,
这 围巾 有 一个 微风 结 和 飘动 结束 ,

领巾打了个飘逸的结，两端随风飘动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈʃəʊldəz] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [əˈfləʊt] .
and the coat hung from his great shoulders like a sail afloat .
和 这 外套 悬挂 从 他的 伟大的 肩膀 喜欢 一个 帆 漂浮 .

那件外套挂在他宽阔的肩膀上，像一面扬起的风帆。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .

The	artist	looked	him	over	admiringly	.
这	艺术家	看起来	他	超过	钦佩地	.

艺术家带着欣赏的目光上下打量着他。

“ [jʊr; jər] [greɪt] !

“	You're	great	!
”	你是	伟大的	!

“你太棒了！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ? ”

“	How	did	you	come	to	know	enough	not	to	change	?	”
”	如何	做过	你	来	到	知道	足够的	不是	到	改变	?	”

“你是如何变得足够了解情况，以至于无法改变的？”

“ [aɪv] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] ! ” [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	I've	changed	everything	!	”	declared	Uncle	William	.
”	我已经	已更改	一切	!	”	声明	叔叔	威廉	.

“我把一切都改变了！”威廉叔叔宣布道。

[hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [druːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	air	of	pride	drooped	a	little	.
他的	空气	的	自豪	下垂	一个	小的	.

他那份骄傲的神情略微黯淡了一些。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lɑːft] [aʊt] .

The	artist	laughed	out	.
这	艺术家	笑了	出去	.

艺术家大笑起来。

“ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [kləʊðz] .

“	I	mean	you	kept	your	same	kind	of	clothes	.
”	我	意思是	你	保留	你的	相同的	种类	的	衣服	.

我的意思是，你一直都穿同样的衣服。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

A	good	many	people	,	when	they	come	down	here	to	New	York	,
一个	好的	许多	人们	,	什么时候	他们	来	向下	这里	到	新的	约克	,

很多人来到纽约时，

[traɪ][tuː; tə] [dres] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] — [get] [njuː] [θɪŋz] .

try	to	dress	like	other	folks	—	get	new	things	.
尝试	到	裙子	喜欢	其他	各位	—	得到	新的	事物	.

试着穿得像其他人一样——买些新衣服。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [klɪəd] .

”	Uncle	William's	face	cleared	.
”	叔叔	威廉的	脸	已清除	.

威廉叔叔的脸色恢复了平静。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

He	looked	down	his	great	bulk	with	a	smile	.
他	看起来	向下	他的	伟大的	大部分	和	一个	微笑	.

他低头看着自己庞大的身躯，脸上带着微笑。

“ [aɪ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	like	my	own	things	,	”	he	said	.
”	我	喜欢	我的	自己的	事物	,	”	他	说	.

“我喜欢自己的东西，”他说。

“ [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [həʊm] [ɪn] - [ɪm] .
“ I feel to home in ' em .
” 我 感觉 到 家 在 - 呃 .

“我感觉穿上它们就像回家一样。”

” [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
” XIII
” 十三

“十三”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstjuːdiəʊ] ,
Uncle William found the door of the studio ,
叔叔 威廉 成立 这 门 的 这 工作室 ,

威廉叔叔找到了工作室的门。

[ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [kɑːd] [tækt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)l] .
and bent to examine the card tacked on the panel .
和 弯曲 到 检查 这 卡片 已钉住 在 这 控制板 .

然后弯下腰查看钉在面板上的卡片。

“ - [lvoʊvə] , [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [piˈænəʊ] [ænd; ənd] [ˌvaɪəˈlɪn] .
“ Sergia Lvova , Teacher of Piano and Violin .
” - 利沃瓦 , 老师 的 钢琴 和 小提琴 .

“Sergia Lvova，钢琴和小提琴教师。

” [hiː; hi] [nɒkt] [ˈdʒentli] .
” He knocked gently .
” 他 敲门 轻轻地 .

他轻轻敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] .
“ Come in .
” 来 在 .

“进来。

” [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [streɪt] .
” The call came clear and straight .
” 这 称呼 来了 清除 和 直的 .

“电话内容清晰明了。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Uncle William opened the door .
叔叔 威廉 打开 这 门 .

威廉叔叔打开了门。

[ə; eɪ] [gɜːl] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
A girl sat at a table across the room ,
一个 女孩 卫星 在 一个 桌子 穿过 这 房间 ,

一个女孩坐在房间另一边的桌子旁，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læmp] [ðæt] [bɜːnd] [nɪə(r)] [ænd; ənd]
her eyes protected by a green shade from the lamp that burned near and
她 眼睛 受保护 经过 一个 绿色的 阴影 从 这 灯 那 烧伤 靠近 和
[θruː] [ɪts] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkɒpiɪŋ] .
threw its light on the page she was copying .
扔 它是 光 在 这 页 她 曾是 复制 .

她的眼睛被附近灯罩的绿色光线遮挡着，灯光照在她正在抄写的书页上。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] ,
She glanced up as the door opened and pushed up the green shade ,
她 瞥了一眼 向上 作为 这 门 打开 和 推动 向上 这 绿色的 阴影 ,

她抬头瞥了一眼，这时门开了，绿色的百叶窗也升了起来。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

looking	out	from	under	it	inquiringly	.
寻找	出去	从	在下面	它	询问地	.

好奇地从下面向外张望。

[ʃiː; ʃi] [piə] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ʌp] , ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

She	peered	a	moment	and	then	sprang	up	,	thrusting	aside	the	shade	with	a
她	窥视	一个	片刻	和	然后	弹簧	向上	,	推进	旁边	这	阴影	和	一个

[kwɪk] [tɜːn] .

quick	turn	.
快的	转动	.

她瞥了一眼，然后猛地站起身，迅速转身推开遮阳篷。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] .

“	I	am	so	glad	you've	come	.
”	我	是	所以	高兴的	你已经	来	.

“我很高兴你能来。”

” [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	She	crossed	the	room	,	holding	out	her	hands	.
”	她	交叉	这	房间	,	保持	出去	她	双手	.

她穿过房间，伸出双手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] — [laɪk] [ə; eɪ] [friː] ['kriːtʃə(r)] , [aʊt]

There	was	something	clear	and	fresh	in	the	motion	—	like	a	free	creature	,	out
那里	曾是	某物	清除	和	新鲜的	在	这	运动	—	喜欢	一个	自由的	生物	,	出去

[ɒv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

这种动作清晰而清新——就像一只自由自在的动物，在户外一样。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Uncle	William	stood	smiling	at	her	.
叔叔	威廉	站立	微笑	在	她	.

威廉叔叔站在那里，面带微笑地看着她。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ˌem 'iː] ?

“	How	do	you	know	it's	me	?
”	如何	做	你	知道	它是	我	?

“你怎么知道是我？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] ['kwaɪətli] .

The	girl	laughed	quietly	.
这	女孩	笑了	悄悄	.

女孩轻轻地笑了。

“ [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tuː] .

“	There	couldn't	be	two	.
”	那里	不能	是	二	.

“不可能有两个。”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['kwɒlətɪ] ,

”	Her	voice	had	a	running	,	musical	quality	,
”	她	嗓音	有	一个	跑步	,	音乐	质量	,

她的声音流畅而富有音乐性，

[wɪð] [diːp] [nəʊts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksent] [ðæt] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] , ['trɪpɪŋ]

with	deep	notes	in	it	and	a	little	accent	that	caught	at	the	words	,	tripping
和	深的	笔记	在	它	和	一个	小的	口音	那	捕捉	在	这	字	,	绊倒

[ðem; ðəm] ['laɪtli] .

them	lightly	.
他们	轻轻	.

歌词中带有深沉的音符，以及一种略带口音的语调，使人说话时略感不自在。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ,

She	had	taken	his	hands	with	a	swift	movement	and	was	holding	them	,
她	有	已采取	他的	双手	和	一个	迅速	移动	和	曾是	保持	他们	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['ɜːnɪstli] .

looking	at	him	earnestly	.
寻找	在	他	切实	.

她迅速握住他的手，紧紧握着，深情地看着他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] , ” [ʃiː; ʃɪ] [nˈɒdɪd] .

“	You	are	just	as	he	said	,	”	she	nodded	.
“	你	是	只是	作为	他	说	,	”	她	点头	.

“你果然像他说的那样，”她点点头。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [lʊk] .

Uncle	William	returned	the	look	.
叔叔	威廉	返回	这	看	.

威廉叔叔回望了他一眼。

[ðə; ðɪ] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fɔːl] .

The	upturned	face	flushed	a	little	,	but	it	did	not	fall	.
这	翻转	脸	酡	一个	小的	,	但	它	做过	不是	落下	.

那张仰起的脸微微泛红，但并没有垮下来。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	put	out	his	hand	and	touched	it	.
他	放	出去	他的	手	和	感动	它	.

他伸出手摸了摸它。

“ [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] — [ɪn][ðə; ðɪ]

“	Some	like	a	flower	,	”	he	said	,	“	as	near	as	I	can	make	out	—	in	the
“	一些	喜欢	一个	花	,	”	他	说	,	“	作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	—	在	这

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

“有些像花一样，”他说，“据我所能辨认——在黑暗中。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] , [beə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ɪts]['sɪŋg(ə)l] [fleɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][peɪdʒ] .

”	He	looked	about	the	huge	,	bare	room	,	with	its	single	flame	shining	on	the	page	.
”	他	看起来	关于	这	巨大的	,	裸	房间	,	和	它是	单身的	火焰	灼灼	在	这	页	.

他环顾四周，这间巨大的空房间只有一簇火焰在纸上闪耀。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][gæs] - [dʒet][ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

She	moved	away	and	lighted	a	gas	-	jet	on	the	wall	,	and	then	another	.
她	已搬	离开	和	照明	一个	气体	-	喷射	在	这	墙	,	和	然后	其他	.

她走开，点燃了墙上的一个煤气灯，然后又点燃了一个。

[ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [ə'baʊt] , ['smaɪlɪŋ] .

She	faced	about	,	smiling	.
她	面对	关于	,	微笑	.

她转过身来，面带微笑。

“ [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?

“	Will	that	do	?
“	将要	那	做	?

这样可以吗?

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [n'ɒdɪd] .
" Uncle William nodded .
" 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

" [ai] [laɪk] [ə; eɪ] - [lait] , " [hiː; hi] [sed] .
" I like a considabul light , " he said .
" 我 喜欢 一个 - 光 , " 他 说 .

"我喜欢康西达布尔灯，"他说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
" She drew forward a chair .
" 她 画 向前 一个 椅子 .

她拉过一把椅子。

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

"坐下。

" [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['laɪtli] , [stɪl] ['skænɪŋ] [hɪm] .
" She folded her hands lightly , still scanning him .
" 她 折叠 她 双手 轻轻 , 仍然 扫描 他 .

她轻轻地双手抱胸，目光仍然扫过他。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] .
Uncle William settled his frame in the big chair .
叔叔 威廉 定居 他的 框架 在 这 大的 椅子 .

威廉叔叔在大椅子上坐好。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
His glance traveled about the room .
他的 瞥一眼 旅行 关于 这 房间 .

他的目光扫过房间。

[ðə; ði] [tuː] [gæs] - [dʒets] [fleəd] [æt; ət] [dɑːk] ['kɔːnəs] .
The two gas - jets flared at dark corners .
这 二 气体 - 喷气式飞机 喇叭口 在 黑暗的 角落 .

两股燃气喷射器在黑暗的角落里喷涌而出。

[ə; eɪ] [pi'ænəʊ] [ɪ'mɜːdʒd] ['mɪstɪli] .
A piano emerged mistily .
一个 钢琴 出现 朦胧地 .

一架钢琴在薄雾中浮现出来。

['mjuːzɪk] - [ræks] [sketʃ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] ['blæknəs] .
Music - racks sketched themselves on the blackness .
音乐 - 货架 草图 他们自己 在 这 黑 .

音乐架在黑暗中勾勒出自己的轮廓。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɪt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
The girl's face was the only bit of color .
这 女孩们 脸 曾是 这 仅有的 少量 的 颜色 .

女孩的脸上是唯一有血色的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['flaʊə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] .
It glowed like a red flower , out of the gloom .
它 发光 喜欢 一个 红色的 花 , 出去 的 这 愁云 .

它像一朵红花，从黑暗中绽放出光芒。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [glɑːns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	William's	glance	came	back	to	it	.
叔叔	威廉的	瞥一眼	来了	后退	到	它	.

威廉叔叔的目光又回到了那里。

“ [ai][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	got	your	letter	all	right	,	”	he	said	.
”	我	得到	你的	信	全部	正确的	,	”	他	说	.

“我收到了你的信，”他说。

“ [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] . ”

“	I	knew	you	would	come	.	”
”	我	知道	你	会	来	.	”

“我就知道你会来。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] ['æbsəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	He	was	searching	absently	in	his	pocket	.
”	他	曾是	搜索	心不在焉地	在	他的	口袋	.

他心不在焉地在口袋里摸索。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [rʌf] [edʒ] .

He	drew	out	the	bluish	slip	of	paper	with	rough	edge	.
他	画	出去	这	蓝蓝色	滑	的	纸	和	粗糙的	边缘	.

他抽出了那张边缘粗糙的蓝色纸条。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .

He	handed	it	to	her	gravely	.
他	递交	它	到	她	严重地	.

他神情严肃地把东西递给了她。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	I	couldn't	take	that	,	my	dear	,	you	know	.
”	我	不能	拿	那	,	我的	亲爱的	,	你	知道	.

“亲爱的，你知道，我无法接受那样的事情。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	She	put	it	aside	on	the	table	.
”	她	放	它	旁边	在	这	桌子	.

她把它放在桌子上。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	I	thought	you	might	not	have	money	enough	to	come	at	once	,	and	he
”	我	想法	你	可能	不是	有	钱	足够的	到	来	在	一次	,	和	他

['niːdɪd] [juː; jʊ] . ”

needed	you	.	”
需要	你	.	”

“我以为你可能没有足够的钱立刻过来，但他需要你。”

“ [jes] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	he	needed	me	.
”	是的	,	他	需要	我	.

“是的，他需要我。”

[hiːz] ['betə(r)] .

He's	better	.
他是	更好的	.

他好多了。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] .
" **Her face lightened .**
" 她 脸 轻度 .

她的脸色轻松了许多。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The rays of color awoke and played in it .
这 射线 的 颜色 醒来 和 玩 在 它 .

五彩的光芒在其中苏醒并嬉戏。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kjʊəd] [hɪm] . "
" You have cured him . "
" 你 有 治愈 他 . "

"你治好了他。"

" [wel] , " — ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [dʒuː'dɪʃəs] , — " [aɪ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pɪl] .
" Well , " — Uncle William was judicious , — " I give him a pill .
" 出色地 , " — 叔叔 威廉 曾是 明智的 , — " 我 给 他 一个 丸 .

"嗯,"威廉叔叔很谨慎地说，"我给他吃片药。"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [aʊt] .
" She laughed out .
" 她 笑了 出去 .

她大笑起来。

" [hiː; hi] ['niːdɪd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He needed you , " she said .
" 他 需要 你 , " 她 说 .

"他需要你,"她说。

" [dɪd][hiː; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

"他真的这么做了吗？"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" Uncle William leaned forward .
" 叔叔 威廉 倾斜 向前 .

威廉叔叔向前倾了倾身子。

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['enibɒdi] [niːd] [ˌem 'iː] — [nɒt] ['riːəli] [niːd] [ˌem 'iː] .
" I never had anybody need me — not really need me .
" 我 绝不 有 任何人 需要 我 — 不是 真的 需要 我 .

"从来没有人真正需要我——真的没有人需要我。"

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [kən'faid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" His tone confided it to her .
" 他的 语气 坦白 它 到 她 .

他的语气让她明白了这件事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
She looked back at him .
她 看起来 后退 在 他 .

她回头看了他一眼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [wʊd] .
" I should think every one would .
" 我 应该 思考 每一个 一 会 .

我想每个人都会这么想。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
" He looked a little puzzled .
" 他 看起来 一个 小的 困惑 .

他看起来有些困惑。

“ [ai] [dəˈnəʊ] .
“ I dunno .
” 我 不知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][ai] [siː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [rəʊt] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [səʊ][ai] [kʌm] [raɪt] [əˈlɒŋ] . ”
But I see , from the way you wrote , that he did , so I come right along . ”
但 我 看 , 从 这 方式 你 写道 , 那 他 做过 , 所以 我 来 正确的 沿着 . ”

但从你的字里行间来看，他确实这么做了，所以我决定也这么做。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] [naʊ] . ”
“ He will get well now . ”
” 他 将要 得到 出色地 现在 . ”

“他现在会好起来的。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɪdlɪn] - [dɪsˈkʌrɪdʒd] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ He was middlin ' discouraged , ” said Uncle William .
” 他 曾是 米德林 - 灰心 , ” 说 叔叔 威廉 .

“他有点沮丧，”威廉叔叔说。

“ [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ He couldn't see anything the way it is .
” 他 不能 看 任何事物 这 方式 它 是 .

“他什么都看不见。”

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][klɪə(r)]
” Her face had flushed a little , but the light in her eyes was clear
” 她 脸 有 酡 一个 小的 , 但 这 光 在 她 眼睛 曾是 清除
.
:
.

“她的脸颊微微泛红，但眼神清澈明亮。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [met] [ˌaɪ ˈtiː] .
Uncle William met it .
叔叔 威廉 遇见 它 .

威廉叔叔遇到了它。

“ [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [sens] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You showed a good deal of sense , ” he said .
” 你 显示 一个 好的 交易 的 感觉 , ” 他 说 .

“你表现出了很强的判断力，”他说。

[ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [lʊkt] [ˈtaɪəd] .
The face , as she pushed back the hair from it , looked tired .
这 脸 , 作为 她 推动 后退 这 头发 从 它 , 看起来 疲劳的 .

她把头发拨到耳后，脸上露出疲惫的神情。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
“ I had to think for two .
” 我 有 到 思考 为了 二 .

“我必须考虑两个人的事。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [nˈɒdɪd] .
” Uncle William nodded .
” 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ He wants to see you .
” 他 想要 到 看 你 .

他想见你。

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" She mused over it .
" 她 沉思 超过 它 .

她沉思了一会儿。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] ? "
" Do you think I'd better ? "
" 做 你 思考 ID 更好的 ? "

你觉得我情况会好些吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['prɒmptli] .
" No , " said Uncle William , promptly .
" 不 , " 说 叔叔 威廉 , 及时 .

"不,"威廉叔叔立刻说道。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [rɪ'meɪnd] ['pɑːtɪd] .
Her lips remained parted .
她 嘴唇 剩余 分手了 .

她的嘴唇微微张开。

" [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" Not to - morrow ?
" 不是 到 - 明天 ?

"不是明天吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] ['dʒentli] .
Her lips closed on the word gently .
她 嘴唇 关闭 在 这 单词 轻轻地 .

她轻轻地合上了嘴唇，结束了这个字。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [spel] .
" Not for a considabul spell .
" 不是 为了 一个 - 拼写 .

"不是为了一个considabul咒语。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Uncle William shook his head .
" 叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['æktɪd] [raɪt] . "
" He ain't acted right . "
" 他 不是 行动 正确的 . "

"他的行为不对劲。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] . "
" He was ill . "
" 他 曾是 患病的 . "

"他病了。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] , " [əd'mɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " — [sʌm; səm] .
" He was sick , " admitted Uncle William , " — some .
" 他 曾是 生病的 , " 承认 叔叔 威廉 , " — 一些 .

"他病了,"威廉叔叔承认道，"——有些病。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌsɪdnəs] , [tuː] .
But it was some cussedness , too .
但 它 曾是 一些 固执 , 也 .

但也有几分顽固不化。

[ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ðəʊ] .
That ain't the main thing though .
那 不是 这 主要的 事物 尽管 .

但这并非重点。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [liːnd] ['nɪərə(r)] .
" Uncle William leaned nearer .
" 叔叔 威廉 倾斜 更近 .

威廉叔叔凑近了些。

" [hiːl] [get] [wel] [fɑːstə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [kaɪnd] [əʊ] - ['pestə(r)] [hɪm] .
" He'll get well faster if he has suthin ' to kind o ' pester him .
" 地狱 得到 出色地 快点 如果 他 有 苏辛 - 到 种类 o - 纠缠 他 .

"如果有什么东西让他烦心，他会康复得更快。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] .
" She looked at him with open eyes .
" 她 看起来 在 他 和 打开 眼睛 .

她睁大眼睛看着他。

" [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [men] [biː; bi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" It's the way men be , " said Uncle William .
" 它是 这 方式 男人 是 , " 说 叔叔 威廉 .

"男人就是这样，"威廉叔叔说。

" [ðə; ði] [lɔːd] [njuː] [haʊ] - [tiː] [wɒz; wəz] , [aɪ] ['rekən] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] .
" The Lord knew how ' t was , I reckon , when he made ' em .
" 这 主 知道 如何 - t 曾是 , 我 估计 , 什么时候 他 制成 - 呃 .

"我想，上帝创造他们的时候，肯定知道他们是什么样子。"

[hiː; hi] ['hædnt] [mə'rɛn] [gɒt] - [ɪm] [dʌn] , - [fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['wɪmən] .
He hadn't more'n got ' em done , ' fore he made wimmen .
他 之前没有 更多 得到 - 呃 完毕 , - 前 他 制成 女人 .

他还没完成那些事，就造出了女人。

" [hiː; hi] [biːmd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒiːniəli] .
" He beamed on her genially .
" 他 光束 在 她 和蔼地 .

他面带笑容地看着她。

" [hiːl] [get] [wel] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɑːstə(r)] [ɪf] [ðə; ði] -
" He'll get well a good deal faster if the '
" 地狱 得到 出色地 一个 好的 交易 快点 如果 这 -

"如果……他会康复得更快。"

- [es] ['sʌθɪn] - [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] ['wɒnts] [ænd; ənd] [kænt] [hæv; həv] . "
' s suthin ' he thinks he wants and can't have . "
- s 苏辛 - 他 思考 他 想要 和 不能 有 . "

这是他想要却得不到的东西。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] ?
How will you keep him away ?
如何 将要 你 保持 他 离开 ?

你打算如何让他远离你?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['twɪŋk(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" A little twinkle sounded in her voice .
" 一个 小的 闪烁 听起来 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝俏皮。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ [ʌp] [tuː; tə] - . ”
“ I'll take him home with me , ” said Uncle William , “ up to Arichat . ”
” 患病的 拿 他 家 和 我 , ” 说 叔叔 威廉 , “ 向上 到 - . ”

“我要带他回家，”威廉叔叔说，“一直到阿里查特。”

“ [naʊ] ? ”
“ Now ? ”
” 现在 ? ”

“现在？ ”

“ [wel] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] — [suːnz] [ɪts] [seɪf] .
“ Well , in a day or two — soon's it's safe .
” 出色地 , 在 一个 天 或者 二 — 很快 它是 安全的 .

“嗯，再过一两天——很快就会安全了。”

[ˈitəd] [duː; də] [ˈenibɒdi] [gʊd] .
It'd do anybody good .
它会 做 任何人 好的 .

这对任何人都有好处。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈwɪstf(ə)l] .
” His face grew wistful .
” 他的 脸 生长 怅惘 .

他的脸上浮现出一丝惆怅。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dʒest] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [jʊd] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] :
“ If you jest see it once , the way it is , you'd know what I mean :
” 如果 你 笑话 看 它 一次 , 这 方式 它 是 , 你会 知道 什么 我 意思是 :

“如果你只看一眼它本来的样子，你就会明白我的意思了：

[kaɪnd] [əʊ] - [bɪg] [swiːps] , ” — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈəʊvə(r)] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ,
kind o ' big sweeps , ” — he waved his arm over acres of moor ,
种类 o - 大的 扫荡 , ” — 他 挥手 他的 手臂 超过 英亩 的 泊 ,

“那种大片的扫荡，”——他挥了挥手臂，指向几英亩的荒原，

— “ [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - [skaɪ] — [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [klaʊdz] , [ˈsaɪzəb(ə)l] [wʌnz] ,
— “ an ' a good deal o ' sky — room enough for clouds , sizable ones ,
— “ 一个 - 一个 好的 交易 o - 天空 — 房间 足够的 为了 云 , 相当大的 一个 ,
[ænd; ənd] [wɪnd] .
and wind .
和 风 .

—“还有大片的天空——有足够的空间容纳云朵，大的云朵，以及风。

[jʊd] - [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [wɪnd] .
You'd o't to hear our wind .
你会 - 到 听到 我们的 风 .

你肯定听不到我们的风声。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈhelpləs] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
” He paused , helpless , before the wind .
” 他 暂停 , 无助 , 前 这 风 .

他无助地停下脚步，任凭狂风肆虐。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈveɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
He could not convey it .
他 可以 不是 传达 它 .

他无法传达这个信息。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I have heard it .
” 我 有 听到 它 .

我听说了。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He stared at her .
" 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

" [juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ? "
" You been there ? "
" 你 到过 那里 ? "

你去过那里吗?

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [miːn] — [ɪn] ['ælənz] ['pɪktʃəz] . "
" I've seen it , I mean — in Alan's pictures . "
" 我已经 已见 它 , 我 意思是 — 在 艾伦的 图片 . "

"我见过，我是说，在艾伦的照片里。"

" [əʊ] , [ðem; ðəm] !
" Oh , them !
" 哦 , 他们 !

"哦，他们！"

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][mɪə(r)] [ɑːt] .
" His tone reduced them to mere art .
" 他的 语气 减少 他们 到 仅仅 艺术 .

他的语气将它们贬低为纯粹的艺术品。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [hʌŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
But a thought hung on it .
但 一个 想法 悬挂 在 它 .

但一个念头萦绕在心头。

" [weə(r)] [biː; bi] [ðeɪ] ?
" Where be they ?
" 在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [æt; ət][ðə; ði] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪsts] . -
" At the ' Exhibition of American Artists . '
" 在 这 - 展览 的 美国人 艺术家 . -

"在'美国艺术家展览'上。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [praɪd] .
" It was the tone of sheer pride .
" 它 曾是 这 语气 的 透明 自豪 .

"那是一种纯粹的自豪感。"

" [ðeɪ] [tʊk] - [ɪm] , [dɪd] [ðeɪ] ? " [sed] ['wɪljəm] .
" They took ' em , did they ? " said William .
" 他们 采取 - 呃 , 做过 他们 ? " 说 威廉 .

"他们把他们带走了，是吗？"威廉说。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
" They couldn't help it .
" 他们 不能 帮助 它 .

"他们也没办法。"

[ðeɪ] [sent] [bæk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r)] [hʌŋ] . "
They sent back one for lack of room , but he will have four hung . "
他们 发送 后退 一 为了 缺少 的 房间 , 但 他 将要 有 四 悬挂 . "

因为空间不够，他们退回了一幅画，但他将有四幅画被挂起来。

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
” 那就是 好的 .

“那挺好的。

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][hɪm] ? ”
You haven't told him ? ”
你 还没有 讲述 他 ? ”

你还没告诉他吗?

“ [ai]['əʊnli] [hɜːd] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['kɒpiɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
“ I only heard an hour ago , and I had copying to finish .
” 我 仅有的 听到 一个 小时 前 , 和 我 有 复制 到 结束 .

“我一个小时前才听到这个消息，而且我还有复印工作要完成。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l] , [ɒv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I have a little recital , of my pupils , this evening .
我 有 一个 小的 独奏会 , 的 我的 学生 , 这 晚上 .

今晚我将举办一场小型音乐会，由我的学生们表演。

[ai][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][meɪl][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
I was planning to write the letter and mail it on the way out .
我 曾是 规划 到 写 这 信 和 邮件 它 在 这 方式 出去 .

我原本打算写好信，然后在离开的时候寄出去。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
” Uncle William started up .
” 叔叔 威廉 开始 向上 .

“威廉叔叔启动了。”

“ [aɪm] - - [jiː; ji] . ”
“ I'm hinderin ' ye . ”
” 我是 - - 是的 . ”

“我妨碍你了。”

“ [nəʊ] — [pliːz] .
“ No — please .
” 不 — 请 .

“不——求求你们了。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːst] [hɪm] [bæk] ['dʒentli] .
” She had forced him back gently .
” 她 有 强制 他 后退 轻轻地 .

她轻轻地把他推了回去。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] [naʊ] .
“ I shall not have to write the letter now .
” 我 将 不是 有 到 写 这 信 现在 .

“我现在不必写这封信了。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] .
Tell me about him .
告诉 我 关于 他 .

请你谈谈他。

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] .
” Her face was alight .
” 她 脸 曾是 点燃 .

她脸色红润。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kən'sɪdəd] .
Uncle William considered .
叔叔 威廉 经过考虑的 .

威廉叔叔考虑了一下。

“ [ðə; ði] - [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [ai] [ges] .
“ The ' ain't much to tell , I guess .
” 这 - 不是 很多 到 告诉 , 我 猜测 .

“我想，也没什么好说的。”

[hiːz] ['gɛtɪn] - ['betə(r)] .
He's gettin ' better .
他是 获得 - 更好的 .

他情况好转了。

[hiːz] ['æktɪn] - [ðə; ði] [wei] [men] - [duː; də] . ”
He's actin ' the way men gen'ally do . ”
他是 肌动蛋白 - 这 方式 男人 - 做 . ”

他的行为和一般男人一样。

“ [jes] — ?
“ Yes — ?
” 是的 — ?

“是的-?

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” Her voice sang a little .
” 她 嗓音 唱 一个 小的 .

她的声音略带歌唱的意味。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
“ And he wants to see me ? ”
” 和 他 想要 到 看 我 ? ”

“他想见我？”

“ ['wʌst] [wei] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] .
“ Wust way , ” said Uncle William ; “ but he ain't goin ' to .
” wust 方式 , ” 说 叔叔 威廉 ; “ 但 他 不是 去 - 到 .

“没办法，”威廉叔叔说；“但他不会去的。”

[wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] - - [wen] [ai] [kʌm] [ɪn] ? ”
What was you copyin ' when I come in ? ”
什么 曾是 你 - - 什么时候 我 来 在 ? ”

我进来的时候你在抄什么?

“ [sʌm; səm]['mjuːzɪk] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] .
“ Some music — for one of the big houses .
” 一些 音乐 — 为了 一 的 这 大的 房屋 .

“一些音乐——为其中一座大房子准备的。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [aʊt] .
It helps out .
它 帮助 出去 .

很有帮助。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .
” Uncle William was looking at her thoughtfully .
” 叔叔 威廉 曾是 寻找 在 她 深思熟虑 .

威廉叔叔若有所思地看着她。

“ [id] ['betə(r)] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [wiː; wi][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ He'd better give up his place when we go , ” he said .
” 他会 更好的 给 向上 他的 地方 什么时候 我们 去 , ” 他 说 .

“我们走的时候，他最好把位置让出来，”他说。

“ [hiːl] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌmə(r)] . ”
“ He'll , like enough , stay with me all summer . ”
” 地狱 , 喜欢 足够的 , 停留 和 我 全部 夏天 . ”

“他大概会和我一起待整个夏天。”

“ [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ His rooms , you mean ?
” 他的 房间 , 你 意思是 ?

“你是说他的房间吗？”

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” She mused a little .
” 她 沉思 一个 小的 .

她沉思了一会儿。

“ [jes] , [pə'hæps] — ”
“ Yes , perhaps — ”
” 是的 , 也许 — ”

“是的，或许——”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ They must cost a good deal , ” said Uncle William .
” 他们 必须 成本 一个 好的 交易 , ” 说 叔叔 威廉 .

“它们肯定很贵，”威廉叔叔说。

“ [ðeɪ] [duː; də] .
“ They do .
” 他们 做 .

“他们确实有。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” She paused a minute .
” 她 暂停 一个 分钟 .

她停顿了一会儿。

“ [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He is almost sure to take a prize , ” she said .
” 他 是 几乎 当然 到 拿 一个 奖 , ” 她 说 .

“他几乎肯定会获奖，”她说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] . ”
“ It's the best work he has done . ”
” 它是 这 最好的 工作 他 有 完毕 . ”

“这是他迄今为止最好的作品。”

“ ['ðæt|] [biː; bi] [gʊd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ That'll be good , ” said Uncle William .
” 那将 是 好的 , ” 说 叔叔 威廉 .

“那太好了，”威廉叔叔说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
“ But we won't count too much on it .
” 但 我们 惯于 数数 也 很多 在 它 .

“但我们不会过分依赖它。”

[hiː; hi][woʊnt] [niːd] ['mʌni] [ɪn] - .
He won't need money in Arichat .
他 惯于 需要 钱 在 - .

在阿里查特，他不需要钱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ʌp] [ðeə(r)] .
A little goes a long ways up there .
一个 小的 去 一个 长的 方式 向上 那里 .

那里一点点就够用了。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	was	holding	out	his	hand	.
"	他	曾是	保持	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .

She	placed	hers	in	it	slowly	.
她	放置	她的	在	它	缓慢地	.

她慢慢地把自己的东西放了进去。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [slɪm] ['fɪŋgəz] .

Uncle	William	lifted	the	slim	fingers	.
叔叔	威廉	抬起	这	苗条的	手指	.

威廉叔叔抬起了纤细的手指。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'naɪnli] .

He	patted	them	benignly	.
他	轻拍	他们	良性地	.

他和蔼地拍了拍它们。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['ðer] ['prɪti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	don't	look	good	for	much	,	but	they're	pretty	,	”	he	said	.
“	他们	不	看	好的	为了	很多	,	但	它们是	漂亮的	,	”	他	说	.

“它们看起来不太美观，但还算漂亮，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [aʊt] ['kwaɪətli] .

She	laughed	out	quietly	.
她	笑了	出去	悄悄	.

她轻轻地笑了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	have	to	be	,	”	she	said	.
“	他们	有	到	是	,	”	她	说	.

“他们必须如此，”她说。

“ ['ðer] [maɪ] [tuːlz] .

“	They're	my	tools	.
“	它们是	我的	工具	.

“它们是我的工具。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	to	be	careful	of	them	.
我	有	到	是	小心	的	他们	.

我必须小心他们。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi] ['kwɒrəld] [ə'baʊt] — ['ælən][ænd; ənd][aɪ] .

That	is	one	of	the	things	we	quarreled	about	—	Alan	and	I	.
那	是	一	的	这	事物	我们	争吵	关于	—	艾伦	和	我	.

那是我和艾伦争吵过的事情之一。

[hiː; hi] [njuː] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][duː; də] [θɪŋz]

He	knew	I	ought	not	to	use	them	and	he	wouldn't	let	me	do	things
他	知道	我	应该	不是	到	使用	他们	和	他	不会	让	我	做	事物

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他知道我不应该用它们，而且他也不允许我为他做事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs] , [nɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

and	he	wouldn't	have	a	nurse	,	nor	go	to	the	hospital	.
和	他	不会	有	一个	护士	,	也不	去	到	这	医院	.

他既不肯请护士，也不肯去医院。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She sighed a little .
" 她 叹了口气 一个 小的 .

她轻轻叹了口气。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒbstɪnət] . "
" He was very obstinate . "
" 他 曾是 非常 顽固 . "

"他非常固执。"

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] , " [ə'sent] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" Just like a mule , " assented Uncle William .
" 只是 喜欢 一个 骡子 , " 同意 叔叔 威廉 .

"就像骡子一样，"威廉叔叔赞同道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['dʒentli] .
He was stroking the fingers gently .
他 曾是 抚摸 这 手指 轻轻地 .

他轻轻地抚摸着手指。

" [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['draɪvə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
" But he's got a new driver this time .
" 但 他是 得到 一个 新的 司机 这 时间 .

"但他这次换了个新司机。"

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He chuckled a little .
" 他 轻笑 一个 小的 .

他轻笑了一声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
She looked up quickly .
她 看起来 向上 迅速地 .

她猛地抬起头。

" [hæz; həz][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] ? "
" Has he consented to go ? "
" 有 他 同意 到 去 ? "

他同意去了吗?

" [wel] , [wɪr] [gɔɪn] - . — [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ai] ['rekən] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" Well , we're goin ' . — It comes to the same thing I reckon , " said Uncle William .
" 出色地 , 是 去 - . — 它 来 到 这 相同的 事物 我 估计 , " 说 叔叔 威廉 .

"好吧，我们走吧。——我想结果都一样，"威廉叔叔说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːkə] [laɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] .
He was looking at the dark face with the darker lines beneath the eyes .
他 曾是 寻找 在 这 黑暗的 脸 和 这 较暗 线条 下面 这 眼睛 .

他正看着那张肤色黝黑、眼下有更深皱纹的脸。

" [jʊl] [hɛv] [æn; ən] ['iːzɪə] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll hev an easier time , " he said .
" 你会 赫夫 一个 更轻松 时间 , " 他 说 .

"你会轻松很多，"他说。

" [ɪts] [biːn] ['pʌti] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] . "
" It's been putty hard on you . "
" 它是 到过 油灰 难的 在 你 . "

"这对你来说太难了。"

“ [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] , ” ['kwɪkli] , “ — ['əʊnli][ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔrəlz]
“ **Oh , I don't mind , ” quickly , “ — only the misunderstandings — and the quarrels**
“ 哦 , 我 不 头脑 , ” 迅速地 , “ — 仅有的 这 误会 — 和 这 争吵
— ”
— ”
— ”

“哦，我不介意，”他赶紧说道，“——只是误会——和争吵——”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fiːvə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ **That was the fever , ” said Uncle William .**
“ 那 曾是 这 发烧 , ” 说 叔叔 威廉 .

“那是发烧，”威廉叔叔说。

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]['fiːvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ **But I didn't have the fever , ” said the girl .**
“ 但 我 没有 有 这 发烧 , ” 说 这 女孩 .

“但我没有发烧，”女孩说。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] . ”
“ **I might have been patient . ”**
“ 我 可能 有 到过 病人 . ”

“我或许应该更有耐心一些。”

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[ai] ['rekən] [ðə; ði]['æŋgɪl]['geɪbriəl] - ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
I reckon the Angil Gabriel himself'd quarrel with a man that had one of them
我 估计 这 安吉尔 加布里埃尔 - 争吵 和 一个 男人 那 有 一 的 他们
[ˌɪntə'mɪtənt] ['fiːvə] ,
intermittent fevers ,
间歇性的 发烧 ,

我想，就连天使加百列本人也会和患有间歇性发烧的人发生争执。

” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['θɔːtfəli] .
” **said the old man thoughtfully .**
” 说 这 老的 男人 深思熟虑 .

“老人若有所思地说。”

“ ['ðer] ['paʊəf(ə)l] ['traɪɪŋ] - .
“ **They're powerful trying ' .**
“ 它们是 强大的 尝试 - .

“他们很努力”。

[juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [pɜːk] [ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][get]
You feel better — a little — and you perk up and think you're goin ' to get
你 感觉 更好的 — 一个 小的 — 和 你 福利 向上 和 思考 你是 去 - 到 得到
[wel] ,
well ,
出色地 ,

你感觉好了一些——哪怕只是一点点——你精神振奋起来，觉得你会康复的。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fʌst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɔːl][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and then , fust thing you know , there you are — all to do over again .
和 然后 , fust 事物 你 知道 , 那里 你 是 — 全部 到 做 超过 再次 .

然后，你突然发现，一切都要重头再来。

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] - [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] ,
If I had my ch'ice of all the diseases in the calendar ,
如果 我 有 我的 - 的 全部 这 疾病 在 这 日历 ,

如果让我选择日历上所有的疾病，

[ðæts] [ðə; ði][wʌn][ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] .
that's **the** **one** **I** **wouldn't** **take** **.**
那就是 这 一 我 不会 拿 .

那正是我不会选择的。

[sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [juː; jʊ] [hɛv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['noʊɪn] - [jʊl] [daɪ][ɒv; əv] - [ɪm] — [ɪf] [jiː; ji][lɪv; laɪv]
Some **on** **'** **em** **you** **hev** **the** **comfort** **of** **knowin** **'** **you'll** **die** **of** **'** **em** **—** **if** **ye** **live**
一些 在 - 呃 你 赫夫 这 舒适 的 知道 - 你会 死 的 - 呃 — 如果 是的 居住
[lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
long **enough** **.**
长的 足够的 .

有些东西让你感到安慰的是，你知道如果你活得足够长，最终会死于它们。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **He** **chuckled** **a** **little** **.**
" 他 轻笑 一个 小的 .

他轻笑了一声。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [jiː; ji] [kænt] [daɪ][ænd; ənd][jiː; ji] [kænt] [get] [wel] . ”
“ **But** **this** **one** **,** **ye** **can't** **die** **and** **ye** **can't** **get** **well** **.** **”**
“ 但 这 一 , 是的 不能 死 和 是的 不能 得到 出色地 . ”

“但是这个，你既死不了，也治不好。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] ?
“ **But** **he** **is** **going** **to** **get** **well** **?**
“ 但 他 是 去 到 得到 出色地 ?

但他会康复的吗?

" [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [held] [hɪm] .
" **The** **girl's** **eyes** **held** **him** **.**
" 这 女孩们 眼睛 握住 他 .

女孩的目光紧紧地吸引着他。

“ [jes] , [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][set] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] [spel] — [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Yes** **,** **he'll** **be** **all** **right** **if** **he** **can** **set** **out** **in** **the** **wind** **a** **spell** **—** **and** **the**
“ 是的 , 地狱 是 全部 正确的 如果 他 能 放 出去 在 这 风 一个 拼写 — 和 这
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

“是的，如果他能出去走走，沐浴一下阳光，他就会没事的。”

[ðə; ði] ['fiːvərz] [brəʊk] .
The **fever's** **broke** **.**
这 发烧 打破 .

烧退了。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [naʊ] [ɪz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] .
What **he** **wants** **now** **is** **plenty** **to** **eat** **and** **good** **company** **.**
什么 他 想要 现在 是 很多 到 吃 和 好的 公司 .

他现在想要的是吃饱穿暖，和好友作伴。

[jʊl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [baɪm] - [baɪ] , [mɛ'bi] ?
You'll **be** **comin** **'** **up** **to** **see** **us** **byme** **-** **by** **,** **mebbe** **?**
你会 是 即将到来 - 向上 到 看 我们 byme - 经过 , 也许 ?

你一会儿会来看我们，对吧?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊpfəli] .
" **He** **looked** **at** **her** **hopefully** **.**
" 他 看起来 在 她 希望 .

他满怀希望地看着她。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**I**	**could**	**?** **”**
”	做	你	思考	我	可以	? ”

“你觉得我能做到吗？”

“ [wel] , [ai] [də'nəʊ] [waɪ] [nɒt] .

“	**Well**	**,**	**I**	**dunno**	**why**	**not**	**.**
”	出色地	,	我	不知道	为什么	不是	.

“嗯，我不知道为什么不行。”

[hiːl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - ['restləs] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] .

He'll	**be**	**gettin**	**'**	**restless**	**in**	**a**	**month**	**or**	**so**	**.**
地狱	是	获得	-	不安	在	一个	月	或者	所以	.

再过一个月左右，他就会开始坐立不安了。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['mærid] [ʌp] [ðeə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] .

You	**might**	**as**	**well**	**be**	**married**	**up**	**there**	**as**	**anywhere**	**.**
你	可能	作为	出色地	是	已婚	向上	那里	作为	任何地方	.

你在那里结婚和在其他任何地方结婚没什么区别。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] — [ə; eɪ]['fʌst] - [reɪt] [wʌn] .

We've	**got**	**a**	**good**	**minister**	**—**	**a**	**fust**	**-**	**rate**	**one**	**.**
我们已经	得到	一个	好的	部长	—	一个	fust	-	速度	一	.

我们有一位好部长——一位非常优秀的部长。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

”	**She**	**smiled**	**a**	**little**	**wistfully**	**.**
”	她	微笑	一个	小的	怅然地	.

她露出一丝怅然的微笑。

“ [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**He**	**won't**	**have**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	他	惯于	有	我	,	”	她	说	.

“他不会要我的，”她说。

“ [ʃʌks] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	**Shucks**	**!**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**.**
”	呸	!	”	说	叔叔	威廉	.

“哎呀！”威廉叔叔说道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] .

“	**You**	**come**	**up**	**,**	**and**	**if**	**he**	**don't**	**marry**	**you**	**,**	**I**	**will**	**.**
”	你	来	向上	,	和	如果	他	不	结婚	你	,	我	将要	.

“你上来，如果他不娶你，我就娶你。”

” [ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] ['sʌmweə(r)] .

”	**A**	**bell**	**sounded**	**somewhere**	**.**
”	一个	钟	听起来	某处	.

某处传来钟声。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .

She	**started**	**.**
她	开始	.

她开始了。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

“	**I**	**must**	**go**	**.**
”	我	必须	去	.

“我必须去。

” [ə; eɪ] [θɔːt] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	**A**	**thought**	**crossed**	**her**	**face**	**.**
”	一个	想法	交叉	她	脸	.

她脸上闪过一丝念头。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ?
“ I wonder if you would like it — the recital ?
“ 我 想知道 如果 你 会 喜欢 它 — 这 独奏会 ?

“我想知道你是否喜欢——这场独奏会？”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['kwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” She was looking at him , an amused question in her eyes .
” 她 曾是 寻找 在 他 , 一个 觉得好笑 问题 在 她 眼睛 .

她看着他，眼神中带着一丝玩味的疑问。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['spiːkɪŋ] ['piːsɪz] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['kɔːʃəsli] .
“ Is it speaking pieces ? ” said Uncle William , cautiously .
“ 是 它 请讲 件 ? ” 说 叔叔 威廉 , 谨慎地 .

“这是会说话的物件吗？”威廉叔叔谨慎地问道。

“ ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] — [wʌn][ɔː(r)] [tuː] .
“ Playing them , and singing — one or two .
“ 玩耍 他们 , 和 歌唱 — 一 或者 二 .

“演奏它们，并演唱——一两首。”

[ɪts] [ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's a musicale , you know .
它是 一个 音乐 , 你 知道 .

这是一部音乐剧，你知道的。

[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld]
You might like it — ” She was still thinking , her forehead a little wrinkled
你 可能 喜欢 它 — ” 她 曾是 仍然 思维 , 她 前额 一个 小的 皱
.
:
.

你或许会喜欢——”她还在思考，额头微微皱起。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [gˈɜːlz][ænd; ənd] — [əʊ] — ?
“ They are nice girls and — Oh — ?
“ 他们 是 好的 女孩们 和 — 哦 — ?

“她们都是很好的女孩，而且——哦——？”

” [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
” the forehead suddenly lifted , “ you would like it .
” 这 前额 突然 抬起 , ” 你 会 喜欢 它 .

“额头突然抬起，“你会喜欢的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siː] - ['piːsɪz] — [məkdaʊəlz] .
There are sea - pieces — MacDowell's .
那里 是 海 - 件 — 麦克道尔的 .

有一些海洋题材的作品——麦克道尔的作品。

['ðer] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
They're just the thing .
它们是 只是 这 事物 .

它们正是我们需要的。

— ” [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] . — “ [duː; də] [kʌm] .
— ” She held him hospitably . — “ Do come .
— ” 她 握住 他 热情好客 . — “ 做 来 .

“——”她热情地拥抱了他。“请来吧。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
You would be sure to enjoy it . ”
你 会 是 当然 到 享受 它 . ”

你一定会喜欢的。

“ [laɪk] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	Like	enough	,	”	said	Uncle	William	.
”	喜欢	足够的	,	”	说	叔叔	威廉	.

“差不多了，”威廉叔叔说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] .

“	It	takes	all	kinds	of	singing	to	make	a	world	.
”	它	需要	全部	种类	的	歌唱	到	制作	一个	世界	.

世界需要各种各样的歌声来创造。

[aɪ] [maɪt] [laɪk] - [ɪm] [ˈfʌst] - [reɪt] .

I	might	like	'	em	fust	-	rate	.
我	可能	喜欢	-	呃	fust	-	速度	.

我可能喜欢它们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] ? ”

And	it	won't	take	long	?	”
和	它	惯于	拿	长的	?	”

“不会花很长时间吧？”

“ [nəʊ] — [ˈəʊnli] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .

“	No	—	only	an	hour	or	two	.
”	不	—	仅有的	一个	小时	或者	二	.

“不，只需要一两个小时。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [hɪm] , [kænt] [juː; jʊ] ?

You	can	leave	him	,	can't	you	?
你	能	离开	他	,	不能	你	?

你可以离开他，对吧?

” [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [hæd; həd] [ˈrɪŋkld] [əˈgen] .

”	The	pretty	forehead	had	wrinkled	again	.
”	这	漂亮的	前额	有	皱	再次	.

“漂亮的额头上又起了皱纹。”

“ [ˈiːzi] [æz; əz] [nɒt] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	Easy	as	not	,	”	said	Uncle	William	.
”	简单的	作为	不是	,	”	说	叔叔	威廉	.

“易如反掌，”威廉叔叔说。

“ [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	Best	thing	for	him	.
”	最好的	事物	为了	他	.

对他来说是最好的。

[hiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

He'll	have	a	chance	to	miss	me	a	little	.
地狱	有	一个	机会	到	错过	我	一个	小的	.

他会有机会稍微想念我一下。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [rɪˈprəʊtʃfəli] .

”	She	smiled	at	him	reproachfully	.
”	她	微笑	在	他	责备地	.

她带着责备的笑容看着他。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈhʌri] , [aɪm] [əˈfreɪd] .

“	We'll	have	to	hurry	,	I'm	afraid	.
”	出色地	有	到	匆忙	,	我是	害怕的	.

恐怕我们得抓紧时间了。

[ɪts] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [step] .

It's	only	a	step	.
它是	仅有的	一个	步	.

这只是第一步。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] .

But	we	ought	to	go	at	once	.
但	我们	应该	到	去	在	一次	.

但我们应该立刻出发。

〃 ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['fɒləʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [kwɪk] , [laɪð] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

〃	Uncle	William	followed	in	her	wake	,	admiring	the	quick	,	lithe	movements	of
〃	叔叔	威廉	随后	在	她	唤醒	,	钦佩	这	快的	,	轻盈	移动	的

[ðə; ði][tɔːl] ['fɪgə(r)] .

the	tall	figure	.
这	高的	数字	.

威廉叔叔跟在她身后，欣赏着这位高挑身影敏捷轻盈的动作。

[naʊ] [ðæt][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [laɪk] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['lɑːdʒə(r)] , [mɔː(r)] ['vɪgərəs]

Now	that	the	flower	-	like	face	was	turned	away	,	she	seemed	larger	,	more	vigorous
现在	那	这	花	-	喜欢	脸	曾是	转向	离开	,	她	似乎	更大的	,	更多的	蓬勃

.

:
.

现在，那张花似锦的脸转过身去，她看起来更大更壮了。

“ [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['klɪpə(r)] , [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['weðə(r)] ,

“	A	reg'lar	clipper	,	and	built	for	all	kinds	of	weather	,
“	一个	reg'lar	快艇	,	和	建造	为了	全部	种类	的	天气	,

“一艘普通的快艇，适合各种天气条件，

〃 [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [fɑːst] .

〃	said	Uncle	William	as	he	followed	fast	.
〃	说	叔叔	威廉	作为	他	随后	快速地	.

“威廉叔叔一边快步跟在后面一边说道。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['enɪhweəz] .

“	I	wouldn't	be	afraid	to	trust	her	anywheres	.
“	我	不会	是	害怕的	到	相信	她	任何地方	.

“无论在哪儿，我都毫不犹豫地信任她。”

[ʃɪd] [riːf] [daʊn] [kwɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bləʊ] .

She'd	reef	down	quick	in	a	blow	.
棚	礁	向下	快的	在	一个	吹	.

她会在受到打击时迅速收敛。

〃 [hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

〃	He	chuckled	to	himself	.
〃	他	轻笑	到	他自己	.

他低声笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

She	looked	around	.
她	看起来	大约	.

她环顾四周。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

“	Here	we	are	.
“	这里	我们	是	.

“我们到了。”

〃 [ˌɛksˌaɪ'viː]

〃	XIV
〃	十四

“十四

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

They	had	paused	at	the	foot	of	a	flight	of	stairs	.
他们	有	暂停	在	这	脚	的	一个	航班	的	楼梯	.

他们停在了一排楼梯脚下。

[daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] - [weɪ] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

Down	the	narrow	hall	-	way	floated	a	mingled	sound	of	voices	,	high	and	low	,
向下	这	狭窄的	大厅	-	方式	漂浮	一个	混合	声音	的	声音	,	高的	和	低的	,

狭窄的走廊里飘来一阵高低交织的人声，

[wɪð] ['drɪftɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][ˌvaɪə'lɪn] - [bəʊz] [leɪd] [ə'krɒs] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɪð'drɔːn] .

with	drifting	strains	of	violin	-	bows	laid	across	strings	and	quickly	withdrawn	.
和	漂流	菌株	的	小提琴	-	弓	铺设	穿过	字符串	和	迅速地	撤回	.

琴弓划过琴弦，迅速收回，发出飘渺的弦音。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

The	old	man	looked	at	her	inquiringly	.
这	老的	男人	看起来	在	她	询问地	.

老人疑惑地看着她。

“ [ðeɪ] [heɪnt] [bɪ'gʌn] ?

“	They	hain't	begun	?
”	他们	没有	开始	?

“他们还没开始吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ ['ðer] ['tjuːnɪŋ] [ʌp] .

“	They're	tuning	up	.
”	它们是	调谐	向上	.

“他们正在调整状态。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	His	face	lifted	a	little	.
”	他的	脸	抬起	一个	小的	.

他的脸微微抬起。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - .

“	I	reckoned	that	couldn't	be	the	beginnin	'	.
”	我	估计	那	不能	是	这	开始	-	.

“我当时就觉得这不可能是开始。”

[bʌt; bət][jiː; ji] [kænt] - [tel] .

But	ye	can't	al'ays	tell	.
但	是的	不能	-	告诉	.

但你永远无法预料。

[ðeɪ] [meɪk] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] ['sʌmtaɪmz] . ”

They	make	queer	noises	sometimes	.	”
他们	制作	酷儿	噪音	有时	.	”

他们有时会发出奇怪的声音。

“ [jes] . — [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	Yes	.	—	I	must	leave	you	now	.
”	是的	.	—	我	必须	离开	你	现在	.

“是的，我现在必须离开你们了。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌʃə] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] .

”	She	had	ushered	him	into	a	small	hall	.
”	她	有	引导	他	进入	一个	小的	大厅	.

她把他领进了一个小厅。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] , [kwaɪt][nɪə(r)][ðə; ði]['plætfɔːm] , [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː]
“ I'm going to have you sit here , quite near the platform , where I can see
” 我是 去 到 有 你 坐 这里 , 相当 靠近 这 平台 , 在哪里 我 能 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我会让你坐在这里，离站台很近的地方，这样我就可以看到你。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
” She looked at him a little anxiously .
” 她 看起来 在 他 一个 小的 焦虑地 .

她有些焦虑地看着他。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ You don't need to stay if you don't like it , you know . ”
“ 你 不 需要 到 停留 如果 你 不 喜欢 它 , 你 知道 . ”

“如果你不喜欢这里，你可以随时离开。”

“ [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['fʌst] - [reɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
“ Oh , I shall like it fust - rate , ” he responded .
“ 哦 , 我 将 喜欢 它 fust - 速度 , ” 他 回应 .

“哦，我非常喜欢，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl] - [tʃeə(r)][tuː; tə][set][ɪn] .
“ It looks like a real comf'tabul chair to set in .
“ 它 看起来 喜欢 一个 真实的 - 椅子 到 放 在 .

“这椅子看起来真舒服。”

” [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːm] .
” He seated himself in it and beamed upon the room .
” 他 坐着 他自己 在 它 和 光束 之上 这 房间 .

他坐了下来，笑容满面地看着房间里的人。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]
The place she had selected for him was near the platform and facing a
['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
little toward the audience .
小的 朝向 这 观众 .

她为他挑选的位置靠近讲台，略微面向观众。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
It had occurred to her , in a last moment of indecision ,
它 有 发生 到 她 , 在 一个 最后的 片刻 的 优柔寡断 ,

在她犹豫不决的最后时刻，她突然想到了这一点。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [pruːvd] [tuː] ['klæsɪk] [fɔː(r); fə(r)]
that Uncle William might enjoy the audience if the music proved too classic for
[hɪm] .
him .
他 .

如果音乐对威廉叔叔来说太古典了，他或许会喜欢现场的观众。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] .
She left him with a little murmur of apology .
她 左边 他 和 一个 小的 低语 的 道歉 .

她低声向他道了歉，然后离开了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn] [pɪŋk] ['ʃɪfɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [pɪŋk]['rəʊzɪz] ,
A young girl in pink chiffon , with a bunch of huge pink roses ,
一个 年轻的 女孩 在 粉色的 薄纱 , 和 一个 束 的 巨大的 粉色的 玫瑰 ,

一个身穿粉色雪纺裙的年轻女孩，手里拿着一大束巨大的粉色玫瑰，

[ˈflʌtə] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈprəʊgræm] .

fluttered	forward	with	a	program	.
飘动	向前	和	一个	程序	.

带着计划向前飞驰。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pliːzd] [ˈfɪŋgəz] .

Uncle	William	took	it	in	pleased	fingers	.
叔叔	威廉	采取	它	在	高兴	手指	.

威廉叔叔欣喜地接了过来。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , ['steərɪŋ]

He	searched	for	his	spectacles	and	mounted	them	on	his	nose	,	staring
他	搜索	为了	他的	眼镜	和	安装	他们	在	他的	鼻子	,	凝视

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [laɪnz] .

at	the	printed	lines	.
在	这	打印	线条	.

他找到眼镜，戴在鼻梁上，盯着上面的印刷文字。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	audience	had	settled	down	to	attention	.
这	观众	有	定居	向下	到	注意力	.

观众们安静下来，专心致志地听讲。

[ə'mjuːzd] ['glɑːnsɪz] ['træv(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] ['fɪgə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ɪts]['prəʊgræm] .

Amused	glances	traveled	toward	the	big	figure	absorbed	in	its	program	.
觉得好笑	眼神	旅行	朝向	这	大的	数字	吸收	在	它是	程序	.

人们饶有兴致地看向那个全神贯注于节目中的大个子。

- [hæd; həd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Sergia	had	whispered	a	word	here	and	there	as	she	left	the	room	.
-	有	低声说道	一个	单词	这里	和	那里	作为	她	左边	这	房间	.

塞尔吉亚离开房间时，不时低声说着什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] — “ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - —

It	made	its	way	back	through	the	crowd	—	“	A	friend	of	Mademoiselle	Lvova's	—
它	制成	它是	方式	后退	通过	这	人群	—	“	一个	朋友	的	小姐	-	—

[ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] .

a	sea	-	captain	.
一个	海	-	队长	.

它穿过人群回来了——“利沃娃小姐的一位朋友——一位船长。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [mək'daʊəl] ['piːsɪz] .

She	has	brought	him	to	hear	the	MacDowell	pieces	.
她	有	带来	他	到	听到	这	麦克道尔	件	.

她带他去听了麦克道尔的作品。

” [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

”	The	audience	smiled	and	relaxed	.
”	这	观众	微笑	和	轻松	.

观众们面带微笑，放松下来。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	music	was	beginning	.
这	音乐	曾是	开始	.

音乐响起了。

[tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [pleɪd] [ə; eɪ][kən'tʃeətəʊ][frɒm; frəm] ['ruːbənˌstaɪn] , [wɪð] [skeəd] , ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgəz] .

Two	young	girls	played	a	concerto	from	Rubenstein	,	with	scared	,	flying	fingers	.
二	年轻的	女孩们	玩	一个	协奏曲	从	鲁宾斯坦	,	和	害怕的	,	飞行	手指	.

两个小女孩用颤抖的手指弹奏着鲁宾斯坦的协奏曲，她们的手指在空中飞舞，显得惊恐不安。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [klæpt] [lɒŋ]

They	were	relieved	when	it	was	done	,	and	the	audience	clapped	long
他们	是	松了口气	什么时候	它	曾是	完毕	,	和	这	观众	鼓掌	长的

[ænd; ənd] [laʊd] .

and	loud	.
和	大声	.

演出结束后，他们如释重负，观众们报以经久不息的热烈掌声。

[sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] — [twɪn] ['lɪliz] , [taɪd] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [wɪð]

Some	one	brought	them	bunches	of	flowers	—	twin	lilies	,	tied	exactly	alike	,	with
一些	一	带来	他们	成捆	的	花朵	—	双	百合花	,	系	确切地	同样	,	和

[lɒŋ] [waɪt] ['rɪbənz] .

long	white	ribbons	.
长的	白色的	丝带	.

有人送给他们一束鲜花——两朵一模一样的百合花，用长长的白色丝带扎成一模一样的花环。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [pʊʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv][heə(r)] ,

Uncle	William	,	his	spectacles	pushed	up	on	the	tufts	of	hair	,
叔叔	威廉	,	他的	眼镜	推动	向上	在	这	簇绒	的	头发	,

威廉叔叔，眼镜被推到几缕头发上，

[wɒtʃt] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

watched	with	admiring	glance	as	they	escaped	from	the	stage	.
观看	和	钦佩	瞥一眼	作为	他们	逃脱	从	这	阶段	.

带着钦佩的目光看着他们逃离舞台。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['neɪbə(r)] , [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [waɪt] [heə(r)]

He	turned	to	his	right	-	hand	neighbor	,	an	old	gentleman	with	white	hair
他	转向	到	他的	正确的	-	手	邻居	,	一个	老的	绅士	和	白色的	头发

[ænd; ənd][bɪg] ,

and	big	,
和	大的	,

他转向右边的邻居，一位白发苍苍、身材魁梧的老先生，

[smuːð] , [spɒft] [hændz] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪð] ['dʒent(ə)l][keə(r)] .

smooth	,	soft	hands	,	who	had	watched	the	performance	with	gentle	care	.
光滑的	,	柔软的	双手	,	WHO	有	观看	这	表现	和	温和的	关心	.

一双光滑柔软的手，曾温柔地观看过演出。

“ ['pʌti] [g'ɜːlz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['kɔːdiəli] .

“	Putty	girls	,	”	said	Uncle	William	,	cordially	.
“	油灰	女孩们	,	”	说	叔叔	威廉	,	诚挚地	.

“橡皮泥女孩们，”威廉叔叔亲切地说。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['smaɪlɪŋ] .

The	man	looked	at	him	,	smiling	.
这	男人	看起来	在	他	,	微笑	.

那人看着他，笑了。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][maɪ] ['grændɔːtə(r)] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['æfəbli] .

“	One	of	them	is	my	granddaughter	,	sir	,	”	he	responded	affably	.
“	一	的	他们	是	我的	孙女	,	先生	,	”	他	回应	和蔼可亲	.

“其中一位是我的孙女，先生，”他和蔼地回答道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	came	from	the	door	by	the	platform	and	sat	down	near	her
她	来了	从	这	门	经过	这	平台	和	卫星	向下	靠近	她

['grænfɑːðə(r)] ,

grandfather	,
祖父	,

她从站台旁的门走出来，在她祖父身边坐了下来。

[ðə; ði] ['lɪliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['rɪbənz] ['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] .

the	lilies	and	the	long	white	ribbons	trailing	from	nervous	fingers	.
这	百合花	和	这	长的	白色的	丝带	尾随	从	紧张的	手指	.

百合花和从紧张的手指间垂下的长长的白色丝带。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['nɒdɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

Uncle	William	leaned	forward	and	smiled	at	her	,	nodding	encouragement	.
叔叔	威廉	倾斜	向前	和	微笑	在	她	,	点头	鼓励	.

威廉叔叔向前倾身，微笑着看着她，点头表示鼓励。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃaɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

She	replied	with	a	quick	,	shy	smile	and	fixed	her	eyes	on	the	platform	.
她	回复	和	一个	快的	,	害羞的	微笑	和	固定的	她	眼睛	在	这	平台	.

她迅速地、羞涩地笑了笑，目光便落在了站台上。

[mɔː(r)]['pjuːp(ə)lz] ['fɒləʊd] — [jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd][əʊld][wʌnz] ,

More	pupils	followed	—	young	girls	and	old	ones	,
更多的	学生	随后	—	年轻的	女孩们	和	老的	一个	,

更多学生跟了上来——有年轻女孩，也有年纪较大的学生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] ['flʌtə] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [gruː] [hɑː'məʊniəs]

and	a	youth	with	a	violin	that	fluttered	and	wailed	and	grew	harmonious
和	一个	青年	和	一个	小提琴	那	飘动	和	哀嚎	和	生长	和谐

[æt; ət][lɑːst][æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [fə'gɒt] [hɪm'self] .

at	last	as	the	youth	forgot	himself	.
在	最后的	作为	这	青年	忘了	他自己	.

一个年轻人拉着小提琴，琴声时而飘忽，时而哀婉，最后变得和谐起来，因为年轻人忘却了自己。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [bɪg] , [raʊnd] [feɪs] [biːmd] [ə'pɒn] [hɪm] .

Uncle	William's	big	,	round	face	beamed	upon	him	.
叔叔	威廉的	大的	,	圆形的	脸	光束	之上	他	.

威廉叔叔那张又大又圆的脸上露出了灿烂的笑容。

- , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd]

Sergia	,	watching	him	from	behind	the	scenes	,	could	see	that	he	regarded
-	,	观看	他	从	在后面	这	场景	,	可以	看	那	他	认为

[ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][naɪs] ['tʃɪldrən] .

them	all	as	nice	children	.
他们	全部	作为	好的	孩子们	.

塞尔吉亚在幕后观察着他，发现他把他们都当成了可爱的孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] [pleɪd] [ɒn][dʒuːz] - - [hɑːrps][ænd; ənd][tɪn]

He	would	have	looked	the	same	had	they	played	on	jews	'	-	harps	and	tin
他	会	有	看起来	这	相同的	有	他们	玩	在	犹太人	-	-	竖琴	和	锡

[hɔːnz] .

horns	.
角	.

如果他们演奏的是口簧琴和锡号，他看起来也不会有什么不同。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	enjoying	it	.
但	他	曾是	享受	它	.

但他乐在其中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

She	was	glad	of	that	.
她	曾是	高兴的	的	那	.

她对此感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .

She	came	out	during	the	intermission	to	speak	with	him	.
她	来了	出去	期间	这	中场休息	到	说话	和	他	.

中场休息时，她出来和他说话。

“ ['ðer] [ɔ:l] [θru:] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

“	They're	all	through	now	,	”	she	said	encouragingly	.
“	它们是	全部	通过	现在	,	”	她	说	令人鼓舞的是	.

“他们现在都结束了，”她鼓励地说。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prəʊgræm] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃi:; ʃi]

He	looked	down	at	his	program	bewildered	,	and	a	little	disappointed	,	she
他	看起来	向下	在	他的	程序	困惑	,	和	一个	小的	失望的	,	她

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

她心想，他低头看着自己的节目单，一脸困惑，还有点失望。

“ [ðeɪ] [gɒt] - [ɪm] [ɔ:l] [dʌn] ? — [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ðæt] - [wɑ:ndərɪn] - ['aɪsbɜ:g] - [wʌn] , ” [hi:; hi] [sed]

“	They	got	'	em	all	done	?	—	I	didn't	hear	that	'	Wanderin	'	Iceberg	'	one	,	”	he	said
“	他们	得到	-	呃	全部	完毕	?	—	我	没有	听到	那	-	漫游	-	冰山	-	一	,	”	他	说

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

“他们都做完了吗？——我没听到那首《流浪的冰山》，”他遗憾地说。

“ [ai] - [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] .

“	I	cal'ated	to	listen	to	that	.
“	我	-	到	听	到	那	.

我打电话来听了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ai] [kli:n] [fə'gɒt] . — ['ðer] [naɪs]

But	I	was	so	interested	in	the	children	that	I	clean	forgot	.	—	They're	nice
但	我	曾是	所以	感兴趣的	在	这	孩子们	那	我	干净的	忘了	.	—	它们是	好的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但我当时太关注孩子们了，完全忘记了。——他们都是很好的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [gruːps] .

"	He	looked	about	the	room	where	they	were	laughing	and	talking	in	groups	.
"	他	看起来	关于	这	房间	在哪里	他们	是	笑	和	说	在	团体	.

他环顾四周，只见房间里的人们三五成群地笑着、说着话。

" [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Time	to	go	,	is	it	?	"
"	时间	到	去	,	是	它	?	"

"该走了吗？"

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

"还没有。

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] — [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] - [hɑːf] .

That	was	only	the	first	half	—	the	pupils	'	half	.
那	曾是	仅有的	这	第一的	一半	—	这	学生	-	一半	.

那只是上半部分——学生们的部分。

[ðə; ði][rest][ɪz] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] — [ðə; ði] [siː] - ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

The	rest	is	what	I	wanted	you	to	hear	—	the	sea	-	pieces	and	the	others	.
这	休息	是	什么	我	通缉	你	到	听到	—	这	海	-	件	和	这	其他的	.

剩下的部分正是我想让你们听到的——关于海洋的片段和其他的片段。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [baɪ]['riːəl] [mjuː'zɪʃənz] . "

They	are	played	by	real	musicians	.	"
他们	是	玩	经过	真实的	音乐家	.	"

这些演奏者都是真正的音乐家。

" [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][wʌn] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	You	goin	'	to	do	one	?	"	asked	Uncle	William	.
"	你	去	-	到	做	一	?	"	问	叔叔	威廉	.

"你要去做一个吗？"威廉叔叔问道。

" [jes] , [wʌn] .

"	Yes	,	one	.
"	是的	,	一	.

"是的，一个。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

"	She	smiled	at	him	.
"	她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

" [aɪl] [steɪ] .

"	I'll	stay	.
"	患病的	停留	.

"我会留下来。"

" [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

"	He	settled	back	comfortably	.
"	他	定居	后退	舒适地	.

他舒服地靠了回去。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] .
I must go now and speak to some of the mothers .
我 必须 去 现在 和 说话 到 一些 的 这 母亲们 .

我现在必须去和一些母亲谈谈。

[ðeɪ] ['əʊnli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf] .
They only come for the first half .
他们 仅有的 来 为了 这 第一的 一半 .

他们只来上半场。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
They will be going home .
他们 将要 是 去 家 .

他们将回家。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] .
” She moved away .
” 她 已搬 离开 .

她搬走了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .
Uncle William's eyes followed her admiringly .
叔叔 威廉的 眼睛 随后 她 钦佩地 .

威廉叔叔的目光带着赞赏的神情追随着她。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He turned to the old gentleman beside him .
他 转向 到 这 老的 绅士 旁 他 .

他转向身旁的老先生。

“ [naɪs] [gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Nice girl , ” he said .
” 好的 女孩 , ” 他 说 .

“不错的女孩，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['tiːtʃə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
“ She is a fine teacher , ” responded the old gentleman .
” 她 是 一个 美好的 老师 , ” 回应 这 老的 绅士 .

“她是一位优秀的老师，”老先生回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɒləʊɪŋ] .
“ She had not been here long , but she had a good following .
” 她 有 不是 到过 这里 长的 , 但 她 有 一个 好的 下列的 .

“她来这里的时间不长，但已经拥有了一批忠实的追随者。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['temprəmənt] . ”
She has temperament . ”
她 有 气质 . ”

她脾气很倔强。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
“ Has she ?
” 有 她 ?

“她真的有吗？ ”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪzɪkli] .
” Uncle William looked after her a little quizzically .
” 叔叔 威廉 看起来 后 她 一个 小的 疑惑地 .

威廉叔叔有些疑惑地看着她。

“ [meɪks] - [ɪm] [stænd] [ə'raʊnd] [dʌz] [ʃi:; ʃi] ?
“ Makes ' em stand around does she ?
“ 制作 - 呃 站立 大约 做 她 ?

她让他们都围着她站着?

[ju:; jʊ] [kænt] ['evə(r)] [tel] [ə'baʊt] ['tempə(r)] .
You can't ever tell about temper .
你 不能 曾经 告诉 关于 脾气 .

你永远无法预测一个人的脾气。

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ðə; ði] [kw'aɪətəst] [wʌnz] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wʌst] .
Sometimes it's the quietest ones has the wust .
有时 它是 这 最安静 一个 有 这 wust .

有时候，最安静的人往往最糟糕。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [meɪks] - [ɪm] [wɜ:k] [gʊd] .
But she makes ' em work good .
但 她 制作 - 呃 工作 好的 .

但她能把它们用得很好。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] . ”
You can see that . ”
你 能 看 那 . ”

你看得出来。”

“ [jes] , [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɜ:k] .
“ Yes , she makes them work .
“ 是的 , 她 制作 他们 工作 .

“是的，她让他们工作。”

” [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['pætrənaɪzɪŋli] .
” The old gentleman smiled upon him kindly and patronizingly .
” 这 老的 绅士 微笑 之上 他 亲切地 和 居高临下地 .

“那位老先生和蔼而居高临下地对他笑了笑。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
He had been born and brought up in New York .
他 有 到过 出生 和 带来 向上 在 新的 约克 .

他出生在纽约，也在那里长大。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'septɪv] [tu:; tə] [nju:] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] .
He was receptive to new ideas and people .
他 曾是 接受 到 新的 想法 和 人们 .

他乐于接受新思想和新人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] — [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tæŋ] — [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] .
There was something about Uncle William — a subtle tang — that he liked .
那里 曾是 某物 关于 叔叔 威廉 — 一个 微妙的 唐 — 那 他 喜欢 .

他喜欢威廉叔叔身上的某种特质——一种微妙的味道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:] ['fleɪvə(r)] .
It was a new flavor .
它 曾是 一个 新的 味道 .

这是一种新口味。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] .
Uncle William studied his program .
叔叔 威廉 研究 他的 程序 .

威廉叔叔认真研究了他的课程。

“ [saʊndz] [mɔ:(r)] - [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Sounds more sensible'n some of it .
“ 声音 更多的 - 一些 的 它 .

“听起来比其中一些说法更合理。”

" [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][bɪg]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði][end] .
" He had laid a big finger on a section near the end .
" 他 有 铺设 一个 大的 手指 在 一个 部分 靠近 这 结尾 .

"他曾对接近结尾的一段文字进行过一番修改。"

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [naʊ] , - [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [waɪt] [paɪn] .
" I can understand that , now , ' To an Old White Pine .
" 我 能 理解 那 , 现在 , - 到 一个 老的 白色的 松树 .

"我现在明白了，'致一棵老白松。

- [ðæts] ['ɪntərˌestɪn] - .
' That's interestin ' .
- 那就是 有趣的 - .

"真有意思。"

[naʊ] [ðæt] [wʌn] [ðeə(r)] .
Now that one there .
现在 那 一 那里 .

就是那个。

" [hiː; hi] [speld] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] ['sləʊli] , "
" He spelled out the strange sounds slowly , "
" 他 拼写 出去 这 奇怪的 声音 缓慢地 , "

他慢慢地拼读着那些奇怪的声音，"

- ['əʊpəs][sɪks] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [ɔːl] - [iː] - ['groʊ] .
' Opus 6 , No . 2 , A minor , All - e - gro .
- 作品 6 , 不 . 2 , 一个 次要的 , 全部 - e - gro .

'作品 6，第 2 号，A 小调，快板。

- [naʊ] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] — [ai][doʊnt] .
' Now mebbe you know what that means — I don't .
- 现在 也许 你 知道 什么 那 方法 — 我 不 .

"也许你知道这意味着什么——我不知道。"

[bʌt; bət][æn; ən][ɔːl; oʊl] - [waɪt] - [paɪn] [triː] — ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
But an ol ' white - pine tree — anybody can see that .
但 一个 ol - 白色的 - 松树 树 — 任何人 能 看 那 .

但一棵老白松——谁都能看得出来。

[wiː; wi][doʊnt][hɛv] - [ɪm] [ʌp][maɪ] [weɪ] — [paɪn] - [triːz] .
We don't hev ' em up my way — pine - trees .
我们 不 赫夫 - 呃 向上 我的 方式 — 松树 - 树木 .

我们这里没有松树。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] - [ɪm] — - [dɪd] — - [set]['ʌndə(r)] - [ɪm] [wen] ['ðer] ['hændi] .
But I like ' em — al'ays did — al'ays set under ' em when they're handy .
但 我 喜欢 - 呃 — - 做过 — - 放 在下面 - 呃 什么时候 它们是 便利 .

但我喜欢它们——一直都喜欢——方便的时候总是把它们放在下面。

[juː; jʊ][doʊnt][hɛv] ['meni] [raʊnd][hɪə(r)] ?
You don't hev many round here ?
你 不 赫夫 许多 圆形的 这里 ?

你们这儿不多吗?

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [smaɪld] .
" The old gentleman smiled .
" 这 老的 绅士 微笑 .

老先生笑了。

" [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [əʊld] [waɪt] [paɪnz][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
" No ; there are not many old white pines in New York .
" 不 ; 那里 是 不是 许多 老的 白色的 松树 在 新的 约克 .

"不，纽约没有很多古老的白松。"

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [fju:] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

I	can	remember	a	few	,	as	a	boy	.	”
我	能	记住	一个	很少	,	作为	一个	男生	.	”

我小时候还能记得一些。

“ [kæn; kən][ji:; ji] ? — [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][hɪə(r)] ?

“	Can	ye	?	—	Right	in	the	center	here	?
”	能	是的	?	—	正确的	在	这	中心	这里	?

“你们能做到吗？——就在这里正中间？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

”	Uncle	William	was	interested	.
”	叔叔	威廉	曾是	感兴趣的	.

威廉叔叔很感兴趣。

“ [wel] , [nɒt][dʒʌst][hɪə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] .

“	Well	,	not	just	here	—	a	little	out	.
“	出色地	,	不是	只是	这里	—	一个	小的	出去	.

“嗯，不只是这里——还有一点点地方。”

[bʌt; bət] ['ðer] [gɒn] .

But	they're	gone	.
但	它们是	已消失	.

但他们已经走了。

” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [saɪd] .

”	The	old	gentleman	sighed	.
”	这	老的	绅士	叹了口气	.

老先生叹了口气。

“ [mək'daʊəl] [hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

“	MacDowell	has	caught	the	spirit	.
”	麦克道尔	有	捕捉	这	精神	.

“麦克道尔抓住了精髓。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [sau, sʌf] [θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [kri:k] [ə; eɪ]

You	can	hear	the	wind	soughing	through	them	and	the	branches	creaking	a
你	能	听到	这	风	咳嗽	通过	他们	和	这	分支	嘎吱作响	一个

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] ,

little	and	rubbing	,
小的	和	擦	,

你能听到风吹过树叶的沙沙声，树枝发出轻微的吱嘎声和摩擦声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [kaɪnd][ɒv; əv] [lait] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

and	a	still	kind	of	light	all	around	.
和	一个	仍然	种类	的	光	全部	大约	.

四周笼罩着一层静谧的光线。

[ɪts] ['veri] [naɪs] . ”

It's	very	nice	.	”
它是	非常	好的	.	”

非常好。

“ [gʊd] ['pəʊətri] , [ai] [spəʊz] , ” [ə'sent] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Good	poetry	,	I	s'pose	,	”	assented	Uncle	William	.
”	好的	诗	,	我	假设	,	”	同意	叔叔	威廉	.

“我想，这诗写得不错。”威廉叔叔赞同道。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['pəʊətri][maɪ'self] .

“	I	don't	care	so	much	for	poetry	myself	.
”	我	不	关心	所以	很多	为了	诗	我	.

“我本人对诗歌并不太感兴趣。”

[sʌm; səm][ɒn] [ɪts] [gʊd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈθɔːtfəli] . “

Some	on	it's	good	,	”	he	added	thoughtfully	.	“
一些	在	它是	好的	,	”	他	额外	深思熟虑	.	“

“有些方面还不错，”他若有所思地补充道。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [dek] , - [ðæt] [swɪŋz] [ɒf] [kaɪnd][əʊ] - [naɪs] ,

'	The	Boy	Stood	on	the	Burning	Deck	,	'	that	swings	off	kind	o	'	nice	,
-	这	男生	站立	在	这	燃烧	甲板	,	-	那	摇摆	离开	种类	o	-	好的	,

《男孩站在燃烧的甲板上》，这句歌词听起来还不错。

[ænd; ənd] - [həˈreiʃiəs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	'	Horatius	at	the	Bridge	.
和	-	霍拉提乌斯	在	这	桥	.

还有《桥上的贺拉斯》。

- [bʌt; bət][məʊst][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [ˈtrævəlɪn] - [raʊnd] [wei] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] — [hæz; həz][tuː; tə]

'	But	most	on	it	has	a	kind	o	'	travelin	'	round	way	with	it	—	has	to
-	但	最多	在	它	有	一个	种类	o	-	旅行	-	圆形的	方式	和	它	—	有	到

[gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [ˈrɒbɪn] [hʊdz] [bɑːn] [tuː; tə] [get] [ˈenɪhweəz] .

go	round	by	Robin	Hood's	barn	to	get	anywheres	.
去	圆形的	经过	罗宾	引擎盖的	谷仓	到	得到	任何地方	.

但大多数人走这条路都要绕远路——去任何地方都得绕道罗宾汉的谷仓。

[aɪm] - [sɔːt] [əʊ] - [ˈdraʊzi] [waɪlst] [ɪts] [biːn] - [riːd] .

I'm	gen'ally	sort	o	'	drowsy	whilst	it's	bein	'	read	.
我是	-	种类	o	-	昏昏欲睡	而	它是	是	-	读	.

我通常在阅读的时候有点犯困。

” [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [lɑːft] [aʊt] [ˈdʒiːniəli] .

”	The	old	gentleman	had	laughed	out	genially	.
”	这	老的	绅士	有	笑了	出去	和蔼地	.

“那位老先生爽朗地笑了。

“ [məkˈdaʊəl] [ˈdʌznt] [raɪt] [ˈpəʊətri] , [ɪkˈsept] [ʃɔːt] [θɪŋz] — [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhedɪŋz] .

“	MacDowell	doesn't	write	poetry	,	except	short	things	—	lines	for	headings	.
”	麦克道尔	不	写	诗	,	除了	短的	事物	—	线条	为了	标题	.

“麦克道尔不写诗，只写一些短诗——比如标题用的诗句。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] . ”

He	makes	it	on	the	piano	.	”
他	制作	它	在	这	钢琴	.	”

他用钢琴演奏的。

“ [meɪks] [æn; ən][əʊld] [waɪt] - [paɪn] [triː] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	Makes	an	old	white	-	pine	tree	?	”	demanded	Uncle	William	.
”	制作	一个	老的	白色的	-	松树	树	?	”	要求	叔叔	威廉	.

“能造出一棵老白松树吗？”威廉叔叔问道。

“ [wel] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	Well	—	something	like	that	.
”	出色地	—	某物	喜欢	那	.

“嗯——差不多就是这样。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprəʊgræm] .

”	Uncle	William	returned	to	his	program	.
”	叔叔	威廉	返回	到	他的	程序	.

“威廉叔叔继续他的节目。”

“ [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪli] , - [ðen] , [wɪl] [ðə; ði] - ?

“	There'll	be	a	'	water	-	lily	,	'	then	,	will	the	'	?
”	将会	是	一个	-	水	-	百合	,	-	然后	,	将要	这	-	?

“那么就会有‘睡莲’了，是吗？”

[ænd; ənd][æn; ən] - ['iːg(ə)l] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [brʊk] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɑːndərɪn] - ['aɪsbɜːg] ,

and	an	'	eagle	,	'	and	a	'	medder	brook	,	'	and	a	'	wanderin	'	iceberg	,
和	一个	-	鹰	,	-	和	一个	-	-	溪	,	-	和	一个	-	漫游	-	冰山	,

还有一只“鹰”，一条“湍急的小溪”，以及一座“漂泊的”冰山，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] - [peə(r)][ʊ] - [bɑːrz] - ?

'	and	a	'	pair	o	'	bars	'	?
-	和	一个	-	一对	o	-	酒吧	-	?

“还有一对酒吧”?

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] ['twɪŋk(ə)l] .

”	He	looked	up	with	a	soft	twinkle	.
”	他	看起来	向上	和	一个	柔软的	闪烁	.

他抬起头，眼中闪过一丝温柔的光芒。

“ [ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒk] - [niːd] [hɔːs] .

“	And	like	enough	a	rooster	or	two	,	and	a	knock	-	kneed	horse	.
“	和	喜欢	足够的	一个	公鸡	或者	二	,	和	一个	敲	-	膝盖	马	.

“就像一两只公鸡，还有一匹罗圈腿的马。”

[aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - [wɒt] [ðæt] [wɑːndərɪn] - - [biː; bi] [laɪk] .

I	keep	a	-	wonderin	'	what	that	wanderin	'	iceberg'll	be	like	.
我	保持	一个	-	好奇	-	什么	那	漫游	-	-	是	喜欢	.

我一直在想，那座漂流的冰山会是什么样子。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [wɑːndərɪn]

I've	seen	a	wanderin
我已经	已见	一个	漫游

我见过一个流浪者

- ['aɪsbɜːg] , — ['liːstweɪz] [aɪv] [kʌm] ['maɪti] [nɪə(r)]

'	iceberg	,	—	leastways	I've	come	mighty	near
-	冰山	,	—	至少	我已经	来	强大的	靠近

冰山，——至少我已经非常接近了

[wʌn] , — [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

one	,	—	but	I	ain't	ever	heard	it	.
一	,	—	但	我	不是	曾经	听到	它	.

一，——但我从未听说过。

[juː; jʊ]['evə(r)] [met] [ə; eɪ] [wɑːndərɪn] - ['aɪsbɜːg] ?

You	ever	met	a	wanderin	'	iceberg	?
你	曾经	遇见	一个	漫游	-	冰山	?

你见过游荡的冰山吗?

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] .

”	His	tone	was	friendly	and	solicitous	.
”	他的	语气	曾是	友好的	和	殷勤	.

他的语气友好而殷勤。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	New	York	man	shook	his	head	.
这	新的	约克	男人	摇晃	他的	头	.

这位纽约男子摇了摇头。

“ ['əʊnli][ðə; ði]['hjuːmən][kaɪnd] .

“	Only	the	human	kind	.
“	仅有的	这	人类	种类	.

只有人类。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkl] .

”	Uncle	William	chuckled	.
”	叔叔	威廉	轻笑	.

威廉叔叔轻笑了一声。

“ [aɪv] [met] [ðæt] [kaɪnd][maɪ'self] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd] , [tuː] .

“	I've	met	that	kind	myself	—	and	the	other	kind	,	too	.
”	我已经	遇见	那	种类	我	—	和	这	其他	种类	,	也	.

“我本人也遇到过那种人——还有另一种人。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] .

”	He	paused	suddenly	.
”	他	暂停	突然	.

他突然停顿了一下。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [hʌʃt] [ɪt'self] .

The	audience	had	hushed	itself	.
这	观众	有	静静地	本身	.

观众席顿时安静了下来。

- [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] .

Sergia	was	seated	at	the	piano	.
-	曾是	坐着	在	这	钢琴	.

塞尔吉亚坐在钢琴前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beɪtəʊvən] ['nʌmbə(r)] , [ə; eɪ][sə'nɑːtə] .

It	was	a	Beethoven	number	,	a	sonata	.
它	曾是	一个	贝多芬	数字	,	一个	奏鸣曲	.

那是一首贝多芬的作品，一首奏鸣曲。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'pærəntli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Uncle	William	apparently	went	to	sleep	.
叔叔	威廉	显然	去	到	睡觉	.

威廉叔叔显然睡着了。

- , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [smaɪld] ['dʒentli] .

Sergia	,	watching	him	,	smiled	gently	.
-	,	观看	他	,	微笑	轻轻地	.

塞尔吉亚看着他，温柔地笑了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪəd] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] .

He	must	be	very	tired	,	poor	dear	.
他	必须	是	非常	疲劳的	,	贫穷的	亲爱的	.

他一定很累了，可怜的孩子。

[ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪk] [ɔːl] [raɪt] .

The	next	number	will	keep	him	awake	all	right	.
这	下一个	数字	将要	保持	他	醒	全部	正确的	.

下一个数字肯定会让他彻夜难眠。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bærɪtəʊn] — “ [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [mænz] [tʃest] !

It	was	sung	by	a	famous	baritone	—	“	Fifteen	men	on	a	dead	man's	chest	!
它	曾是	唱	经过	一个	著名的	男中音	—	“	十五	男人	在	一个	死的	男人的	胸部	!

这首歌由一位著名的男中音演唱——“十五个人在死者的胸膛上！”

[jəʊ][həʊ] !

Yo	ho	!
哟	何	!

哟嗬！

[jəʊ][həʊ] !

Yo	ho	!
哟	何	!

哟嗬！

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt] [ʌp] .

"	Uncle	William	sat	up	.
"	叔叔	威廉	卫星	向上	.

威廉叔叔坐了起来。

[dʒɔɪ] ['reɪdieɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Joy	radiated	from	him	.
喜悦	辐射	从	他	.

他浑身散发着喜悦。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [biːmd] .

He	clutched	his	chair	with	both	hands	and	beamed	.
他	紧握	他的	椅子	和	两个都	双手	和	光束	.

他双手紧紧抓住椅子，脸上露出灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [klæpt] [æn; ən] ['ɒŋkɔː(r)] .

The	audience	laughed	with	delight	and	clapped	an	encore	.
这	观众	笑了	和	喜	和	鼓掌	一个	安可	.

观众们开怀大笑，并鼓掌要求返场。

" [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪz] [hiː; hi] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	Goin	'	to	do	it	again	,	is	he	?	"	said	Uncle	William	.
"	戈因	-	到	做	它	再次	,	是	他	?	"	说	叔叔	威廉	.

"他又要重蹈覆辙了吗？"威廉叔叔说道。

" [naʊ] [ðæts] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	that's	good	of	him	,	ain't	it	?
"	现在	那就是	好的	的	他	,	不是	它	?

"他这样做很好，不是吗？"

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪd] [kaɪnd] [əʊ] - [laɪk] [tuː; tə] .

But	I	should	think	he'd	kind	o	'	like	to	.
但	我	应该	思考	他会	种类	o	-	喜欢	到	.

但我认为他应该挺乐意的。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] . "

I'd	like	to	do	it	myself	if	I	could	.	"
ID	喜欢	到	做	它	我	如果	我	可以	.	"

如果可以的话，我想自己做。

" [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [tʃest] ! " [rəʊld] [aʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Fifteen	men	on	a	dead	man's	chest	!	"	rolled	out	the	voice	.
"	十五	男人	在	一个	死的	男人的	胸部	!	"	滚动	出去	这	嗓音	.

"十五个人趴在死人的胸膛上！"一个声音传了出来。

" [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	gets	the	spirit	of	it	,
"	他	获得	这	精神	的	它	,

"他领会了其中的精神。"

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd] [endid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [hæd; həd]

"	said	the	old	gentleman	when	the	song	had	ended	and	the	applause	had
"	说	这	老的	绅士	什么时候	这	歌曲	有	结束	和	这	掌声	有

[səb'said] .

subsided	.
平静下来	.

"歌曲结束，掌声平息后，那位老先生说道。"

" [dʒest] [səʊ] .

"	Jest	so	.
"	笑话	所以	.

"仅此而已。"

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)] [maɪˈself] — [kʌm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [əʊ] - [ˈhævɪn] - [maɪ] [tʃest] [set] [ɒn] [wʌns] .

I've	been	there	myself	—	come	within	an	ace	o	'	havin	'	my	chest	set	on	once	.
我已经	到过	那里	我	—	来	之内	一个	高手	o	-	拥有	-	我的	胸部	放	在	一次	.

我本人也经历过——有一次差点就挺身而出。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈfaɪtɪn] - [drʌŋk] , [tuː] — [dʒest] [laɪk] [ðæt] .

They	was	all	fightin	'	drunk	,	too	—	jest	like	that	.
他们	曾是	全部	战斗	-	醉	,	也	—	笑话	喜欢	那	.

他们当时都喝醉了，还打架——就是那样。

[gɪvz] [jiː; ji] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [əʊ] - [ˈfiːlɪnz] — [ˈkriːpi] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəri] - [laɪk] .

Gives	ye	the	same	kind	o	'	feelin's	—	creepy	and	shivery	-	like	.
给予	是的	这	相同的	种类	o	-	感觉	—	爬行	和	发抖	-	喜欢	.

给你的感觉就是那种令人毛骨悚然、不寒而栗的感觉。

[wʌts] [hiː; hi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ?

What's	he	goin	'	to	do	?
是什么	他	去	-	到	做	?

他打算做什么?

" [ə; eɪ] [lɒŋ] - [heəd] [juːθ] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .

"	A	long	-	haired	youth	had	appeared	on	the	platform	.
"	一个	长的	-	头发	青年	有	出现	在	这	平台	.

"站台上出现了一位长发青年。"

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɔːtfəli] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]

He	approached	the	piano	and	stood	looking	at	it	thoughtfully	,	his	head	a
他	接近	这	钢琴	和	站立	寻找	在	它	深思熟虑	,	他的	头	一个

['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

little	to	one	side	.
小的	到	一	边	.

他走到钢琴前，若有所思地站在那里看着它，头微微偏向一边。

" [ɪts] [ˈflɑːndəz] .

"	It's	Flanders	.
"	它是	弗兰德斯	.

"这是弗兰德斯。"

[hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [məkˈdaʊəl] — [ðə; ði] - [ˈwɒndərɪŋ] [ˈaɪsbɜːg] , - [juː; jʊ] [nəʊ] . "

He	plays	the	MacDowell	—	the	'	Wandering	Iceberg	,	'	you	know	.	"
他	演出	这	麦克道尔	—	这	-	漫游	冰山	,	-	你	知道	.	"

他扮演的是麦克道尔——你知道的，《漂泊的冰山》。"

" [hm] - [em] . " [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈspektək(ə)lz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [juːθ] [θruː] [ðem; ðəm] .

"	H'm	-	m	.	"	Uncle	William	took	down	his	spectacles	to	look	at	the	youth	through	them	.
"	嗯	-	米	.	"	叔叔	威廉	采取	向下	他的	眼镜	到	看	在	这	青年	通过	他们	.

"嗯。"威廉叔叔摘下眼镜，透过眼镜打量着这个年轻人。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] ?

"	You	think	he	can	do	it	all	right	?
"	你	思考	他	能	做	它	全部	正确的	?

你认为他能把一切都做好吗?

[hiː; hi] [eɪnt] ['veri] ['hefti] .

He	ain't	very	hefty	.
他	不是	非常	沉重的	.

他身材并不魁梧。

" [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

"	The	youth	had	seated	himself	.
"	这	青年	有	坐着	他自己	.

年轻人坐了下来。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] ['hevi] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [kɔːd] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [səb'said] .

He	struck	a	heavy	,	thundering	chord	on	the	keys	and	subsided	.
他	击	一个	重的	,	雷鸣	弦	在	这	钥匙	和	平静下来	.

他猛地在琴键上弹奏出一个沉重而震撼的和弦，然后安静了下来。

[hɪz; ɪz][hændz] [hʌŋ] [rɪ'lækst] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['driːmɪli] [ɒn]

His	hands	hung	relaxed	at	his	sides	and	his	eyes	were	fixed	dreamily	on
他的	双手	悬挂	轻松	在	他的	侧面	和	他的	眼睛	是	固定的	梦幻般地	在

[ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	wall	before	him	.
这	墙	前	他	.

他的双手放松地垂在身侧，目光迷离地盯着面前的墙壁。

“ [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtɪd] ?

“	Has	he	got	her	started	?
"	有	他	得到	她	开始	?

“他让她兴奋起来了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	It	was	a	loud	whisper	from	Uncle	William	.
"	它	曾是	一个	大声	耳语	从	叔叔	威廉	.

“那是威廉叔叔大声的低语。”

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	old	gentleman	shook	his	head	.
这	老的	绅士	摇晃	他的	头	.

老先生摇了摇头。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

Uncle	William	waited	patiently	.
叔叔	威廉	等待	耐心	.

威廉叔叔耐心地等待着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['trɪk(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

There	was	a	gentle	trickle	on	the	keys	—	and	another	.
那里	曾是	一个	温和的	涓涓细流	在	这	钥匙	—	和	其他	.

琴键上传来一阵轻柔的滴答声——接着又是一阵。

[ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['trɪklz] — [ðen] [sʌm; səm] ['gæləpɪŋ] [nəʊts] , [wɪð] ['hevi] [wɜːk] [ɪn]

Then	a	pause	and	more	trickles	—	then	some	galloping	notes	,	with	heavy	work	in
然后	一个	暂停	和	更多的	涓涓细流	—	然后	一些	疾驰	笔记	,	和	重的	工作	在

[ðə; ði] [beɪs] .

the	bass	.
这	低音	.

然后停顿了一下，接着是涓涓细流——然后是疾驰的音符，低音部分很重。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

Uncle	William	looked	interested	.
叔叔	威廉	看起来	感兴趣的	.

威廉叔叔看起来很感兴趣。

“ [ʃiːz] ['gɛtɪn] - ['ʌndə(r)] [wei] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .

“	She's	gettin	'	under	way	,	like	enough	.
"	她是	获得	-	在下面	方式	,	喜欢	足够的	.

“她已经步入正轨了，差不多了。”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] !
“ Sh - h !
“ 什 - h !

嘘!

” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
” The old gentleman held up a hand .
” 这 老的 绅士 握住 向上 一个 手 .

这位老先生举起了一只手。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [mait] [hæv; həv]
There were some long , flowing lines and a swirling sound that might have
那里 是 一些 长的 , 流动 线条 和 一个 旋转 声音 那 可能 有
[biːn] ['wɔːtə(r)] ,
been water ,
到过 水 ,

有一些长长的、流畅的线条，还有一种像是水流的漩涡声。

[ænd; ənd] [ləʊ] [graul] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ,
and low growls in the bass ,
和 低的 咆哮 在 这 低音 ,

低音部分发出低沉的咆哮声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ]
and a general rumbling and gritting and sliding and tumbling among
和 一个 一般的 隆隆声 和 磨牙 和 滑动 和 翻滚 之中
[ðə; ði] [nəʊts] .
the notes .
这 笔记 .

音符之间普遍存在着隆隆声、摩擦声、滑动声和翻滚声。

[ðə; ði] [saʊndz] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
The sounds stopped altogether .
这 声音 停止 共 .

声音完全停止了。

[ðə; ði] [juːθ] [sæt] ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The youth sat staring before him .
这 青年 卫星 凝视 前 他 .

少年呆呆地望着前方。

[ə'plɔːz] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Applause broke from the audience .
掌声 打破 从 这 观众 .

观众席爆发出热烈的掌声。

[ðə; ði] [juːθ] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
The youth got up and left the platform .
这 青年 得到 向上 和 左边 这 平台 .

青年起身离开了站台。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [stɛərd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] .
Uncle William stared after him with open mouth .
叔叔 威廉 凝视 后 他 和 打开 嘴 .

威廉叔叔张着嘴，目不转睛地盯着他的背影。

“ [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [dʌn] ?
“ Has he got her done ?
” 有 他 得到 她 完毕 ?

“他把她搞定了吗？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	He	turned	to	the	man	at	his	side	.
"	他	转向	到	这	男人	在	他的	边	.

他转向身边的男人。

" [ɔːl] [dʌn] .

"	All	done	.
"	全部	完毕	.

"全部完成了。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ? "

How	did	you	like	it	?	"
如何	做过	你	喜欢	它	?	"

你觉得怎么样?

" [wel] " — ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [skwɪntid] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prəʊgræm] — " [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

"	Well	"	—	Uncle	William	squinted	thoughtfully	at	his	program	—	"	I	thought	I
"	出色地	"	—	叔叔	威廉	眯着眼	深思熟虑	在	他的	程序	—	"	我	想法	我

[wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ ˈtiː]['fʌst] - [reɪt] — [ɪf] [id] [gɒt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

was	goin	'	to	like	it	fust	-	rate	—	if	he'd	got	to	it	.	"
曾是	去	-	到	喜欢	它	fust	-	速度	—	如果	他会	得到	到	它	.	"

"嗯,"威廉叔叔若有所思地眯起眼睛看着他的节目单,"我以为我会很喜欢它——如果他能做到的话。"

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ðeə(r)] , [ðen] ?

"	He	didn't	get	there	,	then	?
"	他	没有	得到	那里	,	然后	?

"那他没到那儿吗? "

" [ðə; ði][mæn] [lɑːft] .

"	The	man	laughed	.
"	这	男人	笑了	.

那人笑了。

" [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsbɜːg] .

"	Not	to	the	iceberg	.
"	不是	到	这	冰山	.

"不是冰山。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Uncle	William	shook	his	head	.
"	叔叔	威廉	摇晃	他的	头	.

威廉叔叔摇了摇头。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	kindly	look	grew	in	his	face	.
一个	亲切地	看	生长	在	他的	脸	.

他脸上浮现出一丝和蔼的神色。

" [aɪ] [dənoʊz] [hiːz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] , [ðəʊ] .

"	I	dunno's	he's	so	much	to	blame	,	though	.
"	我	不知道	他是	所以	很多	到	责备	,	尽管	.

"我不明白为什么他要承担这么多责任。"

[æn; ən] ['aɪsbɜːg] [mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][əʊ] - [hɑːd][tuː; tə][duː; də] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['laɪkli] . "

An	iceberg	must	be	kind	o	'	hard	to	do	,	I	should	think	likely	.	"
一个	冰山	必须	是	种类	o	-	难的	到	做	,	我	应该	思考	可能	.	"

我想,造一座冰山应该挺难的吧。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

"	I	should	think	it	might	be	.
"	我	应该	思考	它	可能	是	.

"我觉得很有可能。"

['mjuːzɪk]['ɪz(ə)nt][kəʊld] [ɪ'nʌf] . ” “
Music isn't cold enough . ” “
音乐 不是 寒冷的 足够的 . ” ”

音乐还不够冷酷。

- [tiː] [eɪnt] [ðə; ði][kəʊld] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['heɪstɪli] .
' T ain't the cold , ” said Uncle William , hastily .
- T 不是 这 寒冷的 , ” 说 叔叔 威廉 , 草草 .

“不是因为冷,”威廉叔叔急忙说道。

“ [aɪ] [rʌn] [əkrɔst] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] [wʌns] .
“ I run acrost an iceberg once .
” 我 跑步 横跨 一个 冰山 一次 .

我曾经撞到过一座冰山。

[wiː; wi][wɒz; wəz] - - [raʊnd] [ʌp] [nɔːθ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [waɪt] [fɒg] , ['frɒsti] - [laɪk] ,
We was skirmishin ' round up North , in a kind o ' white fog , frosty - like ,
我们 曾是 - - 圆形的 向上 北 , 在 一个 种类 o - 白色的 多雾路段 , 霜冻 - 喜欢 ,

我们在北方一带进行小规模冲突，当时那里笼罩着一层白色的雾气，像霜一样。

[ænd; ənd][kəʊld] — [kəʊld][æz; əz]['bleɪzɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and cold — cold as blazes ; and all of a sudden we was on her
和 寒冷的 — 寒冷的 作为 火焰 ; 和 全部 的 一个 突然 我们 曾是 在 她
— [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
— close by her ,
— 关闭 经过 她 ,

而且很冷——冷得像火一样；突然间我们就到了她身边——离她很近，

['sʌmhweəz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frɒst] .
somewheres , behind the frost .
某个地方 , 在后面 这 霜 .

在某个地方，在霜冻的背后。

[wiː; wi] [-] [kəʊld] ['eni] [mɔː(r)] .
We wa'n't cold any more .
我们 想 寒冷的 任何 更多的 .

我们不再觉得冷了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɒtɪst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [njuː] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
It was about the hottest time I ever knew , ” he said thoughtfully .
它 曾是 关于 这 最热门 时间 我 曾经 知道 , ” 他 说 深思熟虑 .

“那是我经历过的最热的时期,”他若有所思地说。

“ [wɒt] ['hæpənd] ?
“ What happened ?
” 什么 发生 ?

“发生了什么?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [raʊzd] [hɪm'self] .
” Uncle William roused himself .
” 叔叔 威廉 唤醒 他自己 .

威廉叔叔起身了。

“ [wel] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] [wiː; wi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [-] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kuːld] [daʊn]
“ Well , after a spell we knew she wa'n't there any more , and we cooled down
” 出色地 , 后 一个 拼写 我们 知道 她 想 那里 任何 更多的 , 和 我们 冷却 向下
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

“嗯，过了一段时间，我们知道她已经不在了，我们的情绪也平静了下来。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [-] ['riːəl][kəʊld] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)][səʊ] .

But	we	wa'n't	real	cold	—	not	for	much	as	a	day	or	so	.
但	我们	想	真实的	寒冷的	—	不是	为了	很多	作为	一个	天	或者	所以	.

但我们并没有觉得很冷——大概持续了一两天吧。

〃 [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

〃	The	youth	had	returned	to	the	piano	.
〃	这	青年	有	返回	到	这	钢琴	.

这位年轻人又回到了钢琴旁。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [met] [hɪm] [wɪð] [waɪld] [ə'plɔːz] , [hɑːf] - [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] ['spləmli]

The	audience	met	him	with	wild	applause	,	half	-	way	,	and	he	bowed	solemnly
这	观众	遇见	他	和	荒野	掌声	,	一半	-	方式	,	和	他	鞠躬	庄严地

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɪps] .

from	his	hips	.
从	他的	臀部	.

观众们报以热烈的掌声，他走到一半时，庄严地从臀部鞠了一躬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	weary	look	in	his	face	.
那里	曾是	一个	厌倦	看	在	他的	脸	.

他脸上带着疲惫的神色。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] .

Uncle	William	looked	him	over	critically	.
叔叔	威廉	看起来	他	超过	关键	.

威廉叔叔用审视的目光打量着他。

“ [hiː; hi][dəʊnt] [mə'rɛn] [hɑːf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [hiː; hi] ?

“	He	don't	more'n	half	like	it	,	does	he	?
〃	他	不	更多	一半	喜欢	它	,	做	他	?

他不太喜欢这样，对吧?

〃 [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

〃	The	other	man	coughed	a	little	.
〃	这	其他	男人	咳嗽	一个	小的	.

另一个人轻咳了一声。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [aʊt] .

Then	he	laughed	out	.
然后	他	笑了	出去	.

然后他大笑起来。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [smaɪld] ['dʒiːniəli] .

Uncle	William	smiled	genially	.
叔叔	威廉	微笑	和蔼地	.

威廉叔叔和蔼地笑了。

“ [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz][kaɪnd] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

“	I've	seen	his	kind	—	a	good	many	times	.
〃	我已经	已见	他的	种类	—	一个	好的	许多	时代	.

“我见过他这种人——很多次了。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][kraɪ] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['fiːdɪn] -

Looks	as	if	they	was	goin	'	to	cry	when	you	was	feedin	'
看起来	作为	如果	他们	曾是	去	-	到	哭	什么时候	你	曾是	饲料	-

你喂奶的时候，它们好像要哭了。

- [ɪm] ['ʃʊgə(r)] .

'	em	sugar	.
-	呃	糖	.

糖。

[ðeɪ] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] [wel] , [tuː] .
They gen'ally like it real well , too .
他们 - 喜欢 它 真实的出色地 , 也 .

他们通常也很喜欢。

" [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz]['prəʊgræm] .
" He consulted his program .
" 他 咨询 他的 程序 .

他查阅了他的程序。

" [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['hæmək] , [ɪz][hiː; hi] ?
" Goin ' to do a hammock , is he ?
" 戈因 - 到 做 一个 吊床 , 是 他 ?

"他打算用吊床吗？"

" [ðə; ði] ['hæmək] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [bɪg] [hed] [rɔkt] ['sɒftli] [ɪn] [taɪm]
" The hammock began to sway , and Uncle William's big head rocked softly in time
" 这 吊床 开始 到 摇摆 , 和 叔叔 威廉的 大的 头 摇滚 轻轻 在 时间
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

"吊床开始摇晃，威廉叔叔的大脑袋也随之轻轻地摇晃着。"

" [sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ;
" Some like it , " he said when it was done ;
" 一些 喜欢 它 , " 他 说 什么时候 它 曾是 完毕 ;

"有些人喜欢，"他做完后说道；

" [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] - [sɪk] — [dʒest] ['iːzi] ['swɪŋɪn] - .
" not enough to make you sea - sick — jest easy swingin ' .
" 不是 足够的 到 制作 你 海 - 生病的 — 笑话 简单的 摇摆 - .

"不会让你晕船——只是轻松摇摆而已。"

" [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðə; ði][piˈænəʊ] .
" The youth had not left the piano .
" 这 青年 有 不是 左边 这 钢琴 .

"那个年轻人一直没有离开钢琴。"

[hiː; hi] [pleɪd] " [ðə; ði][bɑːrz][æt; ət] ['sʌnset] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['lɪli] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
He played " The Bars at Sunset , " and " A Water Lily , " and " The Eagle ,
他 玩 " 这 酒吧 在 日落 , " 和 " 一个 水 百合 , " 和 " 这 鷹 ,

他演奏了《日落酒吧》、《睡莲》和《雄鹰》，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [siː] ['piːsɪz] .
" and then the two sea pieces .
" 和 然后 这 二 海 件 .

然后是两块海浪碎片。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['lɪsnd] [wɪð] [maɪld] [ə'tenʃ(ə)n] .
Uncle William listened with mild attention .
叔叔 威廉 听着 和 温和的 注意力 .

威廉叔叔漫不经心地听着。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] , - [keɪm]
When it was over and the audience had begun to disperse , Sergia came
什么时候 它 曾是 超过 和 这 观众 有 开始 到 分散 , - 来了
[aʊt] .
out .
出去 .

演出结束后，观众开始散去，塞尔吉亚走了出来。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	approached	Uncle	William	,	scanning	his	face	.
她	接近	叔叔	威廉	,	扫描	他的	脸	.

她走到威廉叔叔跟前，仔细打量着他的脸。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	did	you	like	it	?	”
”	如何	做过	你	喜欢	它	?	”

你觉得怎么样?

“ [ðeɪ] [ɔːl] [dʌn] ?

“	They	all	done	?
”	他们	全部	完毕	?

“他们都做完了吗？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[dɪd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [siː] ['piːsɪz] ? ”

Did	you	like	the	sea	pieces	?	”
做过	你	喜欢	这	海	件	?	”

你喜欢那些海洋主题的作品吗?

“ [ai] [laɪkt] - [ɪm] .

“	I	liked	'	em	.
”	我	喜欢	-	呃	.

“我喜欢它们。”

[jes] — [ai] [laɪkt] - [ɪm] .

Yes	—	I	liked	'	em	.
是的	—	我	喜欢	-	呃	.

是的——我喜欢它们。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['mɒdərət] .

”	Uncle	William's	tone	was	moderate	.
”	叔叔	威廉的	语气	曾是	缓和	.

威廉叔叔的语气很平静。

- [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Sergia	was	smiling	at	him	a	little	.
-	曾是	微笑	在	他	一个	小的	.

塞尔吉亚对他微微一笑。

“ [ðə; ði] - [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - — [juː; jʊ] [laɪkt] [ðæt] [best] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	The	'	Depths	of	the	Ocean	'	—	you	liked	that	best	,	didn't	you	?
”	这	-	深度	的	这	海洋	-	—	你	喜欢	那	最好的	,	没有	你	?

“《海洋深处》——你最喜欢这本，对吧？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] ['gɪlti] .

”	Uncle	William	looked	guilty	.
”	叔叔	威廉	看起来	有罪的	.

威廉叔叔看起来很内疚。

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	knew	you	was	goin	'	to	ask	me	about	that	one	,	”	he	said	,
”	我	知道	你	曾是	去	-	到	问	我	关于	那	一	,	”	他	说	,

“我就知道你会问我这个问题，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [ment] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [hɑ:d] — ['ri:əl] [hɑ:d] — [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	and	I'd	meant	to	listen	hard	—	real	hard	—	to	it	.
〃	和	ID	意思是	到	听	难的	—	真实的	难的	—	到	它	.

“我本打算认真听——非常认真地听。”

[ai] [heɪnt] ['evə(r)] [bi:n] [kwaɪt] [səʊ][fɑ:(r)] [daʊn] [æz; əz] [ðæt] ,

I	hain't	ever	been	quite	so	far	down	as	that	,
我	没有	曾经	到过	相当	所以	远的	向下	作为	那	,

我从未跌落到如此低谷。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [mɛ'bi] [ai][kʊd; kəd] [geɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	thought	mebbe	I	could	gauge	it	.
但	我	想法	也许	我	可以	测量	它	.

但我认为或许我可以估算一下。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , 〃 — [hɪz; ɪz] [təʊn] [gru:] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˌpɒlə'dʒetɪk] , — “ [wen]

But	you	see	,	〃	—	his	tone	grew	confidential	and	a	little	apologetic	,	—	“	when
但	你	看	,	〃	—	他的	语气	生长	机密的	和	一个	小的	道歉的	,	—	“	什么时候

[ðeɪ] [gɒt] [ðæt] [fɑ:(r)] [ə'lɒŋ] ,

they	got	that	far	along	,
他们	得到	那	远的	沿着	,

但是你看，”——他的语气变得谨慎起来，还带点歉意——“当他们走到那一步的时候，

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['ri:əli] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] .

I	couldn't	really	tell	which	was	which	.
我	不能	真的	告诉	哪个	曾是	哪个	.

我实在分不清哪个是哪个。

[ai] [-] [plʌm] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['i:g(ə)l][hi:; hi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ɔ:(r)][ðə; ði] - ,

I	wa'n't	plumb	sure	whether	it	was	the	eagle	he	was	doin	'	or	the	dep'hs	,
我	想	垂直	当然	无论	它	曾是	这	鹰	他	曾是	做	-	或者	这	-	,

我不太确定他是在模仿老鹰还是在模仿深海潜水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mɪkst] [ˌem 'i:][ʌp][sʌm; səm] .

and	it	mixed	me	up	some	.
和	它	混合	我	向上	一些	.

这让我有点困惑。

[ai]['dɪd(ə)nt][dʒest] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə][sɔ:(r)][ʌp] [ə'lɒft][ɔ:(r)][daɪv] - [di:p] .

I	didn't	jest	know	whether	to	soar	up	aloft	or	dive	considabul	deep	.
我	没有	笑话	知道	无论	到	翱翔	向上	高空	或者	潜水	-	深的	.

我一时不知该翱翔天际还是潜入深渊。

[ˌaɪ 'ti:][kep] - [ˌem 'i:][kaɪnd][əʊ] - - - [bɪ'twɪkst] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] — 〃 [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]

It	kep	'	me	kind	o	'	teeterin	'	betwixt	and	between	—	〃	He	looked	at
它	保持	-	我	种类	o	-	-	-	中间	和	之间	—	〃	他	看起来	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pi:lɪŋli] ,

her	appealingly	,
她	吸引人的	,

这让我一直徘徊在两者之间——”他深情地看着她，

[jet] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] .

yet	with	a	little	twinkle	somewhere	below	.
然而	和	一个	小的	闪烁	某处	以下	.

但内心深处却闪烁着一丝光芒。

“ [ai] [si:] .

“	I	see	.
〃	我	看	.

“我懂了。

" - [feɪs] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] .
" Sergia's face was dancing .
" - 脸 曾是 跳舞 .

塞尔吉亚的脸上洋溢着喜悦。

" [ðə; ði] [nems] [duː; də] [help] . "
" The names do help . "
" 这 姓名 做 帮助 . "

"名字确实有帮助。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['gæləntli] .
" That's it , " said Uncle William , gallantly .
" 那就是 它 , " 说 叔叔 威廉 , 英勇地 .

"就是这样，"威廉叔叔英勇地说。

" [ɪf] [id] - [ə; eɪ] - [riːd] [ɒf] [ðə; ði] [nems] , [ɔː(r)] [stɒpt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,
" If he'd ' a ' read off the names , or stopped quite a spell between the pieces ,
" 如果 他会 - 一个 - 读 离开 这 姓名 , 或者 停止 相当 一个 拼写 之间 这 件 ,

"如果他能把名字念出来，或者在乐曲间隙停下来休息一会儿，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] ['fʌst] - [reɪt] .
I'd ' a ' done fust - rate .
ID - 一个 - 完毕 fust - 速度 .

我本来已经完成了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] -
He was playin '
他 曾是 玩耍 -

他当时在玩耍

- [ɪm] [naɪs] .
' em nice .
- 呃 好的 .

真不错。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fəʊks] [laɪkt] - [ɪm] .
I could see the folks liked ' em .
我 可以 看 这 各位 喜欢 - 呃 .

我看得出来大家都很喜欢它们。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndli] .
" He smiled at her kindly .
" 他 微笑 在 她 亲切地 .

他亲切地对她笑了笑。

- [smaɪld] [bæk] .
Sergia smiled back .
- 微笑 后退 .

塞尔吉亚回以微笑。

" [jes] , [ðeɪ] [laɪk] [mək'daʊəl] .
" Yes , they like MacDowell .
" 是的 , 他们 喜欢 麦克道尔 .

"是的，他们喜欢麦克道尔。"

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] — [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
They think they understand him — when they know which it is .
他们 思考 他们 理解 他 — 什么时候 他们 知道 哪个 它 是 .

他们以为自己了解他——其实他们知道真相是什么。

" [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [hæd; həd] [grəʊn] [fræŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] .
" Her smile had grown frank , like a boy's .
" 她 微笑 有 生长 坦率 , 喜欢 一个 男孩们 .

她的笑容变得坦率起来，像个男孩子一样。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ? ”
“	But	which	did	you	like	best	of	all	?	”
”	但	哪个	做过	你	喜欢	最好的	的	全部	?	”

“但你最喜欢哪一个呢？”

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“	Of	the	hull	thing	?	”	he	demanded	.
”	的	这	船体	事物	?	”	他	要求	.

“是船体那部分吗？”他追问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['prəʊgræm] .
He	looked	down	at	the	program	.
他	看起来	向下	在	这	程序	.

他低头看了看节目单。

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [naɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] — “ ['riːəl] [naɪs] .
“	They	was	all	nice	,	”	he	said	slowly	—	“	real	nice	.
”	他们	曾是	全部	好的	,	”	他	说	缓慢地	—	“	真实的	好的	.

“他们人都很好，”他慢慢地说，“真的很好。”

[aɪ] [də'nəʊ] [wen] [aɪv] [hɜːd] [naɪsə] ['sɪŋɪn] -
I	dunno	when	I've	heard	nicer	singin	'
我	不知道	什么时候	我已经	听到	更漂亮	唱歌	-

我不知道上次听到这么好听的歌是什么时候了。

- [en] ['pleɪɪn] - .
'	n	playin	'	.
-	n	玩耍	-	.

玩耍中。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .
But	I	reckon	that	one	was	about	the	nicest	of	the	lot	.
但	我	估计	那	一	曾是	关于	这	最友善的	的	这	很多	.

但我认为那一个算是其中最好的了。

” [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][bɪg] [θʌm] [ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
”	He	laid	his	big	thumb	on	a	number	.
”	他	铺设	他的	大的	拇指	在	一个	数字	.

他用他粗大的拇指按在一个数字上。

- [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [bent] [tuː; tə] [lʊk] .
Sergia	and	the	old	gentleman	bent	to	look	.
-	和	这	老的	绅士	弯曲	到	看	.

塞尔吉亚和那位老先生弯下腰去看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['beɪtəʊvən] [sə'nɑːtə] .
It	was	the	Beethoven	sonata	.
它	曾是	这	贝多芬	奏鸣曲	.

那是贝多芬奏鸣曲。

- [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
Sergia	glanced	at	the	old	gentleman	.
-	瞥了一眼	在	这	老的	绅士	.

塞尔吉亚瞥了那位老先生一眼。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [glɑːns] , ['smaɪlɪŋ] .
He	met	the	glance	,	smiling	.
他	遇见	这	瞥一眼	,	微笑	.

他迎上去，笑了。

“ [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['həʊstəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“	A	tribute	to	our	hostess	,	”	he	said	.
”	一个	贡	到	我们的	女主人	,	”	他	说	.

“谨以此向我们的女主人致敬，”他说。

“ [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['beɪtəʊvən] , ” [rɪ'tɜ:nd] - .

“	A	tribute	to	Beethoven	,	”	returned	Sergia	.
”	一个	贡	到	贝多芬	,	”	返回	-	.

“这是向贝多芬致敬，”塞尔吉亚回答道。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['sɒftli] .

Then	,	after	a	moment	,	she	laughed	softly	.
然后	,	后	一个	片刻	,	她	笑了	轻轻	.

过了一会儿，她轻轻地笑了。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [mək'daʊəl] .

Sergia	was	not	addicted	to	MacDowell	.
-	曾是	不是	上瘾	到	麦克道尔	.

塞尔吉亚并没有沉迷于麦克道尔。

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ]

Uncle	William	crept	into	the	rooms	like	a	thief	,	but	the	artist	was	sleeping
叔叔	威廉	悄悄地爬	进入	这	房间	喜欢	一个	贼	,	但	这	艺术家	曾是	睡眠

['saʊndli] .

soundly .
稳固地 .

威廉叔叔像个小偷一样蹑手蹑脚地溜进了房间，但那位艺术家睡得很香。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [lætʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

He	did	not	stir	as	the	latch	gave	a	little	click	in	the	lock	.
他	做过	不是	搅拌	作为	这	闩锁	给予	一个	小的	点击	在	这	锁	.

锁舌轻轻一按，他却一动不动。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	That's	good	,	”	said	Uncle	William	.
”	那就是	好的	,	”	说	叔叔	威廉	.

“那很好，”威廉叔叔说。

[hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fi:t] .

He	had	slipped	off	his	shoes	and	was	in	his	stocking	feet	.
他	有	滑倒了	离开	他的	鞋	和	曾是	在	他的	袜	脚	.

他脱掉了鞋子，只穿着袜子。

[hi:; hi] [stəʊl] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [feɪs] .

He	stole	over	to	the	bed	and	stood	looking	down	at	the	thin	face	.
他	偷窃	超过	到	这	床	和	站立	寻找	向下	在	这	薄的	脸	.

他蹑手蹑脚地走到床边，低头看着那张瘦削的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔ:n] , [wɪð] ['hɒləʊ] [aɪz] .

It	was	a	little	drawn	,	with	hollow	eyes	.
它	曾是	一个	小的	绘制	,	和	空洞的	眼睛	.

它有点憔悴，眼睛空洞。

“ [hi:l] [pɜ:k] - [wen] [hi:; hi] [h'iəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	He'll	perk	considabul	when	he	hears	about	them	picters	,	”	said	Uncle	William	.
”	地狱	福利	-	什么时候	他	听到	关于	他们	picters	,	”	说	叔叔	威廉	.

“他一听到那些照片就会精神抖擞，”威廉叔叔说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [njuːz]

But	in	the	morning	when	,	after	breakfast	,	Uncle	William	announced	his	great	news
但	在	这	早晨	什么时候	,	后	早餐	,	叔叔	威廉	宣布	他的	伟大的	消息

, [ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

,	the	artist	ignored	it	.
,	这	艺术家	忽略	它	.

但第二天早上，早餐后，威廉叔叔宣布了他的重大消息，这位艺术家却对此置之不理。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] — - ?

“	Is	she	coming	—	Sergia	?
“	是	她	未来	—	-	?

“她会来吗——塞尔吉亚？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [skaul] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

”	Uncle	William	scowled	his	forehead	in	recollection	.
”	叔叔	威廉	皱着眉头	他的	前额	在	回忆	.

威廉叔叔回忆起往事，皱起了眉头。

“ [naʊ] , [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] - [tiː][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] . ”

“	Now	,	I	can't	seem	to	remember	'	t	she	said	so	.	”
“	现在	,	我	不能	似乎	到	记住	-	t	她	说	所以	.	”

“现在，我好像想不起来她是不是说过这话。”

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

“	What	did	she	say	?
“	什么	做过	她	说	?

她说了什么?

” [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

”	The	tone	was	imperative	.
”	这	语气	曾是	至关重要的	.

语气至关重要。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [haʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] .

“	Well	,	she	asked	how	you	was	gettin	'	along	.
“	出色地	,	她	问	如何	你	曾是	获得	-	沿着	.

“嗯，她问你最近过得怎么样。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] . ”

I	told	her	that	—	as	well	as	I	could	.	”
我	讲述	她	那	—	作为	出色地	作为	我	可以	.	”

我尽我所能地告诉了她。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Didn't	you	tell	her	I	wanted	to	see	her	?	”
“	没有	你	告诉	她	我	通缉	到	看	她	?	”

“你没告诉她我想见她吗？”

“ [jes] , [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

“	Yes	,	I	told	her	that	.
“	是的	,	我	讲述	她	那	.

“是的，我告诉过她。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .

”	Uncle	William's	voice	was	impartial	.
”	叔叔	威廉的	嗓音	曾是	公正	.

威廉叔叔的声音很客观。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	She	didn't	seem	to	think	much	of	it	.
”	她	没有	似乎	到	思考	很多	的	它	.

她似乎并没有太在意这件事。

[ai] [ges] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][get] [wel] [səʊ] - [es][tuː; tə][gəʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	guess	if	I	was	you	I'd	hurry	up	and	get	well	so	'	s	to	go	see	her	.
我	猜测	如果	我	曾是	你	ID	匆忙	向上	和	得到	出色地	所以	-	s	到	去	看	她	.

我想如果我是你，我会赶紧康复，好去看她。

” [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [hɑːd] .

”	The	artist's	face	had	grown	hard	.
”	这	艺术家的	脸	有	生长	难的	.

艺术家的脸色变得冷峻起来。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][ʌn'tɪl][ai][kæn; kən] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ][hænd] — [ɔːl] [ðæt] [ai] [əʊ]

“	I	shall	not	go	until	I	can	carry	her	the	money	in	my	hand	—	all	that	I	owe
“	我	将	不是	去	直到	我	能	携带	她	这	钱	在	我的	手	—	全部	那	我	欠

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

“除非我能把欠她的钱都带给她，否则我是不会走的。”

“ [ɪz] - [tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Is	'	t	a	good	deal	?	”	asked	Uncle	William	.
“	是	-	t	一个	好的	交易	?	”	问	叔叔	威廉	.

“这笔交易划算吗？”威廉叔叔问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

But	the	artist	had	turned	his	face	to	the	wall	.
但	这	艺术家	有	转向	他的	脸	到	这	墙	.

但这位艺术家却把脸转向了墙壁。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kəm'pæʃənət] ['dʒʌstɪs] .

Uncle	William	looked	down	at	him	with	a	kind	of	compassionate	justice	.
叔叔	威廉	看起来	向下	在	他	和	一个	种类	的	富有同情心	正义	.

威廉叔叔居高临下地看着他，眼中充满了怜悯和公正。

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] —

“	If	I	was	you	—
”	如果	我	曾是	你	—

“如果我是你——”

” [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːm] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['letə(r)] , [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

”	A	whistle	sounded	and	an	arm	,	holding	a	letter	,	was	thrust	in	at	the
”	一个	哨	听起来	和	一个	手臂	,	保持	一个	信	,	曾是	推力	在	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“一声哨响，一只手臂，手里拿着一封信，从门缝伸了进来。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd] [tɜːnd] .

”	The	artist	had	turned	.
”	这	艺术家	有	转向	.

这位艺术家已经转变了。

[hiː; hi][hɑːf] [reɪzd] [hɪm'self] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

He	half	raised	himself	,	reaching	out	a	hand	.
他	一半	提高	他自己	,	到达	出去	一个	手	.

他半起身子，伸出手。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

给我。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] ['sləʊli] .

”	Uncle	William	examined	the	lines	slowly	.
”	叔叔	威廉	检查	这	线条	缓慢地	.

威廉叔叔缓缓地审视着这些线条。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

“	Why	,	it	seems	to	be	for	me	,	”	he	said	kindly	.
”	为什么	,	它	似乎	到	是	为了	我	,	”	他	说	亲切地	.

“哦，看来是给我的，”他和蔼地说。

“ [aɪ] [də'nəʊ] ['enibɒdi] [ðætɪd] [biː; bi] ['raɪtɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	dunno	anybody	that'd	be	writin	'	to	me	.
”	我	不知道	任何人	那样的话	是	写作	-	到	我	.

“我不知道会有人给我写信。”

” [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs]

”	He	found	his	glasses	and	opened	it	,	studying	the	address	once	or	twice
”	他	成立	他的	眼镜	和	打开	它	,	学习	这	地址	一次	或者	两次

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shaking	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

他找到眼镜，打开眼镜盒，仔细看了看地址，摇了摇头。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] , [ɪn'dɪfrənt] .

The	artist	had	sunk	back	,	indifferent	.
这	艺术家	有	沉没	后退	,	冷漠	.

艺术家颓然地靠了回去，一副漠不关心的样子。

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么！

” [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['rʌsl] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [hænd] .

”	The	paper	rustled	in	Uncle	William's	hand	.
”	这	纸	沙沙作响	在	叔叔	威廉的	手	.

“威廉叔叔手里的纸张沙沙作响。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

“ [ʃiːz] [gɒn] !

“	She's	gone	!
”	她是	已消失	!

她走了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
The artist started up , glaring at him .
这 艺术家 开始 向上 , 刺眼 在 他 .

艺术家猛地站起来，怒视着他。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['pɪtiɪŋli] .
Uncle William shook his head , looking at him pityingly .
叔叔 威廉 摇晃 他的 头 , 寻找 在 他 可怜地 .

威廉叔叔摇了摇头，怜悯地看着他。

" [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['evə(r)] .
" Like as not we sha'n't see her again , ever .
" 喜欢 作为 不是 我们 不会 看 她 再次 , 曾经 .

"很有可能我们再也见不到她了。"

" [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [hænd] [grəup] .
" The artist's hand groped .
" 这 艺术家的 手 摸索 .

"艺术家的手摸索着。"

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ʃiːz] [gɒn] — [left] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] . "
" She's gone — left in the night . "
" 她是 已消失 — 左边 在 这 夜晚 . "

"她走了——夜里离开了。"

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
" She will come back .
" 她 将要 来 后退 .

她会回来的。

" [ðə; ði] [gɔːnt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" The gaunt eyes were fixed on his face
" 这 瘦削 眼睛 是 固定的 在 他的 脸

他那双瘦削的眼睛直直地盯着自己的脸。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] .
Uncle William shook his head again , returning the gaze with a kind of sternness .
叔叔 威廉 摇晃 他的 头 再次 , 返回 这 目光 和 一个 种类 的 严厉 .

威廉叔叔再次摇了摇头，带着几分严厉的神情回望着对方。

" [aɪ] [də'nəʊ] , " [hiː; hi] [sez] .
" I dunno , " he says .
" 我 不知道 , " 他 说道 .

"我不知道，"他说。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [triːts] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['ændi] [hæz; həz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kaɪnd][əʊ] - [heɪt] [hɪm] —
“ When a man treats her like Andy has , she must kind o ' hate him —
“ 什么时候 一个 男人 款待 她 喜欢 安迪 有 , 她 必须 种类 o - 恨 他 —
[laɪk] ['paizn] .
like pizen .
喜欢 皮兽 .

“当一个男人像安迪那样对待她时，她肯定会恨他——就像恨猪一样。”

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [sæt] [ʌp] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [həʊp] [feɪnt] [ænd; ənd] [pə'plekst] , ['dɔːnɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
” The artist sat up , a look of hope faint and perplexed , dawning beneath his
” 这 艺术家 卫星 向上 , 一个 看 的 希望 头晕的 和 困惑 , 黎明 下面 他的
[steə(r)] .
stare .
盯 .

“艺术家坐了起来，眼神中闪过一丝希望和困惑。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] .
He leaned forward , speaking slowly .
他 倾斜 向前 , 请讲 缓慢地 .

他向前倾身，缓缓说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
“ What are you talking about ? ”
“ 什么 是 你 说 关于 ? ”

“你在说什么？ ”

“ [aɪm] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I'm talkin ' about that .
“ 我是 谈话 - 关于 那 .

“我说的就是那件事。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] .
” Uncle William held out the letter .
” 叔叔 威廉 握住 出去 这 信 .

威廉叔叔把信递了出来。

“ [ɪts] [frɒm; frəm] ['ændi] , [ænd; ənd] ['dʒuːnoʊz] [left] [hɪm] .
“ It's from Andy , and Juno's left him .
“ 它是 从 安迪 , 和 朱诺的 左边 他 .

“这是安迪留下的，朱诺已经离开了他。”

[tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
Took to the woods .
拿 到 这 树林 .

进了树林。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stæn] - ['hævɪn] - [hɪm] [raʊnd] , [ai] [ges] .
She couldn't stan ' havin ' him round , I guess .
她 不能 斯坦 - 拥有 - 他 圆形的 , 我 猜测 .

我猜她受不了他待在身边。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Uncle William chuckled a little .
” 叔叔 威廉 轻笑 一个 小的 .

威廉叔叔轻笑了一声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [leɪ] [bæk] .
The young man lay back .
这 年轻的 男人 躺 后退 .

年轻人向后躺了下来。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	moistened	his	lips	a	little	with	his	tongue	.
他	湿润	他的	嘴唇	一个	小的	和	他的	舌头	.

他用舌头轻轻舔了舔嘴唇。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	You	were	talking	about	her	?
”	你	是	说	关于	她	?

你们刚才在说她吗?

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

”	The	words	were	a	whisper	.
”	这	字	是	一个	耳语	.

“那些话轻如耳语。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

Uncle	William	looked	at	him	over	his	glasses	.
叔叔	威廉	看起来	在	他	超过	他的	眼镜	.

威廉叔叔透过眼镜看着他。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [səʊ] ?

“	Didn't	you	hear	me	say	so	?
”	没有	你	听到	我	说	所以	?

你没听到我这么说吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

”	There	was	a	long	silence	.
”	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] — - . ”

“	I	thought	you	meant	—	Sergia	.	”
”	我	想法	你	意思是	—	-	.	”

“我以为你说的是——塞尔吉亚。”

“ - ! — [wɒt] !

“	Sergia	!	—	What	!
”	-	!	—	什么	!

“塞尔吉亚！——什么!

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] .

”	Uncle	William	looked	down	at	the	letter	.
”	叔叔	威廉	看起来	向下	在	这	信	.

威廉叔叔低头看着那封信。

[ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	light	dawned	slowly	in	his	eye	.
一个	光	黎明	缓慢地	在	他的	眼睛	.

他眼中缓缓闪过一丝光亮。

[hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

He	fixed	it	on	the	young	man	.
他	固定的	它	在	这	年轻的	男人	.

他把它固定在了那个年轻人身上。

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ['saʊndɪd] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn]['lɪt(ə)l][rəʊlz] , ['tʌmblɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

A	chuckle	sounded	somewhere	and	grew	in	little	rolls	,	tumbling	up	from	the
一个	轻笑	听起来	某处	和	生长	在	小的	卷	,	翻滚	向上	从	这

[depθs] .

depths	.
深度	.

一阵轻笑声从某个地方传来，像一串串小波浪般涌上来，从深处翻滚而出。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [ment] — [hɜː(r); hə(r)] !
“ You thought I meant — her !
“ 你 想法 我 意思是 — 她 !

你以为我指的是——她!

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [saɪdz] [ʃʊk] ['dʒentli] .
” Uncle William's sides shook gently .
” 叔叔 威廉的 侧面 摇晃 轻轻地 .

威廉叔叔的肋部轻轻颤抖了一下。

“ [lɔːd] , [nəʊ] !
“ Lord , no !
” 主 , 不 !

“主啊，不！”

- ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] .
Sergia didn't run away .
- 没有 跑步 离开 .

塞尔吉亚没有逃跑。

[ʃɪl] [stæn] - [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [mænz] [hʌŋ] .
She'll stan ' by till the last man's hung .
壳 斯坦 - 经过 直到 这 最后的 男人的 悬挂 .

她会一直守候到最后一个人被绞死。

[ʃiːz] [ðæt] [kaɪnd] . ”
She's that kind . ”
她是 那 种类 . ”

她就是那样的人。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

” [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] .
” The tone was jealous .
” 这 语气 曾是 嫉妒的 .

语气中带着嫉妒。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
“ I ought to know . ”
” 我 应该 到 知道 . ”

“我应该知道。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ Yes , you ought to know .
” 是的 , 你 应该 到 知道 .

“是的，你应该知道。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [left] [ðə; ði] ['mɒrəl] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
” Uncle William left the moral to take care of itself .
” 叔叔 威廉 左边 这 道德 到 拿 关心 的 本身 .

“威廉叔叔把道德问题留给了别人自行解决。”

[hiː; hi] [dɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] , ['sɪŋɪŋ] ['həʊpfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
He did up the work , singing hopefully as he rolled about the room ,
他 做过 向上 这 工作 , 歌唱 希望 作为 他 滚动 关于 这 房间 ,

他一边在房间里翻滚，一边满怀希望地哼着歌，完成了工作。

['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [lɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] . ”
giving things what he called “ a lick and a promise . ”
给予 事物 什么 他 称为 “ 一个 舔 和 一个 承诺 . ”

他把事情描述为“轻描淡写地一笑置之”。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
“ You were late last night , ” said the artist , watching him .
“ 你 是 晚的 最后的 夜晚 , ” 说 这 艺术家 , 观看 他 .

“你昨晚很晚才回来，”艺术家一边看着他一边说。

“ [jes] , - [leɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Yes , considabul late , ” said Uncle William .
“ 是的 , - 晚的 , ” 说 叔叔 威廉 .

“是的，迟到了，”威廉叔叔说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [paɪl][ɒv; əv][sɪ'gɑː(r)] - ['æʃɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelf]
He had come upon another pile of cigar - ashes behind a picture on the shelf
他 有 来 之上 其他 桩 的 雪茄 - 灰烬 在后面 一个 图片 在 这 架子

,

,

,

他在书架上的一幅画后面又发现了一堆雪茄灰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] .
and was brushing it up , whistling softly .
和 曾是 刷牙 它 向上 , 吹口哨 轻轻 .

他一边刷牙，一边轻轻吹着口哨。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [sməʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ræpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] .
“ You must ' a ' smoked a good deal , ” he said , rapping out the ashes .
“ 你 必须 - 一个 - 熏制 一个 好的 交易 , ” 他 说 , 说唱 出去 这 灰烬 .

“你肯定抽了不少烟，”他一边说着，一边把烟灰扫了出来。

“ [aɪv] [biːn] ['swiːpɪn] -
“ I've been sweepin '
“ 我已经 到过 扫地 -

我一直在扫地

- [ɪm] [ʌp]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [kʌm] . ”
' em up ever since I come . ”
- 呃 向上 曾经 自从 我 来 . ”

自从我来了之后，他们就一直这样。”

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 .

“我做了。”

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː] [fə'get] . ”
It helped me forget . ”
它 帮助 我 忘记 . ”

它帮助我忘记了过去。

“ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][help][juː; jʊ][get] [wel] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ It didn't help you get well , I reckon , ” said Uncle William .
“ 它 没有 帮助 你 得到 出色地 , 我 估计 , ” 说 叔叔 威廉 .

“我想这对你的康复并没有帮助，”威廉叔叔说。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪz] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][wɪnd] — [ænd; ənd] [rɒks] .
“ What you need , ” he added , “ is fresh air and wind — and rocks .
“ 什么 你 需要 , ” 他 额外 , “ 是 新鲜的 空气 和 风 — 和 岩石 .

“你需要的，”他补充道，“是新鲜空气、风，还有石头。”

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [mjuːzd] .
” The artist mused .
” 这 艺术家 沉思 .

艺术家沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [gʊd] .
“ It would seem good .
” 它 会 似乎 好的 .

“这看起来不错。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
” The old man had paused in his work .
” 这 老的 男人 有 暂停 在 他的 工作 .

老人停下了手中的工作。

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
“ Will you go — to - morrow ?
” 将要 你 去 — 到 - 明天 ?

你明天会去吗?

” [ðə; ði]['ɑːtɪst] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
” The artist looked about him , hesitating .
” 这 艺术家 看起来 关于 他 , 犹豫不决 .

艺术家环顾四周，犹豫不决。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['redi] — ”
“ I couldn't get ready — ”
” 我 不能 得到 准备好 — ”

“我还没来得及准备——”

“ [aɪl] [get] [jiː; ji] ['redi] . ”
“ I'll get ye ready . ”
” 患病的 得到 是的 准备好 . ”

“我来帮你做好准备。”

“ [wiː; wi] [mait] — [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ? ”
“ We might — in a week ? ”
” 我们 可能 — 在 一个 星期 ? ”

“或许一周后吧? ”

“ [aɪ] [kænt] [weɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [dɪ'saɪsɪvli] .
“ I can't wait , ” said Uncle William , decisively .
” 我 不能 等待 , ” 说 叔叔 威廉 , 果断地 .

“我等不及了,”威廉叔叔斩钉截铁地说。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['dʒuːnəʊ] .
“ I've got to look up Juno .
” 我已经 得到 到 看 向上 朱诺 .

我得查查朱诺。

[ʃɪl] [laɪk] [ɪ'nʌf] [get] ['despərət] — [draʊn] [hɜː'self] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] .
She'll like enough get desperate — drown herself the first thing I know .
壳 喜欢 足够的 得到 绝望的 — 溺水 她自己 这 第一的 事物 我 知道 .

她可能会走投无路——据我所知，她最先想到的就是自溺自杀。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'm goin ' to start to - morrow .
我是 去 - 到 开始 到 - 明天 .

我明天就开始。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [aɪl] [pæk] [jiː; ji] [ʌp] .
If you want to go along , I'll pack ye up .
如果 你 想 到 去 沿着 , 患病的 盒 是的 向上 .

如果你想一起去，我会帮你收拾行李。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['helpləsli] .
” The young man looked at him helplessly .
” 这 年轻的 男人 看起来 在 他 无助地 .

年轻人无助地看着他。

“ [ai] [kænt] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
“ I can't get along without you .
” 我 不能 得到 沿着 没有 你 .

“没有你我活不下去。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [niːd] [juː; jʊ] . ”
You know I need you . ”
你 知道 我 需要 你 . ”

你知道我需要你。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ Yes , I know you need me , ” said Uncle William .
” 是的 , 我 知道 你 需要 我 , ” 说 叔叔 威廉 .

“是的，我知道你需要我，”威廉叔叔说。

“ [ai][kaɪnd][əʊ] - [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [ðæt] .
“ I kind o ' counted on that .
” 我 种类 o - 计数 在 那 .

“我其实也指望着这一点。”

” [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pæk] [ˈvɪgərəsli] ,
” He began to pack vigorously ,
” 他 开始 到 盒 大力 ,

他开始用力收拾行李，

[ɪˈmɜːdʒɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]['klætə(r)][tuː; tə] [biːm] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ]
emerging now and then out of the dust and clatter to beam on the young
新兴 现在 和 然后 出去 的 这 灰尘 和 哒 到 光束 在 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

不时从尘土和喧嚣中探出头来，对着年轻人露出灿烂的笑容。

“ [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] [ə; eɪ] [maɪt] .
“ Now , don't you worry a mite .
” 现在 , 不 你 担心 一个 螨虫 .

“现在，你千万别担心。”

[jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [wel] [ænd; ənd] [ɜːn] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
You're goin ' to get well and earn money and come back and pay her ,
你是 去 - 到 得到 出色地 和 赚 钱 和 来 后退 和 支付 她 ,

你会康复的，你会挣钱回来还她钱。

[ænd; ənd] [ˈɛvriˌθɪŋz] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
and everything's comin ' out all right .
和 一切都是 即将到来 - 出去 全部 正确的 .

一切都进展顺利。

” [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈtɪkɪts] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] - .
” In the afternoon tickets arrived from Sergia .
” 在 这 下午 门票 到达的 从 - .

“下午，从塞尔维亚寄来的机票到了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈɑːskɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
There was a line with them , asking Uncle William to call for her ,
那里 曾是 一个 线 和 他们 , 问 叔叔 威廉 到 称呼 为了 她 ,
[æt; ət] [eɪt] , [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
at eight , that evening .
在 八 , 那 晚上 .

他们排着队，请求威廉叔叔当晚八点叫她过来。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['enviəsli] .

The	artist	looked	at	the	tickets	a	little	enviously	.
这	艺术家	看起来	在	这	门票	一个	小的	羡慕地	.

这位艺术家带着几分羡慕的神情看着那些票。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	should	like	to	go	,	myself	,	”	he	said	.
”	我	应该	喜欢	到	去	,	我	,	”	他	说	.

“我自己也想去，”他说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [vjuː] .

“	It's	the	first	view	.
”	它是	这	第一的	看法	.

这是第一视角。

” [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'piːlɪŋli] .

”	He	glanced	at	Uncle	William	appealingly	.
”	他	瞥了一眼	在	叔叔	威廉	吸引人的	.

他用恳求的眼神看了威廉叔叔一眼。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	man	ignored	it	.
这	老的	男人	忽略	它	.

老人没理会。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] , ['nəʊˌweɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [nɒt] [ɪf] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	You	couldn't	go	,	noways	,	”	he	said	;	“	not	if	we're	goin	'	to	start	to	-	morrow	.
”	你	不能	去	,	不	,	”	他	说	;	“	不是	如果	是	去	-	到	开始	到	-	明天	.

“你肯定去不了，”他说；“如果我们明天就要开始的话，你就不能去。”

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [saɪd] .

”	The	artist	sighed	.
”	这	艺术家	叹了口气	.

艺术家叹了口气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	was	sitting	in	an	arm	-	chair	,	wrapped	in	a	blanket	,	a	pillow	behind	his	head	.
他	曾是	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,	包装	在	一个	毯子	,	一个	枕头	在后面	他的	头	.

他坐在扶手椅里，裹着毯子，头后枕着枕头。

“ [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] .

“	I	don't	suppose	I	could	.
”	我	不	认为	我	可以	.

“我想我做不到。”

” [hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] .

”	He	sighed	again	.
”	他	叹了口气	再次	.

他又叹了口气。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kiːnli] .

Uncle	William	looked	at	him	keenly	.
叔叔	威廉	看起来	在	他	敏锐地	.

威廉叔叔仔细地打量着他。

“ [ðə; ði] -
“ The '
〃 这 -

“这'

- [es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][leg] - [wɜːk] [tuː; tə][æn; ən] [ɪgˈzɪbɪt] , [eɪnt] [ðeɪ] ? 〃
' s a good deal of leg - work to an exhibit , ain't they ? 〃
- s 一个 好的 交易 的 腿 - 工作 到 一个 展览 , 不是 他们 ? 〃

筹备展览需要做很多前期工作，不是吗?

“ [jes] .
“ Yes .
〃 是的 .

“是的。

〃 [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [smaɪld] ['feɪntli] .
〃 The artist smiled faintly .
〃 这 艺术家 微笑 淡淡的 .

艺术家微微一笑。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [nˈɒdɪd] .
Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
“ I thought so .
〃 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wel] , [ɪts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][set][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
Well , it's all you can do to set in a chair with a piller behind you .
出色地 , 它是 全部 你 能 做 到 放 在 一个 椅子 和 一个 柱子 在后面 你 .

嗯，你只能坐在椅子上，背后还有一根柱子。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
I wouldn't say no more about picters if I was you .
我 不会 说 不 更多的 关于 picters 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我就不会再谈论图片了。

〃 [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kʊʃnz] ,
〃 He took down the mirror and laid it between two cushions ,
〃 他 采取 向下 这 镜子 和 铺设 它 之间 二 靠垫 ,

他取下镜子，把它放在两个靠垫之间。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒt] .
holding it in place while he reached for the knot .
保持 它 在 地方 尽管 他 达到 为了 这 结 .

他一边按住它，一边伸手去解绳结。

“ [aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['iːˈdeɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] , 〃 [hiː; hi] [sed] .
“ I don't suppose you have the least idee how you look , 〃 he said .
〃 我 不 认为 你 有 这 至少 想法 如何 你 看 , 〃 他 说 .

“我猜你根本不知道你长什么样吧？”他说。

“ [aɪ] - [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [saɪt] ['bɛtərən] [ðæt] - [fɔː(r)] - [siːz] [juː; jʊ] .
“ I cal'ate to have you look a sight better'n that ' fore Sergia sees you .
〃 我 - 到 有 你 看 一个 视线 比 那 - 前 - 看到 你 .

“我希望在塞尔吉亚见到你之前，你看起来比现在好得多。”

〃 [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [feɪs] [flʌʃt] .
〃 The artist's face flushed .
〃 这 艺术家的 脸 酡 .

艺术家的脸涨得通红。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [glɑːs] .
“ Give me the glass .
“ 给 我 这 玻璃 .

“把杯子给我。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Uncle William shook his head .
” 叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] .
“ I've got to hustle to get these things done .
” 我已经 得到 到 努力奋斗 到 得到 这些 事物 完毕 .

“我必须抓紧时间把这些事情做完。”

” [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˈseɪlərz] [nɒt] [ˈfɜːmli] [ɪn] [pleɪs] .
” He drew the sailor's knot firmly in place .
” 他 画 这 水手的 结 牢牢 在 地方 .

他将水手结牢牢地系好。

“ [ai] - [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [səʊ] - [es][tuː; tə][get][æn; ən] [ˈɜːli] [stɑːt] . ”
“ I cal'ate to have everything ready so ' s to get an early start . ”
” 我 - 到 有 一切 准备好 所以 - s 到 得到 一个 早期的 开始 . ”

“我打电话通知大家要提前做好一切准备，以便早点开始。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [haʊ] [ai] [lʊkt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dɪˈfensɪvli] .
“ She wouldn't mind how I looked , ” said the young man , defensively .
” 她 不会 头脑 如何 我 看起来 , ” 说 这 年轻的 男人 , 防守 .

“她不会在意我的外表的，”年轻人辩解道。

“ [mɛˈbi] [nɒt] .
“ Mebbe not .
” 也许 不是 .

“也许不是。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈtraɪflz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd][ˈteɪb(ə)l] ,
” Uncle William was gathering together the trifles from the shelf and table ,
” 叔叔 威廉 曾是 采集 一起 这 琐事 从 这 架子 和 桌子 ,

威廉叔叔正在从架子和桌子上收拾零碎的东西，

[ænd; ənd] [ˈnɒtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] - [spred] .
and knotting them in a table - spread .
和 打结 他们 在 一个 桌子 - 传播 .

并将它们打结铺在餐桌上。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [aʊt] ?
“ You want to save this out ?
” 你 想 到 节省 这 出去 ?

你想把这个保存下来吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪnˈdɪfrəntli] .
” he asked indifferently .
” 他 问 漠不关心 .

他冷漠地问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪn][æn; ən][ˈəʊv(ə)l] [freɪm] .
It was a picture of the girl in an oval frame .
它 曾是 一个 图片 的 这 女孩 在 一个 椭圆形 框架 .

那是一张女孩的照片，装在椭圆形相框里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
The young man seized it .
这 年轻的 男人 查获 它 .

年轻人抓住了它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɔːm] [aɪz] .

He	was	looking	at	it	with	warm	eyes	.
他	曾是	寻找	在	它	和	温暖的	眼睛	.

他正用温暖的目光看着它。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑːns, glæns] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] .

Uncle	William	glanced	down	on	them	from	his	height	.
叔叔	威廉	瞥了一眼	向下	在	他们	从	他的	高度	.

威廉叔叔从他高处俯视着他们。

“ [mɛ'bi] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , “ [bʌt; bət][ai] ['rekən] [ʃɪd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðæt] .

“	Mebbe	not	,	”	he	said	gently	,	“	but	I	reckon	she'd	hate	to	see	ye	lookin	'	like	that	.
“	也许	不是	,	”	他	说	轻轻地	,	“	但	我	估计	棚	恨	到	看	是的	在看	-	喜欢	那	.

“也许不会，”他温和地说，“但我认为她肯定不想看到你那副样子。”

[ɪts] [ə'baʊt] [ɔːl][ai][kæn; kən][stæn] - [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , [maɪ'self] .

It's	about	all	I	can	stan	'	to	see	ye	,	myself	.
它是	关于	全部	我	能	斯坦	-	到	看	是的	,	我	.

我能支持你的唯一原因就是这个。

” [ˌɛksˈviːˈaɪ]

”	XVI
”	十六

“十六

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɒpiɪŋ] .

The	girl	looked	up	from	her	copying	.
这	女孩	看起来	向上	从	她	复制	.

女孩从抄写中抬起头来。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['biːmɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Uncle	William	stood	in	the	doorway	,	beaming	on	her	.
叔叔	威廉	站立	在	这	门口	,	光芒四射	在	她	.

威廉叔叔站在门口，笑容满面地看着她。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['kwɪkli] .

She	got	up	quickly	.
她	得到	向上	迅速地	.

她迅速起身。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] .

“	You	are	early	.
“	你	是	早期的	.

你来得早。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [dɪ'teɪnɪŋli] .

”	Uncle	William	held	out	a	hand	detainingly	.
”	叔叔	威廉	握住	出去	一个	手	拘留地	.

威廉叔叔犹豫地伸出手。

“ [juː; jʊ][set] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

“	You	set	right	down	and	go	to	work	.
“	你	放	正确的	向下	和	去	到	工作	.

你立刻坐下来开始工作。

[ai] [kʌm] ['ɜːli] [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] .

I	come	early	a	-	purpose	.
我	来	早期的	一个	-	目的	.

我来得早是有目的的。

[ai] [θɔːt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [jiː; ji] .

I	thought	I'd	like	to	set	a	spell	and	watch	ye	.
我	想法	ID	喜欢	到	放	一个	拼写	和	手表	是的	.

我想施个魔法，然后看着你。

〃 [ðə; ði] [gɜːl] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒpiɪŋ] .

〃	The	girl	resumed	her	copying	.
〃	这	女孩	恢复	她	复制	.

女孩继续抄写。

[ðə; ði] [læmp] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃed] [ɪts] [dʌl] [gləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

The	lamp	beside	her	shed	its	dull	glow	on	the	page	,	and	on	her	face
这	灯	旁	她	棚	它是乏味的	辉光	在	这	页	,	和	在	她	脸	

[ænd; ənd] [nek] ,

and	neck	,
和	脖子	,

她身旁的台灯将昏暗的光芒洒在书页上，也洒在她的脸上和脖子上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	she	bent	to	it	.
作为	她	弯曲	到	它	.

她弯下腰去。

[ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [rəʊz] [mɪˈstɪəriəsli] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	dark	room	rose	mysteriously	behind	her	.
这	黑暗的	房间	玫瑰	神秘地	在后面	她	.

她身后的黑暗房间神秘地升了起来。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

Uncle	William	settled	himself	in	his	chair	with	a	breath	of	relief	.
叔叔	威廉	定居	他自己	在	他的	椅子	和	一个	气息	的	宽慰	.

威廉叔叔长舒一口气，在椅子上坐了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈkɒpiɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [hɪm] .

When	she	had	finished	the	copying	she	came	across	to	him	.
什么时候	她	有	完成的	这	复制	她	来了	穿过	到	他	.

她抄完稿后就去找他了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌn] [naʊ] .

“	It	is	done	now	.
〃	它	是	完毕	现在	.

“事情已经完成了。”

〃 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .

〃	She	smiled	to	him	through	the	dim	light	.
〃	她	微笑	到	他	通过	这	暗淡	光	.

她透过昏暗的灯光对他微笑。

“ [kiːps] [juː; jʊ] [ˈwɜːkɪn] - [ˈprɪti] [ˈstedi] , [doʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? 〃 [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	Keeps	you	workin	'	pretty	steady	,	don't	it	?	〃	said	Uncle	William	.
〃	保持	你	工作	-	漂亮的	稳定的	,	不	它	?	〃	说	叔叔	威廉	.

“这让你一直有工作可做，不是吗？”威廉叔叔说道。

“ [jes] .

“	Yes	.
〃	是的	.

“是的。

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kəmˈpleɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] .

〃	There	was	no	complaint	in	the	word	.
〃	那里	曾是	不	抱怨	在	这	单词	.

这句话里没有丝毫抱怨。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [n'ɒdɪd] .
Uncle **William** **nodded** **.**
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

" [ai] ['rekən] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
" I reckoned I'd find you doin ' it .
" 我 估计 ID 寻找 你 做 - 它 .

"我就知道你会发现你在做这件事。"

[ðæts] [waɪ] [ai] [kʌm] ['ɜːli] .
That's why I come early .
那就是 为什么 我 来 早期的 .

这就是我早到的原因。

[ai][kaɪnd][əʊ] - ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][set] — [weə(r)] - [tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [θɪŋz] [-]
I kind o ' wanted a chance to set — where ' t was quiet and things wa'n't
我 种类 o - 通缉 一个 机会 到 放 — 在哪里 - t 曾是 安静的 和 事物 想
['wɜːrɪɪn] - .
worryin ' .
担心 - .

我其实想要一个安静的环境，一个没有烦恼的地方。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" She leaned forward .
" 她 倾斜 向前 .

她向前倾了倾身子。

" [ɪz][hiː; hi] [wɜːs] ? "
" Is he worse ? "
" 是 他 更糟 ? "

"他的情况更糟了吗？"

" [wel] , [nɒt] [wɜːs] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kaɪnd][əʊ] - ['traɪflɪn] - — ['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei]
" Well , not worse , so to speak , but kind o ' triflin ' — wanting his own way
" 出色地 , 不是 更糟 , 所以 到 说话 , 但 种类 o - 特里夫林 - — 想要 他的 自己的 方式
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
a good deal .
一个 好的 交易 .

"嗯，也不能说更糟，但有点儿轻浮——他总是想随心所欲。"

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [həʊm] , [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maɪt] .
If I was home , I wouldn't mind it a mite .
如果 我 曾是 家 , 我 不会 头脑 它 一个 螨虫 .

如果在家的话，我倒不会介意。

[aɪ'd][gəʊ] ['aʊtdɔː(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː] - [θriː] [gʊd] [wɪf] ,
I'd go outdoor and take two - three good whiffs ,
ID 去 户外的 和 拿 二 - 三 好的 嗅觉 ,

我会走到户外，好好闻两三下。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ɒn] .
look at the water and see how things was comin ' on .
看 在 这 水 和 看 如何 事物 曾是 即将到来 - 在 .

看看水面，看看情况如何。

[aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][nəʊ][taɪm] .
I'd be all right in no time .
ID 是 全部 正确的 在 不 时间 .

我很快就会好起来的。

[bʌt; bət][hɪə(r)] — ″ [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][keɪdʒd] [breθ] .

But	here	—	″	He	drew	a	kind	of	caged	breath	.
但	这里	—	″	他	画	一个	种类	的	笼中	气息	.

但是在这里——”他仿佛被困住了一般，喘了口气。

“ [ɪts] [wɜːs] ['aʊtdɔː(r)] - [en] - [tiː][ɪz][ɪn] . ″

“	It's	worse	outdoor	'	n	'	t	is	in	.	”
″	它是	更糟	户外的	-	n	-	t	是	在	.	″

“户外的情况更糟，而且室内也不行。”

“ [juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [nɔɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	mind	the	noise	,	don't	you	?
″	你	头脑	这	噪音	,	不	你	?

你介意噪音吗?

″ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

″	She	was	looking	at	him	sympathetically	.
″	她	曾是	寻找	在	他	同情地	.

她同情地看着他。

“ [wel] , - [tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [nɔɪz] [səʊ] [mʌtʃ] , — [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][rɔː(r)] , — [ɪts] [fəʊks] .

“	Well	,	'	t	ain't	the	noise	so	much	,	—	I've	heard	the	ocean	roar	,	—	it's	folks	.
″	出色地	,	-	t	不是	这	噪音	所以	很多	,	—	我已经	听到	这	海洋	吼	,	—	它是	各位	.

“嗯，噪音倒不是什么大问题，——我听过大海的咆哮，——主要是人声。”

['pestə] [ˌem 'iː]['hævɪn] -

Pesters	me	havin	'
烦人精	我	拥有	-

烦扰我

- [ɪm] [raʊnd] — [səʊ] ['meni] [ɒn] - [ɪm] .

'	em	round	—	so	many	on	'	em	.
-	呃	圆形的	—	所以	许多	在	-	呃	.

它们都是圆形的——上面有很多。

″ [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] .

″	Her	look	changed	to	a	little	wonder	.
″	她	看	已更改	到	一个	小的	想知道	.

她的表情变得有些惊讶。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	I	should	think	you	would	like	to	be	with	them	.
″	我	应该	思考	你	会	喜欢	到	是	和	他们	.

“我想你应该会想和他们在一起。”

[juː; jʊ] [help] [ðem; ðəm] .

You	help	them	.
你	帮助	他们	.

你帮助他们。

″ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] ['sɒftli] , ['ɔːlməʊst] ['ʃaɪli] .

″	She	spoke	the	words	softly	,	almost	shyly	.
″	她	辐	这	字	轻轻	,	几乎	害羞地	.

她轻声细语，几乎带着羞涩。

[ðə; ði][klɪə(r)] [gləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	clear	glow	of	her	eyes	rested	on	his	face	.
这	清除	辉光	的	她	眼睛	休息	在	他的	脸	.

她清澈的眼神落在了他的脸上。

[ðə; ði] [feɪs] [ʃəʊd] [nəʊ] [praɪd] .

The	face	showed	no	pride	.
这	脸	显示	不	自豪	.

他脸上没有一丝骄傲的神色。

“ [jes] , [ai] ['rekən] [ai][help] - [ɪm] — [sʌm; səm] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**reckon**	**I**	**help**	**'**	**em**	**—**	**some**	**.**
”	是的	,	我	估计	我	帮助	-	呃	—	一些	.

“是的，我想我帮到了他们——一些。”

[ðeəz; ðəz] - ['sʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] , [ɪf] [jʊr; jər] [weə(r)] [fəʊks][biː; bi] ;

There's	**gen'ally**	**suthin**	**'**	**to**	**do**	**,**	**if**	**you're**	**where**	**folks**	**be**	**;**
有	-	苏辛	-	到	做	,	如果	你是	在哪里	各位	是	;

如果你身处人群聚集的地方，通常都会有事可做；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] .

but	**I**	**have**	**to**	**get**	**away**	**from**	**'**	**em**	**.**
但	我	有	到	得到	离开	从	-	呃	.

但我必须离开他们。

[kænt] [briːð] [ɪf] [ai][doʊnt] .

Can't	**breathe**	**if**	**I**	**don't**	**.**
不能	呼吸	如果	我	不	.

如果不这样做，我就无法呼吸。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

And	**there**	**ain't**	**any**	**place**	**to**	**go**	**to**	**.**
和	那里	不是	任何	地方	到	去	到	.

而且根本无处可去。

[ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kuːp] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [əʊ] -

I	**was**	**feelin**	**'**	**a**	**good**	**deal**	**cooped**	**up**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**then**	**I**	**thought**	**o**	**'**
我	曾是	感觉	-	一个	好的	交易	被困住	向上	到	-	夜晚	,	和	然后	我	想法	o	-

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)] .

your	**place**	**here**	**.**
你的	地方	这里	.

今晚我感觉很压抑，然后我想到了你在这里。

” [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] .

”	**He**	**moved**	**his**	**hand**	**toward**	**the**	**dark**	**recesses**	**.**
”	他	已搬	他的	手	朝向	这	黑暗的	凹陷处	.

他将手伸向黑暗的深处。

“ [ɪts] [kaɪnd][əʊ] - [kliːn] [ænd; ənd] [haɪ] .

“	**It's**	**kind**	**o**	**'**	**clean**	**and**	**high**	**.**
”	它是	种类	o	-	干净的	和	高的	.

“它挺干净的，而且很高。”

” [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði][gɜːrlz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	**They**	**sat**	**in**	**silence**	**,**	**the**	**girl's**	**head**	**resting**	**on**	**her**	**hand**	**.**
”	他们	卫星	在	沉默	,	这	女孩们	头	休息	在	她	手	.

他们静静地坐着，女孩的头枕在手上。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [lait] .

Uncle	**William**	**watched**	**her**	**face**	**in**	**the**	**half**	**-**	**light**	**.**
叔叔	威廉	观看	她	脸	在	这	一半	-	光	.

威廉叔叔在昏暗的光线下注视着她的脸。

“ [jʊr; jər] ['gɛtɪn] - ['taɪəd][ænd; ənd][kaɪnd][əʊ] - [piːkt] .

“	**You're**	**gettin**	**'**	**tired**	**and**	**kind**	**o**	**'**	**peaked**	**.**
”	你是	获得	-	疲劳的	和	种类	o	-	巅峰	.

“你已经疲惫不堪，而且有点达到巅峰状态了。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

”	**She**	**looked**	**up**	**.**
”	她	看起来	向上	.

她抬起头。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] . ”
“ I am resting . ”
“ 我 是 休息 . ”

“我正在休息。”

“ [jes] — [jes] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Yes — yes , I know how it is .
“ 是的 — 是的 , 我 知道 如何 它 是 .

“是的——是的，我知道是怎么回事。”

[juː; jʊ][stæn] - [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [baɪm] - [baɪ][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən]
You stan ' all you can and byme - by you come to a place you can
你 斯坦 - 全部 你 能 和 byme - 经过 你 来 到 一个 地方 你 能
[rest] [ɪn] ,
rest in ,
休息 在 ,

你尽情地支持你，然后，你终会来到一个可以休息的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒest] [rest] — [hɑːd] . ”
and you jest rest — hard . ”
和 你 笑话 休息 — 难的 . ”

你只是在开玩笑——很辛苦。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [ɑːskt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [help] [jiː; ji] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['dʒentli] .
“ You ought to ' a ' asked somebody to help ye , ” said Uncle William , gently .
“ 你 应该 到 - 一个 - 问 某人 到 帮助 是的 , ” 说 叔叔 威廉 , 轻轻地 .

“你应该找人帮忙，”威廉叔叔温和地说。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wʌn] . ”
“ There wasn't any one . ”
“ 那里 不是 任何 一 . ”

“一个也没有。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌem 'iː] . ”
“ There was me . ”
“ 那里 曾是 我 . ”

“当时有我。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ai][dɪd][ɑːsk][juː; jʊ] [wen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] . ”
I did ask you when I couldn't go on . ”
我 做过 问 你 什么时候 我 不能 去 在 . ”

我问过你，当我坚持不下去的时候。

“ [ðæt] [-] [ðə; ði] [wei] .
“ That wa'n't the way .
“ 那 想 这 方式 .

“那条路行不通。”

['sʌmbədi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [helpt] — [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] , [laɪk] [ɪ'nʌf] — ″ [hiː; hi] [stɒpt] ,

Somebody	would	'	a	'	helped	—	your	folks	,	like	enough	—	″	He	stopped	,
某人	会	-	一个	-	帮助	—	你的	各位	,	喜欢	足够的	—	″	他	停止	,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] .

remembering	.
记住	.

“总会有人帮忙的——比如你的家人——”他停顿了一下，想起了什么。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

“	They	are	dead	.
″	他们	是	死的	.

“他们都死了。”

″ [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

”	He	nodded	.
″	他	点头	.

他点了点头。

“ [aɪ] [nəʊ] .

“	I	know	.
″	我	知道	.

“我知道。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

He	told	me	.
他	讲述	我	.

他告诉我了。

[bʌt; bət][aɪ'd] [fə'gɒt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	I'd	forgot	—	for	a	minute	.
但	ID	忘了	—	为了	一个	分钟	.

但我有一瞬间忘记了。

[ðeɪ] [biːn] [ded] [lɒŋ] ? ″

They	been	dead	long	?	”
他们	到过	死的	长的	?	″

他们死了很久了吗?

“ [tuː] [jˈiəz] .

“	Two	years	.
″	二	年	.

两年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] — [æt; ət] [həʊm] , [ɪn] ['rʌʃə] .

It	was	before	I	came	away	—	at	home	,	in	Russia	.
它	曾是	前	我	来了	离开	—	在	家	,	在	俄罗斯	.

那是在我离开之前——在我的家乡，俄罗斯。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] — ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] .

We	were	all	coming	—	father	and	mother	and	I	,	and	my	brother	.
我们	是	全部	未来	—	父亲	和	母亲	和	我	,	和	我的	兄弟	.

我们全家都要来——爸爸妈妈、我还有弟弟。

[ðen] [ðeɪ] [daɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

Then	they	died	;	but	I	wanted	to	be	free	.
然后	他们	死亡	;	但	我	通缉	到	是	自由的	.

然后他们都死了；但我想要自由。

″ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['muːvmənt] .

”	She	had	flung	out	her	arms	with	a	light	movement	.
″	她	有	扔	出去	她	武器	和	一个	光	移动	.

她轻轻地张开双臂。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [drɛtfəl] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ It's a dretful good place to get away from , ” said Uncle William .
” 它是 一个 忧郁的 好的 地方 到 得到 离开 从 , ” 说 叔叔 威廉 .

“这里真是个可怕的避世之所，”威廉叔叔说。

“ [naɪs] [fəʊks] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [tuː] .
“ Nice folks come from there , too .
” 好的 各位 来 从 那里 , 也 .

“那里也出产好人。”

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [-] [glæd][tuː; tə] [kʌm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
I never saw one that wa'n't glad to come , ” he added .
我 绝不 锯 一 那 想 高兴的 到 来 , ” 他 额外 .

“我从没见过哪个动物不喜欢来，”他补充道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

“ [ai][wɒz; wəz][glæd] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
“ I was glad ; and I am glad I came here .
” 我 曾是 高兴的 ; 和 我 是 高兴的 我 来了 这里 .

“我很高兴；我很高兴我来到这里。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [hɑːd] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˈælən] .
It has been hard — a little — but I found Alan .
它 有 到过 难的 — 一个 小的 — 但 我 成立 艾伦 .

虽然有点难，但我找到了艾伦。

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋ] .
” Her voice sang .
” 她 嗓音 唱 .

她的声音如歌。

“ [sʌm; səm][fəʊks] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ Some folks would say that was the wust of it , ” said Uncle William .
” 一些 各位 会 说 那 曾是 这 wust 的 它 , ” 说 叔叔 威廉 .

“有些人会说，这已经是最糟糕的了，”威廉叔叔说。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [sɪk] ,
“ You found him and he fell sick ,
” 你 成立 他 和 他 跌倒 生病的 ,

你找到了他，但他病倒了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒn] — [krɒs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	you	had	him	to	take	care	on	—	cross	as	two	sticks	some	of	the
和	你	有	他	到	拿	关心	在	—	叉	作为	二	棍子	一些	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

你还得照顾他——有时候他累得像两根棍子一样。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['maɪldli] .

"	He	regarded	her	mildly	.
"	他	认为	她	轻微地	.

他温和地看了她一眼。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	don't	think	so	,	"	she	said	.
"	你	不	思考	所以	,	"	她	说	.

"你不这么认为，"她说。

" [wel] , [mɛ'bi] [nɒt] , [mɛ'bi] [nɒt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	Well	,	mebbe	not	,	mebbe	not	,	"	responded	Uncle	William	.
"	出色地	,	也许	不是	,	也许	不是	,	"	回应	叔叔	威廉	.

"嗯，也许不是，也许不是，"威廉叔叔回答道。

" [aɪm] [sɔːt] [əʊ] - [kwɪə(r)] , [pə'hæps] .

"	I'm	sort	o	'	queer	,	perhaps	.
"	我是	种类	o	-	酷儿	,	也许	.

"我可能有点同性恋倾向。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][hɑːf] ['wɪstfəli] .

"	She	had	turned	to	him	half	wistfully	.
"	她	有	转向	到	他	一半	怅然地	.

她半是怅然地转向他。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɪm] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

"	Don't	you	think	I	might	see	him	—	just	a	little	while	?
"	不	你	思考	我	可能	看	他	—	只是	一个	小的	尽管	?

"你不觉得我可能会见到他吗——哪怕只是一小会儿？"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Uncle	William	shook	his	head	.
"	叔叔	威廉	摇晃	他的	头	.

威廉叔叔摇了摇头。

" [juːv] [biːn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

"	You've	been	too	good	to	him	.
"	你已经	到过	也	好的	到	他	.

你对他太好了。

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['wʌst][ɒv; əv] ['wɪmən] [fəʊks] .

That's	the	wust	of	wimmen	folks	.
那就是	这	wust	的	女人	各位	.

这就是女人的最糟糕的一面。

[wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['tɒnɪk] — ['sʌθɪn] - [kaɪnd][əʊ] - ['bɪtə(r)] .

What	he	needs	now	is	a	tonic	—	suthin	'	kind	o	'	bitter	.
什么	他	需求	现在	是	一个	补品	—	苏辛	-	种类	o	-	苦的	.

他现在需要的是补品——一些苦味的东西。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

“ [hiːz] [gɒt][ˌem 'iː] .

“	He's	got	me	.
"	他是	得到	我	.

“他抓住我了。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ? "

“	When	are	you	going	to	take	him	away	?	"
"	什么时候	是	你	去	到	拿	他	离开	?	"

“你们什么时候把他带走？”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	To	-	morrow	.
"	到	-	明天	.

“明天。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .

"	She	started	.
"	她	开始	.

她开始了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

“	It	is	very	soon	,	"	she	said	softly	.
"	它	是	非常	很快	,	"	她	说	轻轻	.

“很快就到了，”她轻声说道。

“ ['suːnə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Sooner	the	better	,	"	said	Uncle	William	.
"	俄克拉荷马	这	更好的	,	"	说	叔叔	威廉	.

“越快越好，”威廉叔叔说。

“ ['itl] [duː; də][ˌjuː 'es][bəuθ] [gʊd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [siː] .

“	It'll	do	us	both	good	to	smell	the	sea	.
"	它将	做	我们	两个都	好的	到	闻	这	海	.

“闻闻大海的气息对我们俩都有好处。”

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɒtʃ] .

"	He	pulled	out	the	great	watch	.
"	他	拉	出去	这	伟大的	手表	.

他掏出了那块名贵的手表。

“ [mʌst; məst][biː; bi] - [məʊst] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['stɑːrtɪn] - .

“	Must	be	'	most	time	to	be	startin	'	.
"	必须	是	-	最多	时间	到	是	开始	-	.

“一定是'大多数时候要开始了'。”

" [hiː; hi] [piə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːtnli] .

"	He	peered	at	it	uncertainly	.
"	他	窥视	在	它	不确定性	.

他茫然地凝视着它。

“ [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .

| | | |

“ [ðæts] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] - [θɪŋz] — [ə'baʊt] - [ɪm] .
“ That's one o ' the cur'us things — about ' em .
“ 那就是 一 o - 这 - 事物 — 关于 - 呃 .

“这是关于他们的一件怪事。”

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
” They were going down the long flight of stairs and he had placed his
” 他们 是 去 向下 这 长的 航班 的 楼梯 和 他 有 放置 他的
[hænd] [prə'tektɪŋlɪ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
hand protectingly beneath her arm .
手 保护性地 下面 她 手臂 .

“他们正走下长长的楼梯，他把手放在她的胳膊下面，像是在保护她。

“ [ðæts] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] - [θɪŋz] — [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [bi:; bi] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
“ That's one o ' the cur'us things — how different they be , men and women .
“ 那就是 一 o - 这 - 事物 — 如何 不同的 他们 是 , 男人 和 女性 .

“这是有趣的事情之一——男人和女人是多么的不同。”

[aɪv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,
I've thought about it a good many times ,
我已经 想法 关于 它 一个 好的 许多 时代 ,

我认真考虑过很多次了。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [lɔ:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [haʊ] ['dɪfrənt]
how it must ' a ' tickled the Lord a good deal when he found how different
如何 它 必须 - 一个 - 挠痒 这 主 一个 好的 交易 什么时候 他 成立 如何 不同的
[ðeɪ] [tɜ:nd] [aʊt] — [meɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][əʊ] - [stʌf] ,
they turned out — made o ' the same kind o ' stuff ,
他们 转向 出去 — 制成 o - 这 相同的 种类 o - 东西 ,

当上帝发现他们最终的模样如此不同——尽管他们是由同一种材料制成的——他一定觉得十分有趣。

[səʊ] . ”
so . ”
所以 . ”

所以。”

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Don't you suppose he meant it ?
“ 不 你 认为 他 意思是 它 ?

你不认为他是认真的吗?

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['frɪlɪŋ] [leɪs] .
” She was smiling under the frilling lace .
” 她 曾是 微笑 在下面 这 褶边 蕾丝 .

“蕾丝花边下，她露出了微笑。”

“ [wel] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['θɔ:tfəli] .
“ Well , like enough , ” returned Uncle William , thoughtfully .
“ 出色地 , 喜欢 足够的 , ” 返回 叔叔 威廉 , 深思熟虑 .

“嗯，差不多够了。”威廉叔叔若有所思地回答道。

“ [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜ:ld] — [kaɪnd][əʊ] - ['kɒmɪk(ə)l][ænd; ənd][bɪg] .
“ It's like the rest o ' the world — kind o ' comical and big .
“ 它是 喜欢 这 休息 o - 这 世界 — 种类 o - 滑稽 和 大的 .

“它就像世界上的其他地方一样——有点滑稽，又很大。”

[laɪk] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][dɪd][plæn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
Like enough he did plan it that way .
喜欢 足够的 他 做过 计划 它 那 方式 .

看来他确实计划好了。

〃 [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

〃 XVII

〃 十七

“十七

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [laɪt] — ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['evriweə(r)] .

The	room	was	filled	with	the	hum	of	light	—	faces	and	flowers	and	color	everywhere	.
这	房间	曾是	已填	和	这	哼	的	光	—	面孔	和	花朵	和	颜色	到处	.

房间里充满了灯光的闪烁——到处都是人脸、鲜花和色彩。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪˈrekt] , [ˌəʊvəˈtɒpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,

Uncle	William	walked	among	them	erect	,	overtopping	the	crowd	,	his	gaze	,	for	the	most	part	,
叔叔	威廉	步行	之中	他们	直立	,	溢出	这	人群	,	他的	目光	,	为了	这	最多	部分	,

威廉叔叔笔直地走在人群中，高高在上，目光大多时候都停留在……

[ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] .

on	the	sky	-	line	.
在	这	天空	-	线	.

在天际线上。

- , [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [siːmd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)] .

Sergia	-	,	beside	him	,	seemed	a	slight	figure	.
-	-	,	旁	他	,	似乎	一个	轻微	数字	.

站在他身旁的塞尔吉亚显得身材瘦小。

['glɑːnsɪz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [əˈmjuːzd] [ɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ədˈmaɪərɪŋ] .

Glances	followed	them	as	they	went	,	amused	or	curious	or	a	little	admiring	.
眼神	随后	他们	作为	他们	去	,	觉得好笑	或者	好奇的	或者	一个	小的	钦佩	.

他们走着走着，引来不少目光，有的觉得好笑，有的好奇，有的则略带钦佩。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [əˈblɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['əʊpənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

Uncle	William	,	oblivious	to	the	glances	and	to	the	crowd	that	opened	before	him	,
叔叔	威廉	,	浑然不觉	到	这	眼神	和	到	这	人群	那	打开	前	他	,

威廉叔叔全然不顾周围的目光和眼前的人群，

[ænd; ənd] [kləʊzd] ['saɪləntli] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgə(r)] , [biːmd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

and	closed	silently	behind	the	great	figure	,	beamed	upon	it	all	.
和	关闭	默默	在后面	这	伟大的	数字	,	光束	之上	它	全部	.

巨幕在巨人身后悄然关闭，光芒照耀着一切。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌnˈhɪndəd] .

He	was	used	to	making	his	way	through	a	crowd	unhindered	.
他	曾是	用过的	到	制作	他的	方式	通过	一个	人群	畅通无阻	.

他习惯了畅通无阻地穿过人群。

[tuː; tə] - [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['nɒv(ə)l] ,

To	Sergia	the	experience	was	more	novel	,
到	-	这	经验	曾是	更多的	小说	,

对塞尔吉亚来说，这种经历更加新奇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['muːvɪŋ]

and	she	watched	the	crowd	and	the	pictures	and	the	old	man	moving
和	她	观看	这	人群	和	这	图片	和	这	老的	男人	移动

[sə'riːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

serene	among	them	,
安详	之中	他们	,

她看着人群、看着画像，看着那位在人群中平静地走动的老人。

[wɪð] [ə'mjuːzd] [aɪz] .

with	amused	eyes	.
和	觉得好笑	眼睛	.

带着戏谑的眼神。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

Once	she	called	his	attention	to	a	celebrated	painter	in	the	crowd	.
一次	她	称为	他的	注意力	到	一个	著名	画家	在	这	人群	.

她曾让他注意到人群中的一位著名画家。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ] ['restɪd] [ɪm'pɑːʃəli] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

Uncle	William's	eye	rested	impartially	upon	him	for	a	moment	and	returned	to
叔叔	威廉的	眼睛	休息	秉公	之上	他	为了	一个	片刻	和	返回	到

[ɪts][skaɪ] - [laɪn] .

its	sky	-	line	.
它是	天空	-	线	.

威廉叔叔的目光不带偏见地在他身上停留了一会儿，然后又回到了天际线上。

“ [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][kaɪnd][əʊ] - - - .

“	He	looks	to	me	kind	o	'	pindlin	'	.
”	他	看起来	到	我	种类	o	-	-	-	.

“他在我看来很亲切。

[wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [best] , [ɪz][hiː; hi] ? ”

One	o	'	the	best	,	is	he	?	”
一	o	-	这	最好的	,	是	他	?	”

他是最优秀的球员之一，对吧?

“ [hiːz] [nɒt] [strɒŋ] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	He's	not	strong	,	you	mean	?	”
”	他是	不是	强的	,	你	意思是	?	”

你的意思是说，他身体不强壮?

“ [wel] , [nɒt] [strɒŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] -

“	Well	,	not	strong	,	and	not	much	to	him	—	as	if	the	Lord	was	kind	o	'
”	出色地	,	不是	强的	,	和	不是	很多	到	他	—	作为	如果	这	主	曾是	种类	o	-

[skimp] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪəriəl] .

skimped	for	material	.
偷工减料	为了	材料	.

“嗯，不太强壮，对他来说也不算什么——就好像上帝在材料上有点吝啬似的。”

[ɪz] [ðæt] [wʌn][əʊ] - [hɪz; ɪz] ?

Is	that	one	o	'	his	picters	?
是	那	一	o	-	他的	picters	?

那是他的作品之一吗?

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	Her	eyes	followed	his	hand	.
”	她	眼睛	随后	他的	手	.

她的目光追随着他的手。

“ ['ælənz] ! [kʌm] .

“	Alan's	!	Come	.
”	艾伦的	!	来	.

“艾伦！过来。”

" [ðeɪ] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] .
" They moved quickly to it across the larger room .
" 他们 已搬 迅速地 到 它 穿过 这 更大的 房间 .

他们迅速穿过更大的房间，走向它。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] .
" They are all here .
" 他们 是 全部 这里 .

"他们都在这里。"

" [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [wɔːlz] .
" Her glance had swept the walls .
" 她 瞥一眼 有 扫荡 这 墙壁 .

她的目光扫过了墙壁。

" [ɪn][ðə; ði][best] [lait] , [tuː] .
" In the best light , too .
" 在 这 最好的 光 , 也 .

"即使在最好的情况下也是如此。"

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['iːgəli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" She moved eagerly from one to the other .
" 她 已搬 急切地 从 一 到 这 其他 .

她兴高采烈地从一个地方走到另一个地方。

" [siː] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] .
" See how well they are hung .
" 看 如何 出色地 他们 是 悬挂 .

"看看它们挂得多好。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] .
" Uncle William's eye surveyed them .
" 叔叔 威廉的 眼睛 调查 他们 .

威廉叔叔的目光扫视着他们。

" ['mɪdlɪn] - [plʌm] , " [hiː; hi] [əˈsent] .
" Middlin ' plumb , " he assented .
" 米德林 - 垂直 , " 他 同意 .

"还不错，"他同意道。

" [ðæt] - [wʌn] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] [pf] [ðə; ði]['lev(ə)l] .
" That fu'ther one looks to me a leetle mite off the level .
" 那 - 一 看起来 到 我 一个 小精灵 螨虫 离开 这 等级 .

"另一个看起来有点不平整。"

[ɪts] [ðə; ði][wʌn][əʊ] - [maɪ] [haʊs] , [tuː] .
It's the one o ' my house , too .
它是 这 一 o - 我的 房子 , 也 .

我家也是这样。

" [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [freɪm] [wɪð] ['keəf(ə)l][hænd] , [ðen] [hiː; hi]
" He moved toward it and straightened the frame with careful hand , then he
" 他 已搬 朝向 它 和 拉直 这 框架 和 小心 手 , 然后 他
[stept] [bæk] ,
stepped back ,
步 后退 ,

他走上前去，小心翼翼地扶正了画框，然后退后一步。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [praɪd] .
gazing at it with pride .
凝视 在 它 和 自豪 .

骄傲地凝视着它。

“ ['pʌti] [gʊd] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Putty good , ain't it ?
“ 油灰 好的 , 不是 它 ?

“这腻子真好用，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['kwaɪətli] .
She smiled , quietly .
她 微笑 , 悄悄 .

她轻轻地笑了。

“ ['pɜːfɪkt] .
“ Perfect .
“ 完美的 .

“完美的。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] . ”
He has never done anything so good . ”
他 有 绝不 完毕 任何事物 所以 好的 . ”

他从未做过这么好的事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌti] [naɪs] [haʊs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ It is a putty nice house , ” said Uncle William .
“ 它 是 一个 油灰 好的 房子 , ” 说 叔叔 威廉 .

“这是一栋非常漂亮的房子，”威廉叔叔说。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [dwelt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['fɒndli] .
His eye dwelt on it fondly .
他的 眼睛 居住 在 它 深情地 .

他的目光充满爱意地停留在上面。

“ [aɪ'd] - [fə'gɒt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ I'd a'most forgot how nice it was .
“ ID - 忘了 如何 好的 它 曾是 .

我几乎都忘了这里有多美好了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ðeə(r)] — [ðæt] [wʌn][dʒest]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ?
You see that little cloud there — that one jest over the edge ?
你 看 那 小的 云 那里 — 那 一 笑话 超过 这 边缘 ?

你看到那边那朵小云了吗？就是那朵飘到边缘的云？

[ðæt] [miːnz] ['sʌθɪn] -
That means suthin '
那 方法 苏辛 -

这意味着……

- [fɔː(r)]['mɔːrnɪn] - .
' fore mornin ' .
- 前 早晨 - .

“清晨之前”。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
” He lifted his hand to it .
” 他 抬起 他的 手 到 它 .

他举起手去摸它。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ə; eɪ][skaɪ] [laɪk] [ðæt] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] - - [daʊn] [gʊd] .
“ I wouldn't trust a sky like that — not without reefin ' down good .
“ 我 不会 相信 一个 天空 喜欢 那 — 不是 没有 - - 向下 好的 .

“我不会相信那样的天空——如果没有好的降温措施。”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] .
" He drew a breath .
" 他 画 一个 气息 .

他深吸了一口气。

" - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [raɪt] [ðeə(r)] !
" Cur'us how it makes you feel right there !
" - 如何 它 制作 你 感觉 正确的 那里 !

“让我们看看你此刻的感受吧！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [aɪ'd] - [fə'gɒt] .
“ I'd a'most forgot .
" ID - 忘了 .

我差点忘了。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kraʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːstəˌlaɪ] [ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðə(r)] [diːp]
" He glanced at the moving crowd a little hostilely and drew another deep
" 他 瞥了一眼 在 这 移动 人群 一个 小的 敌对地 和 画 其他 深的
[breθ] .
breath .
气息 .

他略带敌意地瞥了一眼熙熙攘攘的人群，然后深吸了一口气。

“ [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ The atmosphere is fine , " said the girl .
" 这 气氛 是 美好的 , " 说 这 女孩 .

“气氛很好，”女孩说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] .
She was studying it with half - shut eyes , her head thrown a little back .
她 曾是 学习 它 和 一半 - 关闭 眼睛 , 她 头 抛掷 一个 小的 后退 .

她半闭着眼睛仔细地看着它，头微微向后仰着。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [diːp] .
“ It is clear and deep .
" 它 是 清除 和 深的 .

“它清晰而深刻。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] . "
You can almost breathe it . "
你 能 几乎 呼吸 它 . "

你几乎可以呼吸到它了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmət] , " [ə'sent] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ It is a good climate , " assented Uncle William .
" 它 是 一个 好的 气候 , " 同意 叔叔 威廉 .

“这里气候很好，”威廉叔叔赞同道。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [sɪk] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .
“ You couldn't get sick there if you tried .
" 你 不能 得到 生病的 那里 如果 你 尝试 .

“就算你想生病，在那里也生不了病。”

[kænt] ['hɑːdli] [daɪ] .
Can't hardly die .
不能 几乎 死 .

几乎不可能死。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He chuckled a little .
" 他 轻笑 一个 小的 .

他轻笑了一声。

" - - [biːn] ['traɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][sɪks][jɪə(r)] [naʊ] .
" Sam'l Gruchy's been tryin ' for six year now .
" - - 到过 尝试 - 为了 六 年 现在 .

"Sam'l Gruchy已经努力了六年了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][lɑːst] [mʌnθ] .
He was ninety - seven last month .
他 曾是 九十 - 七 最后的 月 .

他上个月刚满97岁。

[wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] ['nʌθɪn] - [əʊ] - [raʊndɪn] - [aʊt][ə; eɪ] [hʌndɝd] [ʌp] [ðeə(r)] — [nɒt][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l]
We don't think nuthin ' o ' roundin ' out a hunderd up there — not the cheerful
我们 不 思考 什么也没有 - o - 圆环 - 出去 一个 一百 向上 那里 — 不是 这 快乐
[wʌnz] .
ones .
一个 .

我们并不认为凑齐一百个人有什么问题——尤其是那些快乐的人。

- [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [fret] , [juː; jʊ][kæn; kən][daɪ] - [məʊst] ['eniweə(r)] . "
' Course if you fret , you can die ' most anywhere . "
- 课程 如果 你 烦恼 , 你 能 死 - 最多 任何地方 . "

当然，如果你忧虑过度，你可能在任何地方都会丧命。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [fret] .
" Yes , if you fret .
" 是的 , 如果 你 烦恼 .

"是的，如果你担心的话。"

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [pliːzd] [aɪz] .
" The girl was looking at him with pleased eyes .
" 这 女孩 曾是 寻找 在 他 和 高兴 眼睛 .

女孩满眼欣喜地看着他。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juːv] ['evə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fret] ? "
" I don't suppose you've ever known what it was to fret ? "
" 我 不 认为 你已经 曾经 已知 什么 它 曾是 到 烦恼 ? "

"我想你大概从未体会过焦虑的滋味吧？"

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[lɔːd] , [jes] !
Lord , yes !
主 , 是的 !

主啊，是的!

[aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — ['fretɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bləʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
I ust to fret about everything — fretted for fear it would blow and for
我 仅 到 烦恼 关于 一切 — 有格纹的 为了 害怕 它 会 吹 和 为了
[fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [bləʊ] .
fear it wouldn't blow .
害怕 它 不会 吹 .

我过去总是为所有事忧心忡忡——既担心它会爆炸，又担心它不会爆炸。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [griːn] [weɪvz] .
" His eyes were on the shifting green waves .
" 他的 眼睛 是 在 这 转变 绿色的 波浪 .

他的目光落在不断变幻的绿色波浪上。

" [aɪ]['nevə(r)][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][net][nɔː(r)][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] - [pɒt] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] - [ɪm] [biːn] - [tʃuː]
" I never put down a net nor a lobster - pot that I didn't see ' em bein ' chewed
" 我 绝不 放 向下 一个 网 也不 一个 龙虾 - 锅 那 我 没有 看 - 呃 是 - 咀嚼
[ʌp][ɔː(r)] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
up or knocked to pieces .
向上 或者 敲门 到 件 .

"我放下的渔网和龙虾笼，没有一个没被龙虾咬碎或撞得粉碎的。"

[aɪ'd] [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ə; eɪ] - ['swɪmɪn] - [raɪt] [θruː] [ə; eɪ][bɪg][həʊl] — [ˌɑːr aɪ 'piː] - [piː] — [teə(r); tɪə] .
I'd see a shark a - swimmin ' right through a big hole — rip - p — tear .
ID 看 一个 鲨鱼 一个 - 游泳 - 正确的 通过 一个 大的 洞 — 撕裂 - p — 撕 .

我会看到一条鲨鱼径直游过一个大洞——撕裂。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ɔːl][kaɪnd]
I could see it as plain as if I was down there under the water — all kind
我 可以 看 它 作为 清楚的 作为 如果 我 曾是 向下 那里 在下面 这 水 — 全部 种类
[əʊ] - [griːn] [ænd; ənd] [kuːl] ,
o ' green and cool ,
o - 绿色的 和 凉爽的 ,

我看得清清楚楚，就像身处水下一样——一片翠绿，凉爽宜人。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['swɪmɪn] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and things swimmin ' through it .
和 事物 游泳 - 通过 它 .

里面还有生物在游动。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,
I can see it jest the same now if I shut my eyes ,
我 能 看 它 笑话 这 相同的 现在 如果 我 关闭 我的 眼睛 ,

即使我闭上眼睛，现在看到的景象也和以前一样。

['əʊnli] [ɪts] ['fɪʃɪz] [aɪ] [siː] ['swɪmɪn] - ['ɪntuː][maɪ][net] [naʊ] — [ʃəʊlz] [ɒv; əv] - [ɪm] .
only it's fishes I see swimmin ' into my net now — shoals of ' em .
仅有的 它是 鱼 我 看 游泳 - 进入 我的 网 现在 — 浅滩 的 - 呃 .

只是现在我看到游进我网里的是鱼——成群的鱼。

[ðə; ði] - [eɪnt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪn] [saɪt] .
The ' ain't a shark in sight .
这 - 不是 一个 鲨鱼 在 视线 .

周围连条鲨鱼的影子都没看到。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
" He was looking down at her , smiling .
" 他 曾是 寻找 向下 在 她 , 微笑 .

他低头看着她，微笑着。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] [naʊ] .
" You're an optimist now .
" 你是 一个 乐天派 现在 .

"你现在是个乐观主义者了。"

" [hiː; hi] [stɛərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He stared a little .
" 他 凝视 一个 小的 .

他愣了一下。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] ['rekən] [aɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [teɪk] [laɪf]
" No , I don't reckon I'm anything that sounds like that , but I do take life
" 不 , 我 不 估计 我是 任何事物 那 声音 喜欢 那 , 但 我 做 拿 生活
- .
comf'tabul .
- .

"不，我不认为我是那种人，但我确实把生活过得很舒适。"

[ðə; ði] - [eɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['enɪhweəz] - [raʊnd] [tuː; tə] [set] [ænd; ənd] [rest] , [ɪz][ðə; ði] - ?
The ' ain't a place anywheres ' round to set and rest , is the ' ?
这 - 不是 一个 地方 任何地方 - 圆形的 到 放 和 休息 , 是 这 - ?

这附近根本没有可以坐下来休息的地方，是吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][kaɪnd][əʊ] - [juːst] [ʌp] . "
You look to me kind o ' used up . "
你 看 到 我 种类 o - 用过的 向上 . "

你看上去好像很疲惫。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I am tired — a little .
" 我 是 疲劳的 — 一个 小的 .

我有点累了。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] .
There won't be any one here .
那里 惯于 是 任何 一 这里 .

这里不会有人。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .
" She led the way into a small room beyond .
" 她 引领 这 方式 进入 一个 小的 房间 超过 .

她领着我们走进后面的一个小房间。

[ə; eɪ] [bentʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɒz; wəz]['veɪkənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
A bench facing the large room was vacant , and they sat down on it .
一个 长椅 面向 这 大的 房间 曾是 空缺 , 和 他们 卫星 向下 在 它 .

面向大房间的长凳上空着，他们便坐了下来。

[θruː] [ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ɒv; əv]['ælənz] ['pɪktʃəz] .
Through the vista of the open door they could see two of Alan's pictures .
通过 这 景色 的 这 打开 门 他们 可以 看 二 的 艾伦的 图片 .

透过敞开的门，他们可以看到艾伦的两张照片。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
They sat in silence for a few minutes ,
他们 卫星 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 ,

他们沉默地坐了几分钟。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
watching the crowd come and go in front of the pictures .
观看 这 人群 来 和 去 在 正面 的 这 图片 .

看着人群在画作前来来往往。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

She	turned	to	him	at	last	with	a	little	smile	.
她	转向	到	他	在	最后的	和	一个	小的	微笑	.

她终于转过身来，带着一丝微笑看向他。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	are	making	a	hit	,	”	she	said	.
”	他们	是	制作	一个	打	,	”	她	说	.

“他们正在打造一部热门作品，”她说。

“ [biː; bi] [ðeɪ] ?

“	Be	they	?
”	是	他们	?

是他们吗?

” [hiː; hi] [piə] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

”	He	peered	at	them	intently	.
”	他	窥视	在	他们	专注地	.

他目不转睛地盯着他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] .

His	face	softened	.
他的	脸	软化	.

他的表情柔和了下来。

“ [ðeid] - [tuː; tə] .

“	They'd	o't	to	.
”	他们会	-	到	.

他们不会那样做。

['ðer] [naɪs] . ”

They're	nice	picters	.	”
它们是	好的	picters	.	”

他们拍照拍得不错。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] .

”	She	had	started	forward	a	little	,	her	breath	coming	swiftly	.
”	她	有	开始	向前	一个	小的	,	她	气息	未来	迅速地	.

她向前迈了一小步，呼吸急促起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] — [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] ?

“	Do	you	see	that	man	—	the	tall	one	with	the	gray	hair	and	pointed	beard	?
”	做	你	看	那	男人	—	这	高的	一	和	这	灰色的	头发	和	尖	胡须	?

“你看到那个人了吗？就是那个个子高、头发灰白、留着尖胡子的男人？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .

”	Uncle	William	adjusted	his	spectacles	.
”	叔叔	威廉	调整	他的	眼镜	.

威廉叔叔扶了扶眼镜。

“ [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - [piːkt] [wʌn] , [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [dɪps] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt]

“	That	kind	o	'	peaked	one	,	you	mean	,	that	dips	along	some	like	a	government
”	那	种类	o	-	巅峰	一	,	你	意思是	,	那	蘸酱	沿着	一些	喜欢	一个	政府

['laɪtə(r)] ?

lighter	?
打火机	?

“你是说那种尖尖的，像政府打火机一样往下凹陷的那种吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['muːvɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
" She laughed out , her hands moving with little gestures of pleasure .
" 她 笑了 出去 , 她 双手 移动 和 小的 手势 的 乐趣 .

她笑了起来，双手也愉悦地挥动着。

" [ðæts] [ðə; ðiː][wʌn] .
" That's the one .
" 那就是 这 一 .

"就是它。"

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] . "
I know him . "
我 知道 他 . "

我认识他。

" [duː; də][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

"你?

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [pə'laɪtli] .
" Uncle William looked at him again politely .
" 叔叔 威廉 看起来 在 他 再次 礼貌地 .

威廉叔叔礼貌地又看了他一眼。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - [trɪmɪn] - [ɒn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [sɔːt] [əʊ] -
" He has a good deal o ' trimmin ' on , but he looks like a nice sort o '
" 他 有 一个 好的 交易 o - 特里明 - 在 , 但 他 看起来 喜欢 一个 好的 种类 o -
[mæn] . "
man . "
男人 . "

"他身上修剪了不少东西，但看起来是个不错的人。"

" [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz] — [ɪf] [hiːz] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɪŋk] —
" He is — he is — if he's the one I think —
" 他 是 — 他 是 — 如果 他是 这 一 我 思考 —

"他就是——他就是——如果他是我心目中的那个人——"

" [ðə; ði][mæn] , [huː] [wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɔːdərs] ,
" The man , who wore on his coat the decoration of several orders ,
" 这 男人 , WHO 穿着 在 他的 外套 这 装饰 的 一些 订单 ,

"那名男子，外套上佩戴着几枚勋章的装饰，

[hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .
had turned a little and was looking back over the crowd .
有 转向 一个 小的 和 曾是 寻找 后退 超过 这 人群 .

他微微转过身，回头望向人群。

[ðə; ði][gɜːl][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] .
The girl clasped her hands tightly .
这 女孩 紧握 她 双手 紧紧 .

女孩紧紧地握着双手。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Oh , it is , " she said under her breath .
" 哦 , 它 是 , " 她 说 在下面 她 气息 .

"哦，确实如此，"她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

"这是。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] ['ɔːlməʊst] ['dʒeləsli] .

"	Uncle	William	looked	down	almost	jealously	.
"	叔叔	威廉	看起来	向下	几乎	嫉妒	.

威廉叔叔低头看着他，眼中几乎带着嫉妒。

" [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - [stɔː(r)] [baɪ] ['siːɪn] - [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	set	a	good	deal	o	'	store	by	seein	'	him	,	"	he	said	.
"	你	放	一个	好的	交易	o	-	店铺	经过	看到	-	他	,	"	他	说	.

“你很看重他，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] .

"	It	isn't	that	.
"	它	不是	那	.

“不是那样的。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm] , [jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] [gʊd] [wɜːk] .

I	like	him	,	yes	,	but	he	knows	good	work	.
我	喜欢	他	,	是的	,	但	他	知道	好的	工作	.

是的，我喜欢他，但他懂得如何做好工作。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [teɪks] [ðem; ðəm] [ɪn] , [hiːl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .

If	he	really	takes	them	in	,	he'll	not	let	them	go	.
如果	他	真的	需要	他们	在	,	地狱	不是	让	他们	去	.

如果他真的收留了他们，就不会放他们走。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ə'gen] .

"	Uncle	William	adjusted	his	spectacles	again	.
"	叔叔	威廉	调整	他的	眼镜	再次	.

威廉叔叔又调整了一下眼镜。

" [juː; jʊ] [miːn] — "

"	You	mean	—	"
"	你	意思是	—	"

“你的意思是-”

" [hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] , [jes] .

"	He	will	buy	them	,	yes	.
"	他	将要	买	他们	,	是的	.

“他会买的，是的。”

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘！

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

"	She	held	out	her	hand	.
"	她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

The	man	had	turned	back	to	the	pictures	.
这	男人	有	转向	后退	到	这	图片	.

那人又转过身去看照片了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['aɪˌglæsɪz] [ðæt] [swʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn]

He	lifted	a	pair	of	eyeglasses	that	swung	at	the	end	of	a	long	chain
他	抬起	一个	一对	的	眼镜	那	摇摆	在	这	结尾	的	一个	长的	链

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

and	placed	them	on	his	nose	.
和	放置	他们	在	他的	鼻子	.

他拿起一副挂在长链末端的眼镜，戴在了鼻子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	looked	again	at	the	picture	before	him	.
他	看起来	再次	在	这	图片	前	他	.

他再次看向眼前的照片。

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dip] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɒg] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	glasses	dropped	from	his	nose	,	and	he	dipped	to	the	catalogue	he	held	in	his	hand	.
这	眼镜	掉落	从	他的	鼻子	,	和	他	浸入	到	这	目录	他	握住	在	他的	手	.

眼镜从他鼻梁上滑落，他低头去看手里拿着的商品目录。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [glɑːns] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

Uncle	William's	glance	followed	him	a	little	uneasily	.
叔叔	威廉的	瞥一眼	随后	他	一个	小的	不安地	.

威廉叔叔的目光有些不安地追随着他。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiːl] [baɪ] [maɪ] [haʊs] ?

“	You	mean	he'll	buy	my	house	?
”	你	意思是	地狱	买	我的	房子	?

你的意思是说他会买下我的房子?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .

She	nodded	,	her	face	overflowing	with	happiness	.
她	点头	,	她	脸	溢出	和	幸福	.

她点了点头，脸上洋溢着幸福的笑容。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	William	surveyed	it	.
叔叔	威廉	调查	它	.

威廉叔叔勘察过它。

“ [aɪ][wɒz; wəz] - - [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wʌn][maɪ'self] .

“	I	was	cal'atin	'	to	have	that	one	myself	.
”	我	曾是	-	-	到	有	那	一	我	.

“我当时很想自己拥有那一个。”

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['grʌdʒɪŋli] .

”	He	said	it	almost	grudgingly	.
”	他	说	它	几乎	勉强	.

他说这话时几乎是勉强的。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ?

“	You	were	?
”	你	是	?

“你是？ ”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

Could	you	?
可以	你	?

您可以...吗?

” [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] .

”	she	faced	him	.
”	她	面对	他	.

她面对着他。

“ ['kʊd(ə)nt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm] ?

“	**Couldn't**	**I**	**have**	**it**	**as**	**well**	**as**	**him**	**?**
”	不能	我	有	它	作为	出色地	作为	他	?

“难道我就不能和他一样拥有它吗？”

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪnˈtent] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkætəlɒg] .

”	**He**	**nodded**	**toward**	**the**	**man**	**in**	**the**	**distance**	**intent**	**on**	**his**	**catalogue**	**.**
”	他	点头	朝向	这	男人	在	这	距离	意图	在	他的	目录	.

他朝远处那个专心致志地看着商品目录的男人点了点头。

[ðə; ði][gɜːrlz] [braʊ] [ˈrɪŋkld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

The	**girl's**	**brow**	**wrinkled**	**a**	**little**	**.**
这	女孩们	眉头	皱	一个	小的	.

女孩的眉头微微皱了起来。

“ [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**He**	**is**	**rich**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	他	是	富有的	,	”	她	说	.

“他很有钱，”她说。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] — ”

“	**I**	**didn't**	**know**	**—**	**”**
”	我	没有	知道	—	”

“我不知道——”

“ [wel] , [ai] [eɪnt] [rɪtʃ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**ain't**	**rich**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**,**
”	出色地	,	我	不是	富有的	,	”	说	叔叔	威廉	,

“唉，我并不富有，”威廉叔叔说。

“ [bʌt; bət][ai] [ˈrekən] [ai][kʊd; kəd] [skreɪp] [təˈgeðə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pikt] .

“	**but**	**I**	**reckon**	**I**	**could**	**scrape**	**together**	**enough**	**to**	**pay**	**for**	**a**	**picter**	**.**
”	但	我	估计	我	可以	刮	一起	足够的	到	支付	为了	一个	picter	.

“但我估计我能凑够钱请一位摄影师。”

” [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] .

”	**The**	**girl's**	**face**	**lighted**	**.**
”	这	女孩们	脸	照明	.

女孩的脸上绽放出笑容。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈælən] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Of**	**course**	**,**	**Alan**	**would**	**rather**	**you**	**had**	**it**	**.**
”	的	课程	,	艾伦	会	相当	你	有	它	.

“当然，艾伦更希望你拥有它。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [baɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

And	**he**	**may**	**buy**	**one**	**of**	**the**	**others**	**.**
和	他	可能	买	一	的	这	其他的	.

他或许会买下其他几辆中的一辆。

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [muːvd] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

”	**The**	**man**	**had**	**moved**	**on**	**a**	**little**	**,**	**out**	**of**	**sight**	**.**
”	这	男人	有	已搬	在	一个	小的	,	出去	的	视线	.

“那人已经走远了，消失在视线之外。”

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	**picture**	**remained**	**facing**	**them**	**.**
这	图片	剩余	面向	他们	.

那幅画仍然对着他们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

For	a	minute	the	crowd	had	parted	in	front	of	it	and	they	saw	it
为了	一个	分钟	这	人群	有	分手了	在	正面	的	它	和	他们	锯	它

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɑːθweɪ] .

at	the	end	of	a	long	pathway	.
在	这	结尾	的	一个	长的	路径	.

人群在它面前分开了一会儿，他们看到它位于一条长路的尽头。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [druː] [ə; eɪ] [praʊd] [breθ] .

Uncle	William	drew	a	proud	breath	.
叔叔	威廉	画	一个	自豪的	气息	.

威廉叔叔骄傲地叹了口气。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ?

“	How	much	will	it	cost	?
“	如何	很多	将要	它	成本	?

“这要多少钱？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .

She	took	up	the	catalogue	from	her	lap	and	opened	it	,	glancing	down	the	page	.
她	采取	向上	这	目录	从	她	膝	和	打开	它	,	瞥了一眼	向下	这	页	.

她从腿上拿起产品目录，翻开，向下浏览了一遍。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] — ['sʌmweə(r)] .

“	It	must	be	here	—	somewhere	.
“	它	必须	是	这里	—	某处	.

“它一定在这里——某个地方。”

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — - [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , - $2000 .

Yes	,	this	is	it	—	'	The	House	on	the	Rocks	,	'	$2000	.
是的	,	这	是	它	—	-	这	房子	在	这	岩石	,	-	$2000	.

是的，就是这本——《岩石上的房子》，售价 2000 美元。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [dʒɔː] [klɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tə'geðə(r)] .

”	Uncle	William's	jaw	clicked	a	little	as	it	came	together	.
”	叔叔	威廉的	颚	点击	一个	小的	作为	它	来了	一起	.

威廉叔叔的下巴合拢时，发出了一声轻微的咔哒声。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

He	held	out	a	hand	.
他	握住	出去	一个	手	.

他伸出了手。

“ [wɪl] [juː; jʊ][dʒest] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

“	Will	you	jest	let	me	look	at	that	a	minute	?
“	将要	你	笑话	让	我	看	在	那	一个	分钟	?

“能让我看一下吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .

He	ran	his	great	finger	down	the	page	.
他	跑	他的	伟大的	手指	向下	这	页	.

他用粗壮的手指顺着书页滑了下去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] $2000 , [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

When	it	came	to	the	$2000	,	he	pressed	it	a	little	with	his	thumb	,
什么时候	它	来了	到	这	$2000	,	他	按下	它	一个	小的	和	他的	拇指	,

轮到那2000美元时，他用拇指轻轻按了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌb] [ɒf] .

as	if	expecting	it	to	rub	off	.
作为	如果	期待	它	到	擦	离开	.

仿佛希望它能被擦掉似的。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	looked	at	her	,	shaking	his	head	.
然后	他	看起来	在	她	,	摇晃	他的	头	.

然后他看着她，摇了摇头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['liːtl] - [ai][kæn; kən][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	It's	a	leetle	higher'n	I	can	go	,	”	he	said	slowly	.
”	它是	一个	小精灵	-	我	能	去	,	”	他	说	缓慢地	.

“这比我能达到的高度还要高一点，”他缓缓说道。

“ [ai] [-] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] .

“	I	wa'n't	expectin	'	it	would	cost	so	much	.
”	我	想	期待	-	它	会	成本	所以	很多	.

“我没想到会花这么多钱。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self]['dɪd(ə)nt][kɒst] [mə'rɛn] [θriː] [hʌndɚd] , [ɔːl][təʊld] ,

You	see	,	the	house	itself	didn't	cost	more'n	three	hunderd	,	all	told	,
你	看	,	这	房子	本身	没有	成本	更多	三	一百	,	全部	讲述	,

你看，那栋房子本身加起来也没花超过三百块钱。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [pikt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɒst] [mə'rɛn] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] . ”

and	I	thought	a	picter	of	it	wouldn't	cost	more'n	five	or	six	.	”
和	我	想法	一个	picter	的	它	不会	成本	更多	五	或者	六	.	”

我当时觉得一幅画最多也就五六块钱吧。”

“ [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ?

“	Five	or	six	hundred	?
”	五	或者	六	百	?

五六百?

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɑːft] .

”	Her	eyes	laughed	.
”	她	眼睛	笑了	.

她的眼睛笑了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gɪltɪli] .

Uncle	William	shook	his	head	guiltily	.
叔叔	威廉	摇晃	他的	头	内疚地	.

威廉叔叔愧疚地摇了摇头。

“ [nɒt] [mə'rɛn] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [d'bləz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	more'n	five	or	six	dollars	,	”	he	said	.
”	不是	更多	五	或者	六	美元	,	”	他	说	.

“不会超过五六美元，”他说。

“ [ai] ['rekən] [mɛ'bi] [ai][dɪd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['liːtl] [ləʊ] .

“	I	reckon	mebbe	I	did	put	it	a	leetle	low	.
”	我	估计	也许	我	做过	放	它	一个	小精灵	低的	.

“我觉得我可能把它放得有点低了。”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd] [bluːmd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	smile	had	bloomed	again	in	his	face	.
"	一个	微笑	有	盛开	再次	在	他的	脸	.

"他的脸上再次绽放出笑容。"

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['rekən] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [əʊ] - [ˌem 'iː] . "

"	If	he	can	pay	the	price	,	he'll	have	to	have	it	,	I	reckon	—	for	all	o	'	me	.	"
"	如果	他	能	支付	这	价格	,	地狱	有	到	有	它	,	我	估计	—	为了	全部	o	-	我	.	"

"如果他能付出代价，我想他必须承受——为了我的一切。"

" [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	he	can	pay	it	.
"	是的	,	他	能	支付	它	.

"是的，他可以支付。"

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] .

He	is	very	rich	,	and	he	cares	for	pictures	.
他	是	非常	富有的	,	和	他	关心	为了	图片	.

他非常富有，而且很喜欢画画。

[hiː; hi][hæz; həz] ['hʌndrədz] .

He	has	hundreds	.
他	有	数百	.

他有数百个。

[hiː; hi] [baɪz] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] — [ɪn]['pærɪs] , ['lʌndən] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['ɪtəli] — [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪks] —

He	buys	them	everywhere	—	in	Paris	,	London	,	St	.	Petersburg	,	Italy	—	It	only	depends	on	whether	he	likes	—
他	购买	他们	到处	—	在	巴黎	,	伦敦	,	英石	.	圣彼得堡	,	意大利	—	它	仅有的	取决于	在	无论	他	点赞	—

他到处都买——巴黎、伦敦、圣彼得堡、意大利——这完全取决于他喜不喜欢——

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

"	The	man	had	come	into	view	again	and	was	studying	the	picture	,
"	这	男人	有	来	进入	看法	再次	和	曾是	学习	这	图片	,

"那人再次出现在视野中，正在仔细端详那幅画。"

['dɪpɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l] ['saɪdˌwaɪz] [flaɪts] .

dipping	toward	it	in	little	sidewise	flights	.
浸渍	朝向	它	在	小的	横向	航班	.

以小幅侧向飞行的方式向它俯冲。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ['dʒeləsli] .

Uncle	William	watched	the	pantomime	jealously	.
叔叔	威廉	观看	这	哑剧	嫉妒	.

威廉叔叔嫉妒地看着哑剧。

" [haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How'd	you	come	to	know	him	?	"	he	asked	.
"	怎么做到的	你	来	到	知道	他	?	"	他	问	.

"你是怎么认识他的？"他问道。

" [hiː; hi] [njuː] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	He	knew	my	mother	.
"	他	知道	我的	母亲	.

他认识我母亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl] .

He	had	known	her	from	a	girl	.
他	有	已知	她	从	一个	女孩	.

他从小就认识她。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][mæn] .

I	think	he	loved	her	,	”	she	said	quietly	,	her	eyes	on	the	man	.
我	思考	他	喜爱	她	,	”	她	说	悄悄	,	她	眼睛	在	这	男人	.

“我想他爱她,”她平静地说，目光始终注视着那个男人。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] — [siː] !

“	He	was	on	the	legation	at	St	.	Petersburg	—	See	!
”	他	曾是	在	这	使馆	在	英石	.	圣彼得堡	—	看	!

“他当时在圣彼得堡使馆——瞧!

[hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [ðem; ðəm] !

He	does	like	them	!
他	做	喜欢	他们	!

他确实很喜欢它们!

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] ['fɔːwəd] .

”	She	had	leaned	forward	.
”	她	有	倾斜	向前	.

她向前倾了倾身子。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑːns, glæns] [ʌp] .

Uncle	William	glanced	up	.
叔叔	威廉	瞥了一眼	向上	.

威廉叔叔抬起头。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,

The	man	was	standing	a	little	removed	from	the	painting	,	his	arms	folded	,
这	男人	曾是	常设	一个	小的	已移除	从	这	绘画	,	他的	武器	折叠	,

那人站在离画作稍远的地方，双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

his	head	thrown	back	,	oblivious	to	the	crowd	.
他的	头	抛掷	后退	,	浑然不觉	到	这	人群	.

他仰着头，对周围的人群浑然不觉。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kwɪkli] .

She	rose	quickly	.
她	玫瑰	迅速地	.

她迅速起身。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	going	to	speak	to	him	,	”	she	said	.
”	我	是	去	到	说话	到	他	,	”	她	说	.

“我要和他谈谈,”她说。

“ [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Wait	here	for	me	.
”	等待	这里	为了	我	.

“你在这里等我。”

” [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θrɒŋ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

”	She	passed	into	the	changing	throng	that	filled	the	room	beyond	.
”	她	通过了	进入	这	变化	人群	那	已填	这	房间	超过	.

她融入了房间里熙熙攘攘的人群中。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Uncle	William	waited	patiently	,	his	eyes	studying	the	swift	kaleidoscope	of	the
叔叔	威廉	等待	耐心	,	他的	眼睛	学习	这	迅速	万花筒	的	这

['dɔ:weɪ] .

doorway	.
门口	.

威廉叔叔耐心地等待着，目光扫视着门口快速移动的万花筒般的景象。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˌri:ə'piə] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð] ['kʌlə(r)] .

When	she	reappeared	in	it	,	her	face	was	alight	with	color	.
什么时候	她	再次出现	在	它	,	她	脸	曾是	点燃	和	颜色	.

当她再次出现在画面中时，她的脸色红润。

“ [kʌm] .

“	Come	.
”	来	.

“来。

” [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

”	She	held	out	her	hand	.
”	她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

“ [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

“	I	want	you	to	meet	him	.
”	我	想	你	到	见面	他	.

“我想让你见见他。”

[hi:; hi] [laɪks] [ðem; ðəm] — [əʊ] , ['veri] [mʌtʃ] !

He	likes	them	—	oh	,	very	much	!
他	点赞	他们	—	哦	,	非常	很多	!

他很喜欢它们——哦，非常喜欢！

” [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ['laɪtli] .

”	She	pressed	her	hands	together	lightly	.
”	她	按下	她	双手	一起	轻轻	.

她轻轻地将双手合十。

“ [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bai] [ðem; ðəm] — [tu:] , [æt; ət] [li:st] .

“	I	think	he	will	buy	them	—	two	,	at	least	.
”	我	思考	他	将要	买	他们	—	二	,	在	至少	.

“我认为他会买——至少买两本。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [gɒt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

”	Uncle	William	got	to	his	feet	.
”	叔叔	威廉	得到	到	他的	脚	.

威廉叔叔站了起来。

“ [ai] [spəʊz] [ji:; ji][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['ælən][ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] [pleɪs] .

“	I	s'pose	ye	told	him	about	Alan	and	about	my	place	.
”	我	假设	是的	讲述	他	关于	艾伦	和	关于	我的	地方	.

“我想你一定跟他说过艾伦的事和我住的地方吧。”

” [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ʃɔ:t] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

”	She	stopped	short	,	looking	at	him	reproachfully	.
”	她	停止	短的	,	寻找	在	他	责备地	.

她突然停住脚步，责备地看着他。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] !

“	Not	a	word	,	”	she	said	—	“	not	a	single	word	!
”	不是	一个	单词	,	”	她	说	—	“	不是	一个	单身的	单词	!

“一个字也不说，”她说——“一个字也不说！”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['kaʊntənəns] [fel] .

"	**Uncle**	**William's**	**countenance**	**fell**	**.**
"	叔叔	威廉的	面容	跌倒	.

威廉叔叔的脸色沉了下来。

" [-] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	**Wa'n't**	**that**	**what**	**you**	**went**	**out**	**for**	**? "**
"	想	那	什么	你	去	出去	为了	? "

"你出门不就是为了这个吗？"

" [nəʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**No**	**;**	**and**	**you**	**must**	**not**	**mention**	**it**	**.**
"	不	;	和	你	必须	不是	提到	它	.

"不，你绝对不能提起这件事。"

[ai] ['əʊnli] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðem; ðəm] . "

I	**only**	**told**	**him**	**that**	**you**	**liked**	**them**	**. "**
我	仅有的	讲述	他	那	你	喜欢	他们	. "

我只是告诉他你喜欢它们。

" [kænt] [ai] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæts] [maɪ] [haʊs] [aʊt] [ðeə(r)] ?

"	**Can't**	**I**	**even**	**say**	**that's**	**my**	**house**	**out**	**there**	**?**
"	不能	我	甚至	说	那就是	我的	房子	出去	那里	?

"难道我连说那是我家都做不到吗？"

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	**He**	**waved**	**his**	**hand**	**.**
"	他	挥手	他的	手	.

他挥了挥手。

" ['nevə(r)] !

"	**Never**	**!**	
"	绝不	!	

"绝不！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌenə'dʒetɪk] .

"	**It**	**was**	**energetic**	**.**
"	它	曾是	精力充沛	.

"它充满活力。"

" [juː; jʊ] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "

"	**You**	**would**	**spoil**	**it**	**all**	**. "**	
"	你	会	剧透	它	全部	. "	

"你会把一切都毁了。"

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [haʊs] ?

"	**Will**	**it**	**hurt**	**it**	**any**	**to**	**be**	**my**	**house**	**?**
"	将要	它	伤害	它	任何	到	是	我的	房子	?

"如果我的房子是它，会对它造成什么损害吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔː(r)] .

"	**he**	**asked**	**,**	**a**	**little**	**sore**	**.**
"	他	问	,	一个	小的	疮	.

他问道，语气中带着一丝伤感。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] .

"	**You**	**know**	**it**	**is**	**not**	**that**	**.**
"	你	知道	它	是	不是	那	.

你知道事情并非如此。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] .

"	**She**	**laid**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**affectionately**	**.**
"	她	铺设	她	手	在	他的	手臂	亲切地	.

她深情地将手放在他的手臂上。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst] [naʊ] ,

“	We	shall	tell	him	all	about	it	some	day	;	but	now	,	just	now	,
”	我们	将	告诉	他	全部	关于	它	一些	天	;	但	现在	,	只是	现在	,

“总有一天我们会把一切都告诉他；但现在，就是现在，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstrækt][hɪm] .

while	he	is	making	up	his	mind	,	it	would	distract	him	.
尽管	他	是	制作	向上	他的	头脑	,	它	会	转移	他	.

在他做决定的时候，这会分散他的注意力。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːt] .

He	wants	to	look	at	them	as	art	.
他	想要	到	看	在	他们	作为	艺术	.

他想把它们当作艺术品来欣赏。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [saɪd] [ˈdʒentli] .

”	Uncle	William	sighed	gently	.
”	叔叔	威廉	叹了口气	轻轻地	.

威廉叔叔轻轻叹了口气。

“ [wel] , [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɔɪn] - [əˈgen] - [ˈneɪtʃə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bʌst] [raɪt] [aʊt] [wɪð]

“	Well	,	I'll	do	my	best	,	but	it's	goin	'	agen	'	nature	not	to	bust	right	out	with
”	出色地	,	患病的	做	我的	最好的	,	但	它是	去	-	代理	-	自然	不是	到	摔碎	正确的	出去	和

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“好吧，我会尽力，但要不立刻把它表达出来，就违背了人的本性。”

” [ðeɪ] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ruːm] .

”	They	passed	into	the	larger	room	.
”	他们	通过了	进入	这	更大的	房间	.

他们走进了更大的房间。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌglæsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

On	the	opposite	side	the	man	was	standing	,	his	eyeglasses	on	his	nose	,
在	这	对面的	边	这	男人	曾是	常设	,	他的	眼镜	在	他的	鼻子	,

对面站着一个人，眼镜架在鼻梁上。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈspektəntli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

looking	expectantly	toward	the	door	.
寻找	满怀期待地	朝向	这	门	.

满怀期待地望向门口。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [swɑːv] [greɪs] .

When	he	saw	them	,	he	smiled	and	moved	forward	with	suave	grace	.
什么时候	他	锯	他们	,	他	微笑	和	已搬	向前	和	温文尔雅	优雅	.

他看到他们时，面带微笑，举止优雅地向前走去。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII

十八

十八

[ðeɪ] [met] [ˌmɪdˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

They	met	midway	in	the	room	.
他们	遇见	中途	在	这	房间	.

他们在房间中央相遇。

[ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [men] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˌəʊvəˈtɒpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

The	two	tall	men	stood	facing	each	other	,	overtopping	the	crowd	.
这	二	高的	男人	站立	面向	每个	其他	,	溢出	这	人群	.

两个高大的男人面对面站着，高高地耸立在人群之上。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	Frenchman	held	out	his	hand	.
这	法国人	握住	出去	他的	手	.

法国人伸出了手。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	glad	to	meet	you	,	”	he	said	.
”	我	是	高兴的	到	见面	你	,	”	他	说	.

“很高兴见到你，”他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [wʌn] .

Uncle	William	took	the	thin	hand	in	his	hearty	one	.
叔叔	威廉	采取	这	薄的	手	在	他的	爽朗	一	.

威廉叔叔用他那只有力的手握住了那只瘦弱的手。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

“	I	am	glad	to	meet	you	,	”	he	responded	.
”	我	是	高兴的	到	见面	你	,	”	他	回应	.

“很高兴见到你，”他回答道。

“ - [biːn] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	Sergia's	been	tellin	'	me	about	you	.
”	-	到过	告诉	-	我	关于	你	.

“塞尔吉亚一直跟我提起你。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [pikt] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] .

She	said	you	liked	the	picter	over	yonder	.
她	说	你	喜欢	这	picter	超过	远处	.

她说你喜欢那边的那位画家。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [θʌm] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .

”	Uncle	William's	thumb	described	the	arc	of	a	circle	.
”	叔叔	威廉的	拇指	描述	这	弧	的	一个	圆圈	.

“威廉叔叔的拇指勾勒出了一个圆弧。”

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [aɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Frenchman's	eye	followed	it	.
这	法国人的	眼睛	随后	它	.

法国人的目光追随着它。

“ [ai] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɔːdiəli] .

“	I	do	,	”	he	said	,	cordially	.
”	我	做	,	”	他	说	,	诚挚地	.

“我愿意，”他热情地说。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Don't	you	?	”
”	不	你	?	”

难道你不这么认为吗?

“ [wel] , [ɪts] ['mɪdlɪn] - [gʊd] .

“	Well	,	it's	middlin	'	good	.
”	出色地	,	它是	米德林	-	好的	.

“嗯，还算中等吧。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [spəʊk] ['krɑːftɪli] .

”	Uncle	William	spoke	craftily	.
”	叔叔	威廉	辐	巧妙地	.

威廉叔叔说话很狡猾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	moving	toward	it	.
他们	是	移动	朝向	它	.

他们正朝着那个方向前进。

“ [ɪts] [greɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
“ It's great ! ” said the Frenchman .
“ 它是 伟大的 ! ” 说 这 法国人 .

“太棒了！”法国人说道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌglæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He swung his eyeglasses to his nose and gazed at it .
他 摇摆 他的 眼镜 到 他的 鼻子 和 凝视 在 它 .

他把眼镜架到鼻梁上，仔细端详起来。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
They came to a standstill a little distance away .
他们 来了 到 一个 停顿 一个 小的 距离 离开 .

他们在不远处停了下来。

“ [ðə; ði] [haʊs] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['mɒdɪstli] .
“ The house ain't much to boast on , ” said Uncle William , modestly .
“ 这 房子 不是 很多 到 夸 在 , ” 说 叔叔 威廉 , 谦虚地 .

“这房子没什么值得炫耀的，”威廉叔叔谦虚地说。

“ [ðə; ði] [haʊs] ?
“ The house ?
“ 这 房子 ?

“房子？”

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [pə'laɪtli] .
” The Frenchman stared at him politely .
” 这 法国人 凝视 在 他 礼貌地 .

“法国人礼貌地盯着他看了一眼。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
Uncle William motioned with his hand .
叔叔 威廉 示意 和 他的 手 .

威廉叔叔挥了挥手。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['ræmʃæk(ə)l] [ɔːl; oʊl] - [θɪŋ] — [nəʊ] ['tʃɪmbli] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] —
“ It's a kind o ' ramshackle ol ' thing — no chimbley to speak of —
“ 它是 一个 种类 o - 摇摇欲坠的 ol - 事物 — 不 烟囱 到 说话 的 —

“这东西有点破旧——连烟囱都算不上——”

” [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [klɪəd] .
” The man's face cleared .
” 这 男人的 脸 已清除 .

“那人的脸色变得明亮起来。”

“ [əʊ] , [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [hʌt] !
“ Oh , the house — a mere hut !
“ 哦 , 这 房子 — 一个 仅仅 小屋 !

“哦，那房子——简直就是个小屋！”

” [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] .
” He dismissed it with a wave .
” 他 解雇 它 和 一个 海浪 .

他挥了挥手，不以为意。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [səb'djuːd] [lʊk] .
Uncle William's face wore a subdued look .
叔叔 威廉的 脸 穿着 一个 低沉的 看 .

威廉叔叔的脸上带着一丝忧郁的神色。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - [ˌɪn'saɪd] , ” [hiː; hi] ['hæzəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] .
“ It might be comf'tabul inside , ” he hazarded after a silence .
“ 它 可能 是 - 里面 , ” 他 危险的 后 一个 沉默 .

“里面可能很舒服，”沉默片刻后，他试探性地说道。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [stɛərd] [ə'gen] .
The Frenchman stared again .
这 法国人 凝视 再次 .

法国人再次凝视着前方。

“ ['kʌmftəb(ə)l] ?
“ Comfortable ?
” 舒服的 ?

“舒服的?

[əʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
Oh , without doubt .
哦 , 没有 怀疑 .

哦，毫无疑问。

” [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .
” He granted the point in passing .
” 他 的确 这 观点 在 通过 .

他顺便承认了这一点。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒks] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
“ But the color in the rocks — do you see ?
” 但 这 颜色 在 这 岩石 — 做 你 看 ?

“但是岩石的颜色——你看到了吗? ”

— [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] — [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ɪt'self] !
— and the clear light and the sky — you see how it lifts itself !
— 和 这 清除 光 和 这 天空 — 你 看 如何 它 电梯 本身 !

——还有明亮的光线和天空——你看它是如何升腾起来的!

” [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)] [meɪd] [swɪft] [stæb][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kænvəs] .
” His long finger made swift stabs here and there at the canvas .
” 他的 长的 手指 制成 迅速 刺伤 这里 和 那里 在 这 帆布 .

“他修长的手指在画布上快速地戳来戳去。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [nɪə(r)] .
A little crowd had gathered near .
一个 小的 人群 有 聚集 靠近 .

附近聚集了一小群人。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [tʌfts] .
Uncle William pushed his spectacles farther up on the tufts .
叔叔 威廉 推动 他的 眼镜 更远 向上 在 这 簇绒 .

威廉叔叔把眼镜往上推了推，抵在了发髻上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləu] .
His face glowed .
他的 脸 发光 .

他脸上容光焕发。

“ [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [jiː; ji] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ The sky is all right , ” he said , “ if ye know how to take it ;
“ 这 天空 是 全部 正确的 , ” 他 说 , “ 如果 是的 知道 如何 到 拿 它 ;

“天空是好的，”他说，“只要你们知道如何欣赏它;

[bʌt; bət][jiː; ji] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ə; eɪ][skaɪ] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [jiː; ji] ?
but ye wouldn't trust a sky like that , would ye ?
但 是的 不会 相信 一个 天空 喜欢 那 , 会 是的 ?

但你不会相信那样的天空，对吧?

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , ['blɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” The Frenchman turned to him , blinking a little .
” 这 法国人 转向 到 他 , 眨眼 一个 小的 .

“法国人转向他，眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] .

His	**glasses**	**had**	**slipped**	**from**	**his**	**nose**	**.**
他的	眼镜	有	滑倒了	从	他的	鼻子	.

他的眼镜从鼻梁上滑落了。

[ðeɪ] [hʌŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪn] .

They	**hung**	**dangling**	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**long**	**chain**	**.**
他们	悬挂	悬挂	从	这	结尾	的	这	长的	链	.

它们悬挂在长链的末端。

“ [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Trust**	**it**	**?**
”	相信	它	?

“相信它吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] .

”	**he**	**said**	**vaguely**	**.**
”	他	说	依稀	.

他含糊其辞地说。

“ [ɪts] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] !

“	**It's**	**the**	**real**	**thing**	**!**
”	它是	这	真实的	事物	!

“这是真的！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	**Uncle**	**William's**	**face**	**assumed**	**an**	**air**	**of**	**explanation**	**.**
”	叔叔	威廉的	脸	假定	一个	空气	的	解释	.

威廉叔叔脸上露出了解释的神情。

“ [ɪts] [gʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .

“	**It's**	**good**	**as**	**far**	**as**	**it**	**goes**	**.**
”	它是	好的	作为	远的	作为	它	去	.

“就目前而言，它还不错。”

[ðə; ði] - [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)]

The	**'**	**ain't**	**anything**	**the**	**matter**	**with**	**it**	**—**	**not**	**anything**	**you**	**can**	**lay**	**your**	**finger**
这	-	不是	任何事物	这	事情	和	它	—	不是	任何事物	你	能	躺	你的	手指

[ɒn] — [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

on	**—**	**not**	**till**	**you**	**get**	**over**	**there**	**,**
在	—	不是	直到	你	得到	超过	那里	,

没什么大问题——至少你一眼看不出来——直到你到了那里才知道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [baɪ] - .

a	**little**	**east**	**by**	**sou'east**	**.**
一个	小的	东方	经过	-	.

稍微偏东一点，东南方向。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

Don't	**you**	**see**	**anything**	**the**	**matter**	**over**	**there**	**?**
不	你	看	任何事物	这	事情	超过	那里	?

你没看到那边有什么不对劲吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] ['kɔːdiəl] ['ɪntrəst] .

”	**He**	**asked**	**the**	**question**	**with**	**cordial**	**interest**	**.**
”	他	问	这	问题	和	亲切	兴趣	.

他带着亲切的兴趣提出了这个问题。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [held][ðə; ði] ['aɪglɑːs] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

The	**Frenchman**	**held**	**the**	**eyeglass**	**chain**	**in**	**his**	**fingers**	**.**
这	法国人	握住	这	眼镜	链	在	他的	手指	.

法国人用手指捏着眼镜链。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

He	swung	the	glasses	to	his	nose	and	stared	at	the	spot	indicated	.
他	摇摆	这	眼镜	到	他的	鼻子	和	凝视	在	这	点	表明的	.

他把眼镜架到鼻子前，盯着指示的位置。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['həʊpfəli] .

Uncle	William	regarded	him	hopefully	.
叔叔	威廉	认为	他	希望	.

威廉叔叔满怀希望地看着他。

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] [drɒpt] .

The	glasses	dropped	.
这	眼镜	掉落	.

杯子掉在了地上。

[hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	faced	about	,	shaking	his	head	.
他	面对	关于	,	摇晃	他的	头	.

他转过身，摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [dəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	afraid	I	don't	see	it	.
”	我是	害怕的	我	不	看	它	.

“恐怕我看不出来。”

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [pə'laɪt] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

”	He	spoke	in	polite	deprecation	.
”	他	辐	在	有礼貌的	弃用	.

他说话时语气礼貌而谦逊。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] .

“	It	seems	to	me	very	nearly	perfect	.
”	它	似乎	到	我	非常	几乎	完美的	.

在我看来，它几乎完美无瑕。

” [hiː; hi] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

”	He	faced	it	again	.
”	他	面对	它	再次	.

他再次面对了它。

“ [ai] [kæn; kən] [briːð] [ðæt] [eə(r)] . ”

“	I	can	breathe	that	air	.	”
”	我	能	呼吸	那	空气	.	”

“我可以呼吸那里的空气。”

“ [səʊ] [kæn; kən] [ai] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	So	can	I	,	”	said	Uncle	William	.
”	所以	能	我	,	”	说	叔叔	威廉	.

“我也可以，”威廉叔叔说。

“ [səʊ] [kæn; kən] [ai] .

“	So	can	I	.
”	所以	能	我	.

“我也可以。”

” [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['saɪləns] .

”	They	stood	looking	at	it	in	silence	.
”	他们	站立	寻找	在	它	在	沉默	.

他们站在那里，默默地看着它。

“ ['itl] [biː; bi][ˌef 'əʊ] - - [faɪv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [streɪks] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['θɔːtfəli] .

“	It'll	be	fo	'	-	five	hours	before	it	strikes	,	”	said	Uncle	William	,	thoughtfully	.
”	它将	是	fo	-	-	五	小时	前	它	罢工	,	”	说	叔叔	威廉	,	深思熟虑	.

“还要过四个小时才会来，”威廉叔叔若有所思地说。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — ” [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd][hɑːf] [tɜːnd] .

“	**Before**	**it**	**—**	”	**The**	**Frenchman**	**had**	**half**	**turned**	**.**
”	前	它	—	”	这	法国人	有	一半	转向	.

“在此之前——”法国人已经转过身去。

[ðə; ði] [ræpt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrɪŋkld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

The	**rapt**	**look**	**in**	**his**	**face**	**wrinkled**	**a**	**little**	**.**
这	欣喜若狂	看	在	他的	脸	皱	一个	小的	.

他脸上专注的神情略微皱了起来。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	**Before**	**it**	**strikes**	**,**	”	**repeated**	**Uncle**	**William**	**.**
”	前	它	罢工	,	”	重复	叔叔	威廉	.

“趁它还没来得及，”威廉叔叔重复道。

“ [ðæt] [klaʊd] [aɪ] - [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [miːnz] [ˈbɪznəs] .

“	**That**	**cloud**	**I**	**p'inted**	**out**	**to**	**you**	**means**	**business**	**.**
”	那	云	我	-	出去	到	你	方法	商业	.

“我画给你的那朵云可不是开玩笑的。”

” [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [lʊkt] [əˈgen] .

”	**The**	**Frenchman**	**looked**	**again**	**.**
”	这	法国人	看起来	再次	.

“法国人又看了一眼。”

[ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	**wrinkles**	**crept**	**to**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
这	皱纹	悄悄地爬	到	这	角落	的	他的	眼睛	.

皱纹悄然爬上了他的眼角。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ɒn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

He	**turned**	**them**	**on**	**Uncle**	**William**	**.**
他	转向	他们	在	叔叔	威廉	.

他让他们去对付威廉叔叔。

“ [aɪ] [siː] .

“	**I**	**see**	**.**
”	我	看	.

“我懂了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweðə(r)] ? ”

You	**were**	**speaking**	**of**	**the**	**weather**	**?**	**”**
你	是	请讲	的	这	天气	?	”

你们刚才是在谈论天气吗?

“ [-] [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	**Wa'n't**	**you**	**?**	**”**	**demanded**	**Uncle**	**William**	**.**
”	想	你	?	”	要求	叔叔	威廉	.

“难道你不是吗？”威廉叔叔质问道。

“ [wel] — [ˈpɑːtli] .

“	**Well**	**—**	**partly**	**.**
”	出色地	—	部分	.

“嗯——部分如此。”

[jes] , [ˈpɑːtli] .

Yes	**,**	**partly**	**.**
是的	,	部分	.

是的，部分如此。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .

But	**I'm**	**afraid**	**I**	**was**	**thinking**	**how**	**well**	**it**	**is**	**done**	**.**
但	我是	害怕的	我	曾是	思维	如何	出色地	它	是	完毕	.

但我恐怕是在想它做得多么出色。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['driːmi] .
" His face grew dreamy .
" 他的 脸 生长 梦幻般的 .

他的表情变得梦幻起来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [peɪnt] [ænd; ənd]['kænvəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['keələs] [strəʊks] — "
" To think that paint and canvas and a few careless strokes — "
" 到 思考 那 画 和 帆布 和 一个 很少 粗心 笔画 — "

"想想看，颜料、画布，还有几笔随意的笔触——"

" [hiː; hi] [wɜːkt] ['pʌti] [hɑːd] , " [brəʊk] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" He worked putty hard , " broke in Uncle William .
" 他 工作 油灰 难的 , " 打破 在 叔叔 威廉 .

"他非常努力地工作，"威廉叔叔插嘴道。

- [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [steɪd] [hɪm] .
Sergia's hand on his arm stayed him .
- 手 在 他的 手臂 入住 他 .

塞尔吉亚的手搭在他的胳膊上，让他停了下来。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] - [maʊðd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['blʌndə(r)] .
He remained open - mouthed , staring at his blunder .
他 剩余 打开 - 嘴巴 , 凝视 在 他的 错误 .

他张着嘴，呆呆地看着自己犯下的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [nɒt] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
But the Frenchman had not perceived it .
但 这 法国人 有 不是 感知 它 .

但这位法国人并没有察觉到这一点。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [nɒd] .
He accepted the correction with a cordial nod .
他 公认 这 更正 和 一个 亲切 点头 .

他友好地点头接受了纠正。

" [ɒv; əv] [kɔːs] — ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Of course — infinite patience .
" 的 课程 — 无限 耐心 .

"当然——无限的耐心。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
And then a thing like that !
和 然后 一个 事物 喜欢 那 !

然后就发生了那样的事！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .
" he lifted his hand toward it slowly .
" 他 抬起 他的 手 朝向 它 缓慢地 .

他缓缓抬起手，朝它伸去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɜːtiəs] [sə'luːt] — [ðə; ði][əʊ'beɪs(ə)ns][djuː] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] .
It was a kind of courteous salute — the obeisance due to royalty .
它 曾是 一个 种类 的 有礼貌 礼炮 — 这 服从 到期的 到 皇室 .

这是一种礼貌性的敬礼——对皇室成员应有的敬意。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌdʒɪŋli] .
Uncle William watched it a little grudgingly .
叔叔 威廉 观看 它 一个 小的 勉强 .

威廉叔叔有些不情愿地看了起来。

" ['ðer] ['pʌti] [gʊd] [rɒks] , " [hiː; hi] [sed] — " [wɪ'ðaʊt] [peɪnt] .
" They're putty good rocks , " he said — " without paint .
" 它们是 油灰 好的 岩石 , " 他 说 — " 没有 画 .

"它们是很好的腻子石头，"他说——"没有油漆。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [feɪst] [hɪm] .
" The Frenchman faced him .
" 这 法国人 面对 他 .

"法国人面对着他。"

" [doʊnt][aɪ] [nəʊ] ?
" Don't I know ?
" 不 我 知道 ?

难道我不知道吗?

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
" He checked himself .
" 他 已检查 他自己 .

他检查了一下自己。

" [aɪv] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ðəʊz]
" I've not mentioned it to you , but I was born and brought up on those
" 我已经 不是 提及 它 到 你 , 但 我 曾是 出生 和 带来 向上 在 那些
[rɒks] . "
rocks . "
岩石 . "

"我虽然没跟你提过，但我就是在那片岩石上出生长大的。"

" [juː; jʊ][wɒz; wəz] !
" You was !
" 你 曾是 !

"你曾经是！"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
" Uncle William confronted him .
" 叔叔 威廉 面对 他 .

"威廉叔叔质问了他。"

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [n'ɒdɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['æfəbli] .
The stranger nodded , smiling affably .
这 陌生人 点头 , 微笑 和蔼可亲 .

陌生人点点头，笑容可掬。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .
His long nose was reminiscent .
他的 长的 鼻子 曾是 令人怀念的 .

他那长长的鼻子让人想起.....

" [aɪv] [pleɪd] [ðeə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
" I've played there many a time .
" 我已经 玩 那里 许多 一个 时间 .

"我曾多次在那里踢球。"

" - [feɪs] [wɒtʃt] [hɪm] ['həʊpfəli] .
" Sergia's face watched him hopefully .
" - 脸 观看 他 希望 .

塞尔吉亚满怀希望地看着他。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːn] .
Uncle William's had grown a little stern .
叔叔 威廉的 有 生长 一个 小的 船尾 .

威廉叔叔的表情变得有些严肃了。

[hiː; hi] [bent] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
He bent toward the stranger .
他 弯曲 朝向 这 陌生人 .

他俯身靠近陌生人。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][dʒest] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ I don't think I jest caught your name , ” he said slowly .
“ 我 不 思考 我 笑话 捕捉 你的 姓名 , ” 他 说 缓慢地 .

“我好像没听清你的名字，”他缓缓说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kjʊəri] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [pə'laɪtli] — “ ['bendʒəmɪn][ef] . ['kjʊəri] .
“ My name is Curie , ” said the man , politely — “ Benjamin F . Curie .
“ 我的 姓名 是 居里 , ” 说 这 男人 , 礼貌地 — “ 本杰明 F . 居里 .

“我的名字是居里，”那人礼貌地说，“本杰明·F·居里。”

” [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]
” He extracted a card from his pocket and handed it to Uncle William
” 他 提取 一个 卡片 从 他的 口袋 和 递交 它 到 叔叔 威廉
[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ] .
with a deep bow .
和 一个 深的 弓 .

他从口袋里掏出一张卡片，深深鞠了一躬，递给了威廉叔叔。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
Uncle William pinched it between his thumb and forefinger .
叔叔 威廉 捏 它 之间 他的 拇指 和 食指 .

威廉叔叔用拇指和食指捏住了它。

[hiː; hi] [druː] [daʊn] [ðə; ði]['spektək(ə)lz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌfts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
He drew down the spectacles from his tufts and examined it carefully .
他 画 向下 这 眼镜 从 他的 簇绒 和 检查 它 小心 .

他从发髻中取下眼镜，仔细端详起来。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Then he bent and snapped it in his fingers .
然后 他 弯曲 和 啪啪 它 在 他的 手指 .

然后他弯下腰，用手指掰断了它。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] —
“ I don't know no such —
“ 我 不 知道 不 这样的 —

“我不知道有这样的——”

” [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
” A hand was laid lightly on his arm .
” 一个 手 曾是 铺设 轻轻 在 他的 手臂 .

一只手轻轻地放在了他的胳膊上。

“ [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] .
“ Come , we must look at the other pictures .
“ 来 , 我们 必须 看 在 这 其他 图片 .

“来，我们得看看其他的照片。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .
It is almost time to go .
它 是 几乎 时间 到 去 .

差不多该走了。

” [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [θɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [θriː]
” The crowd had thinned a little and they walked through it easily , three
” 这 人群 有 变薄 一个 小的 和 他们 步行 通过 它 容易地 , 三
[ə'brest] .
abreast .
并排 .

“人群稍微散开了些，他们三人并排轻松地穿过了人群。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ,

But	Uncle	William	had	moved	to	the	other	side	of	the	girl	,
但	叔叔	威廉	有	已搬	到	这	其他	边	的	这	女孩	,

但威廉叔叔已经走到女孩的另一边去了。

[æz; əz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frentʃmən] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] .

as	far	away	from	the	Frenchman	as	he	could	get	.
作为	远的	离开	从	这	法国人	作为	他	可以	得到	.

他尽可能地远离那个法国人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] ,

Now	and	then	he	cast	a	glance	of	disapproval	at	the	tall	,
现在	和	然后	他	投掷	一个	瞥一眼	的	不赞成	在	这	高的	,

他时不时地用不赞同的目光瞥向那个高个子，

['dɪpɪŋ] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bent] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][ɔ:(r)] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][sʌm; səm]

dipping	figure	as	it	bent	to	the	girl	or	lifted	itself	to	gaze	at	some
浸渍	数字	作为	它	弯曲	到	这	女孩	或者	抬起	本身	到	目光	在	一些

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

身影微微下沉，或弯腰靠近女孩，或抬起头凝视某幅画作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'trʌst] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [glɑ:ns] , ['mɪŋgld] [wɪð] [veɪg] [dɪ'stɜ:bəns] .

There	was	distrust	in	Uncle	William's	glance	,	mingled	with	vague	disturbance	.
那里	曾是	怀疑	在	叔叔	威廉的	瞥一眼	,	混合	和	模糊的	干扰	.

威廉叔叔的眼神中带着一丝不信任，还夹杂着一丝模糊的不安。

[wen] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ə'gen] , [hi:; hi] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

When	they	paused	again	,	he	moved	around	in	front	of	the	man	.
什么时候	他们	暂停	再次	,	他	已搬	大约	在	正面	的	这	男人	.

当他们再次停下来时，他走到那人面前。

“ [ðə; ði] -

“	The	'
“	这	-

“这'

- [es] ['sʌθɪn] - [kaɪnd][əʊ] - [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] — ” [hi:; hi][bɪ'gæn] .

'	s	suthin	'	kind	o	'	familiar	about	your	face	—	”	he	began	.
-	s	苏辛	-	种类	o	-	熟悉的	关于	你的	脸	—	”	他	开始	.

“你的脸看起来有点眼熟——”他开口说道。

- [hænd][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

Sergia's	hand	was	again	on	his	arm	.
-	手	曾是	再次	在	他的	手臂	.

塞尔吉亚的手又放在了他的胳膊上。

[hi:; hi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] .

He	patted	it	lightly	.
他	轻拍	它	轻轻	.

他轻轻拍了拍它。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] [ə; eɪ] [maɪt] , - .

“	Don't	you	worry	a	mite	,	Sergia	.
“	不	你	担心	一个	螨虫	,	-	.

“塞尔吉亚，你一点儿也不用担心。”

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .

I	ain't	goin	'	to	say	anything	rash	.
我	不是	去	-	到	说	任何事物	皮疹	.

我不会贸然说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪv] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['kjʊriːz] [feɪs] ['sʌmhweəz] [ɔː(r)]

But	it	does	seem	to	me	as	if	I've	seen	Mr	.	Curie's	face	somewheres	or
但	它	做	似乎	到	我	作为	如果我已经		已见	先生	.	居里夫人	脸	某个地方	或者

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

但我总觉得好像在哪里见过居里先生的脸。

- [tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [feɪs] [jʊr; jər] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] .

'	T	ain't	a	face	you're	liable	to	forget	.
-	T	不是	一个	脸	你是	容易	到	忘记	.

这是一张你很难忘记的脸。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

"	The	Frenchman	acknowledged	the	compliment	.
"	这	法国人	已确认	这	赞扬	.

"这位法国人接受了赞美。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][met] .

"	It	is	possible	we	have	met	.
"	它	是	可能的	我们	有	遇见	.

"我们有可能见过面。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['træv(ə)ld] ? "

You	have	traveled	?	"
你	有	旅行	?	"

你旅行过吗?

" [ə; eɪ] ['liːtl] , " [əd'mɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	A	leetle	,	"	admitted	Uncle	William	.
"	一个	小精灵	,	"	承认	叔叔	威廉	.

"一点点,"威廉叔叔承认道。

- [feɪs] [rɪ'lækst] .

Sergia's	face	relaxed	.
-	脸	轻松	.

塞尔吉亚的表情放松了下来。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She	moved	away	for	a	minute	.
她	已搬	离开	为了	一个	分钟	.

她走开了一会儿。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [n'ɒdɪd] .

The	Frenchman	nodded	.
这	法国人	点头	.

法国人点了点头。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['daʊtləs] [met] ; [bʌt; bət][wʌn] [fə'gɛt] — " [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌglæsɪz] [ænd; ənd]

"	We	have	doubtless	met	;	but	one	forgets	—	"	He	lifted	his	eyeglasses	and
"	我们	有	毫无疑问	遇见	;	但	一	忘记了	—	"	他	抬起	他的	眼镜	和

['sɜrˌveɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [raʊnd] ,

surveyed	Uncle	William's	round	,
调查	叔叔	威廉的	圆形的	,

"我们肯定见过面;但人总会忘记——"他抬起眼镜,环视着威廉叔叔的双眼,

[gʊd] [feɪs] .

good	face	.
好的	脸	.

长得好看。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [jɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	It	doesn't	seem	as	if	I	could	have	forgotten	yours	,	”	he	said	thoughtfully	.
”	它	不	似乎	作为	如果	我	可以	有	被遗忘的	你的	,	”	他	说	深思熟虑	.

“我好像不可能忘记你的吧，”他若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	yet	I	don't	place	it	.
”	和	然而	我	不	地方	它	.

“但我无法确定它的位置。”

” - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

”	Sergia	had	returned	.
”	-	有	返回	.

塞尔吉亚回来了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

“	He	has	been	to	St	.	Petersburg	,	”	she	suggested	.
”	他	有	到过	到	英石	.	圣彼得堡	,	”	她	建议	.

“他去过圣彼得堡，”她暗示道。

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [lʊk] [klɪəd] .

The	Frenchman's	look	cleared	.
这	法国人的	看	已清除	.

法国人的表情变得清晰起来。

“ [ɑː] — !

“	Ah	—	!
”	啊	—	!

“啊-!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

It	must	have	been	there	.
它	必须	有	到过	那里	.

它肯定在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜː(r)] .

It	is	a	privilege	to	have	met	you	again	,	sir	.
它	是	一个	特权	到	有	遇见	你	再次	,	先生	.

能再次见到您，我深感荣幸，先生。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [slɪm] [hænd] .

”	He	held	out	his	long	,	slim	hand	.
”	他	握住	出去	他的	长的	,	苗条的	手	.

他伸出了修长纤细的手。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

“	I	wish	you	would	come	and	see	me	.
”	我	希望	你	会	来	和	看	我	.

“我希望你能来看我。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ə'dres] .

You	have	my	address	.
你	有	我的	地址	.

你有我的地址。

” [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːd] .

”	He	motioned	to	the	card	.
”	他	示意	到	这	卡片	.

他指了指那张卡片。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	William	looked	down	at	it	.
叔叔	威廉	看起来	向下	在	它	.

威廉叔叔低头看了看它。

“ [aɪm]['stɑːrtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

“	**I'm**	**startin**	**'**	**for**	**home**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**he**	**said**	**dryly**	**.**
”	我是	开始	-	为了	家	到	-	明天	,	”	他	说	干巴巴地	.

“我明天就要回家了，”他冷冷地说。

“ [ɪn'diːd] !

“	**Indeed**	**!**
”	的确	!

“的确！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz] —

And	**your**	**home**	**is**	**—**
和	你的	家	是	—

而你的家是——

” - [ˌɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [hænd] .

”	**Sergia**	**interposed**	**a**	**graceful**	**hand**	**.**
”	-	插入	一个	优美	手	.

塞尔吉亚优雅地伸出了手。

“ [gʊd] - [naɪt] , [em] . ['kjʊəri] .

“	**Good**	**-**	**night**	**,**	**M**	**.**	**Curie**	**.**
”	好的	-	夜晚	,	M	.	居里	.

“晚安，居里先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

You	**will**	**come**	**and**	**see**	**me**	**.**
你	将要	来	和	看	我	.

你会来看我的。

['mæmə] [wʊd] [biː; bi][glæd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Mama	**would**	**be**	**glad**	**I**	**have**	**found**	**you**	**again**	**.**
妈妈	会	是	高兴的	我	有	成立	你	再次	.

妈妈会很高兴我又找到你了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪli] .

”	**He**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**mistily**	**.**
”	他	看起来	向下	在	她	朦胧地	.

他迷迷糊糊地低头看着她。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['lɪŋgəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

His	**gaze**	**lingered**	**on**	**her**	**face**	**.**
他的	目光	徘徊不去	在	她	脸	.

他的目光在她脸上停留了片刻。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ['gæləntli] , ['ɔːlməʊst] ['tendəli] .

“	**I**	**shall**	**come**	**,**	**my**	**child**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gallantly**	**,**	**almost**	**tenderly**	**.**
”	我	将	来	,	我的	孩子	,	”	他	说	英勇地	,	几乎	温柔地	.

“我会来的，我的孩子，”他英勇地说，语气中带着一丝温柔。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['meni] [taɪmz] . ”

“	**I**	**shall**	**come**	**many**	**times**	**.**	**”**
”	我	将	来	许多	时代	.	”

“我还会来很多次。”

“ [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**shall**	**look**	**for**	**you**	**.**
”	是的	,	我	将	看	为了	你	.

“好的，我会去找你。”

[biː; bi][ʃʊə(r)] .

Be	**sure**	**.**
是	当然	.

务必。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [ɑːm] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

〞	She	took	Uncle	William's	arm	and	moved	away	to	the	staircase	.
〞	她	采取	叔叔	威廉的	手臂	和	已搬	离开	到	这	楼梯	.

她挽着威廉叔叔的胳膊，走向楼梯。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [maʊθ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] .

Uncle	William's	mouth	opened	and	closed	once	or	twice	with	a	little	puff	.
叔叔	威廉的	嘴	打开	和	关闭	一次	或者	两次	和	一个	小的	噗	.

威廉叔叔的嘴巴张开又合上了一两次，轻轻地吹了口气。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] .

When	they	reached	the	foot	of	the	stairs	he	broke	out	.
什么时候	他们	达到	这	脚	的	这	楼梯	他	打破	出去	.

当他们走到楼梯脚下时，他突然冲了出来。

〝 [hiː; hi] [sez] [hiːz] [ə; eɪ]['kjʊəri] .

〝	He	says	he's	a	Curie	.
〝	他	说道	他是	一个	居里	.

他说他是居里夫人。

〞 [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði][kɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

〞	He	flipped	the	card	in	his	hand	.
〞	他	翻转	这	卡片	在	他的	手	.

他翻开了手中的牌。

〝 [aɪv] [nəʊn] - , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti][jɪə(r)] .

〝	I've	known	Arichat	,	man	and	boy	,	for	sixty	year	.
〞	我已经	已知	-	,	男人	和	男生	,	为了	六十	年	.

“我认识阿里查特已经六十年了，从他还是男孩的时候就认识他了。”

[ðə; ði] - [-] ['nevə(r)] ['eni] ['kjʊəri] [ðeə(r)] .

The	'	wa'n't	never	any	Curies	there	.
这	-	想	绝不	任何	居里	那里	.

那里从来没有居里家族的人。

〞 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] .

〞	She	looked	up	at	him	a	little	perplexed	.
〞	她	看起来	向上	在	他	一个	小的	困惑	.

她抬头看着他，有些困惑。

〝 ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ?

〝	Couldn't	you	have	forgotten	?
〝	不能	你	有	被遗忘的	?

你难道就忘了吗?

〞 ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

〞	Uncle	William	shook	his	head	.
〞	叔叔	威廉	摇晃	他的	头	.

威廉叔叔摇了摇头。

〝 [aɪ] [wɪʃ] - [tiː][aɪ][hæd; həd] .

〝	I	wish	'	t	I	had	.
〝	我	希望	-	t	我	有	.

“我真希望我当时没有那样做。”

[juː; jʊ][set][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - [stɔː(r)][baɪ][hɪm] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .

You	set	a	good	deal	o	'	store	by	him	,	I	can	see	.
你	放	一个	好的	交易	o	-	店铺	经过	他	,	我	能	看	.

看得出来，你很看重他。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] ['enibɒdi] [ðæts] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] .

But	I	ain't	likely	to	forget	anybody	that's	been	brought	up	there	.
但	我	不是	可能	到	忘记	任何人	那就是	到过	带来	向上	那里	.

但我不太可能忘记任何一个在那里长大的人。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['sʌθɪn] - [kaɪnd][əʊ] - [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [tuː] .

The	'	was	suthin	'	kind	o	'	familiar	about	him	,	too	.
这	-	曾是	苏辛	-	种类	o	-	熟悉的	关于	他	,	也	.

他身上也有一种似曾相识的感觉。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ɪ'ræsəbli] .

"	He	said	it	almost	irascibly	.
"	他	说	它	几乎	易怒地	.

他说这话时几乎是怒气冲冲的。

[ðə; ði][gɜːl] [saɪd] ['sɒftli] .

The	girl	sighed	softly	.
这	女孩	叹了口气	轻轻	.

女孩轻轻叹了口气。

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɹəʊm'ænsɪŋ] .

"	Well	,	he	may	have	been	romancing	.
"	出色地	,	他	可能	有	到过	浪漫	.

"嗯，他可能在谈恋爱。"

['frentʃmən] [duː; də] — [æt; ət] [taɪmz] — "

Frenchmen	do	—	at	times	—	"
法国人	做	—	在	时代	—	"

法国人有时确实会这样做。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] , " [snɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	I	call	it	lying	,	"	snorted	Uncle	William	.
"	我	称呼	它	说谎	,	"	哼了一声	叔叔	威廉	.

"我称之为撒谎，"威廉叔叔嗤之以鼻。

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

"是的，是的。"

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	She	patted	his	arm	.
"	她	轻拍	他的	手臂	.

她拍了拍他的胳膊。

" [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] —

"	But	can't	you	understand	how	you	would	feel	if	you	saw	something	beautiful	—
"	但	不能	你	理解	如何	你	会	感觉	如果	你	锯	某物	美丽的	—

[sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

some	place	that	made	you	feel	the	way	you	used	to	feel	when	you	were	a
一些	地方	那	制成	你	感觉	这	方式	你	用过的	到	感觉	什么时候	你	是	一个

[tʃaɪld] ?

child	?
孩子	?

"但是，如果你看到美丽的事物——某个地方让你想起童年时的感觉——你难道不能理解你的感受吗？"

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ðeə(r)] ,

You	might	think	for	a	moment	that	you	had	really	been	there	,
你	可能	思考	为了	一个	片刻	那	你	有	真的	到过	那里	,

你可能会有一瞬间觉得自己真的去过那里。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

and	say	it	—	without	meaning	to	tell	a	lie	.
和	说	它	—	没有	意义	到	告诉	一个	说谎	.

并且说出来——并非有意说谎。

[ðæts] [wɒt] [ai] [ment] .
That's **what** **I** **meant** **.**
那就是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .
" **Uncle** **William** **looked** **down** **at** **her** **admiringly** **.**
" 叔叔 威廉 看起来 向下 在 她 钦佩地 .

威廉叔叔低头欣赏地看着她。

" [juː; jʊ][duː; də][pʊt] [ðæt] ['maɪti] [naɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" **You** **do** **put** **that** **mighty** **nice** **,** **don't** **you** **?**
" 你 做 放 那 强大的 好的 , 不 你 ?

"你写得真好，不是吗？"

[juː; jʊ] - [məʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [ges] [mɛ'bi] [ai][kʊd; kəd] .
You **'** **most** **make** **me** **believe** **I** **could** **do** **it** **,** **and** **I** **guess** **mebbe** **I** **could** **.**
你 - 最多 制作 我 相信 我 可以 做 它 , 和 我 猜测 也许 我 可以 .

你让我相信我能做到，我想我也许真的能做到。

[bʌt; bət] ['ændi] ['kʊd(ə)nt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
But **Andy** **couldn't** **,** **"** **he** **added** **,** **with** **conviction** **.**
但 安迪 不能 , " 他 额外 , 和 定罪 .

"但安迪做不到，"他坚定地补充道。

[ðə; ði][gɜːl] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
The **girl** **followed** **her** **thought** **.**
这 女孩 随后 她 想法 .

女孩顺着她的思绪走去。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] — [ɪf] [hiː; hi] [baɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] . "
" **And** **what** **does** **it** **matter** **—** **if** **he** **buys** **the** **pictures** **.** **"**
" 和 什么 做 它 事情 — 如果 他 购买 这 图片 . "

"如果他买下这些画，那又有什么关系呢？"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [sʌm; səm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['sləʊli] .
" **Well** **,** **it** **matters** **some** **,** **"** **said** **Uncle** **William** **,** **slowly** **.**
" 出色地 , 它 事情 一些 , " 说 叔叔 威廉 , 缓慢地 .

"嗯，这多少有点关系，"威廉叔叔缓缓说道。

" [ai] [də'nəʊ] - [es]
" **I** **dunno** **'** **s**
" 我 不知道 - s

我不知道

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['laɪə(r)] , [oʊnɪn] - [ə; eɪ] [pikt] [əʊ] - [maɪ] [haʊs] .
I **want** **a** **liar** **,** **not** **a** **real** **liar** **,** **ownin** **'** **a** **picter** **o** **'** **my** **house** **.**
我 想 一个 说谎者 , 不是 一个 真实的 说谎者 , 拥有 - 一个 picter o - 我的 房子 .

我想要的是一个说谎的人，而不是一个真正的说谎者，拥有一张我家照片的版权。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dʒest][rəu'mænsiz] , [mɛ'bi] [ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
But **if** **he** **jest** **romances** **,** **mebbe** **I** **could** **stand** **it** **.**
但 如果 他 笑话 浪漫故事 , 也许 我 可以 站立 它 .

但如果他只是在开玩笑讲爱情故事，也许我可以接受。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] .
It **does** **seem** **different** **somehow** **.**
它 做 似乎 不同的 不知何故 .

确实感觉有些不一样。

" [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
" **When** **they** **parted** **,** **she** **looked** **at** **him** **a** **little** **wistfully** **.**
" 什么时候 他们 分手了 , 她 看起来 在 他 一个 小的 怅然地 .

"他们分别时，她带着一丝怅然的神情看着他。"

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈweɪtɪŋ] .

“	I	should	like	to	see	him	again	,	”	she	said	,	waiting	.
”	我	应该	喜欢	到	看	他	再次	,	”	她	说	,	等待	.

“我真想再见到他，”她边等边说。

“ [laɪk] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈdʒentli] — “ [laɪk] [ɪˈnʌf] .

“	Like	enough	,	”	said	Uncle	William	,	gently	—	“	like	enough	.
”	喜欢	足够的	,	”	说	叔叔	威廉	,	轻轻地	—	”	喜欢	足够的	.

“差不多了，”威廉叔叔温和地说，“差不多了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][doʊnt] [niːd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

But	I	reckon	he	don't	need	you	just	now	.
但	我	估计	他	不	需要	你	只是	现在	.

但我认为他现在不需要你。

” [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈkaɪndli] .

”	He	held	her	hand	,	looking	down	at	her	kindly	.
”	他	握住	她	手	,	寻找	向下	在	她	亲切地	.

他握着她的手，温柔地低头看着她。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] .

“	I	could	see	him	,	”	she	suggested	.
”	我	可以	看	他	,	”	她	建议	.

“我能看到他，”她说道。

“ [haʊz] [ðæt] ? ”

“	How's	that	?	”
”	怎么样	那	?	”

“怎么样？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

“	I	could	come	down	to	the	boat	.
”	我	可以	来	向下	到	这	船	.

“我可以下到船上来。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [ˌem ˈiː] .

I	would	be	careful	not	to	let	him	see	me	.
我	会	是	小心	不是	到	让	他	看	我	.

我会小心翼翼，不让他看到我。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Uncle	William	considered	it	.
”	叔叔	威廉	经过考虑的	它	.

威廉叔叔考虑了一下。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [dəˈnəʊ] - [es] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [ˈeni] [hɑːm] — [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]

I	dunno	'	s	that	would	do	any	harm	—	if	you're	sure	you	could	keep	out	o	'	the
我	不知道	-	s	那	会	做	任何	伤害	—	如果	你是	当然	你	可以	保持	出去	o	-	这

[weɪ] . ”

way	.	”
方式	.	”

我不知道这样做会不会有什么害处——如果你确定自己能避开的话。

“ [jes] , ” [ˈiːgəli] .

“	Yes	,	”	eagerly	.
”	是的	,	”	急切地	.

“是的，”他急切地回答。

“ [wɪr] [gɔɪn] - [baɪ][ðə; ði]['hælɪfæks] [bəʊt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	**We're**	**goin**	**'**	**by**	**the**	**Halifax**	**boat**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**.**
”	是	去	-	经过	这	哈利法克斯	船	,	”	说	叔叔	威廉	.

“我们要坐哈利法克斯的船去，”威廉叔叔说。

“ [ai][kæn; kən] [meɪk] ['betə(r)] - [reɪndʒmənts] [ðæt] [wei] .

“	**I**	**can**	**make**	**better**	**'**	**rangements**	**that**	**way**	**.**
”	我	能	制作	更好的	-	靶场	那	方式	.

“那样我就可以做出更好的安排。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] . ”

I	**know**	**the**	**captain**	**.**	**”**
我	知道	这	队长	.	”

我认识船长。

“ [jes] ?

“	**Yes**	**?**
”	是的	?

“是的?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

”	**It**	**was**	**a**	**question**	**.**
”	它	曾是	一个	问题	.

这是一个问题。

“ [wel] , [ai] [ges] - [tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**'**	**t**	**you**	**can**	**come**	**.**
”	出色地	,	我	猜测	-	t	你	能	来	.

“好吧，我想你可以来。”

[gʊd] [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .

Good	**night**	**,**	**my**	**dear**	**.**
好的	夜晚	,	我的	亲爱的	.

晚安，亲爱的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

〞 [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .

〞	He	bent	and	kissed	her	gravely	.
〞	他	弯曲	和	亲吻	她	严重地	.

他俯身，郑重地吻了她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Her	eyes	followed	the	tall	figure	till	it	loomed	away	in	the	dark	.
她	眼睛	随后	这	高的	数字	直到	它	迫近	离开	在	这	黑暗的	.

她的目光追随着那个高大的身影，直到它消失在黑暗中。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [bəʊt] [iːzd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] .

The	boat	eased	away	from	the	wharf	.
这	船	缓解	离开	从	这	码头	.

船缓缓驶离码头。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɒn] [dek] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] .

The	invalid	on	deck	gazed	back	at	the	city	.
这	无效的	在	甲板	凝视	后退	在	这	城市	.

甲板上的病人回头望向城市。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [red] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [tʃiːk] .

A	little	spot	of	red	lay	in	the	hollow	of	either	cheek	.
一个	小的	点	的	红色的	躺	在	这	空洞的	的	任何一个	脸颊	.

两颊凹陷处各有一小块红色。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] , [ə'dʒʌstɪŋ] ['piləuz] [ænd; ənd] [rʌgz] .

Uncle	William	hovered	about	,	adjusting	pillows	and	rugs	.
叔叔	威廉	悬停	关于	,	调整	枕头	和	地毯	.

威廉叔叔在屋里转来转去，不时调整枕头和地毯。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] , ['kæʒuəli] ,

Now	and	then	his	eye	dropped	to	the	wharf	and	picked	out	,	casually	,
现在	和	然后	他的	眼睛	掉落	到	这	码头	和	挑选	出去	,	随意地	,

他的目光时不时地落在码头上，漫不经心地扫过，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

a	figure	that	moved	in	the	crowd	.
一个	数字	那	已搬	在	这	人群	.

人群中移动的一个身影。

“ [ðeə(r)] — [ðæts] [ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] ['iːzɪə] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	There	—	that's	a	leetle	mite	easier	,	ain't	it	?
〞	那里	—	那就是	一个	小精灵	螨虫	更轻松	,	不是	它	?

“这样是不是稍微容易一点了？〞

〞 [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nˈɒdɪd] ['ɔːlməʊst] ['fretfəli] .

〞	The	young	man	nodded	almost	fretfully	.
〞	这	年轻的	男人	点头	几乎	忧心忡忡地	.

年轻人几乎是焦躁地点了点头。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ I'm all right , Uncle William .
” 我是 全部 正确的 , 叔叔 威廉 .

“我没事，威廉叔叔。”

[doʊnt][juː; jʊ] [fʌs] ['eni] [mɔː(r)] .
Don't you fuss any more .
不 你 大惊小怪 任何 更多的 .

别再吵闹了。

” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːf] .
” He leaned forward , looking toward the wharf .
” 他 倾斜 向前 , 寻找 朝向 这 码头 .

他向前倾身，望向码头。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ?
“ Who is that ?
” WHO 是 那 ?

“那是谁？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pʊʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [piə] .
” Uncle William pushed up his spectacles and peered .
” 叔叔 威廉 推动 向上 他的 眼镜 和 窥视 .

威廉叔叔推了推眼镜，向外望去。

“ [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['truːθfəli] .
“ I don't seem to see anybody , ” he said truthfully .
” 我 不 似乎 到 看 任何人 , ” 他 说 说实话 .

“我好像没看到任何人，”他如实说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
He was gazing with some painstaking in the opposite direction .
他 曾是 凝视 和 一些 费尽心力 在 这 对面的 方向 .

他神情专注地望着相反的方向。

“ [nɒt] [ðeə(r)] .
“ Not there .
” 不是 那里 .

“不在那里。”

[lʊk] ! — [ʃiːz] [gɒn] !
Look ! — She's gone !
看 ! — 她是 已消失 !

看！——她走了！

” [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
” He sank back with a sigh .
” 他 沉没 后退 和 一个 叹 .

他叹了口气，向后靠去。

“ ['sʌmbədi] [juː; jʊ] [njuː] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ?
“ Somebody you knew , like enough ?
” 某人 你 知道 , 喜欢 足够的 ?

“你认识的人，够吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] .
” The question was indifferent .
” 这 问题 曾是 冷漠 .

这个问题无关紧要。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ I thought it was — her . ”
” 我 想法 它 曾是 — 她 . ”

“我以为是——她。”

“ [ʃiː; ʃi] , [naʊ] !
“ She , now !
” 她 , 现在 !

“她，现在！

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] . ”
She wouldn't be likely to be down here this time o ' day . ”
她 不会 是 可能 到 是 向下 这里 这 时间 o - 天 . ”

她这个时间不太可能在这里。

“ [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
“ No , I suppose not .
” 不 , 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['fænsi] . ”
It was just a fancy . ”
它 曾是 只是 一个 想要 . ”

这只是个装饰品而已。

“ [ðæts] [ɔːl] .
“ That's all .
” 那就是 全部 .

“就这样。

[juː; jʊ] - ? ”
You comf'tabul ? ”
你 - ? ”

你觉得舒服吗?

“ [jes] — ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Yes — ” a little impatiently .
” 是的 — ” 一个 小的 不耐烦地 .

“是——”他有些不耐烦地说道。

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
” 那就是 好的 .

“那挺好的。

[naʊ] [wɪr] [ɒf] .
Now we're off .
现在 是 离开 .

现在我们出发了。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [biːmd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['bɪləʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .
” Uncle William beamed on the water that billowed before and behind .
” 叔叔 威廉 光束 在 这 水 那 波涛汹涌 前 和 在后面 .

威廉叔叔对着前后翻滚的水面露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
He went off to find the captain .
他 去 离开 到 寻找 这 队长 .

他去找船长了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
When he came back , the young man had ceased to look toward the shore .
什么时候 他 来了 后退 , 这 年轻的 男人 有 停止 到 看 朝向 这 支撑 .

当他回来时，年轻人已经不再看向海岸了。

“ [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
“ I made a mistake , ” he said regretfully .
” 我 制成 一个 错误 , ” 他 说 遗憾的是 .

“我犯了个错误，”他懊悔地说。

“ [ðæts] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ That's nateral , ” said Uncle William .
” 那就是 - , ” 说 叔叔 威廉 .

“那是天生的，”威廉叔叔说。

“ [ai] [spəʊz] [juːv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒest]
“ I s'pose you've been thinkin ' of her , off and on , and you jest
” 我 假设 你已经 到过 思考 - 的 她 , 离开 和 在 , 和 你 笑话
[θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
thought you saw her .
想法 你 锯 她 .

“我想你一直在断断续续地想着她，而且你刚才好像看到了她。”

[ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] ['eni] — ”
I wouldn't think any — ”
我 不会 思考 任何 — ”

我觉得不会有任何——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brəʊk] [ɪn] .
“ It wasn't that , ” the young man broke in .
” 它 不是 那 , ” 这 年轻的 男人 打破 在 .

“不是那样的，”年轻人插嘴道。

“ [ai][dɪd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I did see her .
” 我 做过 看 她 .

“我的确见过她。”

[ai] [nəʊ] [naʊ] .
I know now .
我 知道 现在 .

我现在明白了。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ai] [siː] [jɔːz] .
I saw her face for a minute as plain as I see yours .
我 锯 她 脸 为了 一个 分钟 作为 清楚的 作为 我 看 你的 .

我看了她一眼，就像我看到你的脸一样清晰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː]
She was looking straight at me
她 曾是 寻找 直的 在 我

她直直地看着我。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz] . ”
and I saw all of a sudden what a fool I was . ”
和 我 锯 全部 的 一个 突然 什么 一个 傻子 我 曾是 . ”

我突然意识到自己有多么愚蠢。

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['betə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ You're getting better , ” said Uncle William .
” 你是 获得 更好的 , ” 说 叔叔 威廉 .

“你好多了，”威廉叔叔说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ Do you think so ?
” 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] — ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
I was afraid — ” he hesitated .
我 曾是 害怕的 — ” 他 犹豫了一下 .

“我当时很害怕——”他犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [mɛˈbi] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] ? ”

“	You	thought	mebbe	you	was	a	-	goin	'	to	die	?	”
”	你	想法	也许	你	曾是	一个	-	去	-	到	死	?	”

“你当时以为自己要死了吗？”

“ [wel] — [aiˈ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [ˈklɪəli] — [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [səʊ]

“	Well	—	I	have	heard	that	people	see	clearly	—	It	came	over	me	in	a	flash	so
”	出色地	—	我	有	听到	那	人们	看	清楚地	—	它	来了	超过	我	在	一个	闪光	所以

— ”

— ”

“嗯——我听说有些人视力很好——我突然就明白了——”

“ [lɔːd] , [nəʊ] !

“	Lord	,	no	!
”	主	,	不	!

“主啊，不！”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈtʃʌkl] .

”	Uncle	William	chuckled	.
”	叔叔	威廉	轻笑	.

威廉叔叔轻笑了一声。

“ [jʊr; jər] [dʒest] [ˈgɛtɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [bæk] , [ðæts] [ɔːl] .

“	You're	jest	gettin	'	your	wits	back	,	that's	all	.
”	你是	笑话	获得	-	你的	智慧	后退	,	那就是	全部	.

你只是在恢复神智而已。

[aiˈ] [ˈʃudnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [biː; bi] [ˈriːəl] [pɜːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .

I	shouldn't	wonder	if	you'd	be	real	pert	by	the	time	we	get	there	.
我	不应该	想知道	如果	你会	是	真实的	活泼	经过	这	时间	我们	得到	那里	.

我一点也不奇怪，等我们到了那里，你会不会变得非常活泼。

[aiˈ] - [jʊl] [biː; bi] - [help] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [dɪʃ] - [ˈwɒʃɪn] - [æn; ən] - [səʊ][ɒn] .

I	cal'ate	you'll	be	considabul	help	to	me	—	dish	-	washin	'	an	'	so	on	.
我	-	你会	是	-	帮助	到	我	—	盘子	-	洗涤	-	一个	-	所以	在	.

我希望你能帮我做些事情——比如洗碗等等。

” [ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmniz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈdwindl] .

”	The	towers	and	chimneys	behind	them	dwindled	.
”	这	塔楼	和	烟囱	在后面	他们	减少	.

“他们身后的塔楼和烟囱渐渐消失了。”

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][blɜː(r)][ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][klɪə(r)][ˈæʒə(r)] .

The	smoke	of	the	city	faded	to	a	blur	and	grew	to	clear	azure	.
这	抽烟	的	这	城市	褪色	到	一个	模糊	和	生长	到	清除	蔚蓝	.

城市里的烟雾渐渐消散，变成模糊的雾气，最终变成一片澄澈的蔚蓝色。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] .

The	wind	blew	against	their	faces	.
这	风	吹	反对	他们的	面孔	.

风吹拂着他们的脸庞。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

After	a	little	the	young	man	got	to	his	feet	.
后	一个	小的	这	年轻的	男人	得到	到	他的	脚	.

过了一会儿，年轻人站了起来。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [əˈwaɪl] .

“	I'm	going	to	walk	awhile	.
”	我是	去	到	走	一会儿	.

“我打算走一会儿。”

" [hiː; hi] [spəʊk] [dɪ'faɪəntli] .
" He spoke defiantly .
" 他 辐 公然挑衅 .

他语气充满挑衅。

" [wɔːk] [raɪt] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['tʃɪəfəli] .
" Walk right along , " said Uncle William , cheerfully .
" 走 正确的 沿着 , " 说 叔叔 威廉 , 愉快地 .

"请继续往前走，"威廉叔叔高兴地说。

[hiː; hi] ['tɔtə] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He tottered a few steps , and held out his hand .
他 摇摇晃晃 一个 很少 步骤 , 和 握住 出去 他的 手 .

他踉跄了几步，伸出了手。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkl] .
Uncle William chuckled .
叔叔 威廉 轻笑 .

威廉叔叔轻笑了一声。

" [aɪ] ['rekən] [jʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɪft] .
" I reckoned you'd want a lift .
" 我 估计 你会 想 一个 举起 .

"我猜你肯定想搭车。"

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɑːm] .
" He placed a strong hand under the young man's arm .
" 他 放置 一个 强的 手 在下面 这 年轻的 男人的 手臂 .

他用一只强有力的手托住年轻人的胳膊。

[ðeɪ] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] .
They paced back and forth the length of the deck .
他们 踱步 后退 和 前进 这 长度 的 这 甲板 .

他们在甲板上来回踱步。

" [fiːl] [gʊd] ?
" Feel good ?
" 感觉 好的 ?

感觉好吗?

" [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" asked Uncle William .
" 问 叔叔 威廉 .

"威廉叔叔问道。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [n'ɒdɪd] .
The young man nodded .
这 年轻的 男人 点头 .

年轻人点了点头。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" I shall go alone to - morrow . "
" 我 将 去 独自的 到 - 明天 . "

"我明天将独自前往。"

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['suːðɪŋli] .
" Yes , I reckon you will , " soothingly .
" 是的 , 我 估计 你 将要 , " 舒缓地 .

"是的，我想你会的，"他安慰道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [wiː; wi] [get] , [ðə; ði] ['betə(r)] [jʊl] [fiːl] .
" And the further north we get , the better you'll feel .
" 和 这 更远 北 我们 得到 , 这 更好的 你会 感觉 .

"而且我们越往北走，你的感觉就会越好。"

[ɪts] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] .
It's cur'us about the North .
它是 - 关于 这 北 .

这是关于北方的警告。

[ðə; ði] -
The '
这 -

这'

- [es] ['sʌθɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] [kiːps] [d'rɔːɪn] - [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
' s suthin ' up there keeps drawin ' you like a needle .
- s 苏辛 - 向上 那里 保持 画 - 你 喜欢 一个 针 .

有什么东西像针一样一直吸引着你。

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [dʒʌt][baɪ]['tɜːrnɪn] - [ænd; ənd]['seɪlɪn] - [ðæt] [wei] [wen] [hiː; hi]
I've known a man to be cured jut by turnin ' and sailin ' that way when he
我已经 已知 一个 男人 到 是 治愈 刚 经过 转弯 - 和 航行 - 那 方式 什么时候 他
[wɒz; wəz] [sɪk] .
was sick .
曾是 生病的 .

我认识一个人，他生病的时候，只要转身朝那个方向航行，病就痊愈了。

[siːm] - [es] [ɪf] [hiː; hi] [stɒpt] ['pʊlɪn] - [ə'genst] [θɪŋz] [ænd; ənd][dʒʌst][let][gəʊ] .
Seem ' s if he stopped pullin ' against things and just let go .
似乎 - s 如果 他 停止 拉林 - 反对 事物 和 只是 让 去 .

好像他不再挣扎，而是放手了。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] ['taɪəd] .
You look to me a little mite tired .
你 看 到 我 一个 小的 螨虫 疲劳的 .

我看你好像有点累了。

[aɪ'd][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
I'd go below for a spell if I was you .
ID 去 以下 为了 一个 拼写 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我会下去待一会儿。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [slept] .
" The young man went below and slept .
" 这 年轻的 男人 去 以下 和 睡着了 .

“年轻人下到楼下睡觉去了。”

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] , [æz; əz]['lʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
When he woke he felt better , as Uncle William had predicted .
什么时候 他 觉醒 他 毛毡 更好的 , 作为 叔叔 威廉 有 预测 .

他醒来后感觉好多了，正如威廉叔叔预料的那样。

[æt; ət]['hælɪfæks][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] - .
At Halifax he insisted on sending a telegram to Sergia .
在 哈利法克斯 他 坚持 在 发送 一个 电报 到 - .

在哈利法克斯，他坚持要给塞尔吉亚发一封电报。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [feɪs] ,
After that he watched the water with gleaming face ,
后 那 他 观看 这 水 和 闪闪发光 脸 ,

之后，他面带笑容地望着水面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði][dʒɒn][el] . [kæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] - [ʃeɪpt]

and	when	they	boarded	the	John	L	.	Cann	and	the	shores	of	Arichat	shaped
和	什么时候	他们	登机	这	约翰	L	.	罐头	和	这	海岸	的	-	形状

[ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] ,

themselves	out	of	space	,
他们自己	出去	的	空间	,

当他们登上约翰·L·坎恩号时，阿里查特的海岸线仿佛凭空显现出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

he	was	like	a	boy	.
他	曾是	喜欢	一个	男生	.

他就像个孩子。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [wɔːf] .

Uncle	William	leaned	forward	,	scanning	the	wharf	.
叔叔	威廉	倾斜	向前	,	扫描	这	码头	.

威廉叔叔向前倾身，环顾码头。

“ [ðeəz; ðəz] ['ændi] !

“	There's	Andy	!
”	有	安迪	!

“那是安迪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [weə(r)] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [raɪt] [ðeə(r)] .

“	Right	there	.
”	正确的	那里	.

就在那里。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] — ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɪz; ɪz][legz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ? ”

Don't	you	see	him	—	dangling	his	legs	over	the	edge	?	”
不	你	看	他	—	悬挂	他的	腿	超过	这	边缘	?	”

你没看见他吗？他正把腿悬在边缘呢！

“ [hə'ləʊ] , ['ændi] !

“	Hallo	,	Andy	!
”	你好	,	安迪	!

“你好，安迪！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [nəʊt] .

”	The	young	man's	voice	had	a	joyous	note	.
”	这	年轻的	男人的	嗓音	有	一个	欢乐	笔记	.

“年轻人的声音里带着喜悦的语气。”

['ændi] [grʌnt] .

Andy	grunted	.
安迪	哼哼	.

安迪哼了一声。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪmp] [hænd] .

When	they	landed	,	he	held	out	a	limp	hand	.
什么时候	他们	登陆	,	他	握住	出去	一个	跛行	手	.

他们落地后，他伸出一只无力的手。

“ [gɒt] ['eni] [dʌdz] ?
“ Got any duds ?
” 得到 任何 失败 ?

“有次品吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'dɪfrəntli] .
” he asked indifferently .
” 他 问 漠不关心 .

他冷漠地问道。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ][bɒks][ænd; ənd][hɪzən][ænd; ənd][sʌm; səm][træps] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
“ There's my box and hisn and some traps down below .
” 有 我的 盒子 和 他的 和 一些 陷阱 向下 以下 .

“下面是我的箱子、鱼和一些陷阱。”

[hiːz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
He's gone down to look after ' em , ” said Uncle William .
他是 已消失 向下 到 看 后 - 呃 , ” 说 叔叔 威廉 .

“他下去照顾他们了，”威廉叔叔说。

“ ['dʒuːnəʊ] [kʌm] [bæk] ? ”
“ Juno come back ? ”
” 朱诺 来 后退 ? ”

“朱诺回来了吗？”

“ [nəʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] - [bæg] .
” The young man appeared on deck with his hand - bag .
” 这 年轻的 男人 出现 在 甲板 和 他的 手 - 包 .

“那个年轻人带着手提包出现在甲板上。”

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['ændi] ?
“ How are you , Andy ?
” 如何 是 你 , 安迪 ?

安迪，你好吗?

” ['ændi] [n'ɒdɪd] .
” Andy nodded .
” 安迪 点头 .

安迪点了点头。

“ [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ He says she ain't come back , ” said Uncle William .
” 他 说道 她 不是 来 后退 , ” 说 叔叔 威廉 .

“他说她没回来，”威廉叔叔说。

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
” WHO ? ”

“WHO? ”

“ ['dʒuːnəʊ] .
“ Juno .
” 朱诺 .

“朱诺。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [gɒn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] , ['ændi] ? ”
She must ' a ' been gone as much as a week , ain't she , Andy ? ”
她 必须 - 一个 - 到过 已消失 作为 很多 作为 一个 星期 , 不是 她 , 安迪 ? ”

她肯定离开至少一周了，对吧，安迪?

“ [tuː] [wiːks] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] ['ændi] .
“ Two weeks last night , ” said Andy .
“ 二 周 最后的 夜晚 , ” 说 安迪 .

“昨晚是两周前，”安迪说。

“ [tʊ] - [tʊ] !
“ Tuh - tuh !
“ tuh - tuh !

“嘟嘟！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [tʌŋ] [ɪk'sprest] [kən'sɜːn] .
” Uncle William's tongue expressed concern .
” 叔叔 威廉的 舌头 表达 忧虑 .

威廉叔叔的舌头表达了担忧。

“ [wiːl; wil] [hɛv] [tuː; tə] [gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
“ We'll hev to go look for her .
“ 出色地 赫夫 到 去 看 为了 她 .

我们得去找她。

[juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rəʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] ? ”
You goin ' to row us up ? ”
你 去 - 到 排 我们 向上 ? ”

你要划船带我们上去吗?

“ [ges] [səʊ] , ” [sed] ['ændi] .
“ Guess so , ” said Andy .
“ 猜测 所以 , ” 说 安迪 .

“大概是吧，”安迪说。

“ [ai] [θɔːt] [jiːd] [wɒnt] [tuː; tə] .
“ I thought ye'd want to .
“ 我 想法 你们 想 到 .

“我以为你会想这么做。”

[set] [raɪt] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌwɜrθ] .
Set right there , Mr . Woodworth .
放 正确的 那里 , 先生 . 伍德沃思 .

伍德沃思先生，就坐在那儿。

[doʊnt] [juː; jʊ] [maɪnd] [biːn] - [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
Don't you mind bein ' in the way .
不 你 头脑 是 - 在 这 方式 .

你不介意挡路吗?

['ænˌdiz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Andy's used to it .
安迪的 用过的 到 它 .

安迪已经习惯了。

” [ðeɪ] [rəud] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [lait] .
” They rowed up through the clear light .
” 他们 划船 向上 通过 这 清除 光 .

他们划着小船，穿过明亮的阳光。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [stretʃt] [ə'weɪ] , ['gliːmɪŋ] , [tuː; tə] ['dɑːknəs] .
The harbor stretched away , gleaming , to darkness .
这 港口 拉伸 离开 , 闪闪发光 , 到 黑暗 .

港口波光粼粼地延伸至夜幕降临之处。

[ðə; ði] [klɪfs] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
The cliffs rose on the right , somber and waiting .
这 悬崖 玫瑰 在 这 正确的 , 忧郁 和 等待 .

右侧峭壁耸立，阴沉而静谧。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Uncle	William	lifted	his	face	.
叔叔	威廉	抬起	他的	脸	.

威廉叔叔抬起了脸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [kɔ:t] [ə; eɪ] [gli:m] [ænd; ənd] ['twiŋkl] .

The	little	house	on	the	cliff	caught	a	gleam	and	twinkled	.
这	小的	房子	在	这	悬崖	捕捉	一个	闪耀	和	闪烁	.

悬崖上的小屋闪闪发光。

[ðə; ði] [bəʊt] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .

The	boat	grated	on	the	beach	.
这	船	磨碎的	在	这	海滩	.

船在沙滩上发出刺耳的摩擦声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][pɑ:θ] , [wɪð] [lɒŋ] ['pɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

There	was	a	stiff	climb	up	the	path	,	with	long	pauses	for	breath	.
那里	曾是	一个	僵硬的	爬	向上	这	小路	,	和	长的	停顿	为了	气息	.

上山的路很陡，需要长时间停下来喘气。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Uncle	William	opened	the	door	.
叔叔	威廉	打开	这	门	.

威廉叔叔打开了门。

[hi:; hi] [mu:vd] [bæk] ['swɪftli] .

He	moved	back	swiftly	.
他	已搬	后退	迅速地	.

他迅速后退。

[ə; eɪ] [greɪ] ['ævəlɑ:nʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

A	gray	avalanche	had	descended	upon	him	.
一个	灰色的	雪崩	有	下降	之上	他	.

一场灰色的雪崩向他袭来。

[ʃi:; ʃi] [klɔ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

She	clawed	at	his	shoulder	and	perched	there	,	looking	down	at	him	.
她	爪子	在	他的	肩膀	和	栖息	那里	,	寻找	向下	在	他	.

她用爪子抓挠他的肩膀，然后栖息在那里，低头看着他。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˌəʊvə'spred] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] .

A	smile	overspread	Uncle	William's	face	.
一个	微笑	蔓延	叔叔	威廉的	脸	.

威廉叔叔脸上露出了笑容。

[hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [fɜ:(r)] , ['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	put	up	a	hand	to	the	gray	fur	,	stroking	it	.
他	放	向上	一个	手	到	这	灰色的	毛皮	,	抚摸	它	.

他抬起手，抚摸着那灰色的皮毛。

“ [naʊ] , [doʊnt] [ðæt] [bi:t] [ɔ:l] !

“	Now	,	don't	that	beat	all	!
“	现在	,	不	那	打	全部	!

“现在，别让这一切打败了！

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ʃi:z] [bi:n] [hɪə(r)][ɔ:l] [ə'lɒŋ] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , ['ændi] . ”

“	She's	been	here	all	along	,	like	enough	,	Andy	.	”
“	她是	到过	这里	全部	沿着	,	喜欢	足够的	,	安迪	.	”

“她一直都在这里，够了，安迪。”

“ [dɜːnd] [ɪf] [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['ændi] .

“	Durned	if	I	know	,	”	said	Andy	.
”	期间	如果	我	知道	,	”	说	安迪	.

“我哪知道，”安迪说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gresɪvli] .

He	looked	at	her	aggressively	.
他	看起来	在	她	咄咄逼人	.

他恶狠狠地瞪着她。

“ [ai] [heɪnt] [siːn] [haɪd] [nɔː(r)][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .

“	I	hain't	seen	hide	nor	hair	of	her	for	two	weeks	.
”	我	没有	已见	隐藏	也不	头发	的	她	为了	二	周	.

“我已经两周没见到她了。”

” ['dʒuːnəʊ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] , ['pɜːrɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] .

”	Juno	returned	the	look	,	purring	indifferently	.
”	朱诺	返回	这	看	,	呼噜声	漠不关心	.

朱诺回望了她一眼，冷漠地发出咕噜声。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['ʃəʊldə(r)] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

She	leaped	from	Uncle	William's	shoulder	,	leading	the	way	into	the	house	,
她	跳跃	从	叔叔	威廉的	肩膀	,	领导	这	方式	进入	这	房子	,

她从威廉叔叔的肩膀上跳下来，带头进了屋。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɑːtʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɪ'rekt] ; [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði]

her	back	arched	and	her	tail	erect	;	her	toes	scarcely	touched	the
她	后退	拱形	和	她	尾巴	直立	;	她	脚趾	几乎	感动	这

[bɔːdz] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [ə'pɒn] .

boards	she	trod	upon	.
板	她	践踏	之上	.

她的背部弓起，尾巴竖起；她的脚趾几乎没碰到她踩着的木板。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] [laʊndʒ] .

She	disappeared	under	the	red	lounge	.
她	消失	在下面	这	红色的	休息室	.

她消失在红色的沙发下面。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌriːə'piə] — [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm]

In	a	moment	her	head	reappeared	—	with	something	dangling	from
在	一个	片刻	她	头	再次出现	—	和	某物	悬挂	从

[ðə; ði] [maʊθ] .

the	mouth	.
这	嘴	.

片刻之后，她的头再次出现——嘴里叼着什么东西。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [fiːt] .

She	laid	it	proudly	at	Uncle	William's	feet	.
她	铺设	它	自豪地	在	叔叔	威廉的	脚	.

她骄傲地把它放在威廉叔叔的脚边。

[hiː; hi] [piə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	peered	at	it	.
他	窥视	在	它	.

他仔细地看了看。

“ [ketʃ] [ə; eɪ] [maʊs] , [hɛv] [jiː; ji] ?

“	Ketched	a	mouse	,	hev	ye	?
”	素描	一个	老鼠	,	赫夫	是的	?

“画了只老鼠，是吗？”

[ai] [ˈrekən] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [stɑːv] , [ˈændi] !
I reckoned she wouldn't starve , Andy !
我 估计 她 不会 饿死 , 安迪 !

我觉得她不会饿死的，安迪！

" [hiː; hi] [biːmd] [ɒn] [hɪm] .
" He beamed on him .
" 他 光束 在 他 .

他朝他露出灿烂的笑容。

“ [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] [ˈændi] .
“ That ain't a mouse , " said Andy .
" 那 不是 一个 老鼠 , " 说 安迪 .

“那不是老鼠，”安迪说。

“ [waɪ] , [səʊ] - [tiː] [eɪnt] .
“ Why , so ' t ain't .
" 为什么 , 所以 - t 不是 .

“为什么，所以不是。

[ˈdʒuːnəʊ] !
Juno !
朱诺 !

朱诺！

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] .
" Uncle William's voice was stern .
" 叔叔 威廉的 嗓音 曾是 船尾 .

威廉叔叔的声音很严厉。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] !
“ You come here !
" 你 来 这里 !

“你过来！”

" [ˈdʒuːnəʊ] [keɪm] — [wɪð] [əˈnʌðə(r)] .
" Juno came — with another .
" 朱诺 来了 — 和 其他 .

“朱诺来了——还带了另一个。”

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] .
She laid it at his feet and departed for a third .
她 铺设 它 在 他的 脚 和 已离开 为了 一个 第三 .

她把它放在他脚边，然后去买第三个。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [sed] [ˈfiːbli] :
By the time the fifth was deposited before him , Uncle William said feebly :
经过 这 时间 这 第五 曾是 已存 前 他 , 叔叔 威廉 说 虚弱地 :

当第五份文件摆在他面前时，威廉叔叔虚弱地说：

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ˈdʒuːnəʊ] .
“ That's enough for this time , Juno .
" 那就是 足够的 为了 这 时间 , 朱诺 .

“这次就到此为止吧，朱诺。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Don't you do no more .
不 你 做 不 更多的 .

你别再做了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wʌn] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrigl] [rəʊ] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ˈkɑːmli] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" She added one more to the wriggling row , and seated herself calmly beside it ,
" 她 额外 一 更多的 到 这 扭动 排 , 和 坐着 她自己 平静地 旁 它 ,

她又往扭来扭去的一排人里加了一个，然后平静地坐在了旁边。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

looking	up	for	approval	.
寻找	向上	为了	赞同	.

抬头寻求认可。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɛə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Uncle	William	glared	at	her	for	a	minute	.
叔叔	威廉	怒目而视	在	她	为了	一个	分钟	.

威廉叔叔怒视了她一分钟。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	a	sunny	smile	broke	his	face	.
然后	一个	阳光明媚	微笑	打破	他的	脸	.

然后，他脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒuːnəʊ] .

“	That's	all	right	,	Juno	.
”	那就是	全部	正确的	,	朱诺	.

“没关系，朱诺。”

” [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [hed] .

”	He	bent	and	stroked	the	impassive	head	.
”	他	弯曲	和	抚摸	这	冷漠	头	.

他弯下腰，抚摸着那颗毫无表情的头颅。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] —

“	I	was	prepared	to	mourn	for	ye	,	if	need	be	,	but	not	to	rejoice	—
”	我	曾是	准备	到	哀悼	为了	是的	,	如果	需要	是	,	但	不是	到	麾	—

[nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] .

not	to	this	extent	.
不是	到	这	程度	.

“如果需要，我准备为你们哀悼，但没想到会如此高兴。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

But	it's	all	right	.
但	它是	全部	正确的	.

但没关系。

” ['dʒuːnəʊ] [pəː] [ɪn] [praʊd] ['kɒntent] .

”	Juno	purred	in	proud	content	.
”	朱诺	咕噜咕噜	在	自豪的	内容	.

朱诺骄傲而满足地发出咕噜声。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ,

It	was	fortunate	that	the	artist	was	better	,
它	曾是	幸运	那	这	艺术家	曾是	更好的	,

幸好这位艺术家技艺更高超。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['welfeə(r)] .

for	Uncle	William	became	lost	in	the	kittens	and	their	welfare	.
为了	叔叔	威廉	成为	丢失的	在	这	小猫	和	他们的	福利	.

威廉叔叔完全沉浸在小猫咪和它们的福祉中。

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [θɪŋ] [æt; ət] [hænd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

The	weakest	thing	at	hand	claimed	his	interest	.
这	最弱	事物	在	手	声称	他的	兴趣	.

最不起眼的东西反而引起了他的兴趣。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][klæm] - ['bɑːskɪt][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

He	carried	them	in	a	clam	-	basket	from	point	to	point	,
他	携带	他们	在	一个	蛤	-	篮子	从	观点	到	观点	,

他用蛤蜊篮把它们从一个地方运到另一个地方，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [best] [spɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

seeing	the	best	spots	for	their	comfort	and	development	.
看到	这	最好的	地点	为了	他们的	舒适	和	发展	.

寻找最适合它们舒适生长发育的地方。

['dʒuːnəʊ] ['mɑːtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Juno	marched	at	his	side	,	proud	and	happy	.
朱诺	行军	在	他的	边	,	自豪的	和	快乐的	.

朱诺骄傲而高兴地跟在他身边。

[ʃiː; ʃi] [pəː] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][mæn] .

She	purred	approval	of	the	universe	and	the	ways	of	man	.
她	咕噜咕噜	赞同	的	这	宇宙	和	这	方式	的	男人	.

她轻声赞许了宇宙和人类的行为方式。

[weər'evə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] , [sə'riːnli]

Wherever	Uncle	William	deposited	the	basket	,	she	took	up	her	abode	,	serenely
无论	叔叔	威廉	已存	这	篮子	,	她	采取	向上	她	住所	,	平静地

[pliːzd] ;

pleased	;
高兴	;

无论威廉叔叔把篮子放在哪里，她都安顿下来，心满意足；

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wɪnd][ɔː(r)][reɪn][ɔː(r)]

and	when	,	a	few	hours	later	,	he	shifted	it	on	account	of	wind	or	rain	or
和	什么时候	,	一个	很少	小时	之后	,	他	转移	它	在	帐户	的	风	或者	雨	或者

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

几个小时后，由于风吹雨打或阳光暴晒，他移动了它。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] .

she	followed	without	demur	.
她	随后	没有	异议	.

她没有反对，照做了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz][ænd; ənd][set][ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	her	the	sun	rose	and	set	in	Uncle	William's	round	face	and	the
为了	她	这	太阳	玫瑰	和	放	在	叔叔	威廉的	圆形的	脸	和	这

[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][klæm] - ['bɑːskɪt] .

depths	of	the	clam	-	basket	.
深度	的	这	蛤	-	篮子	.

对她来说，太阳在威廉叔叔圆圆的脸上升起落下，在蛤蜊篮的深处落下。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɒmədi] [wɪð] [ə'mjuːzd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

The	artist	watched	the	comedy	with	amused	disapproval	.
这	艺术家	观看	这	喜剧	和	觉得好笑	不赞成	.

这位艺术家带着好笑的不赞同的神情观看了这场喜剧。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

He	suspected	Uncle	William	of	trifling	away	the	time	.
他	怀疑	叔叔	威廉	的	琐事	离开	这	时间	.

他怀疑威廉叔叔是在虚度光阴。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['feəli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

The	spring	was	fairly	upon	them	,
这	春天	曾是	相当	之上	他们	,

春天已经悄然来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ændru:] ['hɑ:lərən] [stɪl] [swʌŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]

and	the	Andrew	Halloran	still	swung	at	anchor	alone	at	the	foot	of	the	cliff
和	这	安德鲁	霍洛兰	仍然	摇摆	在	锚	独自的	在	这	脚	的	这	悬崖

.

:

.

安德鲁·霍洛兰号仍然孤零零地停泊在悬崖脚下，抛锚摇摆。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [bəʊt] ,

Whenever	the	artist	broached	the	subject	of	a	new	boat	,
每当	这	艺术家	已提出	这	主题	的	一个	新的	船	,

每当这位艺术家提起新船的话题时，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klæm] - ['bɑ:skɪt]

Uncle	William	turned	it	aside	with	a	jest	and	trotted	off	to	his	clam	-	basket
叔叔	威廉	转向	它	旁边	和	一个	笑话	和	小跑	离开	到	他的	蛤	-	篮子

.

:

.

威廉叔叔开玩笑地把它扔到一边，小跑着走向他的蛤蜊篮。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [bru:d] [ɪn] ['saɪləns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][skænt] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]

The	artist	brooded	in	silence	over	his	indebtedness	and	the	scant	chance	of
这	艺术家	沉思	在	沉默	超过	他的	负债	和	这	稀少	机会	的

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .

making	it	good	.
制作	它	好的	.

这位艺术家默默地沉思着自己的债务以及偿还债务的渺茫希望。

[hi:; hi] [gɒt] [aʊt] ['kænvəs][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪnt] ,

He	got	out	canvas	and	brushes	and	began	to	paint	,
他	得到	出去	帆布	和	刷子	和	开始	到	画	,

他拿出画布和画笔，开始作画。

[ɜ:rdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪm] .

urged	by	a	vague	sense	that	it	might	bring	in	something	,	some	time	.
敦促	经过	一个	模糊的	感觉	那	它	可能	带来	在	某物	,	一些	时间	.

出于一种模糊的感觉，觉得这样做或许会在某个时候带来一些好处。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [pli:zd] , [hi:; hi] [kept] [ɒn] .

When	he	saw	that	Uncle	William	was	pleased	,	he	kept	on	.
什么时候	他	锯	那	叔叔	威廉	曾是	高兴	,	他	保留	在	.

当他看到威廉叔叔很高兴时，他便继续下去。

[ðə; ði] [wɜ:k] [tʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

The	work	took	his	mind	off	himself	,	and	he	grew	strong	and	vigorous	.
这	工作	采取	他的	头脑	离开	他自己	,	和	他	生长	强的	和	蓬勃	.

工作让他忘记了自己，他变得强壮而精力充沛。

['ændi] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ['ɔ:ləʊst][ɪn]

Andy	,	coming	upon	him	one	day	on	the	beach	,	looked	at	his	brown	face	almost	in
安迪	,	未来	之上	他	一	天	在	这	海滩	,	看起来	在	他的	棕色的	脸	几乎	在

[ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .

disapproval	.
不赞成	.

有一天，安迪在海滩上偶遇他，几乎带着不赞同的神情看着他棕色的脸。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['fi:lɪn] - ['pʌti] [wel] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?

“	You're	a	-	feelin	'	putty	well	,	ain't	you	?
“	你是	一个	-	感觉	-	油灰	出色地	,	不是	你	?

“你感觉自己像橡皮泥一样柔软，是不是？”

" [hiː; hi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .
" he said grudgingly .
" 他 说 勉强 .

他很不情愿地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
" I am , " responded the artist .
" 我 是 , " 回应 这 艺术家 .

"是的，"艺术家回答道。

[hiː; hi] [mɪkst] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['sləʊli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pælət] .
He mixed the color slowly on his palette .
他 混合 这 颜色 缓慢地 在 他的 调色板 .

他在调色板上慢慢地调色。

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
A new idea had come into his head .
一个 新的 主意 有 来 进入 他的 头 .

他脑海中突然冒出一个新想法。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['ændi] .
He turned it over once and then looked at Andy .
他 转向 它 超过 一次 和 然后 看起来 在 安迪 .

他把书翻了一遍，然后看着安迪。

[ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
The look was not altogether encouraging .
这 看 曾是 不是 共 鼓励 .

情况并不完全乐观。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kwɪkli] .
But he brought it out quickly .
但 他 带来 它 出去 迅速地 .

但他很快就把它拿出来了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['ændi] ?
" You're a rich man , aren't you , Andy ?
" 你是 一个 富有的 男人 , 不是 你 , 安迪 ?

"安迪，你是个有钱人，对吧？"

" ['ændi] , [pliːzd] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] , [hɪtʃt] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
" Andy , pleased and resentful , hitched the leg of his trousers .
" 安迪 , 高兴 和 不满 , 搭便车 这 腿 的 他的 裤子 .

安迪又高兴又愤愤不平，拉了拉裤腿。

" [ai] [dənoʊz] [ai][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" I dunno's I be , " he said slowly .
" 我 不知道 我 是 , " 他 说 缓慢地 .

"我不知道我会怎么样，"他缓缓说道。

" [aɪv] [gɒt] ['mʌni] — [sʌm; səm] .
" I've got money — some .
" 我已经 得到 钱 — 一些 .

"我有钱——一些。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [paɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] . "
But it takes a pile to live on . "
但 它 需要 一个 桩 到 居住 在 . "

但生活需要一大笔钱。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [stʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kænvəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	artist	stood	away	from	his	canvas	,	looking	at	it	.
"	这	艺术家	站立	离开	从	他的	帆布	,	寻找	在	它	.

艺术家站在画布前，凝视着它。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] [frendz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	and	Uncle	William	are	pretty	good	friends	,	aren't	you	?	"
"	你	和	叔叔	威廉	是	漂亮的	好的	朋友们	,	不是	你	?	"

“你和威廉叔叔关系很好，对吧？”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['ændi] .

"	Good	enough	,	"	replied	Andy	.
"	好的	足够的	,	"	回复	安迪	.

“足够好了，”安迪回答道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ɪt'self] [sɪ'kjʊəli] .

His	mouth	shut	itself	securely	.
他的	嘴	关闭	本身	安全地	.

他的嘴巴紧紧地闭上了。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	artist	did	not	look	at	it	.
这	艺术家	做过	不是	看	在	它	.

艺术家没有看它。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .

He	hastened	on	.
他	加快	在	.

他加快了脚步。

" [hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

"	He	misses	his	boat	a	good	deal	.	"
"	他	错过	他的	船	一个	好的	交易	.	"

“他非常想念他的船。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [snæpt] ['ændi] .

"	I	know	that	,	"	snapped	Andy	.
"	我	知道	那	,	"	啪啪	安迪	.

“我知道，”安迪厉声说道。

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪ] [gləuə] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] .

His	green	eye	glowered	at	the	bay	.
他的	绿色的	眼睛	怒目而视	在	这	湾	.

他那双绿色的眼睛怒视着海湾。

" [ef][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃnəs] [id] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Ef	it	hadn't	been	for	foolishness	he'd	hev	it	now	.
"	ef	它	之前没有	到过	为了	愚蠢	他会	赫夫	它	现在	.

“如果不是因为愚蠢，他现在就已经拥有它了。”

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɜːkt] [ɒn] ['kwaɪətli] .

"	The	artist	worked	on	quietly	.
"	这	艺术家	工作	在	悄悄	.

这位艺术家默默地工作着。

" [aɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['ændi] .

"	I	lost	his	boat	for	him	,	Andy	.
"	我	丢失的	他的	船	为了	他	,	安迪	.

“安迪，我帮他弄丢了他的船。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

I	know	that	as	well	as	you	do	.
我	知道	那	作为	出色地	作为	你	做	.

我和你一样清楚这一点。

[juː; jʊ] ['nidnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”

You	needn't	rub	it	in	.	”
你	不必	擦	它	在	.	”

你没必要再添油加醋了。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['ændi] .

“	What	you	goin	'	to	do	about	it	?	”	demanded	Andy	.
“	什么	你	去	-	到	做	关于	它	?	”	要求	安迪	.

“你打算怎么办？”安迪质问道。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] . ”

“	I'm	goin	'	to	ask	you	to	lend	me	the	money	for	a	new	one	.	”
“	我是	去	-	到	问	你	到	借	我	这	钱	为了	一个	新的	一	.	”

“我要问你借钱给我买个新的。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] !

“	No	,	sir	!
“	不	,	先生	!

“不，先生！”

” ['ændi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

”	Andy	put	his	hands	in	his	pockets	.
”	安迪	放	他的	双手	在	他的	口袋	.

安迪把手插进口袋里。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

“	I'll	give	you	my	note	for	it	,	”	said	the	artist	.
“	患病的	给	你	我的	笔记	为了	它	,	”	说	这	艺术家	.

“我会把我的笔记给你，”艺术家说。

“ [aɪ] [duː; də] - [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , ” [riˈtɔːt] ['ændi] .

“	I	do	'	want	your	note	,	”	retorted	Andy	.
“	我	做	-	想	你的	笔记	,	”	反驳	安迪	.

“我确实想要你的纸条，”安迪反驳道。

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪnt] [wʊθ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]

“	I'd	rather	have	William's	and	his	ain't	wuth	the	paper
“	ID	相当	有	威廉的	和	他的	不是	wuth	这	纸

“我宁愿要威廉的，而且他的不在报纸上。”

[ɪts] [rɪt] [ɒn] .

it's	writ	on	.
它是	写	在	.

它写在上面。

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [flʌʃt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kʌlə(r)] .

”	The	artist	flushed	under	his	new	color	.
”	这	艺术家	酡	在下面	他的	新的	颜色	.

“艺术家在他的新颜料下脸红了。”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

“	I	don't	know	just	why	you	say	that	.
“	我	不	知道	只是	为什么	你	说	那	.

“我不知道你为什么这么说。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɔːl] [aɪ] [əʊ] — [ɪn] [taɪm] . ”

I	shall	pay	all	I	owe	—	in	time	.	”
我	将	支付	全部	我	欠	—	在	时间	.	”

我终将偿还所有债务。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ] ['meiənt] , ” [sed] ['ændi] .

“	Well	,	you	may	,	and	then	again	you	mayn't	,	”	said	Andy	.
“	出色地	,	你	可能	,	和	然后	再次	你	可能不会	,	”	说	安迪	.

“嗯，也许会，也许不会，”安迪说。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [les] ['krʌsti] .

His	tone	was	less	crusty	.
他的	语气	曾是	较少的	硬皮的	.

他的语气没那么生硬了。

“ [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] , [juːv] [kɒst] ['wɪljəm] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['mʌni] , ['fʌst] [ænd; ənd] [lɑːst] .

“ All	I	know	is	,	you've	cost	William	a	heap	o	'	money	,	fust	and	last	.
” 全部	我	知道	是	,	你已经	成本	威廉	一个	堆	o	-	钱	,	fust	和	最后的	.

我只知道，你让威廉损失了一大笔钱，不管是过去还是将来。

[juːv] [et] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɒst] [ðə; ði] ['dʒeni] ,

You've	et	a	good	deal	,	and	you	lost	the	Jennie	,
你已经	等	一个	好的	交易	,	和	你	丢失的	这	珍妮	,

你得到了不少好处，但你失去了珍妮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [hʌndɚd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] .

and	he	had	to	borrow	a	hunderd	of	me	to	go	to	New	York	with	.
和	他	有	到	借	一个	一百	的	我	到	去	到	新的	约克	和	.

他不得不借我一百块钱才能陪他去纽约。

” ['ændi] [spəʊk] [wɪð] ['ʌŋkʃn] .

” Andy	spoke	with	unction	.
” 安迪	辐	和	功能	.

安迪说话时充满热情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	was	relieving	his	mind	.
他	曾是	缓解	他的	头脑	.

他是在舒缓压力。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lʊkt] [ʌp] .

The	artist	looked	up	.
这	艺术家	看起来	向上	.

艺术家抬起头来。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

“ I	didn't	know	that	.
” 我	没有	知道	那	.

“我不知道。”

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəlz] .

” He	began	to	gather	up	his	materials	.
” 他	开始	到	收集	向上	他的	材料	.

他开始收集材料。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ? ” [ɑːskt] ['ændi] .

“ What	you	goin	'	to	do	?	” asked	Andy	.
” 什么	你	去	-	到	做	?	” 问	安迪	.

“你打算怎么办？”安迪问道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

“ I'm	going	to	find	Uncle	William	,	” said	the	artist	.
” 我是	去	到	寻找	叔叔	威廉	,	” 说	这	艺术家	.

“我要去找威廉叔叔，”这位艺术家说道。

['ændi] ['fidʒit] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Andy	fidgeted	a	little	.
安迪	坐立不安	一个	小的	.

安迪有些坐立不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

He	looked	off	at	the	water	.
他	看起来	离开	在	这	水	.

他望着水面。

“ [ai] [-] ['faɪndɪn] - [nəʊ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
“ I wa'n't findin ' no fault , ” he said uneasily .
” 我 想 发现 - 不 过错 , ” 他 说 不安地 .

“我没发现任何错误,”他不安地说。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪk'spleɪnɪn] - [waɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɛsk] ['eni] [mɔː(r)][əʊ] - [maɪ] ['mʌni] [ɒn] [hɪm] . ”
“ I was just explainin ' why I couldn't resk any more o ' my money on him . ”
” 我 曾是 只是 解释 - 为什么 我 不能 雷斯克 任何 更多的 o - 我的 钱 在 他 . ”

“我只是在解释为什么我不能再把钱投在他身上了。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
“ That's all right , ” said the artist .
” 那就是 全部 正确的 , ” 说 这 艺术家 .

“没关系,”艺术家说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
“ I want to see him .
” 我 想 到 看 他 .

“我想见他。”

” [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['sʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” He found Uncle William sunning the kittens at the east of the house .
” 他 成立 叔叔 威廉 日光浴 这 小猫 在 这 东方 的 这 房子 .

“他发现威廉叔叔正在房子东边给小猫晒太阳。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ə'pɪəd] .
He looked up with a nod as the artist appeared .
他 看起来 向上 和 一个 点头 作为 这 艺术家 出现 .

艺术家出现时，他抬起头点了点头。

“ ['ðer] ['dɔɪɪn] - ['fʌst] - [reɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][klæm] - ['bɑːskɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ They're doin ' fust - rate , ” he said , adjusting the clam - basket a little .
” 它们是 做 - fust - 速度 , ” 他 说 , 调整 这 蛤 - 篮子 一个 小的 .

“他们正在做最便宜的事,”他一边说着，一边稍微调整了一下蛤蜊篮。

“ [ðel] [biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðeə(r)] ['reɪzn] - .
“ They'll be a credit to their raisin ' .
” 他们会 是 一个 信用 到 他们的 葡萄干 - .

“他们会为他们的教育争光。”

[set] [daʊn] .
Set down .
放 向下 .

放下。

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][baɪ] .
” The artist seated himself on a rock near by .
” 这 艺术家 坐着 他自己 在 一个 岩石 靠近 经过 .

艺术家在附近的一块岩石上坐了下来。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [wɔːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
The sun fell warm on his back .
这 太阳 跌倒 温暖的 在 他的 后退 .

阳光温暖地洒在他的背上。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [ræn] ['rɪp(ə)lɪŋ] .
Across the harbor a little breeze ran rippling .
穿过 这 港口 一个 小的 微风 跑 涟漪 .

海港上微风拂过，泛起阵阵涟漪。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['ændi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][lɪft]['æŋkə(r)] .
At the foot of the cliff Andy was making ready to lift anchor .
在 这 脚 的 这 悬崖 安迪 曾是 制作 准备好 到 举起 锚 .

在悬崖脚下，安迪正准备起锚。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒtʃt] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	artist	watched	him	a	minute	.
这	艺术家	观看	他	一个	分钟	.

艺术家观察了他一会儿。

“ [juːv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] .

“	You've	wasted	a	good	deal	of	money	on	me	,	”	he	said	soberly	.
”	你已经	浪费	一个	好的	交易	的	钱	在	我	,	”	他	说	清醒地	.

“你在我身上浪费了不少钱，”他严肃地说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

Uncle	William	looked	at	him	.
叔叔	威廉	看起来	在	他	.

威廉叔叔看着他。

[hiː; hi] [drɒpt] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ændruː] ['hɑːlərən] .

He	dropped	an	eye	to	the	Andrew	Halloran	.
他	掉落	一个	眼睛	到	这	安德鲁	霍洛兰	.

他瞥了一眼安德鲁·霍洛兰。

“ [hiː; hi] [biːn] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [jiː; ji] ?

“	He	been	talkin	'	to	ye	?
”	他	到过	谈话	-	到	是的	?

“他跟你说过话吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃɪəfəli] .

”	he	asked	cheerfully	.
”	他	问	愉快地	.

他兴高采烈地问道。

“ [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv] [hɪm] — ”

“	He	told	me	you	borrowed	of	him	—	”
”	他	讲述	我	你	借来的	的	他	—	”

“他告诉我你向他借过钱——”

“ [naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪt] .

“	Now	,	don't	you	mind	that	a	mite	.
”	现在	,	不	你	头脑	那	一个	螨虫	.

“现在，你不介意那只螨虫吗？”

['ændi] [doʊnt] .

Andy	don't	.
安迪	不	.

安迪不这么做。

[hiːz] [praʊd] [æz; əz] [pʌntʃ] [tuː; tə] [hɛv] [ˌem 'iː] [əʊ] [hɪm] ['sʌθɪn] - .

He's	proud	as	Punch	to	hev	me	owe	him	suthin	'	.
他是	自豪的	作为	冲床	到	赫夫	我	欠	他	苏辛	-	.

他得意洋洋地觉得我欠他一个人情。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

He	reminds	me	of	it	every	day	or	two	.
他	提醒	我	的	它	每一个	天	或者	二	.

他几乎每天都会提醒我这件事。

[ɔːl] [aɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] - - [ænd; ənd] ['tɑːkiːn] - [ɒn] [səʊ] .

All	I	mind	about	is	your	frettin	'	-	and	takin	'	on	so	.
全部	我	头脑	关于	是	你的	-	-		和	拿	-	在	所以	.

我只在乎你的烦恼和承受。

[ɪf] [jʊd] [dʒest] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,

If	you'd	jest	be	easy	in	your	mind	,
如果	你会	笑话	是	简单的	在	你的	头脑	,

如果你只是想让自己轻松一些，

[wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [riːl] - [taɪm] — [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd][ɔːl] .

we'd	have	a	reel	comf'tabul	time	—	with	the	kittens	and	all	.
我们会	有	一个	卷轴	-	时间	—	和	这	小猫	和	全部	.

我们会度过一段非常舒适的时光——和小猫咪们一起。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sprɔːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

"	He	replaced	one	that	had	sprawled	over	the	edge	.
"	他	替换	一	那	有	蔓延	超过	这	边缘	.

他换掉了一个已经从边缘掉下来的树干。

" [ðə; ði] -

"	The	'
"	这	-

"这'

- [es][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['kʌmfət] [ɪn]['dɔɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [dʌm] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tʃɪəfəli] .

'	s	a	lot	o	'	comfort	in	doin	'	for	dumb	things	,	"	he	went	on	cheerfully	.
-	s	一个	很多	o	-	舒适	在	做	-	为了	哑的	事物	,	"	他	去	在	愉快地	.

"做些蠢事也能带来很多安慰，"他兴高采烈地继续说道。

" [ðeɪ] [kænt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fɪks] - [ɪm] .

"	They	can't	find	fault	with	the	way	you	fix	'	em	.
"	他们	不能	寻找	过错	和	这	方式	你	使固定	-	呃	.

"他们挑不出你解决问题方式的毛病。"

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	He	chuckled	a	little	.
"	他	轻笑	一个	小的	.

他轻笑了一声。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [smaɪld] .

The	artist	smiled	.
这	艺术家	微笑	.

艺术家笑了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	Look	here	,	Uncle	William	,	you	can't	fool	me	any	longer	.
"	看	这里	,	叔叔	威廉	,	你	不能	傻子	我	任何	更长	.

"听着，威廉叔叔，你再也骗不了我了。"

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] .

You're	just	pining	for	a	boat	.
你是	只是	思念	为了	一个	船	.

你只是渴望拥有一艘船而已。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['dɪmplɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

"	He	waved	his	hand	at	the	water	dimpling	below	.
"	他	挥手	他的	手	在	这	水	凹陷	以下	.

他朝下方泛起涟漪的水面挥了挥手。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [geɪz] [dwelt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['fɒndli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Uncle	William's	gaze	dwelt	on	it	fondly	for	a	minute	.
叔叔	威廉的	目光	居住	在	它	深情地	为了	一个	分钟	.

威廉叔叔的目光充满爱意地停留了一会儿。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] ['dɔːdlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['kɪtnz] !

"	And	you	sit	here	dawdling	over	that	basket	of	kittens	!
"	和	你	坐	这里	磨蹭	超过	那	篮子	的	小猫	!

"而你却坐在这里磨蹭，对着那篮小猫咪发呆！"

" [skɔːn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [vɔɪs] .

"	Scorn	and	disgust	struggled	in	the	artist's	voice	.
"	轻蔑	和	厌恶	挣扎	在	这	艺术家的	嗓音	.

"艺术家的声音中充满了蔑视和厌恶。"

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lɑːft] [aʊt] .

Uncle	William	laughed	out	.
叔叔	威廉	笑了	出去	.

威廉叔叔大笑起来。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

" [wɒt] [ɪz] - [tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	is	'	t	you	want	me	to	do	?
"	什么	是	-	t	你	想	我	到	做	?

"你不想让我做什么？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [aɪd] [hɪm] ['mɪzrəblɪ] .

The	artist	eyed	him	miserably	.
这	艺术家	眼睛	他	惨痛地	.

艺术家用悲悯的目光打量着他。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

"	That's	the	worst	of	it	—	I	don't	know	.	"
"	那就是	这	最差	的	它	—	我	不	知道	.	"

"最糟糕的就是——我不知道。"

" [wel] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	Well	,	I'll	tell	ye	,	"	said	Uncle	William	.
"	出色地	,	患病的	告诉	是的	,	"	说	叔叔	威廉	.

"好吧，我这就告诉你，"威廉叔叔说。

" [wiːl; wil] [rəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil][plæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt]

"	We'll	row	down	and	get	the	mail	,	and	after	that	we'll	plan	about	the	boat
"	出色地	排	向下	和	得到	这	邮件	,	和	后	那	出色地	计划	关于	这	船

.

.
.

"我们会划船下去取邮件，之后再计划一下关于船的事情。"

[ai] [eɪnt] [kwaɪt] [səʊ][dɑːft][æz; əz][ai] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

I	ain't	quite	so	daft	as	I	look	,	"	he	said	half	apologetically	.
我	不是	相当	所以	愚蠢	作为	我	看	,	"	他	说	一半	带着歉意地	.

"我可不像看起来那么傻，"他半是歉意地说。

" [aɪv] [biːn] ['tɜːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] [waɪlst] [aɪv] [biːn] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] ['kɪtnz] ,

"	I've	been	turnin	'	it	over	in	my	mind	whilst	I've	been	doin	'	the	kittens	,
"	我已经	到过	转弯	-	它	超过	在	我的	头脑	而	我已经	到过	做	-	这	小猫	,

"我一边照顾小猫，一边一直在思考这个问题。"

[ænd; ənd] [aɪv] - [baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	I've	'	bout	decided	what	to	do	.
和	我已经	-	回合	决定	什么	到	做	.

我已经基本决定该怎么做了。

[bʌt; bət] ['fʌst] , [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [meɪl] .

But	fust	,	we'll	get	the	mail	.
但	fust	,	出色地	得到	这	邮件	.

但首先，我们要去取邮件。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

"	XXI
"	二十一

"XXI

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

There	was	a	letter	for	the	artist	.
那里	曾是	一个	信	为了	这	艺术家	.

有一封写给艺术家的信。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

It	contained	a	check	from	the	Frenchman	.
它	包含	一个	查看	从	这	法国人	.

里面有一张法国人寄来的支票。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] — [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [haʊs]

He	had	bought	three	of	the	pictures	—	the	one	of	Uncle	William's	house
他	有	买	三	的	这	图片	—	这	一	的	叔叔	威廉的	房子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bodɪt] [pleɪs] .

and	the	two	of	the	old	Bodet	place	.
和	这	二	的	这	老的	博德	地方	.

他买了三幅画——一幅是威廉叔叔的房子，两幅是博德特老宅。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

"	Did	you	know	it	?	"	demanded	the	artist	.
"	做过	你	知道	它	?	"	要求	这	艺术家	.

"你知道吗？"艺术家质问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [həʊm] .

He	was	facing	Uncle	William	in	the	boat	as	they	rowed	home	.
他	曾是	面向	叔叔	威廉	在	这	船	作为	他们	划船	家	.

回家的路上，他正和威廉叔叔在船上面对面坐着。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['iːzi] [pʊl] ,

"	I	didn't	know	it	,	"	said	Uncle	William	,	with	a	long	,	easy	pull	,
"	我	没有	知道	它	,	"	说	叔叔	威廉	,	和	一个	长的	,	简单的	拉	,

"我不知道，"威廉叔叔说着，轻轻地拉了一下。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] ['sʌθɪn] -

"	but	I	reckoned	suthin	'
"	但	我	估计	苏辛	-

但我估计……

- [diː] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['pʌti] [suːn] .

'	d	be	along	putty	soon	.
-	d	是	沿着	油灰	很快	.

很快就会变成腻子了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['ændi] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

If	it	hadn't	come	to	-	day	,	I	was	goin	'	to	make	Andy	give	us	enough	to
如果	它	之前没有	来	到	-	天	,	我	曾是	去	-	到	制作	安迪	给	我们	足够的	到

[bɪ'gɪn] [ɒn] . "

begin	on	.	"
开始	在	.	"

如果今天还没到账，我就要让安迪给我们足够的钱让我们开始。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	He	wouldn't	have	done	it	.	”
”	他	不会	有	完毕	它	.	”

“他不会这么做的。”

“ [əʊ] , [jes] , [id] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Oh	,	yes	,	he'd	'	a	'	done	it	.
”	哦	,	是的	,	他会	-	一个	-	完毕	它	.

“哦，是的，他肯定做过这件事。”

[id] - [ə; eɪ] - [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [id] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He'd	'	a	'	squirmed	and	twisted	some	,	but	he'd	'	a	'	done	it	.
他会	-	一个	-	扭动着身子	和	扭曲	一些	,	但	他会	-	一个	-	完毕	它	.

他挣扎了一会儿，扭动了一下，但他还是做到了。

[id] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tuː; tə] !

He'd	'	a	'	had	to	!
他会	-	一个	-	有	到	!

他不得不这么做！

” [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [lɑːft] [aʊt] [ˈhæpɪli] .

”	The	artist	laughed	out	happily	.
”	这	艺术家	笑了	出去	快乐地	.

艺术家高兴地大笑起来。

“ [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

“	Well	,	now	you	can	do	as	you	like	.
”	出色地	,	现在	你	能	做	作为	你	喜欢	.

“好了，现在你可以随心所欲了。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [best] [bəʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] .

We'll	have	the	best	boat	there	is	going	.
出色地	有	这	最好的	船	那里	是	去	.

我们将拥有最好的船。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [nˈɒdɪd] .

”	Uncle	William	nodded	.
”	叔叔	威廉	点头	.

威廉叔叔点了点头。

“ [ai] [njuː] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	I	knew	you'd	want	to	.
”	我	知道	你会	想	到	.

“我就知道你会想这么做。”

[aɪv] [biːn] [kaɪnd][əʊ] - [ˈplænɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

I've	been	kind	o	'	plannin	'	for	it	.
我已经	到过	种类	o	-	计划	-	为了	它	.

我一直在为此做些计划。

[wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

We'll	go	down	to	-	morrow	or	next	day	and	see	about	it	.
出色地	去	向下	到	-	明天	或者	下一个	天	和	看	关于	它	.

我们明天或后天下去看看。

” [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] .

”	The	artist	looked	at	him	curiously	.
”	这	艺术家	看起来	在	他	奇怪的是	.

艺术家好奇地看着他。

“ [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][keə(r)][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] !

“	I	don't	believe	you	care	half	as	much	as	I	do	!
”	我	不	相信	你	关心	一半	作为	很多	作为	我	做	!

“我不相信你像我一样在乎！”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

"	Uncle	William	returned	the	look	,	smiling	broadly	.
"	叔叔	威廉	返回	这	看	,	微笑	总体而言	.

威廉叔叔回以微笑。

" ['itl] [siːm] ['pʌti] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [əʊn] [bɔːdz] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	It'll	seem	putty	good	to	feel	my	own	boards	under	me	again	,	"	he	said	cheerfully	.
"	它将	似乎	油灰	好的	到	感觉	我的	自己的	板	在下面	我	再次	,	"	他	说	愉快地	.

"再次感受到自己脚下的木板，感觉真是太好了，"他兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːtɪst] .

"	But	you	didn't	care	when	you	didn't	have	them	,	"	said	the	artist	.
"	但	你	没有	关心	什么时候	你	没有	有	他们	,	"	说	这	艺术家	.

"但当你没有它们的时候，你并不在意，"这位艺术家说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [təut] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['kɪtnz] —

"	You	just	toted	those	infernal	kittens	—
"	你	只是	携带	那些	地狱	小猫	—

你刚才竟然带着那些该死的小猫咪——

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['tʃʌk(ə)l] [wɒz; wəz]['dʒiːniəl] .

"	Uncle	William's	chuckle	was	genial	.
"	叔叔	威廉的	轻笑	曾是	和蔼可亲	.

威廉叔叔的笑声很和蔼。

" ['kɪtnz] [eɪnt] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .

"	Kittens	ain't	everything	,	"	he	said	mildly	.
"	小猫	不是	一切	,	"	他	说	轻微地	.

"小猫咪并不是一切，"他温和地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['kɪtnz] [-] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

"	But	I've	seen	the	time	when	kittens	wa'n't	to	be	despised	.
"	但	我已经	已见	这	时间	什么时候	小猫	想	到	是	被鄙视的	.

"但我见过小猫不被人鄙视的时代。"

[juː; jʊ][dʒest][set] [ðæt] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌwɜrθ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

You	jest	set	that	way	a	little	mite	,	Mr	.	Woodworth	,	and	I'll	beach	her
你	笑话	放	那	方式	一个	小的	螨虫	,	先生	.	伍德沃思	,	和	患病的	海滩	她

['iːv(ə)n] . "

even	.	"
甚至	.	"

伍德沃思先生，您只要稍微往那边挪一点，我就能把她弄到岸上去了。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪm][glæd][ɒv; əv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['greɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] .

"	One	thing	I'm	glad	of	,	"	said	the	artist	,	as	the	boat	grated	along	the	pebbles	.
"	一	事物	我是	高兴的	的	,	"	说	这	艺术家	,	作为	这	船	磨碎的	沿着	这	鹅卵石	.

"有一件事我感到欣慰，"艺术家说道，此时小船正沿着鹅卵石摩擦。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] ['ændi] . "

"	You	can	pay	Andy	.	"
"	你	能	支付	安迪	.	"

"你可以付钱给安迪。"

" - [biː; bi][glæd] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

"	Andy'll	be	glad	,	"	responded	Uncle	William	,
"	-	是	高兴的	,	"	回应	叔叔	威廉	,

"安迪会很高兴的，"威廉叔叔回答道。

" [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] .

"	but	it'll	be	quite	a	spell	before	he	has	a	chance	to	.
"	但	它将	是	相当	一个	拼写	前	他	有	一个	机会	到	.

但他还得过很长一段时间才有机会。

〃 [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [beɪ] .
〃 **He waved his arm toward the bay .**
〃 他 挥手 他的 手臂 朝向 这 湾 .

他朝海湾挥了挥手臂。

“ [hiːz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
“ **He's off for the day .**
〃 他是 离开 为了 这 天 .

他今天休息。

〃 [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [skænd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [feɪs] .
〃 **The artist scanned the horizon with disappointed face .**
〃 这 艺术家 扫描 这 地平线 和 失望的 脸 .

艺术家一脸失望地扫视着地平线。

“ [hiːl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [nuːn] , [pəˈhæps] ?
“ **He'll be back by noon , perhaps ?**
〃 地狱 是 后退 经过 中午 , 也许 ?

“他大概中午之前会回来吧？”

〃 [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
〃 **Uncle William shook his head .**
〃 叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

“ [nɒt] [əˈfɔː] [naɪt] .
“ **Not afore night .**
〃 不是 之前 夜晚 .

“夜幕降临之前不行。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiːz] [ˈmuːvɪn] - .
I can tell by the way he's movin ' .
我 能 告诉 经过 这 方式 他是 移动 - .

从他的动作就能看出来。

[wiːl; wil] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [hɛv] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][plæn][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
We'll come up and hev dinner and then we can plan her out .
出色地 来 向上 和 赫夫 晚餐 和 然后 我们 能 计划 她 出去 .

我们上来吃晚饭，然后可以一起计划一下。

〃 [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
〃 **They sat on the rocks all the afternoon ,**
〃 他们 卫星 在 这 岩石 全部 这 下午 ,

他们整个下午都坐在岩石上，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˈdʒeni] .
looking at the dancing waves and planning for the new Jennie .
寻找 在 这 跳舞 波浪 和 规划 为了 这 新的 珍妮 .

看着舞动的波浪，为新的珍妮做着计划。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [druː] [ˈmɒdlz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈfɪgəz]
Uncle William drew models on the back of an old envelope and explained figures
叔叔 威廉 画 模型 在 这 后退 的 一个 老的 信封 和 解释 数据
.
:
.

威廉叔叔在一张旧信封背面画出了模型，并解释了其中的数值。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [aɪz] .
The artist followed him with eager eyes .
这 艺术家 随后 他 和 渴望的 眼睛 .

艺术家满怀渴望地注视着他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪkˈspændɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv]

Now	and	then	his	chest	expanded	and	he	drew	a	deep	breath	of
现在	和	然后	他的	胸部	扩展	和	他	画	一个	深的	气息	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他的胸膛不时起伏，他满足地深吸了一口气。

“ [fiːlz] [gʊd] , [doʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	Feel's	good	,	don't	it	?	”	said	Uncle	William	.
“	感觉	好的	,	不	它	?	”	说	叔叔	威廉	.

“感觉不错，对吧？”威廉叔叔说。

“ [aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [wen] [aɪd] [biːn] [ɪn] [det] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg]

“	I	ust	to	feel	that	way	when	I'd	been	in	debt	a	good	while	and	made	a	big
“	我	仅	到	感觉	那	方式	什么时候	ID	到过	在	债务	一个	好的	尽管	和	制成	一个	大的

[ketʃ] .

ketch	.
双体帆船	.

“我以前负债累累，赚了一大笔钱的时候，也有过这种感觉。”

[siːmd] - [es] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [slɪd] [ɒf] [maɪ] [ˈʃəuldəz] .

Seemed	'	s	if	the	whole	world	slid	off	my	shoulders	.
似乎	-	s	如果	这	所有的	世界	滑行	离开	我的	肩膀	.

感觉整个世界都从我的肩上滑落了。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	shook	his	head	.
”	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [əʊ] - [ˈfuːlɪʃnəs] . ”

“	But	it	was	kind	o	'	foolishness	.	”
“	但	它	曾是	种类	o	-	愚蠢	.	”

“但这有点愚蠢。”

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [naʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] .

“	Wouldn't	you	feel	that	way	now	?	”	demanded	the	artist	.
“	不会	你	感觉	那	方式	现在	?	”	要求	这	艺术家	.

“你现在难道不会有这种感觉吗？”艺术家质问道。

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʊd] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈsləʊli] .

“	I	don't	believe	I	would	,	”	said	Uncle	William	,	slowly	.
“	我	不	相信	我	会	,	”	说	叔叔	威廉	,	缓慢地	.

“我想我不会，”威廉叔叔缓缓说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊ] - [ˈwɪkɪd] [ˈfiːlɪn] - — [wen]

“	It's	a	kind	o	'	wicked	feelin	'	—	when
“	它是	一个	种类	o	-	邪恶	感觉	-	—	什么时候

“这是一种邪恶的感觉——当

[ðə; ði] [sʌnz] [ə; eɪ] - [ˈʃaɪnɪn] - [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ˈmuːvɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

the	sun's	a	-	shinin	'	jest	the	same	,	and	the	water's	movin	'	up	and	down	,
这	太阳的	一个	-	希宁	-	笑话	这	相同的	,	和	这	水的	移动	-	向上	和	向下	,

太阳依旧照耀着大地，水也依旧上下涌动。

— ” [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] , — “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪn] - [ɪn] [æt; ət]

—	”	he	motioned	toward	the	harbor	,	—	“	and	the	boats	are	comin	'	in	at
—	”	他	示意	朝向	这	港口	,	—	“	和	这	船	是	即将到来	-	在	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“——”他朝港口方向做了个手势，“——船只都是在夜里进港的。”

['sɛtlɪn] - [daʊn] [laɪk] [bɝdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] .

settlin	'	down	like	birds	,	and	the	lights	.
定居	-	向下	喜欢	鸟类	,	和	这	灯	.

像鸟儿一样安顿下来，灯光也亮了起来。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	He	looked	affectionately	at	the	water	.
"	他	看起来	亲切地	在	这	水	.

他深情地望着水面。

" [ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)] [dʒest][ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [aɪ] [əʊ] ['enibɒdi] [ɔː(r)] [nɒt] .

"	It's	all	there	jest	the	same	whether	I	owe	anybody	or	not	.
"	它是	全部	那里	笑话	这	相同的	无论	我	欠	任何人	或者	不是	.

"无论我是否欠任何人钱，结果都一样。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [doʊnt] [bʌdʒ] [mʌtʃ] — " [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [hænd][ɒn][ðə; ði] [wɔːm]

And	the	rocks	don't	budge	much	—	"	He	laid	his	big	brown	hand	on	the	warm
和	这	岩石	不	预算	很多	—	"	他	铺设	他的	大的	棕色的	手	在	这	温暖的

['sɜːfɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

surface	beside	him	,
表面	旁	他	,

"而且这些石头纹丝不动——"他把棕色的大手放在身旁温暖的表面上，

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sləʊ] ['kɒntent] .

smoothing	it	in	slow	content	.
平滑	它	在	慢的	内容	.

用慢节奏的内容来舒缓它。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

The	artist	looked	at	him	,	smiling	a	little	wistfully	.
这	艺术家	看起来	在	他	,	微笑	一个	小的	怅然地	.

艺术家看着他，脸上带着一丝怅然的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	sounds	all	very	well	to	talk	about	,	"	he	said	,
"	它	声音	全部	非常	出色地	到	讲话	关于	,	"	他	说	,

"说起来当然很好，"他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ɪf] ['evribɒdi] [felt] [ðæt] [weɪ] . "

"	but	the	world	would	go	to	rack	and	ruin	if	everybody	felt	that	way	.	"
"	但	这	世界	会	去	到	架子	和	废墟	如果	大家	毛毡	那	方式	.	"

"但如果每个人都这么想，世界就会陷入混乱和毁灭。"

" [aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['plæsɪdli] .

"	I	ust	to	think	so	,	"	said	Uncle	William	,	placidly	.
"	我	仅	到	思考	所以	,	"	说	叔叔	威廉	,	平静地	.

"我以前也是这么想的，"威廉叔叔平静地说。

" [aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] ['wɜːrɪŋ] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	ust	to	lie	awake	nights	worryin	'	about	it	.
"	我	仅	到	说谎	醒	夜晚	担心	-	关于	它	.

我以前常常为此彻夜难眠。

[bʌt; bət] [leɪt] [j'iəz] [aɪv] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	late	years	I've	give	it	up	.
但	晚的	年	我已经	给	它	向上	.

但近年来我放弃了。

[siːm] [tuː; tə][dʒɒg] [ə'lɒŋ] [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]

Seems	to	jog	along	jest	about	the	same	as	when	I	was
似乎	到	慢跑	沿着	笑话	关于	这	相同的	作为	什么时候	我	曾是

看起来和以前差不多，只是慢跑而已。

['wɜːriɪn] - — [ænd; ənd]
worryin ' — and
担心 - — 和

担心——而且

[ai] [teɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] [mɔː(r)] ['kʌmfət] .
I take a heap sight more comfort .
我 拿 一个 堆 视线 更多的 舒适 .

我感觉舒服多了。

[siːm] [kaɪnd][əʊ] - [rɪ'dɪkjələs] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ðɪ] [lɔːdz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
Seems kind o ' ridiculous , don't it , when the Lord's made a world as good as
似乎 种类 o - 荒谬的 , 不 它 , 什么时候 这 主场 制成 一个 世界 作为 好的 作为
[ðɪs] [wʌn] ,
this one ,
这 一 ,

听起来有点荒谬，不是吗？上帝创造了这样一个美好的世界。

[nɒt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ? ”
not to enjoy it some ? ”
不是 到 享受 它 一些 ? ”

难道就不能享受一下吗?

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tə'wɔːd] [sə'saɪəti] ?
“ Don't you feel any responsibility toward society ?
“ 不 你 感觉 任何 责任 朝向 社会 ?

你难道对社会没有一点责任感吗?

” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] , ['kjʊəriəsli] .
” asked the artist , curiously .
” 问 这 艺术家 , 奇怪的是 .

“艺术家好奇地问道。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] .
Uncle William shook his head with a slow smile .
叔叔 威廉 摇晃 他的 头 和 一个 慢的 微笑 .

威廉叔叔缓缓地笑着摇了摇头。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][duː; də] .
“ I don't believe I do .
“ 我 不 相信 我 做 .

“我不认为我有。”

[aɪ] [ʌst] [tuː; tə] .
I ust to .
我 仅 到 .

我以前是。

[lɔːd] , [jes] !
Lord , yes !
主 , 是的 !

主啊，是的!

[aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fəʊks] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [tɪl] [maɪ] [kliːn] [keɪvd] [ɪn] .
I ust to think about folks that was hungry till my stummick clean caved in .
我 仅 到 思考 关于 各位 那 曾是 饥饿的 直到 我的 stummick 干净的 坍塌 在 .

我以前常常想着那些饿到肚子都撑不下去的人。

[aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['dɪnə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɔːdʌst] ,
I ust to eat my dinner like it was sawdust ,
我 仅 到 吃 我的 晚餐 喜欢 它 曾是 锯末 ,

我以前吃饭就像吃木屑一样。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ'd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['sʌmbədi] ['sʌmhweəz] [wɒz; wəz]

for	fear	I'd	get	a	little	comfort	out	of	it	,	while	somebody	somewheres	was
为了	害怕	ID	得到	一个	小的	舒适	出去	的	它	,	尽管	某人	某个地方	曾是

['stɑːrvɪn] - — ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

starvin	'	—	little	childern	,
饥饿	-	—	小的	儿童	,

我害怕从中获得一丝慰藉，而与此同时，某个地方却有人在挨饿——那些幼小的孩子。

[laɪk] [ɪ'nʌf] .

like	enough	.
喜欢	足够的	.

足够了。

[ðæt] [wɒz; wəz] - [ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

That	was	al'ays	the	hardest	part	of	it	—	little	childern	.
那	曾是	-	这	最难	部分	的	它	—	小的	儿童	.

最难的部分始终是——照顾小孩子。

[aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [faʊndɪn] - - [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] — ['seɪlɪn] - [raʊnd]

I	ust	to	think	some	of	foundin	'	a'sylum	up	here	on	the	rocks	—	sailin	'	round
我	仅	到	思考	一些	的	发现	-	-	向上	这里	在	这	岩石	—	航行	-	圆形的

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] ['pɪkɪn] - [ʌp][ə; eɪ][bəʊt] - [ləʊd][ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪn] -

the	world	and	pickin	'	up	a	boat	-	load	and	then	bringin	'
这	世界	和	皮金	-	向上	一个	船	-	加载	和	然后	引入	-

我过去常常想，在这片礁石上建立一些庇护所——环游世界，装满一船人，然后带过来。

- [ɪm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd]['tɜːrnɪn] -

'	em	up	here	and	turnin	'
-	呃	向上	这里	和	转弯	-

把它们都放在这里，然后转身

- [ɪm] [luːs] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] ,

'	em	loose	on	the	rocks	,
-	呃	松动的	在	这	岩石	,

把它们放在岩石上，

['gɪvɪn] -

givin	'
给予	-

给予

- [ɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] .

'	em	all	they	could	stuff	to	eat	.
-	呃	全部	他们	可以	东西	到	吃	.

他们把能吃的东西都塞满了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] - - [ænd; ənd] [fɪgɚɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	one	night	,	when	I	was	cal'atin	'	and	figgerin	'	on	it	,
和	然后	一	夜晚	,	什么时候	我	曾是	-	-	和	无花果	-	在	它	,

然后有一天晚上，当我正在琢磨这件事的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɑːf][ɒv; əv] - [ɪm] ['ɪntuː][maɪ] [bəʊt] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,

I	saw	that	I	couldn't	get	half	of	'	em	into	my	boat	,	nor	a	quarter	,
我	锯	那	我	不能	得到	一半	的	-	呃	进入	我的	船	,	也不	一个	四分之一	,

我发现我连一半都装不进我的船里，四分之一也装不进去。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [tenθ] — [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] .

nor	a	tenth	—	jest	a	little	corner	of	'	em	.
也不	一个	第十	—	笑话	一个	小的	角落	的	-	呃	.

连十分之一都不到——只是其中的一小部分。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɒt] [ə; eɪ][bɪg][dʒɒb][aɪ'd]['tæk(ə)ld] ,

And	then	it	come	over	me	,	all	of	a	sudden	,	what	a	big	job	I'd	tackled	,
和	然后	它	来	超过	我	,	全部	的	一个	突然	,	什么	一个	大的	工作	ID	已解决	,

然后我突然意识到，我承担了多么艰巨的任务。

[ænd; ənd][aɪ][dʒest] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] , [ðen] [æn; ən][ðeə(r)] .

and	I	jest	turned	it	over	to	the	Lord	,	then	an	there	.
和	我	笑话	转向	它	超过	到	这	主	,	然后	一个	那里	.

然后我就把一切都交给了主。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ] [kep] - [kaɪnd][əʊ] - ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] —

And	all	the	next	day	I	kep	'	kind	o	'	thinkin	'	about	it	out	here	on	the	rocks	—
和	全部	这	下一个	天	我	保持	-	种类	o	-	思考	-	关于	它	出去	这里	在	这	岩石	—

[haʊ] [ɪd] [tʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɪə(r)] — [mɛ'bi] - [tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ;

how	he'd	took	a	thousand	year	—	mebbe	'	t	was	more	;
如何	他会	采取	一个	千	年	—	也许	-	t	曾是	更多的	;

第二天，我整天都待在岩石上，想着这件事——他花了一千年——也许不止一千年；

[ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [spel] , [ðeɪ] [seɪ] — [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [rɒks] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] —

a	good	long	spell	,	they	say	—	to	get	the	rocks	ready	for	folks	to	live	on	—
一个	好的	长的	拼写	,	他们	说	—	到	得到	这	岩石	准备好	为了	各位	到	居住	在	—

[dʒest][ðə; ðɪ] [rɒks] !

jest	the	rocks	!
笑话	这	岩石	!

他们说，要经历一段很长的时期——才能让石头准备好供人们居住——开玩笑，就是让石头！

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪn] - [tuː; tə][duː; də] ,

And	like	enough	he	knew	what	he	was	plannin	'	to	do	,
和	喜欢	足够的	他	知道	什么	他	曾是	计划	-	到	做	,

而且他很清楚自己要做什么，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ˌef 'əʊ] - - [faɪv] [j'iəz] .

and	didn't	expect	me	to	finish	it	all	up	for	him	in	fo	'	-	five	years	.
和	没有	预计	我	到	结束	它	全部	向上	为了	他	在	fo	-	-	五	年	.

他没想到我会在四五年内帮他把所有事情都做完。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [biːn] ['liːvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] — ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ][hænd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] ,

Since	then	I've	been	leavin	'	it	to	him	more	—	takin	'	a	hand	when	I	could	,
自从	然后	我已经	到过	离开	-	它	到	他	更多的	—	拿	-	一个	手	什么时候	我	可以	,

从那以后，我就更多地把事情交给他做了——只有力所能及的时候才会帮帮忙。

[bʌt; bət] ['peɪɪn] - [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪvɪn] - .

but	payin	'	more	attention	to	livin	'	.
但	支付	-	更多的	注意力	到	生活	-	.

但更注重生活。

[aɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['rekən] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	sort	o	'	reckon	that's	what	he	made	us	for	—	to	live	.
我	种类	o	-	估计	那就是	什么	他	制成	我们	为了	—	到	居住	.

我猜想他创造我们就是为了让我们活着。

[ðə; ðɪ] -

The	'
这	-

这'

- [es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - [fɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . ”

'	s	a	good	deal	o	'	fin	in	it	if	you	go	at	it	right	.	”
-	s	一个	好的	交易	o	-	鳍	在	它	如果	你	去	在	它	正确的	.	”

“如果方法得当，从中能获得很多好处。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

“	**That's**	**a**	**great**	**idea**	**,**	**Uncle**	**William**	**,**	**”**	**said**	**the**	**artist**	**.**
”	那就是	一个	伟大的	主意	,	叔叔	威廉	,	”	说	这	艺术家	.

“威廉叔叔，这真是个好主意，”艺术家说道。

“ [ɪts] - , ” [ə'sent] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	**It's**	**comf'tabul**	**,**	**”**	**assented**	**Uncle**	**William**	**.**
”	它是	-	,	”	同意	叔叔	威廉	.

“这很舒服，”威廉叔叔表示同意。

“ [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪn] - [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - ['əʊvə(r)] .

“	**You**	**get**	**your**	**livin**	**'**	**as**	**you**	**go**	**along**	**,**	**and**	**a**	**little**	**suthin**	**'**	**over**	**.**
”	你	得到	你的	生活	-	作为	你	去	沿着	,	和	一个	小的	苏辛	-	超过	.

“你一路摸索，勉强糊口，还能赚点外快。”

[siːm] - [es] [ɪf] [sʌm; səm] [fəʊks] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - ['ðer] [səʊ] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

Seems	**'**	**s**	**if**	**some**	**folks**	**didn't**	**even**	**get**	**a**	**livin**	**'**	**they're**	**so**	**busy**	**doing**	**things**	**.**
似乎	-	s	如果	一些	各位	没有	甚至	得到	一个	生活	-	它们是	所以	忙碌的	正在做	事物	.

似乎有些人连生计都无法维持，却依然忙着做各种各样的事情。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði]

”	**He**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**while**	**,**	**his**	**blue**	**eyes**	**following**	**the**	**light**	**on**	**the**	
”	他	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,	他的	蓝色的	眼睛	下列的	这	光	在	这	

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

他沉默了一会儿，蓝色的眼睛追随着水面上的光线。

“ [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [seɪld] [wɪð] [wʌns] , — [ə; eɪ] - [sɔːt] [əʊ] - [tʃæp] ,

“	**The**	**'**	**was**	**a**	**man**	**I**	**sailed**	**with**	**once**	**,**	**—**	**a**	**cur'us**	**sort**	**o**	**'**	**chap**	**,**
”	这	-	曾是	一个	男人	我	航行	和	一次	,	—	一个	-	种类	o	-	小伙子	,

“那是我曾经一起航海的一个人，——一个古怪的家伙。”

— [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [-] ['səʊbə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['ɪntərˌestɪn] - [θɪŋz] .

—	**and**	**when**	**he**	**wa'n't**	**sober**	**he**	**could**	**tell**	**you**	**interestin**	**'**	**things**	**.**
—	和	什么时候	他	想	清醒	他	可以	告诉	你	有趣的	-	事物	.

——而且当他不清醒的时候，他会告诉你一些有趣的事情。

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] - — [tʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] .

He	**hadn't**	**been**	**a**	**sailor**	**al'ays**	**—**	**took**	**to**	**it**	**'**	**cause**	**he**	**liked**	**it**	**,**	**he**	**said**	**.**
他	之前没有	到过	一个	水手	-	—	采取	到	它	-	原因	他	喜欢	它	,	他	说	.

他说，他以前并不是水手——只是因为喜欢才去做的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊl] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gəuiŋ] - [ɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

And	**he**	**tol**	**'**	**me**	**a**	**good**	**deal**	**about**	**the**	**goings**	**-**	**on**	**of**	**the**	**earth**	**.**
和	他	托尔	-	我	一个	好的	交易	关于	这	行进	-	在	的	这	地球	.

他跟我讲了很多关于世间百态的事情。

[laɪk] [ɪ'nʌf] - [tiː] [-] [səʊ] — [sʌm; səm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntərˌestɪn] - .

Like	**enough**	**'**	**t**	**wa'n't**	**so**	**—**	**some**	**on**	**it**	**—**	**but**	**it**	**was**	**interestin**	**'**	**.**
喜欢	足够的	-	t	想	所以	—	一些	在	它	—	但	它	曾是	有趣的	-	.

虽然有些地方不太好——但挺有意思的。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] - [tiː] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [red] - [hɒt] [wʌns] ,

He	**told**	**me**	**'**	**t**	**the**	**earth**	**was**	**all**	**red**	**-**	**hot**	**once**	**,**
他	讲述	我	-	t	这	地球	曾是	全部红色的		-	热的	一次	,

他告诉我，地球曾经一片炽热。

[ænd; ənd] [kuːld] [ɒf] ['kwɪkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] - , [aɪ] [spəʊz] .

and	**cooled**	**off**	**quicker**	**on**	**the**	**outside**	**—**	**like**	**a**	**hot**	**pertater**	**,**	**I**	**s'pose**	**.**
和	冷却	离开	更快	在	这	外部	—	喜欢	一个	热的	-	,	我	假设	.

外层冷却得更快——就像热腾腾的土豆饼一样。

[juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
You've heard about it ?
你已经 听到 关于 它 ?

你听说过这件事吗?

〃 [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
〃 He looked inquiringly at the artist .
〃 他 看起来 询问地 在 这 艺术家 .

他疑惑地看着这位艺术家。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [nˈɒdɪd] .
The artist nodded .
这 艺术家 点头 .

艺术家点了点头。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [wen] [aɪv] [biːn] ['seɪlɪn] - .
“ Well , I've thought about that a good many times when I've been sailin ' .
“ 出色地 , 我已经 想法 关于 那 一个 好的 许多 时代 什么时候我已经 到过 航行 - .

“嗯，我在航海的时候，曾多次思考过这个问题。”

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dʒest][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd]
I could see it all , jest the way he put it , the earth a - whirlin ' and
我 可以 看 它 全部 , 笑话 这 方式 他 放 它 , 这 地球 一个 - 旋转 - 和
[twɝːlɪn] - ,
twirlin ' ,
旋转 - ,

正如他所说，我仿佛看到了这一切，地球在旋转、在翻腾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪmz] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
and the fire and flames a - shootin ' up to the sky ,
和 这 火 和 火焰 一个 - 射击 - 向上 到 这 天空 ,

火焰冲天而起，

[ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stʌf] - - [ænd; ənd]['flaɪɪn] - — 〃 ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ]
and rocks and stones and stuff a'b'ilin ' and flyin ' — 〃 Uncle William's eye
和 岩石 和 石头 和 东西 - - 和 飞行 - — 〃 叔叔 威廉的 眼睛
[dwelt] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
dwelt lovingly on the picture .
居住 深情地 在 这 图片 .

还有岩石、石头和各种东西在空中乱飞——”威廉叔叔的目光深情地停留在画上。

“ [aɪ'd] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒest][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][toʊl] - [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I'd seem to see it all jest the way he tol ' it ,
“ ID 似乎 到 看 它 全部 笑话 这 方式 他 托尔 - 它 ,

“我感觉他讲的一切都像个笑话。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [pʊt] [maɪ][hænd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ]
and then I'd put my hand out over the side of the boat and trail it along
和 然后 ID 放 我的 手 出去 超过 这 边 的 这 船 和 踪迹 它 沿着
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
in the water to cool off a little .
在 这 水 到 凉爽的 离开 一个 小的 .

然后我会把手伸出船舷外，在水里游一游，让自己凉快凉快。

〃 ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkl] .
〃 Uncle William chuckled .
〃 叔叔 威廉 轻笑 .

威廉叔叔轻笑了一声。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] - [es] [ɪf] [jʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [rɒks] [ɔ:l]
“ Sometimes it seems ' s if you'd come a million miles all in a minute — rocks all
“ 有时 它 似乎 - s 如果 你会 来 一个 百万 英里 全部 在 一个 分钟 — 岩石 全部
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
along the shore ,
沿着 这 支撑 ,

“有时候感觉就像一分钟之内走了百万英里——海岸边全是岩石，

[gʊd] [hɑ:d] [rɒks] - [ti:][ju:; jʊ][kʊd; kəd][set][ɒn] ,
good hard rocks ' t you could set on ,
好的 难的 岩石 - t 你 可以 放 在 ,

坚硬的岩石，你可以坐在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [grɑ:s] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [gri:n] [ænd; ənd] [spft] ,
and the hill up to the sky with grass on it , green and soft ,
和 这 爬坡道 向上 到 这 天空 和 草 在 它 , 绿色的 和 柔软的 ,

山坡直插云霄，上面长满了绿草，柔软而翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɔ:l] [raʊnd] .
and the water all round .
和 这 水 全部 圆形的 .

四周都是水。

[ˌaɪ 'ti:] - [teɪks] [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [red] - [hɒt]
It a'most takes your breath away to come back like that from that red - hot
它 - 需要 你的 气息 离开 到 来 后退 喜欢 那 从 那 红色的 - 热的
[bɔ:l][hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['laɪɪn] - [ðeə(r)] ,
ball he talked about and see it all lyin ' there ,
球 他 谈话 关于 和 看 它 全部 躺着 - 那里 ,

从他所说的那个炙热的球中回来，看到一切都躺在那里，简直令人窒息。

[səʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
so cool and still , and the sun shinin ' on it .
所以 凉爽的 和 仍然 , 和 这 太阳 希宁 - 在 它 .

如此凉爽宁静，阳光洒在上面。

[aɪ][gɒt][tu:; tə] ['θɪŋkɪn] -
I got to thinkin '
我 得到 到 思考 -

我开始思考

- [baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [deɪz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['seɪlɪn] - ,
' bout it , days when I was sailin ' ,
- 回合 它 , 天 什么时候 我 曾是 航行 - ,

想当年，我出海航行的日子里，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [mɛ'bi] [ðə; ði] [lɔ:d] [-] ['gɛtɪn] - [fəʊks] ['redi] [dʒest][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][dɪd]
and wondering if mebbe the Lord wa'n't gettin ' folks ready jest the way he did
和 好奇 如果 也许 这 主 想 获得 - 各位 准备好 笑话 这 方式 他 做过
[ðə; ði] [rɒks] — ['rɔlɪn] -
the rocks — rollin '
这 岩石 — 滚动 -

并想知道，或许上帝只是在用滚动的石头来预备人们。

- [ɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['hævɪn] -
' em over and havin '
- 呃 超过 和 拥有 -

把他们带过来，然后.....

- [ɪm] [paʊnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [klɔ:] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [ku:l] [ɒf] ,
' em pound each other and claw and fight and cool off ,
- 呃 磅 每个 其他 和 爪 和 斗争 和 凉爽的 离开 ,

它们互相拍打、抓挠、搏斗，然后冷静下来。

[sləʊ] - [laɪk] , [tɪl] [baɪm] - [baɪ] [ðeid] [bi:; bi] [gʊd] [swi:t] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

slow	-	like	,	till	byme	-	by	they'd	be	good	sweet	earth	and	grass	and	little
慢的	-	喜欢	,	直到	byme	-	经过	他们会	是	好的	甜的	地球	和	草	和	小的

['flaʊəz] — - [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] .

flowers	—	comf'tabul	to	live	with	.
花朵	—	-	到	居住	和	.

缓慢地，直到不久的将来，它们会变成美好的泥土、青草和小花——与它们一起生活很舒适。

" [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [sæt] [ʌp] .

"	The	artist	sat	up	.
"	这	艺术家	卫星	向上	.

艺术家坐了起来。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [stɒp] [fəʊks] ['faɪtɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ?

“	Do	you	mean	to	say	you	wouldn't	stop	folks	fighting	if	you	could	?
"	做	你	意思是	到	说	你	不会	停止	各位	斗争	如果	你	可以	?

“你的意思是说，即使你能阻止人们打架，你也不会阻止吗？”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [aɪd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Uncle	William	eyed	the	proposition	.
"	叔叔	威廉	眼睛	这	主张	.

威廉叔叔仔细考虑了一下这个提议。

“ [wel] [ai] [dənoʊz] [aɪ'd] [seɪ] [dʒest] [ðæt] .

“	Well	I	dunno's	I'd	say	jest	that	.
"	出色地	我	不知道	ID	说	笑话	那	.

“嗯，我不知道，我只能这么说。”

[aɪv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

I've	thought	about	it	a	good	many	times	.
我已经	想法	关于	它	一个	好的	许多	时代	.

我认真考虑过很多次了。

[men] - [hɛv] [fɪt] [ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðeɪ] [wɪl] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [jet] .

Men	al'ays	hev	fit	and	I	reckon	they	will	—	quite	a	spell	yet	.
男人	-	赫夫	合身	和	我	估计	他们	将要	—	相当	一个	拼写	然而	.

男人总是很强壮，我想他们还会继续强壮下去——还有相当长一段时间。

[ðeəz; ðəz] ['rʌʃə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] [naʊ] :

There's	Russia	and	Japan	now	:
有	俄罗斯	和	日本	现在	:

现在只剩下俄罗斯和日本了：

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [stɒpt] [ðem; ðəm] ['faɪtɪn] - [nəʊ] [mə'rɛn] [tu:] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

you	couldn't	'	a	'	stopped	them	fightin	'	no	more'n	two	boys	that	had	got	at	it	.
你	不能	-	一个	-	停止	他们	战斗	-	不	更多	二	男孩们	那	有	得到	在	它	.

你根本阻止不了他们打架，就像两个男孩打起来一样。

[ɔːl][ðem; ðəm] ['rʌʃnz] [ænd; ənd][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][dʒæps] — [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [stɒpt] - [ɪm]

All	them	Russians	and	them	little	Japs	—	we	couldn't	'	a	'	stopped	'	em
全部	他们	俄罗斯人	和	他们	小的	日本人	—	我们	不能	-	一个	-	停止	-	呃

['faɪtɪn] - — [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kʊd(ə)nt] [hɛv] [stɒpt] - [ɪm] — [nɒt] [ən'les] [wɪd] - [ə; eɪ] - [tʊk]

fightin	'	—	the	whole	of	us	couldn't	hev	stopped	'	em	—	not	unless	we'd	'	a	'	took
战斗	-	—	这	所有的	的	我们	不能	赫夫	停止	-	呃	—	不是	除非	我们会	-	一个	-	采取

- [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [əʊ] - [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θrəʊn] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][set][ɒn] - [ɪm] — [wʌn]

'	em	by	the	scruff	o	'	the	neck	and	thrown	'	em	down	and	set	on	'	em	—	one
-	呃	经过	这	颈背	o	-	这	脖子	和	抛掷	-	呃	向下	和	放	在	-	呃	—	一

[ə'piːs] .

apiece	.
一块	.

那些俄国佬和那些日本佬——我们根本阻止不了他们打架——我们所有人也阻止不了他们——除非我们揪住他们的衣领，把他们扔到地上，然后一个个地揍他们。

[ænd; ənd][aɪ] [dənoʊz] [ðætɪd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['bɛtərən] ['faɪtɪn] - — ['sɛtɪn] - [ɒn] - [ɪm] [wʌn] [ə'piːs] .

And	I	dunno's	that'd	be	much	better'n	fightin	'	—	settin	'	on	'	em	one	apiece	.
和	我	不知道	那样的话	是	很多	比	战斗	-	—	塞廷	-	在	-	呃	一	一块	.

我觉得那样比打架好得多——一人一个地围攻他们。

〞 [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lɑːft] [aʊt] .

〞	The	artist	laughed	out	.
〞	这	艺术家	笑了	出去	.

艺术家大笑起来。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [biːmd] [ɒn][hɪm] .

Uncle	William	beamed	on	him	.
叔叔	威廉	光束	在	他	.

威廉叔叔满脸笑容地看着他。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː] :

“	You	see	,	this	is	the	way	I	figger	it	:
〞	你	看	,	这	是	这	方式	我	菲格	它	:

“你看，我是这么想的：

['rʌʃə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] [-] ['faɪtɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['riːli] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Russia	and	Japan	wa'n't	fightin	'	so	much	for	anything	they	reely	wanted	to
俄罗斯	和	日本	想	战斗	-	所以	很多	为了	任何事物	他们	真的	通缉	到

[gɪt] .

git	.
git	.

俄罗斯和日本打仗并不是为了他们真正想要得到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌθɪn] - [ɪn] - [ɪm] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ,

It	was	suthin	'	in	'	em	that	made	'	em	go	for	each	other	,	tooth	and	nail	,
它	曾是	苏辛	-	在	-	呃	那	制成	-	呃	去	为了	每个	其他	,	齿	和	指甲	,

[ænd; ənd] ['pɒml]

and	pommel
和	柄头

他们之间有一种东西驱使他们互相残杀，不惜一切代价。

[səʊ] — [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['paizn] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪzlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] - [ɪm] ; [wɪv] [ɔːl] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

so	—	a	kind	o	'	pizen	bubbling	and	sizzling	inside	'	em	;	we've	all	got	a	little
所以	—	一个	种类	o	-	皮曾	冒泡	和	炙热	里面	-	呃	;	我们已经	全部	得到	一个	小的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

所以——他们内心都涌动着一种躁动不安的情绪；我们每个人心中都有一点这种情绪。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒiːniəli] .
" He smiled genially .
" 他 微笑 和蔼地 .

他露出了和蔼的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [sləʊ] - [laɪk] .
" It has to work out slow - like .
" 它 有 到 工作 出去 慢的 - 喜欢 .

"它必须慢慢地发展。"

[sʌm; səm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['faɪtɪn] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['preɪɪn] - ;
Some does it by fightin ' and some does it by prayin ' ;
一些 做 它 经过 战斗 - 和 一些 做 它 经过 祈祷 - ;

有些人通过战斗解决问题，有些人通过祈祷解决问题;

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪn] - , [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['preɪɪn] - .
and I reckon the Lord's in the fightin ' , same as in the prayin ' .
和 我 估计 这 主场 在 这 战斗 - , 相同的 作为 在 这 祈祷 - .

我认为上帝既参与战斗，也参与祈祷。

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" The artist looked at him curiously .
" 这 艺术家 看起来 在 他 奇怪的是 .

艺术家好奇地看着他。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Some people call that the devil , you know .
" 一些 人们 称呼 那 这 魔鬼 , 你 知道 .

"有些人把那称为魔鬼，你知道的。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Uncle William cleared his throat .
" 叔叔 威廉 已清除 他的 喉 .

威廉叔叔清了清嗓子。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [ænd; ənd] ['bæləns t] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He picked up a little stone and balanced it thoughtfully on the palm of his
他 挑选 向上 一个 小的 石头 和 均衡 它 深思熟虑 在 这 棕榈 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他捡起一块小石头，若有所思地把它放在手掌上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] .
Then he looked up with a slow smile .
然后 他 看起来 向上 和 一个 慢的 微笑 .

然后他抬起头，缓缓露出微笑。

" [ai] [eɪnt] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz][ai] [ʌst] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I ain't so well acquainted with the devil as I ust to be , " he said .
" 我 不是 所以 出色地 熟人 和 这 魔鬼 作为 我 仅 到 是 , " 他 说 .

"我对魔鬼的了解不如以前那么深入了，"他说。

" [ai] [ʌst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [riːl] [wel] ;
" I ust to know him reel well ;
" 我 仅 到 知道 他 卷轴 出色地 ;

"我以前很了解他;

[ʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['seɪlɪn] - — ['fɪgər] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv]

ust	to	think	about	him	when	I	was	out	sailin	'	—	figger	how	to	get	ahead	of
仅	到	思考	关于	他	什么时候	我	曾是	出去	航行	-	—	菲格	如何	到	得到	前方	的

[hɪm] .

him	.
他	.

出海航行时，我总是想着他——琢磨着怎么才能领先他。

[bʌt; bət] [leɪt] [j'iəz] [aɪ'd][kaɪnd][əʊ] - [fə'gɒt] — [hiːz] ['lɪvɪn] - [stɪl] , [ɪz][hiː; hi] ?

But	late	years	I'd	kind	o	'	forgot	—	He's	livin	'	still	,	is	he	?
但	晚的	年	ID	种类	o	-	忘了	—	他是	生活	-	仍然	,	是	他	?

但到了晚年，我却渐渐忘记了——他还活着吗?

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lɑːft] ['kwaɪətli] .

"	The	artist	laughed	quietly	.
"	这	艺术家	笑了	悄悄	.

艺术家轻轻地笑了。

" [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	They	say	so	—	some	of	them	.
"	他们	说	所以	—	一些	的	他们	.

"他们中有些人是这么说的。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [smaɪl] [gruː] ['waɪdə(r)][ænd; ənd] [s'wiːtər] .

"	Uncle	William's	smile	grew	wider	and	sweeter	.
"	叔叔	威廉的	微笑	生长	更广泛	和	更甜	.

威廉叔叔的笑容更加灿烂、更加甜美了。

" [wel] , [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] .

"	Well	,	let	him	live	.
"	出色地	,	让	他	居住	.

"好吧，让他活下去吧。"

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] !

Poor	old	thing	!
贫穷的	老的	事物	!

可怜的老家伙!

- [tiː][woʊnt] [hɜːt] [nʌn] ,

'	T	won't	hurt	none	,
-	T	惯于	伤害	没有任何	,

"不会伤害任何人。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['kʌmfət] [tuː; tə] [leɪ] [θɪŋz] [ɒn] [wen] [juːv] [biːn] , [mə'rɛn] ['juːʒuəl] , ['kʌsɪd] .

and	he	is	a	kind	o	'	comfort	to	lay	things	on	when	you've	been	,	more'n	usual	,	cussed	.
和	他	是	一个	种类	o	-	舒适	到	躺	事物	在	什么时候	你已经	到过	,	更多	通常	,	咒骂	.

当你情绪低落、经常被人咒骂的时候，他就像一个可以依靠的安慰者。

[ðæts] [ðə; ði] ['ændruː] ['hɑːlərən] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

That's	the	Andrew	Halloran	over	there	to	the	left	.
那就是	这	安德鲁	霍洛兰	超过	那里	到	这	左边	.

左边那位是安德鲁·霍洛兰。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌski] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sləʊli] .

"	He	pointed	to	a	dusky	boat	that	was	coming	in	slowly	.
"	他	尖	到	一个	昏暗	船	那	曾是	未来	在	缓慢地	.

他指着一艘缓缓驶来的昏暗小船。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz][lɑːst] [tæk] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] .

“	That's	his	last	tack	,	if	he	makes	it	,	and	I	reckon	he	will	.
”	那就是	他的	最后的	钉	,	如果	他	制作	它	,	和	我	估计	他	将要	.

“如果他能成功，那将是他的最后一搏，而且我认为他会成功的。”

[naʊ] , [ɪf] [jʊl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] ,

Now	,	if	you'll	go	in	and	start	the	chowder	,
现在	,	如果	你会	去	在	和	开始	这	浓汤	,

现在，如果你进去开始做浓汤的话，

[aɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɑːnts] ['eni] [help] [ə'baʊt] ['meɪkɪn] - [fɑːst] .

I'll	see	if	he	want's	any	help	about	makin	'	fast	.
患病的	看	如果	他	想要	任何	帮助	关于	制造	-	快速地	.

我看看他是否需要帮忙加快速度。

” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

”	XXII
”	二十二

“二十二”

['ændi] [iːzd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [wɪð] ['kɔːʃəs] [aɪ] .

Andy	eased	in	to	the	wharf	with	cautious	eye	.
安迪	缓解	在	到	这	码头	和	谨慎	眼睛	.

安迪小心翼翼地驶入码头。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][seɪl] .

He	threw	the	rope	to	Uncle	William	and	busied	himself	with	the	sail	.
他	扔	这	绳索	到	叔叔	威廉	和	忙碌	他自己	和	这	帆	.

他把绳子扔给威廉叔叔，然后忙着升帆。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [piə] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

Uncle	William	peered	down	upon	him	.
叔叔	威廉	窥视	向下	之上	他	.

威廉叔叔低头看着他。

“ [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] , ['dɪd(ə)nt][jiː; ji] ? ”

“	Got	quite	a	nice	mess	,	didn't	ye	?	”
”	得到	相当	一个	好的	混乱	,	没有	是的	?	”

“弄得一团糟，是不是？”

“ [jep] . ”

“	Yep	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [haʊd] [ðeɪ] [rʌn] ? ”

“	How'd	they	run	?	”
”	怎么做到的	他们	跑步	?	”

“他们是怎么跑的？”

“ [ˌsiː əʊ 'diː] — ['məʊstli] . ”

“	Cod	—	mostly	.	”
”	鳕鱼	—	大多	.	”

“主要是鳕鱼。”

“ [jiː; ji][gɒt][sʌm; səm]['hælɪbət] . ”

“	Ye	got	some	halibut	.	”
”	叶	得到	一些	大比目鱼	.	”

“你弄到了一些大比目鱼。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] .

“	A	few	.
”	一个	很少	.

“几个。

" ['ændi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['grʌdʒɪŋli] .
" Andy admitted it grudgingly .
" 安迪 承认 它 勉强 .

安迪不情愿地承认了这一点。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [wɪð'held] ['hælɪbət] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [spaɪt] .
His tone implied that the Creator withheld halibut out of pure spite .
他的 语气 暗示 那 这 创作者 隐瞒 大比目鱼 出去 的 纯的 尽管如此 .

他的语气暗示，造物主纯粹是出于恶意才不让大比目鱼上桌。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['griːvəns] [tuː; tə] ['ændi] .
The ways of the universe were a personal grievance to Andy .
这 方式 的 这 宇宙 是 一个 个人的 不满 到 安迪 .

宇宙的运行规律对安迪来说是一种个人恩怨。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" Quite a nice mess , " said Uncle William .
" 相当 一个 好的 混乱 , " 说 叔叔 威廉 .

"真是乱成一团，"威廉叔叔说。

" [gɔɪn] - [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] ? "
" Goin ' to unload ? "
" 戈因 - 到 卸下 ? "

"准备卸货吗？"

" [nəʊp] — [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪd] . "
" Nope — wait for the tide . "
" 没有 — 等待 为了 这 潮 . "

"不——等潮水涨上来。"

" [jɪl] [dʒest] [ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" Ye'll jest about make it , " said Uncle William .
" 叫喊 笑话 关于 制作 它 , " 说 叔叔 威廉 .

"你们会开玩笑说能做到，"威廉叔叔说。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
He glanced at the sky .
他 瞥了一眼 在 这 天空 .

他抬头望了一眼天空。

" [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [jiː; ji] [kliːn] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
" I'll come down and help ye clean , like enough , after supper .
" 患病的 来 向下 和 帮助 是的 干净的 , 喜欢 足够的 , 后 晚餐 .

"晚饭后，我会下来帮你们打扫卫生，就像打扫干净一样。"

" ['ændi] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] .
" Andy climbed up in silence .
" 安迪 攀登 向上 在 沉默 .

安迪默默地爬了上去。

[hɪz; ɪz] ['sɒmbə(r)] [feɪs] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːf] .
His somber face appeared above the edge of the wharf .
他的 忧郁 脸 出现 多于 这 边缘 的 这 码头 .

他阴沉的脸出现在码头边缘。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] .
Uncle William looked down on it , smiling .
叔叔 威廉 看起来 向下 在 它 , 微笑 .

威廉叔叔低头看着它，脸上带着微笑。

" [aɪv] [gɒt] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] , ['ændi] . "
" I've got good news for ye , Andy . "
" 我已经 得到 好的 消息 为了 是的 , 安迪 . "

"安迪，我有个好消息要告诉你。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
” 嗯 ?

“嗯？”

” ['ændi] [pɔːzd] [hɑːf] [wei] .
” Andy paused half way .
” 安迪 暂停 一半 方式 .

安迪说到一半停了下来。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [nˈɒdɪd] .
Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [jʊl] [biː; bi] [riːl] ['tɪk(ə)ld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You'll be reel tickled about it .
” 你会 是 卷轴 挠痒 关于 它 .

“你会为此感到无比高兴。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] — [raɪt] [ɒf] . ”
I'm goin ' to have a new boat — right off . ”
我是 去 - 到 有 一个 新的 船 — 正确的 离开 . ”

我马上就要买艘新船了。

“ [jiː; ji][biː; bi] ?
“ Ye be ?
” 叶 是 ?

“是吗?

” ['ænˌdiz] [maʊθ] [rɪˈmeɪnd] ['əʊpən] .
” Andy's mouth remained open .
” 安迪的 嘴 剩余 打开 .

安迪的嘴巴一直张着。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [smaɪl] .
It took in the sky and the bay and Uncle William's smile .
它 采取 在 这 天空 和 这 湾 和 叔叔 威廉的 微笑 .

它把天空、海湾和威廉叔叔的笑容都尽收眼底。

“ [raɪt] [ɒf] .
“ Right off .
” 正确的 离开 .

“马上。

[ai] [njuː] [jiːd] [biː; bi][glæd] .
I knew ye'd be glad .
我 知道 你们 是 高兴的 .

我就知道你会很高兴。

” [ðə; ði] [maʊθ] [keɪm] [təˈgeðə(r)] .
” The mouth came together .
” 这 嘴 来了 一起 .

嘴巴合拢了。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Where	you	goin	'	to	get	it	?	”
”	在哪里	你	去	-	到	得到	它	?	”

“你打算从哪里弄到它？”

“ [hiːz] [gɒt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] .

“	He's	got	some	money	.
”	他是	得到	一些	钱	.

“他有点钱。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [klɪf] .

”	Uncle	William	nodded	toward	the	cliff	.
”	叔叔	威廉	点头	朝向	这	悬崖	.

威廉叔叔朝悬崖方向点了点头。

[ˈændi] [lʊkt] .

Andy	looked	.
安迪	看起来	.

安迪看了看。

“ [hiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ˈpɒvəti] .

“	He's	poor	as	poverty	.
”	他是	贫穷的	作为	贫困	.

他穷得叮当响。

[hiːz] [sed] [səʊ] — [taɪmz] [ɪˈnʌf] .

He's	said	so	—	times	enough	.
他是	说	所以	—	时代	足够的	.

他说过很多次了。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [smaɪld] .

”	Uncle	William	smiled	.
”	叔叔	威廉	微笑	.

威廉叔叔笑了。

“ [hiːz] [hæd; həd] [lʌk] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [rʌn] [əʊ] - [lʌk] .

“	He's	had	luck	—	quite	a	run	o	'	luck	.
”	他是	有	运气	—	相当	一个	跑步	o	-	运气	.

“他运气真好——一连串的好运。”

[hiːz] [biːn] [ˈsɛlɪn] - — [θriː] - [fɔː(r)] [pn] - [ɪm] . ”

He's	been	sellin	'	picters	—	three	-	four	on	'	em	.	”
他是	到过	销售	-	picters	—	三	-	四	在	-	呃	.	”

他一直在卖照片——每张照片上三四张。

“ [wʌts] ! ” [sed] [ˈændruː] , [ˈskɔːnfəli] .

“	What's	picters	!	”	said	Andrew	,	scornfully	.
”	是什么	picters	!	”	说	安德鲁	,	轻蔑地	.

“什么图片！”安德鲁轻蔑地说。

[hiː; hi] [ˈskræmb(ə)ld] [pn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈændruː] [ˈhɑːlərən] .

He	scrambled	on	to	the	wharf	with	a	backward	glance	at	the	Andrew	Halloran	.
他	打乱	在	到	这	码头	和	一个	落后	瞥一眼	在	这	安德鲁	霍洛兰	.

他一边回头看了一眼“安德鲁·霍洛兰”号，一边慌忙爬上码头。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [baɪ] [nəʊ] [bəʊt] [ɒf] [əʊ] - , [ˈwɪləm] .

“	You	won't	buy	no	boat	off	o	'	picters	,	Willum	.
”	你	惯于	买	不	船	离开	o	-	picters	,	威廉	.

“你不可能从照片上买到船，威廉。”

[ə; eɪ] [bəʊt] [kɒsts] [θriː] [hʌndɜd] [dˈɒləz] — [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”

A	boat	costs	three	hunderd	dollars	—	a	good	one	.	”
一个	船	成本	三	一百	美元	—	一个	好的	一	.	”

一艘好船要三百美元。

“ [ai][wɒz; wəz] - - [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [hʌndɜd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	I	was	cal'atin	'	to	pay	five	hunderd	,	”	said	Uncle	William	.
”	我	曾是	-	-	到	支付	五	一百	,	”	说	叔叔	威廉	.

“我本来打算付五百块钱的，”威廉叔叔说。

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz] ?

“	You	was	?
”	你	曾是	?

“你是？”

” ['ændi] [wiːld] [ə'baʊt] .

”	Andy	wheeled	about	.
”	安迪	带轮子的	关于	.

安迪猛地转过身来。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] - [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əʊ] - [hɪm] !

“	You	wont	'	get	it	out	o	'	him	!
”	你	惯于	-	得到	它	出去	o	-	他	!

你休想从他嘴里问出来！

” [hiː; hi] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] .

”	He	jerked	a	thumb	at	the	cliff	.
”	他	猛地一抖	一个	拇指	在	这	悬崖	.

他用拇指指了指悬崖。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkl] .

Uncle	William	chuckled	.
叔叔	威廉	轻笑	.

威廉叔叔轻笑了一声。

“ [naʊ] , [jiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['ændi] .

“	Now	,	ye've	made	a	mistake	,	Andy	.
”	现在	,	你们已经	制成	一个	错误	,	安迪	.

“安迪，你犯了个错误。”

[hiːz] [gɒt] [ðæt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [mɔː(r)] .

He's	got	that	much	and	he's	got	more	.
他是	得到	那	很多	和	他是	得到	更多的	.

他拥有的不止这些。

” [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [təʊn] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

”	The	gentle	triumph	in	Uncle	William's	tone	diffused	itself	over	the	landscape	.
”	这	温和的	胜利	在	叔叔	威廉的	语气	扩散	本身	超过	这	景观	.

“威廉叔叔语气中流露出的淡淡胜利感弥漫在整个大地上。”

['ændi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sləʊli] .

Andy	took	it	in	slowly	.
安迪	采取	它	在	缓慢地	.

安迪慢慢地消化着这件事。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?

“	How	much	?
”	如何	很多	?

“多少?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

”	he	asked	at	last	.
”	他	问	在	最后的	.

他最后问道。

“ [sɪks] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Six	-	seven	thousand	,	”	said	Uncle	William	.
”	六	-	七	千	,	”	说	叔叔	威廉	.

“六万七千，”威廉叔叔说。

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

” ['ænˌdiz] [fiːt] [skʌft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . “
” Andy's feet scuffed a little . “
” 安迪的 脚 磨损 一个 小的 . ”

安迪的脚蹭了一下地面。

- [tiː] [eɪnt] ['riːznəbl] , ” [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] .
' T ain't reasonable , ” he said feebly .
- T 不是 合理的 , ” 他 说 虚弱地 .

“这不合理,”他虚弱地说。

“ [nəʊ] , - [tiː] [eɪnt] ['riːznəbl] .
“ No , ' t ain't reasonable .
” 不 , - t 不是 合理的 .

“不，这不合理。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [spəʊk] ['dʒentli] .
” Uncle William spoke gently .
” 叔叔 威廉 辐 轻轻地 .

威廉叔叔轻声说道。

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] - [maɪ'self] , ['ændi] , [wen] [ai] [faʊnd] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [kʌm] —
“ I was a good deal s'prised myself , Andy , when I found how high they come —
” 我 曾是 一个 好的 交易 - 我 , 安迪 , 什么时候 我 成立 如何 高的 他们 来 —
.
picters .
picters .

“安迪，当我发现他们能达到如此高的高度时，我自己也感到非常自豪——摄影师们。”

[jiː; ji] [kænt] [əʊn] [ə; eɪ] - ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] — [nɒt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] . ”
Ye can't own a gre't many of ' em — not at one time . ”
叶 不能 自己的 一个 - 许多 的 - 呃 — 不是 在 一 时间 . ”

你不可能同时拥有很多辆。”

“ [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [sed] ['ændi] , ['kɔːstɪkli] .
“ Don't want to , ” said Andy , caustically .
” 不 想 到 , ” 说 安迪 , 尖锐地 .

“不想去,”安迪尖刻地说。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn] - [ɪm] , ” [sed] ['wɪljəm] . “
“ No , you wouldn't take much comfort in ' em , ” said William . “
” 不 , 你 不会 拿 很多 舒适 在 - 呃 , ” 说 威廉 . ”

“不，你不会从他们那里得到多少安慰,”威廉说。

- [tiː][ɪz] - - [tiː] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ə; eɪ] [pikt] [əʊ] - [maɪ][əʊld] [hʌt] [ʌp] [ðeə(r)] - ['nɔː] [tuː; tə]
' T is cur'us ' t anybody should want a picter o ' my old hut up there ' nough to
- T 是 - - t 任何人 应该 想 一个 picter o - 我的 老的 小屋 向上 那里 - 足够了 到
[peɪ] — [haʊ] [mʌtʃ] [-] [spəʊz] [ðeɪ] [dɪd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
pay — how much d'ye s'pose they did pay for it ,
支付 — 如何 很多 染料 假设 他们 做过 支付 为了 它 ,

'T is cur'us 't anyone should not want a picture of my old hust there 't to give up to give – 'y dye d you guess they'll give to much for it, '

['ændi] ?
Andy ?
安迪 ?

安迪?

" ['ændi] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [kən'temptʃuəsli] .
" **Andy** **glanced** **at** **it** **contemptuously** .
" 安迪 瞥了一眼 在 它 轻蔑地 .

安迪轻蔑地瞥了它一眼。

[ˌaɪ 'ti:] [gləu] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sʌn] , [wɔ:m] [ænd; ənd]['reɪdiənt] . "
It **glowed** **in** **the** **light** **of** **the** **late** **sun** , **warm** **and** **radiant** . "
它 发光 在 这 光 的 这 晚的 太阳 , 温暖的 和 辐射状 . "

它在夕阳的余晖中闪闪发光，温暖而耀眼。

- [ti:] [eɪnt] [wʊθ] [ə; eɪ] [hʌndɘd] , " [hi:; hi] [sed] .
' **T** **ain't** **wuth** **a** **hunderd** , " **he** **said** .
- T 不是 wuth 一个 一百 , " 他 说 .

"不到一百，"他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Uncle **William's** **face** **fell** **a** **little** .
叔叔 威廉的 脸 跌倒 一个 小的 .

威廉叔叔的脸色微微沉了下来。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [dʒest] [ðæt] , ['ændi] .
" **Well** , **I** **wouldn't** **say** **jest** **that** , **Andy** .
" 出色地 , 我 不会 说 笑话 那 , 安迪 .

"嗯，我可不会那样说，安迪。"

" [ru:f] [li:ks] , " [sed] ['ændru:] .
" **Roof** **leaks** , " **said** **Andrew** .
" 屋顶 泄漏 , " 说 安德鲁 .

"屋顶漏水了，"安德鲁说。

" [ə; eɪ] ['li:tl] , " [əd'mɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " ['əʊvə(r)] - [en][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ['kɔ:nə(r)] , [ʃi:z] ['weðə(r)]
" **A** **leetle** , " **admitted** **Uncle** **William** , " **over** **'** **n** **the** **southeast** **corner** , **She's** **weather**
" 一个 小精灵 , " 承认 叔叔 威廉 , " 超过 - n 这 东南 角落 , 她是 天气
- [taɪt] [ɔ:l][bʌt; bət] [ðæt] .
- **tight** **all** **but** **that** .
- 紧的 全部 但 那 .

"东南角有点小问题，"威廉叔叔承认道，"除了这一点，其他地方都严丝合缝。"

" [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ə'fekʃənətli] .
" **He** **gazed** **at** **the** **little** **structure** **affectionately** .
" 他 凝视 在 这 小的 结构 亲切地 .

他深情地凝视着这座小建筑。

[ðə; ði] [sʌn] [fleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['tɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊld] .
The **sun** **flamed** **at** **the** **windows** , **turning** **them** **to** **gold** .
这 太阳 火焰 在 这 视窗 , 转弯 他们 到 金子 .

阳光炙烤着窗户，将它们染成了金色。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['bekənɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
The **artist's** **face** **appeared** **at** **one** **of** **them** , **beckoning** **and** **smiling** .
这 艺术家的 脸 出现 在 一 的 他们 , 招手 和 微笑 .

艺术家的脸出现在其中一人面前，向他招手微笑。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tɜ:nd] [tu:; tə]['ændi] .
Uncle **William** **turned** **to** **Andy** .
叔叔 威廉 转向 到 安迪 .

威廉叔叔转向安迪。

" [ə; eɪ][mæn] [gɪv] [hɪm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **A** **man** **give** **him** **two** **thousand** **for** **it** , " **he** **said** .
" 一个 男人 给 他 二 千 为了 它 , " 他 说 .

"有人会出两千块钱买它，"他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] .

There	was	sheer	pride	in	the	words	.
那里	曾是	透明	自豪	在	这	字	.

字里行间充满了自豪。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

“	For	that	?
”	为了	那	?

“就为了这个？”

” ['ændi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	Andy	looked	at	him	for	a	minute	.
”	安迪	看起来	在	他	为了	一个	分钟	.

安迪看了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪ] .

Then	he	looked	at	the	house	and	the	bay	and	the	flaming	sky	.
然后	他	看起来	在	这	房子	和	这	湾	和	这	炽盛	天空	.

然后他望向房子、海湾和燃烧的天空。

[hɪz; ɪz] [left] ['aɪlɪd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ɪt'self] ['sləʊli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli]

His	left	eyelid	lowered	itself	slowly	and	he	tapped	his	forehead	significantly
他的	左边	眼皮	降低	本身	缓慢地	和	他	轻敲	他的	前额	显著地

[wɪð] [wʌn] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)] .

with	one	long	finger	.
和	一	长的	手指	.

他的左眼皮缓缓垂下，用一根修长的手指用力地敲了敲额头。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Uncle	William	shook	his	head	.
叔叔	威廉	摇晃	他的	头	.

威廉叔叔摇了摇头。

“ [hiːz] [æz; əz] ['sensəb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [biː; bi] , ['ændi] — [ɔː(r)] [ˌem 'iː] .

“	He's	as	sensible	as	you	be	,	Andy	—	or	me	.
“	他是	作为	明智的	作为	你	是	,	安迪	—	或者	我	.

“他和你一样明智，安迪——或者说和我一样明智。”

” ['ændi] ['pɔndə] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

”	Andy	pondered	the	statement	.
”	安迪	沉思	这	陈述	.

安迪沉思着这句话。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [krɑːft] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	look	of	craft	crept	into	his	eye	.
一个	看	的	工艺	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝老练的神色。

“ ['hwʌtəl] [jiː; ji] [bet] [hiː; hi] [eɪnt] ['fuːlɪn] - [jiː; ji] ?

“	What'll	ye	bet	he	ain't	foolin	'	ye	?
“	什么会	是的	赌注	他	不是	愚弄	-	是的	?

你敢打赌他没骗你吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [sləʊ] ['dɪgnəti] .

Uncle	William	returned	the	look	with	slow	dignity	.
叔叔	威廉	返回	这	看	和	慢的	尊严	.

威廉叔叔缓缓地回望了他一眼，神情庄重。

“ [ai][doʊnt] [spiːk] [ðæt] [wei] [əʊ] - [maɪ] [frendz] , ['ændi] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

“	**I**	**don't**	**speak**	**that**	**way**	**o**	**'**	**my**	**friends**	**,**	**Andy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gently**	**.**
”	我	不	说话	那	方式	o	-	我的	朋友们	,	安迪	,	”	他	说	轻轻地	.

“安迪，我不会那样跟我的朋友说话，”他温和地说。

“ [aɪˈd][ə; eɪ] [hiːp] ['rɑːðə(r)] [trʌst] - [ɪm] [ænd; ənd] [get] [fuːld] ,

“	**I'd**	**a**	**heap**	**rather**	**trust**	**'**	**em**	**and**	**get**	**fooled**	**,**
”	ID	一个	堆	相当	相信	-	呃	和	得到	被骗了	,

“我宁愿相信他们然后被骗。”

[ðæn; ðən] [nɒt] [tuː; tə] [trʌst] - [ɪm] [ænd; ənd] [hɛv] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] .

than	**not**	**to**	**trust**	**'**	**em**	**and**	**hev**	**'**	**em**	**all**	**right**	**.**
比	不是	到	相信	-	呃	和	赫夫	-	呃	全部	正确的	.

与其不信任他们，不如让他们安然无恙。

” ['ændi] [lʊkt] ['gɪlti] .

”	**Andy**	**looked**	**guilty**	**.**
”	安迪	看起来	有罪的	.

安迪看上去很内疚。

“ [wɛnz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪn] - ?

“	**When's**	**it**	**comin**	**' ?**
”	什么时候?	它	即将到来	- ?

“什么时候来？”

” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

”	**he**	**said**	**gruffly**	**.**
”	他	说	粗声粗气地	.

“他粗声粗气地说。”

“ [ɪts] [kʌm] - , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ; “ [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

“	**It's**	**come**	**a'ready**	**,**	**”**	**replied**	**Uncle**	**William**	**;**	**“**	**this**	**mornin**	**'**	**.**
”	它是	来	-	,	”	回复	叔叔	威廉	;	“	这	早晨	-	.

“它已经准备好了，”威廉叔叔回答说，“今天早上就到了。”

[wɪv] [biːn] [fɪgɜɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] .

We've	**been**	**figgerin**	**'**	**on**	**a**	**new**	**boat**	**all**	**day**	**,**	**off**	**and**	**on**	**.**
我们已经	到过	无花果	-	在	一个	新的	船	全部	天	,	离开	和	在	.

我们今天断断续续地一直在琢磨一艘新船的事。

[hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [hʌndɜd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒeni] . ”

He's	**goin**	**'**	**to**	**give**	**me**	**five**	**hunderd**	**to**	**make**	**up**	**for**	**the**	**Jennie**	**.**	**”**
他是	去	-	到	给	我	五	一百	到	制作	向上	为了	这	珍妮	.	”

他要给我五百块钱，算是补偿珍妮的事。

“ [ʃiː; ʃi] [-] [wʊθ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**She**	**wa'n't**	**wuth**	**it**	**!**
”	她	想	wuth	它	!

“她不接受！”

” ['ændi] [spəʊk] [wɪð] [kənˈvɪkʃn] .

”	**Andy**	**spoke**	**with**	**conviction**	**.**
”	安迪	辐	和	定罪	.

安迪说话很有信心。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ændruː] ['hɑːlərən] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd] .

He	**dropped**	**a**	**jealous**	**eye**	**to**	**the**	**Andrew**	**Halloran**	**rising**	**slowly**	**on**	**the**	**tide**	**.**
他	掉落	一个	嫉妒的	眼睛	到	这	安德鲁	霍洛兰	上升	缓慢地	在	这	潮	.

他嫉妒地瞥了一眼缓缓升起的安德鲁·霍洛兰号。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [-] [wʊθ] [məˈrɛn] [θriː] [hʌndɚd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈʌŋk(ə)l]
“ No , she wa'n't wuth more'n three hunderd , if she was that , ” admitted Uncle
“ 不 , 她 想 wuth 更多 三 一百 , 如果 她 曾是 那 , ” 承认 叔叔
[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

“不，如果她真有三百块钱的话，那她肯定不止三百块，”威廉叔叔承认道。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [hʌndɚd] [ˈaʊtraɪt] [ænd; ənd] [ˈbɒrəʊ] [ðə; ði] [rest] .
“ I'm goin ' to take the three hunderd outright and borrow the rest .
“ 我是 去 - 到 拿 这 三 一百 直接 和 借 这 休息 .

“我打算先付三百块，剩下的借。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈændi] .
I'm goin ' to pay you , too , Andy .
我是 去 - 到 支付 你 , 也 , 安迪 .

安迪，我也会付你钱的。

” [ˈænˌdiz] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [gruː] [ˈɔːlməʊst] [ˈmeləʊ] .
” Andy's face , in the light of the setting sun , grew almost mellow .
” 安迪的 脸 , 在 这 光 的 这 环境 太阳 , 生长 几乎 醇厚 .

“在夕阳的映照下，安迪的脸色变得柔和起来。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] .
He turned it slowly .
他 转向 它 缓慢地 .

他慢慢地转动它。

“ [wen] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] , [ˈwɪləm] ? ”
“ When you goin ' to pay me , Willum ? ”
“ 什么时候 你 去 - 到 支付 我 , 威廉 ? ”

“威廉，你什么时候付我钱？”

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈwɪljəm] , [ˈprɒmptli] , “ [ɔː(r)] [mɛˈbi] [nekst] [deɪ] .
“ To - morrow , ” answered William , promptly , “ or mebbe next day .
“ 到 - 明天 , ” 回答 威廉 , 及时 , “ 或者 也许 下一个 天 .

“明天，”威廉立即回答，“或者后天。”

[ai] [ˈrekən] [wɪd] [ɔːl][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [təˈgeðə(r)] .
I reckoned we'd all go down and see about the boat together .
我 估计 我们会 全部 去 向下 和 看 关于 这 船 一起 .

我想我们大家可以一起下去看看那艘船。

” [ˈændi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈhelpləsli] .
” Andy looked at him helplessly .
” 安迪 看起来 在 他 无助地 .

安迪无助地看着他。

“ [ˈevriθɪŋ] [siːm] [kaɪnd][əʊ] - [ˈtɜːrnɪn] - [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Everything seems kind o ' turnin ' upside down , ” he said .
“ 一切 似乎 种类 o - 转弯 - 上行 向下 , ” 他 说 .

“一切似乎都在颠倒过来，”他说。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He drew a deep breath .
他 画 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

“ [wɒt] [-] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['wɪləm] — [ə'baʊt] - [ɪm] — — [ðæt] [meɪks] - [ɪm] [kɒst][səʊ][laɪk]
“ What d'ye s'pose it is , Willum — about ' em — picters — that makes ' em cost so like
“ 什么 染料 假设 它 是 , 威廉 — 关于 - 呃 — picters — 那 制作 - 呃 成本 所以 喜欢
[ðə; ði]['dev(ə)l] ?
the devil ?
这 魔鬼 ?

“威廉，你觉得是什么原因导致这些画家的作品价格如此昂贵，简直像魔鬼的作品一样？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
” Uncle William looked thoughtful .
” 叔叔 威廉 看起来 周到 .

威廉叔叔若有所思。

“ [aɪ] [də'nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ I dunno , ” he said slowly .
“ 我 不知道 , ” 他 说 缓慢地 .

“我不知道，”他缓缓说道。

“ [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ'self] .
“ I've thought about that , myself .
“ 我已经 想法 关于 那 , 我 .

“我自己也考虑过这个问题。”

[kænt] [biː; bi][ðə; ði] [peɪnt] [nɔː(r)][ðə; ði]['kænvəs] . ”
Can't be the paint nor the canvas . ”
不能 是 这 画 也不 这 帆布 . ”

既不是颜料，也不是画布。

“ [tʃiːp] [æz; əz][dɜːt] , ” [sed] ['ændi] .
“ Cheap as dirt , ” said Andy .
“ 便宜的 作为 污垢 , ” 说 安迪 .

“便宜得像垃圾一样，”安迪说。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] - [ɪm] . ”
“ Must be the way he does ' em . ”
“ 必须 是 这 方式 他 做 - 呃 . ”

“肯定是他惯用的伎俩。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - ,
“ Just a - settin ' and a - daubin ' , and a - settin ' and a - daubin ' ,
“ 只是 一个 - 塞廷 - 和 一个 - - - , 和 一个 - 塞廷 - 和 一个 - - - ,
” [sniə] ['ændruː] .
” sneered Andrew .
” 冷笑 安德鲁 .

“只是坐着干活，干着干活，”安德鲁冷笑道。

“ [aɪ] [dənoʊz] [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] , ['ændi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
“ I dunno's I'd say that , Andy , ” said Uncle William , reprovingly .
“ 我 不知道 ID 说 那 , 安迪 , ” 说 叔叔 威廉 , 责备地 .

“我不知道该怎么说，安迪，”威廉叔叔责备地说。

“ [hiː; hi] [swet] [ænd; ənd] [fʌst] [ə; eɪ][lɒt] .
“ He sweat and fussed a lot .
“ 他 汗 和 烦躁不安 一个 很多 .

他汗流浃背，大吵大闹。

” ['ænˌdiz] [aɪ] [rəum] [ðə; ði] ['lændskeɪp] . “
” Andy's eye roamed the landscape . “
” 安迪的 眼睛 漫游 这 景观 . ”

安迪的目光扫过周围的景色。

- [tiː] [eɪnt] ['riːznəbl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒeləsli] .
' T ain't reasonable , ” he said , jealously .
- T 不是 合理的 , ” 他 说 , 嫉妒 .

“这不合理，”他嫉妒地说。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [wʊθ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [pikt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ A thing o't to be wuth more'n a picter of it .
” 一个 事物 - 到 是 wuth 更多 一个 picter 的 它 .

“这东西值得拥有，而不仅仅是它的图片。”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] .
There's more to a thing .
有 更多的 到 一个 事物 .

事情远不止表面看起来那么简单。

” [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['spɒlɪd] [graʊnd] [ɒv; əv][fækt] [wɪð] [rɪ'liːf] .
” He struck the solid ground of fact with relief .
” 他 击 这 坚硬的 地面 的 事实 和 宽慰 .

他如释重负地抓住了事实的坚实基础。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn] [hɪm] ['maɪldli] .
Uncle William's eye rested on him mildly .
叔叔 威廉的 眼睛 休息 在 他 轻微地 .

威廉叔叔的目光淡淡地落在他身上。

“ [jiː; ji] [kænt] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ['ændi] .
“ Ye can't figger it that way , Andy .
” 叶 不能 菲格 它 那 方式 , 安迪 .

“你不能那样想，安迪。”

[aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I've tried it .
我已经 尝试 它 .

我试过了。

[ə; eɪ] [ʃɑːrks] - [ə; eɪ]['hælɪbət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [wʊθ] [mʌtʃ] — - [sɛpt] [fɔː(r); fə(r)][mə'njʊə(r)] .
A shark's bigger'n a halibut , but he ain't wuth much — ' cept for manure .
一个 鲨鱼的 - 一个 大比目鱼 , 但 他 不是 wuth 很多 — - 除外 为了 肥料 .
”
”
”

鲨鱼比大比目鱼大，但它除了粪便之外，一无所有。

“ ['tʃaʊdə(r)] !
“ Chowder !
” 浓汤 !

“杂烩汤！

” [ðə; ði] [kɔːl] [ræŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl] .
” The call rang down from the little house , clear and full .
” 这 称呼 响铃 向下 从 这 小的 房子 , 清除 和 满的 .

“电话铃声从小屋里传来，清晰洪亮。”

[bəuθ] [men] [lʊkt] [ʌp] .
Both men looked up .
两个都 男人 看起来 向上 .

两人都抬起了头。

“ [hiːz] [ə; eɪ] - ['kælɪn] - [jiː; ji] , ” [sed] ['ændruː] .
“ He's a - callin ' ye , ” said Andrew .
” 他是 一个 - 卡林 - 是的 , ” 说 安德鲁 .

“他正在给你打电话，”安德鲁说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [skɔːn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] .

There	was	mingled	scorn	and	respect	in	the	tone	.
那里	曾是	混合	轻蔑	和	尊重	在	这	语气	.

语气中既有轻蔑，也有敬意。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['ændi] .

“	You	come	on	up	to	supper	,	Andy	.
”	你	来	在	向上	到	晚餐	,	安迪	.

“安迪，上来吃晚饭吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [waɪlst] [wɪr] ['iːtɪn] - .

We	can	talk	it	over	whilst	we're	eatin	'	.
我们	能	讲话	它	超过	而	是	吃	-	.

我们可以边吃饭边谈。

” ['ændi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

”	Andy	looked	down	at	his	clothes	.
”	安迪	看起来	向下	在	他的	衣服	.

安迪低头看了看自己的衣服。

“ [aɪm][ɔːl][dɜːt] .

“	I'm	all	dirt	.
”	我是	全部	污垢	.

“我浑身都是泥土。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [ɪm'pɑːʃəli] .

”	Uncle	William	surveyed	him	impartially	.
”	叔叔	威廉	调查	他	秉公	.

“威廉叔叔公正地打量了他一番。”

“ [jiː; ji] [eɪnt] ['eni] ['dɜːtɪə] - [en][jiː; ji] - [biː; bi] . ”

“	Ye	ain't	any	dirtier	'	n	ye	al'ays	be	.	”
”	叶	不是	任何	更脏	-	n	是的	-	是	.	”

“你一点也不比你一直以来更脏。”

“ [aɪ] [dənoʊz] [aɪ][biː; bi] , ” [əd'mɪtɪd] ['ændi] .

“	I	dunno's	I	be	,	”	admitted	Andy	.
”	我	不知道	我	是	,	”	承认	安迪	.

“我不知道我会怎么样，”安迪承认道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiːl; wil][ɔːl] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd] [help]

“	Well	,	you	come	right	along	,	and	after	supper	we'll	all	turn	to	and	help
”	出色地	,	你	来	正确的	沿着	,	和	后	晚餐	出色地	全部	转动	到	和	帮助

[juː; jʊ] [kliːn] .

you	clean	.
你	干净的	.

“好，你过来吧，晚饭后我们都会过来帮你打扫卫生。”

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .

”	The	artist	looked	up	as	they	entered	.
”	这	艺术家	看起来	向上	作为	他们	进入	.

艺术家抬头看着他们进来。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['ændi] ?

“	How	are	you	,	Andy	?
”	如何	是	你	,	安迪	?

安迪，你好吗?

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [greɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	fish	are	running	great	to	-	day	.
这	鱼	是	跑步	伟大的	到	-	天	.

今天鱼情很好。

〞 ['ændi] [grɪnd] ['fiːbli] .
〞 Andy grinned feebly .
〞 安迪 咧嘴一笑 虚弱地 .

安迪勉强笑了笑。

〝 [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [hiː; hi] [sed] .
〝 I've heard about it , 〞 he said .
〝 我已经 听到 关于 它 , 〞 他 说 .

“我听说过这件事，”他说。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [eə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃaʊdə(r)] [ɪn] [gʌlp]
He drew up to the table with a subdued air and took his chowder in gulps
他 画 向上 到 这 桌子 和 一个 低沉的 空气 和 采取 他的 浓汤 在 咕咚咕咚
,
,
,

他神情低沉地走到桌边，大口大口地喝着海鲜浓汤。

['glɑːnsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
glancing now and then at the smiling face and supple hands on the opposite
瞥了一眼 现在 和 然后 在 这 微笑 脸 和 柔软 双手 在 这 对面的
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
side of the table .
边 的 这 桌子 .

不时瞥一眼桌子对面那张笑脸和灵活的手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɔː] [tɪndʒd] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti] ,
It was a look of awe tinged with incredulity ,
它 曾是 一个 看 的 敬畏 带点色调 和 怀疑 ,

那是一种既敬畏又难以置信的神情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zentmənt] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and a little resentment grazing the edges of it .
和 一个 小的 怨恨 放牧 这 边缘 的 它 .

还有一丝怨恨的影子。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
The noon sun shone down upon the harbor .
这 中午 太阳 闪耀 向下 之上 这 港口 .

正午的阳光照耀着港口。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
The warmth of early summer was in the air .
这 温暖 的 早期的 夏天 曾是 在 这 空气 .

初夏的暖意已然弥漫在空气中。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [briːz] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
A little breeze ran through it , ruffling the surface of the water .
一个 小的 微风 跑 通过 它 , 褶皱 这 表面 的 这 水 .

一阵微风吹过，泛起水波。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] , [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] .
The artist , from his perch on the rock , looked out over it with kindling eye .
这 艺术家 , 从 他的 栖息 在 这 岩石 , 看起来 出去 超过 它 和 引火物 眼睛 .

艺术家从岩石上眺望远方，目光炯炯有神。

[hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hæd; həd] [held] [hɪm] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .

His	easel	,	on	the	rock	before	him	,	had	held	him	all	morning	.
他的	画架	,	在	这	岩石	前	他	,	有	握住	他	全部	早晨	.

他面前的岩石上架着画架，他整个上午都在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] [krɪsp] ,

He	had	been	trying	to	catch	the	look	of	coming	summer	,	the	crisp	,
他	有	到过	尝试	到	抓住	这	看	的	未来	夏天	,	这	脆	,

他一直试图捕捉即将到来的夏天的景象，清爽的.....

[sɔːlt] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [briːz] .

salt	tang	of	the	water	,	and	the	scudding	breeze	.
盐	唐	的	这	水	,	和	这	疾驰	微风	.

海水的咸味，以及呼啸而过的微风。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs] , [ə; eɪ] [skaʊl] [held] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

When	he	looked	at	the	canvas	,	a	scowl	held	his	forehead	,
什么时候	他	看起来	在	这	帆布	,	一个	皱眉头	握住	他的	前额	,

当他看向画布时，眉头紧锁。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɪn] [swɪft] [dɪ'laɪt] .

but	when	he	glanced	back	at	the	water	,	it	vanished	in	swift	delight	.
但	什么时候	他	瞥了一眼	后退	在	这	水	,	它	消失了	在	迅速	喜	.

但当他回头看向水面时，水面却迅速消失得无影无踪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kʌlə(r)][tuː; tə] [driːm] [ɒn] , [tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)] — [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

It	was	color	to	dream	on	,	to	gloat	over	—	to	wait	for	.
它	曾是	颜色	到	梦	在	,	到	幸灾乐祸	超过	—	到	等待	为了	.

那是值得梦想、值得炫耀、值得等待的色彩。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pælət] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Some	day	it	would	grow	of	itself	on	his	palette	,	and	then	,	before	it
一些	天	它	会	生长	的	本身	在	他的	调色板	,	和	然后	,	前	它

[kʊd; kəd][slɪp] [ə'weɪ] ,

could	slip	away	,
可以	滑	离开	,

总有一天，它会在他的调色板上自然生长，然后，在它溜走之前，

[hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	catch	it	.
他	会	抓住	它	.

他会接住的。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [strəʊk] — [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .

It	only	needed	a	stroke	—	he	would	wait	.
它	仅有的	需要	一个	中风	—	他	会	等待	.

他只需要中风一次——他会等待。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

His	eye	wandered	to	the	horizon	.
他的	眼睛	漫步	到	这	地平线	.

他的目光飘向了地平线。

[ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪʒn] .

A	face	appeared	over	the	edge	of	the	cliff	and	cut	off	the	vision	.
一个	脸	出现	超过	这	边缘	的	这	悬崖	和	切	离开	这	想象	.

悬崖边突然出现一张脸，挡住了视线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɔːm] .

It	was	Uncle	William	,	puffing	a	little	and	warm	.
它	曾是	叔叔	威廉	,	抽气	一个	小的	和	温暖的	.

是威廉叔叔，他气喘吁吁，看起来很暖和。

“ [hə'ləʊ] .
“ Hello .
” 你好 .

“你好。

” [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['sləʊli] [tuː; tə]
” He climbed up and seated himself on the rock , stretching his legs slowly to
” 他 攀登 向上 和 坐着 他自己 在 这 岩石 , 伸展 他的 腿 缓慢地 到
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

他爬上去，坐在岩石上，慢慢地伸展双腿，面向太阳。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] [faɪnd] [jiː; ji] [hɪə(r)] .
“ I reckoned I'd find ye here .
” 我 估计 ID 寻找 是的 这里 .

我就知道会在这里见到你。

[biːn] ['dɔɪɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ?
Been doin ' her ?
到过 做 - 她 ?

跟她上过床吗?

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
” He nodded toward the horizon .
” 他 点头 朝向 这 地平线 .

他朝地平线点了点头。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .
The artist looked into the distance with puzzled eyes .
这 艺术家 看起来 进入 这 距离 和 困惑 眼睛 .

艺术家困惑地望着远方。

“ [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Her ?
” 她 ?

“她?

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːd] ['daʊtɪŋli] .
” He put the word doubtingly .
” 他 放 这 单词 怀疑地 .

他疑惑地说道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
Uncle William glanced at him sharply .
叔叔 威廉 瞥了一眼 在 他 尖锐地 .

威廉叔叔锐利地瞥了他一眼。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪn] - ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
“ Don't you see nuthin ' over there ?
” 不 你 看 什么也没有 - 超过 那里 ?

“你那边什么都没看到吗？”

” [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
” He waved a huge arm at the horizon .
” 他 挥手 一个 巨大的 手臂 在 这 地平线 .

他向地平线挥动着巨大的手臂。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
The artist looked again and shook his head slowly .
这 艺术家 看起来 再次 和 摇晃 他的 头 缓慢地 .

艺术家又看了一眼，缓缓地摇了摇头。

“ [ai] [siː] [ə; eɪ]['kʌlə(r)][aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][get] .
“ I see a color I'd give my eyes to get .
” 我 看 一个 颜色 ID 给 我的 眼睛 到 得到 .

“我看到了一种我愿意付出一切去获得的颜色。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Uncle William chuckled a little .
” 叔叔 威廉 轻笑 一个 小的 .

威廉叔叔轻笑了一声。

“ ['rekən] [ðeɪ] [eɪnt] [wʊθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][jiː; ji] .
“ Reckon they ain't wuth much to ye .
” 估计 他们 不是 wuth 很多 到 是的 .

“我觉得他们对你来说没什么用。”

” [hɪz; ɪz][hænd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl][spaɪ] -
” His hand slid into the pocket of his coat and brought out a small spy -
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

他的手伸进口袋，掏出一个小望远镜。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [pɑːts] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
He slipped the parts into place and adjusted it to his eye .
他 滑倒了 这 部分 进入 地方 和 调整 它 到 他的 眼睛 .

他将各个部件安装到位，并根据自己的感觉进行了调整。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” He handed it to the young man .
” 他 递交 它 到 这 年轻的 男人 .

他把东西递给了那个年轻人。

“ [siː] [ɪf] ['ðætl] [help] [jiː; ji] ['eni] .
“ See if that'll help ye any .
” 看 如果 那将 帮助 是的 任何 .

看看这样能不能帮到你们。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] .
” The young man took it , looking out over the bay .
” 这 年轻的 男人 采取 它 , 寻找 出去 超过 这 湾 .

年轻人接过它，眺望着海湾。

“ [jes] , [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
“ Yes , I see her now .
” 是的 , 我 看 她 现在 .

“是的，我现在看到她了。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] .
She's a schooner .
她是 一个 大篷车 .

她是一艘纵帆船。

” [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] .
” He put down the glass .
” 他 放 向下 这 玻璃 .

他放下了杯子。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	you	can	see	that	with	the	naked	eye	?	”
”	做	你	意思是	到	说	你	能	看	那	和	这	裸	眼睛	?	”

“你是说用肉眼就能看到吗？”

“ - [kʊd; kəd] .

“	Al'ays	could	.
”	-	可以	.

“或许可以。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] .

”	Uncle	William	held	out	his	hand	again	for	the	glass	.
”	叔叔	威廉	握住	出去	他的	手	再次	为了	这	玻璃	.

威廉叔叔再次伸出手去拿杯子。

“ [aɪ][doʊnt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] , [ðəʊ] . ”

“	I	don't	make	her	out	a	schooner	,	though	.	”
”	我	不	制作	她	出去	一个	大篷车	,	尽管	.	”

“但我并不认为她是一艘帆船。”

“ [ʃiːz] [tuː] - ['mæstɪd] . ”

“	She's	two	-	masted	.	”
”	她是	二	-	桅杆	.	”

“她是一艘双桅帆船。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ] [wɒz; wəz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] .

”	Uncle	William's	eye	was	glued	to	the	glass	.
”	叔叔	威廉的	眼睛	曾是	胶合	到	这	玻璃	.

“威廉叔叔的眼睛紧紧地贴在玻璃上。”

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['laɪtə(r)] [bɪlt] , ['trɪmə(r)] .

“	But	she's	lighter	built	,	trimmer	.
”	但	她是	打火机	建造	,	修剪器	.

但她的体型更轻盈，更苗条。

[sʌm; səm] ['pleʒə(r)] - [krɑːft] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .

Some	pleasure	-	craft	,	like	enough	.
一些	乐趣	-	工艺	,	喜欢	足够的	.

一些游艇，差不多就够了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] — [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] — [ə; eɪ] - [boʊɪn] - [ænd; ənd] ['bɒbɪn] - .

You	can	see	her	walk	—	same	as	if	she	was	a	lady	—	a	-	bowin	'	and	bobbin	'	.
你	能	看	她	走	—	相同的	作为	如果	她	曾是	一个	女士	—	一个	-	鲍温	-	和	线轴	-	.

你可以看到她走路的样子——就像一位女士一样——摇曳生姿。

” [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	He	laid	down	the	glass	,	a	look	of	pleasure	in	his	face	.
”	他	铺设	向下	这	玻璃	,	一个	看	的	乐趣	在	他的	脸	.

他放下酒杯，脸上露出愉悦的表情。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ɪn] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	She's	comin	'	right	in	,	whoever	she	is	.
”	她是	即将到来	-	正确的	在	,	谁	她	是	.

“不管她是谁，她都要进来了。”

[ʃɪl] [drɒp] ['æŋkə(r)] [baɪ] [nuːn] - [taɪm] .
She'll drop anchor by noon - time .
壳 降低 锚 经过 中午 - 时间 .

她将在中午前抛锚。

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːz(ə)l] .
" He glanced at the easel .
" 他 瞥了一眼 在 这 画架 .

他瞥了一眼画架。

" [juː; jʊ] [biːn] ['peɪntɪn] - ? "
" You been paintin ' ? "
" 你 到过 绘画 - ? "

你一直在画画吗?

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] . " "
" Trying to . " "
" 尝试 到 . " "

"正在努力。"

- [baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wʊθ] , [aɪ] [spəָʊz] ? "
' Bout a thousand dollars ' wuth , I s'pose ? "
- 回合 一个 千 美元 - wuth , 我 假设 ? "

"大概一千美元吧? "

" [nɒt] [ten] [sents] - [wɜːθ] . "
" Not ten cents ' worth . "
" 不是 十 分 - 值得 . "

"连十美分都不值。"

" [ʃəʊ] , [naʊ] !
" Sho , now !
" 翔 , 现在 !

"翔，现在！"

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænvəs] , ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [sʌm; səm]
" He got up and looked down at the canvas , bending above it like some
" 他 得到 向上 和 看起来 向下 在 这 帆布 , 弯曲 多于 它 喜欢 一些
['dʒiːniəl] [dʒə'rɑːf] .
genial giraffe .
和蔼可亲 长颈鹿 .

他站起身，低头看着画布，像一只和蔼的长颈鹿一样弯下腰。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] , ['smaɪlɪŋ] . "
He straightened himself , smiling . "
他 拉直 他自己 , 微笑 . "

他挺直身子，微笑着说："

- [tɪz] [kaɪnd] [əʊ] - ['dɒbi] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
' Tis kind o ' dobby , " he admitted .
- 的 种类 o - 多比 , " 他 承认 .

"这有点儿笨拙，"他承认道。

" [mɛ'bi] [jʊl] [duː; də] ['betə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" Mebbe you'll do better to - morrow . "
" 也许 你会 做 更好的 到 - 明天 . "

"也许你明天会做得更好。"

“ ['meɪbi] .
“ Maybe .
” 或许 .

“或许。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Was there a letter for me ?
曾是 那里 一个 信 为了 我 ?

有给我的信吗?

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The old man shook his head .
” 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

“ ['neəri]['letə(r)] . — [ai] ['rekən] - [tiː] [eɪnt] [taɪm] [jet] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
“ Nary letter . — I reckon ' t ain't time yet , ” he added consolingly .
” 纳里 信 . — 我 估计 - t 不是 时间 然而 , ” 他 额外 令人欣慰的是 .

“一封信都没收到。——我想现在还不是时候,”他安慰道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
The young man looked gloomily at the water .
这 年轻的 男人 看起来 阴郁地 在 这 水 .

年轻人忧郁地望着水面。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] . ”
“ She must be ill . ”
” 她 必须 是 患病的 . ”

“她一定是生病了。”

“ ['bɪzi] , [mɔː(r)] ['laɪkli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Busy , more likely , ” said Uncle William .
” 忙碌的 , 更多的 可能 , ” 说 叔叔 威廉 .

“很可能很忙,”威廉叔叔说。

“ [ɪts] [biːn] [sɪks] [wiːks] . ”
“ It's been six weeks . ”
” 它是 到过 六 周 . ”

“已经六周了。”

“ [jʊr; jər] ['fiːlɪn] - ['pʌti] [wel] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ You're feelin ' putty well , ” said Uncle William .
” 你是 感觉 - 油灰 出色地 , ” 说 叔叔 威廉 .

“你感觉好极了,”威廉叔叔说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I shall go down to - morrow , ” said the young man .
” 我 将 去 向下 到 - 明天 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“我明天下去,”年轻人说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] .
He had begun to gather up his brushes .
他 有 开始 到 收集 向上 他的 刷子 .

他开始收拾画笔。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][fɜːm][ænd; ənd] [strɒŋ] .
The hands that lifted them were firm and strong .
这 双手 那 抬起 他们 是 公司 和 强的 .

举起他们的手坚定有力。

[ə; eɪ][klɪə(r)]['kʌlə(r)][ræn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tæn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A clear color ran beneath the tan of his face .
一个 清除 颜色 跑 下面 这 棕褐色 的 他的 脸 .

他黝黑的脸上透着一丝清澈的色彩。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

Uncle	William	watched	him	with	a	little	smile	.
叔叔	威廉	观看	他	和	一个	小的	微笑	.

威廉叔叔看着他，脸上带着一丝微笑。

“ [aɪ] [dənoʊz] [aɪ'd][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	I	dunno's	I'd	go	to	-	morrow	.
”	我	不知道	ID	去	到	-	明天	.

“我不知道我明天会不会去。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][nekst] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] ['nʌθɪn] - . ”

You	could	go	next	week	if	you	don't	hear	nuthin	'	.	”
你	可以	去	下一个	星期	如果	你	不	听到	什么也没有	-	.	”

如果下周还没消息，你可以去。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	I	shall	go	to	-	morrow	.
”	我	将	去	到	-	明天	.

“我明天就去。”

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] .

I've	been	a	fool	to	wait	so	long	.
我已经	到过	一个	傻子	到	等待	所以	长的	.

我真是个傻瓜，竟然等了这么久。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ] ['twiŋkl] .

”	Uncle	William's	eye	twinkled	.
”	叔叔	威廉的	眼睛	闪烁	.

威廉叔叔的眼睛闪闪发光。

“ [juːv] [biːn] ['gɛtɪn] - [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You've	been	gettin	'	well	,	”	he	said	.
”	你已经	到过	获得	-	出色地	,	”	他	说	.

“你身体好多了，”他说。

“ [aɪm] [wel] [naʊ] . ”

“	I'm	well	now	.	”
”	我是	出色地	现在	.	”

“我现在没事了。”

“ [jes] , [jʊr; jər] — [hə'ləʊ] , [ðeəz; ðəz]['ændi] .

“	Yes	,	you're	—	Hello	,	there's	Andy	.
”	是的	,	你是	—	你好	,	有	安迪	.

“是的，你是——你好，那是安迪。”

” [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

”	He	leaned	over	the	edge	of	the	cliff	.
”	他	倾斜	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

他俯身探出悬崖边。

“ [wɒt] [-] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	What	d'ye	make	her	?
”	什么	染料	制作	她	?

“你把她变成了什么？”

” [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .

”	he	called	down	.
”	他	称为	向下	.

他向下喊道。

['ændi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Andy	squinted	at	the	distance	.
安迪	眯着眼	在	这	距离	.

安迪眯起眼睛望向远方。

“ ['kəʊstə(r)] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	Coaster	,	”	he	announced	.
”	杯垫	,	”	他	宣布	.

“过山车，”他宣布道。

“ [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

“	Come	up	here	and	take	a	look	at	her	.
”	来	向上	这里	和	拿	一个	看	在	她	.

“上来看看她。”

” ['ændi] [klaɪmd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

”	Andy	climbed	slowly	up	the	cliff	.
”	安迪	攀登	缓慢地	向上	这	悬崖	.

安迪慢慢地爬上了悬崖。

“ [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] ?

“	Got	your	glass	?
”	得到	你的	玻璃	?

“拿到杯子了吗？”

” [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [spek] . “

”	He	took	it	and	fixed	the	moving	speck	.	“
”	他	采取	它	和	固定的	这	移动	斑点	.	“

他拿起来，固定住了那个移动的小点。

- [tiː] [eɪnt] [ə; eɪ]['kəʊstə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

'	T	ain't	a	coaster	,	”	he	muttered	.
-	T	不是	一个	杯垫	,	”	他	低声说道	.

“这不是杯垫，”他嘟囔道。

“ [wɒt] [juː; jʊ][fəʊks] [biːn] ['dɔɪɪn] - [ɔːl][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ? ”

“	What	you	folks	been	doin	'	all	the	mornin	'	?	”
”	什么	你	各位	到过	做	-	全部	这	早晨	-	?	”

“你们一上午都在干嘛呢？”

“ [wel] , [aɪv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wʊdˌwɜrθ]

“	Well	,	I've	been	for	the	mail	and	some	things	,	and	Mr	.	Woodworth
”	出色地	,	我已经	到过	为了	这	邮件	和	一些	事物	,	和	先生	.	伍德沃思

[hɪə(r)] [hiːz] [biːn] ['peɪntɪn] - .

here	he's	been	paintin	'	.
这里	他是	到过	绘画	-	.

“嗯，我去取了邮件，还办了些事，伍德沃思先生一直在画画。”

” ['ændi][kɑːst][ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['iːz(ə)l] .

”	Andy	cast	a	side	glance	at	the	easel	.
”	安迪	投掷	一个	边	瞥一眼	在	这	画架	.

安迪侧目瞥了一眼画架。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] .

Then	he	gazed	fixedly	at	the	bay	.
然后	他	凝视	固定地	在	这	湾	.

然后他目不转睛地盯着海湾。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

He	seated	himself	on	a	rock	.
他	坐着	他自己	在	一个	岩石	.

他坐在一块石头上。

“ [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	time	for	me	to	go	home	,	”	he	said	.
”	它是	时间	为了	我	到	去	家	,	”	他	说	.

“我该回家了，”他说。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['ændi] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

No	**one**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**it**	**—**	**Andy**	**least**	**of**	**all**	**.**
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	它	—	安迪	至少	的	全部	.

没人注意这件事——安迪尤其如此。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [wʌn][leg] ['swɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

He	**sat**	**with**	**one**	**leg**	**swinging**	**over**	**the**	**other**	**,**
他	卫星	和	一	腿	摇摆	超过	这	其他	,

他坐着，一条腿搭在另一条腿上，摇摇晃晃的。

['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['gluːmɪli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

chewing	**a**	**bit**	**of**	**grass**	**and**	**staring**	**gloomily**	**out**	**to**	**sea**	**.**
咀嚼	一个	少量	的	草	和	凝视	阴郁地	出去	到	海	.

他嚼着几口草，忧郁地望着大海。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['bæfld] [hjuː'mɪlətɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]['trædʒɪk] .

The	**look**	**of**	**baffled**	**humility**	**in**	**his**	**face**	**made**	**it**	**almost**	**tragic**	**.**
这	看	的	困惑	谦逊	在	他的	脸	制成	它	几乎	悲惨	.

他脸上那种困惑而谦卑的神情，几乎令人感到悲哀。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [fel] [tuː; tə] ['sketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

The	**artist**	**fell**	**to**	**sketching**	**it**	**under**	**cover**	**of**	**his**	**hand**	**.**
这	艺术家	跌倒	到	素描	它	在下面	覆盖	的	他的	手	.

这位艺术家只好用手遮住身体，把它素描下来。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['stʌdid] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt] .

Uncle	**William**	**studied**	**the**	**approaching**	**boat**	**.**
叔叔	威廉	研究	这	接近	船	.

威廉叔叔注视着驶近的船只。

“ [ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ə'fɔː] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	**She's**	**never**	**been**	**in**	**these**	**waters**	**afore**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
”	她是	绝不	到过	在	这些	水	之前	,	”	他	宣布	.

“她以前从未到过这片水域，”他宣布道。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [ɪn] [kɪrfəl] .

“	**She's**	**comin**	**'**	**in**	**keerful**	**.**
”	她是	即将到来	-	在	keerful	.

“她进来的时候很谨慎。”

” [nəʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .

”	**No**	**one**	**replied**	**.**
”	不	一	回复	.

无人应答。

['ændi] [stɛərd] [æt; ət] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɜːkt] [fɑːst] .

Andy	**stared**	**at**	**fate**	**and**	**the**	**artist**	**worked**	**fast**	**.**
安迪	凝视	在	命运	和	这	艺术家	工作	快速地	.

安迪凝视着命运，艺术家则迅速地创作着。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] .

Uncle	**William**	**reached**	**out**	**for**	**the**	**glass**	**.**
叔叔	威廉	达到	出去	为了	这	玻璃	.

威廉叔叔伸手去拿玻璃杯。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] .

He	**took**	**a**	**long**	**look**	**.**
他	采取	一个	长的	看	.

他仔细地看了很久。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

He	**dropped**	**it**	**hastily**	**and**	**glanced**	**at**	**the**	**young**	**man**	**,**
他	掉落	它	草草	和	瞥了一眼	在	这	年轻的	男人	,

他慌忙扔掉东西，瞥了那个年轻人一眼。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [sə'riːn] [tʌtʃ] — [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .

who	was	working	with	serene	touch	—	oblivious	to	the	bay	.
WHO	曾是	在职的	和	安详	触碰	—	浑然不觉	到	这	湾	.

他动作轻柔，神态安详，对海湾浑然不觉。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'gen] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] [lʊk] .

Uncle	William	looked	through	the	glass	again	—	a	long	,	slow	look	.
叔叔	威廉	看起来	通过	这	玻璃	再次	—	一个	长的	,	慢的	看	.

威廉叔叔又透过玻璃看了看——他看了很久，很慢。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	slipped	it	into	his	pocket	and	got	up	,	decision	in	his	face	.
然后	他	滑倒了	它	进入	他的	口袋	和	得到	向上	,	决定	在	他的	脸	.

然后他把它塞进口袋，站了起来，脸上带着决断的表情。

“ ['kʌmɪn] - [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ['ændi] ?

“	Comin	'	in	to	dinner	,	Andy	?
“	即将到来	-	在	到	晚餐	,	安迪	?

“安迪，你进来吃晚饭吗？”

” ['ændi] [lʊkt] [ʌp] ['maɪldli] .

”	Andy	looked	up	mildly	.
”	安迪	看起来	向上	轻微地	.

安迪微微抬起头。

“ [aɪ] ['rekən] - [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	I	reckon	Harr'et's	waitin	'	for	me	.
”	我	估计	-	等待	-	为了	我	.

“我觉得哈雷特在等我。”

” [hiː; hi][gɒt] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	He	got	slowly	to	his	feet	.
”	他	得到	缓慢地	到	他的	脚	.

他缓缓站了起来。

“ [juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [dʌn] , [aɪ] [spəʊz] ?

“	You've	got	another	done	,	I	s'pose	?
”	你已经	得到	其他	完毕	,	我	假设	?

“我猜你又完成了一个吧？”

” [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['enviəsli] [æt; ət][ðə; ði]['iːz(ə)l] .

”	He	glanced	enviously	at	the	easel	.
”	他	瞥了一眼	羡慕地	在	这	画架	.

他羡慕地瞥了一眼画架。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lɑːft] [aʊt] .

The	artist	laughed	out	.
这	艺术家	笑了	出去	.

艺术家大笑起来。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Want	to	see	it	?
“	想	到	看	它	?

想看看吗?

” [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	He	withdrew	his	hand	.
”	他	退出	他的	手	.

他收回了手。

['ændi] [ʃæmbl] [ə'krɒs] .

Andy	shambled	across	.
安迪	混乱	穿过	.

安迪蹒跚地走了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['kæʒuəli] .

He	looked	down	at	it	casually	.
他	看起来	向下	在	它	随意地	.

他漫不经心地低头看了一眼。

[ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn] [krept] ['ɪntuː] [ðɪs] [feɪs] , [ænd; ənd] [spred] .

A	sheepish	grin	crept	into	this	face	,	and	spread	.
一个	羞怯	咧嘴笑悄悄地爬		进入	这	脸	,	和	传播	.

脸上浮现出一丝羞涩的笑容，并迅速蔓延开来。

“ [juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʊk] [kaɪnd][əʊ] - [kwɪə(r)] , [heɪnt] [juː; jʊ] ?

“	You've	made	me	look	kind	o	'	queer	,	hain't	you	?
”	你已经	制成	我	看	种类	o	-	酷儿	,	没有	你	?

“你让我看起来有点怪异，是不是？”

” [hiː; hi] [geɪzd] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [feɪs] .

”	He	gazed	,	fascinated	,	at	his	tragic	face	.
”	他	凝视	,	着迷	,	在	他的	悲惨	脸	.

他着迷地凝视着他那悲惨的脸庞。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bent] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] .

Uncle	William	came	over	and	bent	to	the	canvas	.
叔叔	威廉	来了	超过	和	弯曲	到	这	帆布	.

威廉叔叔走过来，弯下腰来画画布。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [piə] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ['ɔːlməʊst] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [nəʊz] .

He	drew	out	his	spectacles	and	peered	at	it	,	almost	rubbing	the	paint	with	his	great	nose	.
他	画	出去	他的	眼镜	和	窥视	在	它	,	几乎	擦	这	画	和	他的	伟大的	鼻子	.

他摘下眼镜，仔细端详，差点用他那大鼻子把颜料蹭掉。

“ [ɪts] ['ændi] !

“	It's	Andy	!
”	它是	安迪	!

“是安迪！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ʃruːd] [dɪ'laɪt] .

”	he	said	with	shrewd	delight	.
”	他	说	和	精明	喜	.

他带着一丝狡黠的得意说道。

“ [ɪts] ['ændi] !

“	It's	Andy	!
”	它是	安迪	!

“是安迪！”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['spɪtɪn] - ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] !

And	it's	the	spittin	'	image	of	him	!
和	它是	这	吐痰	-	图像	的	他	!

简直跟他一模一样！

” [hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , ['biːmɪŋ] [ə'pɒn] ['ændruː] .

”	He	pushed	up	the	glasses	,	beaming	upon	Andrew	.
”	他	推动	向上	这	眼镜	,	光芒四射	之上	安德鲁	.

他推了推眼镜，对着安德鲁露出灿烂的笑容。

['ændruː] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] ['sɒmbəli] .

Andrew	returned	the	look	somberly	.
安德鲁	返回	这	看	忧郁地	.

安德鲁神情凝重地回望了他一眼。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	**It's**	**a**	**good**	**likeness**	**,**	**you**	**think**	**,**	**do**	**you**	**? ”**
”	它是	一个	好的	相似	,	你	思考	,	做	你	? ”

“你觉得这画像很像吧？”

“ ['fʌst] - [reɪt] , ['ændi] , ['fʌst] - [reɪt] ; ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)] .

“	**Fust**	**-**	**rate**	**,**	**Andy**	**,**	**fust**	**-**	**rate**	**;**	**couldn't**	**be**	**better**	**.**
”	fust	-	速度	,	安迪	,	fust	-	速度	;	不能	是	更好的	.

“太棒了，安迪，太棒了；不能更好了。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [leɪd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	**Uncle**	**William**	**laid**	**an**	**affectionate**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
”	叔叔	威廉	铺设	一个	亲热	手	在	他的	肩膀	.

威廉叔叔慈爱地把手放在他的肩膀上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒest][æz; əz] [miːn] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] — [ænd; ənd][dʒest][æz; əz] [gʊd] , [tuː] , ['ændi] .

“	**It**	**looks**	**jest**	**as**	**mean**	**as**	**you**	**do**	**—**	**and**	**jest**	**as**	**good**	**,**	**too**	**,**	**Andy**	**.**
”	它	看起来	笑话	作为	意思是	作为	你	做	—	和	笑话	作为	好的	,	也	,	安迪	.

“它看起来和你一样刻薄——也和你一样出色，安迪。”

” ['ændi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	**Andy**	**cast**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**young**	**man**	**.**
”	安迪	投掷	一个	瞥一眼	在	这	年轻的	男人	.

安迪瞥了那个年轻人一眼。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][jiː; ji]['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**How**	**long**	**was**	**ye**	**makin**	**'**	**it**	**?**	**”**
”	如何	长的	曾是	是的	制造	-	它	?	”

你做了多久？

“ [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [pə'hæps] ; [waɪl] [wɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

“	**Half**	**an**	**hour**	**,**	**perhaps**	**;**	**while**	**we've**	**been**	**sitting**	**here**	**.**
”	一半	一个	小时	,	也许	;	尽管	我们已经	到过	坐着	这里	.

“大概半个小时吧；我们一直坐在这里。”

” ['ændi] [saɪd] ['hevɪli] .

”	**Andy**	**sighed**	**heavily**	**.**
”	安迪	叹了口气	重度	.

安迪重重地叹了口气。

“ [wʊθ] [mə'rɛn] [aɪ][biː; bi] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] ?

“	**Wuth**	**more'n**	**I**	**be**	**,**	**too**	**,**	**I**	**reckon**	**?**
”	wuth	更多	我	是	,	也	,	我	估计	?

“我想，我比谁都强吧？”

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

”	**The**	**artist**	**stared**	**at**	**him**	**.**
”	这	艺术家	凝视	在	他	.

艺术家盯着他看。

“ [aɪ] [miːn] — ” ['ændi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][əˌpɒlə'dʒetɪk] .

“	**I**	**mean**	**—**	**”**	**Andy**	**was**	**almost**	**apologetic**	**.**
”	我	意思是	—	”	安迪	曾是	几乎	道歉的	.

“我的意思是——”安迪几乎带着歉意说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [haɪ] — .

“	**I**	**know**	**they**	**come**	**high**	**—**	**picters**	**.**
”	我	知道	他们	来	高的	—	picters	.

“我知道他们来得很高——摄影师。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][jiː; ji] —

I	**don't**	**suppose**	**I**	**could**	**afford**	**to**	**buy**	**it**	**of**	**ye**	**—**
我	不	认为	我	可以	买得起	到	买	它	的	是的	—

我想我应该买不起吧——

" [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [feɪs] ['laɪtɪd] .
" The artist's face lighted .
" 这 艺术家的 脸 照明 .

艺术家的脸上露出了笑容。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you want it ? "
" 做 你 想 它 ? "

"你想要吗？"

" - [mait] , " — ['kɔːʃəsli] , — " [ɪf] - [tiː] [-] [tuː] [haɪ] .
" Harr'et might , " — cautiously , — " if ' t wa'n't too high .
" - 可能 , " — 谨慎地 , — " 如果 - t 想 也 高的 .

"哈雷特可能会，"——谨慎地说，"如果价格不太高的话。"

[ʃiːz] [gɒt] [æn; ən] ['iːz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She's got an easel for it .
她是 得到 一个 画架 为了 它 .

她为此准备了画架。

[ʃiː; ʃi] - - [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [dʌn] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [gɒt][æz; əz][fɜː(r)][æz; əz][ðə; ði]['iːz(ə)l] .
She al'ays cal'ated to have me done , and she'd got as fur as the easel .
她 - - 到 有 我 完毕 , 和 棚 得到 作为 毛皮 作为 这 画架 .

她总是打电话来让我画画，而且她画的毛都长得像画架一样厚。

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] ['wɪstfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] .
" His eye returned almost wistfully to the canvas .
" 他的 眼睛 返回 几乎 怅然地 到 这 帆布 .

他的目光几乎带着一丝怅然若失地再次落在画布上。

" ['wɪləm] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] .
" Willum says it's a good likeness .
" 威廉 说道 它是 一个 好的 相似 .

威廉说这很像。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['djuːbiəs] [praɪd] .
" He spoke with a kind of dubious pride .
" 他 辐 和 一个 种类 的 可疑 自豪 .

"他说话时带着一种可疑的自豪感。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
" It is good .
" 它 是 好的 .

"这很好。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] .
" The young man's eye rested on it affectionately .
" 这 年轻的 男人的 眼睛 休息 在 它 亲切地 .

"年轻人的目光充满爱意地落在它上面。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [gʊd] [sketʃ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] .
" It's a ripping good sketch — and you may have it and welcome .
" 它是 一个 撕裂 好的 草图 — 和 你 可能 有 它 和 欢迎 .

"这是一幅非常精彩的素描——你可以拥有它，欢迎收藏。"

" ['ændi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
" Andy drew back a step .
" 安迪 画 后退 一个 步 .

安迪后退了一步。

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" You mean — "
" 你 意思是 — "

"你的意思是-"

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [jes] .
“ I'll give it to you , yes .
“ 患病的 给 它 到 你 , 是的 .

“我会给你的，是的。”

” [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋli] .
” The artist was holding it out laughingly .
” 这 艺术家 曾是 保持 它 出去 笑着 .

“艺术家笑着把它举了起来。”

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [sɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [əˈgen] .
“ And some day you'll sit for me again .
” 和 一些 天 你会 坐 为了 我 再次 .

“总有一天你会再次为我坐下。”

[ˈðætˌ] [biː; bi] [peɪ] [ɪˈnʌf] .
That'll be pay enough .
那将 是 支付 足够的 .

那份薪水就足够了。

” [ˈændi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈkeəfəli] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] .
” Andy rubbed his hands carefully on the sides of his trousers .
” 安迪 摩擦 他的 双手 小心 在 这 侧面 的 他的 裤子 .

安迪小心翼翼地用手搓了搓裤子两侧。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænvəs] .
He reached them out for the canvas .
他 达到 他们 出去 为了 这 帆布 .

他伸手去拿画布。

“ [ɪts] [kaɪnd][əʊ] - [wet] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's kind o ' wet , ” he said .
“ 它是 种类 o - 湿的 , ” 他 说 .

“有点湿，”他说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [kɪrfəl] .
“ I'll have to hold it keerful .
“ 患病的 有 到 抓住 它 keerful .

“我得小心保管好它。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][bəuθ][hændz] , [ˈbiːmɪŋ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈsɒmbə(r)][dʒɔɪ] .
” He took it in both hands , beaming upon it with a kind of somber joy .
” 他 采取 它 在 两个都 双手 , 光芒四射 之上 它 和 一个 种类 的 忧郁 喜悦 .

他双手捧着它，脸上带着一种忧郁的喜悦。

[ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .
Carrying it at arm's - length , he bore it away over the rocks .
携带 它 在 武器 - 长度 , 他 钻孔 它 离开 超过 这 岩石 .

他伸直手臂，把它举过岩石，带走了。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɜːn] ,
The artist watched the stern ,
这 艺术家 观看 这 船尾 ,

艺术家注视着船尾，

[ˈæŋgjələ(r)] [ˈfɪgə(r)] [luːm] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][dɪp] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
angular figure loom against the sky and dip down over the cliff out of sight .
角度 数字 织布机 反对 这 天空 和 蘸 向下 超过 这 悬崖 出去 的 视线 .

棱角分明的身影在天空中若隐若现，然后俯冲到悬崖下，消失在视线之外。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪm][sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈfeɪməs] ,
“ I shall do a sketch of him some day that will make us famous ,
“ 我 将 做 一个 草图 的 他 一些 天 那 将要 制作 我们 著名的 ,

“总有一天我会为他画一幅素描，让我们名扬四海。”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 .

“他平静地说。”

“ [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ It's time for dinner , ” responded Uncle William .
" 它是 时间 为了 晚餐 , " 回应 叔叔 威廉 .

“该吃晚饭了，”威廉叔叔回答道。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
Uncle William set the table , with one eye on the harbor .
叔叔 威廉 放 这 桌子 , 和 一 眼睛 在 这 港口 .

威廉叔叔摆好餐桌，同时目光也时不时地瞥向港口。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔtə] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['sæmən] , [ə; eɪ] [smaɪl]
As he pottered about with the bread and cheese and salmon , a smile
作为 他 陶器 关于 和 这 面包 和 奶酪 和 三文鱼 , 一个 微笑
['waɪdnd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .
widened his round face .
扩大 他的 圆形的 脸 .

他一边摆弄着面包、奶酪和鲑鱼，一边圆脸上露出了笑容。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The artist looked up from the brushes he was cleaning at the door .
这 艺术家 看起来 向上 从 这 刷子 他 曾是 打扫 在 这 门 .

画家从门口清洗画笔的姿势抬起头来。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [left] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You look as happy as if you'd had a fortune left you , ” he said .
" 你 看 作为 快乐的 作为 如果 你会 有 一个 财富 左边 你 , " 他 说 .

“你看上去很高兴，就像继承了一笔巨额遗产一样，”他说。

“ [wel] , [aɪm] - [kən'tentɪd] .
“ Well , I'm considabul contented .
" 出色地 , 我是 - 满足 .

“嗯，我很满意。”

[ai] - [ˌeɪ 'em] , [eɪnt] [ai] ?
I gen'ally am , ain't I ?
我 - 是 , 不是 我 ?

我通常是这样，对吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
" he added quickly .
" 他 额外 迅速地 .

他迅速补充道。

“ [səʊ] - [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ So - so , ” admitted the young man .
" 所以 - 所以 , " 承认 这 年轻的 男人 .

“还行吧。”年轻人承认道。

“ [jʊr; jər] ['ʃɪftləs] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ You're shiftless , that's what's the matter with you .
" 你是 无所事事 , 那就是 是什么 这 事情 和 你 .

“你游手好闲，这就是你的问题所在。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **Uncle** **William** **gave** **his** **long** , **low** **chuckle** .
" 叔叔 威廉 给予 他的 长的 , 低的 轻笑 .

威廉叔叔发出了一声悠长而低沉的轻笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" **I** **guess** **I** **be** , " **he** **said** **softly** .
" 我 猜测 我 是 , " 他 说 轻轻 .

"我想我是的，"他轻声说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][biː; bi] .
" **I** **guess** **I** **be** .
" 我 猜测 我 是 .

我想我应该是。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - ['kʌmfət] .
But **I** **do** **take** **a** **sight** **o** **'** **comfort** .
但 我 做 拿 一个 视线 o - 舒适 .

但我确实感到一丝安慰。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] , ['stændɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]
" **The** **young** **man** **finished** **the** **brushes** **and** **brought** **them** **in** , **standing** **them** **up**
" 这 年轻的 男人 完成的 这 刷子 和 带来 他们 在 , 常设 他们 向上
[ɪn][ə; eɪ] [kwɔːt] [kʌp] .
in **a** **quart** **cup** .
在 一个 夸脱 杯子 .

"年轻人把刷子刷好后拿了进来，竖着放在一个一夸脱的杯子里。

" ['dɪnə(r)] ['redi] ?
" **Dinner** **ready** **?**
" 晚餐 准备好 ?

"晚饭准备好了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **I** **reckon** **it** **is** .
" 我 估计 它 是 .

"我认为是这样。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['teɪb(ə)l] . "
" **Uncle** **William** **scowled** **at** **the** **lavish** **table** . "
" 叔叔 威廉 皱着眉头 在 这 奢华的 桌子 . "

威廉叔叔皱着眉头看着丰盛的餐桌。

- [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['sʌθɪn] - [aɪv] [fə'gɒt] .
' **Pears** **to** **me** **there's** **suthin** ' **I've** **forgot** .
- 梨 到 我 有 苏辛 - 我已经 忘了 .

对我来说，梨子似乎有什么我忘记了。

[əʊ] , ['pɪklz] !
Oh , **pickles** **!**
哦 , 泡菜 !

哦，腌黄瓜！

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **He** **said** **it** **triumphantly** .
" 他 说 它 凯旋而归 .

他说得意洋洋。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd]['tɑːkiːn] - [ðæt] [pleɪt] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌwɜrθ] , [ænd; ənd] [gɔɪn] - [daʊn]

“	If	you	wouldn't	mind	takin	'	that	plate	,	Mr	.	Woodworth	,	and	goin	'	down
“	如果	你	不会	头脑	拿	-	那	盘子	,	先生	.	伍德沃思	,	和	去	-	向下

['selə(r)] ? ”

cellar	?	”
地窖	?	”

“伍德沃思先生，您不介意的话，能不能把那只盘子拿下，下到地窖去？”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz]

”	The	young	man	took	the	plate	and	disappeared	down	the	ladder	that	served	as
”	这	年轻的	男人	采取	这	盘子	和	消失	向下	这	梯子	那	服务	作为

[ə; eɪ] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [həʊl] [bɪ'niːθ] .

a	stairway	to	the	tiny	hole	beneath	.
一个	楼梯	到	这	微小的	洞	下面	.

“年轻人拿着盘子，顺着梯子消失在了下面的小洞里。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] .

Uncle	William	looked	cautiously	at	the	trap	-	door	.
叔叔	威廉	看起来	谨慎地	在	这	陷阱	-	门	.

威廉叔叔谨慎地看了看活板门。

[ðen] [hiː; hi] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	he	tiptoed	to	the	window	.
然后	他	踮着脚尖	到	这	窗户	.

然后他踮着脚尖走到窗边。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [glɑːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

He	drew	the	glass	from	his	pocket	and	pointed	it	at	the	harbor	.
他	画	这	玻璃	从	他的	口袋	和	尖	它	在	这	港口	.

他从口袋里掏出玻璃杯，指向港口。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] .

The	boat	had	come	to	anchor	just	off	the	island	.
这	船	有	来	到	锚	只是	离开	这	岛	.

船在岛屿附近抛锚停泊。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

Uncle	William	fixed	her	with	his	glass	.
叔叔	威廉	固定的	她	和	他的	玻璃	.

威廉叔叔用他的玻璃杯盯着她。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [dʒest][æz; əz][ai] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

“	Uh	-	huh	,	jest	as	I	thought	,	”	he	said	softly	.
“	呃	-	嗯	,	笑话	作为	我	想法	,	”	他	说	轻轻	.

“嗯哼，果然不出我所料，”他轻声说道。

[ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [glɑːs] ,

A	step	sounded	on	the	ladder	and	he	shut	the	glass	,
一个	步	听起来	在	这	梯子	和	他	关闭	这	玻璃	,

梯子上响起一声脚步声，他关上了玻璃窗。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][blænd] , ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːm]

thrusting	it	into	his	pocket	and	turning	a	bland	,	innocent	face	upon	the	room
推进	它	进入	他的	口袋	和	转弯	一个	平淡	,	清白的	脸	之上	这	房间

.

:
.

他把东西塞进口袋，然后对着房间摆出一副平淡无奇、无辜的表情。

“ [dʌz] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [gʊd] ['pɪklz] [biː; bi] [wɪð] [fɪʃ] .
“ Does beat all how good pickles be with fish .
“ 做 打 全部 如何 好的 泡菜 是 和 鱼 .

“这比腌菜配鱼的味道好太多了。”

[set] - [ɪm] [raɪt] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌwɜrθ] .
Set ' em right there , Mr . Woodworth .
放 - 呃 正确的 那里 , 先生 . 伍德沃思 .

伍德沃思先生，把它们放在那儿。

[naʊ] [wɪr] ['redi] .
Now we're ready .
现在 是 准备好 .

现在我们准备好了。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [tʃeə(r)] [feɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [aɪ] [drɔpt] ,
” Uncle William's chair faced the window , and as he ate his eye dropped ,
” 叔叔 威廉的 椅子 面对 这 窗户 , 和 作为 他 吃 他的 眼睛 掉落 ,

威廉叔叔的椅子正对着窗户，他吃饭的时候眼皮耷拉了下来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'ləʊ] .
now and then , to the bay below .
现在 和 然后 , 到 这 湾 以下 .

时不时地，会飘到下面的海湾。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [gliːm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Once it lighted with a swift gleam and he craned his neck a little .
一次 它 照明 和 一个 迅速 闪耀 和 他 起重机 他的 脖子 一个 小的 .

它突然闪过一道耀眼的光芒，他微微伸长脖子去看。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [hɑːf] ['tɜːnɪŋ] .
“ What is it ? ” asked the artist , half turning .
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 艺术家 , 一半 转弯 .

“那是什么？”艺术家半转过身问道。

“ ['nʌθɪn] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['heɪstɪli] , “ ['nʌθɪn] - .
“ Nuthin ' , ” said Uncle William , hastily , “ nuthin ' .
“ 什么也没有 - , ” 说 叔叔 威廉 , 草草 , “ 什么也没有 - .

“没什么，”威廉叔叔急忙说道，“没什么。”

- [tiː] [eɪnt] [wʊθ] ['tɜːrnɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] .
' T ain't wuth turnin ' your head for .
- T 不是 wuth 转弯 - 你的 头 为了 .

不值得你转头去看。

[aɪm] - ['siːɪn] - [θɪŋz] .
I'm al'ays seein ' things .
我是 - 看到 - 事物 .

我总是出现幻觉。

[get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [dʒest][tuː; tə] [siː] -
Get up in the night , like enough , and wander round the island , jest to see '
得到 向上 在 这 夜晚 , 喜欢 足够的 , 和 漫步 圆形的 这 岛 , 笑话 到 看 -
[ɪm] .
em .
呃 .

夜里起床，像个孩子一样，在岛上闲逛，只是为了看看他们。

[gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][sʌm; səm] [naɪts] .
Go all over the island some nights .
去 全部 超过 这 岛 一些 夜晚 .

有些晚上会去岛上各处逛逛。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [wei] — ['fʌst] [ænd; ənd] [lɑːst] : ['lɪt(ə)l] ['krɪtərz] ['rʌnɪn] - [raʊnd] ,

You	see	a	good	deal	that	way	—	fust	and	last	:	little	critturs	runnin	'	round	,
你	看	一个	好的	交易	那	方式	—	fust	和	最后的	:	小的	小动物	跑步	-	圆形的	,

你那样就能看到很多东西——从头到尾：小动物们到处跑来跑去，

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] — ″ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] .

softlike	,	and	the	moon	and	stars	—	″	Uncle	William	was	talking	against	time	.
-	,	和	这	月亮	和	明星	—	″	叔叔	威廉	曾是	说	反对	时间	.

像柔软的月亮和星星——″威廉叔叔是在和时间赛跑。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .

His	eye	had	lost	interest	in	the	bay	.
他的	眼睛	有	丢失的	兴趣	在	这	湾	.

他的目光对海湾失去了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] .

It	seemed	to	be	fixed	on	the	moon	and	stars	.
它	似乎	到	是	固定的	在	这	月亮	和	明星	.

它似乎一直盯着月亮和星星。

[wʌn] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪk'spektəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

One	ear	was	turned	expectantly	toward	the	door	.
一	耳朵	曾是	转向	满怀期待地	朝向	这	门	.

他一只耳朵期待地转向门口。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

The	artist	watched	him	with	an	amused	smile	.
这	艺术家	观看	他	和	一个	觉得好笑	微笑	.

艺术家饶有兴味地看着他。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['mɔnəlɔgz] .

He	never	interrupted	one	of	Uncle	William's	monologues	.
他	绝不	中断	一	的	叔叔	威廉的	独白	.

他从未打断过威廉叔叔的任何一次独白。

“ [aɪv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - [maɪ] [laɪf] , ″ [went] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , “ ['lʊkɪn] - [raʊnd] [æt; ət] [θɪŋz] .

“	I've	spent	a	good	deal	o	'	my	life	,	″	went	on	Uncle	William	,	“	lookin	'	round	at	things	.
“	我已经	花费	一个	好的	交易	o	-	我的	生活	,	″	去	在	叔叔	威廉	,	“	在看	-	圆形的	在	事物	.

“我一生中大部分时间都在四处观察，”威廉叔叔继续说道。

″ [ðə; ði] ['græv(ə)l] [krʌntʃt] [ˌaʊt'saɪd] .

″	The	gravel	crunched	outside	.
″	这	碎石	嘎吱作响	外部	.

外面传来碎石嘎吱作响的声音。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['stɑːtɪd] .

The	artist	started	.
这	艺术家	开始	.

艺术家开始了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Uncle	William	turned	a	little	.
叔叔	威廉	转向	一个	小的	.

威廉叔叔转过身去。

“ ['ændi] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“	Andy	,	like	enough	,	″	he	said	.
“	安迪	,	喜欢	足够的	,	″	他	说	.

“安迪，够了，”他说。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['leʒəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	rose	and	went	leisurely	toward	the	door	.
他	玫瑰	和	去	悠闲	朝向	这	门	.

他起身，悠闲地走向门口。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [stʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

The	figure	of	a	tall	man	stood	in	it	,	surveying	the	room	.
这	数字	的	一个	高的	男人	站立	在	它	,	测量	这	房间	.

一个高大男人的身影站在里面，环顾着房间。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [smaɪl] [brəʊk] ['ɪntuː] ['reɪdiəns] .

Uncle	William's	smile	broke	into	radiance	.
叔叔	威廉的	微笑	打破	进入	辐射	.

威廉叔叔的笑容灿烂无比。

[ˌaɪ 'tiː] ['krɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

It	crinkled	his	eyes	and	nose	and	mouth	.
它	皱巴巴的	他的	眼睛	和	鼻子	和	嘴	.

它使他的眼睛、鼻子和嘴巴都皱了起来。

“ [ai] [sed] - [tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] .

“	I	said	'	t	was	you	.
”	我	说	-	t	曾是	你	.

我说就是你。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [hænd] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['pɪərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

”	He	held	out	a	big	hand	,	and	drew	the	man	into	the	room	,	peering	behind	him	.
”	他	握住	出去	一个	大的	手	,	和	画	这	男人	进入	这	房间	,	窥视	在后面	他	.

他伸出一只大手，把那人拉进房间，然后向他身后张望。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	little	look	of	disappointment	came	over	his	face	.
一个	小的	看	的	失望	来了	超过	他的	脸	.

他脸上闪过一丝失望的神色。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

“	You	all	alone	?	”	he	demanded	.
”	你	全部	独自的	?	”	他	要求	.

“你一个人？”他质问道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	am	at	present	,	”	said	the	man	,	smiling	.
”	我	是	在	展示	,	”	说	这	男人	,	微笑	.

“我现在是，”那人笑着说。

“ [ai] [left] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'ləʊ] .

“	I	left	a	friend	on	the	beach	below	.
”	我	左边	一个	朋友	在	这	海滩	以下	.

“我把一个朋友留在了下面的海滩上。”

[ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] .

I	wasn't	sure	how	I	should	find	you	.
我	不是	当然	如何	我	应该	寻找	你	.

我不知道该如何找到你。

” [hɪz; ɪz] ['kɜːtiəs] [glɑːns] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	His	courteous	glance	took	in	the	young	man	.
”	他的	有礼貌	瞥一眼	采取	在	这	年轻的	男人	.

他礼貌地瞥了这位年轻人一眼。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

Uncle	William	turned	quickly	.
叔叔	威廉	转向	迅速地	.

威廉叔叔迅速转过身。

“ [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['kjʊəri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bɔːt] [jɔː(r); jə(r)] .

“	It's	Mr	.	Curie	,	”	he	said	,	“	the	one	that	bought	your	picters	.
”	它是	先生	.	居里	,	”	他	说	,	”	这	一	那	买	你的	picters	.

“是居里先生，”他说，“就是买下你画作的那位。”

[ænd; ənd] [hiːz] [left] ['sʌmbədi] — [ə; eɪ] [frend] — [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

And	he's	left	somebody	—	a	friend	—	down	below	.
和	他是	左边	某人	—	一个	朋友	—	向下	以下	.

他还留下了一个人——一个朋友——在下面。

[mɛ'bi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['stepɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ in] -

Mebbe	you	wouldn't	mind	stepping	down	and	fetchin	'
也许	你	不会	头脑	步进	向下	和	获取	-

也许你不介意下楼去取东西吧?

- [ɪm] [ʌp] . ”

'	em	up	.	”
-	呃	向上	.	”

把它们都举起来。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rəʊz] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

”	The	young	man	rose	,	holding	out	a	hand	.
”	这	年轻的	男人	玫瑰	,	保持	出去	一个	手	.

年轻人站起身，伸出手。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

“	I'm	glad	to	meet	you	,	sir	.
”	我是	高兴的	到	见面	你	,	先生	.

很高兴见到您，先生。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	shall	be	back	in	a	minute	.
我	将	是	后退	在	一个	分钟	.

我马上回来。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [raɪt] [ʌp] .

I'll	bring	him	right	up	.
患病的	带来	他	正确的	向上	.

我会马上把他带上来。

” [hɪz; ɪz][step] [ræŋ] [kwɪk] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ˌaʊt'saɪd] .

”	His	step	rang	quick	on	the	rock	outside	.
”	他的	步	响铃	快的	在	这	岩石	外部	.

“他的脚步声在外面岩石上发出清脆的响声。”

[ðə; ði] [tuː] [əʊld][men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	old	men	looked	at	each	other	.
这	二	老的	男人	看起来	在	每个	其他	.

两位老人对视了一眼。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [wɔː(r)][ɪts] ['raʊndɪst] [smaɪl] .

Uncle	William's	face	wore	its	roundest	smile	.
叔叔	威廉的	脸	穿着	它是	最圆的	微笑	.

威廉叔叔脸上露出了最灿烂的笑容。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .
“ I wouldn't be s'prised if he stayed quite a spell .
” 我 不会 是 - 如果 他 入住 相当 一个 拼写 .

“如果他能待上一段时间，我不会感到惊讶。”

” [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
” He brought a chair and planted it in front of the stranger .
” 他 带来 一个 椅子 和 已种植 它 在 正面 的 这 陌生人 .

他搬来一把椅子，放在陌生人面前。

“ [set] [daʊn] .
“ Set down .
” 放 向下 .

坐下。

” [ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” The man sat down , looking around the room .
” 这 男人 卫星 向下 , 寻找 大约 这 房间 .

男人坐了下来，环顾四周。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is good to be here , ” he said .
” 它 是 好的 到 是 这里 , ” 他 说 .

“很高兴来到这里，”他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn]['aɪðə(r)] [niː] , ['sɜrˌveɪd] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .
Uncle William , with a hand on either knee , surveyed him over his spectacles .
叔叔 威廉 , 和 一个 手 在 任何一个 膝盖 , 调查 他 超过 他的 眼镜 .

威廉叔叔一手扶着膝盖，透过眼镜打量着他。

“ [ai] [sɔː] - [tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] - [fɔː(r)][juː; jʊ] ['lændɪd] .
“ I saw ' t was you ' fore you landed .
” 我 锯 - t 曾是 你 - 前 你 登陆 .

“在你着陆之前我就看到你了。”

” [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” The man's face fell a little .
” 这 男人的 脸 跌倒 一个 小的 .

“男人的脸色微微沉了下来。”

“ [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] — ”
“ We wanted to surprise you — ”
” 我们 通缉 到 惊喜 你 — ”

“我们想给你一个惊喜——”

“ [juːv] - [hɪm] [ɔːl] [raɪt] .
“ You've s'prised him all right .
” 你已经 - 他 全部 正确的 .

“你已经把他吓到了。”

[hiː; hi] [heɪnt] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [hiːz] ['rʌnɪn] - [tuː; tə] .
He hain't no idea what he's runnin ' to .
他 没有 不 主意 什么 他是 跑步 - 到 .

他根本不知道自己要去哪里。

” [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” He looked toward the door .
” 他 看起来 朝向 这 门 .

他看向门口。

“ [ai] ['rekən] [hiːl] [steɪ] [æn; ən]['aʊə(r)] .
“ I reckon he'll stay an hour .
” 我 估计 地狱 停留 一个 小时 .

“我估计他会待一个小时。”

" [ðə; ði][mæn] [krɒst] [wʌn] [θɪn] [leg]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
" The man crossed one thin leg over another .
" 这 男人 交叉 一 薄的 腿 超过 其他 .

那人将一条细腿搭在另一条腿上。

" [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] [kən'tentɪdli] .
" That gives me more time , " he said contentedly .
" 那 给予 我 更多的 时间 , " 他 说 心满意足地 .

“这样我就有更多的时间了，”他满意地说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [geɪzd] [pə'laɪtli] .
Uncle William gazed politely .
叔叔 威廉 凝视 礼貌地 .

威廉叔叔礼貌地看了看。

" [wɒz; wəz][ju:; jʊ]['wɑ:ntɪn] - [taɪm] ?
" Was you wantin ' time ?
" 曾是 你 想要 - 时间 ?

你是想要时间吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
The man smiled .
这 男人 微笑 .

那人笑了。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
" I wanted to see you . "
" 我 通缉 到 看 你 . "

“我想见你。”

" [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?
" You wanted to see me ?
" 你 通缉 到 看 我 ?

“你想见我？”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [held] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" Uncle William's face held pleasure , but not very much curiosity .
" 叔叔 威廉的 脸 握住 乐趣 , 但 不是 非常 很多 好奇心 .

威廉叔叔脸上露出愉悦的表情，但并没有表现出太多的好奇。

[ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] .
The man nodded .
这 男人 点头 .

那人点了点头。

" [ai] [keɪm] [ɒn] ['pɜ:pəs] . "
" I came on purpose . "
" 我 来了 在 目的 . "

“我是故意来的。”

" [ju:; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

“你真的这么做了？”

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ?
I thought you come to bring her ?
我 想法 你 来 到 带来 她 ?

我以为你是来带她来的?

" [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [biːtʃ] .
" His thumb indicated the beach .
" 他的 拇指 表明的 这 海滩 .

他的拇指指向海滩。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
" I wanted to see you , and she wanted to come , so here we are . "
" 我 通缉 到 看 你 , 和 她 通缉 到 来 , 所以 这里 我们 是 . "

"我想见你，她也想来，所以我们就来了。"

" [hɪə(r)][juː; jʊ][biː; bi] , " [əˈsent] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" Here you be , " assented Uncle William .
" 这里 你 是 , " 同意 叔叔 威廉 .

"给你，"威廉叔叔同意道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .
" And I'm glad to see ye .
" 和 我是 高兴的 到 看 是的 .

"很高兴见到你。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - ['mɪdlɪn] - [hɑːd][tuː; tə][həʊld] .
He was gettin ' middlin ' hard to hold .
他 曾是 获得 - 米德林 - 难的 到 抓住 .

他越来越难控制了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The other man studied his face .
" 这 其他 男人 研究 他的 脸 .

另一个人仔细端详着他的脸。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ?
" How much will you take for your place ?
" 如何 很多 将要 你 拿 为了 你的 地方 ?

你打算卖多少钱?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [ʌp] .
Uncle William looked up .
叔叔 威廉 看起来 向上 .

威廉叔叔抬起头来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
He shook his head slowly .
他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" [ai][woʊnt] [teɪk] ['nʌθɪn] - .
" I won't take nuthin ' .
" 我 惯于 拿 什么也没有 - .

"我什么都不接受。"

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
" The man smiled .
" 这 男人 微笑 .

那人笑了。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll give you five thousand for it . "
" 患病的 给 你 五 千 为了 它 . "

"我出五千块钱买它。"

“ [juː; jʊ] [wɪl] ?
“ You will ?
” 你 将要 ?

“你会?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [glɑːns] [wɒz; wəz][maɪld] .
” Uncle William's glance was mild .
” 叔叔 威廉的 瞥一眼 曾是 温和的 .

威廉叔叔的目光很温和。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
A smile crept into it .
一个 微笑 悄悄地爬 进入 它 .

一丝微笑悄然浮现在他的脸上。

“ [ai] [wɪʃ] - [tiː] ['ændi] [kʊd; kəd][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ai][kænt] [sel] . ”
“ I wish ' t Andy could hear you say that , ” he said ; “ but I can't sell . ”
“ 我 希望 - t 安迪 可以 听到 你 说 那 , ” 他 说 ; “ 但 我 不能 卖 . ”

“我真希望安迪能听到你这么说,”他说，“但我卖不出去。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [hwɛəd] [ai][lɪv; laɪv] ?
“ Where'd I live ?
“ 在哪里? 我 居住 ?

我住在哪里?

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” The stranger appeared to ponder a minute .
” 这 陌生人 出现 到 思考 一个 分钟 .

陌生人似乎沉思了一会儿。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ You could keep enough to live on , ” he said at last .
“ 你 可以 保持 足够的 到 居住 在 , ” 他 说 在 最后的 .

“你可以留下足够的钱来维持生活,”他最后说道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn][fækt] . ”
“ I'd rather have you , in fact . ”
“ ID 相当 有 你 , 在 事实 . ”

“事实上，我更想要你。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ I'll give you enough to live on , ” said Uncle William .
“ 患病的 给 你 足够的 到 居住 在 , ” 说 叔叔 威廉 .

“我会给你足够的生活费,”威廉叔叔说。

“ [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] .
“ I like your looks .
“ 我 喜欢 你的 看起来 .

我喜欢你的长相。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [raʊnd] . ”
I'd like to have you round . ”
ID 喜欢 到 有 你 圆形的 . ”

我想请你过来。

“ [ðæt] [woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] . “
“ That won't do for me , ” said the man . “
“ 那 惯于 做 为了 我 , ” 说 这 男人 . ”

“这可不行,”那人说。

- [tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ['aɪðə(r)] , ″ [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

'	T	won't	do	for	me	,	either	,	″	said	Uncle	William	.
-	T	惯于	做	为了	我	,	任何一个	,	″	说	叔叔	威廉	.

“这对我来说也不行，”威廉叔叔说。

[ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	confronted	each	other	.
他们	面对	每个	其他	.

他们针锋相对。

[ðə; ði]['streɪndʒərz] [aɪz] [drɒpt] [fɜːst] .

The	stranger's	eyes	dropped	first	.
这	陌生人的	眼睛	掉落	第一的	.

陌生人的目光首先垂了下来。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd] , ″ [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I'll	give	you	ten	thousand	,	”	he	said	quietly	.
“	患病的	给	你	十	千	,	″	他	说	悄悄	.

“我给你一万，”他平静地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ?

“	You	will	?
“	你	将要	?

“你会?

″ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

”	Uncle	William	moistened	his	lips	with	his	tongue	.
″	叔叔	威廉	湿润	他的	嘴唇	和	他的	舌头	.

威廉叔叔用舌头舔了舔嘴唇。

“ [aɪl] [hɛv] [tuː; tə][gəʊ] [tel] ['ændi] [ðæt] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	hev	to	go	tell	Andy	that	,	”	he	said	.
“	患病的	赫夫	到	去	告诉	安迪	那	,	″	他	说	.

“我得去告诉安迪，”他说。

“ [jʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

“	You'll	take	it	?	”
“	你会	拿	它	?	″

“你愿意接受吗？”

“ [lɔːd] , [nəʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Lord	,	no	,	I	couldn't	take	it	!
“	主	,	不	,	我	不能	拿	它	!

“主啊，不，我受不了了！”

[nɔː(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ; [səʊ][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['ɔːfərɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Nor	twenty	thousand	;	so	don't	you	go	offerin	'	it	to	me	.
也不	二十	千	;	所以	不	你	去	提供	-	它	到	我	.

两万也不行；所以你别想把它给我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] ['ændi] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['ɔːfərɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

I	should	like	to	tell	Andy	you	was	offerin	'	it	,	though	.
我	应该	喜欢	到	告诉	安迪	你	曾是	提供	-	它	,	尽管	.

不过，我应该告诉安迪，是你主动提出的。

″ [ðə; ði][mæn] [lɑːft] [aʊt] .

”	The	man	laughed	out	.
″	这	男人	笑了	出去	.

那人大笑起来。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	thinking	of	it	,	”	he	said	.
″	我	曾是	思维	的	它	,	″	他	说	.

“我一直在考虑这件事，”他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

Uncle	William	leaned	forward	,	looking	at	him	.
叔叔	威廉	倾斜	向前	,	寻找	在	他	.

威廉叔叔向前倾身，看着他。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][set][ɒn] ['baɪˌɪn] - [maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	are	you	so	set	on	buyin	'	my	place	for	?
”	什么	是	你	所以	放	在	购买	-	我的	地方	为了	?

“你为什么这么想买我的房子？”

[ɪts] [ə; eɪ][gɒd] - [fə'seɪkən] [spɒt] — [məʊst][fəʊks] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	God	-	forsaken	spot	—	most	folks	would	call	it	.
它是	一个	上帝	-	被遗弃的	点	—	最多	各位	会	称呼	它	.

这是一个人间地狱——大多数人都会这么称呼它。

['ændi] [dʌz] . ”

Andy	does	.	”
安迪	做	.	”

安迪确实如此。

“ [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	I	like	it	,	”	said	the	man	.
”	我	喜欢	它	,	”	说	这	男人	.

“我喜欢它，”那人说道。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	So	do	I	,	”	said	Uncle	William	.
”	所以	做	我	,	”	说	叔叔	威廉	.

“我也是，”威廉叔叔说。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	Frenchman	waited	a	minute	.
这	法国人	等待	一个	分钟	.

法国人等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] .

Then	he	turned	a	little	,	looking	into	Uncle	William's	face	.
然后	他	转向	一个	小的	,	寻找	进入	叔叔	威廉的	脸	.

然后他微微转过身，看向威廉叔叔的脸。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sləʊli] .

“	Did	you	ever	see	be	before	?	”	he	asked	slowly	.
”	做过	你	曾经	看	是	前	?	”	他	问	缓慢地	.

“你以前见过我吗？”他缓缓问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] .

Uncle	William	returned	the	look	in	full	measure	.
叔叔	威廉	返回	这	看	在	满的	措施	.

威廉叔叔也回以同样的眼神。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [fə'gɒt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [njuː] [jɔːk] — - [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ? ”

“	You	ain't	forgot	I	saw	you	in	New	York	—	'	long	in	the	spring	?	”
”	你	不是	忘了	我	锯	你	在	新的	约克	—	-	长的	在	这	春天	?	”

“你没忘记我在纽约见过你吧——就在春天的某个时候？”

“ [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] .

“	I	don't	mean	that	.
”	我	不	意思是	那	.

我不是那个意思。

[ai] [miːn] [bɪ'fɔː(r)] — [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	mean	before	—	years	ago	.
我	意思是	前	—	年	前	.

我的意思是以前——很多年前。

" [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['meləʊ] .
" The man's voice was mellow .
" 这 男人的 嗓音 曾是 醇厚 .

"那男人的声音很柔和。"

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪn] [legz] .
Uncle William studied the thin face and looked over the thin legs .
叔叔 威廉 研究 这 薄的 脸 和 看起来 超过 这 薄的 腿 .

威廉叔叔仔细端详着那张瘦削的脸，又看了看那双细长的腿。

" [nəʊ] , [ai] [heɪnt] ['evə(r)] [siːn] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I hain't ever seen ye , " he said .
" 不 , 我 没有 曾经 已见 是的 , " 他 说 .

"不，我从来没见过你，"他说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] -
" And yet the '
" 和 然而 这 -

"然而"

- [es] ['sʌθɪn] - [ə'baʊt] [jiː; ji] , " — [ðə; ði][mæn] [ʌn'krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] ,
' s suthin ' about ye , " — the man uncrossed his legs ,
- s 苏辛 - 关于 是的 , " — 这 男人 未交叉 他的 腿 ,

"你有点不对劲，"——那人放下交叠的双腿。

— " ['sʌθɪn] - [ðæt] [kiːps] [kaɪnd][əʊ] - ['pʊlɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] .
— " suthin ' that keeps kind o ' pullin ' on me .
— " 苏辛 - 那 保持 种类 o - 拉林 - 在 我 .

——"这对我来说一直很有吸引力。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Uncle William rubbed the back of his head thoughtfully .
" 叔叔 威廉 摩擦 这 后退 的 他的 头 深思熟虑 .

威廉叔叔若有所思地挠了挠后脑勺。

" [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] ?
" You ever seen me ?
" 你 曾经 已见 我 ?

你见过我吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [lɑːft] .
The man's eyes laughed .
这 男人的 眼睛 笑了 .

那男人的眼睛仿佛在嘲笑他。

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] . "
" Hundreds of times . "
" 数百 的 时代 . "

"数百次。"

" [juː; jʊ] [hɛv] ?
" You hev ?
" 你 赫夫 ?

"你见过吗？"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt] [ʌp] .
" Uncle William sat up .
" 叔叔 威廉 卫星 向上 .

威廉叔叔坐了起来。

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [raɪt] [hɪə(r)] . ”
“ Right here . ”
” 正确的 这里 . ”

“就在这里。”

“ [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”
“ In this house ? ”
” 在 这 房子 ? ”

“在这所房子里？ ”

“ [wel] , [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ɒn] [ðiːz] [rɒks] [ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ] .
“ Well , around here , ” said the man , “ on these rocks and near by .
” 出色地 , 大约 这里 , ” 说 这 男人 , “ 在 这些 岩石 和 靠近 经过 .

“嗯，就在这附近，”那人说，“在这些岩石上和附近。”

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][wʌns] .
I lived here once .
我 居住地 这里 一次 .

我曾经在这里住过。

[aɪ] [dəʊt] [ɒn] [ðiːz] [rɒks] — ['evri] [wʌn] .
I dote on these rocks — every one .
我 宠爱 在 这些 岩石 — 每一个 一 .

我非常喜欢这些石头——每一块都喜欢。

” [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
” He waved a hand at the landscape .
” 他 挥手 一个 手 在 这 景观 .

他朝远处的景色挥了挥手。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [fɪkst] [hɪm] [wɪð] [stɜːn] [aɪ] .
Uncle William fixed him with stern eye .
叔叔 威廉 固定的 他 和 船尾 眼睛 .

威廉叔叔严厉地盯着他。

“ [juː; jʊ] [heɪnt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ You hain't ever lived here , ” he said slowly .
” 你 没有 曾经 居住地 这里 , ” 他 说 缓慢地 .

“你从来没在这里住过，”他缓缓说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][laɪ] .
“ You don't mean to lie .
〃 你 不 意思是 到 说谎 .

你并非有意撒谎。

〃 [hɪz; ɪz] [geɪz] [gruː] ['kaɪndlɪə] .
〃 His gaze grew kindlier .
〃 他的 目光 生长 更友善 .

他的目光变得和善起来。

“ [jʊr; jər] [dʒest][roʊmænsɪn] - .
“ You're jest romancin ' .
〃 你是 笑话 罗曼辛 - .

“你只是在谈情说爱。”

〃 [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['ʌŋkʃn] .
〃 He brought it out with unction .
〃 他 带来 它 出去 和 功能 .

他用膏油把它取出来。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [stɛərd] .
The Frenchman stared .
这 法国人 凝视 .

法国人愣住了。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [aʊt] .
Then he laughed out .
然后 他 笑了 出去 .

然后他大笑起来。

“ [wel] [dʌn] !
“ Well done !
〃 出色地 完毕 !

做得好!

[ai] [kænt] [faɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I can't fight you for that .
我 不能 斗争 你 为了 那 .

我不能为此和你争辩。

〃 [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
〃 He leaned forward .
〃 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

“ [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] - [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
“ Who lived this side of Gunnion's when you were a boy ?
〃 WHO 居住地 这 边 的 - 什么时候 你 是 一个 男生 ?

“你小时候，冈尼恩这边住着谁？”

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .
〃 he asked .
〃 他 问 .

他问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pɔːzd] .

Uncle	**William**	**paused**	**.**
叔叔	威廉	暂停	.

威廉叔叔停顿了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['lɪftɪd] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] .

He	**looked**	**again**	**at**	**the**	**face**	**with**	**its**	**lifted**	**eyebrows**	**and**	**pointed**	**beard**	**.**
他	看起来	再次	在	这	脸	和	它是	抬起	眉毛	和	尖	胡须	.

他再次看向那张脸，那脸有着高挑的眉毛和尖尖的胡须。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ə; eɪ] [laɪt] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] — [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

A	**light**	**grew**	**in**	**his**	**face**	**slowly**	**—**	**he**	**started**	**forward**	**.**
一个	光	生长	在	他的	脸	缓慢地	—	他	开始	向前	.

他脸上慢慢亮了起来——他向前走了去。

“ [nɒt] [bodɪt] ?

“	**Not**	**Bodet**	**?**
”	不是	博德	?

“不是博德特？”

” [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .

”	**he**	**said**	**eagerly**	**.**
”	他	说	急切地	.

“他急切地说。”

“ [nɒt] ['lɪt(ə)l]['bɛndʒi] [bodɪt] ?

“	**Not**	**little**	**Benjy**	**Bodet**	**?**
”	不是	小的	本杰明	博德	?

“不是小本杰明·博德特吗？”

” [hiː; hi] [stɛərd] [ə'gen] .

”	**He**	**stared**	**again**	**.**
”	他	凝视	再次	.

他又盯着看了。

[ðə; ði][mæn] [lɑːft] ['mjuːzɪkli] .

The	**man**	**laughed**	**musically**	**.**
这	男人	笑了	音乐上	.

那人发出了一阵悦耳的笑声。

“ [raɪt] .

“	**Right**	**.**
”	正确的	.

“正确的。

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	**He**	**stood**	**up**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**.**
”	他	站立	向上	,	保持	出去	他的	手	.

他站起身，伸出手。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

“	**I**	**thought**	**you**	**would**	**know**	**me**	**.**
”	我	想法	你	会	知道	我	.

“我以为你会认识我。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .

”	**Uncle**	**William**	**took**	**it**	**slowly**	**.**
”	叔叔	威廉	采取	它	缓慢地	.

威廉叔叔做事很慢。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪn] , [kiːn] [feɪs] .

He	studied	the	thin	,	keen	face	.
他	研究	这	薄的	,	敏锐的	脸	.

他仔细端详着那张清瘦而锐利的脸。

“ ['bɛndʒi] [bodɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Benjy	Bodet	,	”	he	said	.
”	本杰明	博德	,	”	他	说	.

“本杰明·博德，”他说。

“ [aɪ'd] [nəʊ] [juː; jʊ] — [mʌtʃ] [æz; əz] [juːv] [tʃeɪndʒd] — [aɪ'd] [nəʊ] [juː; jʊ] !

“	I'd	know	you	—	much	as	you've	changed	—	I'd	know	you	!
”	ID	知道	你	—	很多	作为	你已经	已更改	—	ID	知道	你	!

“即使你变化很大，我依然会认出你——我依然会认出你！”

[set] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Set	right	down	and	tell	me	all	about	it	.	”
放	正确的	向下	和	告诉	我	全部	关于	它	.	”

“坐下来，把事情的来龙去脉都告诉我。”

“ [ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	All	?	”	said	the	man	.
”	全部	?	”	说	这	男人	.

“全部？”那人问道。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

He	laughed	again	,	looking	contentedly	about	the	room	.
他	笑了	再次	,	寻找	心满意足地	关于	这	房间	.

他再次笑了起来，满意地环顾四周。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	It	will	take	some	time	.	”
”	它	将要	拿	一些	时间	.	”

“这需要一些时间。”

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	You'll	have	to	stay	quite	a	while	,	”	said	Uncle	William	.
”	你会	有	到	停留	相当	一个	尽管	,	”	说	叔叔	威廉	.

“你得待上一段时间，”威廉叔叔说。

[ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] .

The	man	nodded	.
这	男人	点头	.

那人点了点头。

“ [ai] [miːn] [tuː; tə] .

“	I	mean	to	.
”	我	意思是	到	.

“我打算这么做。”

[aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] . ”

I've	wanted	to	come	back	ever	since	the	day	we	sailed	for	France	.	”
我已经	通缉	到	来	后退	曾经	自从	这	天	我们	航行	为了	法国	.	”

自从我们乘船前往法国的那天起，我就一直想回来。

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz] [twelv] [jɪə(r)] [əʊld] [ðæt] ['sʌmə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	You	was	twelve	year	old	that	summer	,	”	said	Uncle	William	.
”	你	曾是	十二	年	老的	那	夏天	,	”	说	叔叔	威廉	.

“那年夏天你才十二岁，”威廉叔叔说。

“ [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [kʌm] ['ɪntuː] ['prɒpəti] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? ”

“	Your	folks	come	into	property	,	didn't	they	,	over	there	?	”
”	你的	各位	来	进入	财产	,	没有	他们	,	超过	那里	?	”

“你们那边的人也买过房产，对吧？”

“ [jes] — [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [saɪd] .
“ Yes — on my mother's side .
” 是的 — 在 我的 母亲的 边 .

“是的——我母亲那边的。”

[wiː; wi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
We took her name .
我们 采取 她 姓名 .

我们记下了她的名字。

[aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)] — ['həʊmsɪk] , [kuːp] [ʌp][ɪn][rʊmz; ruːmz]
I was sick for months after we got there — homesick , cooped up in rooms
我 曾是 生病的 为了 几个月 后 我们 得到 那里 — 想家 , 被困住 向上 在 房间
. ”
: ”
. ”

我们到达那里之后，我病了好几个月——想家，一直被关在房间里。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
“ You poor little chap !
” 你 贫穷的 小的 小伙子 !

“你这可怜的小家伙！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] .
” Uncle William surveyed him .
” 叔叔 威廉 调查 他 .

威廉叔叔打量着他。

[ə'fekʃn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['meməri] .
Affection was in his eyes , and memory .
感情 曾是 在 他的 眼睛 , 和 记忆 .

他的眼神和记忆中都充满了深情。

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz] - [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [piːkt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
“ You was al'ays a kind o ' peaked little thing , ” he said reflectively .
” 你 曾是 - 一个 种类 o - 巅峰 小的 事物 , ” 他 说 反思地 .

“你一直是个有点尖尖的小家伙，”他若有所思地说。

“ [juː; jʊ] [heɪnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] — [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] .
“ You hain't changed much — when you come to look .
” 你 没有 已更改 很多 — 什么时候 你 来 到 看 .

“仔细看看，你其实变化不大。”

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [slɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [fetʃ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]
Take off your whiskers and slick up your hair and fetch down your
拿 离开 你的 胡须 和 光滑 向上 你的 头发 和 拿来 向下 你的
['aɪbraʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
eyebrows a little — jest about the same .
眉毛 一个 小的 — 笑话 关于 这 相同的 .

剃掉胡须，梳理头发，稍微拉低眉毛——差不多就是这样。

” [ðə; ðɪ][mæn] [lɑːft] [aʊt] .
” The man laughed out .
” 这 男人 笑了 出去 .

那人大笑起来。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌglæsɪz] ['bɔɪɪʃli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeɪn] .
He swung his eyeglasses boyishly from their chain .
他 摇摆 他的 眼镜 男孩气地 从 他们的 链 .

他孩子气地甩了甩挂在链子上的眼镜。

“ [wel] , [jʊr; jər] [nɒt] . ”
“ Well , you're not . ”
“ 出色地 , 你是 不是 . ”

“嗯，你不是。”

“ [ˌem ˈiː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʌlk] .
” Uncle William looked down at his bulk .
” 叔叔 威廉 看起来 向下 在 他的 大部分 .

威廉叔叔低头看了看自己庞大的身躯。

“ [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] — [bɪgə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɔːt] [əʊ] - , [mɛˈbi] .
“ More of me — bigger a little , sort o ' , mebbe .
“ 更多的 的 我 — 大 一个 小的 , 种类 o - , 也许 .

“更多的是我——稍微大一点，大概吧。”

” [ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] .
” The man nodded .
” 这 男人 点头 .

那人点了点头。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌndəˈniːθ] . ”
“ But just the same underneath . ”
“ 但 只是 这 相同的 下 . ”

“但本质上却是一样的。”

“ [dʒest][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ Jest the same , ” said Uncle William .
“ 笑话 这 相同的 , ” 说 叔叔 威廉 .

“一样，”威廉叔叔说。

[ðə; ði][mæn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
The man drew a deep breath .
这 男人 画 一个 深的 气息 .

那人深吸了一口气。

“ [aɪv] [ˈtræv(ə)ld] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
“ I've traveled all over the world .
“ 我已经 旅行 全部 超过 这 世界 .

“我游历过世界各地。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ˈeniweə(r)] . ”
There's no place like this anywhere . ”
有 不 地方 喜欢 这 任何地方 . ”

这里独一无二。

“ [ˈnəʊweə(r)] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈfɜːvəntli] .
“ Nowheres , ” said Uncle William , fervently .
“ 无处可去 , ” 说 叔叔 威廉 , 热切地 .

“无处可去，”威廉叔叔激动地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [maɪ] [deɪz] [hɪə(r)] . ”
“ I shall spend my days here . ”
“ 我 将 花费 我的 天 这里 . ”

“我将在这里度过余生。”

“ [raɪt] [hɪə(r)] , ” [əˈsent] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ Right here , ” assented Uncle William .
“ 正确的 这里 , ” 同意 叔叔 威廉 .

“就在这里，”威廉叔叔同意道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] .
The man looked at him keenly .
这 男人 看起来 在 他 敏锐地 .

那人锐利地打量着他。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sel] ?
“ Will you sell ?
” 将要 你 卖 ?

“你会卖吗？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Uncle William shook his head .
” 叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

“ [aɪl] [dɪ'vaɪd] .
“ I'll divide .
” 患病的 划分 .

“我会分成两部分。”

” [ðə; ði][mæn][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
” The man held out his hand .
” 这 男人 握住 出去 他的 手 .

“那人伸出了手。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .
“ It's a bargain .
” 它是 一个 便宜货 .

“这真是物超所值。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
” Uncle William took it and held it fast .
” 叔叔 威廉 采取 它 和 握住 它 快速地 .

“威廉叔叔接过它，紧紧地握在手里。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .
His eyes twinkled .
他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['ændi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I must go and tell Andy , ” he said .
” 我 必须 去 和 告诉 安迪 , ” 他 说 .

“我必须去告诉安迪，”他说。

“ [hiːl] [biː; bi] [riːl] [pliːzd] . ”
“ He'll be reel pleased . ”
” 地狱 是 卷轴 高兴 . ”

“他肯定会非常高兴。”

“ ['ændi] ?
“ Andy ?
” 安迪 ?

“安迪？”

” [ðə; ði][mænz] [feɪs] ['laɪtɪd] .
” The man's face lighted .
” 这 男人的 脸 照明 .

“那人的脸上露出了笑容。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] ['ændi] ['hɑːlərən] ?
“ You don't mean Andy Halloran ?
” 你 不 意思是 安迪 霍洛兰 ?

“你指的不会是安迪·霍洛兰吧？”

[ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] [jet] ? ”
Is he here yet ? ”
是 他 这里 然而 ? ”

他到了吗?

“ [raɪt] [ɒn] [dek] ; [dʒest][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Right on deck ; jest slid down the rock here this minute , ” said Uncle William .
“ 正确的 在 甲板 ; 笑话 滑行 向下 这 岩石 这里 这 分钟 , ” 说 叔叔 威廉 .

“就在甲板上；刚才有人从这块岩石上滑下来了，”威廉叔叔说。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] ['twiŋkl] .
The man's eyes twinkled .
这 男人的 眼睛 闪烁 .

男人的眼睛闪闪发光。

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['lɒbstə(r)] - [pɒt] ? ”
“ Remember the day he took my lobster - pot ? ”
“ 记住 这 天 他 采取 我的 龙虾 - 锅 ? ”

“还记得他拿走我的龙虾笼的那天吗？”

“ ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['draɪli] .
“ Borrowed it , ” said Uncle William , dryly .
“ 借来的 它 , ” 说 叔叔 威廉 , 干巴巴地 .

“借来的，”威廉叔叔冷冷地说。

“ ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sent] [ðə; ði][mæn] .
“ Borrowed it , ” assented the man .
“ 借来的 它 , ” 同意 这 男人 .

“借的，”那人答道。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He chuckled a little .
他 轻笑 一个 小的 .

他轻笑了一声。

“ [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [peɪ] .
“ He got his pay .
“ 他 得到 他的 支付 .

他拿到了工资。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [n'ɒdɪd] .
” Uncle William nodded .
” 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [hiː; hi] - [dʌz] .
“ He al'ays does .
“ 他 - 做 .

他总是这样做。

['ænˌdiz] [bɑːroʊɪn] - ['lɒbstə(r)] - [pɒts] [naʊ] — [seɪm] ['ændi] — [gets] [hɪz; ɪz] [peɪ] ['evri] [taɪm] .
Andy's borrowin ' lobster - pots now — same Andy — gets his pay every time .
安迪的 借用 - 龙虾 - 锅 现在 — 相同的 安迪 — 获得 他的 支付 每一个 时间 .

安迪现在又在借龙虾笼了——还是那个安迪——每次都能拿到报酬。

[hiːz] [greɪt] [ɒn] ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz] [peɪ] , ['ændi] [ɪz] . ”
He's great on gettin ' his pay , Andy is . ”
他是 伟大的 在 获得 - 他的 支付 , 安迪 是 . ”

安迪很会领工资。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [miːn] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['θɔːtfəli] .
“ He ought to have made a mean man , ” said the other , thoughtfully .
“ 他 应该 到 有 制成 一个 意思是 男人 , ” 说 这 其他 , 深思熟虑 .

“他本该成为一个卑鄙的人，”另一个人若有所思地说。

“ [wel] , [hiː; hi] [heɪnt] , [nɒt] [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['sləʊli] .

“	**Well**	,	**he**	**hain't**	,	**not**	**so**	**to**	**speak**	,	”	**said**	**Uncle**	**William**	,	**slowly**	.
”	出色地	,	他	没有	,	不是	所以	到	说话	,	”	说	叔叔	威廉	,	缓慢地	.

“嗯，他不算，至少不能这么说，”威廉叔叔缓缓说道。

“ [ðeəz; ðəz] [miːn] [spɒts] — [rɒks] ; [juː; jʊ] [hɛv] [tuː; tə] [stɪə(r)] [sʌm; səm] ,

“	**There's**	**mean**	**spots**	**—**	**rocks**	**;**	**you**	**hev**	**to**	**steer**	**some**	**,**
”	有	意思是	地点	—	岩石	;	你	赫夫	到	转向	一些	,

“有些地方很危险——布满岩石；你得小心翼翼地避开它们，

[bʌt; bət] [ɪts] ['sændi] ['bɒtəm] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**it's**	**sandy**	**bottom**	**if**	**you**	**know**	**how**	**to**	**make**	**it**	**.**
但	它是	沙	底部	如果	你	知道	如何	到	制作	它	.

但如果你知道怎么做，它就会变成沙底。

[aɪv] ['æŋkəd] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [slɪp]

I've	**anchored**	**on**	**him**	**a**	**good**	**many**	**year**	**now**	**and**	**I**	**never**	**knew**	**him**	**to**	**slip**
我已经	锚定	在	他	一个	好的	许多	年	现在	和	我	绝不	知道	他	到	滑

['æŋkə(r)] .

anchor	**.**
锚	.

多年来我一直依靠他，从未见过他挣脱锚链。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [drɪft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

It	**may**	**drift**	**a**	**little**	**now**	**and**	**then**	**.**
它	可能	漂移	一个	小的	现在	和	然后	.

它偶尔可能会略微漂移。

['eni] ['bɒtəm] [wɪl] [drɪft] .

Any	**bottom**	**will**	**drift**	**.**
任何	底部	将要	漂移	.

任何底部都会漂移。

” [ðə; ði] [mæn] [lɑːft] [aʊt] .

”	**The**	**man**	**laughed**	**out**	**.**
”	这	男人	笑了	出去	.

那人大笑起来。

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

“	**So**	**it**	**will**	**.**
”	所以	它	将要	.

“确实如此。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .

”	**He**	**took**	**up**	**his**	**hat**	**.**
”	他	采取	向上	他的	帽子	.

他拿起帽子。

“ [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**must**	**go**	**and**	**look**	**up**	**a**	**place**	**to**	**stay**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
”	我	必须	去	和	看	向上	一个	地方	到	停留	,	”	他	说	.

“我得去找个地方住，”他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stɜːnli] .

Uncle	**William**	**looked**	**at**	**him**	**sternly**	**.**
叔叔	威廉	看起来	在	他	严厉地	.

威廉叔叔严厉地看着他。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [step] .

“	**Not**	**a**	**step**	**.**
”	不是	一个	步	.

一步也不走。

[juː; jʊ][doʊnt][stɜː(r)][ə; eɪ][step] , ['bɛndʒi] [bodɪt] .

You	don't	stir	a	step	,	Benjy	Bodet	.
你	不	搅拌	一个	步	,	本杰明	博德	.

本杰·博德特，你一动不动。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [laʊndʒ] .

"	He	pointed	to	the	red	lounge	.
"	他	尖	到	这	红色的	休息室	.

他指着红色的休息室。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [pɔːzd] , [ɪ'rezəluːt] .

The	Frenchman	paused	,	irresolute	.
这	法国人	暂停	,	徊	.

法国人犹豫了一下，不知所措。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm][taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I'm	going	to	stay	some	time	,	you	know	.
"	我是	去	到	停留	一些	时间	,	你	知道	.

"我打算待一段时间，你知道的。"

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

"	He	glanced	about	the	little	room	.
"	他	瞥了一眼	关于	这	小的	房间	.

他环顾了一下这间小屋。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . "

"	I	shall	be	in	the	way	.	"
"	我	将	是	在	这	方式	.	"

"我将挡路。"

" [juː; jʊ][set] [raɪt] [daʊn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	You	set	right	down	,	"	said	Uncle	William	.
"	你	放	正确的	向下	,	"	说	叔叔	威廉	.

"你坐下，"威廉叔叔说。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [reɪzd] [braʊz] .

The	man	looked	at	him	with	raised	brows	.
这	男人	看起来	在	他	和	提高	眉毛	.

那人挑了挑眉，看着他。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ? "

"	You	want	me	?	"
"	你	想	我	?	"

"你想要我吗？"

" [wɒnt] [juː; jʊ] ?

"	Want	you	?
"	想	你	?

"想要你吗？"

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ! " [rɔːd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

Why	shouldn't	I	want	you	!	"	roared	Uncle	William	.
为什么	不应该	我	想	你	!	"	咆哮	叔叔	威廉	.

"我为什么不能要你！"威廉叔叔咆哮道。

" [aɪv] [biːn] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['sɪksti][jɪə(r)][ænd; ənd] [ɒd] .

"	I've	been	waitin	'	for	you	sixty	year	and	odd	.
"	我已经	到过	等待	-	为了	你	六十	年	和	奇怪的	.

"我已经等了你六十多年了。"

[set] [daʊn] !

Set	down	!
放	向下	!

坐下！

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [red] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] .

"	The	Frenchman	sat	down	on	the	red	lounge	and	crossed	his	legs	.
"	这	法国人	卫星	向下	在	这	红色的	休息室	和	交叉	他的	腿	.

"法国人坐在红色躺椅上，翘起了二郎腿。"

[ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [greɪ] [fɜː(r)] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [flʌf] [ɪt'self] , ['pɜːrɪŋ] .

A	ball	of	gray	fur	descended	upon	them	and	fluffed	itself	,	purring	.
一个	球	的	灰色的	毛皮	下降	之上	他们	和	蓬松的	本身	,	呼噜声	.

一团灰色的毛球落在他们身上，蓬松地抖动着，发出呼噜声。

[hiː; hi] [piə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːtnli] .

He	peered	at	it	uncertainly	.
他	窥视	在	它	不确定性	.

他疑惑地看了看。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [sə'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	swung	the	glasses	to	place	upon	his	nose	,	surveying	it	.
他	摇摆	这	眼镜	到	地方	之上	他的	鼻子	,	测量	它	.

他把眼镜甩到鼻子上，仔细端详起来。

" [naʊ] , [doʊnt] [ðæt] [ʃəʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	Now	,	don't	that	show	?	"	demanded	Uncle	William	.
"	现在	,	不	那	展示	?	"	要求	叔叔	威廉	.

"现在，难道还看不出来吗？"威廉叔叔质问道。

" [ʃiː; ʃi][doʊnt] [teɪk] [tuː; tə] ['strendʒər] — ['nevə(r)] .

"	She	don't	take	to	strangers	—	never	.
"	她	不	拿	到	陌生人	—	绝不	.

"她从来不喜欢陌生人。"

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Look	at	her	.
看	在	她	.

看看她。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [niːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [niːz] , ['delɪkətli] , [wɪð] ['tredɪŋ]

"	She	was	kneading	her	paws	in	the	thin	knees	,	delicately	,	with	treading
"	她	曾是	揉捏	她	爪子	在	这	薄的	膝盖	,	轻柔地	,	和	踩踏

['sɒftnəs] .

softness	.
柔软	.

她用爪子轻轻地揉捏着纤细的膝盖，动作轻柔而细致。

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [aɪz] ['laɪtɪd] .

The	Frenchman's	eyes	lighted	.
这	法国人的	眼睛	照明	.

法国人的眼睛亮了起来。

" [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)][kæt] ? "

"	She's	your	cat	?	"
"	她是	你的	猫	?	"

"她是你的猫吗？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] .

"	She	is	,	"	said	Uncle	William	,	"	and	she	knows	a	lot	.
"	她	是	,	"	说	叔叔	威廉	,	"	和	她	知道	一个	很多	.

"是的，"威廉叔叔说，"她懂得很多。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] , [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] .

If	she	says	you're	goin	'	to	stay	,	you're	goin	'	to	.
如果	她	说道	你是	去	-	到	停留	,	你是	去	-	到	.

如果她说你要留下，你就得留下。

[juː; jʊ][woʊnt] [liːv] [hɪə(r)] , [nɒt] [tɪl] [juːv] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld]['selə(r)] [pleɪs] .

You	won't	leave	here	,	not	till	you've	built	over	there	on	the	old	cellar	place	.
你	惯于	离开	这里	,	不是	直到	你已经	建造	超过	那里	在	这	老的	地窖	地方	.

你休想离开这里，除非你在那边的老地窖上盖好房子。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	He	waved	his	hand	toward	the	horizon	.
"	他	挥手	他的	手	朝向	这	地平线	.

他朝地平线挥了挥手。

“ [aɪl] [help] [jiː; ji] [bɪld] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	I'll	help	ye	build	,	"	he	exclaimed	.
"	患病的	帮助	是的	建造	,	"	他	惊呼	.

“我会帮你们建造的，”他大声说道。

“ [ðeɪ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [aɪ] [laɪk] ['bɛtərən] [pɑːtɝɪn] - [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['telɪn] - [fəʊks] [wɒt] [tuː; tə]

“	They	ain't	nuthin	'	I	like	better'n	potterin	'	around	and	tellin	'	folks	what	to
"	他们	不是	什么也没有	-	我	喜欢	比	波特林	-	大约	和	告诉	-	各位	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

“我最喜欢的就是四处闲逛，告诉别人该怎么做。”

[aɪ] [kænt] [fɪʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒɛnɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd] [help] .

I	can't	fish	till	the	Jennie's	done	and	I'll	turn	to	and	help	.
我	不能	鱼	直到	这	珍妮的	完毕	和	患病的	转动	到	和	帮助	.

珍妮修好之前我不能去钓鱼，我会转身去帮忙。

[ðə; ði] -

The	'
这	-

这'

- [es][ə; eɪ][gɜːl][aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

'	s	a	girl	I	can	get	to	do	the	work	.
-	s	一个	女孩	我	能	得到	到	做	这	工作	.

一个我可以找来干活的女孩。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [biː; bi][glæd]

She's	a	good	cook	,	and	she'll	come	down	and	do	for	us	—	be	glad
她是	一个	好的	厨师	,	和	壳	来	向下	和	做	为了	我们	—	是	高兴的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

她厨艺很好，她会下来帮我们做饭——她很乐意这么做。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['biːmɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gest] .

"	He	rubbed	his	hands	,	beaming	upon	his	guest	.
"	他	摩擦	他的	双手	,	光芒四射	之上	他的	客人	.

他搓着手，笑容满面地看着他的客人。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [strəʊkt] [ðə; ði] [greɪ] [fɜː(r)] [wɪð] [sləʊ] [tʌtʃ] .

The	Frenchman	stroked	the	gray	fur	with	slow	touch	.
这	法国人	抚摸	这	灰色的	毛皮	和	慢的	触碰	.

法国人缓缓抚摸着灰色的皮毛。

“ [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	I	might	take	the	young	man's	place	,	"	he	said	thoughtfully	.
"	我	可能	拿	这	年轻的	男人的	地方	,	"	他	说	深思熟虑	.

“我或许可以代替那个年轻人，”他若有所思地说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pɔːzd] .
Uncle **William** **paused** **.**
叔叔 威廉 暂停 .

威廉叔叔停顿了一下。

“ [lɔːd] !
“ **Lord** **!**
” 主 !

“主!

[aɪ'd] [kliːn] [fə'gɒt] — [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [twelv] [jɪə(r)][əʊld] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
I'd **clean** **forgot** **—** **I** **feel** **about** **twelve** **year** **old** **,** **”** **he** **added** **apologetically** **.**
ID 干净的 忘了 — 我 感觉 关于 十二 年 老的 , ” 他 额外 带着歉意地 .

“我完全忘了——我感觉自己像个十二岁的孩子,”他歉意地补充道。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
“ **But** **don't** **you** **worry** **.**
” 但 不 你 担心 .

“但你别担心。”

[ðɪs] - [stretʃ] .
This **house'll** **stretch** **.**
这 - 拉紧 .

这房子会撑大。

[wiː; wi] - [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
We **three'll** **get** **along** **all** **right** **in** **it** **.** **”**
我们 - 得到 沿着 全部 正确的 在 它 . ”

我们三个在里面肯定能相处得很好。

“ [ænd; ənd] - ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **And** **Sergia** **?** **”** **said** **the** **man** **,** **with** **a** **smile** **.**
” 和 - ? ” 说 这 男人 , 和 一个 微笑 .

“塞尔吉亚呢?”那人笑着问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle **William** **rubbed** **his** **head** **.**
叔叔 威廉 摩擦 他的 头 .

威廉叔叔揉了揉头。

“ [ʌm; əm] — [aɪ'd] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
“ **Um** **—** **I'd** **forgot** **her** **,** **too** **.**
” 嗯 — ID 忘了 她 , 也 .

“嗯——我也把她忘了。”

” [ðə; ði][mæn] [lɑːft] [aʊt] .
” **The** **man** **laughed** **out** **.**
” 这 男人 笑了 出去 .

那人大笑起来。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] .
“ **You** **don't** **need** **to** **worry** **.**
” 你 不 需要 到 担心 .

你不用担心。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lend][ðem; ðəm][maɪ] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] . ”
I'm **going** **to** **lend** **them** **my** **yacht** **for** **a** **trip** **.** **”**
我是 去 到 借 他们 我的 游艇 为了 一个 旅行 . ”

我打算把我的游艇借给他们出海一次。

“ [bəuθ][ɒn] - [ɪm] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ **Both** **on** **'** **em** **?** **”** **asked** **Uncle** **William** **.**
” 两个都 在 - 呃 ? ” 问 叔叔 威廉 .

“两个都在吗?”威廉叔叔问道。

[hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

His	**puzzled**	**face**	**gazed**	**at**	**the**	**man**	**.**
他的	困惑	脸	凝视	在	这	男人	.

他一脸疑惑地看着那个人。

“ [jes] .

“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [stɛərd] .

” Uncle William stared .
” 叔叔 威廉 凝视 .

威廉叔叔愣住了。

[ðen] [ðə; ði] [lait] [dɔːnd] .

Then	**the**	**light**	**dawned**	**.**
然后	这	光	黎明	.

然后，曙光乍现。

“ [raɪt] [ɒf] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“ Right off ? ”	**he**	**demanded**	**.**
” 正确的 离开 ? ”	他	要求	.

“马上就走？”他厉声问道。

“ [raɪt] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“ Right off , ” said the man .
” 正确的 离开 , ” 说 这 男人 .

“马上就来，”那人说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

“	**And**	**when**	**they**	**come**	**back**	**,**	**the**	**house**	**will**	**be**	**ready**	**for**	**them**	**.**
”	和	什么时候	他们	来	后退	,	这	房子	将要	是	准备好	为了	他们	.

“当他们回来的时候，房子已经为他们准备好了。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [gləu] .

” Uncle William glowed .
” 叔叔 威廉 发光 .

威廉叔叔容光焕发。

“ [ðeɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“ They goin ' to live with you ? ”
” 他们 去 - 到 居住 和 你 ? ”

“他们要和你一起住吗？”

“ [ai] [həʊp] [səʊ] . ”

“ I hope so . ”
” 我 希望 所以 . ”

“但愿如此。”

“ [wel] , [wel] !

**“ Well , well ! **
” 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [niːz] ['θɔːtfəli] [wɪð] ['aɪðə(r)][hænd] .

” He rubbed his great knees thoughtfully with either hand .
” 他 摩擦 他的 伟大的 膝盖 深思熟虑 和 任何一个 手 .

他若有所思地用双手揉搓着自己粗壮的膝盖。

“ [ai] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] .

“ I wouldn't ever ' a ' thought o ' that .
” 我 不会 曾经 - 一个 - 想法 o - 那 .

“我以前从来没想过这件事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [plænd] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] - [en] [ðæt] . ”

And	the	Lord	himself	couldn't	'	a	'	planned	anything	better	'	n	that	.	”
和	这	主	他自己	不能	-	一个	-	计划	任何事物	更好的	-	n	那	.	”

就连上帝自己也无法安排出比这更好的主意了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Thank	you	,	”	said	the	man	,	smiling	.
”	感谢	你	,	”	说	这	男人	,	微笑	.

“谢谢，”那人笑着说。

“ [dʒest][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ” [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Jest	the	right	thing	,	”	went	on	Uncle	William	.
”	笑话	这	正确的	事物	,	”	去	在	叔叔	威廉	.

“这才是正确的做法，”威廉叔叔继续说道。

“ [ænd; ənd] [baɪm] - [baɪ] [ðɛəl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['tɒdləz] — ['gɛtɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)]

“	And	byme	-	by	there'll	be	little	toddlers	—	gettin	'	over	the	rocks	between	here
”	和	byme	-	经过	将会	是	小的	幼儿	—	获得	-	超过	这	岩石	之间	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] . ”

and	there	.	”
和	那里	.	”

“再过一会儿，就会有蹒跚学步的小家伙们——翻过连接此地和彼地的岩石。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] ['sɛtɪn] - [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['wɔːrmɪn] - [ðeə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] ['iːtɪn] - [tɑːrts][dʒest][ðə; ði] [wei]

“	And	settin	'	by	the	fire	,	warmin	'	their	toes	and	eatin	'	tarts	jest	the	way
”	和	塞廷	-	经过	这	火	,	温暖	-	他们的	脚趾	和	吃	-	蛋挞	笑话	这	方式

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] . ”

we	used	to	.	”
我们	用过的	到	.	”

“他们围坐在火堆旁，烤着脚趾，吃着馅饼，就像我们以前那样。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Just	the	same	,	”	said	the	man	.
”	只是	这	相同的	,	”	说	这	男人	.

“还是一样，”那人说道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [mjuːzd] ['θɔːtfəli] .

Uncle	William	mused	thoughtfully	.
叔叔	威廉	沉思	深思熟虑	.

威廉叔叔若有所思地沉思着。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['flɪtɪŋ] ['meməriz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	light	of	flitting	memories	was	in	his	face	.
这	光	的	飞掠	回忆	曾是	在	他的	脸	.

记忆的光芒在他脸上闪烁。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɒtʃt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] - [pɜːtʃt] ['glɑːsɪz] .

The	man	on	the	lounge	watched	him	through	the	high	-	perched	glasses	.
这	男人	在	这	休息室	观看	他	通过	这	高的	-	栖息	眼镜	.

躺椅上的男人透过高高的玻璃窗看着他。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

Presently	he	took	off	the	glasses	and	rubbed	them	on	his	handkerchief	.
目前	他	采取	离开	这	眼镜	和	摩擦	他们	在	他的	手帕	.

他随即摘下眼镜，在手帕上擦了擦。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

Then	he	blew	his	nose	.
然后	他	吹	他的	鼻子	.

然后他擤了擤鼻子。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [ʌp] .

Uncle	William	looked	up	.
叔叔	威廉	看起来	向上	.

威廉叔叔抬起头来。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] .

The	smile	on	his	face	was	beautiful	and	tender	and	full	of	light	.
这	微笑	在	他的	脸	曾是	美丽的	和	投标	和	满的	的	光	.

他脸上的笑容美丽、温柔、灿烂。

“ [weə(r)] [biː; bi] [ðeɪ] ?

“	Where	be	they	?
“	在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

They	were	standing	by	a	great	rock	at	the	foot	of	the	cliff	.
他们	是	常设	经过	一个	伟大的	岩石	在	这	脚	的	这	悬崖	.

他们站在悬崖脚下的一块巨石旁。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] ,

The	afternoon	had	slipped	away	and	the	harbor	was	full	of	changing	light	,
这	下午	有	滑倒了	离开	和	这	港口	曾是	满的	的	变化	光	,

午后时光悄然流逝，港口里光影变幻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	artist's	back	was	turned	to	it	.
但	这	艺术家的	后退	曾是	转向	到	它	.

但艺术家背对着它。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['mɪrər] [ɒv; əv] [laɪt] .

He	was	looking	into	two	little	round	mirrors	of	light	.
他	曾是	寻找	进入	二	小的	圆形的	镜子	的	光	.

他正凝视着两面小小的圆形光镜。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)] .

Perhaps	he	saw	the	harbor	reflected	there	.
也许	他	锯	这	港口	反映	那里	.

或许他看到了港口的倒影。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [els] — [ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [wɜːld] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

He	saw	everything	else	—	the	whole	round	world	,	swinging	in	space	,	and	life	and	death	.
他	锯	一切	别的	—	这	所有的	圆形的	世界	,	摇摆	在	空间	,	和	生活	和	死亡	.

他看到了其他一切——整个圆形的世界，在太空中旋转，以及生与死。

[hiː; hi] [bent] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

He	bent	closer	to	them	.
他	弯曲	更近	到	他们	.

他俯身靠近他们。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [raɪt] ? ” [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	Why	didn't	you	write	?	”	reproachfully	.
”	为什么	没有	你	写	?	”	责备地	.

“你为什么不写信？”责备道。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] . ”

“	Uncle	William	wouldn't	let	me	.	”
”	叔叔	威廉	不会	让	我	.	”

“威廉叔叔不让我去。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] !

“	Uncle	William	!
”	叔叔	威廉	!

“威廉叔叔！”

” [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

”	She	nodded	.
”	她	点头	.

她点了点头。

“ [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] .

“	He	told	me	not	to	write	.
”	他	讲述	我	不是	到	写	.

他告诉我不要写。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [wel] [fɑːstə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] .

He	said	you	would	get	well	faster	if	you	had	something	to	bother	you	.
他	说	你	会	得到	出色地	快点	如果	你	有	某物	到	打扰	你	.

他说，如果你有事烦心，你会康复得更快。

” [ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [glint] [laɪts] .

”	The	demure	face	was	full	of	glinting	lights	.
”	这	端庄	脸	曾是	满的	的	闪闪发光	灯	.

“那张端庄的脸上闪烁着耀眼的光芒。”

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] — ['məʊstli] .

“	He	seemed	to	think	that	is	what	we	are	made	for	—	mostly	.
”	他	似乎	到	思考	那	是	什么	我们	是	制成	为了	—	大多	.

“他似乎认为我们生来就是为了做这件事——至少大部分如此。”

[hiːz] [æn; ən] [əʊld] [dɪə(r)] !

He's	an	old	dear	!
他是	一个	老的	亲爱的	!

他是个老太太了！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

“ [hiː; hi] [ɪz] !

“	He	is	!
”	他	是	!

“他就是！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [hænd] .

”	He	had	gained	possession	of	the	quick	-	moving	hand	.
”	他	有	获得	拥有	的	这	快的	-	移动	手	.

他已经控制住了那只动作敏捷的手。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ju:; jʊ] — ”

“	I	shall	keep	you	now	that	I	have	you	—	”
”	我	将	保持	你	现在	那	我	有	你	—	”

“既然我已经拥有了你，我就会好好珍惜你——”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜ:pəs] !

“	—	for	that	very	purpose	!
”	—	为了	那	非常	目的	!

“——正是为此目的！”

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['kwaɪətli] .

”	She	smiled	quietly	.
”	她	微笑	悄悄	.

她静静地笑了。

“ [aɪl] [traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	I'll	try	to	live	up	to	it	.
”	患病的	尝试	到	居住	向上	到	它	.

“我会努力做到不辜负大家的期望。”

[ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

You	took	the	prize	,	you	know	.
你	采取	这	奖	,	你	知道	.

你知道，你赢得了奖项。

” [hi:; hi][keɪdʒd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .

”	He	caged	the	other	hand	.
”	他	笼中	这	其他	手	.

他把另一只手也关了起来。

“ ['bɒðə(r)][ðə; ði][praɪz] !

“	Bother	the	prize	!
”	打扰	这	奖	!

“打扰奖品！”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] .

There's	only	one	thing	I	want	.
有	仅有的	一	事物	我	想	.

我只想要一样东西。

” [hɜ:(r); hə(r)][lɪp] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Her	lip	trembled	a	little	.
”	她	唇	颤抖	一个	小的	.

她的嘴唇微微颤抖了一下。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒeləsli] .

He	watched	it	jealously	.
他	观看	它	嫉妒	.

他嫉妒地看着它。

[hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [laɪn] .

He	bent	and	touched	the	trembling	line	.
他	弯曲	和	感动	这	发抖	线	.

他弯下腰，触摸了那根颤抖的线。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] — [sʌn] [ænd; ənd] [beɪ] [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [skaɪ] .

The	world	was	blotted	out	—	sun	and	bay	and	wheeling	sky	.
这	世界	曾是	印迹	出去	—	太阳	和	湾	和	惠灵	天空	.

世界仿佛被遮蔽了——阳光、海湾和变幻莫测的天空。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] [bɔːn] — [ɒv; əv] [tuː] [səʊlz] [ænd; ənd] [swɪft] [dɪ'zaɪə(r)] .

A	new	world	was	born	—	of	two	souls	and	swift	desire	.
一个	新的	世界	曾是	出生	—	的	二	灵魂	和	迅速	欲望	.

一个崭新的世界诞生了——由两个灵魂和迅疾的欲望构成。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	heart	of	the	universe	opened	to	them	.
这	心	的	这	宇宙	打开	到	他们	.

宇宙之心向他们敞开了。

[wen] [ðeɪ] [druː] [ə'pɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [wɪð] [tɪəz] .

When	they	drew	apart	,	her	eyes	were	lighted	with	tears	.
什么时候	他们	画	除	,	她	眼睛	是	照明	和	眼泪	.

他们分开时，她的眼中噙满了泪水。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['sləʊli] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prizən] [hændz] .

He	wiped	them	away	slowly	,	holding	the	prisoned	hands	.
他	擦拭	他们	离开	缓慢地	,	保持	这	被监禁	双手	.

他慢慢地擦去它们，握着那双被囚禁的手。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [weɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	We	will	not	wait	,	”	he	whispered	.
”	我们	将要	不是	等待	,	”	他	低声说道	.

“我们不会再等了，”他低声说道。

“ [nəʊ] , ” [hɑːf] [briːðd] .

“	No	,	”	half	breathed	.
”	不	,	”	一半	呼吸	.

“不，”他轻声说道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ? ” [ɪn'sɪstəntli] .

“	In	a	week	?	”	insistently	.
”	在	一个	星期	?	”	坚持不懈	.

“一周之内？”他坚持道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ” [ɪm'pɪəriəsli] .

“	To	-	morrow	?	”	imperiously	.
”	到	-	明天	?	”	专横跋扈	.

“明天？”他傲慢地问道。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	laughter	had	come	back	to	her	eyes	.
这	笑声	有	来	后退	到	她	眼睛	.

她眼中又充满了笑意。

“ [tuː; tə] - [deɪ] !

“	To	-	day	!
”	到	-	天	!

“今天！

” [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	She	freed	her	hands	.
”	她	自由	她	双手	.

她挣脱了束缚。

“ [kʌm] .

“	Come	.
”	来	.

“来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	He	was	searching	her	face	.
"	他	曾是	搜索	她	脸	.

他仔细端详着她的脸。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	mean	it	?	"
"	你	意思是	它	?	"

你是认真的吗?

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

They	will	be	glad	to	get	rid	of	us	.
他们	将要	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	我们	.

他们会很乐意摆脱我们。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['dʒestʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .

"	She	lifted	a	laughing	gesture	to	the	cliff	.
"	她	抬起	一个	笑	手势	到	这	悬崖	.

她笑着朝悬崖做了个手势。

" [ðeɪ] ? "

"	They	?	"
"	他们	?	"

"他们? "

" ['wɪljəm] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] .

"	William	and	Benjamin	.
"	威廉	和	本杰明	.

"威廉和本杰明。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [nems] [wɪð] [sləʊ] ['pleʒə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .

"	She	said	the	names	with	slow	pleasure	,	smiling	at	his	puzzled	face	.
"	她	说	这	姓名	和	慢的	乐趣	,	微笑	在	他的	困惑	脸	.

她缓缓地、带着愉悦的语气念出这些名字，微笑着看着他困惑的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lɪvd; 'laɪvd]

"	It	all	came	out	when	I	told	him	that	I	knew	you	and	that	Uncle	William	lived
"	它	全部	来了	出去	什么时候	我	讲述	他	那	我	知道	你	和	那	叔叔	威廉	居住地

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

"当我告诉他我认识你，而且威廉叔叔住在这里时，一切都真相大白了。"

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] — ['evriθɪŋ] !

He	saw	in	a	flash	—	everything	!
他	锯	在	一个	闪光	—	一切	!

他瞬间看清了一切!

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [nekst] [deɪ] .

We	started	next	day	.
我们	开始	下一个	天	.

我们第二天就开始了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['gɑːrdɪŋli] .

"	He	had	put	an	arm	about	her	,	guardingly	.
"	他	有	放	一个	手臂	关于	她	,	谨慎地	.

他用一只胳膊搂着她，像是在保护她。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [priːst] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ We'll go hunt up a priest , ” he said .
” 出色地 去 打猎 向上 一个 牧师 ， ” 他 说 .

“我们去找个神父来，”他说。

“ [naʊ] ？ ”
“ Now ? ”
” 现在 ？ ”

“现在？ ”

“ [æt; ət][wʌns] ！ ” [dɪ'saɪsɪvli] .
“ At once ! ” decisively .
” 在 一次 ！ ” 果断地 .

“立刻！”果断地说。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [mait] [θɪŋk] [ai] ['niːdɪd] [mɔː(r)] ['dɪsəplɪn] . ”
“ Uncle William might think I needed more discipline . ”
” 叔叔 威廉 可能 思考 我 需要 更多的 纪律 . ”

“威廉叔叔可能觉得我需要更严格的管教。”

“ [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] .
“ You're looking very well .
” 你是 寻找 非常 出色地 .

“你看起来气色很好。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [fɒnd] [aɪz] .
” She was gazing at him with fond eyes .
” 她 曾是 凝视 在 他 和 喜爱 眼睛 .

她用充满爱意的眼神凝视着他。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wel] .
“ I am well .
” 我 是 出色地 .

我很好。

” [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
” He stretched out his arms .
” 他 拉伸 出去 他的 武器 .

他伸出了双臂。

“ [ai][kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ I could conquer the world . ”
” 我 可以 征服 这 世界 . ”

“我可以征服世界。”

“ [wiːl; wil][seɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We'll sail round it .
” 出色地 帆 圆形的 它 .

“我们会绕道而行。”

” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [ðæt][wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɒf][ðə; ði]['aɪlənd] .
” She nodded to the boat that was anchored off the island .
” 她 点头 到 这 船 那 曾是 锚定 离开 这 岛 .

她朝停泊在岛屿附近的那艘船点了点头。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊəz] — [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ She is ours — for as long as we want her .
” 她 是 我们的 — 为了 作为 长的 作为 我们 想 她 .

“只要我们想要她，她就是我们的。”

” [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .
” He stared at the boat and raised a glance to the cliff .
” 他 凝视 在 这 船 和 提高 一个 瞥一眼 到 这 悬崖 .

他盯着那艘船，抬头看了一眼悬崖。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] ? ”

“	And	what	will	he	do	?	”
”	和	什么	将要	他	做	?	”

“他会怎么做？”

“ [em] . ['kjʊəri] ?

“	M	.	Curie	?
”	M	.	居里	?

“M.居里？”

[hiː; hi] [bɪldz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

He	builds	for	himself	a	house	,	for	himself	—	and	for	us	.
他	建造	为了	他自己	一个	房子	,	为了	他自己	—	和	为了	我们	.

他为自己、也为我们建造了一座房子。

” [ʃiː; ʃi][hɑːf] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] .

”	She	half	chanted	the	words	in	sheer	delight	.
”	她	一半	吟诵	这	字	在	透明	喜	.

她欣喜若狂，几乎是吟诵着这些话。

“ [ə; eɪ] [haʊs] — [hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !

“	A	house	—	here	—	for	himself	—	and	for	us	!
”	一个	房子	—	这里	—	为了	他自己	—	和	为了	我们	!

“在这里，为他自己，也为我们，建一栋房子！”

” [hɪz; ɪz] [glɑːns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] , [stɜːn] ['grændʒə(r)] .

”	His	glance	took	in	the	bare	,	stern	grandeur	.
”	他的	瞥一眼	采取	在	这	裸	,	船尾	宏伟	.

他的目光扫过了这座简朴而庄严的建筑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [nɪə(r)] ['hev(ə)n] . ”

“	It	will	be	very	near	heaven	.	”
”	它	将要	是	非常	靠近	天堂	.	”

“那里离天堂非常近。”

“ ['veri] [nɪə(r)] .

“	Very	near	.
”	非常	靠近	.

“非常接近。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

Come	,	let	us	go	.
来	,	让	我们	去	.

走吧，我们走。

” [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] ,

”	They	climbed	the	steep	path	,
”	他们	攀登	这	陡	小路	,

他们攀登了陡峭的小路，

[wɪð] ['meni] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['raɪdɪŋ] [æt; ət]

with	many	pauses	to	look	back	on	the	gleaming	bay	and	the	boat	riding	at
和	许多	停顿	到	看	后退	在	这	闪闪发光	湾	和	这	船	骑术	在

['æŋkə(r)] — [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

anchor	—	the	boat	that	was	to	carry	them	away	to	the	ends	of	the	earth
锚	—	这	船	那	曾是	到	携带	他们	离开	到	这	结束	的	这	地球

.

:
.

他们多次停下来回头望向波光粼粼的海湾和停泊在锚地的船——那艘将带他们远航到天涯海角的船。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , ” [sed] - , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [lait] .

“	**We**	**will**	**go**	**to**	**St**	**.**	**Petersburg**	**,**	**”**	**said**	**Sergia**	**,**	**watching**	**the**	**shining**	**light**	**.**
”	我们	将要	去	到	英石	.	圣彼得堡	,	”	说	-	,	观看	这	灼灼	光	.

“我们要去圣彼得堡，”谢尔盖说着，望着那耀眼的光芒。

“ [ænd; ənd] [ˈɪtəli] . ”

“	**And**	**Italy**	**.**	**”**
”	和	意大利	.	”

“还有意大利。”

“ [ænd; ənd] [bɪld] [ˈkɑːslz] [ðeə(r)] . ”

“	**And**	**build**	**castles**	**there**	**.**	**”**
”	和	建造	城堡	那里	.	”

“然后在那里建造城堡。”

“ [ˈkɑːslz] !

“	**Castles**	**!**
”	城堡	!

“城堡！

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] — ”

And	**then**	**we**	**will**	**come**	**home**	**at**	**last**	**—**	**”**
和	然后	我们	将要	来	家	在	最后的	—	”

然后我们终于可以回家了——”

“ [həʊm] !

“	**Home**	**!**
”	家	!

“家！

” [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

”	**He**	**said**	**the**	**word**	**under**	**his**	**breath**	**.**
”	他	说	这	单词	在下面	他的	气息	.

他低声说了这句话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .

They	**had**	**come**	**close**	**to**	**the**	**little**	**house**	**.**
他们	有	来	关闭	到	这	小的	房子	.

他们已经靠近了那间小屋。

[θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ruːm] , — [hɑːf][ɪn] [ˈʃædəʊ] , [hɑːf][ɪn] [lait] ,

Through	**the**	**open**	**door**	**they**	**saw**	**the**	**red**	**room**	**,**	**—**	**half**	**in**	**shadow**	**,**	**half**	**in**	**light**	**,**
通过	这	打开	门	他们	锯	这	红色的	房间	,	—	一半	在	阴影	,	一半	在	光	,

透过敞开的门，他们看到了那间红色的房间——一半在阴影里，一半在光线下。

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [red] [ruːm] [ðə; ði] [tuː] [əʊld][men] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

—	**and**	**in**	**the**	**red**	**room**	**the**	**two**	**old**	**men**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**.**
—	和	在	这	红色的	房间	这	二	老的	男人	寻找	在	每个	其他	.

——在红色的房间里，两个老人互相凝视着。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːst][ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] [fɪld] [wɪð]

Uncle	**William**	**saw**	**them**	**first**	**and**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**his**	**big**	**face**	**filled**	**with**	['welkəm]	.
叔叔	威廉	锯	他们	第一的	和	得到	到	他的	脚	,	他的	大的	脸	已填	和	**welcome**	.
																欢迎	.

威廉叔叔第一个看到了他们，他站了起来，脸上洋溢着欢迎的笑容。

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	**Come**	**in**	**,**	**my**	**dear**	**.**
”	来	在	,	我的	亲爱的	.

“进来吧，亲爱的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒent(ə)l]

"	He	took	the	girl's	face	between	his	hands	,	looking	down	into	it	with	gentle
"	他	采取	这	女孩们	脸	之间	他的	双手	,	寻找	向下	进入	它	和	温和的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他双手捧起女孩的脸，温柔地看着她，满脸欣喜。

" [wɪr] [glæd] [juːv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	We're	glad	you've	come	,	"	he	said	slowly	.
"	是	高兴的	你已经	来	,	"	他	说	缓慢地	.

"我们很高兴你们能来，"他缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒest] [ə'baʊt] [taɪm] .

"	It	was	jest	about	time	.
"	它	曾是	笑话	关于	时间	.

"这只是关于时间的玩笑。"

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] .

"	He	studied	the	face	.
"	他	研究	这	脸	.

他仔细观察了那张脸。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [tuː; tə] [həʊm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] . "

"	We	want	you	to	feel	to	home	,	"	he	went	on	.	"
"	我们	想	你	到	感觉	到	家	,	"	他	去	在	.	"

"我们希望您有宾至如归的感觉，"他继续说道。

- [məʊst] ['evribɒdi] [dʌz] [fiːl] [tuː; tə] [həʊm] , [ðæt] ['kɒmz] [hɪə(r)] .

'	Most	everybody	does	feel	to	home	,	that	comes	here	.
-	最多	大家	做	感觉	到	家	,	那	来	这里	.

"来到这里的人，几乎都有一种宾至如归的感觉。"

" [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [rʌf] ['tendənəs] .

"	He	bent	and	kissed	the	face	with	rough	tenderness	.
"	他	弯曲	和	亲吻	这	脸	和	粗糙的	压痛	.

他弯下腰，粗犷而温柔地吻了吻她的脸颊。

['dʒuːnəʊ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] , [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ] ['saɪdˌwaɪz] ['welkəm]

Juno	,	from	her	perch	,	jumped	down	and	rubbed	a	sidewise	welcome
朱诺	,	从	她	栖息	,	跳了起来	向下	和	摩擦	一个	横向	欢迎

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪ] [skɜːt] .

along	the	gray	skirt	.
沿着	这	灰色的	裙子	.

朱诺从栖木上跳下来，沿着灰色的裙摆侧身蹭了蹭，表示欢迎。

[ðə; ði][gɜːl] [stuːpt] [tuː; tə] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

The	girl	stooped	to	stroke	her	.
这	女孩	弯腰	到	中风	她	.

女孩弯下腰抚摸她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

When	she	looked	up	,	her	eyes	were	filled	with	tears	.
什么时候	她	看起来	向上	,	她	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

她抬起头时，眼里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] .

She	brushed	them	hastily	aside	.
她	刷过	他们	草草	旁边	.

她匆匆将它们拂到一边。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] , [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] [bɪ'naɪnli] .

Uncle	William	,	from	his	height	,	looked	down	on	them	benignly	.
叔叔	威廉	,	从	他的	高度	,	看起来	向下	在	他们	良性地	.

威廉叔叔个子很高，慈祥地俯视着他们。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] [ðəʊz] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	You	needn't	mind	those	,	my	dear	.
”	你	不必	头脑	那些	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你不必在意那些。”

[gʊd] [sɔːlt]['wɔːtə(r)]['nevə(r)] [hɜːt] ['enibɒdi] [jet] — [ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] .

Good	salt	water	never	hurt	anybody	yet	—	on	sea	or	land	.
好的	盐	水	绝不	伤害	任何人	然而	—	在	海	或者	土地	.

好的海水至今为止还没有伤害过任何人——无论是在海上还是陆地上。

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	do	it	all	you	want	to	.
你	做	它	全部	你	想	到	.

你想做什么就做什么。

” [ðə; ðiː][gɜːl] [lɑːft] [aʊt] .

”	The	girl	laughed	out	.
”	这	女孩	笑了	出去	.

女孩大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [fɪld] [ðə; ðiː] [ruːm] .

And	the	music	of	her	laugh	filled	the	room	.
和	这	音乐	的	她	笑	已填	这	房间	.

她的笑声如同乐章般充满了整个房间。

[ðə; ðiː] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	twilight	was	lighted	with	it	.
这	暮	曾是	照明	和	它	.

暮色被它照亮了。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðiː] [taɪd] [keɪm] [ɪn] ['sləʊli] , ['læpɪŋ] [ðə; ðiː] [stəʊnz] .

Down	below	the	tide	came	in	slowly	,	lapping	the	stones	.
向下	以下	这	潮	来了	在	缓慢地	,	交叠	这	石头	.

下面的潮水缓缓上涨，拍打着石头。

[ə'krɒs] [ðə; ðiː]['hɑːbə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)] [ʃɒn] [aʊt] .

Across	the	harbor	a	single	star	shone	out	.
穿过	这	港口	一个	单身的	星星	闪耀	出去	.

海港对面，一颗星星闪耀着光芒。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	William	glanced	across	to	it	.
叔叔	威廉	瞥了一眼	穿过	到	它	.

威廉叔叔瞥了一眼。

“ [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Time	to	light	up	,	”	he	said	.
”	时间	到	光	向上	,	”	他	说	.

“该点亮蜡烛了，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ðiː] ['læntən] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['klʌmzi] ,

He	took	down	the	lantern	from	its	place	and	lighted	it	with	clumsy	,
他	采取	向下	这	灯笼	从	它是	地方	和	照明	它	和	笨拙	,

他从原处取下灯笼，笨拙地点燃了它。

['keəf(ə)l] ['fɪŋgəz] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .

careful	fingers	,	setting	it	in	the	window	.
小心	手指	,	环境	它	在	这	窗户	.

小心翼翼地，用手指将它放在窗台上。

[ðen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	**he**	**surveyed**	**the**	**little**	**room**	**and**	**his**	**guests**	**,**	**a**	**look**	**of**	**affection**	**in**	**his**
然后	他	调查	这	小的	房间	和	他的	客人	,	一个	看	的	感情	在	他的

[bɪg] [feɪs] .

big	**face**	**.**
大的	脸	.

然后他环顾了一下这间小屋和他的客人，他那张大脸上露出了慈爱的神情。

“ [mʌst; məst][biː; bi] - [məʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Must**	**be**	**'**	**most**	**time**	**for**	**supper**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	必须	是	-	最多	时间	为了	晚餐	,	”	他	说	.

“肯定快到吃晚饭的时间了，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神